Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal

Augustsession
20. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'août
20e session
de la 45e législature

Sessione d'agosto
20a sessione
della 45a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1999

Augustsession

Session d'août

Sessione d'agosto

Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–IV
Rednerliste	V–IX
Verhandlungen des Nationalrates	1433–1642
Einfache Anfragen	1643–1667
Impressum	1668
Abkürzungen	3. Umschlagseite

Table des matières	I–IV
Liste des orateurs	V–IX
Délibérations du Conseil national	1433–1642
Questions ordinaires	1643–1667
Impressum	1668
Abréviations	3e de couverture

Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen		Groupes	
C	Christlichdemokratische Fraktion	**C**	Groupe démocrate-chrétien
F	Fraktion der Freiheits-Partei	**F**	Groupe du Parti de la liberté
G	Grüne Fraktion	**G**	Groupe écologiste
L	Liberale Fraktion	**L**	Groupe libéral
R	Freisinnig-demokratische Fraktion	**R**	Groupe radical-démocratique
S	Sozialdemokratische Fraktion	**S**	Groupe socialiste
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei	**U**	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei	**V**	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit	**–**	N'appartenant à aucun groupe

Ständige Kommissionen		Commissions permanentes	
APK	Aussenpolitische Kommission	**CAJ**	Commission des affaires juridiques
FK	Finanzkommission	**CCP**	Commission des constructions publiques
GPK	Geschäftsprüfungskommission	**CdF**	Commission des finances
KöB	Kommission für öffentliche Bauten	**CdG**	Commission de gestion
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen	**CEATE**	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
RK	Kommission für Rechtsfragen	**CER**	Commission de l'économie et des redevances
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit	**CIP**	Commission des institutions politiques
SiK	Sicherheitspolitische Kommission	**CPE**	Commission de politique extérieure
SPK	Staatspolitische Kommission	**CPS**	Commission de la politique de sécurité
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie	**CSEC**	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben	**CSSS**	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur	**CTT**	Commission des transports et des télécommunications
-NR	des Nationalrates	**-CN**	du Conseil national
-SR	des Ständerates	**-CE**	du Conseil des Etats
*****	Berichterstatterin/Berichterstatter	*****	Rapporteur

Publikationen		Publications	
AB	Amtliches Bulletin	**BO**	Bulletin officiel
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts	**FF**	Feuille fédérale
BBl	Bundesblatt	**RO**	Recueil officiel du droit fédéral
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts	**RS**	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1501
Namentliche Abstimmungen: 1485, 1495, 1496, 1497, 1511, 1513, 1524, 1525, 1526, 1531, 1539, 1541, 1546, 1547, 1551, 1566, 1569, 1578, 1580, 1603, 1604, 1618, 1630, 1631, 1637, 1641

Botschaften und Berichte

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 0. Allgemeine Aussprache: 1433, 1454
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge: 1486
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel: 1640
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr: 1509
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr: 1580, 1598, 1599
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 5. Forschung und Entwicklung: 1579
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft: 1631
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung: 1514, 1530
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen: 1604, 1628
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr: 1542
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1549
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1551

Parlamentarische Initiativen (2)

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Dettling): 1603
Familienname der Ehegatten (Sandoz Suzette): 1570

Motionen (5)

Kommission-NR (99.028) (Minderheit Bortoluzzi). Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung: 1597
Kommission-NR (99.028). Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen: 1595
Kommission-NR (99.028). Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung: 1596
Kommission-NR (99.028). Verarbeitete Nahrungsmittel: 1637
Ständerat (APK-SR 99.028). Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr: 1596

Postulate (2)

APK-NR (99.028) (Minderheit Baumann Ruedi). Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen: 1497
KVF-NR (99.028). Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen: 1498

Table des matières

Généralités

Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1501
Votes nominatifs: 1485, 1495, 1496, 1497, 1511, 1513, 1524, 1525, 1526, 1531, 1539, 1541, 1546, 1547, 1551, 1566, 1569, 1578, 1580, 1603, 1604, 1618, 1630, 1631, 1637, 1641

Messages et rapports

Accords bilatéraux Suisse/UE. 0. Discussion générale: 1433, 1454
Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords: 1486
Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires: 1640
Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs: 1509
Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes: 1580, 1598, 1599
Accords bilatéraux Suisse/UE. 5. Recherche et développement: 1579
Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture: 1631
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic: 1514, 1530
Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire: 1604, 1628
Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné: 1542
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: 1549
Libre circulation des avocats: 1551

Initiatives parlementaires (2)

Nom de famille des époux (Sandoz Suzette): 1570
Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale (Dettling): 1603

Motions (5)

Commission-CN (99.028) (minorité Bortoluzzi). Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie: 1597
Commission-CN (99.028). Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie: 1596
Commission-CN (99.028). Produits agricoles transformés: 1637
Commission-CN (99.028). Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne: 1595
Conseil des Etats (CPE-CE 99.028). Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes: 1596

Postulats (2)

CPE-CN (99.028) (minorité Baumann Ruedi). Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement: 1497
CTT-CN (99.028). Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement: 1498

Interpellationen (1)

Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1499

Einfache Anfragen (20)

Fässler. Vollzugsaufgaben im Landwirtschaftsbereich: 1653
Fehr Jacqueline. Internationale Organisationen. Steuerbefreiung: 1643
Freisinnig-demokratische Fraktion. Gentech-Freisetzungsversuche mit Mais und Kartoffeln: 1660
Freisinnig-demokratische Fraktion. Vorsorgliche Massnahmen gegen Überschwemmungen: 1662
Genner. Liste der von Steuern befreiten Organisationen: 1647
Gross Andreas. Einführung einer Fairnessregel der Verleger in Abstimmungskampagnen: 1664
Gross Andreas. Einladung an Salman Rushdie in die Schweiz: 1666
Grossenbacher. Wo bleibt der Versicherungsindex?: 1665
Grüne Fraktion. Weltbankprojekt. Ansiedlung von chinesischen Bauern in Osttibet. Haltung der Schweiz?: 1654
Hollenstein. Untersuchung zu den Beziehungen der Schweiz zu Südafrika. Staatspolitische Fragen: 1651
Kunz. Tierärztliche Kontrollen in den Milchproduktionsbetrieben. Technische Weisungen des BVET: 1653
Randegger. Neues Luftstrassensystem: 1644
Rechsteiner Paul. Josef Mengele und die Schweiz: 1645
Ruf. Sicherheit der grossen Tunnels: 1658
Schmid Odilo. AHV-Beiträge für Leistungen Dritter: 1664
Sozialdemokratische Fraktion. Preis- und Gebietsabsprachen des Roche-Konzerns: 1656
Speck. Stillgelegte SBB-Bahnhöfe: 1651
von Felten. Anonymität von HIV- und Aidskranken: 1652
Weber Agnes. Berufsschulen. Qualitätssicherung: 1649
Ziegler. Josef Mengele in der Schweiz: 1648

Interpellations (1)

Loeb. Négociations bilatérales: 1499

Questions ordinaires (20)

Fässler. Tâches d'exécution dans le domaine de l'agriculture: 1653
Fehr Jacqueline. Organisations internationales. Exonération fiscale: 1643
Genner. Liste des organisations exonérées d'impôts: 1647
Gross Andreas. Inviter Salman Rushdie en Suisse: 1666
Gross Andreas. Presse écrite et votations. Règles d'équité pour les espaces de propagande politique: 1664
Grossenbacher. Que devient l'indice des assurances?: 1665
Groupe écologiste. Projet de la Banque mondiale. Etablissement de paysans chinois dans l'Est du Tibet. Position de la Suisse?: 1654
Groupe radical-démocratique. Essais de culture en champ de maïs et de pommes de terre génétiquement modifiés: 1660
Groupe radical-démocratique. Mesures de prévention contre les inondations: 1662
Groupe socialiste. Pratiques cartellaires du groupe Roche: 1656
Hollenstein. Investigations sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud. Questions politiques: 1651
Kunz. Contrôles vétérinaires des entreprises de production de lait. Directives techniques de l'OVF: 1653
Randegger. Nouveau système de couloirs aériens: 1644
Rechsteiner Paul. Josef Mengele et la Suisse: 1645
Ruf. Sécurité dans les grands tunnels: 1658
Schmid Odilo. Contributions AVS pour les prestations de tiers: 1664
Speck. Gares abandonnées par les CFF: 1651
von Felten. Anonymat des personnes séropositives ou malades du sida: 1652
Weber Agnes. Ecoles professionnelles. Assurance de la qualité: 1649
Ziegler. Josef Mengele en Suisse: 1648

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573, 1578

Ammann Schoch Regina (U, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1446, 1493, 1633
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573

Antille Charles-Albert (R, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1518

Baader Caspar (V, BL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1471, 1516, 1602, 1608, 1612, 1626
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1559, 1560, 1568

Bangerter Käthi (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1456, 1589, 1591, 1608, 1614, 1625

Baumann Alexander (V, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1553
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1572, 1574

Baumann Ruedi (G, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1442, 1489, 1632

Baumberger Peter (C, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460, 1493, 1619, 1631
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1558, 1559, 1561, 1569

Beck Serge (L, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1528

Béguelin Michel (S, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1527, 1532

Berberat Didier (S, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1473, 1621

Bezzola Duri (R, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1450, 1509, 1518, 1529, 1542, 1546

Binder Max (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467, 1535, 1544, 1639

Bircher Peter (C, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1458, 1511, 1520, 1521, 1529

Liste des orateurs

Blocher Christoph (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1478, 1495, 1519, 1523, 1594, 1614, 1615
Schlussabstimmungen: 1604

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462

Borel François (S, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1439, 1584, 1586, 1590, 1592, 1600, 1605, 1606, 1609, 1616, 1622, 1628, 1634, 1640

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1481, 1582, 1585, 1590, 1593

Bosshard Walter (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1466
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1560

Bühlmann Cécile (G, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1452
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1502

Bührer Gerold (R, SH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1448, 1610

Cavadini Adriano (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1451, 1593, 1621, 1629

Chiffelle Pierre (S, VD)
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1505

Christen Yves (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1512, 1524

Columberg Dumeni (C, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1451

Comby Bernard (R, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1477

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1483, 1495, 1600, 1601, 1602, 1605, 1606, 1609, 1617, 1620, 1622, 1623, 1629, 1631, 1634, 1635, 1636, 1637, 1640, 1641
Interpellation Loeb. Négociations bilatérales: 1499

David Eugen (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1594, 1627

Deiss Joseph, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1481, 1494, 1495

Dettling Toni (R, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467

Donati Franco (C, TI)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1455

Dormann Rosmarie (C, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1582

Dreher Michael (F, ZH)
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1507

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1579, 1582, 1587, 1591, 1595

Dupraz John (R, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1461, 1632

Eberhard Anton (C, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1476, 1633

Eggly Jacques-Simon (L, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1444, 1491, 1586
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1506
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: *1549

Ehrler Melchior (C, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1636, 1637

Engelberger Edi (R, NW)
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: *1549

Eymann Christoph (L, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1613, 1627

Fasel Hugo (G, FR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1454, 1614, 1625, 1630, 1631

Fässler Hildegard (S, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1471, 1615, 1633, 1635, 1636

Fehr Hans (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1449

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1469, 1535

Florio Marguerite (L, VD)
Libre circulation des avocats: *1551, 1553, 1554, 1564, 1568, 1569

Frey Claude (R, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1441

Frey Walter (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1443

Friderici Charles (L, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1478, 1509, 1512, 1519, 1521, 1531, 1537

Gadient Brigitta (V, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1449

Genner Ruth (G, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1510, 1517, 1528, 1535, 1543

Giezendanner Ulrich (V, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1520

Grobet Christian (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1611, 1623

Gross Andreas (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1468

Guisan Yves (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1479

Günter Paul (S, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1582
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1577

Gysin Remo (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1454, 1490

Haering Binder Barbara (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1543
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1550

Hafner Ursula (S, SH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1446, 1497, 1589, 1590

Hämmerle Andrea (S, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1436, 1509, 1511, 1513, 1514, 1522, 1523, 1530, 1533, 1537, 1540, 1545

Heberlein Trix (R, ZH), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 1433, 1539, 1628, 1631, 1641

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1533

Heim Alex (C, SO)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561

Herczog Andreas (S, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1517, 1519, 1520, 1536

Hochreutener Norbert (C, BE)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1556, 1557, 1559, 1566

Hollenstein Pia (G, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1460, 1515, 1527, 1533, 1541, 1543
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: *1570, 1574, 1577

Imhof Rudolf (C, BL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1474, 1540

Jans Armin (S, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1465

Jossen Peter (S, VS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1464, 1512, 1623

Jutzet Erwin (S, FR)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: *1551, 1553, 1554, 1563, 1564, 1568, 1569

Keller Christine (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1465, 1510, 1527, 1532

Keller Rudolf (F, BL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1457, 1458, 1599, 1601

Kühne Josef (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1470, 1634

Kunz Josef (V, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462, 1635, 1636

Lachat François (C, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1433, 1489

Lauper Hubert (C, FR)
Initiative parlementaire. Nom de famille des époux: *1571, 1572, 1575, 1577

Leu Josef (C, LU)
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1504

Leuenberger Ernst (S, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1462

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1511, 1513, 1523, 1531, 1534, 1538, 1541, 1546

Loeb François (R, BE)
Interpellation Loeb. Bilaterale Verhandlungen: 1499

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1447, 1491, 1493, 1613
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS: 1503
Initiative parlementaire. Nom de famille des époux: 1574, 1577, 1578

Marti Werner (S, GL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1489
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1504

Maspoli Flavio (F, TI)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1458, 1488

Maurer Ueli (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1497

Metzler Ruth, Bundesrätin
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 1550
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1552, 1553, 1555, 1565, 1566, 1569
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1571, 1576

Moser René (F, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1444, 1493

Mühlemann Ernst (R, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1435, 1481, 1490, 1494

Müller Erich (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1452, 1585, 1611, 1626

Nabholz Lili (R, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1441, 1491
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1554, 1557, 1558, 1560, 1564

Ogi Adolf, Bundesrat
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1501

Ostermann Roland (G, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1474

Pelli Fulvio (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1455
Libre circulation des avocats: 1553, 1559

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1470

Randegger Johannes (R, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1475

Ratti Remigio (C, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1437, 1509, 1511, 1513, 1514, 1523, 1530, 1534, 1538, 1545

Rechsteiner Paul (S, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1451, 1594, 1612, 1613, 1615, 1621, 1622, 1626

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1456, 1606, 1607, 1611, 1618, 1625

Roth Maria (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *1580

Ruf Markus (U, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1459
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562

Rychen Albrecht (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1463

Sandoz Marcel (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1471, 1640

Schaller Anton (U, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1450, 1478, 1601
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1507

Schlüer Ulrich (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1443, 1444, 1487, 1599, 1613, 1623

Schmid Odilo (C, VS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1536, 1544

Schmid Samuel (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1438, 1492, 1493, 1584, 1586, 1588, 1590, 1592, 1600, 1602, 1603, 1604, 1606, 1609, 1615, 1620, 1621, 1628, 1633, 1640
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1508

Schmied Walter (V, BE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1457

Seiler Hanspeter (V, BE)
Mitteilungen des Präsidenten: 1568

Spielmann Jean (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1480

Stamm Luzi (R, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1463
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573

Steffen Hans (F, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1440, 1473, 1474

Steinegger Franz (R, UR)
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1505

Steiner Rudolf (R, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1459

Strahm Rudolf (S, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1475
Schlussabstimmungen: 1603

Stucky Georg (R, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1479, 1585
Schlussabstimmungen: 1604

Suter Marc (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1476, 1494
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1557, 1560, 1566, 1567

Teuscher Franziska (G, BE)
Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS: 1503

Theiler Georges (R, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1466, 1515, 1520, 1526, 1537, 1543

Tschäppät Alexander (S, BE)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1562

Tschopp Peter (R, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1480

Vallender Dorle (R, AR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1469, 1608, 1622
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1574

Vetterli Werner (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1467, 1521, 1528, 1531, 1533, 1546

Vogel Daniel (R, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 1474

Vollmer Peter (S, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1468, 1487, 1548

von Felten Margrith (G, BS)
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte: 1561, 1567
Parlamentarische Initiative. Familienname der Ehegatten: 1573, 1576, 1577

Weigelt Peter (R, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1472

Weyeneth Hermann (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1472

Widmer Hans (S, LU)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *1579

Widrig Hans Werner (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1477, 1585, 1590, 1613, 1621, 1636
Schlussabstimmungen: 1603

Wiederkehr Roland (U, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1445, 1521

Wyss William (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1473, 1635

Zapfl Rosmarie (C, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1448

Zwygart Otto (U, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 1510

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1999 Augustsession – 20. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'août – 20e session de la 45e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 30. August 1999
Lundi 30 août 1999

09.30 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

Präsidentin: Ich begrüsse Sie zur Sondersession. Ich hoffe, dass Sie einen angenehmen und auch erholsamen Sommer verbracht haben. Wir alle sind ja bereits seit einiger Zeit wieder in die Arbeit «eingetaucht» und haben in den Kommissionen und Fraktionen intensiv gearbeitet.
Wir haben es in dieser Sondersession mit einem sehr gewichtigen Thema zu tun, das für die Zukunft unseres Landes, aber auch für die Zukunft unserer Bevölkerung von grosser Bedeutung ist. Die Kommissionen haben die Arbeiten betreffend die bilateralen Abkommen mit der EU und die flankierenden Massnahmen mit grosser Sorgfalt und intensiv geführt.
In Anbetracht der Bedeutung dieses Geschäftes für die Zukunft unseres Landes und auch in Anbetracht der Aufmerksamkeit, welche die Bevölkerung dieser Sondersession schenkt, hoffe ich auf eine fruchtbare, intensive und sachliche Diskussion.

99.028-0

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 0. Allgemeine Aussprache
Accords bilatéraux Suisse/UE. 0. Discussion générale

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 5440)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommissionen
Eintreten

Antrag Steffen
Nichteintreten

Proposition des commissions
Entrer en matière

Proposition Steffen
Ne pas entrer en matière

Lachat François (C, JU), rapporteur: «La Suisse a hâte de goûter aux fruits des accords bilatéraux signés avec l'Union européenne», titrait un grand quotidien suisse. Oui, la très grande majorité de notre Parlement, de même que la très grande majorité du peuple, veut ces accords. Après des années d'attente, de doute et de rebondissements, d'espoir et de déceptions, le résultat est enfin tangible et le Parlement, à pied d'oeuvre. A lui de se montrer à la hauteur de sa tâche en conjuguant au mieux les termes de plusieurs binômes apparemment contradictoires: intérêts suisses et européens, citoyens suisses et étrangers, entreprises suisses et européennes, salariés et employeurs, assureurs et assurés, agriculteurs et consommateurs, voyageurs et entreprises de transport, transporteurs privés et publics, environnement et libéralisme débridé.
Pour être dignes de notre tâche, nous devons faire preuve de hauteur de vues et prendre en compte l'intérêt général sans aucunement mépriser les intérêts particuliers. Nous ne devons surtout pas oublier que, dans toute cette affaire, c'est la Suisse qui est demanderesse après l'échec de l'Espace économique européen et que cela a un prix.
C'est en effet la Suisse qui a, finalement et non sans peine, rallié l'Union européenne à son approche sectorielle, et cela en faisant appel à l'ensemble de ses ressources politiques et diplomatiques. Il est donc temps et lieu ici de remercier très

chaleureusement nos négociateurs avec, à leur tête, le secrétaire d'Etat Jakob Kellenberger.
Il m'est d'ailleurs arrivé à plusieurs reprises de suivre le conseil d'Albert Camus et de consoler Sisyphe.
Au lendemain du 6 décembre 1992, il n'était assurément pas couru d'avance d'obtenir ce résultat et à ce prix; par exemple, donner à nos exportateurs de biens et de services un accès à un marché de plus de 370 millions de consommateurs, et cela aux mêmes conditions ou presque que leurs concurrents de l'Union européenne et de l'Espace économique européen, dans les secteurs couverts par les accords. Le but général de ces négociations était, en effet, d'arriver aussi près que possible de l'Espace économique européen, tout en payant le prix le plus faible possible, notamment du point de vue de la souveraineté formelle suisse. Il s'agissait donc, d'une part, de consolider la compétitivité de l'économie suisse et d'améliorer la qualité de la place économique face au marché intérieur européen et, d'autre part, de réduire l'isolement institutionnel de la Suisse et d'ouvrir la voie vers de nouvelles étapes au processus d'intégration le moment venu.
Les négociations ont été longues et ardues. Entre la décision gouvernementale suisse demandant l'ouverture de négociations en début 1993 et l'ouverture formelle de celle-ci au mois de décembre 1994, l'adoption par le peuple et les cantons de l'initiative des Alpes a jeté le trouble chez nos partenaires et a joué un rôle de frein.
Des espoirs concernant un résultat rapide comme escompté par le Conseil fédéral, à savoir conclusion et application provisoire dès la fin 1995 déjà, se sont avérés complètement vains.
Signalons deux dates importantes: 15 juillet 1996: accord prévoyant une libéralisation par étapes, étagée sur douze ans et non automatique de la circulation des personnes; 23 janvier 1998: accord de Kloten portant sur une redevance maximale pondérée de 200 écus pour le trajet d'un poids lourd de 40 tonnes sur la distance de référence séparant Bâle de Chiasso.
Le 18 juin 1998 marque la conclusion technique des accords, confirmée politiquement le 11 décembre 1998 à Vienne; paraphe à Berne le 26 février de cette année, signature le 21 juin à Luxembourg.
Si l'ensemble des sujets proposés par la Suisse n'ont pas été tous retenus pour la négociation, par exemple éducation et formation, textiles, produits agricoles transformés, promotion de l'audiovisuel, statistique, l'Union européenne, de son côté, en a proposé deux: libre circulation des personnes, accès au marché pour les produits agricoles, et cela tout en exigeant le parallélisme approprié entre les sept objets de négociation, parallélisme approprié selon lequel seul l'ensemble de ces objets – et donc accords – comprend l'intérêt général de la Suisse et de l'Union européenne. Donc, soit les sept accords sont conclus, approuvés et entrent en vigueur simultanément, soit le refus d'un seul de ces accords entraîne la perte des six autres.
La commission a aussi posé la condition qu'en cas d'extinction d'un seul des sept accords, les six autres cessent d'être applicables. Cela s'appelle la clause «guillotine».
Votre commission a régulièrement été tenue au courant et informée. Elle a par ailleurs été consultée durant tout l'avancement du dossier. Pourquoi vous le cacherais-je, nous avons été soumis au régime de la douche écossaise tant, souvent, les avancées, les percées furent suivies de pauses, voire de reculs. Une fois le paraphe acquis, les présidents des Commissions de politique extérieure, des Commissions des transports et des télécommunications, plus le président de la Commission spéciale pour la libre circulation des personnes, se sont réunis avec les présidents des deux Chambres et ont arrêté la marche à suivre et le timing.
Nous avons d'abord procédé à une journée d'auditions le 3 mai dernier, à laquelle ont participé des représentants du Conseil fédéral et des gouvernements cantonaux, des CFF et du BLS, des partenaires sociaux, des organisations routières et de défense de l'environnement. Puis, nous avons abordé le fond du problème au cours de six séances, dont la dernière jeudi passé, tout en auditionnant à deux reprises les rapporteurs des deux autres commissions de notre Conseil ayant en charge les mesures d'accompagnement. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec les représentants du Conseil fédéral et leurs collaborateurs et, au nom de notre commission, je tiens à remercier ici publiquement MM. Delamuraz et Cotti, Couchepin, Deiss et Leuenberger, conseillers fédéraux, sans oublier M. Spinner, ambassadeur, chef du Bureau de l'intégration, et tous les fonctionnaires avec lesquels nous avons travaillé en parfaite intelligence.
M. Mühlemann se chargera de vous donner les avantages et les désavantages des sept accords, ceci parce que malheureusement, nous n'avons à disposition, entre les deux, que vingt minutes. J'avais, pour ma part, préparé un rapport détaillé survolant l'essentiel de ces sept accords. Malheureusement, nous sommes soumis à la guillotine de notre règlement. Et pourtant, l'importance de l'objet eût nécessité une dérogation à notre règlement.
Ceci étant dit, je m'incline et, dans l'ensemble, je dis, au nom de la commission, que ce dossier est un dossier de politique extérieure, mais qu'il a des incidences en politique intérieure, tout comme il est politique avec des incidences économiques et sociales. Mais il est d'abord de politique extérieure, et il ne faut pas faire de confusion et envoyer de mauvais message à nos voisins et partenaires de l'Union européenne. On ne peut pas dire que ce dossier est un pas direct vers l'intégration, mais un rapprochement sectoriel par rapport à l'Union européenne. Ces accords sont capitaux pour diminuer notre isolement – Friedrich Dürrenmatt parlait d'«auto-emprisonnement» – et pour améliorer les conditions-cadres auxquelles sont confrontés les acteurs économiques suisses.
Ces accords nous sont-ils favorables? Défendent-ils nos intérêts? Voilà les deux questions principales que s'est posée votre commission. A ces deux questions, elle a répondu par l'affirmative. Le bilan est amplement satisfaisant, tout en sachant que, pour conclure des accords, il faut être deux, et que cela postule des concessions de part et d'autre, que ces accords sont l'unique projet réalisable, à court et moyen terme, de développement des relations de la Suisse avec son principal partenaire politique, économique et culturel; tout en sachant qu'il a été possible de sauvegarder des points importants aux yeux de la Suisse, comme par exemple une politique des transports terrestres économique et tout à la fois écologique, ou la paix du travail; le bilan est amplement suffisant, tout en affirmant que la ratification des accords bilatéraux sera déterminante pour l'avenir des relations suisses avec l'Union européenne et tout en affirmant que des questions fondamentales, union douanière, stabilité monétaire sécurité intérieure et extérieure et politique commerciale ne sont absolument pas touchées et restent en suspens; tout en disant que l'ouverture des marchés renforce la division du travail et augmente la concurrence, postulant donc une économie compétitive; tout en disant que les accords sectoriels contribuent à la stabilisation des conditions-cadres, ce qui est tout bénéfice pour les entrepreneurs et les investisseurs.
Accords amplement suffisants, tout en appréciant les avis des experts annonçant que le résultat positif à attendre des accords réside essentiellement dans la libre circulation des personnes et les transports aériens et terrestres, et que, parallèlement à l'augmentation du produit intérieur brut et des investissements suisses, il devrait y avoir diminution du chômage et du niveau des prix.
Qu'en est-il du coût financier pour la caisse fédérale? Largement compté, puisqu'on y ajoute 100 millions de francs de prêts à l'assurance-chômage; on arrive à un montant, d'après les estimations du Conseil fédéral, de 600 millions de francs, soit 1 pour cent du total des dépenses annuelles de la Confédération. Qu'y a-t-il en contrepartie pour la caisse fédérale?
Il est parfaitement évident que cela est difficile à chiffrer, parce que l'utilisation des nouvelles libertés économiques postule des initiatives privées impossibles à supputer d'avance. La Suisse se trouve tout simplement dans la situation d'un investisseur qui est en train de rédiger son «business plan». S'il connaît les montants de son investissement, l'investisseur attend bien évidemment un retour sur investis-

sement, sinon il ne ferait tout simplement pas d'investissement. Néanmoins, d'après plusieurs études, on devrait assister à une augmentation d'environ 1,5 pour cent du PIB, et cela à court terme, et quand on sait qu'un point du PIB supplémentaire rapporte au fisc fédéral environ 500 millions de francs suisses, on peut dire que, même du point de vue financier, ces accords sont équilibrés.
Votre Commission de politique extérieure considère donc les accords bilatéraux comme équilibrés, tant du point de vue politique, économique que financier. Elle pense qu'un refus mettrait la Suisse dans une situation inextricable dont celle-ci mettrait longtemps à se sortir, la tête contre un mur, sans solution de rechange et isolée pour longtemps. La Commission de politique extérieure est d'avis que les accords sont primordiaux pour notre recherche, nos transports, notre agriculture, notre industrie, notre site économique, etc. Elle a donc accepté l'entrée en matière, par 19 voix sans opposition et avec 1 abstention, et a approuvé l'arrêté tel que présenté par le Conseil fédéral, par 17 voix sans opposition et avec 2 abstentions.
Tout compte fait et bien fait, et en tenant compte particulièrement des mesures d'accompagnement, parce qu'il y a dans cette affaire plus d'avantages que de désavantages, plus de bénéfices que de coûts, plus de chances que de dangers, plus d'impulsions que de freins, je vous invite, au nom de la Commission de politique extérieure, à ne pas suivre ceux que la mentalité du Réduit séduit et à entrer en matière.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Wir behandeln heute das wichtigste aussenpolitische Geschäft dieser Legislaturperiode. Die Europapolitik war bis jetzt ein schweizerisches Trauerspiel. Wir haben fast keine Bodenschätze, grenzen nicht an die Weltmeere, haben 25 Prozent unfruchtbares Land. Ein solches Land braucht wirtschaftspolitische Verbindungen zu den Nachbarn.
Wir haben mit dem WTO-Vertrag fast spielerisch den Zugang zu den Weltmärkten erschlossen. Für den grössten Markt der Welt, den europäischen Binnenmarkt, ist uns das bis jetzt nicht gelungen. Wir sind hier in einer Art Nullpunktsituation. In Anbetracht, dass 60 Prozent unserer Ausfuhren in die EU-Länder gehen und 80 Prozent unserer Einfuhren aus diesen Ländern kommen, ist eine Lösung dringend angezeigt.
Wir freuen uns, dass am 11. Dezember des vergangenen Jahres in Wien der Abschluss langer Verhandlungen möglich war. Wir können Herrn Staatssekretär Kellenberger, Herrn Botschafter Spinner und seinen Mitarbeitern nur danken. Sie haben ausgezeichnete Arbeit geleistet, unterstützt von einem Bundesrat, der geschlossen aufgetreten ist. Nun gilt es, die Arbeit fortzusetzen, denn wenn wir hier nein sagen, werden wir europapolitisch in einer Sackgasse enden.
Die Verträge sind gewürdigt worden; zum Teil wurden sie schon im voraus verurteilt. Es gibt Kollegen, die sagen: Die Verträge sind schlecht. Der Bundesrat sagt: Die Bilanz ist ausgeglichen. Ich behaupte, zusammen mit vielen meiner Kolleginnen und Kollegen der Aussenpolitischen Kommission: Die Bilanz dieser Verträge ist positiv.
Diese positive Botschaft sollte auch jedermann im Lande bekanntgemacht werden. Das ist primär unsere Aufgabe. Ich bin mit dieser ersten Feststellung des Bundesrates – neutral, ausgewogen, ausgeglichen – nicht einverstanden.
Es freut mich mehr, dass der Bundesrat klar festlegt: Diese Verträge sind kein Präjudiz für die Integrationspolitik, sie sind keine offene Türe für einen Beitritt zur politischen Union; sie sind aber auch kein Beschluss, der die Türe definitiv verriegelt. Es ist wichtig, dass wir uns auf dieser europapolitischen Basis endlich zusammenraufen können.
Die finanziellen Aufwendungen bewegen sich in der Grössenordnung von 600 Millionen Franken. Es ist sehr schwierig, die Erträge abzuschätzen. Der Bundesrat spricht von einem Mehrfachen an indirekten Einnahmen, die sich in den Finanzen des Bundes niederschlagen werden und damit zu einem ausgeglichenen Finanzhaushalt beitragen können. Ich glaube, wir müssen die einzelnen Verträge in ihren positiven Seiten zu würdigen versuchen.
Der Forschungsvertrag bringt dem Denkplatz endlich die Möglichkeit, dass Forscher an europäischen Projekten mitwirken können und damit auch in der Schweiz Arbeitsplätze geschaffen werden. Das ist heute ganz wichtig für die Schweiz, da 52 Prozent der Forscher im Ausland wirken. Wir haben aussergewöhnliche Leistungen aufzuweisen, so ist die Schweiz etwa in der Klimaforschung Spitze. Es gelingt aber den Forschern in Bern nicht, an den europäischen Projekten mitzuwirken, die über das Antarktisprojekt zu neuen Erkenntnissen führen.
Die Öffnung im öffentlichen Beschaffungswesen bringt einen gewaltigen Vorteil auch für unsere arg gebeutelte Bauwirtschaft. Wenn es uns gelingt, hier in neue Märkte einzusteigen, kann das nur positiv sein. Ich komme aus einem Grenzraum und weiss, dass unsere Bauwirtschaft grosse Vorteile gegenüber der Konkurrenz hat und diese in diesem Bereich nicht zu fürchten braucht.
Die Abschaffung der technischen Handelshemmnisse ist für die Werkplatzsituation entscheidend. Wenn es uns gelingt, etwa die Doppelprüfungen bei den Produkten zu unterbinden und unzählige administrative Hindernisse abzubauen, dann haben vor allem die kleinen und mittleren Unternehmen grosse Chancen, die keine Filialbetriebe in den EU-Ländern besitzen.
Der Agrarmarkt ist in unserem Land aussergewöhnlich wichtig, weil wir die Bauern stützen wollen. Sie müssen aber auch die Chance haben, ihre Produkte zu verkaufen. Der Käsemarkt macht 25 Prozent unserer Milchwirtschaft aus; er hat heute einen Marktanteil von 1 Prozent in Europa. Mit diesem Vertrag eröffnen sich doch unseren Bauern neue Marktchancen in Europa, die es zu nützen gilt.
Umstritten sind natürlich gewisse Dossiers, wie beispielsweise der freie Personenverkehr. Dieser Bereich leidet unter einer falschen Einwanderungspolitik unseres Landes. Wir haben eben zu lange und ohne irgendwelche Bremsen die Einwanderung aus verschiedenen Ländern geduldet, so dass heute in der Bevölkerung eine gewisse Angst besteht, dass auch die Öffnung zu den EU-Ländern hin zu einer neuen «Überschwemmung» führen könnte. Die Tatsachen sind andere: Es gibt keine Völkerwanderung aus den EU-Ländern in die Schweiz, aber was wir dringend brauchen, ist eine Arbeitsmöglichkeit im Ausland für unsere Arbeiter, für unsere Studenten. Es ist unerträglich, dass schweizerische Firmen im Ausland nicht primär Schweizer anstellen dürfen, sondern Vertreter aus den EU-Ländern.
Man kann keine Verhandlungen führen, ohne Kröten schlukken zu müssen. Der Landverkehr bringt uns Schwierigkeiten. Aber mit dem Landverkehr gekoppelt ist der Luftverkehr, welcher der Swissair neue Möglichkeiten bietet, nämlich nicht nur im Verkehr von Land zu Land, sondern auch von Land zu Land und zu Drittländern oder innerhalb der verschiedenen ausländischen Staaten. Zweifellos wird das zu einer Senkung der Preise führen. Wenn ich heute von Berlin nach Friedrichshafen fliege, zahle ich 250 Franken, aber von Berlin nach Kloten kostet es das Dreifache. Ich wäre froh, wenn für die Swissair hier lebenswichtige Chancen eröffnet würden.
Die Situation beim Landverkehr ist schwierig, denn wir müssen Auflagen erfüllen, die uns schmerzen. Doch wir können nichts dafür, da wir nun einmal die Verkehrsdrehscheibe Europas sind. Eine solche Verkehrsdrehscheibe kann sich den «40-Tönnern» nicht ewig verschliessen. Heute werden von den 40 Tonnen an der Grenze ja einfach 12 Tonnen abgeladen und in einem zweiten Lastwagen nachgeführt, was ökologisch und ökonomisch nicht der Weisheit letzter Schluss scheint. Es ist klar, dass hier Veränderungen eintreten müssen.
Wir sind auch dadurch belastet, dass wir als erstes Land mit aller Vehemenz die Umlagerung auf die Schiene fördern wollen. Es hat sich mittlerweile gezeigt, dass das in Europa ein wichtiges strategisches Ziel sein wird. Wir spielen hier also eine Vorreiterrolle. Man kann diskutieren, so viel man will: Die Gesamtbilanz der bilateralen Verträge ist positiv.
Ich bedaure, dass bei der Behandlung dieses aussenpolitischen Geschäftes nun wegen der Lastwagenkolonnen und des Lohndumpings Angstpsychosen auftreten. Ich verstehe, dass man in diesen Bereichen begleitende Massnahmen vor-

sieht, aber wir sollten nicht übertreiben. Es ist auch bedauerlich, dass wir Differenzen zwischen National- und Ständerat schaffen. Ich kann nicht verstehen, dass die nationalrätliche Kommission glaubt, den Verkehr schon bis im Jahre 2007 verlagern zu müssen, während der Bundesrat mit dem Ständerat sagt, man solle bis zur Eröffnung des Gotthardtunnels im Jahre 2014 mit der Verlagerung warten. Wer zukünftige Jahreszahlen fixiert, der kommt entweder zu früh oder zu spät, aber nie «just in time». Wir sollten versuchen, in der Differenzbereinigung zu gemeinsamen Resultaten zu kommen. Wenn es uns nicht gelingt, zu diesen Verträgen klar und eindeutig Stellung zu beziehen und uns bei den flankierenden Massnahmen zusammenzuraufen, dann wird das Volk ermutigt, negativ abzustimmen. Es ist wichtig, dass wir nach dem schweizerischen Prinzip «Der Starke ist am mächtigsten allein» zu leben versuchen. Dies ist aber nur dann möglich, wenn wir auch wirtschaftlich stark sind, und dafür brauchen wir diese Verträge. Es wäre erfreulich, wenn wir uns zusammenraufen könnten, denn auch in der Aussenpolitik gilt der alte eidgenössische Grundsatz: «Einigkeit macht stark».

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Das Landverkehrsdossier hat eine sehr lange innenpolitische Vorgeschichte; ich möchte nur drei Punkte erwähnen:
1. Die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe: Sie bildet die Voraussetzung dafür, dass die Schweiz überhaupt eine Durchfahrtsgebühr von 325 Franken für die Fahrt eines «40-Tönners» von Basel nach Chiasso erheben kann.
2. Die Bahnreform: Sie schafft die Voraussetzung dafür, dass auch andere Bahnen Zugang zu unserem Bahnnetz haben.
3. Die Finanzierung der Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs: Diese Vorlage schafft die Voraussetzung für die Verlagerung der Güter von der Strasse auf die Schiene; sie stellt die dafür nötige Infrastruktur zur Verfügung.
Alle diese Vorlagen sind vom Volk mit deutlicher Mehrheit angenommen worden, und zwar in Kenntnis der europapolitischen Zusammenhänge dieser Vorlage.
Unsere Kommission hat sich überaus gründlich mit der Beratung des Abkommens und der Begleitmassnahmen im Verkehrsbereich befasst. Wir wurden schon im Vorfeld mehrmals von Herrn Bundesrat Leuenberger und Herrn Direktor Friedli über den Stand der Verhandlungen und über die jeweiligen Zwischenergebnisse orientiert.
Eine wesentliche Vorarbeit wurde auch durch die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien geleistet, welche in langen und zähen Verhandlungen versucht hat, ein mehrheitsfähiges Paket von flankierenden Massnahmen zu schnüren. Unsere Kommission hat sich insgesamt an fünf Tagen mit dem Landverkehrsabkommen und den Begleitmassnahmen befasst. Bei den obligatorischen Gesetzesanpassungen bildet die Zulassung der «40-Tönner» auf Schweizer Strassen bzw. der «44-Tönner» im kombinierten Verkehr den Hauptpunkt. Dies ist im Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend den Transport von Waren und Personen auf Schiene und Strasse geregelt.
Bei den Begleitmassnahmen sind es zwei Vorlagen, die in unserer Kommission beraten wurden: das Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene, das Verkehrsverlagerungsgesetz, und der Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des Schienengüterverkehrs.
Das Luftverkehrsabkommen hat in unserer Kommission nur wenig zu reden gegeben. Es sind da auch keine Gesetzesanpassungen nötig, deshalb war das ein kleineres Geschäft.
Ich gestatte mir nun ein paar politische Bemerkungen aus der Sicht der Kommissionsmehrheit. Es besteht kein Zweifel, dass das Landverkehrsdossier eines von zwei politisch sensiblen Dossiers ist. Vor allem in der Übergangszeit zwischen den Jahren 2001 und 2007 bekommen wir Probleme. Der Hauptgrund liegt darin, dass in den Verhandlungen eine unübersichtliche Kontingentswirtschaft mit «40-Tönnern» in Verbindung mit einer tiefen Fiskalität zugestanden werden musste. Hinzu kommen Leicht- und Leerfahrten, und dass wir in dieser Zeit auch noch keinen Neat-Basistunnel bereitstellen können.
Die Realisierung einer eigenständigen und ökologischen schweizerischen Verkehrspolitik, wie sie vom Volk immer und immer wieder bestätigt worden ist, wird in dieser Übergangszeit bis zur Eröffnung des Lötschbergtunnels und der damit verbundenen vollen Fiskalität schwierig. Wie Umfragen klar und plausibel zeigen, stehen die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger dem Landverkehrsabkommen besonders kritisch gegenüber. Deshalb ist genau dieses Abkommen ohne griffige Begleitmassnahmen nicht mehrheitsfähig. Weil alles mit allem zusammenhängt, kann eine unsorgfältige und lokkere Behandlung des Verkehrsdossiers das ganze bilaterale Paket leicht zum Scheitern bringen; dies gilt nun um so mehr, als verschiedene Umwelt- und Verkehrsorganisationen ernsthaft mit dem Referendum drohen, wenn die Begleitmassnahmen nicht genügen.
Dabei ist es kein Zufall, dass die Latte genau bei der Linie der Mehrheit der nationalrätlichen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen angesetzt worden ist. Gehen die Räte darunter, ist ein Referendum von dieser Seite mehr als wahrscheinlich. Dabei ist immerhin festzuhalten, dass diese Organisationen – gleich wie die Verhandlungsdelegation der Schweiz in Brüssel – von ihren ursprünglichen Maximalforderungen weit abgerückt sind, vieles zurückgenommen haben. Die politische Brisanz des Verkehrsdossiers ist inzwischen fast allen politischen Kräften klar. Es geht eigentlich «nur» noch darum, wie die innenpolitischen Begleitmassnahmen im einzelnen auszugestalten sind.
Ich beschränke mich auf die vier wichtigsten Streitpunkte: das Verlagerungsziel, die Verteilung der «40-Tönner»-Kontingente im Inland, die Höhe des Zahlungsrahmens zur Verbilligung der Bahntransporte und schliesslich die Frage der rechtlichen und politischen Verknüpfung von Abkommen und Begleitmassnahmen. Die letzte Frage betrifft natürlich alle Dossiers.
In allen vier Bereichen erarbeitete die KVF, gestützt auf die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien, Vorschläge, die weiter gehen als jene des Bundesrates und die über die Ratssäle hinaus mehrheitsfähig sind. Das ist es, was letztlich zählt. Dabei gilt immer eine doppelte Maxime: die Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene, die Erfüllung des Verfassungsauftrages also, und die Verminderung der Opposition gegen das Landverkehrsabkommen.
Zum ersten Streitpunkt: Die KVF beantragt Ihnen, dass das Verlagerungsziel, das verfassungsmässig vorgeschrieben ist, im Jahre 2007 erreicht werden soll. Aus welchen Überlegungen? Der Lötschbergtunnel wird dann in Betrieb sein; die Kapazität des Lötschbergtunnels wird dann bereitstehen. Wir werden mit der Eröffnung des Lötschbergtunnels die volle leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe erheben können. Schliesslich – das ist für mich das Wichtigste – liegen wir mit dieser Zielsetzung im Bereich des Verfassungsauftrages.
Der Bundesrat schlägt vor – Herr Mühlemann hat das schon erwähnt –, dass das Verlagerungsziel erst nach Eröffnung des Gotthardtunnels erreicht werden soll. Diese Eröffnung findet erst zwanzig Jahre nach der Erteilung des Verfassungsauftrages von 1994 statt; dieser Vorschlag wird im Volk nur schwerlich mehrheitsfähig sein.
Zum zweiten Streitpunkt, der Verteilung von «40-Tönner»-Kontingenten im Inland: Die KVF beantragt Ihnen, die Hälfte der Kontingente an ein verkehrspolitisches Kriterium zu binden, nämlich an den Bahnverlad. Wobei gelten soll, dass fünf Bahnwagen, die beladen werden, Anrecht auf ein «40-Tönner»-Kontingent geben. Dies entspricht exakt der Zielsetzung unserer Verkehrspolitik. Die andere Hälfte der Kontingente soll durch die Kantone verteilt werden, die nach ihren Kriterien vorgehen können, aber ebenfalls dafür sorgen sollen, dass der Transport auf der Strasse nicht überhand nimmt.
Ein dritter Streitpunkt ist der Zahlungsrahmen, den wir in der Übergangszeit zur Förderung des Schienengüterverkehrs bereitstellen. Wir schlagen Ihnen vor, für die Jahre 2000 bis 2010 3,3 Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen. Dies sind jährlich ungefähr 300 Millionen Franken, wobei das Prin-

zip gelten soll, dass zuerst der volle Beitrag ausgeschöpft wird, nach Erreichung des Verlagerungsziels dieser Betrag aber zurückgefahren wird. Das heisst, nach der Eröffnung des Lötschbergtunnels und nach Erhebung der vollen LSVA soll es möglich sein und ist es vorgeschrieben, dass der Betrag verringert wird.
Als vierten Streitpunkt muss ich die Verknüpfung der Begleitmassnahmen mit den Abkommen erwähnen. Die Begleitmassnahmen sollten zum Zeitpunkt der Volksabstimmung bekannt und beschlossen sein. Es macht wenig Sinn, wenn wir über die Abkommen abstimmen, ohne dass wir wissen, welche Begleitmassnahmen zur Abfederung der Nachteile der Abkommen tatsächlich ergriffen werden. Das ist ein Postulat der Kommission, das vermutlich auch heute behandelt wird.
Ich gestatte mir eine Schlussbemerkung: Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie eindringlich, durchweg unseren Anträgen zu folgen und alle Minderheitsanträge abzulehnen – aus verkehrspolitischen Gründen, weil das Verlagerungsziel unsere oberste Richtschnur ist, und aus staatspolitischen Gründen, weil nur so ein Debakel in der Volksabstimmung zu vermeiden ist.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route est un des plus complexes du paquet des accords bilatéraux et a pendant longtemps conditionné la conclusion des négociations. Celles-ci devaient débuter fin 1993, mais l'acceptation le 20 février 1994 de l'initiative des Alpes a conduit les deux parties à se donner un délai de réflexion jusqu'au 12 décembre 1994, date à laquelle la Suisse a dû s'engager à formuler de manière non discriminatoire le tout nouveau mandat constitutionnel.
Par la suite, en 1996, les négociateurs suisses ont dû ouvrir une brèche dans le précédent accord sur le transit qui prévoyait le maintien de la limite du poids des véhicules lourds à 28 tonnes jusqu'en 2005.
Enfin, la conclusion des négociations le 11 décembre 1998 à Vienne n'a été assurée qu'une fois que l'accord de Kloten du 23 janvier 1998 entre notre ministre des transports et son homologue de la Commission de l'UE a reçu l'aval du peuple, avec l'acceptation en votation populaire de la taxe poids lourds proportionnelle aux prestations et du financement des grands ouvrages ferroviaires.
L'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route, qui comporte 58 articles et 10 annexes, est lui aussi un accord de libéralisation. Il prévoit en effet l'ouverture progressive et réciproque des marchés des transports routier et ferroviaire des voyageurs et des marchandises.
Etant donné les distorsions des marchés et les différences entre les politiques suisse et communautaire, la condition préalable pour le fonctionnement de la libéralisation est la mise en place de conditions-cadres pour une politique coordonnée. Celle-ci doit intégrer le souci du libre choix des moyens de transport et de la mobilité dans un contexte de développement durable et de protection de l'environnement.
La Commission des transports et des télécommunications a largement eu conscience de la difficulté du processus de conciliation des divergences entre les politiques des transports suisse et européenne et a bien gardé à l'esprit l'objectif et en même temps la contrainte de cette phase de la procédure, c'est-à-dire arriver à l'acceptation en bloc des sept accords.
Les deux instruments sortis des votations populaires de septembre et de décembre de l'année dernière concernant la taxe poids lourds et le financement des nouveaux investissements ferroviaires devraient être la base essentielle pour atteindre les objectifs finaux de l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route. Les membres de votre commission ont largement partagé l'avis qu'il était nécessaire d'envisager une phase transitoire avant l'ouverture au trafic du tunnel du Lötschberg en 2007 et la pleine application de la taxe poids lourds, durant laquelle d'importantes mesures d'accompagnement sont nécessaires. Les inquiétudes de l'opinion publique quant à la capacité d'atteindre les objectifs du transfert du trafic des marchandises de la route vers le rail pour la traversée des Alpes ont conduit la majorité de la commission à postuler qu'en cas de votation suite à un référendum lancé contre les accords bilatéraux et contre les mesures d'accompagnement, le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que le peuple se prononce d'abord sur les mesures d'accompagnement.
Nous sommes en effet appelés à examiner les instruments législatifs suivants: adaptation de deux lois – loi fédérale sur la circulation routière et loi sur le transport des voyageurs; une nouvelle loi – loi fédérale sur le transfert du trafic transalpin de marchandises de la route au rail; et l'arrêté fédéral concernant le plafond des dépenses pour la promotion du trafic combiné, cet arrêté n'étant pas soumis au référendum.
La majeure partie des adaptations de droit nécessaires pour les mesures d'accompagnement concerne les ordonnances, plus exactement dix ordonnances.
Dans le cadre de l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route, nous pouvons aussi parler d'une panoplie de mesures dont il vaut la peine de rappeler avec force l'existence. Elles vont du renforcement du contrôle sur les poids lourds et sur les conditions de travail des chauffeurs, à la gestion à l'échelle nationale du trafic lourd en cas de surcharge des axes de transit à travers les Alpes et à l'augmentation de la productivité de l'infrastructure et de l'exploitation ferroviaire.
La volonté de mener à terme l'approbation par les Chambre des accords bilatéraux a fait exceptionnellement débuter le débat en commission très tôt, bien avant la signature finale des accords à Luxembourg, le 21 juin dernier. Les travaux ont commencé en commission par une information de l'administration en février déjà sur les contenus et les conséquences prévisibles des accords bilatéraux. Par la suite, on s'est engagé le 30 mars 1999 déjà dans un premier examen des contenus, des modifications législatives et des mesures d'accompagnement, à partir du projet envoyé en consultation par le Conseil fédéral. En mai ont eu lieu des auditions en partie communes avec les autres commissions compétentes. Enfin, l'examen de détail a demandé encore quatre séances en mai et en juin.
Pendant ce processus inusuel, le Conseil fédéral a pu modifier sa position pour tenir compte des résultats de la procédure de consultation, et votre Commission des transports et des télécommunications a pu bénéficier des éléments ressortis des travaux du groupe de travail des partis gouvernementaux. Ainsi, une partie significative des recommandations a été intégrée par la majorité de votre commission, sans toutefois être suivie dans la même mesure par la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats, qui s'est plutôt alignée sur la position du Conseil fédéral.
Tout en rappelant, encore une fois, que la concrétisation de l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route repose sur toute une série d'instruments et de mesures bien intégrés qui sont expliqués dans le message du Conseil fédéral du 23 juin 1999, la discussion reste encore ouverte sur deux chapitres principaux.
1. La première divergence, on la trouve à l'article 1er de la loi fédérale sur le transfert du trafic transalpin de marchandises de la route au rail: elle concerne la fixation de la date à laquelle sera atteint l'objectif quantitatif du plafond maximum des 650 000 courses annuelles de poids lourds restant sur nos routes de transit à travers les Alpes. L'objectif, selon le Conseil fédéral et la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats, devrait être atteint d'un point de vue réaliste au plus tard une année après l'ouverture à l'exploitation du tunnel de base du Saint-Gothard, tandis que pour la majorité de votre commission, l'objectif des 650 000 passages annuels devrait être atteint bien avant, plus précisément d'ici l'année 2007. A cette époque, en effet, le Lötschberg devrait être terminé. Il devrait donc y avoir un premier tunnel de base ouvert à l'exploitation. Rappelons que ce trafic qui, actuellement, dépasse déjà 1 million de courses annuelles, est destiné à s'accroître, en attendant

les effets des différentes mesures, jusqu'à, selon les prévisions, 1,85 million de courses en 2004. Un trafic qui fait peur; qui fait peur aux régions touchées par le phénomène et qui ne voudraient pas attendre jusqu'à l'ouverture des deux tunnels ferroviaires de base pour avoir une solution convenable.
2. Par conséquent, la deuxième divergence majeure, on la trouve à l'article 1er de l'arrêté fédéral concernant le plafond de dépenses pour la promotion du trafic combiné. Ceux qui veulent anticiper la réduction du trafic poids lourds restant sur nos routes à travers les Alpes demandent 300 millions de francs par année en moyenne, donc 3,3 milliards de francs pour la période 2000–2010, pour rendre l'offre ferroviaire compétitive soit en trafic combiné, soit en trafic par wagons complets.
Au contraire, les soi-disant réalistes – ainsi se définissent le Conseil fédéral et la majorité de la Commission du Conseil des Etats – reportent l'objectif à la conclusion des travaux du tunnel de base du Saint-Gothard et demandent seulement, c'est un euphémisme, 2,85 milliards de francs pour la même période 2000–2010.
Enfin, le problème de la répartition des contingents de véhicules de 40 tonnes admis à la circulation avant l'an 2005, qui avait soulevé de longues disputes sur les aspects discriminatoires dont auraient pu souffrir les entreprises suisses, reste encore ouvert sur les modalités de la répartition des contingents entre entreprises suisses. L'examen de détail auquel nous renvoyons réservera encore d'autres propositions de dépenses.
En conclusion, l'esprit de la commission a été largement favorable à la conclusion de l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route et à l'approbation des accords bilatéraux dans l'intérêt supérieur de la Suisse toute entière. On peut toutefois enregistrer une certaine tension quant aux deux divergences existantes, pour les conséquences que celles-ci pourraient avoir sur l'éventuel aboutissement du référendum et sur la votation populaire qui s'ensuivrait.
Ainsi que l'a déjà fait le président de la Commission des transports et des télécommunications, je vous recommande de vous en tenir aux recommandations de votre commission.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wenn ich als Berichterstatter der Spezialkommission freier Personenverkehr kurz das bisherige Verhandlungsergebnis würdige, dann ist dies eine provisorische Stellungnahme der Kommission, weil wir in diesem Bereich Zweitrat sind. Erst am kommenden Mittwoch nachmittag haben wir in einer entscheidenden Sitzung Gelegenheit, auch die Ergebnisse des Erstrates – des Ständerates – zu würdigen, um dann hier am Donnerstag definitiv berichten zu können. Ich kann Ihnen auch noch keine Resultate von Gesamtabstimmungen mitteilen, möchte Ihnen aber immerhin eine Übersicht geben, damit Sie im Rahmen dieser Eintretensdebatte das Zwischenresultat der Verhandlungen unserer Kommission würdigen können.
Es geht ja nicht nur um die sieben Verträge, die gesamthaft zu genehmigen sind, es geht auch um die landesrechtlichen Massnahmen auf Gesetzesstufe. Dabei ist gleich vorauszuschicken, dass bei all diesen Massnahmen ein grosser Teil der materiellen Bestimmungen anzupassen sind, sei es aus Transparenzgründen, sei es zum Schutz beispielsweise unserer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder auch unserer Betriebe. Es ist auch vorauszuschicken, dass diese Gesetzgebung nicht definitiv angepasst ist, dass sie mit anderen Worten dem weiteren Inland-Gesetzgebungsprozess unterliegt. Wir schaffen hier also nicht Recht, das unabänderlich bleibt, sondern das, was wir hier tun, ist als Anpassungsschritt anzusehen.
Wir hatten verschiedene Gesetze zu diskutieren. Im Landwirtschaftsbereich ging es um zwei Gesetze. Die Anpassung des Lebensmittelgesetzes ist eine Anpassung zugunsten der schweizerischen Landwirtschaft. Die Anpassung soll es dieser ermöglichen, leichter und ohne spezielle Überprüfung der Produkte ins europäische Ausland exportieren zu können. Es geht faktisch also um eine Exporterleichterung.
Eine weitere Anpassung soll im Landwirtschaftsgesetz die Vermarktungsbeiträge für die Landwirtschaft ermöglichen. Dazu muss ich eine Vorbemerkung machen: Wir haben bereits gehört, dass heute rund drei Viertel der landwirtschaftlichen Importe aus der EU kommen und rund zwei Drittel der landwirtschaftlichen Exporte in die EU gehen. Die EU ist also auch für unsere Landwirtschaft ein ganz wesentlicher Partner.
Das Landwirtschaftsabkommen sieht nun eine Teilliberalisierung vor. Dieses Ziel wurde bereits mit der «Agrarpolitik 2002» gesetzt, indem die Erhaltung des Produktionsvolumens zu einem Ziel unserer Landwirtschaftspolitik erklärt wurde. Schliesslich soll – das ist nochmals zu unterstreichen – mit dieser Teilliberalisierung der Zugang zu einem Markt mit rund 370 Millionen Konsumentinnen und Konsumenten in der EU gewährleistet werden. Das ist zweifellos eine gewaltige Herausforderung, auch für die schweizerische Landwirtschaft. Es geht nun darum, die vom Abkommen eingeräumten Exportmöglichkeiten in Richtung EU zu entwikkeln und auszubauen. Die Regeln der solidarischen bäuerlichen Selbsthilfe sind dabei auch den in der EU geltenden Regeln anzupassen.
Was will man? Es geht um die Möglichkeit zur Erhebung von Beiträgen für Selbsthilfemassnahmen in der Landwirtschaft im Sinne von Artikel 8 des Landwirtschaftsgesetzes. Dort wird diese Voraussetzung mit der Qualitätsförderung, mit Absatzförderungs- und Marktstützungsmassnahmen umschrieben.
Es wird im Zusammenhang mit dieser Änderung viel Politik gemacht. Dabei ist es vielleicht nicht unwesentlich zu sagen, was man nicht will: Man will nämlich keine Finanzierung von Organisationen, man will keinen Automatismus; man will vielmehr die Voraussetzung dafür schaffen, dass qualifizierte Mehrheiten einer Branche ein bestimmtes Vermarktungsprojekt unterstützen, und man wird schliesslich diese Massnahmen auch befristen. Von einer Verletzung des Volkswillens – weil in der letzten Volksabstimmung u. a. diese Beiträge abgelehnt wurden –, kann deshalb unseres Erachtens nicht gesprochen werden.
Zum anderen ist darauf hinzuweisen, dass die Landwirtschaftspolitik seit dieser Abstimmung grundlegende Änderungen erfahren hat. Ich erinnere an die Gesetzgebung zur «Agrarpolitik 2002» und an den Umstand, dass mit diesem Abkommen jetzt eine gegenseitige Marktöffnung Platz greift. Dies macht es eigentlich zwingend nötig, dass die Stützungsmechanismen, wie sie in der EU und u. a. in den USA gelten, auch für unsere Landwirtschaft Geltung haben müssen. Sonst verletzen wir das Prinzip der gleich langen Spiesse.
Gleich wie im letzten Abstimmungsumgang bleibt schliesslich der Umstand, dass kein Einbezug der Selbstvermarkter vorgesehen ist und dass keine Bioprodukte aus der Biobranche dieser Förderung unterliegen sollen.
Das zweite und weit grössere Dossier war für uns die Anschlussgesetzgebung für den freien Personenverkehr. Auch hier wurde deutlich, dass es bei diesem schrittweisen Übergang zum freien Personenverkehr etwelche Probleme in bezug auf die schweizerische Sozialversicherungsgesetzgebung, aber auch auf den schweizerischen Arbeitsmarkt geben kann. In verschiedenen Anpassungen – insgesamt geht es um zwölf Erlasse – geht es um eher formelle Korrekturen, die ich für den Moment angesichts der knappen Zeit zusammenfasse. Es geht um die Änderung des Anag. Hierunter subsumiere ich auch den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland, die Gesetzgebung, die es Angehörigen von EU-Staaten mit Wohnsitz in der Schweiz inskünftig erlauben soll, Grundstücke zu erwerben; EU-Angehörige, die als Grenzgänger in der Schweiz arbeiten, sollen das Recht erhalten, in der Schweiz eine Zweitwohnung zu erwerben.
An dieser Stelle erwähne ich auch verschiedene Erlasse im Zusammenhang mit der Sozialversicherungsgesetzgebung, nämlich die Gesetze über die Invalidenversicherung, die Ergänzungsleistungen, die berufliche Vorsorge sowie die Freizügigkeitsgesetzgebung.
Im Zusammenhang mit dem AHV- und dem Arbeitslosenversicherungsgesetz muss ich etwas ausführlicher werden. Hier

ist die Koordination der verschiedenen Systeme der sozialen Sicherheit zu regeln. Entweder hätte man hier alle Gesetze anpassen müssen, oder aber man folgt einer Technik des Verweisens, so wie wir das jetzt getan haben. Das heisst, es wird ein Artikel in den Erlass aufgenommen, der die einschlägigen Verordnungen des Abkommens für anwendbar erklärt. Im AHV-Gesetz beispielsweise wird zusätzlich geregelt, dass die freiwillige AHV aufgehoben werden muss, weil sie wegen der Gegenseitigkeit der Freiwilligkeit zu einer wesentlichen Zusatzbelastung führen könnte. In bezug auf die Hilflosenentschädigungen wird festgelegt – ebenfalls wegen finanzieller Konsequenzen –, dass sie ausdrücklich über die öffentliche Hand finanziert werden müssen, was dann mit sich bringt, dass sie eben nicht der Regel der Gegenseitigkeit unterliegen.
Bei der Krankenversicherung schliesslich kennt man in Europa zwei Systeme. Das eine versichert die ganze Bevölkerung und wird meist über Steuern finanziert. Das andere System, bei dem das erwerbstätige Familienoberhaupt die Familie mit versichern kann, versichert eine gewisse Gruppe, die sonst keinen Versicherungsschutz hätte. Unser System mit dem individuellen Versicherungsschutz und der individuellen Versicherungspflicht passt nicht vollständig in dieses Umfeld. Neu müssten also gewisse Personen, die in der EU wohnen und sonst ohne Schutz leben, obligatorisch versichert werden. Die Prämien für Versicherte mit Wohnsitz in der Schweiz sind nach dem Wohnland zu berechnen, und für die Krankenversicherer fallen die Kosten des Wohnlandes an. Dies sind einige wenige Prinzipien unserer Regelung.
Schliesslich zur Arbeitslosenversicherung: Auch hier geht es um das Gleichbehandlungsprinzip. Es ist eine Übergangsfrist von sieben Jahren vorgesehen, während der wir noch weiter nach unserem System versichern können. Es gilt hier der Grundsatz der Gleichheit der Behandlung, der Aufrechnung der Beiträge und der Leistungsexporte während einer befristeten Zeit. Zu eingehenden Diskussionen gaben die finanziellen Konsequenzen dieser Vereinbarung Anlass. Wir konnten feststellen, dass die in der Botschaft gemachten Angaben mindestens unseren Überprüfungen standhielten.
Schliesslich wird ein sehr wesentlicher Punkt der flankierenden Massnahmen zu behandeln sein. Ich habe davon gesprochen, dass diese Freizügigkeit Konsequenzen im Versicherungsbereich, aber auch auf dem Arbeitsmarkt hat. Die schrittweise Einführung des freien Personenverkehrs beinhaltet einen Diskriminierungsverzicht gestützt auf die EU-Nationalität hinsichtlich der Arbeitsbedingungen, insbesondere der Löhne. Auch wenn die Einführung des freien Personenverkehrs in Europa nicht zu einer Nivellierung der Löhne geführt hat, sind doch Befürchtungen um ein Lohndumping ernst zu nehmen. Unter Berücksichtigung des hohen Preis- und Lohnniveaus in der Schweiz können ein Lohndumping oder ein Sozialdumping nicht ausgeschlossen werden. Dies gilt insbesondere für Grenzregionen, in denen mit Sicherheit eine stärkere Konkurrenz festgestellt werden wird.
Die flankierenden Massnahmen sollen nun Sozial- und Lohndumping verhindern. Es geht um das Festlegen eines zentralen Bündels von Massnahmen zum Schutze von Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen, aber auch von Arbeitgebern. Die Bestimmungen in drei Bereichen gelten für die Schweiz und für die EU-Anbieter:
Erstens geht es um das sogenannte Entsendegesetz, wo die Verhältnisse geregelt werden, wenn ein ausländischer Arbeitgeber, ein ausländischer Betrieb, Personal in die Schweiz entsendet, sei es als Teil einer ausländischen Belegschaft, sei es als Teil einer schweizerischen Firma oder in Form einer Art Arbeitskräfteverleih. Der Gesetzentwurf berücksichtigt hier auch die für den europäischen Ausländer geltende EU-Richtlinie. Dabei sind Löhne, Arbeits- und Ruhezeiten, Ferien, Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz sowie die Nichtdiskriminierung der Geschlechter aufeinander abzustimmen.
Zweitens geht es um eine allfällige Einführung von Mindestlöhnen in jenen Fällen, wo kein Gesamtarbeitsvertrag besteht.
Drittens wird uns die erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen intensiv beschäftigen, dort, wo solche Verträge bestehen.
Die vorgesehenen Massnahmen betreffen den Bereich der Voraussetzungen für diese Allgemeinverbindlicherklärung. Hier schlägt der Bundesrat ein Modell vor, das sich an der heutigen Gesetzesvorschrift misst. Dabei wird allerdings die Hürde leicht gesenkt, indem das Quorum der Arbeitnehmerschaft nicht mehr 50, sondern nur noch 30 Prozent betragen soll.
Soweit die Übersicht über die bisherigen Verhandlungsergebnisse. Die Details der Kommissionslösung werden wir Ihnen nach Abschluss der Verhandlungen im Ständerat und nach Abschluss unserer Beratung in der Kommission am Donnerstag mitteilen können.

Borel François (S, NE), rapporteur: La Commission spéciale pour la libre circulation des personnes, au nom de laquelle je parle, a traité les domaines relatifs à la libre circulation des personnes et à l'agriculture. Elle n'avait pas à se prononcer à l'intention du plénum concernant l'arrêté d'approbation lui-même. Cela ne signifie pas qu'elle n'en ait pas parlé; elle a même examiné différentes propositions de l'un ou l'autre de ses membres, qui souhaitaient transmettre à la Commission de politique extérieure des modifications de l'arrêté d'approbation de l'accord. A une très nette majorité, votre commission a décidé de ne pas faire de telles propositions à la Commission de politique extérieure. Je ne vais pas énumérer les thèmes, mais je vais malgré tout préciser une chose: dans votre commission, aucun partisan de la politique du Réduit national n'a proposé de ne pas entrer en matière sur l'arrêté d'approbation. Ce n'étaient que des propositions de détail.
Il m'importe également d'insister sur un fait: le premier Conseil dans les domaines que nous avons examinés est le Conseil des Etats; ma tâche est donc aujourd'hui de vous exposer la ligne générale des travaux de votre commission. Mais celle-ci siégera mercredi après-midi pour prendre position de manière définitive sur la base des décisions du Conseil des Etats.
Je vous relaterai les prises de position de la majorité, en prenant dans l'ordre les propositions qui ont donné lieu au plus de discussions, pour terminer par les sujets les moins controversés; et dans le présent débat d'entrée en matière, je sauterai les sujets qui n'ont pas été controversés en commission.
Le sujet qui nous a le plus occupés, personne n'en sera surpris, ce sont les mesures d'accompagnement, que l'on dit «mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes». On pourrait d'ailleurs dire que ce sont aussi des mesures d'accompagnement concernant l'Accord sur certains aspects relatifs aux marchés publics, parce que cela a également un effet, évidemment, sur les marchés publics. De manière générale, je commencerai par vous dire que l'entrée en matière sur les mesures d'accompagnement n'a pas été combattue. Il y a une très large majorité de la commission qui estime que ces mesures sont opportunes. A l'heure actuelle, nous connaissons diverses mesures qui permettent d'éviter la sous-enchère en matière salariale, du fait de l'arrivée de travailleurs étrangers: ce sont les mesures de contingentement, qui sont globales; mais c'est également une surveillance préventive des salaires et des conditions de travail de toute une série de travailleurs immigrés. Pour des raisons de non-discrimination, il faut renoncer à ces mesures. Il s'agit de remplacer cet appareil très dense de surveillance préventive par un appareil tout à fait différent, beaucoup plus souple, qui se base sur une surveillance ponctuelle, et dont l'objectif est de lutter uniquement contre les abus.
Chacun s'est accordé en commission pour dire que la législation proposée était minimale. Certains l'ont regretté, d'autres, plutôt à droite, se sont félicités de cette «schlankes Gesetz».
Insistant aussi sur le fait que cette loi est typiquement suisse, plusieurs membres de la commission ont demandé de comparer ce droit aux autres droits introduits dans les mêmes domaines, dans d'autres pays européens. Il est quasiment impossible de faire la comparaison pour la raison suivante: les

mesures proposées par chacun des pays dans ce domaine se basent sur le droit concernant le travail préexistant dans chacun des pays; et le droit français, le droit allemand, le droit italien en matière de travail sont forts différents du droit suisse. Ils sont d'ailleurs beaucoup plus normatifs que le droit suisse.
Nous avons donc à l'examen un certain nombre de propositions eurocompatibles – j'insiste sur ce fait, parce que plusieurs députés nous ont posé la question en commission – différentes mesures eurocompatibles qui devraient avoir l'objectif suivant:
L'Etat suisse a, à l'heure actuelle, un standard social minimal. Il est plus bas que celui de l'Union européenne, en règle générale. Il s'agit d'éviter qu'en faisant un pas vers l'intégration européenne, nous creusions l'écart au niveau social entre l'Union européenne et la Suisse. C'est l'objectif principal des mesures d'accompagnement, et c'est la raison pour laquelle une très nette majorité de la commission est pour l'entrée en matière.
Un autre élément non négligeable joue un rôle dans la prise de position de la majorité de la commission: c'est qu'il faut savoir tirer les leçons de certains scrutins, en particulier la leçon de l'échec du 6 décembre 1992.
A l'époque, aucune mesure d'accompagnement n'avait été prévue. Il était simplement dit que, le cas échéant, si véritablement il y avait un problème, la Suisse pourrait toujours légiférer. Maintenant, votre commission est d'accord avec le Conseil fédéral pour vous proposer un catalogue de mesures. Il ne s'agit pas de mesures qui prennent effet immédiatement; c'est un appareil législatif qui permet de prendre des mesures. Sur le principe, donc, je le répète, la majorité de la commission, et cela de manière tacite, s'est exprimée pour l'entrée en matière.
J'en viens maintenant très rapidement à l'examen du projet concernant ces mesures d'accompagnement qui se découpent en trois parties: la loi sur les travailleurs détachés et ses deux annexes qui concernent l'établissement, dans certaines conditions, de contrats types permettant de fixer des salaires minimaux, et la déclaration obligatoire, pour certains cantons, régions ou pour la Confédération, si nécessaire, de conventions collectives sous certaines conditions très strictes.
L'idée générale du projet du Conseil fédéral est qu'il faut éviter qu'une sous-enchère salariale aboutisse à une chute importante du niveau des salaires dans notre pays. C'est l'objectif. Derrière celui-ci, nous avons la majorité de la commission qui constate que le projet du Conseil fédéral a eu des échos pas très positifs de manière générale, en ce sens que les syndicats ont dit que les dispositions prévues n'allaient pas assez loin, et que le patronat a dit qu'elles allaient trop loin. La majorité de la commission en a conclu que, selon toute vraisemblance, le Conseil fédéral avait bien choisi le juste milieu d'acceptance et que, si beaucoup n'étaient pas très contents, malgré tout, peut-être, à terme, beaucoup pourraient se mettre d'accord sur cette solution de consensus.
Je n'entrerai pas dans les détails, puisqu'ils sont encore sous réserve de réexamen des propositions de la commission, mais j'insiste sur cette ligne: pour l'essentiel, la majorité de la commission soutient la ligne préconisée par le Conseil fédéral.
Je ne voudrais pas ignorer le fait qu'il existe une minorité dans votre commission qui, en fait, est contre l'ouverture de la Suisse à l'égard de l'Union européenne, mais qui, au cas où cette ouverture lui serait imposée, veut alors en profiter pour voir les salaires diminuer de manière sensible dans ce pays.
L'autre élément que nous avons dû examiner, ce sont les modifications de loi dites obligatoires, qui figurent dans l'annexe 4. Deux éléments ont été soumis à quelques controverses. Le premier concerne la loi sur l'assurance-chômage: la majorité de la commission a clairement décidé de se rallier au projet du Conseil fédéral. Elle ne voulait pas ouvrir un dossier sur des modifications fondamentales de la loi sur l'assurance-chômage à l'occasion du débat sur les accords bilatéraux. Si un jour il faut réviser la loi sur l'assurance-chômage, ce sera un dossier différent, traité de manière totalement indépendante. En matière de loi fédérale sur l'assurance-maladie, nous serons obligés d'y revenir lors de l'examen de détail, mais là ni la commission du Conseil des Etats, ni celle de votre Conseil ne sont d'accord avec la solution proposée par le Conseil fédéral. Attendons les décisions du Conseil des Etats avant de vous transmettre la position définitive de votre commission.
En matière d'agriculture, les mesures d'accompagnement ont été quelque peu critiquées en commission, mais une très large majorité de la commission vous recommande d'adopter lesdites mesures d'accompagnement.

Präsidentin: Ich möchte Ihnen mitteilen, dass sich 75 Einzelredner angemeldet haben. Wir können uns auf einen langen Abend gefasst machen, denn wir werden noch die Detailberatung der ersten Vorlage vornehmen und die Gesamtabstimmung durchführen, damit der Ständerat dann die Beratungen aufnehmen kann.

Steffen Hans (F, ZH): Ich spreche hier als Vertreter der Schweizer Demokraten, welche das Verhandlungsresultat ablehnen und Vorbereitungen für ein Referendum getroffen haben. Ich gliedere mein Votum in zwei Punkte: erstens die Sündenfälle vor und nach der EWR-Abstimmung; zweitens der freie Personenverkehr als politische Zeitbombe.
Zum ersten Punkt, den Sündenfällen: Das Freihandelsabkommen von 1972 hatte unter anderem zum Ziel, die Wirtschaftsbeziehungen zu festigen und auszuweiten, Hemmnisse annähernd für den gesamten Handel schrittweise zu beseitigen, und dies mit der Vision, zum Aufbau Europas beizutragen. Die Formulierung «zum Aufbau Europas beizutragen» wurde später vom Bundesrat quasi als Auftrag verstanden, über den Bereich der Wirtschaftsbeziehungen hinaus eine politische Integration in die EG/EU anzustreben. Die Entwicklungsklausel des Freihandelsabkommens (Art. 32) eröffnet die Möglichkeit eines Ausbaus der Beziehungen auf Bereiche, die nicht unter das Abkommen fallen, aber im Interesse der Volkswirtschaften beider Vertragspartner liegen. Dies kann durch einen Antrag mit Begründung geschehen.
Zwischen 1972 und 1992 änderte der Bundesrat seine früher zurückhaltende Haltung vis-à-vis von Europa und verkündete noch vor der EWR-Abstimmung sein Strategieziel einer Integration, indem er sein Beitrittsgesuch deponierte.
Eigentlich hätte sich der Bundesrat nicht in die Verhandlungsgruppe der Efta-Staaten einbinden lassen dürfen, sondern auf bilateralen Verhandlungen laut Freihandelsabkommen beharren müssen. Obwohl nicht im Verhandlungsmandat des Bundesrates enthalten, schluckte er beim EWR die Freizügigkeit der Arbeitnehmer (Art. 28) – schon damals eine Zeitbombe.
Neben dem EU-Beitrittsgesuch war es dieser Artikel 28, der bei der EWR-Abstimmungsniederlage den Ausschlag gab. Jetzt haben wir eine ähnliche Ausgangslage. Als sich der Bundesrat 1993 für bilaterale Verhandlungen entschied, definierte er fünfzehn prioritäre Bereiche, und zwar ohne Einbezug der Personenfreizügigkeit. Die EU-Aussenminister waren Ende 1993 bereit, in sieben Bereichen zu verhandeln, aber nur unter Einbezug der Personenfreizügigkeit. Damals hätten die vom EWR-Vertrag gebrannten Kinder – gemeint ist der Bundesrat – die Verhandlungen auf unbestimmte Zeit unterbrechen müssen. Nein, man stimmte sogar einem Parallelismus zu, welcher die Möglichkeit ausschloss, einzelne unbestrittene Abkommen unabhängig vom Fortgang der Verhandlungen bezüglich des ganzen Verhandlungskorbes zu genehmigen.
Weshalb hat der Bundesrat nicht darauf beharrt, über die fünfzehn Bereiche in mehreren Körben zu verhandeln? Ich kenne den Grund, und Sie kennen ihn auch. Der Bundesrat will in die EU, und die EU nimmt das schmunzelnd zur Kenntnis. Sie weiss: Die Zeit arbeitet für uns.
Zum zweiten Punkt: Der freie Personenverkehr ist eine Zeitbombe. Die SD und ihre Vorgänger haben seit 1961 den Kampf gegen die unverantwortliche und heute als folgenschwer erkannte Einwanderungspolitik von Bundesrat, Bun-

desratsparteien und Wirtschaft geführt und führen diesen weiter. Die Öffnung des Arbeitsmarktes und die Einführung der Personenfreizügigkeit in Etappen, die sich über zwölf Jahre erstrecken, sind eine Mogelpackung. Eines ist sicher, nach zwei Jahren haben Schweizer keinen Vorrang mehr auf dem Arbeitsmarkt in der Schweiz. Nach fünf Jahren kommt die Aufhebung aller Ausländerkontingente und ein Probelauf der Freizügigkeit. Nach sieben Jahren können Bundesrat und Parlament noch entscheiden, ob der Vertrag weiterzuführen sei. Ob dem Volk mittels eines Referendums die letzte Entscheidung zustehen wird, ist ungewiss. Bei einem Nein des Volkes würden alle Verträge gegenstandslos. Man muss sich diesen Referendumskampf vor Augen führen. Von seiten der politischen Junta – um den Begriff des Zürcher Professors Hans Ulrich Walder zu gebrauchen – würde wie 1992 der Untergang der Schweiz in Armut und Isolation zelebriert. Nach zwölf Jahren wäre der freie Personenverkehr eingeführt.
Wer aber an die Osterweiterung der EU und an die Massen arbeitsloser EU-Bürgerinnen und EU-Bürger aus dem Osten und aus den ehemaligen Kolonialstaaten denkt, muss mit einer enormen Wanderbewegung von Arbeitsuchenden Richtung Schweiz rechnen, mit gesellschafts-, sozial-, finanz- und sicherheitspolitischen Folgen oder – besser gesagt – Turbulenzen.
Das Eingehen auf die EU-Forderung nach Personenfreizügigkeit ist unverantwortlich und folgenschwer. Ich empfehle Ihnen deshalb dringend, meinen Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Frey Claude (R, NE): Churchill déclarait: «Tout le monde se dit européen, mais personne ne dit la même chose.» Je crains que le débat qui s'ouvre ici ne montre combien Churchill est resté actuel.
Nous regrettons que le Bureau ait décidé de ne permettre qu'un seul débat d'entrée en matière sur les accords et sur les mesures d'accompagnement. Il s'agit de deux choses, certes complémentaires, mais différentes. Les lier systématiquement dans une seule discussion va, nous le craignons, provoquer un débat un peu chaotique. Or, il est indispensable d'aller à l'essentiel, de clarifier le débat, car il s'agira de convaincre le souverain en cas de votation populaire.
Aller à l'essentiel, clarifier le débat, qu'est-ce que cela signifie? Pour le groupe radical-démocratique deux choses, qui se résument en deux observations:
1. L'importance des accords bilatéraux va au-delà des avantages concrets apportés par les sept traités. Ils marquent un nouveau départ, un pas fait dans la bonne direction. Après l'échec de l'Accord sur l'Espace économique européen, c'est un gage de confiance retrouvée, et c'est capital. Depuis presque sept ans, on s'épuise à tourner en rond dans un débat stérile et lassant entre «euroturbos» et «eurosceptiques». Ce n'était plus une discussion, c'était une guerre de religion où celui qui osait émettre un doute était traité immédiatement d'hérétique. Ensemble, maintenant, nous pouvons progresser, car ce n'est pas une révolution, mais une évolution qui nous est proposée. En Europe, la politique libérale de la Suisse, ouverte par vocation et par nécessité aux échanges internationaux, a été marquée par plusieurs temps forts: 1960, création de l'AELE; 1972, signature avec la Communauté européenne de l'Accord de libre-échange approuvé par le peuple à une très nette majorité et par tous les cantons et demi-cantons. Depuis lors, plus de 130 accords bilatéraux et multilatéraux ont été conclus. En en ajoutant sept importants, notre pays conforte sa tradition libre-échangiste. Nous ouvrons des portes en supprimant des obstacles techniques au commerce, en favorisant la concurrence et l'accès au grand marché européen, en stimulant la recherche et en facilitant la circulation des personnes, des biens et des services.
2. Aller à l'essentiel, clarifier le débat, c'est aussi stigmatiser l'attitude de ceux qui essaieront de s'opposer sans le dire vraiment, par la bande en quelque sorte. Aussi le groupe radical-démocratique refusera-t-il la proposition, qui n'est qu'une manoeuvre tactique, demandant de lier l'acceptation des accords bilatéraux au vote des mesures d'accompagnement. Les votes doivent être distincts. Mais nous disons aussi ici notre volonté d'éviter un usage abusif de la liberté, d'une part, et notre volonté de prévoir des délais de transition raisonnables pour les adaptations nécessaires, d'autre part.
Nous voulons rappeler que les accords bilatéraux constituent le passage obligé après l'échec de 1992. Ceux qui s'imaginent que la Suisse devrait aller directement à l'adhésion à l'Union européenne se trompent lourdement. Un rejet des accords négociés depuis près de sept ans ferait perdre à notre pays sa crédibilité et nous enlèverait toute liberté de choix pour longtemps. Leur acceptation nous laisse au contraire la liberté de choisir ultérieurement la voie qui nous conviendra le mieux, au vu aussi de l'évolution de l'Union européenne. Nous aurons ainsi, nous l'espérons, l'occasion d'un débat plus serein, moins manichéen, sur la question: quelle Suisse pour quelle Europe?
Pour terminer, une image en forme d'anecdote authentique: nous sommes à l'Exposition nationale, celle de 1964. L'ancien président de la Confédération, M. Max Petitpierre, est en conversation avec le professeur Henri Rieben, grand Européen. M. Max Petitpierre lui dit l'image qui l'a guidé et qui le guide dans sa politique et dans ses réflexions de rapprochement de la Suisse avec l'Europe: «Les Confédérés sont des montagnards. Le long de leurs sentiers de montagne, ils marchent plus lentement que les Européens le long de leurs routes de plaine. Mais les sentiers rejoignent les routes. Vous», ajoutait-il, «vous vivrez le moment où montagnards et hommes de la plaine se rejoindront.» Le professeur Rieben ajoutait: «Présent, M. Friedrich Traugott Wahlen souriait silencieusement aux propos de son prédécesseur à la tête du Département politique fédéral et il concluait: 'J'ai eu le sentiment qu'il les approuvait'.» Pour l'heure, il n'est pas question d'emprunter la route de plaine, mais il est absolument nécessaire et urgent de se remettre en marche sur notre sentier de montagne.
C'est ainsi que le groupe radical-démocratique entrera en matière et approuvera sans opposition les accords qui nous sont proposés.

Nabholz Lili (R, ZH): Die Schweiz liegt bekanntlich nicht irgendwo auf der Welt, sondern im Herzen Europas. Darum ist der europäische Integrationsprozess für uns mit Abstand die bedeutsamste internationale Entwicklung – aussenpolitisch und aussenwirtschaftlich.
Die FDP steht mit Überzeugung hinter dem Verhandlungsresultat, und sie wird alles daransetzen, dieses in einer allfälligen Referendumsabstimmung durchzubringen. Wir sind davon überzeugt, dass das Resultat in den sieben Abkommen ausgewogen ist. Es bringt nicht einfach etwas Abstraktes, sondern Vorteile für unsere Bürgerinnen und Bürger, und es beseitigt gewichtige Wettbewerbsnachteile für unsere Wirtschaft. Wir kompensieren damit – wenigstens teilweise – die mit der Ablehnung des EWR-Vertrages verbundenen Probleme. Die Verträge stellen darum einen gewichtigen Beitrag zur Qualität des Standortes Schweiz im Verhältnis zum EU-Binnenmarkt dar.
Zur Erinnerung: Wir wickeln 63 Prozent unserer Exporte und 80 Prozent unserer Importe mit der EU ab. Das bedeutet in Zahlen ausgedrückt, dass wir im vergangenen Jahr Exporte für fast 70 Milliarden Franken und Importe für über 80 Milliarden Franken mit unserem wichtigsten Handelspartner getätigt haben.
Umgekehrt – das sollten wir uns vor Augen halten, vor allem diejenigen Leute, die wie Herr Steffen sagen, das Verhandlungsergebnis sei nicht ausgewogen – ist aber auch nicht zu übersehen, dass unsere Exporte aus der Sicht der EU nur 2,6 Prozent der EU-Importe ausmachen. Das heisst: Unser Land kann trotz seiner wirtschaftlichen Stärke seine Wünsche der EU nicht einfach diktieren.
Ich möchte an eine Aussage unseres früheren Staatssekretärs Kellenberger erinnern: «Nur wer sich nicht bewusst ist, was es überhaupt brauchte, um die EU an den Verhandlungstisch zu bringen und in welchem gesamteuropäischen Umfeld die Verhandlungen stattfanden, wird neben den

buchhalterischen Bewertungsversuchen der bilateralen Verträge ihren politisch-psychologischen Beitrag zur Stabilisierung und Entkrampfung in den Beziehungen Schweiz/EU unterschätzen.»
Die Marktöffnung hat darum für die Freisinnigen über das rein Wirtschaftliche hinaus einen ganz erheblichen Stellenwert. Wir normalisieren damit einerseits unser Verhältnis zur EU und treten anderseits der politischen, institutionellen und kulturellen Isolierung entgegen. Weitere integrationspolitische Schritte – der Kommissionssprecher hat es gesagt – werden dadurch weder präjudiziert noch behindert. Im Unterschied dazu, was ein EWR-Beitritt zur Folge gehabt hätte, wird die gesetzgeberische Autonomie der Schweiz hier beibehalten, allerdings – auch das ist anzuerkennen – um den Preis einer weniger grossen Homogenität der Rechtsordnung.
Jüngste Studien zeigen, dass sich die Abkommen vom ersten Jahr ihres Inkrafttretens an positiv auf das Wirtschaftswachstum auswirken werden. Entsprechend wird es zu keiner Erhöhung der Arbeitslosigkeit kommen. Das Funktionieren des Arbeitsmarktes wird sich vielmehr verbessern, und die Einführung der Personenfreizügigkeit wird nur zu einer begrenzten Zahl von Einwanderern führen, wobei innerhalb Europas vor allem qualifizierte Arbeitskräfte in einem anderen Land tätig werden.
Die Studien zeigen auch klar, dass längerfristig vom Abkommen über den freien Personenverkehr kein Druck auf die Löhne ausgeht. Es werden vielmehr ein Wachsen der wirtschaftlichen Effizienz und damit Wohlstand mit diesem Abkommen einhergehen. Wir lehnen es daher als Freisinnige ab, dass die Verträge als Vehikel für alle möglichen Forderungen benutzt werden und entsprechend in der Öffentlichkeit Angst verbreitet wird.
Wir bitten Sie, auf diese Abkommen einzutreten und Ihre Verantwortung wahrzunehmen, die darin besteht, nach einem so langen, so zähen und so schwierigen Verhandlungsprozess für unser Land nicht etwas zu riskieren, das nicht wiedergutgemacht werden kann.

Baumann Ruedi (G, BE): Die Grünen sind für den EU-Beitritt. Wir stehen der europäischen Integration positiv gegenüber. Europäische Zusammenarbeit ist notwendig, wird von Tag zu Tag dringender. Die Ökologie, der Sozialbereich, Migrationsfragen, Forschung, Bildung, Arbeitsmarkt usw. erfordern grenzüberschreitende Lösungen. Wir Grünen möchten in Europa mitgestalten, statt immer nur nachvollziehen.
Die Globalisierung der Wirtschaft ist weit fortgeschritten und löst unvorhersehbare Entwicklungen aus, die den Leuten zu Recht angst machen. Es gibt wachsende Verunsicherung, Transportprobleme, Umweltzerstörung, wachsenden Leistungsdruck, Migration und einen immer härteren Konkurrenzkampf. Die Globalisierung der Wirtschaft erfordert grenzüberschreitende europäische, letztlich globale Leitlinien. Es braucht die Steuerungsfunktion der Politik, und diese wahrzunehmen ist es letztlich, was wir hier machen, insbesondere mit den innenpolitischen Begleitmassnahmen.
Die Globalisierung ist steuerbar, kein Naturphänomen. Der Markt kann als Steuerungsinstrument versagen, daher ist vermehrt die Politik und ihre Ordnungsfunktion gefordert. Es braucht dringend internationale Regulierungen. Nach der ökonomischen Globalisierung muss es auch im ethischen Bereich um Globalisierung gehen. Es braucht flankierende Massnahmen gegen das internationale Lohndumping, es braucht internationale politische Begleitmassnahmen, um die Wirtschaft und den Handel ökologieverträglich zu gestalten. Die Menschenrechte dürfen durch den europäischen und letztlich globalen Markt nicht verletzt werden. Die globale Marktwirtschaft muss politisch immer auf humane, soziale und ökologische Ziele verpflichtet werden. Die Schweiz sollte sich in der Völkergemeinschaft, in der EU endlich für diese Ziele stark machen.
Mit den sieben bilateralen Verträgen stehen wir Schweizer und Schweizerinnen erst ganz am Anfang dieser internationalen Zusammenarbeit.
Es sind Wirtschaftsverträge, die hier zur Diskussion stehen. Wir Grünen sind der Meinung, dass diese Verträge gut sind. Jedenfalls sind wir überzeugt, dass Staatssekretär Kellenberger und sein Team hervorragend gearbeitet haben und in diesem Verhandlungsmarathon für unser Land erreicht haben, was noch zu erreichen war.
Die Fraktion der Grünen ist bereit, diesem Vertragswerk zuzustimmen, aber nicht um jeden Preis. Wir unterstützen die bilateralen Verträge unter folgenden drei Voraussetzungen:
1. Die bilateralen Verträge sind nicht das Ende des schweizerischen Integrationsprozesses, sondern erst der Anfang. Das heisst, unverzüglich nach der Ratifikation der bilateralen Verträge muss die Debatte um den EU-Beitritt anlässlich der Behandlung der Initiative «Ja zu Europa!» aufgenommen werden. Die Schweizer Grünen wollen in Europa mitgestalten und nicht nur nachvollziehen.
2. Die flankierenden Massnahmen beim Landverkehr müssen gemäss den Anträgen der nationalrätlichen Kommission beschlossen werden. Wir Grünen und auch die Umweltorganisationen gehen in unserer Kompromissbereitschaft sehr weit, wenn wir die schon fast heilige 28-Tonnen-Limite opfern.
Die ständerätliche Kommission spielt mit dem «Referendumsfeuer», wenn sie die Begleitmassnahmen jetzt wieder in Frage stellt. Mit der verfassungswidrigen Verschiebung des Verlagerungszieles auf das Jahr 2013 und der Ablehnung höherer Abgeltungen an die Bahn stellt sich die ständerätliche Kommission gegen die vom Volk beschlossene Alpen-Initiative und gegen die Umwelt. Die Variante Nationalrat ist unsere «bottom line».
3. Die Grünen werden den bilateralen Verträgen nur zustimmen, wenn mit flankierenden Massnahmen die notwendigen Instrumente zur Verhinderung von Lohndumping erlassen werden. Auch hier hat die nationalrätliche Kommission den Weg vorgezeichnet. Auch hier macht die ständerätliche Kommission auf Provokation; sie will die Löhne abstürzen lassen. Wir wollen eine offene Schweiz, aber eine soziale Schweiz. Unter diesen drei Voraussetzungen werden die Grünen die bilateralen Verträge unterstützen.
Zum Referendum: Ich gehe davon aus, dass – mit oder ohne Empfehlung ihres Gurus – etwa 30 Prozent der Bevölkerung die Verträge so oder so ablehnen werden, weil sie gegen die Öffnung der Schweiz sind. Wenn wegen der unklugen Anträge der ständerätlichen Kommission nun auch die Umweltverbände, Gewerkschaften, Grünen und Sozialdemokraten gezwungen werden, «à contrecoeur» das Referendum zu ergreifen oder allenfalls zu unterstützen, sind die Verträge gescheitert. Wir Grünen würden das bedauern.
Noch etwas zum Vertragswerk «Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen»: Für uns ist klar, dass die Schweizer Landwirtschaft diesen Vertrag braucht – wegen den Exporterleichterungen, zur Beseitigung von technischen Handelshemmnissen und zur Anerkennung der Gleichwertigkeit von Vorschriften in den Bereichen Veterinärwesen, Pflanzenschutz, Saatgut, Tierfutter und – das ist uns wichtig – biologische Produktion. Die Vorteile für die Schweizer Bauern überwiegen.
Nun kommt jedoch das grosse Aber, Herr Bundesrat Couchepin: Für uns völlig unverständlich hat der Bundesrat zusammen mit den Agrarverbänden in einer Nacht- und Nebelaktion – nach der Vernehmlassung notabene – flankierende Massnahmen eingeführt, die mit den bilateralen Verträgen gar nichts, mit der Erhaltung von verkrusteten Verbandsstrukturen aber sehr viel zu tun haben.
Worum geht es? Als einzige flankierende Massnahme im Bereich der Landwirtschaft empfiehlt der Bundesrat, die Zwangsabgaben – man kann sie auch «Solidaritätsbeiträge» nennen – durch die Hintertüre doch noch einzuführen. Genau diese Zwangsabgaben an landwirtschaftliche Branchenorganisationen hat das Parlament schon einmal diskutiert. Die Kleinbauern-Vereinigung hat dagegen erfolgreich das Referendum ergriffen, und das Volk hat diese Zwangsabgaben 1995 mit grossem Mehr abgelehnt. In der verwaltungsinternen Vernehmlassung haben sich übrigens das Sekretariat der Wettbewerbskommission und das Bawi auch diesmal vehement gegen diese Zwangsabgaben ausgesprochen.

Ein paar Stichworte aus dem Argumentenkatalog: Selbstzweck der Branchenverbände, versuchte Subventionierung der Branchenverbände, mangelnde Transparenz. Offensichtlich hat der Bundesrat die früheren Argumente seines Bawi und der Wettbewerbskommission vom Tisch gewischt, ganz nach dem Motto: «Gring ache u düre!»
Wir empfehlen dringend, auch hier den Volkswillen zu berücksichtigen, diese erneute Zwängerei mit Zwangsabgaben abzulehnen – notabene, weil dies eine Änderung des Landwirtschaftsgesetzes notwendig machen würde, das erst seit dem 1. Januar 1999 in Kraft ist. Nur nebenbei: Gegen diese Änderung könnte man auch das Referendum ergreifen, ohne die bilateralen Verträge überhaupt zu gefährden, weil sie nichts damit zu tun haben.
Noch ein letztes Wort zum Vorgehen: Es wird sehr schwierig, heute abend – offenbar spät – zum ersten Paket, Genehmigung der sieben Verträge, ja zu sagen. Eigentlich müsste man die Abstimmung verschieben, aber offenbar kann man das nicht. Wir werden jedenfalls nur unter Vorbehalt zustimmen oder uns allenfalls der Stimme enthalten.
Die Anträge Steffen, Nichteintreten, und Maspoli, obligatorisches Referendum, lehnen wir einstimmig ab.

Frey Walter (V, ZH): Die SVP-Fraktion ist einstimmig für Eintreten. Sie stellt sich auch klar hinter den bilateralen Weg und wird sich auch in Zukunft klar dahinter stellen.
Wir sind überzeugt, dass der Bundesrat mit seiner aussenpolitischen Zielsetzung, die darin gipfelt, die Schweiz habe sich in die EU zu integrieren, diesem bilateralen Weg einen schlechten Dienst erwiesen hat. Ich glaube, dass unsere tüchtigen Beamten – und tüchtig sind sie –, die diese bilateralen Verträge ausgehandelt haben, an einigen Orten noch ein besseres Resultat hätten erzielen können. Persönlich bin ich überzeugt, dass in der wichtigen politischen Frage der 28-Tonnen-Limite im Landverkehr nicht hätte nachgegeben werden müssen.
Nun, die Verträge liegen vor. Die SVP-Fraktion verlangt aber vom Bundesrat, dass er, wenn er den bilateralen Weg gehen will, dies bei seinen Zielsetzungen der Aussenpolitik auch konsequent umsetzt und das Ziel einer EU-Integration zurücknimmt; auch das im Kühlschrank schlummernde Beitrittsgesuch kann er zurücknehmen. In naher Zukunft, in zwei bis drei Jahren, werden wir bei der Initiative «Ja zu Europa» so oder so wieder über den EU-Beitritt diskutieren.
Alle in diesem Saal, die ich heute gehört habe, sagen, dass diese Verträge ausserordentlich wichtig sind; damit bin ich einverstanden. Diese Verträge – hier denke ich an den Personen- und den Landverkehr – sind ausserordentlich wichtig und betreffen einen ganz grossen Teil unseres Volkes. Solche Verträge gehören nun einmal vor das Volk – ob dies nun juristisch notwendig ist oder nicht. Diese Forderung haben wir gestellt. Wir möchten, dass sie auch durchgesetzt wird.
Auch in sieben Jahren, wenn über den Personenverkehr neu abgestimmt werden kann, gehört diese Abstimmung vor das Volk. Wenn der Kreis der EU von den 15 Signatarstaaten auf eine grössere Anzahl ausgedehnt werden sollte, gehört das auch wieder vor das Volk. Wir werden Anträge solcher Art unterstützen.
Zu den Begleitmassnahmen: Auch die SVP erachtet sie als absolut notwendig, weil die Verträge für die Schweiz eben viele Nachteile bringen. Aber die richtigen Begleitmassnahmen sind gefordert, und nicht Massnahmen, die die Rahmenbedingungen für die Schweizer Wirtschaft und damit für Arbeitsplätze in der Schweiz gefährden; auch keine Begleitmassnahmen, die unmöglich durchzuführen sind, ohne die Wirtschaft abzuwürgen, wie z. B. diese 650 000 alpenquerenden Transite in bezug auf den Landverkehr. Hier sagt die Verfassung klar, dass der Verkehr von Grenze zu Grenze auf die Schiene zu bringen sei. Die SVP verlangt weiter vom Bundesrat, dass er bis zum Abschluss der Verhandlungen in bezug auf die Kosten dieser Verträge – auch der voraussichtlichen Begleitmassnahmen – einen Bericht vorlegt.
Abschliessend darf ich sagen: Am Ende der Ratsberatung muss für das Parlament eine Gesamtbeurteilung der Verträge und Rahmenbedingungen möglich sein. Die Mehrheit der SVP-Fraktion wird erst dann zu einer Genehmigung der bilateralen Verträge Stellung beziehen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Das Unbehagen, das die bilateralen Verträge auslösen, beruht darauf, dass von uns ein «Glaubensbekenntnis» verlangt wird. Der Text der Verträge wurde uns derart spät, nämlich erst nach Abschluss der Kommissionsberatung, im Wortlaut vorgelegt, dass man den Eindruck bekommen muss, der Bundesrat sei gar nicht daran interessiert, dass die Verträge gelesen werden; man solle vielmehr seinen Glauben zu Europa bekunden. Es wurde uns sogar eine Zeitlang zugemutet, allfällige Anträge zu stellen, bevor die Fraktionsaussprache über das Vertragswerk stattgefunden hatte.
Wenn Sie das Vertragswerk betrachten, finden Sie darin Dutzende und Aberdutzende von EU-Richtlinien und EU-Verordnungen, die wir vorbehaltlos und vollumfänglich übernehmen. Ich lege die Hand dafür ins Feuer, dass nicht ein Viertel der Mitglieder dieses Rates in der Lage war, wenigstens eine dieser Richtlinien aufgrund ihres komplizierten Wortlautes wirklich zu studieren. Es ist offenbar nicht erwünscht, dass sich der Rat mit den Details auseinandersetzt. Eine seriöse Auseinandersetzung mit dem sogenannt wichtigsten Geschäft, das wir aussenpolitisch zu bewältigen haben, war – aufgrund der Art und Weise, wie Verwaltung und Bundesrat in dieser Sache mit diesem Parlament umgegangen sind – nicht möglich. Die Auseinandersetzung erinnerte mich eher an ein Spiel, das wir als Kinder gespielt haben: Blindekuh! So gehen wir auf diese Verträge zu!
Warum denn eigentlich diese Übereilung? Warum dieser Zeitdruck, der immer wieder ausgeübt worden ist? Der Bundesrat hat doch immer und immer wieder erfahren, wie er selbst in unangenehme, in schlechte Positionen geriet, weil er Zeitlimiten gesetzt hatte, welche die EU einfach zum Abwarten und zum Druckausüben und dazu einlud, die Schweiz in ihrem selbst verursachten Zeitdruck schmoren zu lassen. Warum diese Ungeduld?
Das ist es, was in unserem Land grosses Unbehagen ausgelöst hat. Ein Unbehagen darüber nämlich, ob es wirklich die Interessen der Schweiz waren, die in Brüssel verhandelt wurden, ob es dem Bundesrat nicht darum ging, Musterknabe zu spielen, der Erste zu sein, als Erster mit Lösungen gut dazustehen. Die elementaren Interessen des Landes hatten dabei hintanzustehen.
Nur ein Beispiel aus den Verträgen, das dies erläutert: Ich meine die BSE-Richtlinie. Sie alle wissen, dass wir BSE aus einem EU-Land angehängt bekommen haben. Unser Land soll nun aber eine Bestimmung unterschreiben, wonach erstens die EU alleine darüber zu entscheiden hat, ob die Schweiz genügend Massnahmen gegen BSE ergreift; eine Bestimmung, wonach zweitens die EU alleine zu entscheiden hat, ob allenfalls Sanktionen oder Schritte gegen die Schweiz unternommen werden sollen, wenn man in der EU die Meinung hat, die Schweiz tue bezüglich BSE-Bekämpfung nicht genug; eine Bestimmung, wonach drittens die Schweiz – das ist meines Erachtens der Tiefpunkt – von allem Anfang an grundsätzlich und einseitig darauf verzichtet, rechtliche Schritte zu unternehmen, selbst wenn solche Massnahmen der EU ungerecht und stossend wären.
Wenn Sie in einem Geschichtsbuch zurückblättern, finden Sie solche Vertragssprache auch. So hatten sich nämlich früher Kolonien ihren Herrschaftsländern gegenüber zu äussern. Da sind schweizerische Interessen wahrhaft nicht genügend wahrgenommen worden.
Es wird gesagt, mit diesen Verträgen öffne sich für uns ein grosser Markt. Es sei entscheidend, dass wir jetzt in diesen Markt eindringen könnten. Ich bin auch dieser Meinung, Kollege Mühlemann. Wenn man aber nach den Kosten fragt, die dafür zu bezahlen sind, wird man zur Krämerseele ernannt, die über Kosten spräche, wenn es um Grosses gehe. Wenn wir aber unserer Wirtschaft zu viele Kosten aufladen, wenn wir sie – die grossen, die mittleren und die kleinen Betriebe – zu stark belasten, dann sind sie nicht fähig, sich auf dem grossen freien Markt zu behaupten. Das ist die Gesetzmässigkeit, der die Wirtschaft unterliegt.

Wir kümmern uns im Transitverkehr zwar um Kosten für Lärmschutzmassnahmen entlang von Eisenbahntrassees. Dass eine gewaltige Lawine von Lastwagen kommt, dass wir an den Strassen teure Lärmschutzmassnahmen treffen müssen, darüber steht noch überhaupt nichts in diesen Verträgen. Aber diese Kosten hat unsere Wirtschaft zu tragen. Sie sind auch zu tragen, wenn wir Ersatzmassnahmen ergreifen müssen, damit unsere Landwirte auf wesentlich tieferem Preisniveau konkurrenzfähig bleiben. Haben wir konkrete Vorstellungen, was das kostet? Was die Wirtschaft erarbeiten muss, um diesen Zusatzaufwand bewältigen zu können? Wir haben im Sozialbereich – Arbeitslosenversicherung, Krankenversicherung; das wird von der Verwaltung wenigstens zugegeben – bezüglich Kosten ein weit offenes Feld. Es ist nicht abschätzbar, wie stark uns das je belasten wird. Man hat sich aber auch nicht besondere Mühe gegeben, diese Kosten abzuschätzen; das ist hier auch zu sagen.

Präsidentin: Herr Schlüer, Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Wenn unser Land – wie das zu hören war – zur «2,6-Prozent-Grösse» abgewertet wird im Vergleich zur EU, wenn seine politischen und wirtschaftlichen Errungenschaften in Brüssel nicht als 100-Prozent-Leistung vertreten werden, dann erhält der Bundesrat das Vertrauen für diese Vertragsaushandlung nicht. Das ist das Problem, vor dem Sie stehen.
Wir werden erst nach Abschluss dieser Debatte werten, ob dieses Interesse des Landes wirklich wahrgenommen wird. Dann treffen wir unsere definitive Entscheidung zu den Verträgen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Les libéraux sont pour l'intégration européenne, cela pour des raisons politiques, culturelles et naturellement économiques. En 1991 déjà, le Parti libéral suisse a affirmé sa position et dit qu'il était pour l'adhésion à l'Union européenne, sans se prononcer sur les délais. Il a bien sûr soutenu l'Accord sur l'Espace économique européen. Ceux qui l'ont combattu et en ont assuré l'échec ont bien été obligés d'admettre que la situation de la Suisse vis-à-vis d'une Union européenne en intégration économique constante ne pouvait pas rester en l'état. Il fallait négocier des accords bilatéraux noués en gerbe et acceptés comme un tout. C'est fait, voici le résultat. Honneur au Conseil fédéral et à ses négociateurs!
Bien sûr, il faut situer cela dans le mouvement historique. Cette relation spéciale négociée entre l'Union européenne et la Suisse n'est pas une situation faite pour durer des décennies. Le Conseil fédéral a raison de maintenir le but stratégique de l'adhésion. Il n'est que réalité de dire franchement que le débat reste ouvert! Mais cette honnêteté amène à dire que les accords sectoriels sont le minimum indispensable qui devrait nous rassembler, en n'alourdissant pas le débat avec les arrière-pensées qui nous divisent encore. Ces sept accords noués en gerbe, il nous les faut! Il nous les faut parce que la Suisse a besoin de participer aux quatre libertés: des personnes, des marchandises, des services et des capitaux. Il nous les faut, parce que 60 pour cent de nos exportations et 80 pour cent de nos importations viennent de l'Union européenne. Il nous les faut, afin d'éviter les obstacles au renforcement de la place économique suisse, soit de l'emploi, de la formation, des possibilités offertes aux Suisses et aux Suissesses sur le marché européen intégré. Nous sommes largement demandeurs, et nous sommes largement bénéficiaires.
On a beaucoup parlé des transports terrestres où l'ouverture obtenue, mais maîtrisée, est à l'avantage de la Suisse. On a parlé de la libre circulation des personnes avec une libéralisation aux conséquences certes à maîtriser, mais qui est largement à l'avantage des Suisses et des Suissesses sur le marché européen, des filiales suisses qui ont besoin d'utiliser des Suisses qui pour le moment sont bloqués, des travailleurs étrangers qualifiés dont les entreprises suisses sont privées et, encore une fois, à tous égards des jeunes Suisses et jeunes Suissesses de ce pays.
On a beaucoup parlé de la levée des obstacles techniques au commerce, de l'ouverture des transports aériens si importants pour nous et également des perspectives pour les produits agricoles. Comme on l'a déjà dit, pour l'agriculture suisse l'ouverture du Marché commun est une chose absolument importante.
Ce qui ne veut pas dire que nous ne devons pas affirmer que l'agriculture ne pourra pas être toujours, et dans l'OMC aussi, la monnaie d'échange pour que nous puissions obtenir des avantages dans d'autres domaines. Nos paysans ne doivent pas être sacrifiés à toutes les sauces; le groupe libéral en est parfaitement conscient.
En fait, sous réserve des précautions, ces accords vont dans le sens d'une libéralisation d'ensemble qui est dans la vocation et dans l'intérêt général de la Suisse. Libéralisation d'intérêt économique général et durable: j'ai lâché le mot. Cet aspect primordial ne doit pas être perdu un instant de vue dans ce débat. Par conséquent, le groupe libéral s'opposera à tout excès de précautions, de restrictions, de contrôles internes étatiques qui compenseraient les effets craints des accords, jusqu'à entamer les bienfaits attendus de la libéralisation qu'ils induisent.
C'est pourquoi le groupe libéral suivra le Conseil fédéral dans sa position générale sur l'arrêté portant approbation des sept accords. En effet, si nous acceptons l'idée d'un paquet politique qui rassure, qui tienne compte du dialogue social en Suisse, auquel nous sommes attachés, qui prenne date contre des abus manifestes, nous nous opposerons à tout lien juridique qui ferait dépendre le sort des accords du sort des mesures d'accompagnement, particulièrement sur la liberté de circulation des personnes. Jouer à ce jeu du tout ou rien, au-delà d'une volonté politique d'apaisement, ce serait, Mesdames et Messieurs de la gauche, de la folie, et vous ne pouvez pas justifier ce jeu électoral et syndical par un rejet grossier de votre responsabilité sur ce point, sur nous autres qui n'entrerions pas dans ce jeu. Nous disons oui, encore une fois, au paquet politique du Conseil fédéral; mais nous disons que ces accords comme tels sont indispensables quoi qu'il arrive, et que vous devez l'admettre, moyennant quoi nous soutiendrons les mesures d'accompagnement dans la version de la majorité de la commission.
Cela veut dire que nous soutenons les propositions de la majorité de la commission, et que nous nous opposerons naturellement à la proposition de minorité Vollmer. C'est dans le même esprit que le groupe libéral s'opposera au postulat de la minorité de la commission, toujours contre ce lien juridique et cette pression excessive mise au sujet des mesures d'accompagnement.
Mais c'est aussi dans le même esprit que le groupe libéral s'opposera aux propositions de minorité Schlüer, qui veulent de manière absolument obsessionnelle s'opposer à la libéralisation en ce qui concerne les personnes. Les diverses propositions Schlüer visent finalement, sous divers angles, à empêcher cela, à la remettre en question par le référendum obligatoire et, comble de l'absurdité, à exclure de la libre circulation les nouveaux pays qui entreront dans l'Union européenne ces années prochaines, sauf nouvelle négociation.
En un mot comme en cent, nous nous opposerons à cette obstruction déguisée comme nous nous opposerons à la pression et au chantage de l'autre côté.
Nous considérons que nous devons nous concentrer sur ces accords. Avant que l'on se lance presque à se perdre dans le débat intérieur sur les mesures d'accompagnement, le groupe libéral affirme ici, haut et fort, qu'il veut l'approbation de ces sept accords, liés entre eux, dont il comprend pleinement et en toute responsabilité l'importance énorme pour notre pays.

Moser René (F, AG): Die Freiheits-Partei hat sich seit längerer Zeit eingehend mit diesen bilateralen Abkommen beschäftigt. Die sieben Dossiers haben von uns völlig ungleiche Beurteilungen bekommen. Wir können grundsätzlich mit den Dossiers Forschung, Luftverkehr, Landwirtschaft, öffentliches Beschaffungswesen und technische Handelshemmnisse leben. Wir tun uns aber sehr schwer mit den Dossiers

Landverkehr und Personenverkehr. Nun sind leider diese Dossiers miteinander verknüpft, so dass wir uns nicht einzeln mit diesen befassen können, sondern nur über das Gesamtpaket abstimmen können. Wohl wissend, dass wir in der «Mäusefalle» keinen Gratiskäse bekommen, hat sich die Freiheits-Partei zu einem Ja zu den bilateralen Abkommen durchgerungen.
Warum ja zu den bilateralen Abkommen und nein zum EWR? Ein ganz gewichtiger Punkt ist, dass die künftigen Rechtsanpassungen nicht alleine in den Händen der EU liegen. Das war ganz anders beim EWR-Vertrag.
Ein weiterer Punkt, der etwas hinterlistig tönen mag, ist die Erprobung dieses bilateralen Abkommens während sieben Jahren, denn dann wäre ein Abbruch der Übung über das Abkommen des freien Personenverkehrs möglich.
An die Zahlen, welche für die Wirtschaftsentwicklung vorausgesagt werden, können wir nicht ganz glauben. Wir haben verschiedene Detailposten wunderbar erläutert bekommen, aber nirgends ist eine detaillierte Erläuterung über das Wachstum von zwei Prozent für das Bruttoinlandprodukt. Ich hoffe, dass die Verwaltung und die Hellseher sich hier nicht gewaltig täuschen. Wir werden die Politiker dannzumal an diese Zahl – zwei Prozent Wachstum – erinnern.
Wir sind von allen Seiten mit Argumenten für das Ja zu den bilateralen Abkommen eingedeckt, ja vielleicht sogar überschwemmt worden. Leider haben wir von diesen Kreisen wenig bis gar nichts davon gehört, dass sie bei einer Annahme der Verträge vorläufig auf einen EU-Beitritt verzichten wollen. Das Gegenteil ist der Fall.
Sie haben es jetzt von einigen Vorrednern gehört: Wir fordern unsererseits ein Moratorium für die EU-Beitrittsverhandlungen. Eigentlich müssten auch unsere «EU-Turbos» aufgehorcht haben, als bedeutende Wirtschaftsverbände haben verlauten lassen, derzeit keinen Handlungsbedarf für einen EU-Beitritt zu sehen. Aber eben – es ist immer dasselbe –, diese «Turbos» sind jetzt schwerhörig.
Jetzt aber zu einem gewichtigen Teil unserer Haltung zu den Abkommen: Ein Vertrag, der einseitig flankierende Massnahmen notwendig macht, ist grundsätzlich ein schlechter oder gar ein miserabler Vertrag. Wenn ich es richtig gehört habe, stellen die Grünen fest, dass es ein miserabler Vertrag ist. Wie sonst wäre es zu erklären, dass sie solch massive Drohungen und massive flankierende Massnahmen fordern? Es wäre etwa das gleiche, wenn ich nach dem Abschluss eines Ehevertrages mit der Bank und vielleicht auch noch mit der Schwiegermutter separate Abkommen treffen würde, die den Inhalt des Vertrages nichtig machten.
Wir wissen es natürlich: Nachdem die bilateralen Abkommen feststanden, haben die Linken und Grünen sofort beim Bundesrat interveniert – das mag ihr Recht sein. Die Linken und auch die Grünen wollen möglichst schnell in die EU, möchten bestausgebaute Sozialleistungen, den klaren, reinen Sozialstaat schlechthin, mit grösstem Minderheitenschutz und, am wichtigsten, ein Lohnkartell. Was sie aber keinesfalls – keinesfalls! – wollen, ist Wettbewerb bis in den Arbeitsmarkt hinein. Das wollen sie nicht. Sie sind nicht bereit, im allgemeinen Markt den freien Wettbewerb auch auf den Arbeitsmarkt auszudehnen. Sie möchten, um wieder zum Anfang meines Votums zurückzukehren, Käse ausserhalb der «Mäusefalle».
Ein kleines Kabinettstück haben die Grünen und der «Verkehrsverhinderungs-Club», der VCS, bei den flankierenden Massnahmen bezüglich Landverkehr über Interventionen beim Bundesrat fertiggebracht.
Der entsprechende Gesetzentwurf für flankierende Massnahmen ist katastrophal. Ich zweifle an der Ehrlichkeit unserer Regierung, die behauptet, man werde mit der Eröffnung des Lötschberg- und des Gotthardtunnels die Zahl der alpenquerenden Lastwagen von 1,3 Millionen (1998) auf 650 000 hinunterbringen. Um dies zu erreichen, wollen Sie jährlich Hunderte von Millionen Franken Steuergelder in flankierende Massnahmen, in Subventionen für ausländische Camionneure, einbringen! Und das, obwohl ab dem Jahre 2005 ausländische «40-Tönner» sozusagen für ein Trinkgeld uneingeschränkt durch die Schweiz donnern können!
Wenn im Jahre 2005 Gotthard und Lötschberg vom Verkehr blockiert sind, dann ist es natürlich zu spät. Wir dürfen aber hier in diesem Saal nicht mehr über eine zweite Gotthard-Tunnelröhre sprechen. Das ist ja gegen jede Vernunft. Sie werden noch daran denken, was es für Folgen hat, was das Parlament hier beschliesst!
Diese flankierenden Massnahmen haben noch einen weiteren Haken, nämlich jenen, dass die Schweiz beim Kontingent für Leer- und Leichtfahrten im Vergleich zur EU nur gerade zehn Prozent erhält. Das ist eine krasse Diskriminierung der schweizerischen Transporteure! Wenn Sie ein Gewerbe wirklich kaputtmachen wollen, dann müssen Sie das beschliessen und tun. Sie werden eines Tages vielleicht mit der Verteilung der Güter in unserem Lande Probleme haben, aber das spielt ja keine Rolle; Sie haben ja Zeit zu warten.
Die Freiheits-Partei bekämpft aus diesen Gründen alle Gesetze, mit denen in diesem Haus flankierende Massnahmen zu den Dossiers Personen- und Landverkehr beschlossen werden sollen. Wir betrachten, wie erwähnt, die Verträge als nicht optimal.
Wenn Sie Wettbewerb wollen – und davon reden Sie, seit ich in diesem Rat bin, immer und immer wieder –, dann ermöglichen Sie den Wettbewerb jetzt, aber bitte schliessen Sie den Arbeitsmarkt und das Transportgewerbe nicht einfach davon aus! Ein Abschottungsgesetz – «Heimatschutz» – kommt für uns nicht in Frage. Wir werden das mit aller Kraft bekämpfen, sollte es dieses Parlament beschliessen.
Stimmen Sie den bilateralen Verträgen zu, aber lehnen Sie sämtliche für uns Schweizer diskriminierenden Gesetze im Bereich der Löhne und des Landverkehrs deutlich ab. Wenn Sie das nicht tun, wird es eines Tages vielleicht, wie zu alten Zeiten, Leute geben, die mit einer Hellebarde nach Bern kommen werden.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt für Eintreten, und wir werden auch den Verträgen zustimmen, weil wir davon ausgehen, dass die flankierenden Massnahmen befriedigend ausfallen.
Die Verträge bieten der Schweiz mehr Vorteile als Nachteile, und das ist doch das entscheidende Kriterium für die Beurteilung von Verträgen. Wer meint, man könne nur Verträgen zustimmen, die keine Nachteile oder nur Vorteile bringen, der hat die Welt nicht begriffen, Herr Moser. Ich hätte von meiner Bank auch gerne einen Hypothekarvertrag, bei dem ich keine Zinsen zahlen müsste. Aber ich muss Zinsen zahlen. Wer nur Verträge abschliessen will, die keine Verpflichtungen mit sich bringen, der wird nie einen Vertrag abschliessen, und wer nur die Rosinen aus einem Kuchen klaubt, der bekommt nur einmal einen Kuchen vorgesetzt.
Es ist aber selbstverständlich, dass man versucht, die Nachteile möglichst klein zu halten, und dazu sind die flankierenden Massnahmen da. Mit guten, effizienten flankierenden Massnahmen erhöhen wir auch die Chancen, dass die Verträge ratifiziert werden können. Das gilt insbesondere für die Massnahmen beim Verkehr. Wir treten bei den Verkehrsvorlagen deshalb im wesentlichen für die Anträge der Kommissionsmehrheit ein.
Das Volk hat in einer Abstimmung gesagt, was es will: nämlich den Schwerverkehr durch unsere Alpen von der Strasse auf die Schiene bringen. Die Umweltverbände wollen mit ihren Forderungen diesem Abstimmungsergebnis Nachachtung verschaffen. Wenn nun eine Minderheit im Nationalrat und eben leider auch der Ständerat die Umlagerung verzögern und hinausschieben wollen, dann missachten sie klar das Ergebnis jener Volksabstimmung. Den Umweltverbänden bleibt damit gar nichts anderes mehr übrig, als das Referendum durchzuziehen. Der Scherbenhaufen, der dann entsteht, ist auf jeden Fall nicht den Umweltorganisationen anzulasten.
Nun hat aber die Mehrheit der Kommission unseres Rates erkannt, dass dem Volksentscheid gefolgt werden muss, und die Umweltverbände als Wächter dieses Volksentscheides haben klar gesagt, dass sie mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission des Nationalrates einverstanden sind. Wir bitten Sie, dieser Mehrheit zu folgen.

Wer im übrigen behauptet, die EU habe für den Schweizer Volksentscheid über die Alpen-Initiative kein Verständnis, der hat die neueste Ausgabe des «Spiegels» nicht gelesen. Die Deutschen werden gescheiter.
Aus unserer Sicht sind die flankierenden Massnahmen bei der Beurteilung des Gesamtpaketes ein wichtiges Element. Wir müssen dem Volk aber die Möglichkeit geben, die Verträge gegebenenfalls auch ohne flankierende Massnahmen gutzuheissen. Ich glaube zwar nicht, dass unser Volk das tun würde, aber es muss wenigstens die Freiheit dazu haben. Deshalb lehnt unsere Fraktion den Antrag der Minderheit Vollmer ab. Dagegen unterstützen wir das Postulat der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und der Minderheit der Aussenpolitischen Kommission (Baumann Ruedi). Die Postulate verlangen, dass das Volk im Falle eines Referendums erst dann über die Verträge abstimmen soll, wenn es zuvor über die flankierenden Massnahmen abgestimmt hat.
Alles in allem: Wir müssen es fertigbringen, uns zu einigen. Der Abschluss der bilateralen Verträge ist eine Notwendigkeit, wir haben keine andere Wahl. Sie stellen gegenüber dem jetzigen Zustand der zunehmenden Isolation einen Fortschritt dar. Ob dann eine weitere Annäherung an die EU erfolgen soll, bleibt offen. Eine solche Annäherung oder ein Beitritt sind möglich, aber nicht zwingend. Die Verträge sind ein Kompromiss, der bei Beitrittsbefürwortern und für Beitrittsgegnern, unserem Volkscharakter gemäss, mittlere Unzufriedenheit produziert, aber der dann doch annehmbar ist. Wie es weitergehen soll, können wir nach der Ratifizierung in Ruhe diskutieren.
Diese Verträge tragen zu einer weltoffenen Schweiz bei, doch Europa ist noch nicht die ganze Welt! Für eine wirklich weltoffene Schweiz braucht es mehr als diese Verträge. Die LdU/EVP-Fraktion hofft, dass die jetzige Diskussion anregt, auch die Beziehungen zu Ländern ausserhalb der EU, zum Rest der Welt, anzugehen.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt vernünftigen flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr zu. Wir gehen davon aus, dass die Verträge geringe Ratifizierungschancen haben, wenn Schweizerinnen und Schweizer einen massiven Lohnabbau befürchten. Wir halten solche Befürchtungen zwar für übertrieben, vor allem wenn wir auf die Kaufkraft der Löhne – sie ist entscheidend – abstellen. Entscheidend sind nicht die Nominallöhne, sondern entscheidend ist die kombinierte Entwicklung von Löhnen und Preisen. Mit der Liberalisierung, die wir mit diesen Verträgen erreichen, dürften auch die Preise eine sinkende Tendenz aufweisen. Was den Preisvorteil anbelangt, haben aber im Moment die Grenzgänger eindeutig die Nase vorn. Das sind auch die Befürchtungen, die wir ernst nehmen.
Dass solche Lohnabbauängste von den Gegnern der Verträge im politisch rechten Spektrum geschürt werden, ist zwar nicht legitim, aber in diesem Land leider normal. Ein gefährliches und nicht unbedingt kluges Spiel wird aber von der linken Seite betrieben. Die Gewerkschaften hoffen, das Schwinden ihrer Macht aufhalten zu können, indem sie die Verträge als Geisel nehmen, die sie nur überleben lassen, wenn ihre Maximalforderungen erfüllt werden. Die Gewerkschaften wären aber besser beraten, wenn sie ihre eigene Aufgabe wahrnehmen würden, nämlich die Vertretung der Arbeitnehmerschaft aufzubauen, die in Kollektivverhandlungen Forderungen durchsetzen kann. Die Gewerkschaften machen aber das politische Nebengeschäft zum Hauptgeschäft. Das wäre an sich ihre Sache; Selbstmord ist straffrei. Problematisch wird dieses Verhalten nur dann, wenn das politische Klima belastet wird und Verträge gefährdet werden, die im Gesamtinteresse des Landes liegen.
Für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die ich hier ebenfalls vertrete, ist es vorab einmal wichtig, in einem Land mit gesunder Wirtschaft leben und arbeiten zu können; die Macht ihrer Gewerkschaften spielt erst in zweiter Linie eine Rolle. Nur für die Gewerkschaftsfunktionäre ist es umgekehrt. Wir sind aber durchaus bereit, berechtigten oder auch nur verständlichen Ängsten zu begegnen und werden das bei der Detailberatung zeigen.
Wir schlagen überdies eine zusätzliche flankierende Massnahme vor, nämlich das Auslaufenlassen des Saisonnierstatutes. Es schadet den Interessen aller Arbeitnehmer, wenn eine Klasse von diskriminierten Arbeitnehmern geschaffen wird; das drückt auf das Lohnniveau.
Wir verstehen auch nicht, dass die FDP – so quasi als Zugeständnis an die SVP – nun harte Töne anschlägt und die flankierenden Massnahmen aushöhlen will. Gerne hoffen wir, dass dieses Geplänkel nur dazu dient, dem Referendumsdruck von links etwas entgegenzusetzen.
Wir setzen uns also für sinnvolle flankierende Massnahmen ein. Dann ist es Sache aller Beteiligten, ihre Verantwortung wahrzunehmen. Wir hoffen, dass sie dies tun. Wenn nicht, muss die Auseinandersetzung vor dem Volk geführt werden. Jeder und jede muss dann ihre und seine Position vertreten. Sie müssen aber die Folgen tragen für das Land, aber auch für ihre Organisation und für sich selber. Wer mit dem Feuer spielt, verbrennt sich oft die Hände.
Zentral ist für uns, dass ob all dieser Diskussionen um die flankierenden Massnahmen nie vergessen wird, dass wir diese Verträge wollen und brauchen. Hier erwarten Bürgerinnen und Bürger, wie auch die EU, ein klares Signal von unserem Parlament. Ich rufe Sie auf: Setzen Sie dieses Signal und treten Sie auf diese Vorlage ein!

Hafner Ursula (S, SH): Die SP ist für ihre europafreundliche Haltung bekannt. Viele Probleme lassen sich nicht mehr auf nationaler Ebene lösen. Wir streben deshalb den Beitritt zur Europäischen Union an.
Wir haben uns vor sieben Jahren für ein Ja zum EWR eingesetzt, obwohl sich ein Teil unserer Basis gar nicht dafür erwärmen konnte. Die einen konnten sich nicht für eine Integration begeistern, die sich weitgehend auf die Wirtschaft beschränkte, die anderen fürchteten den Zustrom billiger Arbeitskräfte, die ihre Löhne hinunterdrücken würden.
Eine Lawine von «40-Tönnern» drohte bei einem Ja zum EWR noch nicht. Davor bewahrte uns das Transitabkommen. Vorschläge der SP-Fraktion für flankierende Massnahmen zum freien Personenverkehr wurden damals abgelehnt. Das Resultat ist bekannt: Es gab ein Nein zum EWR, trotz Japarolen der SP und des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes.
In langwierigen, mühevollen Verhandlungen hat der Bundesrat darauf die bilateralen Verträge ausgehandelt. Er hat im Rahmen dessen, was eben möglich war, ein respektables Resultat erzielt. Wenn wir unseren innenpolitischen Spielraum nutzen, um negativen Auswirkungen der Abkommen entgegenzuwirken, bringen uns die Verträge in unserer Zusammenarbeit mit Europa einen guten Schritt weiter.
Die SP-Fraktion wird selbstverständlich auf die Vorlage eintreten.
Es ist der SP sehr daran gelegen, dass diese Verträge für eine Mehrheit der Bevölkerung akzeptabel werden. Sie werden es nur, wenn wir griffige Begleitmassnahmen beschliessen. Die flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr, die uns der Bundesrat vorlegt, sind das Minimum. Wer diese Massnahmen abschwächt, schickt die bilateralen Verträge bachab. Das hatten alle gewusst, die nicht in erster Linie in hohen Wirtschaftsetagen verkehren, schon bevor die Sonntagszeitungen ihre Umfrageresultate veröffentlichten. Die gestern veröffentlichten Umfragen bestätigen nur, was uns viele Menschen, was uns die verschiedensten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer schon zu verstehen gegeben haben: Die bilateralen Verträge sind nur mit effizienten Massnahmen gegen Lohnabbau und gegen die Lastwagenschwemme akzeptabel.
Der Ständerat ist gut beraten, wenn er bei den flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr nicht der knappen Mehrheit seiner Aussenpolitischen Kommission folgt, sondern zumindest die Vorschläge des Bundesrates unterstützt. Die Lohnabhängigen müssen auch dann noch vor Lohndumping geschützt bleiben, wenn das Ausländerrecht aufgrund der bilateralen Verträge geändert werden muss. Die Missbrauchsbekämpfung darf nicht durch zu enge Klauseln verunmöglicht werden.

Der Bundesrat hat seine Vorschläge nach langen Gesprächen mit den Sozialpartnern, mit den Gewerkschaften und den Arbeitgeberorganisationen, formuliert. Die Anträge der Ständeratskommission haben nun aber dazu geführt, dass der Vorstand des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes sein Sekretariat damit beauftragt hat, die Vorarbeiten für eine allfällige Referendumskampagne gegen die bilateralen Verträge einzuleiten. Die Erfahrung mit dem Referendum gegen das Arbeitsgesetz hat dem Ständerat hoffentlich gezeigt, dass es nichts bringt, die Arbeitnehmerseite derart vor den Kopf zu stossen.
Es geht hier nicht darum, irgendein Spiel zu spielen, Frau Ammann Schoch. Die Angestelltenverbände, die Sie zu vertreten vorgeben, sind da mit dem Gewerkschaftsbund vollkommen einig: Die Ängste der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sind heute eben noch grösser, als sie es vor sieben Jahren schon waren.
Wir haben mehr Erwerbslose als damals, und viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer haben heute schon real kleinere Löhne. Es darf nicht geschehen, dass sie bei unserer Annäherung an Europa noch einmal zu Verlierern werden.
Die SP-Fraktion kann die bilateralen Verträge nur unterstützen, wenn Nationalrat und Ständerat zumindest die Vorschläge des Bundesrates für flankierende Massnahmen zum freien Personenverkehr verabschieden.
Zur Angst vor den Auswirkungen des freien Personenverkehrs kommt diesmal noch die Angst vor den Auswirkungen des Landverkehrsabkommens. Die Menschen an den Transitachsen haben Angst, von einer Lawine von «40-Tönnern» überrollt zu werden. Diese Angst können wir ihnen nicht mit leeren Worten, sondern ebenfalls nur mit griffigen Massnahmen nehmen.
Die Umweltorganisationen formulieren diese Angst am deutlichsten, und sie wachen mit Argusaugen darüber, ob die flankierenden Massnahmen auch etwas taugen. Die SP hat deshalb früh Kontakt zu den wichtigsten Umweltorganisationen aufgenommen, um im gemeinsamen Gespräch herauszufinden, wo die «Schmerzgrenze» liegt, bei der ein Referendum unausweichlich wird.
Die SP hat auch die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien initiiert und mit Andreas Herczog deren Präsidenten gestellt. Diese Arbeitsgruppe hat in einem langen Diskussionsprozess ein Paket von Begleitmassnahmen entwickelt, welches die wichtigen Umweltorganisationen – allen voran die federführenden Vertreter der Alpen-Initiative – als Minimum akzeptieren können. Die Arbeitsgruppe hat das Paket einstimmig verabschiedet. Von Herrn Giezendanner über die Herren Bircher und Bezzola bis zu Herrn Hämmerle waren alle damit einverstanden. Die nationalrätliche KVF hat den Kompromiss der Arbeitsgruppe in allen wesentlichen Punkten übernommen, und die Umweltorganisationen haben an ihrer Pressekonferenz vom 13. August öffentlich erklärt, dass sie unter diesen Voraussetzungen auf ein Referendum verzichten. Dies alles konnte die ständerätliche KVF nicht davon abhalten, in wesentlichen Bereichen von diesem breit abgestützten Kompromiss abzuweichen und damit den Konsens aufs Spiel zu setzen.
Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, auf der ganzen Linie den Anträgen der Mehrheit der nationalrätlichen KVF zu folgen. Jeder Abstrich an diesen Anträgen treibt die Umweltorganisationen dazu, das Referendum zu ergreifen. Ein vom cleveren und in Kampagnen erfahrenen Verein der Alpen-Initiative geführter Abstimmungskampf würde, wenn man noch das Potential der chronischen Neinsager mit einbezieht, mit Sicherheit zum Scheitern des ganzen Paketes führen. Auch die SP-Fraktion kann dem Landverkehrsabkommen nur zustimmen, wenn die von der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien und der nationalrätlichen KVF entwickelten Anträge in beiden Räten eine Mehrheit finden.
In diesem Sinne treten wir auf die Beratung der bilateralen Verträge ein.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Les bilatérales, c'est assurément l'histoire d'un retour à la case départ. La vie politique suisse est décidément un éternel recommencement, y compris dans les attitudes de certains groupes politiques. En effet, avant le vote sur l'Espace économique européen, certains, s'opposant à ce traité, disaient que la solution résidait dans les bilatérales et, mieux encore, ils ajoutaient que ce serait facile. Eh bien, on l'a vu, les négociations ont été difficiles, pénibles, parfois même, à certains égards, un peu humiliantes pour notre pays. Et il faut saluer la ténacité de nos négociateurs. Ceux qui, à l'époque, mettaient en cause l'Espace économique européen, réclamaient un traité bilatéral, sont aujourd'hui les mêmes qui disent non ou qui disent oui, mais avec des conditions politiques, voire juridiques, inacceptables, ce qui est une façon masquée de dire non.
On a aujourd'hui enfin un traité, et il est complété sur le plan intérieur suisse par des mesures d'accompagnement. Il n'y a aucun doute: ce traité est positif pour la Suisse, pour son économie, pour la recherche, pour la formation des jeunes notamment. Et ceux qui font la fine bouche le savent: en l'état, aujourd'hui, nous n'avons aucune solution de rechange.
Il y a le traité et il y a les mesures d'accompagnement. Le danger, c'est que ces mesures d'accompagnement deviennent en elles-mêmes l'enjeu essentiel. On l'a bien vu en entendant, il y a encore un instant, Mme Hafner.
Lorsqu'on entend certains, on a effectivement l'impression que l'accord bilatéral Suisse/UE ne serait pas, dans le fond, l'objectif à atteindre. Il serait presque une sorte de prétexte un peu anecdotique pour régler sur le plan intérieur ce qui fait le contenu même de ces mesures d'accompagnement. On ne va pas dire que ces mesures d'accompagnement ne sont pas nécessaires. Bien évidemment elles le sont, parce qu'il faut rassurer et il faut prévenir. Mais elles ne doivent pas conduire à se tromper de débat.
Et il ne faudrait pas non plus se tromper de débat sur un autre point, c'est-à-dire parler, à la place des accords bilatéraux, de ce qui pourrait venir après, respectivement de l'adhésion ou du refus de l'adhésion à l'Union européenne.
On voit bien, à certains égards, que ceux qui sont tièdes, voire hostiles à l'égard des bilatérales le sont en fait non pas à cause du traité lui-même, mais parce qu'ils sont contre l'adhésion, ce qui est un tout autre débat, ce qui est une toute autre perspective. Les positions du Parti démocrate-chrétien depuis le Congrès de Bâle que nous avons eu sont parfaitement connues.
Il n'est pas question d'escamoter ce débat, mais nous l'aurons, et nous l'aurons en temps voulu puisque nous sommes saisis d'une initiative populaire et que nous espérons bien être saisis également d'un contre-projet dont il faudra débattre, parce que c'est un enjeu essentiel.
Dans ce sens, notre travail de cette semaine, c'est un test. C'est le test de la capacité des élus, ou du moins d'une majorité d'entre eux, à faire les efforts et les concessions nécessaires pour retrouver le sens de la convergence vers un but commun. C'est un appel à notre sens des responsabilités. A toutes celles et ceux qui ont été ou qui sont parfois encore obnubilés, à propos des mesures d'accompagnement, par leurs problèmes sectoriels, il est vraiment demandé non pas de faire taire leurs préoccupations, mais de les mettre en perspective et de considérer qu'elles sont une partie d'un tout.
Je crois que c'est de cette manière qu'on parviendra à ficeler un paquet équilibré avec un double aspect:
1. Le premier aspect, c'est de donner aux mesures d'accompagnement leur juste dimension. Etre un appoint, un garde-fou, un ensemble de mesures qui sont soit des leviers, et c'est particulièrement vrai dans le domaine des transports, soit des mesures préventives, et c'est le cas en particulier dans le domaine de la libre circulation des personnes.
Le groupe démocrate-chrétien, sur le plan des transports, est favorable aux solutions qui sont celles de la majorité de votre commission. Parfois, ça et là, certains ajustements pourront encore intervenir. En ce qui concerne la libre circulation des personnes, on constate que le Conseil des Etats, Conseil prioritaire, est arrivé à des positions plus restrictives qui divergent de ce qui était prévu par le Conseil fédéral. On voit bien, à la suite des travaux de la Commission spéciale pour la libre circulation des personnes du Conseil national, qu'il y

a encore du pain sur la planche. Nous devrons arriver à trouver les convergences nécessaires au cours de cette semaine.
2. Le deuxième aspect de ce débat, l'aspect essentiel, consiste à donner aux accords bilatéraux leur pleine mesure, à savoir offrir de nouvelles armes à la Suisse dans la compétition économique et permettre à notre pays de regagner une certaine confiance.
De ce point de vue, le groupe démocrate-chrétien soutient résolument les accords sectoriels et rejettera les différentes propositions de minorité.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Die CVP-Fraktion hat den Abschluss der Verhandlungen ausdrücklich begrüsst und bewertet das Gesamtergebnis als positiv. Auf dem Weg zu einem EU-Beitritt sind diese Abkommen eine ganz wichtige Hürde, die es zu meistern gilt. Die flankierenden Massnahmen sind nötig.
Eines möchte ich vor allem betonen: Wenn hier nun Einzelinteressen in den Vordergrund gestellt werden, kann dies das ganze Werk gefährden. Die CVP-Fraktion stellt sich vehement gegen eine solche Verhinderungspolitik. Nach dem Nein zum EWR-Vertrag wurden die bilateralen sektoriellen Verhandlungen auf Begehren der Schweiz aufgenommen. Von den sieben behandelten Gebieten wurden zwei – Landwirtschaftsprodukte und Personenverkehr – auf Begehren der EU in das Verhandlungspaket aufgenommen, die anderen auf Begehren der Schweiz.
Für die CVP-Fraktion sind diese Abkommen ein wichtiger Schritt in Richtung Integration in Europa. Dieser Schritt bringt vor allem der Wirtschaft bessere Rahmenbedingungen. Daneben geht es hier jedoch um die hochpolitische Frage der Stellung der Schweiz im Europa des 21. Jahrhunderts. Weil diese sieben Abkommen miteinander verknüpft sind, das Resultat also schlussendlich «alles oder nichts» sein wird, hat die CVP-Fraktion jedes einzelne Dossier mit grosser Sorgfalt geprüft. Bereits in der Vernehmlassung wurde festgelegt, dass den Verträgen nur mit umfassenden flankierenden Massnahmen zugestimmt werden kann.
Die beiden problematischen Dossiers Landverkehr und freier Personenverkehr sind aus Sicht der CVP-Fraktion mit ganz besonderer Sensibilität zu behandeln. Es wird gut zu prüfen sein, wie weit auf extreme Forderungen eingetreten werden kann oder darf, denn hier müssen wir das Ganze im Auge behalten; dieses darf man nicht gefährden.
Vor allem beim Landverkehr wird in der Übergangszeit eine eigenständige Politik erschwert. Wenn das Parlament nun bei den Übergangslösungen den richtigen Weg findet, so kann die Skepsis gegenüber diesem Dossier auch im Volk verschwinden. Mit einer Verteilung der Kontingente und einer grosszügigen Finanzierung der Trassenpreise wird dies möglich sein.
Die CVP-Fraktion hat sich ganz klar für Eintreten ausgesprochen. Sie steht hier voll zur Mehrheit der Kommission. Sie will den Entscheid nicht dem obligatorischen Referendum unterstellen. Wir sind der Meinung, dass jene, welche nicht hinter diesem Vertragswerk stehen, dies auch öffentlich zeigen sollen. Die Beschlüsse können nicht freiwillig dem obligatorischen Referendum unterstellt werden. Damit würden wir die Verfassung verletzen. Die noch geltende Bundesverfassung gibt der Bundesversammlung kein Recht, einen Vertrag dem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Artikel 85 Absätze 3 und 4 beziehen sich auf das fakultative Staatsvertragsreferendum. Wo dieses nicht gilt, kann es von der Bundesversammlung angeordnet werden. Die CVP-Fraktion schliesst sich der Meinung an, Referenden seien nicht nach Gutdünken, sondern nach klaren Regelungen anzusetzen. Sie stellt sich mit einer bedeutenden Mehrheit hinter den Vorschlag des Bundesrates, dass über Abkommen und flankierende Massnahmen gleichzeitig abgestimmt werden soll.
Ich komme zum Schluss. Dank diesem Abkommen wird die Schweiz an Selbstvertrauen gewinnen und ihre Aussenpolitik mit neuem Elan angehen. Ich danke den zuständigen Bundesräten und ihren Unterhändlern für die sehr gute Arbeit, die sie bei diesen schwierigen Verhandlungen geleistet haben. Sie haben für die Schweiz das Bestmögliche ausgehandelt; nun ist das Parlament aufgefordert, innenpolitisch das Bestmögliche auszuhandeln.

Bührer Gerold (R, SH): Volk und Stände haben uns 1992 auf den bilateralen Weg verwiesen. Das heisst: Wo auch immer wir in bezug auf den weiteren Weg nach Europa stehen, haben wir den Auftrag, uns zusammenzuraufen und in bezug auf den bilateralen Weg einen gemeinsamen Nenner zu finden. Die Verträge sind aus meiner Sicht wirtschaftlich und politisch per saldo positiv; sie verdienen eine klare Zustimmung. Ich erhoffe mir, dass all jene, die zumindest eine wirtschaftliche Annäherung wünschen, und jene, die mehr wollen, jetzt diesen gemeinsamen Nenner finden.
Zum Wirtschaftlichen: Mit den bilateralen Abkommen verschaffen wir uns ökonomisch beinahe in sämtlichen Bereichen gleich lange Spiesse. Wenn wir unsere Hausaufgaben machen, eröffnen sie uns sogar noch einen Vorteil, denn als Nicht-EU-Mitglied sind wir in zentralen Bereichen der Steuer-, Sozial- und Wirtschaftspolitik handlungsfrei. Wir können also durch eine Musterknabenpolitik in diesen Bereichen mit den bilateralen Abkommen ökonomisch in eine Position der Stärke gelangen. Für die Unternehmungen, für die Investitionen, haben wir mit den Abkommen klare Randbedingungen, klare Orientierungspunkte.
Zur politischen Dimension: Wir haben über zehn Jahre hinweg keine Alternative zu diesen Abkommen. Es ist nicht realistisch, davon auszugehen, dass wir schon in fünf, sechs oder sieben Jahren einen anderen Weg, aussen- oder innenpolitisch, finden können. Wenn wir jetzt diese Abkommen in der Hand haben, führt dies auch – so hoffe ich – innenpolitisch zu einer Beruhigung, zu einer Versachlichung der Europadiskussion.
Zu den flankierenden Massnahmen: Es ist uns Freisinnigen klar, dass dieses Vertragswerk nicht allein nach ökonomischen Kriterien ausgerichtet werden kann, dass wir die Sensibilitäten der Bevölkerung nicht ausblenden dürfen. Ich sage es klipp und klar: Wir bieten Hand zu flankierenden Schutzmassnahmen in den beiden Bereichen Land- und Personenverkehr. Wir bieten Hand, weil wir der Auffassung sind, dass diese Abkommen keine Alternative offenlassen und für die Interessen unseres Landes von zentraler Bedeutung sind.
Bei aller Priorität, welche diesen Abkommen zukommt, muss es uns aber gestattet sein, in einzelnen Punkten gegenüber der bundesrätlichen Vorlage Bedenken zu äussern und Verbesserungsvorschläge anzubringen. Wir sind der Meinung, dass man jetzt nicht von seiten der Verbände die Gunst der Stunde nutzen darf, um Schutzmassnahmen zu propagieren, die mit dem eigentlichen Schutz nichts zu tun haben, sondern marktwidrige Auflagen zementieren, die dem Arbeitsplatz Schweiz langfristig schaden und nicht nützen.
Wer jetzt, wie die Gewerkschaften, die Muskeln spielen lässt, wer die Frage dieser Auflagen quasi zu einem Pingpong hochstilisiert, der verkennt, dass wir als Volksvertreter die volkswirtschaftliche Optimierung im Auge behalten müssen. Wir müssen die Wirtschafts-, die Vertragsfreiheit, die dezentrale Aushandlung der Löhne als Ecksteine verteidigen, die sich bewährt und uns tiefe Arbeitslosenraten geliefert haben. Diese Ecksteine können wir aus liberaler Sicht nicht über Gebühr verschieben.
Lassen Sie mich dazu vier Punkte klarmachen:
1. Wir akzeptieren im Falle von Missbrauch im Bereich der Normalarbeitsverträge und der Gesamtarbeitsverträge weitergehende Möglichkeiten. Wir sind aber klar der Auffassung, dass diese Missbrauchssituation in der Fassung, wie wir sie haben, mit den Kriterien «deutlich» und «wiederholt» rechtsklar definiert werden muss.

Präsidentin: Die fünf Minuten Redezeit sind abgelaufen.

Bührer Gerold (R, SH): 2. Wir wollen die Mindestlöhne und nichts weiteres verankert haben.
3. Wir wollen die Quoren bei den Gesamtarbeitsverträgen im Normalfall nicht geändert haben, sondern nur im Missbrauchsfall.

4. Wir wollen verhindern, dass wir die Stärke der Schweiz, den dezentralen, auf Sozialpartnerschaft basierenden Weg, durch eine zu leichte Politisierung der Lohnfrage gefährden. Wir sind nicht bereit, ökonomische Vorteile zu leicht durch eine an Gruppeninteressen orientierte Politisierung wiederaufzuheben.

Gadient Brigitta (V, GR): Vorlage und Botschaft sind das Resultat einer beachtlichen Leistung und Verhandlungskompetenz aller einbezogenen Instanzen, vorweg von Bundesrat und Verhandlungsdelegation. Im Gegensatz zur Vorbereitung der EWR-Abstimmung von 1992 darf auch die Informationspolitik in diese Anerkennung einbezogen werden.
Damals versagten Politik und Medien gleichermassen, indem sie das Ausmass des Aufklärungsbedarfes und den dafür nötigen Zeitaufwand offensichtlich verkannt haben. Demgegenüber wurde diesmal laufend über die Verhandlungsentwicklung informiert, und auch die Kantone sind gebührend in die Vorbereitungsarbeiten einbezogen worden. Es verwundert deshalb nicht, wenn heute nahezu alle Adressaten der Vernehmlassung die Ratifizierung der sieben sektoriellen Abkommen befürworten.
Im Zuge der Verhandlungen ist nun allerdings sichtbar geworden, wie beschwerlich der eingeschlagene Weg des bilateralen Ansatzes in der Praxis ist, dass es insbesondere bei den Einzelabkommen keineswegs durchwegs vollwertige Lösungen und schon gar nicht Vorteile gegenüber den Mitgliedstaaten zu erwarten gibt. Bei den vorliegenden Abkommen geht es lediglich um sieben Bereiche, die zudem nur begrenzt erfasst und geregelt werden, weil wir uns mit Ausnahme des Luftverkehrsabkommens ja nicht der EU-Jurisdiktion und -Kontrolle unterwerfen wollen. Auch sind mit dem gewählten Vorgehen die Grenzen dessen deutlich geworden, was auf bilateralem Weg überhaupt aushandelbar ist. Dieser Bereich wird sich nicht beliebig erweitern lassen.
Die gemachten Erfahrungen lehren zudem, dass Parallelismus, Acquis communautaire und die dazugehörenden Grundsätze der EU-Rechtsprechung als gesetzt zu betrachten, dass dies Verhandlungsprinzipien sind, von denen die EU keinesfalls abweichen wird. Die «Guillotine-Klausel» lässt im Falle der Kündigung auch nur eines Abkommens das gesamte Vertragswerk dahinfallen. Ein guter Verlauf setzt daher beiderseits faire und aufbauende Partnerschaft voraus.
Als besonders bedeutsam erscheint es, dass es möglich geworden ist, die schweizerischen Anliegen mehrfach erfolgreich einzubringen. Ohne Zweifel ist es auch wichtig, dass es gelungen ist, in besonders sensiblen Bereichen angemessene Übergangs- und Schutzklauseln auszuhandeln, wie etwa im Sektor des Personenverkehrs.
Die Kostenfolge der Abkommen ist verständlicherweise nur begrenzt eruierbar. Die in der Botschaft aufgeführten Zahlen sind deshalb mit etwelcher Reserve zu deuten; teilweise scheinen mir die Kosten auch unterschätzt, wie etwa bei den personellen Auswirkungen einzelner Abkommen.
Im Sektor KMU beispielsweise ist es besonders wichtig, dass wir landesintern zeitgerecht die Voraussetzungen schaffen, damit auch diese Unternehmen die nötigen administrativen Erleichterungen und Hilfeleistungen erfahren und diese nicht gegen teures Entgelt einkaufen müssen. Ein erheblicher und zusätzlicher administrativer Aufwand aber, verbunden mit äusserst komplexem Interpretations- und Abgrenzungsbedarf, scheint nach Studium der Botschaft vorprogrammiert zu sein. Es besteht mithin das Risiko, dass die angestrebten Marktvorteile durch administrative Belastung vereitelt oder mindestens stark reduziert werden; dem gilt es vorzubeugen, d. h., hier sind Bund und Kantone meines Erachtens ganz besonders gefordert. Vorbereitende und begleitende Programme zugunsten der KMU können die Antwort sein, um diesen die Chance und Möglichkeit einer wertschöpfenden Marktteilnahme zu sichern. Es genügt nicht, wenn etwa den KMU der Maschinen-, Elektro- und Metallindustrie über das Abkommen die Möglichkeit offensteht, internationale Partner zur Ergänzung der eigenen Kompetenzen und Ressourcen zu finden, wenn der Weg dazu nicht möglichst einfach und kostensparend begehbar ist.
Materiell ist bei der Bewertung des Verhandlungsergebnisses letztlich das gesamte Vertragswerk zu würdigen, und eine solche vergleichende Bilanz ist durchaus positiv. Aus der Sicht der WBK, die ich zur Zeit präsidieren darf, trägt das in den Sektoren Ausbildung und Forschung erzielte Resultat zu dieser Wertung eindeutig bei. Dort aber, wo schliesslich flankierende Massnahmen nötig sind, wie nicht zuletzt auch bei der Landwirtschaft, muss es unser prioritäres Anliegen sein, einen bestmöglichen Ausgleich zu gewährleisten.
Alles in allem liegt uns eine Vorlage vor, welche Anerkennung und Zustimmung verdient. Sie ist aber auch eine Herausforderung, die mit dem Abkommen gebotenen Möglichkeiten umsichtig und aufbauend zu nutzen.

Fehr Hans (V, ZH): Die zahlreichen Voten, die wir bisher gehört haben, haben zumindest eines gezeigt, nämlich dass es bei diesen bilateralen Abkommen und bei den Begleitmassnahmen um Massnahmen geht, die für unser Volk und unser Land von sehr grosser Tragweite sind. Deshalb bitte ich Sie, dieses wichtige Gesamtpaket dem Volk zur Abstimmung zu unterbreiten.
Ich habe zwar mit Erstaunen gehört, dass die CVP-Fraktion sämtliche Minderheitsanträge in diesem Bereich abzulehnen gedenkt, aber ich bitte Sie, da noch einmal über die Bücher zu gehen. Denn wenn wir uns schon über die grosse Tragweite dieser Verträge einig sind, warum sollen wir sie nicht dem Volk vorlegen? Ich habe bis jetzt kein vernünftiges Argument dagegen gehört.
Es wird nicht attraktiver, der Sache zuzustimmen, wenn man z. B. von Frau Zapfl hört, dass man nachher unbedingt und möglichst rasch in die EU eintreten will. Ich habe gemeint, Frau Zapfl, wir bemühten uns um bilaterale Verträge, weil wir uns nicht mit all den schwerwiegenden Folgen in die EU einbinden lassen wollten.
Darum bitte ich Sie, diese wesentliche Weichenstellung der Volksabstimmung nicht zu verweigern. Sie zeigen damit erstens, dass Sie den Souverän ernst nehmen, und zweitens, dass Sie dem Volk über die Verträge mit ihren Vor- und Nachteilen sowie über die flankierenden Massnahmen vorbehaltlos die Wahrheit sagen wollen.
Es macht mir angst, wenn ich – auch in gewissen Kommissionssitzungen – sehe, wie man mit einem grossen Opportunismus unkritisch an diese bilateralen Verträge herangehen will. Dies, obwohl man weiss, dass verschiedene Konsequenzen schwerwiegend oder sehr unklar sind. Diesen Konsequenzen – Kostenfragen, Verkehrsverlagerung, Lastwagenzahlen – weicht man einfach mehr oder weniger aus.
Deshalb sind aus meiner Sicht dem Volk im Sinne der Minderheitsanträge unbedingt referendumsfähige Beschlüsse zu unterbreiten, einerseits nach sieben Jahren über die Weiterführung der Freizügigkeit und andererseits im Fall der Osterweiterung der Europäischen Union. Denn Sie wissen: Wir haben das Freizügigkeitsabkommen mit den 15 einzelnen EU-Staaten abgeschlossen. Wer sagt Ihnen, dass dann die EU nach der Erweiterung nicht gesamthaft auftritt?
Deshalb bitte ich Sie: Schaffen Sie Klarheit und unterstützen Sie diese Minderheitsanträge!
Noch ein kurzes Wort zum Inhalt der Verträge, die wenig Vorteile und vor allem Nachteile aufweisen: Die Gesamtbilanz dieser Verträge ist für die Schweiz leider negativ. Es gibt zentrale Bereiche, wo das «Prinzip Hoffnung» sehr grossgeschrieben wird: Dass man gemäss Behauptung höchstens einen Zuwanderungsdruck im Ausmass von 10 000 Personen aus der Europäischen Union zu erwarten habe, das ist «Prinzip Hoffnung»; dass sich die Zahl der Transitlastwagen mit den beantragten Massnahmen auf 650 000 reduziere, das ist auch «Prinzip Hoffnung»; oder dass die Landwirtschaft praktisch nur Vorteile habe, das ist sogar mehr als «Prinzip Hoffnung», das ist fahrlässig!
Ich empfehle Ihnen deshalb dringend, dieses ganze Paket dem Volk zur Abstimmung zu unterbreiten und zusätzlich zu verankern, dass dem Referendum unterstellte Beschlüsse vorliegen: erstens nach sieben Jahren, und zweitens im Falle einer EU-Osterweiterung.

Wir werden ganz genau darauf achten, wie weit die Begleitmassnahmen gehen. Wir können es nicht dulden, dass von seiten der SP, aber offenbar auch immer mehr von CVP-Seite aus die Schweiz mit einem Geflecht von Massnahmen überzogen wird, die den Wirtschaftsstandort eindeutig schwächen werden.
Darum bitte ich Sie, das ganze Paket zumindest dem Volk zu unterbreiten, das wäre ein Akt der Demokratie, der dieses Parlamentes würdig wäre.

Bezzola Duri (R, GR): Die EU hat sich in eine andere Richtung entwickelt, als viele von uns das erwartet haben. Sie ist zu einer der wichtigsten Wirtschaftsmächte der Welt geworden. Der Aussenseiterin Schweiz fällt es je länger, je schwerer, sich in diesem Umfeld zu behaupten. Mit dem Nachvollzug von EU-Richtlinien und mit suboptimalen Vereinbarungen versuchen wir seit Jahren, über die Runden zu kommen. Von wirtschaftlicher Unabhängigkeit ist keine Rede, auch wenn dies gewisse Kreise munter weiterbehaupten. Die Schweiz braucht einen direkten Zugang zum europäischen Netzwerk. Mit den bilateralen Abkommen schaffen wir diese Basis für ein normaleres Verhältnis zur EU.
In einzelnen Dossiers haben wir uns neben vielen Vorteilen bekanntlich einige schwierige Nachteile eingehandelt. Die Zugeständnisse müssen innenpolitisch verträglich sein, sonst gewinnen wir keine Mehrheit für die Abkommen. Deshalb braucht es Begleitmassnahmen – auch im Dossier Landverkehr, zu dem ich mich jetzt kurz äussere.
Bereits ab dem Jahr 2001 stehen der EU nämlich 40-Tonnen-Kontingente zu. Dieser Umstand enthält einigen politischen Zündstoff, und zwar aus zwei Gründen: «40-Tönner» aus der EU dürfen bereits vor Auslaufen des Transitvertrages auf unsere Strassen, und sie dürfen dies tun, bevor der maximale LSVA-Abgabesatz gilt. Dass die inländischen Transporteure die gleichen Rechte erhalten müssen wie ihre ausländischen Konkurrenten, ist für mich selbstverständlich.
Um solche heiklen Fragen frühzeitig in den Griff zu bekommen, hat eine Arbeitsgruppe mit Vertretern aus allen Bundesratsparteien Anfang des Jahres damit begonnen, die unterschiedlichen Interessen zu bündeln und einen mehrheitsfähigen Kompromiss zu suchen. Dies ist ihr gelungen. Das gemeinsame Positionspapier diente dem Bundesrat und den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates und des Nationalrates nicht nur als Diskussionsgrundlage. Sie alle haben das Konzept der Arbeitsgruppe übernommen. Die Differenzen zum Positionspapier sind bekannt. Zwei Fragen stehen im Mittelpunkt: Bis wann kann die Zielgrösse von 650 000 alpenquerenden Fahrten realistischerweise erreicht werden, und welche zusätzlichen Mittel sollen die Bahnen während der Übergangsphase erhalten?
Bereits 1998 überquerten über 1,2 Millionen Lastwagen die Schweizer Alpen. Wenn sämtliche 40-Tonnen-Ausnahmenkontingente ausgeschöpft würden, müsste im Jahre 2004 mit rund 500 000 zusätzlichen Fahrten im Transitverkehr gerechnet werden. Aufgrund dieser Prognosen fragt es sich ernsthaft, ob das gesteckte Verlagerungsziel vor der Inbetriebnahme beider Basistunnels erreicht werden kann.
Ein gewichtiger Teil des Schwerverkehrs, auch des Mehrverkehrs, soll auf die Schiene verlagert werden. Die Bahnen sind gefordert. Unbestritten ist, dass ihr Angebot attraktiver, flexibler, schneller und damit konkurrenzfähiger werden muss. Unbestritten sind aber auch die Konkurrenznachteile der Bahnen während der Übergangsphase. Es braucht deshalb zusätzliche finanzielle Mittel. Diese Mittel müssen in erster Linie für die Reduktion der Trassenpreise eingesetzt werden, weil davon alle profitieren, weil so alle Anbieter gleiche Voraussetzungen erhalten.
Referendumsdrohungen gehören zum politischen Spektakel, ganz besonders in einem Wahljahr. Der Jahrmarkt der Einzelinteressen ist momentan in vollem Gange. Ich bitte die am Spektakel Beteiligten, den Moment nicht zu verpassen, wenn es gilt, die Weichen für die Zukunft unseres Landes richtig zu stellen; wenn es gilt, tragfähige, mehrheitsfähige Lösungen zu beschliessen.
Meine Damen und Herren auf der linken und auf der rechten Seite: Wenn man mit dem Feuer spielt, verbrennt man sich gelegentlich die Finger. Die Diskussion um die Begleitmassnahmen ist nötig und wichtig. Viel wichtiger und auch nachhaltiger ist aber die Normalisierung unseres Verhältnisses zur EU.
Ich bitte Sie, auf die Geschäfte einzutreten.

Schaller Anton (U, ZH): Die Liste der Unabhängigen (LdU) unterstützt die bilateralen Verträge unmissverständlich und klar. Lassen Sie mich vor der Mittagspause noch die wichtigsten Argumente anführen, die den Beitritt und die Unterschrift zu diesen Abkommen zwingend nötig machen.
1. Die Verträge stärken die Position unserer Wirtschaft auf dem europäischen Markt und darüber hinaus. Sie eröffnen der Wirtschaft – und insbesondere der Landwirtschaft – neue Perspektiven.
2. Die Verträge ermöglichen unseren jungen Menschen, auch jenseits der Landesgrenzen Erfahrungen zu sammeln. Ein kleines Land braucht offene Grenzen, um den Menschen genügend Raum und vor allem Perspektiven zu eröffnen.
3. Die Öffnung unseres Marktes ist ein wichtiges Instrument gegen kartellistische Strukturen, wie wir sie kennen. Die Schweiz hat viele Besonderheiten und viele Vorteile. Das hohe Preisniveau ist eine Besonderheit, aber sicher kein Vorteil.
4. Die Verträge sind geeignet, die zwingend notwendige Modernisierung unseres Landes zu fördern. Diese Modernisierung gibt den leistungsfähigen und leistungswilligen Menschen, den Menschen, die offen und global denken, mehr Chancen. Wir stehen für diese Kräfte nachhaltig ein.
5. Die Ratifizierung dieser Verträge bringt eine Entspannung in unserem Verhältnis zur EU. Eine Entspannung ist dringend notwendig, nicht zuletzt auch deshalb, weil wir unsere Energie und unser Wissen in unserem Land auch für die Lösung anderer Probleme dringend brauchen, international und auch ausserhalb der EU. Ich denke an unsere Sicherheitspolitik, ich denke an die Vorkommnisse um Bellasi in der letzten Zeit.
6. Die Verträge führen dazu, dass im Bereich des Verkehrs und der Personenfreizügigkeit Lösungen erprobt werden können.
Das sind heikle Gebiete. Hier kann nur die Praxis bewirken, dass unsere Bevölkerung ihre Ängste verliert. Wir helfen somit, diese Ängste abzubauen. Es ist unnütz, wenn von der rechten Seite immer wieder rückwärtsgewandt Ängste geschürt werden.
7. Die Verträge geben uns die Möglichkeit, in Ruhe und Gelassenheit über einen EU-Beitritt zu diskutieren. Sie mögen für Beitrittsgegner wie die Wirtschaft und die Banken – wie man neu hört – Endstation und für die Beitrittsbefürworter lediglich eine Zwischenstation sein, aber wichtig ist die Pause. Die Verträge lösen vorerst einmal unsere dringendsten wirtschaftlichen Probleme.
8. Der EWR wurde abgelehnt; wir wissen das und beklagen es. Ein echter EU-Beitritt würde im jetzigen Zeitpunkt wohl kaum eine Mehrheit finden. Die bilateralen Verträge sind also die einzige Lösung, der realistische Weg. Der andere Weg wäre ein Kleinkrieg mit der EU, den wir uns definitiv nicht mehr leisten können.
9. Es gibt keine besseren bilateralen Verträge; es sind keine besseren herbeizuzaubern. Es war ein Maximum, das erreicht wurde; mehr lag und liegt nicht drin.
10. Ohne diese bilateralen Verträge sind Fortschritte auf anderen Gebieten, also z. B. ein Beitritt zum Erstasylabkommen, nicht denkbar. Dass uns die EU dieses Abkommen nicht schon jetzt auf dem Silbertablett offeriert, ist aus ihrer Position heraus wohl logisch.
Das sind die zehn wichtigsten Argumente für die Ratifizierung. Es sind gewichtige Gründe, es sind ausreichende Gründe. Deshalb stimmen wir diesen Verträgen zu. Diese Verträge müssen aber sozialverträglich sein, sie müssen ökologisch vertretbar sein. Deshalb möchte ich unmissverständlich sagen: Die LdU/EVP-Fraktion steht hinter diesen Verträgen, sie steht hinter den Anträgen der nationalrätlichen

Kommission, sowohl im sozialen als auch im ökologischen Bereich.
Stimmen Sie also dieser Ratifizierung zu!

Columberg Dumeni (C, GR): Seit dem 6. Dezember 1992 warten wir auf den heutigen Tag, auf den erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verträge mit der EU; also auf eine vernünftige Regelung der wirtschaftlichen Beziehungen mit unserem bedeutendsten Wirtschaftspartner. Im Augenblick – es wurde bereits ausgeführt – sind diese Abkommen realpolitisch die einzige Möglichkeit, um uns stärker in Europa zu integrieren. Nach langen Jahren des Ringens und harter Verhandlungen ist der Abschluss endlich gelungen.
Es ist deshalb erstens völlig unverständlich, wie einzelne Redner noch behaupten können, es sei ein überstürztes Vorgehen. Zweitens, Herr Schlüer, ist es sicher nicht Aufgabe eines Parlamentes, jedes technische Detail zu kontrollieren. Diese Aufgabe haben unsere Unterhändler erledigt, und dies gut. Ich möchte ihnen gratulieren und für den erreichten Erfolg danken. Die vorliegenden Verträge sind, unter Beachtung aller Schwierigkeiten, gut und ausgewogen. Sie bringen unserem Land beachtliche Vorteile.
Nun ist es ein Gebot der Vernunft und des Verantwortungsbewusstseins unserem Land und unserem Volk gegenüber, den Abkommen zuzustimmen und nicht ständig mit Referenden zu drohen. In den letzten Wochen haben gewisse Kreise nur von Problemen und von nicht erfüllten Erwartungen gesprochen. Dadurch ist die eigentliche Substanz etwas in den Hintergrund gerückt. Das ist schade, denn diese Miesmacherei verunsichert unser Volk. Es ist demnach nicht erstaunlich, wenn Zweifel aufkommen und die Akzeptanz sinkt.
Zur Frage des Obligatoriums eines referendums: Die Vertreter der SVP sollten zur Kenntnis nehmen, dass eine klare Rechtsordnung vorhanden ist und wir diese zu respektieren haben. Wir sollten nicht nach Gutdünken entscheiden und sagen: Einmal legen wir das dem Volk vor und einmal nicht.
Zu den Begleitmassnahmen: Sicher braucht es diese in einzelnen Bereichen wie Landverkehr und Personenfreizügigkeit dringend, aber bitte mit Mass. Das Abkommen darf nicht als ein Instrument zur Durchsetzung extremer Forderungen missbraucht werden, die mit den Verträgen eigentlich nichts zu tun haben. Wenn wir so weiterfahren, besteht die Gefahr eines Absturzes. Deshalb appelliere ich an alle, Mass zu halten. Ich bitte Sie, das Gesamtwohl, das Landesinteresse, über die Partikularinteressen zu stellen.
Integraziun e buca isolaziun ei la parola. In gie allas cunvegnas bilateralas avra las portas viers l'Europa e schai egl interes da nossa tiara e da nossa populaziun. Jeu engraziel per vies vigurus sustegn.

Cavadini Adriano (R, TI): Questi accordi sono importanti per la Svizzera, per la sua economia, per tutti noi, ed in particolare anche per i nostri giovani. Molti ostacoli verranno eliminati, e ciò nel complesso favorirà le nostre attività. Un rifiuto di questi accordi ci lascerebbe aperte due sole alternative: l'isolamento, perché difficilmente l'Unione europea si metterà ancora a discutere con la Svizzera di accordi bilaterali, o l'adesione, che però non è ancora un fatto maturo.
Nella popolazione vi sono molte paure; vi sono timori in parte eccessivi, in parte giustificati. Queste paure sono legate ai due accordi sui trasporti terrestri e sulla libera circolazione delle persone. Non credo che possiamo ignorare questi timori che in Ticino sono assai forti. Occorre quindi cercare di attenuare le ripercussioni maggiori, senza però dimenticare che anche per diverse nostre attività ticinesi – penso a quelle industriali, all'università, ai giovani – vi sono molti aspetti positivi.
Come cantone di frontiera, il Ticino corre rischi maggiori rispetto ad altri cantoni svizzeri; perciò sostiene con convinzione le misure accompagnatorie, eventualmente completate con alcune possibilità supplementari. Si ha il timore in Ticino che la scomparsa dello statuto di frontaliero – dopo due anni non ci sarà più la necessità di un permesso e la sua area geografica di lavoro sarà estesa dopo sette anni – introdurrà una concorrenza supplementare per i lavoratori residenti. Ecco quindi che le misure accompagnatorie dovrebbero attenuare questi pericoli.
A nostro parere si giustificano perciò alcuni altri provvedimenti supplementari, per stimolare ad esempio l'economia, accelerando la creazione di nuovi posti di lavoro, per sostenere l'occupazione e progetti innovativi come per esempio parchi tecnologici. Così si giustifica pure un aiuto finanziario per una esecuzione più efficace delle misure di controllo legate alle misure di accompagnamento, e per un osservatorio che esamini regolarmente le ripercussioni di queste misure sulla realtà ticinese. Tale osservatorio potrebbe lavorare ad esempio in stretta collaborazione con la Facoltà di economia dell'Università di Lugano.
In questa direzione, i deputati ticinesi si riservano di presentare alcuni atti parlamentari che vadano nella direzione costruttiva, quindi di stimolo alla creazione di nuovi posti di lavoro e non solo in una direzione difensiva delle situazioni attuali. Noi ci auguriamo che – proprio in conseguenza della particolare situazione in cui il mio cantone si trova – sia il Parlamento sia il Consiglio federale dimostrino comprensione, accettando le proposte che gli saranno prossimamente presentate.

Rechsteiner Paul (S, SG): Der Schweizerische Gewerkschaftsbund steht dafür ein, dass sich die Schweiz an der europäischen Integration beteiligt, vor allem an der Gestaltung eines sozialen Europas. Er befürwortet auch die bilateralen Verträge, auch wenn sie im Prinzip reine Wirtschaftsverträge sind, die das soziale Europa nicht beinhalten. Er befürwortet sie als Einstieg in die Integrationsperspektive. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund wird und kann es aber nicht zulassen, dass die bilateralen Verträge zu zusätzlichem Lohndruck missbraucht werden. Der Lohndruck ist sowieso schon gross genug.
Mit dem Abkommen über die Personenfreizügigkeit entsteht ein europäischer Arbeitsmarkt. Mit einem Schlag öffnet sich für die schweizerischen Arbeitgeber der gesamte europäische Arbeitsmarkt. Jeder Arbeitsmarkt erfordert aber ein entsprechendes Arbeitsrecht. Das heutige schweizerische Arbeitsrecht ist äusserst arbeitgeberfreundlich und im europäischen Vergleich aussergewöhnlich flexibel. Jetzt wird es mit den bilateralen Verträgen noch dereguliert. Wenn heute ein ausländischer Arbeitnehmer – ein Grenzgänger, ein Saisonnier – beschäftigt wird, schreibt das Ausländerrecht vor, und zwar im Sinne einer präventiven Kontrolle, dass die orts- und branchenüblichen Arbeitsbedingungen gewährleistet sein müssen. Diese Regeln fallen mit den bilateralen Verträgen weg. Ohne Reregulierung ist das schweizerische Arbeitsrecht nicht europafähig.
Die Vorschläge, die wir im Rahmen der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit gemacht haben, die Entsendegesetzgebung, die Möglichkeit, Mindestlöhne vorschreiben zu können und die erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, orientieren sich am Minimalstandard des europäischen Arbeitsrechtes. Bundesrat Couchepin hat als wirtschaftsliberaler Freisinniger das mit der Verwaltung ausgehandelte Paket der flankierenden Massnahmen bis zur Grenze des Erträglichen zurückgestutzt. Der Vorschlag des Bundesrates, dem die vorberatende Nationalratskommission mehrheitlich zugestimmt hat, ist für uns die Grenze dessen, was wir noch akzeptieren können. Wird dieses Minimum unterschritten, können wir den bilateralen Verträgen so nicht zustimmen.
Sie sollten das drohende gewerkschaftliche Referendum ernst nehmen. Die Schweiz besteht nicht nur aus jungen, hochmobilen und hochqualifizierten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern – der sogenannten «globalen Klasse» (nach Ralf Dahrendorf) –, die überall und immer gefragt sind, wenigstens solange sie noch jung sind und den Lohndruck nicht fürchten müssen. Die Mehrheit der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in diesem Land hat andere Sorgen. Sie haben Sorgen um den Lohn, Sorgen um den Arbeitsplatz, Sorgen um die Arbeitsbedingungen. Diese Mehrheit – derjenigen, die Sorgen haben – wird an der Urne über die bilateralen Verträge entscheiden; Sie wissen, dass in Umfragen erdrük-

kende Mehrheiten für wirksame flankierende Massnahmen sind.
Der Druck auf die Löhne, die Arbeitsplätze und die Arbeitsbedingungen ist ein unmittelbares Problem in den Grenzregionen – dazu gehört ein grosser Teil der Schweiz –, aber auch für Sektoren der Binnenwirtschaft, wie die Bauwirtschaft und grosse Teile des Gewerbes, z. B. das Gastgewerbe. Weil die Schweiz im internationalen Vergleich nur einen schlecht ausgebauten Arbeitnehmerschutz kennt, besteht darüber hinaus generell die Gefahr, dass die Löhne gesenkt und die Arbeitsbedingungen verschlechtert werden. Die flankierenden Massnahmen gegen Lohndruck sind die Bedingung für die Zustimmung der Gewerkschaften.
Ich frage mich, auf welchem Planeten die Mehrheit der ständerätlichen Kommission lebt, wenn sie glaubt, die bilateralen Verträge mit einer Politik gegen die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, mit einer Politik des Lohndrucks durchsetzen zu können. Wie kann man auf die Idee kommen, die flankierenden Massnahmen vom Veto der Arbeitgeber abhängig zu machen?
Wenn die Gewerkschaften gezwungen sein werden, das Referendum zu ergreifen, wird es nicht ein Referendum gegen die europäische Integration sein, sondern ein Referendum gegen diese Politik des Lohndrucks. Nach einem Nein müsste nicht neu verhandelt werden, sondern diese innenpolitischen Fehlentscheide müssten innenpolitisch korrigiert werden. Wir hoffen, dass es nicht so weit kommen muss.
Mit den bilateralen Verträgen steht für die Schweiz viel auf dem Spiel, so viel wie seit langem nicht mehr. Der Weg zu einer Zustimmung kann nur gefunden werden, wenn Sie auf die sozialen Interessen, auf die Interessen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer Rücksicht nehmen. Sie sind es, welche die Abstimmung entscheiden werden.

Müller Erich (R, ZH): Die bilateralen Verträge öffnen der Schweiz den weitgehend freien Zugang zum EU-Markt mit seinen rund 380 Millionen Konsumentinnen und Konsumenten. Das Paket deckt rund drei Viertel der Wünsche der Wirtschaft ab. Es bringt damit enorme Vorteile für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Ich will hier nicht auf die wirtschaftlichen Gründe eingehen, warum wir den Verträgen unbedingt zustimmen sollten. Ich will auch nicht auf die zum Teil – zum Teil – übertriebenen Forderungen nach flankierenden Massnahmen eintreten. Viele Kolleginnen und Kollegen haben es schon getan und werden es noch tun.
Ich konzentriere mich auf die Frage, ob die Gründe, die 1992 zum EWR-Nein geführt haben, in den bilateralen Verträgen respektiert sind: Der EWR scheiterte vor allem, weil unser Volk glaubte, die Schweiz würde die gesetzgeberische und demokratische Eigenständigkeit verlieren. Beim EWR handelte es sich um ein Assoziationsabkommen, indem die EU die Leitrolle hatte. Dies hätte zur Folge gehabt, dass wir, wenn die EU ihre Rechtsetzung geändert hätte, automatisch auch unsere hätten anpassen müssen.
Anders, ganz anders ist es bei den bilateralen Verträgen. Hier handelt es sich mehrheitlich um Liberalisierungsabkommen. Sie respektieren die Gleichwertigkeit von schweizerischem und EU-Rechtssystem. Die bilateralen Verträge begründen keine Pflicht zur Anpassung unseres Rechtes an neue EU-Normen.
Herr Moser, auch Sie sollten jetzt verstehen, dass die demokratische Eigenständigkeit unserer Legislativ- und Exekutivinstitutionen mit den bilateralen Verträgen vollumfänglich gewährleistet ist und bleibt. Auch bei der von einigen Gegnern der bilateralen Verträge immer wieder kritisierten Personenfreizügigkeit hätten wir die Möglichkeit, die Verlängerung zu verweigern.
Damit ist auch klar, dass alle jene, welche die bilateralen Verträge mit dem Argument bekämpfen, dass sie das Vorstadium zu einem EU-Beitritt darstellten, die Fakten entweder nicht kennen oder absichtlich verdrehen. Wenn die gleichen Leute behaupten, dass wir in eine für die Schweiz unwürdige Abhängigkeit von der EU kämen, so ist das genauso absurd.
Wir wissen alle: Die Frage eines späteren EU-Beitrittes ist nach wie vor offen – ja, die bilateralen Verträge verschaffen uns die nötige Zeit, um die Vor- und Nachteile seriös abzuklären und im und mit dem Volk zu diskutieren.
Mit Recht und Überzeugung darf man daher ohne Übertreibung sagen, dass die bilateralen Verträge der schweizerische Weg der wirtschaftlichen Öffnung der Schweiz gegenüber Europa sind. Stimmen Sie ihnen darum bitte zu!
Ich bitte Sie aber auch, bei den flankierenden Massnahmen zum Personenverkehr nicht übertriebenen, von Interessenpolitik geprägten Forderungen zu folgen, sondern sich wirklich auf die Frage zu konzentrieren, welche Vorschriften notwendig sind, um Lohndumping zu verhindern. Hier ist ein grosser Teil der Forderungen gut, aber bitte übertreiben Sie nicht! Es hat keinen Sinn, mit einem Referendum zu drohen, wenn man genau weiss, dass man zu guten Lösungen käme, wenn man sich wirklich auf den Missbrauch ausrichten würde.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich bin die letzte Rednerin vor dem Mittagessen; nach mir können Sie dann in die verdiente Mittagspause gehen. Die Herren Bundesräte sind nicht mehr hier; es ist ihnen aber auch fast nicht zuzumuten, 75 Mal zuzuhören und dabei keine Pause zu haben.
Wir treten heute auf eine aussergewöhnliche Vorlage ein. Sie ist aussergewöhnlich, weil sie aus zwei Teilen besteht. Zum einen Teil können wir im Prinzip nur noch ja oder nein sagen – das sind die Verträge. Der andere Teil sind die zwingend notwendigen Gesetzesanpassungen und die notwendigen flankierenden Massnahmen.
Zu den letzteren haben wir als Parlament sehr wohl etwas zu sagen. Sie werden schliesslich darüber entscheiden, ob wir Grüne, die Gewerkschaften, die Umweltorganisationen und die SP am Schluss zum Gesamtpaket auch ja sagen können oder nicht. Nur wenn die flankierenden Massnahmen griffig, als Minimum im Sinne der Nationalratskommission, zustande kommen, ist für uns das ganze Paket annehmbar.
Das Spiel mit dem Feuer wurde heute viel erwähnt. Was sich der Ständerat, respektive seine Kommission, leistet, ist tatsächlich eines. Da können wir nur die Daumen drücken und hoffen, dass die Vernunft im Ständeratsplenum siegen wird. Diese Weichen werden in unserem Zweitrat parallel zu unseren Beratungen gestellt, und wir schauen ganz gespannt auf die Ergebnisse des «Stöcklis». Aber auch hier drin sind die Entscheidungen noch ausstehend, und auch hier sind wir gespannt.
Wir gehen jedoch mit einer besseren Ausgangslage in die Beratungen, denn unsere Kommission hat besser vorgearbeitet und den Ernst der Sache besser begriffen. Denn die Entscheide über die Frist und die Anzahl der zugelassenen Lastwagen und die Griffigkeit der Regelungen über den Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vor Lohndumping werden letztendlich über die nächsten europapolitischen Schritte der Schweiz bestimmen – und nicht nur die Qualität der bilateralen Verträge an sich. Die stand eigentlich gar nie zur Debatte. Sie wird ausser von notorischen EU-Gegnern und Besserwissern auch nicht in Frage gestellt. Zu dieser Einschätzung, dass die Qualität der Verträge gut ist, kommen alle, die nahe am Geschehen sind und sich in der Materie auskennen. Da hat die Schweiz den nötigen Spielraum ausgelotet.
Jetzt gilt es den Spielraum auszunützen, den wir innenpolitisch haben, und die negativen Folgen der Verträge – wie die Lastwagenflut und die Gefahren des Lohndumpings – so zu mindern, dass auch eine Mehrheit der Bevölkerung diesen Schritt mitmachen wird. Das ist möglich, und darüber bestimmen einzig und allein wir. Dafür kann kein Brüsseler Sündenbock verantwortlich gemacht werden; es ist einzig und allein unser Job.
Deshalb stellen wir diese Woche ganz entscheidende europapolitische Weichen. Nach meiner Einschätzung geht es bei den bilateralen Verträgen rein faktisch nur um einen Wirtschaftsvertrag, aber europapolitisch natürlich um weit mehr. Die bilateralen Verträge bringen uns klar näher an die EU heran; sie sind ein Schritt Richtung Integration in die EU. Das ist auch aus der Sicht der EU so. Es ist also ein entscheidender europapolitischer Integrationsschritt.

Jetzt stellt sich die Frage, ob EU-Befürworterinnen wie ich befürchten müssen, dass es Befürworter der bilateralen Verträge gibt, die nur die Verträge, aber keinen Beitritt wollen; also Leute, die klar auf diesen Verträgen sitzenbleiben wollen, weil sie damit erreicht haben, was ihnen wichtig ist. Das kann sein; es ist eine spekulative Frage.
Es kann aber auch ganz anders sein: Ich gehe eher davon aus, dass das Interesse für den Beitritt mit der zunehmenden Nähe zur EU wächst. Ich komme daher zur Einschätzung, dass die bilateralen Verträge eine Etappe auf dem Weg in die EU und nicht eine Verhinderung dieses Schrittes sind. Aber ich gebe zu, dass ich mich hier auf dem Feld der Spekulation bewege. Darüber entscheiden letztendlich die konkreten Schritte, die wir unternehmen. Da dürften sich nach den Wahlen im Herbst einige Nebel wieder lichten.
Mein definitiver Entscheid wird also, zusammen mit meiner Fraktion, erst am Ende der Beratungen möglich sein. Ich bin für die bilateralen Verträge, aber – wie gesagt – nicht um den innenpolitischen Preis, dass Luft- und Lärmbelastung die Bevölkerung an den Transitachsen um Schlaf und Schnauf bringen, und nicht um den Preis, dass Arbeitgeber ausländische Beschäftigte mit Billiglöhnen ausbeuten und damit den Fremdenfeinden in diesem Land noch in die Hände spielen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.15 Uhr
La séance est levée à 13 h 15

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Montag, 30. August 1999
Lundi 30 août 1999

15.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.028-0

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 0. Allgemeine Aussprache

Accords bilatéraux Suisse/UE. 0. Discussion générale

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1433 hiervor – Voir page 1433 ci-devant

Gysin Remo (S, BS): Die sieben bilateralen Verträge sind so gut und so dringend, dass wir, das Parlament, zum Erfolg, zu einem gemeinsamen Weg, verpflichtet sind. Wenn wir einzelne Teile betrachten, sehen wir viele Wenn und Aber, aber es gilt, die grundsätzliche Bedeutung des Ganzen zu sehen. Die Bedeutung des Ganzen ist mehr als die Nutzenaddition der sieben Teilstücke.
Worum geht es im Kern? Im Kern steht das Verhältnis der Schweiz zu unseren Nachbarländern, zur Europäischen Gemeinschaft für die nächsten Jahre zur Diskussion. Es geht also um das Positionieren der Schweiz in Europa, nicht nur wirtschaftlich – wie das immer wieder betont wurde –, sondern überhaupt. Dass es zu diesem aussenpolitischen Akt innenpolitische Abstützung braucht, ist klar.
Wir kommen hiermit zur Bedeutung der flankierenden Massnahmen, und dabei sind die Arbeitsplatz- und die Lohnfragen die Schlüsselthemen. Für die politische Unterstützung sind diese Bereiche die zentralen Werte, weil damit der soziale Frieden in unserem Lande angesprochen ist.
Zur Frage des Lohndumpings möchte ich aus der Sicht der Grenzkantone kurz Stellung nehmen. Wie sieht die Situation an der Grenze aus? Wir haben auf der einen Seite in der Schweiz hohe Lebenskosten und hohe Löhne, auf der anderen Seite in unseren Nachbarländern tiefe Lebenskosten und – im Vergleich zu uns – tiefere Löhne. Das ist auch der Grund, warum es nicht zu einer Einwanderungswelle – wie Herr Steffen und die SVP-Fraktion behaupten – kommen wird: Es ist vorteilhaft, in der Nachbarregion im Ausland zu wohnen und als Grenzgänger in der Schweiz zu arbeiten. Das ist das, was die Grenzkantone jetzt schon erleben und zukünftig in verstärktem Mass erleben werden.
Selbstverständlich führt das in der Tendenz – und das lässt sich auch mit flankierenden Massnahmen nicht wegbringen – zu einem Lohndumping. Das führt nicht zu steigenden Löhnen, sondern in der Tendenz zu sinkenden Löhnen. Ich sage Ihnen das, weil es Massnahmen braucht, um diesen Effekt zu dämpfen. Das sind die flankierenden Massnahmen im freien Personenverkehr.
Wir können das Lohndumping nicht ganz verhindern. Das wäre Sand in die Augen gestreut. Deswegen ist das, was wir tun können, nur ein Minimum, um Akzeptanz herzustellen. Bei den vom Bundesrat vorgeschlagenen flankierenden Massnahmen im freien Personenverkehr geht es um eine Minimalvariante.
Ich bitte Sie, an diesem Minimum nicht zu rütteln, sonst setzen wir in diesem Saal und auch in der Schweiz das Ganze aufs Spiel; ich hoffe, dass das nicht geschehen wird. Ich bitte Sie, in diesem Punkt ehrlich zu sein, sonst werden wir das teuer zu bezahlen haben. Sie bringen das Lohndumping nicht weg, es braucht die minimalen flankierenden Massnahmen im Personenverkehr.
Ich bitte Sie, diese voll zu unterstützen und nicht daran zu rütteln, wie das der Ständerat leider getan hat.

Fasel Hugo (G, FR): Die bilateralen Verträge sind vor allem Wirtschaftsverträge. Sie bringen uns einen besseren Zugang zu den Absatzmärkten; sie sind im Interesse der Exportwirtschaft; sie verbessern vor allem den Zugang zum öffentlichen Beschaffungswesen innerhalb der EU; sie verbessern den Zugang zu den Ausbildungsplätzen in der EU; sie sind im Interesse des Forschungs- und Bildungsplatzes Schweiz, weil man neue Verbindungen eingehen kann; schliesslich ermöglichen sie uns den freien Zugang zu den europäischen Arbeitsmärkten.
Wer 1992 glaubte, mit der Ablehnung des EWR könne die Schweiz bestimmen, wie sie das Verhältnis zur EU gestalten wolle, sah sich bald mit der Tatsache konfrontiert, dass die EU wiederum ein Anliegen anmeldete, dem wir schon damals beim EWR begegnet sind, nämlich den freien Personenverkehr.
Wenn wir uns über den freien Personenverkehr unterhalten, der die bisherige, überholte und gescheiterte Ausländerpolitik grundlegend umkrempeln wird, tun wir gut daran, uns einige Gedanken über das Funktionieren des Arbeitsmarktes und über die Bedeutung des Arbeitsmarktes für die Schweizer Wirtschaft zu machen. Die Schweizer Wirtschaft ist äusserst stark daran interessiert, über einen Arbeitsmarkt zu verfügen, der ihr bestens ausgewiesene Arbeitskräfte zur Verfügung stellt. Es ist notwendig, entsprechende Rahmenbedingungen zu schaffen, damit dieser Arbeitsmarkt nicht a priori Arbeitslosigkeit auslöst.
Was die Ausländer betrifft, haben wir zur Steuerung des Arbeitsmarktes zwei Möglichkeiten:
1. Wir können die Zahl der Ausländerinnen und Ausländer über Mengenbeschränkungen, über Kontingente, steuern; das haben wir in der Vergangenheit getan.
2. Wir können die Zahl der Ausländerinnen und Ausländer in der Schweiz, die am Arbeitsmarkt teilhaben, über den Preis, das heisst über die Löhne und die Arbeitsbedingungen steuern.
Wenn wir die Erfahrungen mit der Arbeitslosigkeit der neunziger Jahre betrachten, stellen wir vor allem eines fest: Wir haben eine sehr grosse Zahl von arbeitslosen Ausländern und Ausländerinnen; sie machen praktisch die Hälfte der arbeitslos gemeldeten Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen aus, und zwar weil sie schlecht qualifiziert sind. Wenn wir also über Lohndumping, d. h. über tiefste Löhne, Arbeitskräfte in die Schweiz holen, dann sind das Menschen, die Qualifikationen mitbringen, die den Anforderungen unseres Arbeitsmarktes nicht genügen. Sie kommen meistens ins Land, um eine einzige Funktion zu erfüllen, und wenn diese wegfällt, sind sie arbeitslos. Wer also in diesem Bereich gegen flankierende Massnahmen antritt und Missbräuche nicht verhindern will, der trägt dazu bei, dass wir künftig mehr Arbeitslose, mehr Langzeitarbeitslose und vor allem eine wesentlich höhere Belastung der Sozialbudgets der Gemeinden haben werden.
Ich bin der Auffassung, dass Betriebe, die ihre Produktion oder ihre Dienstleistung nur dann halten können, wenn sie ihre Tätigkeit zu 90 Prozent durch Immigration abdecken – zu Billigstlöhnen! –, schliessen sollen. Diese Betriebe sollen ihren Standort dorthin verlagern, wo man mit diesen Tiefstlöhnen vernünftig leben kann. Alles andere ist Strukturerhaltung zu Lasten der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen.
Im Sinne eines gesunden Arbeitsmarktes, im Sinne einer gesunden Immigration tun wir deshalb gut daran, die Personenfreizügigkeit durch gute flankierende Massnahmen zu begleiten und den Missbrauch so zu definieren, dass die Massnahmen nicht erst dann greifen, wenn Lohnsenkungen von 20 bis 30 Prozent Realität geworden sind.

Pelli Fulvio (R, TI): È peccato dover constatare che anche quando sono in gioco interessi così importanti per il nostro paese quali la nostra possibilità di poter continuare a competere ad armi pari sulla scena economica europea, il mondo politico svizzero non riesca ad elaborare una strategia comune che riconosca l'esigenza assoluta di un accordo che possa porre fine a quella situazione di pericoloso isolamento nella quale abbiamo deciso di incamminarci alcuni anni or sono. Una strada che, se ulteriormente percorsa, porterà la nostra economia – fortemente dipendente dal commercio con i paesi dell'Unione europea – in una situazione di impossibile sviluppo.
La Svizzera ha creato la sua ricchezza soprattutto attraverso i rapporti economici con l'estero, in particolare con i paesi che ci circondano. Sono rapporti che si sono caratterizzati nel passato, quando abbiamo costruito la nostra invidiabile posizione economica, attraverso regole di libertà:
libertà economica, che ha permesso a tutti di creare aziende in Svizzera, ed a noi di espanderci all'estero;
libertà di commerciare senza ostacoli o con ostacoli superabili dappertutto nel mondo;
libertà di movimento dei capitali che ha fatto affluire in Svizzera enormi masse di capitali, ostacolata negli ultimi anni solo dalle inutili e controproducenti regole della legge sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero;
libertà di movimento dei lavoratori, che ci siamo sempre riservata, anche se da alcuni decenni in qua selezionando – peraltro poco accortamente e secondo visioni di breve termine – chi volevamo lasciare entrare nel nostro paese e chi no.
Si tratta di una libertà della quale i nostri vicini ci hanno invece, per nostra fortuna, sempre lasciato usufruire pienamente, almeno fino ad alcuni anni or sono, quando in particolare attraverso l'accordo di Maastricht se la sono riservata per loro.
Sono queste libertà – quelle che ci hanno permesso di costruire la nostra ricchezza – che vogliamo ricuperare attraverso questi accordi con gli altri paesi europei. Sono libertà minacciate dall'evoluzione intervenuta al loro interno che ci sta lentamente, ma inesorabilmente escludendo dal gioco economico europeo, che privilegia chi si muove al suo interno ed esclude chi sta fuori. Ciò avviene ad esempio limitando la libertà di commerciare, attraverso l'imposizione di regole di abilitazione dei nostri prodotti che sfavoriscono massicciamente le aziende svizzere, e attraverso l'esclusione delle aziende svizzere dai mercati pubblici europei o attraverso l'esclusione degli Svizzeri dal beneficio di poter liberamente lavorare negli altri paesi europei – quello che noi abbiamo fatto con loro ormai da troppi anni.
Questo è il senso di questo accordo: far ritornare la Svizzera in quella posizione grazie alla quale ha potuto muoversi e costruire il proprio benessere, affinché le nostre possibilità di sviluppo rimangano intatte.
Chi non lo capisce e si limita a preoccuparsi dell'una o dell'altra conseguenza, di solito transitoria e di breve termine, che l'una o l'altra delle regole negoziate potrebbe provocare, perde di vista gli enormi vantaggi di lungo termine che questi accordi ci garantiscono. È dunque sbagliato impostare tutta la discussione intorno a questi accordi sulle sole misure fiancheggiatrici. Sbagliato soprattutto poiché quelle siamo sempre liberi di adattarle e di modificarle in ogni momento, a dipendenza delle evoluzioni che constateremo.
Il dibattito accanito che si sta sviluppando attorno ad alcuni aspetti della libera circolazione delle persone e dell'accordo sul traffico terrestre, con tutte le varie minacce di referendum che abbiamo sentito, non debbono dunque farci perdere di vista il senso generale degli accordi e la loro importanza strategica fondamentale. Al di là di tutte le inevitabili difficoltà di applicazione con le quali saremo confrontati e che sapremo senz'altro risolvere, visto che abbiamo ampia libertà di manovra, si impone un «sì» convinto agli accordi. Perché senza gli accordi – allora sì – saremmo veramente nei pasticci.

Donati Franco (C, TI): Quale imprenditore che ha lavorato per oltre quarant'anni nella piccola e media industria ticinese, non posso che considerare positivamente i sette accordi bilaterali firmati alcuni mesi fa tra la Svizzera e l'Unione europea. Appoggerò quindi questi accordi e le relative misure di accompagnamento, in sintonia con il gruppo PDC.
L'elemento essenziale che caratterizza questi accordi è l'apertura dei mercati e di riflesso la riduzione di determinati costi per le imprese, da cui deriverà un grande impulso per la nostra economia. Il fatto di aprire il mercato, per quanto attiene ai prodotti agricoli, ai trasporti terrestri ed aerei, agli appalti pubblici di un determinato importo, e non da ultimo alla libera circolazione delle persone, sono sicuramente garanti di un rafforzamento sostanziale della nostra piazza del lavoro e di riflesso quindi della nostra economia.
Sottolineo anche l'importanza della riduzione degli ostacoli tecnici che finora deve sopportare l'impresa. Infatti, la certificazione svizzera dei prodotti industriali, con la messa in vigore degli accordi bilaterali, varrà per tutti i quindici paesi dell'Unione europea. Si ridurranno di molto i costi e pure una quantità di problemi tecnici per le nostre imprese di esportazione.
È chiaro che la concorrenza si accrescerà; questo fatto inciterà le nostre imprese ad organizzarsi meglio, a sviluppare nuovi prodotti, a razionalizzare i processi di produzione. L'importante per gli imprenditori sarà valorizzare di più i loro prodotti e cercare nuove vie per promuoverli all'estero. Un mercato di 380 milioni di persone apre anche a società piccole e molto innovative grandi possibilità nel futuro.
L'importanza degli accordi bilaterali non è da vedersi solo a livello economico, bensì pure a quello politico. Infatti, essi avvicineranno di più la Svizzera all'Europa, senza però mettere in discussione la nostra democrazia diretta, il nostro Stato federalistico, la nostra neutralità, le nostre istituzioni. La messa in vigore degli accordi bilaterali non significa adesione all'Unione europea.
Se da un lato questi accordi bilaterali sono sicuramente validi, dall'altra presentano per i cantoni di periferia, e specialmente per il Canton Ticino, non pochi problemi che non possono per niente essere sottovalutati. Infatti, in una grande fascia della popolazione ticinese, di qualsiasi partito ed appartenenza, esiste un concreto timore che la messa in vigore degli accordi bilaterali provochi dei gravi scompensi, specialmente nell'ambito del mercato del lavoro. Il Consiglio di Stato del Canton Ticino è molto preoccupato sui possibili influssi negativi che l'accordo sulla libera circolazione delle persone possa avere sulla piazza del lavoro ticinese. Il Canton Ticino confina con una delle zone più industrializzate d'Europa, con personale molto qualificato. Il fatto che dopo due anni, cioè già nel 2003, verrà soppressa l'autorizzazione per i permessi ai frontalieri, e che cinque anni dopo la messa in vigore di questi accordi cade ogni riferimento a un limite di frontiera, può provocare una massiccia entrata di lavoratori dalla vicina Lombardia e addirittura da altre regioni italiane ancora più lontane, alla ricerca di posti di lavoro meglio rimunerati che nel loro paese. Questo fatto potrebbe provocare gravi problemi nell'ambito dei salari e portare ad un dumping salariale e in generale a un abbassamento pronunciato dei salari. Un esempio per illustrare il tema – e lo dico in tedesco, così sarò capito un po' meglio:
Ein Arbeiter hat vor fünf Jahren von seiner Bank ein Hypothekardarlehen erhalten, um sein Haus zu bauen. Er hat seine Berechnungen auf der Grundlage eines bestimmten Salärs angestellt. Wenn sein Salär wegen der Personenfreizügigkeit um 30 Prozent gekürzt würde, könnte er sein Darlehen nicht mehr zurückzahlen. Das würde ihm gravierende Probleme bereiten. Diese Angst ist im Tessin wirklich stark verbreitet. Wir Politiker können diese Tatsache nicht vernachlässigen. Deswegen verlangt die Regierung des Kantons Tessin, dass die flankierenden Massnahmen in dem Sinne verschärft werden, dass die Kontrollkommission, bestehend aus Unternehmern, Gewerkschaften und Verwaltung, befugt ist, bei voraussehbarem Druck auf das Lohnniveau die Gesamtarbeitsverträge vorbeugend für obligatorisch zu erklären.

Präsidentin: Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Donati Franco (C, TI): Zusammenfassend: Ich unterstütze die bilateralen Abkommen mit der EU. Ich möchte aber Bun-

desrat und Parlament auf die berechtigten Befürchtungen des Salärdumpings in den Randgebieten, vor allem im Kanton Tessin, aufmerksam machen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Ce Parlement ne serait pas honnête s'il faisait croire que la question des accords bilatéraux peut être dissociée de celle de l'adhésion à l'Union européenne. Ces accords ne doivent constituer qu'une étape pour permettre à la Suisse de résoudre un certain nombre de problèmes urgents, notamment sur le plan économique et dans le domaine des transports. Mais il serait illusoire de croire que les accords bilatéraux sortiront vraiment la Suisse de son isolement, car ces accords ne nous permettront de faire partie ni de l'Europe sociale, ni de l'Europe monétaire, ni de l'Europe fiscale, ni de l'Europe politique. Or, c'est cette Europe-là que veulent les socialistes et non pas une Europe qui ne serait que celle des marchands.
On nous dit que la mise en oeuvre des accords bilatéraux aura un impact positif sur notre économie. Certes, mais ces accords sont avant tout synonymes d'avantages très importants pour ceux qui possèdent déjà les richesses économiques. En contrepartie, ils ne contraignent pas la Suisse à reprendre les réglementations de l'Union européenne en matière de droit social et de droit du travail. Dans ces conditions, il est essentiel que la Suisse se dote de mesures d'accompagnement dignes de ce nom, afin d'empêcher que la libre circulation des personnes ne soit synonyme de baisse des salaires et de dumping social.
En 1992, les autorités de ce pays ont commis une gaffe monumentale en ne prévoyant pas de telles mesures. Je vous demande de ne pas répéter cette erreur qui a été l'une des causes essentielles du rejet de l'Espace économique européen. Aujourd'hui, les exigences des travailleurs sont beaucoup plus fortes qu'en 1992, y compris, car on l'oublie, et même surtout dans les régions frontalières de Suisse romande. Cela tient au fait que depuis l'échec de l'Espace économique européen, des centaines de milliers de travailleurs ont subi les conséquences dramatiques de la crise économique.
Dans ces conditions, vous comprendrez que jamais les travailleurs et leurs organisations syndicales n'accepteront ces accords sans contrepartie sociale. Nous n'avons jamais prétendu que la disparition de l'ordonnance limitant le nombre des étrangers allait entraîner l'arrivée de centaines de milliers de nouveaux travailleurs immigrés dans notre pays. En revanche, nous sommes persuadés que la suppression du système de contrôle en vigueur jusqu'ici se traduira en Suisse par une pression sur les salaires et par un important risque de baisse des salaires.
Il est certain, par rapport à cette description, que nous lancerons le référendum contre les accords bilatéraux si, en matière de mesures d'accompagnement, ce Parlement devait avoir la stupidité de se rallier aux provocations de la commission du Conseil des Etats. Pour nous, la solution du Conseil fédéral constitue un minimum absolu. C'est dire que si elle voulait aller en dessous de ce minimum, la majorité bourgeoise allumerait un incendie qu'elle aurait ensuite bien de la peine à éteindre. J'ose espérer que nous n'en arriverons pas là, car la droite et les employeurs doivent comprendre que s'ils veulent le beurre, c'est-à-dire les accords bilatéraux, ils ne peuvent pas avoir aussi l'argent du beurre, c'est-à-dire le dumping social et salarial.
Je voudrais encore m'élever en faux contre tous ceux qui prétendent que nous sommes des nationalistes en exigeant de telles mesures car, à l'intérieur de l'Union européenne, ces mesures existent. S'agissant des travailleurs détachés, il y a une directive au niveau de l'UE, alors que dans tous les pays qui nous entourent, la procédure d'extension des conventions collectives est beaucoup plus souple qu'en Suisse. D'ailleurs, sans mesures de protection sociale, l'UE n'existerait peut-être pas, car il ne faut pas oublier que dans tous les pays où il y a eu un référendum sur la question de l'Europe, les résultats ont été très serrés. Ce fut notamment le cas en France, lors du référendum sur la ratification du Traité de Maastricht. A ce propos, une grande Européenne, Elisabeth Guigou, ministre de la justice du Gouvernement Jospin, avait fait la réflexion suivante: «Le rejet de l'Europe est d'abord le fait des catégories sociales et des territoires qui ne parviennent pas à concevoir leur avenir et se sentent délaissés. La carte des non est celle des terres sans espoir, de l'isolement politique, démographique et économique. A l'inverse, la carte des oui est celle de la France qui gagne, celle qui mord l'avenir à belles dents. Le oui à l'Europe vient de ceux qui ont le sentiment de diriger leur vie, d'avoir un avenir. Le non est le cri de désespoir des oubliés et des laissés-pour-compte du progrès.»
Eh bien oui, ces propos résument parfaitement notre pensée. Si nous voulons des mesures d'accompagnement efficaces pour prévenir le dumping social, c'est parce que nous voulons que dans la Suisse et l'Europe de demain, il y ait moins de laissés-pour-compte et davantage d'hommes et de femmes qui croient à l'avenir.

Bangerter Käthi (R, BE): Mit der Debatte über die bilateralen Verträge führen wir eine gewichtige Diskussion. Die Beschlüsse, die wir hier fällen, sind für die Zukunft unseres Landes entscheidend. Die Zustimmung zu den Verträgen vermindert die Isolation und normalisiert die Beziehungen der Schweiz zur EU. Mit der Zustimmung erreichen wir einen Markt mit mehr als 300 Millionen Konsumentinnen und Konsumenten. Das ist für die Exportnation und den Werkplatz Schweiz ein zwingender Schritt. Langfristig wird mit einem Wachstum von bis zu zwei Prozent des Bruttoinlandproduktes gerechnet, was acht Milliarden Franken entspricht und zu entsprechenden zusätzlichen Steuereinnahmen führt. Diese steuerlichen Mehreinnahmen werden um einiges höher sein als die etwa 600 Millionen Franken Kosten, die anfallen werden.
Das Wachstum des Bruttoinlandproduktes ist für die Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen und für die Finanzierung unserer Sozialwerke zwingend.
Es wurden für die Schweiz viele Vorteile ausgehandelt: für die Exportwirtschaft, für die Landwirtschaft, für die Forschung, für die Swissair, für unsere Jugend, die erleichterten Zutritt zu den Hochschulen und zum Arbeitsmarkt im EU-Raum erhält. Die Verträge sind für die Schweiz gut, ich gratuliere den Unterhändlern und dem Bundesrat zu diesem vorzüglichen Resultat; sie haben hart verhandelt, scheinbar unüberwindbare Hindernisse doch überwunden und den Weg aus vielen Sackgassen heraus gefunden.
Sie haben tatsächlich ein Optimum erreicht. Mir scheint aber, diese Tatsache werde nicht gewürdigt, man suche nur das Haar in der Suppe. Haare finden wir immer, wenn wir den Kopf lange genug schütteln. Ein Vertrag beruht auf Gegenseitigkeit. Es geht dabei um Geben und Nehmen. Die Schlussbilanz für die Schweiz ist hier aber positiv.
Meine Befürchtung geht nun dahin, dass wir die Vorteile dieser Verträge durch zu enge flankierende Massnahmen wieder zunichte machen. Solche dürfen nur zur Abfederung bei Veränderungen eingeführt werden. Mit unserem Perfektionismus aber, alles und jedes zu regeln, laufen wir Gefahr, den Staatsinterventionismus zu stärken und die Wirtschaftsfreiheit zu schwächen. Gerade diese Wirtschaftsfreiheit war mit ein Grund, dass sich in der Schweiz die Wirtschaft wieder erholt, dass sich die Arbeitslosigkeit innerhalb relativ kurzer Zeit halbiert hat, während die Arbeitslosigkeit in den EU-Ländern weiterhin auf sehr hohem Niveau stagniert, und dies notabene bei engeren arbeitsmarktlichen Bedingungen, als wir sie haben. Diese Bemerkung richte ich speziell an die Adresse der Gewerkschaften; ich meine, das sollte auch ihnen zu denken geben.
Das ist für mich der Grund dafür, dass wir kein zu enges Korsett bei den flankierenden Massnahmen schnüren dürfen. Die Referendumsdrohungen finde ich grotesk, ja erpresserisch. Ich frage mich: Ist es Euch Referendumsdrohenden, speziell den Gewerkschaften, bewusst, auf welch gefährlichem Pfad Ihr Euch befindet? Wisst Ihr, dass Ihr Euch sehr weit hinauslehnt, dass es plötzlich kein Zurück mehr geben kann?
Bei einer Ablehnung der Verträge wäre die Schweiz total isoliert. Eine zweite Abstimmung, wie dies beim Arbeitsgesetz

gemacht wurde, wäre unmöglich. Die Schweiz würde in der Beziehung zur EU um Jahre zurückgeworfen. Wir alle tragen Verantwortung für den Weg der zukünftigen Entwicklung der Schweiz. Die schweizerische Wirtschaftsordnung mit der Wirtschaftsfreiheit hat sich bewährt: Wir haben das höchste Pro-Kopf-Einkommen und die tiefste Arbeitslosigkeit. Deshalb dürfen wir uns nicht mit zu einengenden flankierenden Massnahmen im Arbeitsrecht belasten. Es liegt aber auch an uns, die Bevölkerung entsprechend zu informieren, Vertrauen zu schaffen und nicht Ängste zu schüren.
Ich erwarte anstelle der erpresserischen Drohungen konstruktive Zusammenarbeit, damit sich das Debakel der EWR-Abstimmung von 1992 nicht wiederholt. Ich meine, wir sollten in der Zwischenzeit doch etwas gelernt haben.

Schmied Walter (V, BE): La Suisse officielle virerait-elle de bord? Deviendrait-elle plus nuancée dans ses propos, plus pragmatique dans ses conclusions en matière de politique européenne? Les discours qui se succèdent à cette tribune le laissent bien supposer. Hier encore, la gauche militait en faveur de l'Espace économique européen. Les représentants de la gauche au sein du Parlement omettaient de poser les questions opportunes quant aux conséquences pratiques d'un accord qui, entre-temps, s'est révélé être un échec. Une intégration de la Suisse à l'EEE aurait sérieusement posé davantage de problèmes du type de ceux qui hantent aujourd'hui les signataires de la minorité Vollmer à l'article 1er de l'arrêté fédéral; mais j'y reviendrai plus tard.
Ayant milité en son temps contre l'EEE, je tire aujourd'hui un parallèle entre l'Accord EEE de 1992 et les accords bilatéraux d'aujourd'hui. Je résume: l'Accord EEE était de portée sensiblement plus grande en matière de libre circulation des personnes et, par conséquent, engendrait des conséquences négatives plus importantes que celles qui découleront de la mise en application de l'accord bilatéral d'aujourd'hui. L'accord faisant l'objet de nos délibérations comporte des délais transitoires meilleurs et des clauses de sauvegarde. Par ailleurs, il est non seulement résiliable en tout temps, mais il demandera à être reconduit au bout de sept ans. Toutes ces garanties à l'avantage de la Suisse n'étaient pas stipulées dans l'Accord EEE. Certes, l'accord bilatéral d'aujourd'hui comporte des dangers réels pour le pays, pour le patronat et pour les ouvriers, mais il est indéniablement meilleur. Alors, comment expliquer le branle-bas de combat mené tambour battant par certains opposants de la gauche, au sein de la Commission de politique extérieure? Levée de boucliers qui d'ailleurs se poursuit aujourd'hui à cette tribune. En 1992, la gauche restait muette et taisait volontiers les inconvénients salariaux et sociaux de l'adhésion de la Suisse à l'EEE. Aujourd'hui, elle sort de sa torpeur au point de menacer de référendum les accords bilatéraux.
La cohérence fait défaut. Tout cela n'est pas sérieux et le chantage ne crée pas une base solide à un débat politique constructif.
Nous devons aujourd'hui nous prononcer sur le résultat global des négociations bilatérales. Faut-il rappeler que les accords sur les sept dossiers constituent un paquet d'ensemble? Je tiens à relever ici le mérite qui revient à M. Kellenberger, secrétaire d'Etat. C'est lui qui, à plusieurs reprises, s'est engagé à dynamiser le moral des troupes au sein de la Commission de politique extérieure, lorsque bon nombre des membres tentaient par le geste de jeter la faux dans les blés, demandaient à ce que la Suisse capitule devant l'Union européenne, tout en se satisfaisant d'un résultat de négociations médiocre. Il aura donc fallu du temps, mais les accords sont ficelés. Par contre, les mesures d'accompagnement, elles, constituent des normes internes au pays. Elles sont propres à notre politique et peuvent être modifiées en tout temps. Nous avons donc la possibilité d'encadrer les accords bilatéraux de mesures d'accompagnement qui seront à la mesure des difficultés rencontrées dans la mise en application desdits accords. Cela étant, la gauche et la droite disposeront de toute l'éternité pour croiser le fer au sujet des mesures d'accompagnement. En substance, il s'agit ici de bien différencier deux niveaux: la priorité doit revenir indéniablement aux accords mêmes. Les mesures d'accompagnement n'occuperont que le deuxième rang de nos préoccupations. Or, il est fort regrettable de devoir constater que le discours politique fait abstraction d'une telle différence, l'esprit analytique ayant cédé le pas à l'idéologie partisane au sein même de la Commission de politique extérieure.
Vous êtes appelés aujourd'hui à vous prononcer sur la proposition de minorité Vollmer qui demande que les accords soient tributaires des mesures d'accompagnement, à savoir: un référendum lancé contre une seule mesure d'accompagnement interne ferait capoter l'ensemble des sept dossiers négociés avec l'Union européenne. Décidément, le ridicule ne tue pas! J'ai confiance en ce Parlement qui saura faire preuve de sagesse et de dignité. Malheureusement, le bilan des accords se solde nettement à l'avantage de l'Union européenne dans deux dossiers charnières ....

Präsidentin: Herr Schmied, Ihre Redezeit ist abgelaufen!

Schmied Walter (V, BE): Je conclus: je vous invite à entrer en matière et vous prie d'accepter ces accords. Nous ne saurions tout de même sanctionner notre économie avec ses places de travail en neutralisant l'effet des accords par des mesures internes disproportionnées et finalement nuisibles pour tous les partenaires sociaux du pays.

Keller Rudolf (F, BL): Ich bin jetzt ein Unbequemer, wenn ich feststelle, dass die Einwanderung in unserem Land seit den sechziger Jahren unablässig zunimmt und wir heute mit ungefähr 20 Prozent Fremden im Land zur europäischen Spitze gehören. Viele Einheimische fühlen sich nicht mehr wohl im eigenen Land, an die Wand gedrückt, überfremdet und manche gar als zweitklassig behandelt.
Die bilateralen Verträge mit der EU würden diese Tendenz weiter fördern. Schon alleine weil mit der Genehmigung dieser Verträge nach zwei Jahren der Vorrang der Einheimischen abgeschafft würde, werden wir Schweizer Demokraten diese Verträge mit dem Referendum bekämpfen. Wir habe schon oft bewiesen, dass wir Referenden – wenn nötig auch allein – durchziehen können. Die Schweizer Demokraten drohen also nicht, wir werden es machen, Frau Bangerter. Über eine so wichtige Vorlage sollte so oder so – ob man dafür oder dagegen ist – das Volk mitbestimmen können.
Einer der wichtigsten Gründe für die Dauereinwanderung in unser Land ist bereits heute der relativ grosszügige Familiennachzug. Mit den neuen Einwanderungsfreizügigkeiten würde sich diese Tendenz weiter verstärken. Ich behaupte, der Familiennachzug würde unser Land noch stärker «überrollen» als bisher und die Löhne der Einheimischen kämen immer stärker unter Druck. Da nützen auch sogenannte flankierende Massnahmen nichts.
Gestatten Sie mir diesen bösen Ausdruck: Ganz verlogen ist die Argumentation, dass man ja dann später wieder aussteigen könne, falls sich die neuen Einwanderungsregeln – die eigentlich gar keine Regeln mehr sind, weil ja alles frei wird – nicht bewährten. Wie soll man das bewerkstelligen? Einen Ausstieg nach mehr als einem Jahrzehnt? Sie glauben ja selber nicht, dass dies möglich wäre. Wir Schweizer Demokraten lassen es nicht zu, dass die Schweiz zu Tode überfremdet wird, und wir stehen nach wie vor zum selbstverständlichen Grundsatz des Vorrangs der Schweizerinnen und Schweizer auf allen Ebenen.
Aber wir haben nicht nur diese Gründe, die uns zur Ablehnung des ganzen Vertragswerkes führen. Kurz will ich einige andere Schlagworte aufnehmen: Die Salamitaktik, mit der die Lex Friedrich aufgehoben werden soll, akzeptieren wir nicht, dies vor allem, weil wir ja ein Referendum gegen die faktische Abschaffung der Lex Friedrich gewonnen haben und wir es den 53 Prozent Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, die uns unterstützt haben, schuldig sind, für die Erhaltung dieses Gesetzes zu kämpfen. Und das werden wir tun.
Ein ganz anderes Thema: Als Atomkraftwerkgegner und ehemaliger Kaiseraugstbesetzer missfällt es mir beispielsweise auch, dass unser Land künftig via Euratom noch viel mehr Geld als bisher in die Atomforschung stecken soll, obwohl ge-

nau dieser Forschungsbereich auf einem absteigenden Ast ist.
Wieder etwas anderes: Ich staune darüber, dass es für die Umsetzung der bilateralen Verträge über 200 Stellen bräuchte. Selbst wenn einige Stellen bundesintern verschoben würden, würde es also wieder neue Stellen geben, mit allen Kostenfolgen, die dazugehören. Dies beweist einmal mehr die immer wieder gemachte Feststellung, wonach in der EU sehr viel Bürokratie herrscht.
In der EU gibt es auch mehr Arbeitslosigkeit und höhere Zinsen. Darum glauben wir nicht, dass für die Schweiz wirtschaftlich so viel herauszuholen wäre, wie Sie es in Ihren Studien und auch heute wieder von diesem Mikrophon aus immer wieder behaupten. Bezahlen muss diese Kosten schlussendlich unser Volk mit noch mehr unsozialer Mehrwertsteuer.
Dann gibt es noch das ganze Dossier Schwerverkehr: Da wurde unser Land von der Europäischen Union über den Tisch gezogen. Wir wollen schlicht nicht, dass die «40-Tönner-Lawine» über unser Land hereinbricht. Wir glauben aufgrund der gemachten Erfahrungen eben leider nicht daran, dass es gelingt, den Mehrverkehr in der nötigen Zeit auf die Schiene zu bringen. Die Strassenausbau- und -reparaturkosten hätte in zwei, drei Jahrzehnten wiederum unser Volk zu bezahlen. Das steht natürlich alles nicht in diesen Unterlagen.

Präsidentin: Herr Keller, Ihre Redezeit ist abgelaufen. Ich bitte Sie alle, sich an die fünf Minuten zu halten.

Keller Rudolf (F, BL): Ich habe nur die wichtigsten Gründe angeführt, welche unsere Partei zum Referendumsbeschluss geführt haben. Sie können auf uns zählen; wir werden das Referendum ergreifen.

Bircher Peter (C, AG): Es geht buchstäblich um die Wurst; es geht um eine sinnvolle Kooperation mit unseren europäischen Nachbarn. Ich rede vor allem von Nachbarn. Wir dürfen nicht vergessen, dass europaweit betrachtet eine ganz bedeutende Wertschöpfung und ein hohes Bruttosozialprodukt direkt in einem Gürtel rund um die Schweiz erwirtschaftet werden. Da geht es primär darum, in diesem Wirtschaftsraum, der für viele längst ein Lebensraum geworden ist, gemeinsam zu zeigen, was wir können, und gemeinsam die Zukunft zu bewältigen. Wir müssen eine Abstimmung gewinnen; das Referendum wird kommen. Ich habe heute vormittag fast aus jedem Wort des Votums von Kollege Fehr Hans herausgehört, dass er eigentlich nur darauf wartet, seine Auns-Adressen für die Unterschriftensammlung herauszugeben.
Diese Abstimmung gewinnen wir nur, wenn es uns gelingt, Ängste abzubauen und Vertrauen zu schaffen. Um das Paket haben unsere Unterhändler lange gerungen; das Resultat kann sich sehen lassen. Dieses Resultat zu verscherzen, wäre für die Schweiz fatal. Mit einer Ablehnung würden wir aussenpolitisch um viele Jahre zurückgeworfen. Gewiss: Wir sind jemand in Europa. Und dennoch ist es irreal zu glauben, ein Land, das etwa 3 Prozent des wirtschaftlichen Potentials in Europa zu erbringen vermag, könne sich auf Jahre hinaus jeder Kooperation verschliessen. Jetzt können wir den Verträgen noch im aufrechten Gang zustimmen.
Die flankierenden Massnahmen sind integral damit verknüpft. Wir müssen innenpolitisch unbedingt mit dieser Debatte klarkommen, bevor wir vor das Volk treten. Ohne diese Begleitmassnahmen bleiben die bilateralen Verträge gewissermassen im luftleeren Raum hängen. Wir brauchen die Zustimmung der Arbeitnehmer, die aufgrund des enormen Drucks aufgrund von Veränderungen, Schliessungen, Fusionierungen und infolge einer rasanten Beschleunigung der Prozesse in der ganzen Arbeitswelt gewiss schon genug verängstigt sind.
Wir brauchen die Zustimmung der Bewohner in den grenznahen Gebieten. Vergessen wir nicht, dass z. B. allein im Jurabogen, von Schaffhausen, Basel und Laufental bis in den Kanton Jura, 60 000 Grenzgängerinnen und Grenzgänger aus Deutschland und Frankreich bei uns arbeiten. Sie arbeiten heute hier mit bestimmten Auflagen und arbeitsvertraglichen Regelungen. Die Personenfreizügigkeit verschafft ihnen richtigerweise einen besseren, offeneren Status, aber das muss schrittweise, mit vernünftigen sozialpolitischen Sicherheiten einhergehen, sonst entsteht ein grosses Ungleichgewicht gegenüber den Nachbarstaaten, die weit strengere arbeitsgesetzliche Regelungen kennen. Es geht hier also auch um faire, gleiche Chancen für unsere schweizerischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.
Wir brauchen die Zustimmung der Umweltbewussten. Das Schweizervolk hat zur Förderung der Schiene viermal ja gesagt. Mit unserer Umweltpolitik haben wir die Nase vorn: Wir bieten die ökologisch richtige Lösung für die Querung der Alpen, wir müssen doch damit weitermachen und jetzt auch die richtigen Auflagen stipulieren. Mit klaren Zielvorgaben müssen wir z. B. erreichen, dass die Bahn wirklich eine Europabahn wird, dass die grossen Güterverschiebungen Nord–Süd durch die Alpen auf der Bahn erfolgen können.
Es geht aber auch um die Wirtschaft generell: Es geht um Marktzugänge, die alle Staaten rund um uns bekanntlich haben, es geht um Vorteile, die ja bis zum Transportgewerbe durchschlagen – denken Sie nur an die Kabotage oder an die erweiterten Flugfreiheiten für Swissair und Crossair.
Es geht grundsätzlich um unsere Aussenpolitik und schliesslich um das Vertrauen in unsere Verhandlungsdelegation und den Bundesrat und um eine breite Abstützung dieser wohlbedachten Öffnung in Wirtschaft und Bevölkerung.
Konsensbereitschaft ist gefordert. Gemeinsam – gemeinsam! – werden wir es schaffen, nur gemeinsam!

Maspoli Flavio (F, TI): Ein Chanson des bestbekannten Wiener Kabarettisten Georg Kreisler aus den sechziger Jahren beginnt mit dem Satz: «Spielt ein Neger auf der Flöte Palestrina, ja dann lichten sich die Wolken über China.» Wenn man heute die Flöten der Kollegen hier gehört hat und sogar die Schalmeienklänge der Kommissionssprecher – diese sind etwas schärfer, etwas penetranter –, dann müsste man annehmen, die Wolken würden sich nun über der Schweiz lichten. Georg Kreisler glaubte aber nicht wirklich daran, dass das Flötenspiel des schwarzen Mannes die Wolken über China lichten könnte; genausowenig glaube ich daran, dass die Flöten- und Schalmeienklänge hier im Parlament die Probleme der Schweiz lösen werden. Wir haben heute von 9.30 Uhr bis jetzt verschiedenes gehört. Übrigens glaube ich, dass wir das einzige Parlament der Welt sind, das von 9.30 Uhr bis 22.30 Uhr oder sogar bis Mitternacht tagt. Ich glaube, dass es dies auch nirgends in Europa gibt – ein weiterer Beweis dafür, dass wir eigentlich nichts mit Europa zu tun haben.
Heute haben wir aber Herrn Lachat gehört. M. Lachat a dit que le chômage va diminuer en Suisse – c'est lui qui l'a dit – et que les prix vont baisser. Frau Nabholz hat gesagt, die Arbeitslosigkeit werde nicht zunehmen. Frau Bangerter ihrerseits hat gesagt, wir hätten sowieso die geringste Arbeitslosigkeit in ganz Europa, also bräuchten wir keine grossen Massnahmen. Sie liess auch durchblicken, wenn die Arbeitslosigkeit auch etwas zunähme, wäre das ja nicht tragisch. Also, was ist jetzt: Wird jetzt die Arbeitslosigkeit zunehmen, nicht zunehmen, oder wird sie mit «Ihren» bilateralen Verträgen abgebaut werden können? Die Preise werden sinken – ja sicher, genau so, wie sie in Österreich gesunken sind!
Herr Mühlemann hat gesagt, dass wir in eine europolitische Sackgasse gerieten, wenn wir diese Verträge nicht annähmen. Ich sage ihm ganz deutlich: Wenn wir sie annehmen, dann erschliessen wir die europäische Autobahn durch unser Land. Sehr wahrscheinlich wird ihn das freuen. 600 Millionen Franken sind sehr wenig, das ist ja kein Betrag. Wir werden ja viel mehr bekommen. Europa ist also, laut Herrn Mühlemann, eine Art Ziehbrunnen des heiligen Patricius; man wirft nichts hinein, aber man nimmt immer sehr viel heraus.
Jetzt die Frage: Sind die Deutschen, die Franzosen und alle anderen, die dazugehören – Sie kennen sie besser als ich –, Idioten? Sie bezahlen ja schliesslich nur. Das Volk in Italien, in Frankreich ist geschröpft worden durch Steuern und noch

mehr Steuern. Wenn Sie mir jetzt klarmachen wollen, dass wir dieses Geld bekommen werden – dann würde dies bedeuten, dass wir die Klügsten von allen wären. Ich glaube aber nicht, dass wir das sind. Deshalb glaube ich auch nicht, dass wir auch nur einen geringen Betrag an diesen Geschichten verdienen werden.
Aggiungo un'altra cosa che interessa soprattutto il Ticino, e per questo mi permettete di parlare un attimo l'italiano. In Ticino ci sono i frontalieri. Abbiamo sentito che ci sono anche nel Giura; ne ha parlato il collega Gysin Remo, ma forse lui non è bene informato. Perché a partire dal 2003 non sarà più necessario dimostrare che non vi sono operai o che non c'è manodopera sufficiente nel paese, e pertanto si può attingere al serbatoio dei frontalieri, ma sarà sufficiente dire: io voglio dei frontalieri, e basta. Dunque questo ci porterà all'assurdo che i ticinesi magari sceglieranno di vivere a Fino Mornasco o a Cannobio per poi entrare in Svizzera a lavorare e poi tornare a casa loro – si intende in Italia – la sera. Se è questo che volete, Signori, ditelo in modo chiaro.
«Ihre» flankierenden Massnahmen sind absolut nichts anderes als der zeitliche Aufschub des Dilemmas. Das ist genau so, wie wenn man eine Todesstrafe verhängt und dem Verurteilten sagt, er brauche sich nicht aufzuregen, denn die Todesstrafe werde während fünf Jahren nicht vollstreckt, das Urteil bleibe fünf Jahre lang hängen, er könne also ruhig weiterleben, allerdings komme man dann zwei Tage vorher, um zu sagen, das Urteil müsse nun vollstreckt werden. Das sind «Ihre» flankierenden Massnahmen.
Was sind das für Verträge, die flankierende Massnahmen brauchen? Das hat Kollege Moser heute sehr gut gesagt, deshalb sage ich es nicht mehr, auch weil die Redezeit abgelaufen ist. Vielleicht sollte man sich auch das überlegen: Wenn von 20 Rednern 19 die Zeit überschreiten, heisst das, dass fünf Minuten sehr wahrscheinlich etwas zu wenig sind.

Steiner Rudolf (R, SO): Für mich ist es schon reichlich suspekt, dass sich die Gegner einerseits aus Leuten rekrutieren, die uns vor und nach der EWR-Abstimmung von 1992 auf diesen Weg gedrängt haben, und andererseits aus Leuten, die die Schweiz lieber auf direktem Weg zum EU-Mitglied machen würden und wohl meinen, die Vorteile seien dann ohne Nachteile einzuheimsen. Diesen Gegnern der Verträge und der flankierenden Massnahmen sei aber nochmals in Erinnerung gerufen, dass über 60 Prozent unserer Ausfuhren in den EU-Raum gehen, über 80 Prozent unserer Einfuhren aus der EU stammen, 48 Prozent der gesamten schweizerischen Direktinvestitionen in die EU gehen und schliesslich 71 Prozent der ausländischen Direktinvestitionen aus der EU kommen.
Mit der Erweiterung des öffentlichen Auftragswesens, mit der schrittweisen Erleichterung des Personenverkehrs, mit dem Land- und Luftverkehrsabkommen und mit den Vereinbarungen im Agrardossier ergeben sich eine Marktöffnung und damit positive ökonomische Wirkungen; es eröffnen sich für die Schweiz neue Absatz- und Beschäftigungsperspektiven. Staatspolitisch werden uns die sieben Verträge näher an die EU heranführen und so diesbezügliche Diskussionen entkrampfen helfen. Die weiteren Europadiskussionen können dann ohne Zeitdruck und sachlich zum Wohle des Ganzen angegangen werden.
Ich bin mir bewusst, dass diese positiven Perspektiven nicht ohne Konsequenzen sind. Mit zusätzlichen 620 Millionen Franken – wesentlich mehr als ursprünglich behauptet – wird laut neuer Prognose unsere Rechnung jährlich belastet werden. Ängste in einzelnen Branchen bezüglich Arbeitsmarkt, Verkehr usw. sind verständlich. Ich meine aber, dass die Vorteile und das Potential des Wirtschaftswachstums überwiegen, und so finde ich es grundsätzlich falsch und äusserst gefährlich, wenn nun einzelne Interessengruppen mit fast erpresserischen Referendumsdrohungen versuchen, uns unter Druck zu setzen und uns den Blick für das Ganze verlieren zu lassen. Es ist fahrlässig, solche Ängste zu schüren und als Mittel zum Zweck – nämlich als Mittel für den künftigen Alleingang – einzusetzen.
Den Miesmachern, den Nörglern und den Kritikern sei nochmals in Erinnerung gerufen, dass nur eine gesunde Wirtschaft den Ertrag abwirft, den wir zur Deckung Ihrer nicht geringen Ansprüche benötigen – damit meine ich die Ansprüche dieser Nörgler, Kritiker und Miesmacher. Eine gesunde Wirtschaft ist nämlich auf eine Öffnung ohne hinderliche Einschränkungen angewiesen. Der Tod, unser Tod, wie er hier am Mikrophon prognostiziert wurde, kommt nicht wegen der Öffnung, der kommt bestenfalls wegen der Verschliessung. Die faule Ausrede, dass über so wichtige Verträge ohnehin das Volk entscheiden müsse, befreit diese Redner nicht von ihrer Verantwortung.
So bitte ich Sie eindringlich, den Verträgen und den flankierenden Massnahmen ohne wesentliche Einschränkungen zuzustimmen.

Ruf Markus (U, BE): Im Vorfeld der Abstimmung von 1992 über den EWR-Vertrag wurde von gegnerischer Seite erklärt, es wäre besser, das Verhältnis zur EU durch bilaterale Verträge zu regeln. Es war also unbestritten, dass das Verhältnis der Schweiz zur Europäischen Union durch neue Verträge geregelt werden müsse, bloss sollten diese nicht multilateral, sondern bilateral sein und keine neue Organisation – eben den EWR – schaffen. Heute erklären viele dieser Kreise, sie könnten den bilateralen Verträgen, die ja weniger weit gehen als der EWR-Vertrag, nicht zustimmen, weil diese Abkommen schlecht seien. Sie vermeiden es aber wohlweislich zu erklären, was denn gute Verträge wären. Gute Abkommen wären anscheinend für diese Kreise solche, bei denen die EU praktisch nur Wünsche der Schweiz erfüllen und die Schweiz umgekehrt nur auf wenige Anliegen der EU eingehen müsste.
Natürlich kann man behaupten, die vorliegenden Verträge hätten im einen oder anderen Punkt noch optimiert werden können; solche Behauptungen bleiben jedoch hypothetisch. Auf Fakten basiert indessen die Beurteilung, es wäre – in der Rückblende betrachtet – für unser Land vorteilhaft gewesen, dem EWR-Vertrag zuzustimmen. Internationale Verträge können als gut und ausgewogen beurteilt werden, wenn sie die Interessen aller beteiligten Parteien angemessen berücksichtigen. Sie können aber im Normalfall für keinen der beteiligten Partner perfekt sein, d. h. nur Nutzen und keine Kosten mit sich bringen. In diesem Sinne ist das Verhandlungsergebnis keineswegs ein schlechtes.
Für mich steht ausser Frage, dass die Schweiz – vor allem auch in ihrem eigenen Interesse – eine intensive und umfassende Zusammenarbeit mit Europa und der Welt auf allen Ebenen anstreben muss. Dabei braucht sie ihre eigene Identität und Eigenständigkeit keineswegs aufzugeben – im Gegenteil. Die Ratifizierung der bilateralen Verträge mit der Europäischen Union stellt deshalb zweifellos eine Notwendigkeit dar. Allerdings müssen mit diesem Schritt in einzelnen Bereichen zwingend auch griffige flankierende Massnahmen verbunden werden.
Lassen Sie mich zwei der zahlreichen Vorteile der Abkommen nochmals unterstreichen: Für die Schweizer Jugend ist die Möglichkeit, im europäischen Ausland umfassende Erfahrungen in Ausbildung und Beruf sammeln zu können, in der heutigen globalisierten Welt von zentraler Bedeutung. Es wäre verantwortungslos, wenn wir unsere jungen Generationen heute und in der Zukunft grossenteils zu einem beruflichen Inseldasein zwingen würden.
Ein wesentlicher Vorteil ist im weiteren auch die Tatsache, dass die Verträge bei der Integrationsfrage zeitlichen Druck wegnehmen und unserem Land einen wesentlich grösseren politischen Handlungsspielraum verschaffen. Wir können in Ruhe einerseits die Auswirkungen der Abkommen und andererseits auch die Entwicklungen innerhalb der EU selbst abwarten und später die Frage eines möglichen EU-Beitrittes in Kenntnis dieser Fakten umfassender beurteilen.
Ich trete mit Überzeugung für diese Verträge ein, weil ich möchte, dass unser Land seiner Verantwortung als starker, selbstbewusster Partner der übrigen Staaten in Europa gerecht wird und dabei seine Interessen auf eine intelligente und realistische Weise vertritt.
Ich ersuche Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Hollenstein Pia (G, SG): Allen hier ist klar, dass die bilateralen Verträge nicht abgeändert werden können. Deshalb dreht sich die heisse Diskussion um die nötigen flankierenden Massnahmen. Wenn ich hier die Diskussion verfolge, stelle ich fest, dass wir auf dem besten Weg sind, dieselben Fehler zu wiederholen, die man im Vorfeld der EWR-Abstimmung machte. Die möglichen negativen Auswirkungen werden von der befürwortenden Seite vorwiegend verschwiegen. Viel intelligenter wäre es, hier die Vor- und Nachteile offenzulegen, denn nur so kann man eine differenzierte Bewertung vornehmen. Indem man einfach sagt – so wie Frau Bangerter dies vor einer halben Stunde getan hat –, die Verträge seien gut, schafft man keine Grundlage für die Entscheidfindung.
Die «Euroturbos» hier im Saal laufen Gefahr, die nötigen flankierenden Massnahmen so weit abzuschwächen, dass die Verträge in einer Volksabstimmung keine Chance mehr haben. Ich bin überzeugt, dass alle, die ein Ja zu den bilateralen Verträgen wollen, gut daran tun, griffigen flankierenden Massnahmen im Personen- und Landverkehr ebenfalls zuzustimmen. Studien zeigen, dass mit diesen Verträgen unter dem Strich positive Effekte für die Wirtschaft resultieren. Dies müsste dazu führen, dass die Wirtschaft Hand dazu bietet, die nötigen innenpolitischen Massnahmen ebenfalls zu beschliessen.
Das Parlament hat die Aufgabe, unsere Verfassung und somit auch die Alpen-Initiative umzusetzen. Die grüne Fraktion befürwortet eine Integration in Europa und sieht den ersten Schritt dazu bei der Zustimmung zu den bilateralen Verträgen – dies aber nicht um jeden Preis; Herr Ruedi Baumann hat dies ausgeführt. Die grüne Fraktion wird nur dann zustimmen, wenn der Rat bei den Anträgen zum Landverkehr zumindest der Variante der Kommissionsmehrheit folgt. Dies ist auch die Minimalforderung der Umweltorganisationen. Auch Umfragen der «SonntagsZeitung» belegen, dass wir nur dann ein Ja der Bevölkerung zu den Verträgen erreichen, wenn die negativen Auswirkungen des Vertrages über den Landverkehr – dieser ist eben kein guter Vertrag – mit innenpolitischen Massnahmen reduziert werden können. 64 Prozent der Befragten wollen den bilateralen Verträgen nur dann zustimmen, wenn man mit effizienten Massnahmen eine Lastwagenschwemme zu verhindern versucht. Die Ängste der Bevölkerung, gerade in bezug auf die Ökologie, bestehen zu Recht. Ökologie ist zwar nicht alles – aber ohne Ökologie ist alles nichts. Zu Recht wird man deshalb griffige Massnahmen beschliessen, das Verlagerungsziel für das Jahr 2007 anstreben, so wie dies die Alpen-Initiative fordert, und einen höheren Subventionsanteil für die Bahnen vorsehen. Wichtig wäre auch, dass man die bilateralen Verträge erst dann ratifiziert, wenn die flankierenden Massnahmen im Land- und Personenverkehr unter Dach sind.
Es ist ein grosses Entgegenkommen der Umweltverbände, dass sie mit der Variante der Kommissionsmehrheit einverstanden sind. Sie abzuschwächen ist ein Spiel mit dem Feuer, das sich letztlich nicht lohnt. Damit wir bei der Volksabstimmung ein Ja erhalten, brauchen wir auch ein Ja der Umweltschutzorganisationen. Als Nicht-EU-Mitglied hat die Schweiz wenig Einfluss auf die Gestaltung der EU-Verkehrspolitik. Auch deshalb lohnt es sich, einen ersten, nötigen Schritt in Richtung EU-Integration zu tun. Ausserhalb der EU ist unser Einfluss gering. Eine Vollmitgliedschaft könnte auch für das Wahrnehmen der schweizerischen Interessen bei der europäischen Verkehrspolitik nötig werden.

Baumann Alexander (V, TG): Wir sind uns einig: Einzelne der vorliegenden Verträge können dazu dienen, die Konkurrenzfähigkeit der Exportindustrie zu verbessern, ihr allenfalls neue Märkte besser zugänglich zu machen und die Kosten für die Konformitätsbewertung zu senken. Als Gegenwert für diese Vorteile sind aber von unserem Volk einige Kröten zu schlucken! In dieser Woche wird auszudiskutieren sein, wie verdaulich diese Kröten sind.
Ich will an dieser Stelle nicht nochmals einen «Finderlohn» für den ausländischen Transitlastwagen aussetzen, der wegen der LSVA auf die Bahn verladen wird. Ich will auch keine Breitseite gegen das einseitig zu Lasten unseres Landes ausgehandelte Landverkehrsabkommen abfeuern, und ich muss es meinen Kollegen überlassen, die Änderung der Bestimmungen über die Allgemeinverbindlichkeit von Gesamtarbeitsverträgen zu brandmarken, mit welchen der Bundesrat den demokratischen Grundsatz des Mehrheitsprinzips aushebeln will. Der Gedankengang, die Entscheidungsgewalt nicht mehr – wie wir uns das gewohnt sind – der Mehrheit, sondern neu einem Drittel zuzuerkennen, konnte wohl nur im Hirn eines Mannes wachsen, der sich unlängst eingehend als Experte für die Theorie über Staatsstreiche geoutet hat.
Für mich ist vielmehr eine Frage aus dem Abkommen über die Freizügigkeit im Personenverkehr zentral, nämlich die Regelung der Vertragsdauer: Im Abkommen selber, in Artikel 25 Ziffer 2, heisst es: «Dieses Abkommen wird für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren geschlossen. Es verlängert sich für unbestimmte Zeit, sofern die Gemeinschaft oder die Schweiz der anderen Vertragspartei vor Ablauf der anfänglichen Geltungsdauer nichts Gegenteiliges notifiziert.» Nun wurde dem Schweizervolk während vieler Monate dargelegt, dass es der erfolgreichen Verhandlungsdelegation gelungen sei, eine stark etappierte Einführung durchzusetzen: Der definitiven Geltung werde ein eigentlicher Probelauf vorausgehen, nach dessen Ablauf das Schweizervolk – nach sieben Jahren – in einer Volksabstimmung nochmals über die definitive Einführung der Personenfreizügigkeit abstimmen könne.
Die Botschaft bestätigt diese Zugeständnisse auf Seite 26 (Ziff. 147.1): «Das Abkommen wird anfänglich auf sieben Jahre Gültigkeit abgeschlossen. Vor Ablauf von sieben Jahren hat die Schweiz die Möglichkeit, sich in Rahmen eines referendumsfähigen Bundesbeschlusses über dessen Weiterführung auszusprechen. Die EU ihrerseits wird das Abkommen stillschweigend weiterführen.»
Im ersten Bundesbeschluss, also im Genehmigungsbeschluss, in dessen Rahmen eine Regelung dieses Bereiches erfolgen müsste, hat der Bundesrat aber davon Abstand genommen, eine Umsetzung dieser essentiellen Frage vorzusehen. Daher wurde in der Kommission der Antrag auf Aufnahme eines Artikels 1bis gestellt. Danach hätte die Bundesversammlung über die Weiterführung des Abkommens über die Freizügigkeit zu entscheiden, und zwar in Form eines Bundesbeschlusses, der dem Referendum unterstellt ist.
Sie werden nicht bestreiten, dass dieser Antrag die konkrete Ausformulierung der vorhin dargelegten Versprechen des Bundesrates gemäss Botschaft darstellt. Aus der Tatsache, dass der Bundesrat einen solchen Antrag bekämpft, muss der Schluss gezogen werden, dass die bundesrätliche Handlungsweise von Zwiespältigkeit geprägt ist.
Es hat sich in der Vergangenheit gezeigt, dass in europapolitischen Fragen der Zweck dem Bundesrat manches Mittel heiligt. Der Bundesrat ist in diesem Bereich auch immer wieder einmal gut für Überraschungen. Zwei Mitglieder unserer Landesregierung wohnen unseren Verhandlungen bei. Sind Sie sicher, dass sich die anderen fünf nicht vor dem Bundeshaus unter der Europafahne zum Marsch nach Brüssel aufgestellt haben?
Spass beiseite! Wenn es der Bundesrat mit seiner Aussage in der Botschaft ehrlich meint, spricht wirklich nichts dagegen, das Mitspracherecht des Volkes gesetzlich zu verankern.
Ich bin für Eintreten. Allerdings werde ich mich nur für das Paket aussprechen können, wenn das Mitspracherecht des Volkes in der existentiellen Frage der Weiterführung der Personenfreizügigkeit hier und heute gesetzlich abgesichert ist.

Baumberger Peter (C, ZH): Als seinerzeit überzeugter Befürworter des EWR stehe ich selbstverständlich auch als Befürworter des Paketes der sektoriellen Abkommen vor Ihnen. Ich werde vor allem noch einige Bemerkungen zum Abkommen über den freien Personenverkehr machen.
Ich tue dies aus dreifacher Verantwortung:
1. Ich will die Verantwortung wahrnehmen – ich nehme an, Sie tun dies auch – für unsere Arbeitsplätze und damit für die Wohlfahrt für möglichst viele in unserem Lande. Viele vor mir

haben bereits begründet – ich verzichte darauf, das zu wiederholen –, dass die Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft mit der Ratifikation und dem Inkrafttreten der bilateralen Verträge deutlich und schnell verbessert werden.
Ich erlaube mir eine konkrete Bemerkung aus der Erfahrung aus meiner Wohnregion Winterthur. Sie wissen, das Drama der Maschinenindustrie, das sich in Winterthur abspielt, hat durchaus mit den Problemen hier zu tun: Seit der EWR-Abstimmung haben wir in diesem Sektor der Maschinenindustrie in Winterthur 5000 Arbeitsplätze verloren, und in den letzten Jahren haben sich die Probleme massiv verschärft. Das hängt mit Verschiedenem zusammen, mit administrativen Erschwernissen und dergleichen. Aber es hängt auch mit dem Problem der Freizügigkeit zusammen, nämlich mit der Rekrutierung hochqualifizierter Arbeitskräfte und vor allem auch mit der Entsendung eigener Leute ins Ausland, namentlich im Servicebereich. Statt Leute ins Ausland zu entsenden, hat man Betriebe ausgelagert.
Ich gestatte mir noch einen Seitenblick – auch aus der Sicht meiner Region mit ihrer starken Industrielastigkeit in der Vergangenheit – auf das öffentliche Beschaffungswesen. Als Folge dieses Abkommens werden die dreiprozentige Preisdifferenzierungsklausel und auch der EU-Eigenleistungsanteil wegfallen. Ich kann Ihnen aus eigener Erfahrung sagen, dass diese Klauseln massiv zum Aus der SLM (der schweizerischen Lokomotivfabrik) mit beigetragen haben.
2. Ich möchte Verantwortung für unsere jungen Leute übernehmen. Sie wissen, nach zwei Jahren können sich unsere jungen Leute uneingeschränkt in allen EU-Ländern aufhalten. Sie können dort arbeiten. Sie können und müssen dort Erfahrungen sammeln und Wissen gewinnen. Nur das bringt Zukunft für unser Land. Ich kann auch hier aus eigener Erfahrung sprechen, denn einer meiner Söhne hat eine Arbeitsbewilligung in Grossbritannien nicht erhalten. Ich kann Ihnen versichern: Wenn ich hier nicht für die Abkommen wäre, so würde er mich als Vater wohl in eine Ecke stellen, in der ich nicht sein möchte.
3. Ich spüre auch die Verantwortung gegenüber unserem Land. Ich bin überzeugt, und das im Unterschied zu gewissen Vorrednern, dass die bilateralen Abkommen für sich selbst Bestand haben. Ob später ein EWR II – ich bekenne mich immer noch als «verkappten» EWR-Befürworter – die Lösung ist, mit dem Austrittsrecht gemäss Artikel 127 EWR-Abkommen, oder ob es andere Lösungen gibt, bleibe dahingestellt. Was ich aber nicht möchte, ist, dass wir jetzt zu den bilateralen Abkommen nein sagen und dann über kurz oder lang vor der Alternative EU stehen. Ich bin überzeugt, es wäre nicht gut, wenn wir überstürzt beitreten müssten, vor allem auch – wie verschiedene Studien es bestätigen – wegen des Nutzens einer autonomen Geld- und Währungspolitik, wie wir sie heute haben. Also sagen wir auch aus diesem Grund ja zu den bilateralen Abkommen.
Nun noch einige konkrete Bemerkungen zum Lohndumping, da die diesbezüglichen Ängste teils auch bewusst geschürt werden – ich bedaure es, das sagen zu müssen. Die Berechtigung dieser Ängste ist zu prüfen, wir müssen ihnen Rechnung tragen. Aber in der jetzigen Form sind sie übertrieben, denn gerade die Personenfreizügigkeit hilft, Arbeitsplätze in der Schweiz zu bewahren, statt Betriebe auslagern zu müssen.
Sicherungsmassnahmen, hinter denen ich stehe, müssen aber die Missbräuche und nicht etwa die positiven Effekte dieser Abkommen bekämpfen. Der Bundesrat liegt hier mit seinem Entwurf eigentlich in einem recht vernünftigen Zielkorridor.
Wir müssen auch bedenken, dass die möglichen Opfer der Freizügigkeit keineswegs einfach die billigst entlöhnten Mitarbeiter sind, sondern es sind gerade auch qualifizierte Arbeitskräfte, die den Wettbewerb aus dem EU-Raum spüren werden. Es sind jene Arbeitskräfte, die ich hier auch als Präsident des Schweizerischen Verbandes freier Berufe vertrete. Aber wir sind dafür – auch die jungen Ärzte, die jungen Anwälte, die jungen Architekten, die jungen Ingenieure sind der Meinung, dass die Vorteile überwiegen.
Im Rahmen der flankierenden Massnahmen sollten wir aber keinen Streit um Worte führen. Es ist weniger wichtig, ob wir «deutlich», «wiederholt» und «missbräuchlich» oder was auch immer sagen, denn wir müssen uns bewusst sein, dass diese Worte später politisch ausgelegt werden. Damit das nicht geschieht, habe ich Ihnen in Anlehnung an den Antrag der Minderheit der Kommission des Ständerates zu Artikel 360ater Obligationenrecht den Antrag gestellt, die entsprechenden Entscheide justitiabel zu machen. Das ist die Lösung, um wirkliche Missbräuche zu bekämpfen, und nicht dieser Streit um Worte.
In diesem Sinne empfehle ich Ihnen Eintreten und im wesentlichen Zustimmung auf der Linie des Bundesrates.

Dupraz John (R, GE): Une petite minorité, mais encore bien trop de gens, même dans ce Parlement, face à ces accords, sont comme le lapin devant le serpent qui va les avaler, complètement tétanisés et paralysés car ils mettent l'accent sur les aspects négatifs de ces accords, incapables de réaliser que les avantages l'emportent largement sur les inconvénients.
La Suisse est au milieu de l'Europe, c'est une réalité géographique. L'Union européenne est le premier client et le premier fournisseur de la Suisse. Nos relations sont déjà excellentes. Or, justement, ces accords permettent d'améliorer et de renforcer nos positions, notamment en assurant un bien meilleur accès au marché de l'Union européenne pour les produits suisses. C'est avec enthousiasme que je salue ces accords. C'est un véritable renouveau, une véritable bouffée d'air frais et une chance pour la Suisse.
A titre d'exemple, je citerai deux dossiers: la libre circulation des personnes et l'agriculture.
Dans l'Union européenne, la libre circulation des personnes n'a pas engendré une vague humaine provenant des pays méditerranéens, le Portugal et la Grèce, par exemple, déferlant vers les pays à haut niveau de vie tels que la Suède et l'Allemagne. En fait, on constate que c'est l'émigration venant des pays non membres de l'Union européenne, notamment des gens provenant d'Afrique, qui pose problème. C'est déjà un peu la même situation chez nous. Je pense qu'avec ces accords, il en sera de même pour la Suisse. De plus, l'accord est progressif, et les mesures d'accompagnement proposées servent de protection, si cela était nécessaire. L'accord vaut aussi bien pour la Suisse que pour l'Union européenne – trop souvent, on l'oublie –, et donne à nos jeunes des perspectives fantastiques d'ouverture sur le marché du travail de tous les pays de l'Union européenne. Ce libre accès, pour nos jeunes, c'est un véritable bonheur et une chance inouïe pour leur avenir.
Pour l'agriculture, dont le quart de la production laitière est exporté sous forme de fromages pour l'essentiel – M. Mühlemann l'a déjà dit ce matin –, ces accords offrent de nouvelles opportunités. Et quand je parle de fromages, quels fromages! Les meilleures pâtes dures du monde! Que mes amis paysans, plutôt que de voir le marché envahi par les pâtes molles françaises, mettent en exergue les perspectives favorables d'accès au marché facilité pour leur production. Cinq ans après l'entrée en vigueur de ces accords, gruyère, appenzell, emmental et les autres entreront sans taxe douanière dans l'Union européenne: une véritable chance encore de maintenir la production laitière au niveau d'aujourd'hui, voire de la développer si le commerce est dynamique et gagne des parts de marché. Ainsi, des nouvelles possibilités de produire s'offrent aux paysans, une vraie chance!
Certes, on peut comprendre les réticences et les appréhensions des uns et des autres, face à ces accords. Les mesures d'accompagnement sont là si ce n'est pour les faire disparaître, du moins pour les apaiser. Elles ont pour but de permettre une application de ces accords sans contrecoup, ni social ni environnemental.
C'est pourquoi il est nécessaire de les accepter dans la version du Conseil national, celle qui permet de rallier le plus grand nombre de personnes.
En outre, ces accords permettent de réunir pour une fois «eurosceptiques» et «euroturbos». La Suisse peut soit en rester là après leur approbation, soit considérer que ce n'est qu'une étape vers l'adhésion future. Quant à moi, avec beau-

coup d'autres, je souhaite que ce soit un premier pas vers l'adhésion. Mais n'anticipons pas, à chaque jour suffit sa peine. Je voudrais là rompre une lance en faveur du Conseil fédéral pour le remarquable travail accompli par les diplomates et l'excellent résultat que constituent les accords bilatéraux, contrairement à certains esprits chagrins qui se complaisent à comparer le Conseil fédéral à Louis XIV, des gens dont le poids politique n'a d'égale que leur richesse personnelle, mais qui, par leurs idées, n'ont jamais amené ni proposé une solution pour notre pays.
Je l'ai dit et je le répète, ces accords sont une chance pour la Suisse. Or, la chance ne passe qu'une fois, ne la ratons pas! Surtout que l'exercice n'est qu'un examen de rattrapage.
Alors, avec enthousiasme, je vous invite à autoriser le Conseil fédéral à ratifier les accords bilatéraux.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Bei meinen Ausführungen werde ich vielleicht etwas weniger euphorisch sein als Kollege Dupraz, komme aber zu den gleichen Schlüssen.
Ich möchte zwei grundsätzliche Feststellungen anbringen:
1. Wie angedeutet werde ich auf das Paket der bilateralen Verträge eintreten und ihnen auch zustimmen. Das ist für einen Politiker, der im internationalen Bereich eher zurückhaltend ist, keine Selbstverständlichkeit. Ich bin aber überzeugt, dass unsere Unterhändler in zähen, langen Verhandlungen ein Maximum für unser Land und unser Volk herausgeholt haben. Sie verdienen unseren uneingeschränkten Dank. Sollte es zu einem Referendumskampf kommen, bin ich bereit, auch nach meinem unmittelbar bevorstehenden Rückzug aus dem Parlament in diesem Kampf zugunsten der bilateralen Verträge aktiv mitzuwirken.
2. Natürlich zahlen wir für diese bilateralen Verträge einen nicht unerheblichen Preis. Das ist bei allen grossen Vertragswerken so. Man kann nicht auf der ganzen Linie nur gewinnen. Heute sind an diesem Pult dem EWR-Nein von 1992 einige Tränen nachgeweint worden.
Als ehemaliger Gegner dieser unglücklichen Vorlage halte ich hier zwei Punkte fest:
1. Die damals prophezeite Katastrophe ist nicht eingetreten, im Gegenteil: Die wirtschaftlichen Grunddaten haben sich in den vergangenen sieben Jahren eher zum Vorteil der Schweiz entwickelt. Das ist kein Grund, nun Halt zu machen und alles zu blockieren, sondern wir wollen mit Bedacht einen weiteren Schritt in die Zukunft tun.
2. Im Gegensatz zum EWR-Abkommen – hier ziehe ich nun den Vergleich zwischen dem EWR-Vertrag und den bilateralen Verträgen – enthalten diese bilateralen Verträge keine inakzeptablen institutionellen Mängel. Sie enthalten nicht einerseits die Fessel, die die Vertragsmitglieder aus der Efta verpflichtet, mit einer Stimme zu sprechen – ich glaube, das war Artikel 85 des EWR-Werkes –, und anderseits, was für einen souveränen Staat eigentlich eine Ungeheuerlichkeit ist, die Möglichkeit des anderen Vertragspartners, nachträglich im Alleingang den Vertrag zu verändern. Mit diesen fundamentalen Fehlern sind die bilateralen Verträge nicht behaftet – das macht mich sehr glücklich und spricht eindeutig für sie.
Ich schliesse: Für mich sind die bilateralen Verträge eine gute Grundlage, mit der man mit mehr Zuversicht und Selbstbewusstsein, das dringend not tut, in die Zukunft schauen kann. Packen wir diese Chance!

Kunz Josef (V, LU): Helfen die bilateralen Verträge der Landwirtschaft weiter? Diese Frage stellt sich heute mancher Bauer – nach den Erfahrungen, die er mit dem Gatt/WTO-Vertrag und der neuen «AP 2002» gemacht hat. Während Führungsleute und Organisationen das Dossier Landwirtschaft als grossen Erfolg werten, stehe ich diesem eher kritisch gegenüber. Seit dem Inkrafttreten des Gatt-Vertrages und der neuen «AP 2002» fahren unsere Marktpartner auf allen Produktionssektoren die landwirtschaftlichen Produktepreise massiv hinunter. Schon heute sind die Produzenten und offenbar auch unsere Verbände der Marktmacht ausgeliefert und nicht in der Lage, der Preissenkungspolitik entgegenzutreten.
Wie wird es weitergehen, wenn die bilateralen Verträge umgesetzt werden, bei denen zum Teil EU-, wenn nicht sogar Welthandelspreise angestrebt werden? Bei Käse wird innert fünf Jahren nach Inkrafttreten des Vertrages eine völlige Liberalisierung stattfinden. In den letzten Jahren haben wir Milchproduzenten den Rohstoff Milch um etwa eine Milliarde Franken verbilligt. Trotzdem stiegen die Importe von Käse weiter, der Export hingegen konnte nicht gehalten werden; nein, er sank sogar um einige tausend Tonnen. Dies zeigt, dass trotz Preissenkungsmassnahmen das Import-Export-Verhältnis zuungunsten der Produzenten ausfiel. Ich bin überzeugt: Mit der Öffnung des Käsemarktes werden die Importe weiter ansteigen, d. h., dass auf dem Schweizer Markt weniger inländischer Käse abgesetzt werden kann und demzufolge eine grössere Menge zu Billigpreisen exportiert werden muss.
Gegenüber der EU hat die schweizerische Landwirtschaft ein Exportdefizit von 3,5 Milliarden Franken. Dieses Ungleichgewicht wurde bei den Verhandlungen nicht für unsere Landwirtschaft genutzt, dies wurde offenbar den übrigen Dossiers geopfert. Wie bei der «AP 2002» werden die finanziellen Auswirkungen für uns Bauern weit schmerzlicher sein, als dies vom Bundesrat und unseren Führungsleuten behauptet wird. Von uns Bauern wird verlangt, dass wir einerseits nach schweizerischen Naturschutz- und Öko-Auflagen und im schweizerischen hohen Kostenumfeld produzieren und andererseits gegenüber der EU und deren Massenproduktion bestehen. Bei den landwirtschaftlichen Strukturen werden wir gegenüber der EU trotz grosser Anstrengungen nie gleichziehen können, ohne einer solchen Politik einen grossen Teil unserer Betriebe zu opfern. Mit den Direktzahlungen hat man die Bauern willig gemacht, damit sie die Preissenkungen in der Höhe von jährlich bald 2,5 Milliarden Franken, die weit über die WTO-Verträge hinausgehen, hinnehmen. Das Kostenniveau wird in der Schweiz weiter ansteigen; das beweisen die neuesten Statistikzahlen. Der Faktor Kosten ist im Jahre 1998 um 7 Prozent angestiegen, das landwirtschaftliche Einkommen hingegen um 10 Prozent gesunken.
Bundesrat und Parlament sind gefordert, diesen Tendenzen entgegenzutreten. Flankierende Massnahmen zu diesen Verträgen sind unumgänglich. Neue Steuern und Auflagen gegenüber der Landwirtschaft sind strikte abzulehnen und die von der SVP geforderten Kostensenkungsmassnahmen vom Bundesrat auf den Tisch zu legen. Nur so kann verhindert werden, dass das landwirtschaftliche Einkommen in unserem Land vom gesamtschweizerischen Einkommensniveau abgekoppelt wird.
Ohne Zugeständnisse des Bundesrates in diesem Sinne werde ich den bilateralen Verträgen nicht zustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO): Im Zusammenhang mit der hier diskutierten Vorlage gehen zwei ganz grosse Ängste im Schweizervolk um: Die eine ist die Angst vor grosser Einwanderung, die Angst vor Auswirkungen auf die Lohn- und Sozialverhältnisse in diesem Land zu Lasten der einheimischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Die zweite Angst ist jene vor einer Lawine von ausländischen 40-Tonnen-Lastwagen zu Lasten des einheimischen Transportgewerbes und der Bahnen.
Die erste Angst, die Angst vor der Einwanderung, wird in diesem Land von der rechtsnationalen Seite mit allen Kräften, ungehindert, brutal und rücksichtslos geschürt, und zwar mit Methoden, die das landesübliche Mass an politischem Anstand bei weitem überschritten haben.
Es gibt der Berner Unternehmerin Frau Bangerter zu denken, dass die Gewerkschaften sich zu Wort melden und verlangen, dass die Ängste der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ernst genommen werden. Es gibt mir, Frau Bangerter, zu denken, dass offenbar noch nicht alle Unternehmerinnen und Unternehmer der politischen Mitte begriffen haben, welches Spiel sich hier abspielt. Wenn Sie, die Sie sich in der politischen Mitte wähnen, zulassen, dass die äussere Rechte die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit Fremdenangst einfach so abholen kann, werden selbst «handzahme» Gewerkschaften, die Sie sich offenbar wünschen, nicht mehr in der

Lage sein, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu beruhigen, weil sie mit dieser Fremdenangst richtig «vergelstert» werden. Es wäre also an der Zeit, dass Sie über das Verhalten jener politischen Nachfahren der ehemaligen Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei nachzudenken begännen: Diese kommen heute daher und geben vor, sie würden, mindestens indirekt, Arbeitnehmerinteressen verteidigen, und tun das auf diese fremdenhetzerische Art.
Ich finde, die Lösungen liegen auf dem Tisch des Hauses, und ich lade die politische Mitte ein, mit der linksgrünen Seite die Anträge der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit zu Ratsbeschlüssen zu erheben.
Ich als Gewerkschafter und Sozialdemokrat bin davon überzeugt: Wenn wir dies zusammen tun, schaffen wir die allerbeste Voraussetzung dafür, dass wir die kommende Volksabstimmung – die so sicher ist wie das Amen in der Kirche, denn sie wurde von der rechten Seite deutlich genug angekündigt – auch gewinnen können.
Die flankierenden Massnahmen, ich sage es noch einmal, bedürfen der Ausgestaltung, wie sie die Kommission bzw. die Kommissionsmehrheit beantragt. Ich bin davon überzeugt, dass alle Gutwilligen und Gutgesinnten in diesem Sinne entscheiden werden.

Stamm Luzi (R, AG): Die bilateralen Verträge machen mir grosse Sorgen. Ich möchte zuerst etwas Grundsätzliches zu Verträgen sagen, da immer wieder betont wird, dass man bei Verträgen auch Nachteile in Kauf nehmen müsse. Das ist nicht das, was ich gelernt habe. Ich habe gelernt: Wenn zwei Parteien Verträge abschliessen, ziehen beide Parteien aus diesen Verträgen Vorteile. So sollte es sein. Es gibt genügend Bereiche zwischen der EU und der Schweiz, bei denen zweifellos beide Seiten Vorteile haben, wenn wir Vereinbarungen treffen. Ich denke an die polizeiliche Zusammenarbeit, ich denke an die Beseitigung der technischen Handelshemmnisse, ich denke an den freien Handel ganz allgemein. Zur Würdigung der Verträge, den sieben Dossiers: Ich rede nicht von den fünf kleineren Dossiers, denn unbestrittenerweise sind der Landverkehr und der Personenverkehr die beiden Dossiers, die wirklich Gewicht haben.
Zum Verkehr: Während Jahrhunderten hat die Schweiz, vor allem die Innerschweiz, vom Verkehr gelebt, sie hat gute Dienstleistungen gegen gutes Entgelt zur Verfügung gestellt. Ich stelle fest, dass mit diesen Verträgen eine radikale Umkehr gemacht wird: Ich stelle fest, dass die Schweiz für zweistellige Milliardenbeträge eine Neat baut, die sie nicht selbst braucht. Ich stelle fest, dass wir für flankierende Massnahmen jährlich rund 300 Millionen Franken zur Verfügung stellen werden. Ich stelle fest, dass wir trotzdem bei den Bahnen Defizite werden tragen müssen, und ich stelle fest, dass mit grösster Wahrscheinlichkeit ein Verkehrschaos resultieren wird. Beim Landverkehr tragen wir also gewichtige Nachteile. Diese könnte man vielleicht noch schlucken, weil sie mehr oder weniger berechenbar sind.
Mehr Sorgen macht mir der freie Personenverkehr. Ich staune, dass beim freien Personenverkehr zwei Binsenwahrheiten immer wieder weggelassen werden:
1. Ich will mich gar nicht auf die Äste hinauslassen und sagen, es werde Zuwanderung geben oder nicht, denn wir alle wissen das nicht. Aber die erste Binsenwahrheit scheint mir klar zu sein: Wo es attraktiv ist auf dieser Welt, da gibt es Zuwanderung. Ob das Kalifornien, Australien, Kanada oder ein anderer Ort sei – solange eine Gegend attraktiv ist, gibt es mehr oder weniger Zuwanderung. Ich hoffe, die Schweiz wird auch in Zukunft attraktiv sein, und deshalb befürchte ich, dass es Zuwanderung geben wird.
2. Wenn Sie zwei unterschiedliche Niveaus haben, ein hohes und ein tiefes Lohnniveau, ein hohes und ein tiefes Wohlstandsniveau, führt dies, sobald Sie Personenfreizügigkeit haben, tendenziell zu Nivellierung. Ich bitte Sie, an die Vereinigten Staaten zu denken, das Musterbeispiel des freien Handels, die pickelhart im eigenen Interesse eine Politik nach folgendem Muster verfolgen: Freier Handel bringt für beide Seiten Vorteile und Wohlstand, aber der freie Personenverkehr bringt für ein reiches Land das Gegenteil.
Auch wenn Sie – damit richte ich mich vor allem an die linke Seite – flankierende Massnahmen beschliessen, werden Sie die nivellierende Tendenz nicht verhindern können. Sie werden z. B. nicht verhindern können, dass trotz Mindestlöhnen unter dem Titel «Selbständigerwerbende» Leute einwandern. Die flankierenden Massnahmen werden nicht rigoros greifen. Oder denken Sie an die Problematik der Zuwanderung von Ärzten. Sie werden mir sagen, dass wir uns später um dieses Problem kümmern werden. Aber ich frage Sie: Weshalb haben wir die Regelungen, die das Problem der Ärztezuwanderung angeblich lösen helfen sollen, nicht schon lange auf dem Tisch?
Denken Sie schliesslich an die langfristigen Fragen: Ich weiss nicht, wann z. B. die Staaten von Ex-Jugoslawien in die EU aufgenommen werden; Sie wissen es auch nicht. Es ist nicht unmöglich, dass wir halt doch eine Zuwanderung haben werden, wenn wir die Verträge nicht kündigen.
Ich wäre allenfalls bereit, den bilateralen Verträgen zuzustimmen, falls der Kündigungsmechanismus funktionell einfach eingerichtet wird. Ich wollte hierzu einen Antrag stellen und mache hier noch eine formelle Nebenbemerkung: Mein Antrag betreffend besserer Mitsprache des Volkes bei allfälliger Kündigung wurde zurückgewiesen, weil ich ihn angeblich zu spät eingereicht habe, nämlich heute nach zehn Uhr. Ich stelle fest, dass ich die Fahnen letzten Donnerstag erhalten habe und dass wir Freitag und Samstag zum ersten Mal in der eigenen Partei über die bilateralen Verträge geredet haben. Ich wollte heute morgen den Vorstoss mit der Verwaltung besprechen, damit er sicher fundiert sei. Ich stelle fest, dass mir vorgehalten wird, ich hätte ihn deshalb zu spät eingereicht. Ich belasse es hier bei dieser Feststellung.

Rychen Albrecht (V, BE): Zum Werk der bilateralen Verträge zwischen unserem Land und der Europäischen Union sage ich ganz klar ja. Die bilateralen Verträge sind aus meiner Sicht zurzeit der beste Weg, unsere Beziehungen zur EU zu verbessern. Damit bin ich schon beim entscheidenden Wort: verbessern. Es geht nämlich nicht darum, zu behaupten, wir hätten schlechte oder keine Beziehungen; wir haben sehr intensive und sehr freundschaftliche und gute Beziehungen zu den meisten EU-Ländern und zur EU. Das beweisen alle Import- und Exportzahlen. Aber es geht eben um die Verbesserung und auch darum, dass unsere Wirtschaft in diesem riesigen Binnenmarkt in Zukunft nicht mehr von gewissen Nachteilen betroffen ist.
In diesem Zusammenhang ist natürlich entschieden auf folgendes hinzuweisen: Obschon die Schweiz wirtschaftlich mit der EU sehr eng verflochten ist und es auch schon mit dem Freihandelsabkommen in den siebziger Jahren gelungen ist, zentrale Hindernisse im Warenverkehr abzubauen, sind heute gewisse Bedingungen in bezug auf binnenwirtschaftliche Zusammenarbeit für unsere Wirtschaft nachteilig. Die sieben Verträge bringen hier eindeutig Verbesserungen, vor allem beim Marktzugang, wo die Verträge tiefere Angebotskosten zur Folge haben werden. Konkrete wirtschaftliche Benachteiligungen fallen dann wenigstens teilweise weg. Euphorie ist sicher nicht am Platz, aber es ist ganz klar sachlich nachgewiesen – auch aus Kreisen der Wirtschaft wird dies bestätigt –, dass dies sehr erwünscht ist. Es gibt hier eindeutig Verbesserungen.
Man muss aber natürlich auch zu den Nachteilen stehen. Es gehört zur politischen Redlichkeit, dass wir über diese Nachteile sprechen und diese auch beurteilen, insbesondere im Bereich des Personenverkehrs und des Landverkehrs. Ich schliesse mich hier meinen Kolleginnen und Kollegen an, die richtigerweise gesagt haben, jedes solche Vertragswerk kenne eben nicht nur ein Nehmen, sondern auch ein Geben. Ich möchte zum Schluss noch bemerken, dass die flankierenden Massnahmen, die die nationalrätliche Kommission beantragt, aus meiner Sicht gerechtfertigt sind. Ich möchte daran erinnern, dass die Verträge die eine Seite sind und die flankierenden Massnahmen die andere. Wenn dauernd, vom Morgen bis um Mitternacht, mit dem Referendum gedroht wird, beeindruckt mich das nicht. Ich erinnere Sie daran, dass die flankierenden Massnahmen Binnengesetze sind, die wir

später wieder ändern können, wenn wir sie heute nicht so gut machen, wie wir sie vielleicht machen sollten. Die Verträge hingegen können wir als Parlament nicht oder nicht so schnell ändern. In diesem Sinne bitte ich Sie zu beachten, dass wir die rein schweizerischen Gesetze immer wieder anpassen können.
Ich bitte Sie, den bilateralen Verträgen zuzustimmen.

Jossen Peter (S, VS): Für uns sind die bilateralen Verträge ein wichtiger Integrationsschritt, das wurde hier ja bereits x-fach gesagt; sie sind aber in erster Linie Wirtschaftsverträge. Wer diese Verträge innenpolitisch durchsetzen will, dem stellt sich also die Frage nach den Partnern. Die Antwort ist relativ einfach: Partner bei der innenpolitischen Durchsetzung wird nicht die harte, fremdenfeindliche Rechte sein, sondern wir werden es eben sein: die SP, die Gewerkschaften, die Umweltverbände.
Wir haben in den letzen Jahren in diesem Land verschiedentlich eine Koalition der Vernunft gemacht, wir haben wichtige Vorlagen bei der Bevölkerung durchgebracht, ich denke an die Neat-Abstimmung, an die Vorlagen über die LSVA, an die FinöV, überall dort hat eine Allianz gespielt; an diese Allianz gilt es nun auch in diesem Fall anzuknüpfen.
Wir haben den Eindruck, dass verschiedene Leute den Ernst der Situation noch nicht begriffen haben, denn wir wissen ja spätestens seit dem EWR-Nein, dass man die Befürchtungen der Menschen ernst nehmen muss; wir wissen nicht erst seit den Umfragen von gestern, welche in der Sonntagspresse publiziert wurden, wo die Leute der Schuh drückt. Wenn wir nichts tun gegen Sozialdumping, oder wenn wir nicht ausreichend wirksame Massnahmen entscheiden, werden uns die Leute nicht folgen, aus meiner Sicht zu Recht nicht! Wenn wir nichts gegen die Lastwagenschwemme beschliessen, erreichen wir auch hier sicher keine zustimmende Volksmehrheit.
Die Ergebnisse, wie sie von der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien, was das Verkehrsdossier betrifft, aber auch vom Bundesrat, was das Sozialdumping betrifft, vorliegen, sind eigentlich gut und tragen den Befürchtungen Rechnung, die ich angesprochen habe. Verschiedene Partner mussten bei diesen Verhandlungen ja verschiedenste Kröten schlukken; wir haben gehört, wie weit sich z. B. die Umweltverbände von ihren ursprünglichen Positionen wegbewegt haben. Es geht ja schliesslich verkehrs- und integrationspolitisch um die Arbeit der letzen vier bis fünf Jahre.
Deshalb bitte ich Sie, auf dieser ausgehandelten Linie zu bleiben und dem Gesamtpaket ohne Abstriche zuzustimmen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die Schweiz muss offener, selbstbewusster und dynamischer werden. Diese Zielsetzungen sehe ich persönlich für die Schweiz nach der Jahrhundert- oder Jahrtausendwende. Offen waren wir schon immer, das ist meine Überzeugung; sonst hätte es die Schweiz nie so weit gebracht in der Exportwirtschaft, mit weltweiten Dienstleistungen und einer Tourismusbranche auf sehr hohem Niveau. Mit den bilateralen Verträgen setzen wir in dieser Hinsicht das notwendige äussere Zeichen, das es insbesondere nach dem EWR-Nein von 1992 heute dringend braucht. Ich stehe hinter diesen Verträgen, die erfreulich selbstbewusst ausgehandelt worden sind und insgesamt ein gutes Resultat, wahrscheinlich das bestmögliche, darstellen. Die eingangs geforderte Dynamik wird uns von aussen diktiert. Hier gilt es, das Tempo auf einem für die Schweiz verträglichen Niveau zu halten, ohne den Anschluss zu verlieren. Für die Beschlüsse dieser Woche müssen wir uns daran orientieren, dass die Ziele der bilateralen Verträge nicht durch übertriebene flankierende Massnahmen in Frage gestellt oder schweizerische Unternehmungen gegenüber dem Ausland schlechter gestellt werden, als dies heute der Fall ist. Eine Diskriminierung in diesem Sinne darf es nicht geben. Beim Landverkehrsabkommen, zu dem ich im folgenden sprechen werde, besteht diese Gefahr sehr ausgeprägt. WWF, Greenpeace und Exponenten der Alpen-Initiative haben vor zwei Wochen den Tarif für die flankierenden Massnahmen durchgegeben und gleich auch mit dem Referendum gedroht, falls das Parlament eher dem Bundesrat als den rotgrünen Forderungen folgen sollte.
Man kann wohl mit gutem Grund behaupten, der Bundesrat habe mit seiner Vorlage – wie üblich – den mehrheitsfähigen Mittelweg gesucht und weitgehend auch gefunden. Dem Ständerat vorzuwerfen, er spiele mit dem Feuer, weil sich seine Kommission an der bundesrätlichen Lösung orientiert, ist reichlich polemisch. Noch viel polemischer ist die Aussage, die bürgerlichen Parlamentarier hätten ein allfälliges Referendum zu verantworten, ein Referendum, das bei Nichterfüllung der übertriebenen Forderungen einer unheiligen Allianz von Umweltverbänden und Schweizer Demokraten, mit Exponenten von ganz rechts, zustande kommen könnte. Ich hoffe, gerade die bürgerlichen Parlamentarier lassen sich durch diese Drohungen nicht ins Bockshorn jagen und bleiben auf der Linie Bundesrat und ständerätliche KVF.
Unsere KVF ist mit ihren Mehrheitsbeschlüssen beim Verlagerungsgesetz extrem weit von den bundesrätlichen Vorgaben abgewichen. Einmal tat sie dies beim Verlagerungsziel, dessen Zielgrösse von 650 000 alpenquerenden Transitfahrten schon im Jahr 2007 erreicht werden soll statt erst etwa im Jahr 2013 nach Fertigstellung des Gotthard-Basistunnels.
Beim Zweckartikel hält sich leider auch der Bundesrat nicht an die Formulierung gemäss Alpen-Initiative und Verfassung. Dort wird ausdrücklich die Verlagerung des alpenquerenden Gütertransitverkehrs von Grenze zu Grenze auf die Schiene verlangt. Es ist klar, dass damit weder der alpenquerende schweizerische Binnenverkehr noch Import- und Exportfahrten über die Alpen gemeint sind.
Über die flankierenden Massnahmen, sprich das Verlagerungsgesetz, eine derartige Verschärfung gegenüber der Verfassung ins Gesetz zu schmuggeln, das kann nicht angehen. Dass bei all den Massnahmen, welche der EU grosszügige Kontingente zu tiefen Preisen zugestehen, die schweizerischen Transporteure nicht diskriminiert werden dürfen, sollte klar sein. Die Kommissionsminderheit will diese Selbstverständlichkeit richtigerweise im Gesetz absichern.
Alles in allem bitte ich, den Verträgen zuzustimmen, bei den flankierenden Massnahmen der Linie Bundesrat und ständerätliche Kommission zu folgen und den entsprechenden Minderheitsanträgen unserer KVF zuzustimmen.

Herczog Andreas (S, ZH): In unserem Land gelten zwei Regeln des politischen Handelns:
1. Wer Veränderungen erreichen will, muss Mehrheiten gewinnen.
2. Wenn Veränderungen soziale und ökologische Nachteile mit sich bringen, müssen diese abgefedert werden.
Diese banalen Regeln des politischen Handwerks gelten nicht erst seit dem EWR-Nein im Jahre 1992. Aber die etwas flapsige Art, in der besonders die ständerätlichen Kommissionen gegen diese Regeln verstossen haben, macht es notwendig, dass man nochmals mit Nachdruck auf diese Regeln des Handwerks hinweist.
Gegen die vereinfachende Logik der Isolationisten und für die Integration der Schweiz in Europa nützen nämlich fromme Appelle à la «Die Schweiz liegt mitten in Europa» gar nichts. Der EWR-Vertrag wurde 1992 abgelehnt, weil genau dieser Tatsache zu wenig Beachtung geschenkt wurde. Besonders in der Verkehrspolitik haben wir diese Lektion gut verstanden. Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und die FinöV-Vorlage, also die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, waren nicht nur ein richtiges innenpolitisches Konzept, das mehrheitsfähig gemacht werden musste, sondern sie waren auch ein Konzept, das von Anfang an auf die Öffnung der Schweiz Richtung Europa ausgerichtet war, besonders was die Massnahmen innerhalb der bilateralen Verträge angeht.
Ich möchte Sie daran erinnern, dass es gerade bei der LSVA und bei der Finanzierung des öffentlichen Verkehrs wieder einmal der Ständerat war, der nicht gerade konstruktive Vorarbeit geleistet hat, und wir konnten deswegen nachsitzen. Aber diese Arbeit hat «verhebet», und es ist nicht so, wie es

Herr Hegetschweiler vorher darstellte. Es war ein richtiges Konzept, innenpolitisch und aussenpolitisch.
Es war aber auch das richtige Bündnis, nämlich jenes Bündnis, mit dem sich innenpolitisch Reformen durchbringen liessen und das europapolitisch gegen die nationale Rechte «verhebet». Nur ein solches Konzept hat hier die Mehrheit, und nur ein solches Konzept sollte hier verfolgt werden.
Wir sind jetzt kurz vor dem Ziel und nicht mehr nur einfach auf der Zielgeraden. Ich habe erwähnt, dass die LSVA und die FinöV-Vorlage gewissermassen Mikado-Bestandteile in einem verkehrspolitischen, aber auch europapolitischen Spiel waren.
Ich möchte jetzt nicht, dass das Erreichte kurz vor dem Ziel von einigen Unbesonnenen kaputtgeschlagen wird. Wir betrachten die bilateralen Abkommen als etwas, das das Diskriminierungspotential der Schweiz abbauen sollte. Dieses haben wir jenen zu verdanken, die damals das EWR-Nein propagiert haben. Das wollen wir korrigieren. Wir wollen einerseits dieses Diskriminierungspotential abbauen und das Ziel der Öffnung verfolgen, aber andererseits die Verträge auch als innenpolitische Chance nutzen, diese Verkehrspolitik auch durchzusetzen, nämlich mit dem Umlagerungsziel und mit der Finanzierung des öffentlichen Verkehrs, und wir wollen nicht solche spintisierenden Ideen wie die der Astag unterstützen, die jetzt bereits mit dem Referendum droht, weil für sie gewissermassen das Verlagerungsziel die Schweizer Camionneure diskriminiert, was ein absoluter Unsinn ist.
Diese 650 000 alpenquerenden Fahrten sind das innenpolitische Signal, das wir von der Umlagerung her mit der LSVA, insbesondere aber mit der Alpen-Initiative und der FinöV-Vorlage gesetzt haben und weiter setzen wollen.
Wer heute die bilateralen Verträge wirklich will, wer ein Öffnungssignal vis-à-vis Europa wirklich will, wer diese Verkehrspolitik will – die in einem innen- und aussenpolitischen Konzept austariert angelegt ist, im richtigen Bündnis gegen die Isolationisten –, wer heute zum Ziel kommen will, der muss den Mehrheiten unserer Kommission folgen, die beileibe keine Zufallsmehrheiten sind.
Ich bitte Sie, die flankierenden Massnahmen nicht als irgendwelche Massnahmen zu betrachten. Sie sind eingebettet in einem verkehrspolitischen Konzept, innen- und aussenpolitisch. Nur in diesem Bündnis und mit diesen Massnahmen weisen wir den Weg auch für jene Isolationisten, die die Gewinner wären, falls die Anträge der Mehrheit unserer Kommission nicht durchkämen.
Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und auf der ganzen Linie der grossen Mehrheit der Kommission zu folgen.

Jans Armin (S, ZG): In dieser Legislaturperiode gibt es drei herausragende Vorlagen: Die erste ist die neue Bundesverfassung, die zweite die Sanierung der Bundesfinanzen und die dritte betrifft die bilateralen Abkommen Schweiz/EU, über die wir jetzt debattieren.
Aus meiner Sicht können aus den ersten beiden Geschäften – Bundesverfassung und Sanierung der Bundesfinanzen – für den Erfolg der bilateralen Abkommen drei Lehren gezogen werden:
1. Es ist eine konstruktive Zusammenarbeit von Parlament und Bundesrat nötig, damit wir sachlich und politisch tragfähige Lösungen finden.
2. Es sind breite Mehrheiten im Parlament erforderlich, um das Stimmvolk zu überzeugen. Dies genügt aber noch nicht.
3. Eine intensive Abstimmungskampagne ist für den Erfolg nötig. Die fortschrittlichen Kräfte müssen dabei am selben Strick ziehen, und zwar in dieselbe Richtung.
Wie sieht es heute für die bilateralen Abkommen aus? Ich meine, im Volk herrscht grundsätzlich eine positive Stimmung. Diese grundsätzlich positive Stimmung bleibt aber nicht unbedingt bestehen, wie aus den Umfragen ersichtlich, die jetzt publiziert worden sind. Da sehen Sie, dass eine deutliche Mehrheit der Befürworterinnen und Befürworter der bilateralen Abkommen diese mit effizienten Begleitmassnahmen verbunden haben wollen. Die Stichworte sind schon genannt worden: neue Lastwagenlawinen beim Landverkehr, Lohndumping beim Personenverkehr.
Gefragt ist also eine konstruktive Zusammenarbeit. Die erforderliche Vorarbeit bezüglich flankierender Massnahmen ist geleistet, um den Sorgen und Nöten des Volkes bezüglich Landverkehr Rechnung zu tragen. Ich meine damit die Anträge der Mehrheit der Kommission. Bezüglich Personenverkehr sehe ich die Lösung in Richtung der bundesrätlichen Vorlage.
Ich sehe keine tragfähige Alternative dazu. Insbesondere erachte ich die Vorschläge der ständerätlichen Kommission als wenig hilfreich.
Eine Klammerbemerkung an die Vertreterinnen und Vertreter der SVP-Fraktion: Sie geben ja lautstark vor, für die kleinen Leute einzustehen. Gerade die kleinen Leute haben grosse Befürchtungen in bezug auf den freien Personenverkehr mit der EU – Stichworte: Lohndumping und Sozialdumping. Warum, meine Damen und Herren von der SVP-Fraktion, unterstützen Sie dann nicht die flankierenden Massnahmen, um eben die Sorgen und Nöte dieser Leute aufzugreifen und ihnen Rechnung zu tragen?
Bereits mehrfach wurde gesagt, dass das Referendum heute morgen von rechts aussen angekündigt worden ist. Je nach Beschlüssen werden zusätzlich die Umweltverbände und die Arbeitnehmerverbände dazukommen. Das Terrain ist also abgesteckt. Frei nach dem Berichterstatter deutscher Zunge kann man sagen: Falls wir uns nicht zusammenraufen, wird das Volk aus lauter Zweifel nein stimmen.
Wer den Erfolg der Vorlage will – und ich will den Erfolg des Abkommens! – muss eintreten und den Anträgen der Mehrheit unserer Kommission bezüglich Landverkehr und der bundesrätlichen Linie bezüglich flankierende Massnahmen zum freien Personenverkehr zustimmen.
Ich ersuche Sie, dies zu tun.

Keller Christine (S, BS): Als Baslerin komme ich aus einer traditionell europafreundlichen Region, aus einer Region, die mit ihrer europäischen Nachbarschaft so eng verflochten ist wie kaum eine andere in der Schweiz – kulturell, wirtschaftlich und menschlich und durch grosse, wichtige Verkehrsstränge. Es entspricht unserem täglichen Erleben und Empfinden: Wir gehören zu Europa. Ein näheres Zusammengehen mit Europa ist für uns selbstverständlich.
Die bilateralen Verträge machen die Schweiz ein Stück europafähiger. Deshalb wünschen wir uns, dass sie zustande kommen. Aber wir kennen auch die Gefahren, die gerade einer Grenzregion wie Basel ohne griffige und wirksame Begleitmassnahmen drohen, vor allem in den sensiblen Dossiers, im sozialen und im Verkehrsbereich.
Wer sich wünscht, dass dieser Integrationsschritt gelingt, der jetzt in Griffnähe liegt, der oder die muss alles Interesse daran haben, dass diesen realen Gefahren und Risiken mit wirksamen flankierenden Massnahmen Rechnung getragen wird, und zwar mit Nägeln mit Köpfen. Nur so kann das Vorhaben gelingen. Nur so können sich im Falle eines Referendumskampfes, der ja offenbar bevorsteht, die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger mit Überzeugung hinter die Vorlage stellen.
Mit der Personenfreizügigkeit geben wir ein zwar nicht besonders sympathisches, aber wirksames Instrument gegen Lohndumping aus der Hand: die Steuerungsmöglichkeiten der Arbeitsmarktbehörden, beispielsweise die Bewilligungsverfahren für Grenzgängerinnen und Grenzgänger. Für sie kann nicht mehr wie bisher ein ortsüblicher Lohn vorgeschrieben werden. Für eine Grenzregion wie Basel besteht damit die eklatante Gefahr des Drucks auf das Lohnniveau.
Der Kanton hat daher ein eminentes Interesse an wirksamen flankierenden Massnahmen, die solche Entwicklungen stoppen. Der Regierungsrat von Basel-Stadt bezeichnet deshalb die jetzt auf dem Tisch liegenden Anträge unserer Kommission namentlich zur erleichterten Allgemeinverbindlichkeitserklärung von Gesamtarbeitsverträgen und zu den Normalarbeitsverträgen als absolutes Minimum für unsere Region.
Sprechen Sie doch nicht von wirtschaftsfeindlichen Massnahmen! Die bilateralen Verträge werden der Wirtschaft grosse Vorteile bringen. Diese dürfen nicht auf dem Rücken

der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zum Preis von Lohn- und Sozialdumping erkauft werden. Gerade für die unteren Einkommen wäre dies unerträglich. Diese Rechnung würde auch an der Urne niemals aufgehen.
Mit diesen flankierenden Massnahmen, wie sie vorgeschlagen sind, sind wir noch weit weg von den arbeitsrechtlichen Standards der EU. Dieser kleine Schritt zu einem europafähigen Sozialrecht ist bei der Öffnung zum europäischen Arbeitsmarkt einfach unabdingbar, wie Ihnen das der Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes heute morgen nachdrücklich dargelegt hat.
Noch kurz zum zweiten sensiblen Dossier, zum Landverkehr: Auch hier ist unsere Region besonders betroffen. Sie liegt an einer für den alpenquerenden Güterverkehr wichtigen Nord-Süd-Achse. Die Bevölkerung hat mit Recht Angst vor neuen Verkehrslawinen. Auch hier geben wir mit dem Abschluss des Vertrages ein wirkungsvolles Pfand aus der Hand: Wir verabschieden uns von der bisherigen 28-Tonnen-Limite. Auch hier braucht es deshalb wirkungsvolle und effiziente flankierende Massnahmen, die dies kompensieren und namentlich sicherstellen, dass die Bahnen besonders in der Übergangszeit bis zur vollen Erhebung der LSVA konkurrenzfähig bleiben. Auch hier sind die Anträge der Kommissionsmehrheit das absolute Minimum, mit dem das im Alpenschutzartikel vorgeschriebene Ziel der Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene noch erreicht werden kann.
Ich bitte Sie, verknüpfen Sie Ihr Ja zu den Verträgen klar und verbindlich mit einem Ja zu effizienten Begleitmassnahmen. Sagen Sie ja zu einem sozial- und umweltverträglichen Weg nach Europa! Treten Sie ein und folgen Sie dem Kurs der Mehrheiten unserer Kommissionen!

Bosshard Walter (R, ZH): In den vergangenen Stunden wurde hier im Saal wiederholt unterstrichen, dass es sich bei den bilateralen Verträgen zweifellos um das wichtigste aussenpolitische Geschäft dieser Legislatur handelt. Aber auch wirtschaftspolitisch und insbesondere beschäftigungspolitisch hat dieses Paket von sieben sektoriellen Wirtschaftsverträgen zwischen der Schweiz und der EU für den Wirtschaftsstandort Schweiz eine ausserordentliche Bedeutung. Damit sichern wir uns den Zugang zum für die Schweiz wichtigsten Markt. Von der Öffnung des EU-Marktes profitieren kleine und grosse Firmen, es profitieren der Industriesektor, aber auch der Dienstleistungssektor.
Für mich persönlich ist die Bilanz der sieben Abkommen gesamthaft positiv. Wir reden ständig – gerade jetzt wieder in unseren Parteiprogrammen – von den Rahmenbedingungen für die Wirtschaft. Hier können wir einen wichtigen Beitrag für eine nachhaltige Verbesserung dieser Bedingungen leisten. Die Politik ist in diesem Punkt gefordert. Die Wirtschaft selber hat dann nach dem Ja zu den bilateralen Verträgen ihren Beitrag zu leisten, damit die erwarteten positiven volkswirtschaftlichen und beschäftigungspolitischen Auswirkungen auch wirklich eintreten. Die bilateralen Verträge sind eine Chance, welche Politik und Wirtschaft wahrnehmen müssen. Wie mehrere Vorrednerinnen und Vorredner bin auch ich der Meinung, dass der Abschluss der bilateralen Verträge innenpolitisch gewisse Begleitmassnahmen erfordert. So gilt es, beim freien Personenverkehr flankierende Massnahmen zur Verhinderung von Missbräuchen bei der Lohnfestlegung zu akzeptieren. Aber unangemessene flankierende Massnahmen, die hier gefordert werden und die die Verbesserungen für den Wirtschaftsstandort Schweiz wieder zunichte machen würden, sind entschieden abzulehnen.
Wichtig ist für mich auch das positive Signal der Kantone, die hinter den sektoriellen Abkommen mit der EU stehen, und zwar auch unter Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen, die heute noch nicht im Detail feststehen. Die Konferenz der Kantonsregierungen sagt denn auch, dass das Thema nicht so sehr die Buchhaltung sei, wichtig sei vielmehr der politische Wille zur Zukunftsgestaltung. Dieser politische Wille zur wirtschaftlichen Zukunftsgestaltung der Schweiz ist wichtig und bildet kein Präjudiz für weitere Schritte im Rahmen der Integrationspolitik.
Ich bin deshalb für Eintreten auf den Bundesbeschluss über die Genehmigung der bilateralen Verträge, aber auch für Masshalten bei den flankierenden Massnahmen.

Theiler Georges (R, LU): Es ist schwierig, hier innert fünf Minuten ein üppiges Menü von 995 Seiten zu verdauen, das ist eigentlich eine recht ungesunde Angelegenheit. Ich konzentriere mich in diesen fünf Minuten deshalb auf die Verdauung im Bereich der flankierenden Massnahmen im Dossier Landverkehr.
Zuerst aber eine kurze Stellungnahme zu den bilateralen Verträgen: Als EWR-Befürworter bin ich mit dem erzielten Resultat zufrieden. Wesentliche Bereiche der EWR-Zielsetzung konnten erfüllt werden. Dies wird uns wirtschaftliche Vorteile bringen, ohne dass wir uns entscheidende politische Nachteile einhandeln mussten. Die Bilanz ist also positiv. Einer guten, gesunden Bilanz darf man getrost zustimmen, im vollen Bewusstsein, dass jede Bilanz auch Passiven aufweist. Einer allfälligen Volksabstimmung sehe ich gelassen entgegen; sowohl EU-Gegner wie auch EU-Befürworter können mit guten Gründen hinter den bilateralen Verträgen stehen. Dieser Umstand erhöht die Chancen auf ein Ja beträchtlich.
Nun zu den flankierenden Massnahmen im Landverkehr: Wozu, müssen wir uns fragen, braucht es eigentlich diese Massnahmen? Es gibt dafür einen wesentlichen Grund: In der Übergangszeit bis zur Fertigstellung der Neat im Jahre 2013 – also während einer beschränkten Zeit – können die 40-Tonnen-Kontingente, welche wir uns leider eingehandelt haben, zu Überlastungen im Strassennetz führen. Wenn wir keine Massnahmen für diese Übergangszeit treffen, so riskieren wir ein Nein der betroffenen Bevölkerung, vor allem entlang der Nord-Süd-Achsen.
Was dürfen wir mit diesen Massnahmen aber nicht tun? Wir dürfen auf keinen Fall die Massnahmen so treffen, dass sie für das Gesamtpaket kontraproduktiv wirken und damit per Saldo mehr Gegner mobilisieren als besänftigen. Insbesondere dürfen wir keine die Schweizerinnen und Schweizer diskriminierenden Elemente einbauen. Diesbezüglich reagiert das Schweizer Stimmvolk sehr sensibel. Die negative Stimmung dürfte dabei weit über die Gruppe der direkt Betroffenen hinaus um sich greifen.
Die flankierenden Massnahmen im Landverkehr, wie sie aus den Beratungen der Kommission hervorgegangen sind, wirken in verschiedenen Bereichen kontraproduktiv. Besonders stört mich die Tatsache, dass wir im Zielartikel über den Alpenschutzartikel der Bundesverfassung hinausgehen. Der Alpenschutzartikel wurde in der Volksabstimmung sehr knapp angenommen. Er verlangt eine Begrenzung des Güterschwerverkehrs von Grenze zu Grenze. Das Gesetz, das wir nun machen wollen, verlangt aber die Verlagerung des gesamten alpenquerenden Schwerverkehrs. In dieser Formulierung wäre der Alpenschutzartikel nie und nimmer angenommen worden. Man kann sich nun wirklich die Frage stellen, ob wir mit diesem Artikel sogar die Verfassung verletzen oder zumindest stark zurechtbiegen, so zurechtbiegen, dass die Balken zu krachen drohen. Man wird mir entgegnen, dass die Formulierung gemäss Verfassung von der EU nicht akzeptiert werden könne. Nun, eine solche Art der Begründung halte ich für sehr bedenklich. Wenn dem allerdings so wäre, so hätte uns der Bundesrat ehrlicherweise eine EU-kompatible Abänderung des Alpenschutzartikels vorschlagen müssen.
Schlimm ist aber für mich nicht die juristische Seite, sondern die Tatsache, dass wir mit dem Gesetzentwurf die Schweizerinnen und Schweizer diskriminieren. Die Forderung, dass nicht nur Transporte auf lange Distanzen, sondern auch jene innerhalb des Landes auf die Schiene verlagert werden müssen, wirkt geradezu schikanös, ist unwirtschaftlich und auch ökologisch falsch. Der Bundesrat wird bei Nichteinhaltung der Zielsetzung gegenüber den ausländischen Transporteuren keine Massnahmen ergreifen können, das bilaterale Abkommen lässt keine zu. Seine zusätzlichen Massnahmen werden sich, wie auch immer sie aussehen, nur gegen schweizerische Transporteure wenden können. Die flankierenden Massnahmen im Landverkehr in der vorliegenden

Form wirken sich per saldo, davon bin ich überzeugt, negativ auf die bilateralen Verträge aus. Damit erfüllen sie ihre eigentliche Funktion nicht oder nicht mehr. Wir haben es in der Hand, die flankierenden Massnahmen im Landverkehr so zu gestalten, dass sie für die bilateralen Verträge positiv sind.
Ich bitte Sie, die entsprechenden Minderheitsanträge in der Detailberatung zu unterstützen.

Binder Max (V, ZH): Wir haben in den Medien immer wieder hören können, dass es in dieser Sondersession um das wichtigste Geschäft in dieser Legislaturperiode gehe. Hier möchte ich zuhanden derer, die jene Leute ein wenig diskriminieren, die ein Referendum ankünden, doch sagen: Wer Angst hat vor einem Referendum, der ist sich offenbar seiner Sache nicht sicher. Das würde bedeuten, dass die Sache, die er vertritt, zu wenig gut, zu wenig ausgereift ist. Wer ein Referendum fürchtet, hat für mich ein etwas komisches Demokratieverständnis. Referendum heisst nicht Ablehnung eines Geschäftes, sondern es heisst lediglich, dem Souverän, dem Volk, die Möglichkeit zu geben, Stellung zu nehmen. Das müsste angesichts der sehr grossen Wichtigkeit dieses Geschäftes – ich habe es eingangs bereits gesagt – eigentlich selbstverständlich sein.
Einer der häufigsten Sätze in dieser Debatte ist sicher dieser: Es eröffnet sich der Schweiz mit diesen bilateralen Verträgen ein Markt von über 370 Millionen Konsumenten. Das hört sich an, als ob wir in diesem Markt nicht heute schon präsent wären. Als Bauer muss ich Ihnen sagen: Ich weiss, dass wir dort heute schon präsent sind. Wir wissen, dass die Schweiz in den letzten Jahren für 5 Milliarden Franken EU-Agrarprodukte importierte; das sind drei Viertel sämtlicher Agrarimporte. Anderseits exportierte die Schweiz Agrarprodukte im Wert von rund 2 Milliarden Franken in die EU; das wiederum sind zwei Drittel aller Agrarexporte der Schweiz. Wir sind also auf dem europäischen Parkett schon in sehr hohem Masse tätig.
Ich will damit nicht sagen, dass es nicht noch Chancen gäbe, die wir nutzen könnten. Ich wehre mich aber entschieden dagegen, dass den Bauern weisgemacht werden soll, das Agrarabkommen werde unsere Landwirtschaft retten und sämtliche Probleme lösen. Der europäische Markt ist ein grosser Markt; wir wollen dort aber nicht um jeden Preis präsent sein. Wo aber liegt der annehmbare Preis? Wir haben es immerhin fertiggebracht, die Produzentenpreise massiv zu senken – zugunsten der Konsumenten. Gleichzeitig haben wir es aber auch fertiggebracht, die Kosten zu erhöhen – zuungunsten der Produzenten. Das Resultat ist bekannt; es wurde heute schon einmal erwähnt: ein weiterer Einkommensrückgang von 10 Prozent im Jahre 1998.
Der Bundesrat, Herr Bundesrat Couchepin, hat es nach meiner Meinung sträflich unterlassen, in diesen Verhandlungen grenzüberschreitende Probleme der Landwirtschaft auszuräumen. Ich nenne hier als Beispiel nur die übertriebenen Reaktionen der EU auf die BSE-Geschichte oder die sofortige Umsetzung des Artikels 18 des Landwirtschaftsgesetzes bezüglich Deklaration. Immerhin musste das Parlament mit einer von mir eingereichten Motion hier massiv Druck machen. Wir fordern hier, Herr Bundesrat, eine intensive Anwendung in allen Situationen, in denen Produkte importiert werden sollen, die mit Produktionsmethoden hergestellt worden sind, die in der Schweiz verboten sind. Bei Missachtung sind solche Importe zu boykottieren, und zwar vom Staat zu boykottieren, bevor wir es als Bauern tun müssen.
Schliesslich gilt es für den Bundesrat, sich im Rahmen der neunten WTO-Runde ganz klar und entschieden und in erster Priorität für die ökologischen und sozialen Elemente einzusetzen. Dies ist in der Genfer Session dieses Parlamentes den Landwirtschaftsvertretern immer wieder versprochen worden.
Ich fordere den Bundesrat auf, zu den Vorstössen aus der SVP-Fraktion zur Landwirtschaft Stellung zu nehmen. Aus Ihrer Antwort, Herr Bundesrat, könnten sich für uns wichtige Argumente für den Entscheid ergeben. Wir haben den bilateralen Weg gewollt. Wir wollen den bilateralen Weg auch weitergehen, aber nicht um jeden Preis.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich äussere mich nur zum Landverkehrsabkommen und zu den entsprechenden flankierenden Massnahmen, also zu den Vorlagen, die auch heute immer wieder als problematisch, brisant und sensibel bezeichnet worden sind.
Das Landverkehrsabkommen ist schlecht. Es hat so viele Nachteile für die Schweiz, dass man nun versuchen muss, mit dem Verkehrsverlagerungsgesetz und dem Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des kombinierten Verkehrs den Schaden einigermassen zu minimieren. Was ist denn konkret so negativ daran?
Die EU hat in diesem Dossier einen haushohen Sieg errungen. Sie hat ihr Verhandlungshauptziel erreicht: Sie hat die verhasste schweizerische 28-Tonnen-Limite, die im Transitabkommen vertraglich verankert ist, geknackt. Ab dem Jahr 2005 haben «40-Tönner» aus der EU freie Fahrt durch die Schweiz. Nicht nur das: Bereits in den Jahren 2001 und 2002 erhält die EU Kontingente von jährlich je 300 000 Fahrten für «40-Tönner» und zwei Jahre danach sogar von je 400 000 Fahrten. Diese Kontingente von insgesamt immerhin 1,4 Millionen Fahrten von «40-Tönnern» sind zudem wesentlich günstiger als mit der späteren Transitgebühr.
Wenn man sich daran erinnert, dass die Schweizer Unterhändler zu Beginn 600 Franken und auf keinen Fall weniger für den Transit gefordert haben, hat die EU auch bezüglich Gebühren eindeutig obsiegt: Die ausgehandelten 325 Franken sind in Anbetracht dessen, dass z. B. die Fahrt Frankfurt–Mailand über die attraktive Gotthardroute um 300 bis 400 Kilometer kürzer und damit auch viel billiger ist als via Brenner oder Montblanc, ein Butterbrot. Die A 2 Basel–Chiasso, davon bin ich überzeugt, wird von EU-Brummern überschwemmt werden.
Noch ein weiterer Verhandlungserfolg der EU: Neben den «40-Tönner»-Kontingenten hat die Schweiz der EU für die Jahre 2001 bis 2004 zusätzlich noch je 200 000 sogenannte Leicht- und Leerfahrten zugestanden. Übrigens zu einem Spottpreis zwischen 50 und 80 Franken, also weniger als ein Rappen pro Kilometer. Eigenartig, wenn man bedenkt, dass unsere vom Volk beschlossene LSVA klar bedeutet, dass in- und ausländische LKW pro gefahrene Kilometer mal höchstzulässiges Gesamtgewicht besteuert werden müssen – unabhängig davon, ob ein LKW voll, halbleer oder ohne Güter herumfährt.
Weil also das von der EU dominierte Landverkehrsabkommen für die Schweiz unbefriedigend ist, versucht man nun mit den sogenannten flankierenden Massnahmen, den Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern. Das überrascht das Stimmvolk. Man hat doch vor der LSVA-Abstimmung den Bürgern suggeriert, dass dank der LSVA der Güterverkehr von der Strasse auf die Bahn verlagert werde. Und jetzt muss, will oder soll man nachdoppeln, obwohl die Schweiz in Sachen Modal split ja bereits Musterknabe, einsame europäische Spitze ist. Bei uns werden bekanntlich im alpenquerenden Güterverkehr über 70 Prozent auf der Schiene transportiert, nur 27 Prozent auf der Strasse. In den Nachbarländern Frankreich und Österreich ist es genau umgekehrt. Im Landverkehrsabkommen steht vieles; aber es steht gar nichts darüber, dass, wann und wie die EU z. B. dieses krasse Missverhältnis in Frankreich und Österreich ändern will.
Last but not least habe ich allergrösste Zweifel, ob unsere flankierenden Massnahmen effektiv eine zusätzliche Verlagerung des Güterverkehrs bewirken. Selbst die extremen zusätzlichen, aber inakzeptablen Forderungen von linker und grüner Seite, mit denen man unsere Schweizer Transporteure und damit die verladende Wirtschaft diskriminieren will, erreichen keine zusätzliche Verlagerung. Sie sind höchstens Ansporn für ein mögliches Referendum.

Dettling Toni (R, SZ): Mit dem vorgeschlagenen Abschluss der bilateralen Verträge ist zweifellos u. a. auch die zentrale Frage der Integration unseres Landes in die Europäische Union angesprochen, auch wenn der Bundesrat dieses Problem in seiner Botschaft nur am Rande aufführt und im wesentlichen auf den separat erstatteten Integrationsbericht verweist.

Zwar schliessen sich die bilateralen Verträge und eine EU-Vollintegration oder eine EWR-Teilnahme (EWR II) nicht aus. Doch besteht zwischen dem heute zur Diskussion stehenden Bilateralismus einerseits und jeder Form einer Integration anderseits ein entscheidender Unterschied. Wie selbst der Bundesrat in seiner Botschaft zu Recht ausführt, wird bei den bilateralen Verträgen die gesetzgeberische Autonomie unseres Landes beibehalten – allerdings um den Preis einer weniger gesicherten Homogenität der zwischen der Schweiz und der EU gültigen Rechtsordnung.
Dieser Nachteil, der im übrigen durch die starke Ausrichtung unserer Gesetzgebung auf die EU-Tauglichkeit stark gemildert wird, fällt aber nicht besonders ins Gewicht. Jedenfalls ist er dem klaren Vorteil der Wahrung der Autonomie in zentralen politischen Dossiers, wie Finanz- und Steuerpolitik, Aussenpolitik, Sozialpolitik, und vor allem auch der ungeschmälerten Beibehaltung unserer direktdemokratischen Volksrechte, wie Initiative und Referendum, entschieden unterzuordnen.
Um aber diesen entscheidenden Vorteil zu bewahren, ist es für mich als seinerzeitigen EWR-Skeptiker unerlässlich, dass die bilateralen Verträge nun zustande kommen, denn man kann nicht den Bilateralismus als Form der Zusammenarbeit in den Vordergrund stellen, aber im entscheidenden Moment wieder gleichsam ein Haar in der Suppe zu einem Grund für ein Nein hochstilisieren. Gewiss vermag das komplexe Vertragswerk nicht alle zufriedenzustellen. Doch Negativpunkte liegen nun einmal in der Natur des Bilateralismus. Jeder Vertrag bedeutet nämlich einen Ausgleich der unterschiedlichen Interessenslagen der Vertragsparteien. Es handelt sich naturgemäss um ein gegenseitiges Nehmen und Geben. Wer dieses Prinzip nicht anerkennt und in jedem Fall seinen eigenen Standpunkt durchsetzen will, ist an einer vertraglichen Lösung nicht interessiert und muss sich Egoismus vorwerfen lassen.
Unter dieser Prämisse bin ich überzeugt, dass das erreichte Verhandlungsergebnis insgesamt gesehen positiv zu werten und die Verträge zu genehmigen sind. Sie bringen wirtschaftlich erhebliche Vorteile im Bereich der wichtigen Marktöffnung, und zwar beidseitig, ohne dass wir den Weg des Bilateralismus verlassen und damit die Autonomie in zentralen politischen Dossiers aufgeben müssen.
Ein solcher, von gegenseitiger Achtung geprägter Bilateralismus kann notabene auch als Zusammenarbeitsform weitergeführt werden und als Instrument der notwendigen Vertiefung unserer Beziehungen zu Europa dienen. Nur müssen wir jetzt, im entscheidenden Moment, ja sagen zum Ergebnis der bilateralen Verhandlungen. Denn wenn wir das nicht tun, wird aussenpolitisch unsere Glaubwürdigkeit als Vertragspartei der EU mit Sicherheit auf einen Tiefpunkt sinken, und innenpolitisch dürften als Folge davon die Kräfte für eine Vollintegration starken Auftrieb erhalten.
Daher bin ich der festen Überzeugung, die vorliegenden Verträge seien hier und heute zu akzeptieren, und die – je nach politischem Standpunkt – damit verbundenen Kröten seien zu schlucken. Nur so bleiben wir sowohl aussen- wie auch innenpolitisch glaubwürdig, und vor allem behalten wir nur so die für mich unerlässliche gesetzgeberische Autonomie in zentralen Dossiers, und zwar jetzt und in Zukunft.

Vollmer Peter (S, BE): Es gibt eigentlich zwei Aspekte, die in der Debatte wichtig sind. Der eine betrifft die Verträge selber, ihren Inhalt. Sind sie gut oder weniger gut? Der zweite Aspekt betrifft die Frage, welchen Stellenwert diese Verträge in unserer gesamten Politik haben können.
Ich war heute Mittag an der Aare und habe einen kleinen «Aareschwumm» gemacht. Ich kann Ihnen sagen, bei dieser 16grädigen Aare war dies ein Sprung ins kalte Wasser, und ich meine, der Sprung der Schweiz wird nicht in so kaltes Wasser erfolgen, wenn sie diese bilateralen Verträge unterzeichnet. Der Sprung ins kalte Wasser war aber angenehm erfrischend, und ich würde sagen um einiges erfrischender als zeitweise diese Ratsdebatte.
Worum geht es hier für mich? Für mich geht es darum zu zeigen, dass wir uns mit diesen bilateralen Verträgen integrationspolitisch ein ganz grosses Stück nach vorne bewegen. Das ist für mich viel wichtiger als der konkrete Inhalt dieser Verträge. Mit diesem Vertrag öffnen wir uns endlich, sieben Jahre nach dem EWR-Nein, das nicht nur dazu geführt hat, dass wir den EWR-Vertrag nicht hatten, sondern das uns eigentlich eine konservative Welle beschert hat. Herr Blocher und seine Mannen – wie er immer so schön sagt; es hat zwar auch ein paar Frauen, aber weniger – haben mit diesem EWR-Nein nun während sieben Jahren dieses Land konservativ terrorisiert und jeden glaubwürdigen Schritt, auch in anderen Bereichen der Öffnungspolitik, blockiert und verhindert. Diese bilateralen Verträge sind die Chance, uns endlich einmal aus dieser Knebelung zu lösen, uns zu öffnen, uns endlich wieder, auch in allen anderen Bereichen, Europa anzunähern. Das wird für mich auch die Grundlage sein, um weitere innen- und aussenpolitische Schritte nach vorn zu tun. Ich selber bin überzeugt, dass wir uns dann auch mit dem EU-Beitritt beschäftigen müssen, dass auch die Frage des Uno-Beitrittes deblockiert sein wird und dass wir in unserem Land in sehr vielen Bereichen endlich wieder nach vorne schauen können. Das ist für mich der Kerngehalt dieser bilateralen Verträge. Sie werden auch die Durchbrechung eines blockierten innenpolitischen Klimas zur Folge haben.
Natürlich – das ist für mich auch wichtig, und das zeigen diese bilateralen Verträge – bleibt unser eigener Gestaltungsspielraum sehr gross. Es ist wichtig, dass wir im Bereich der flankierenden Massnahmen gegenüber der Bevölkerung nicht nur zeigen, dass wir ihre Ängste ernst nehmen, sondern dass wir auch bereit sind, dort, wo tatsächlich negative Auswirkungen auf uns zukommen können, diesen Handlungsspielraum zu nutzen; dass wir der Bevölkerung anhand der flankierenden Massnahmen zeigen, dass wir in diesen Bereichen nicht einfach unser Land verkaufen. Hier tragen all jene eine sehr grosse Verantwortung, die heute die bilateralen Verträge so quasi als Ausweg angeführt haben, wie Herr Dettling das vorhin getan hat, um dann ja nicht einen nächsten Schritt tun zu müssen. Diese Leute müssen sich bewusst sein, dass es diesen Weg für sie nur dann gibt, wenn sie auch bereit sind, entsprechend mit flankierenden Massnahmen mitzuhelfen, Gefahren abzuwenden, die objektiv auf uns zukommen.
Ein Letztes worüber wir bestimmt noch eine Debatte führen werden: Es wird wichtig sein, dass wir diese verschiedenen Pakete auch miteinander verknüpfen, weil alle hier der Meinung sind – auch der Bundesrat hat das in seiner Botschaft geschrieben –, dass die verschiedenen Aspekte, die hier zwar aus staatsrechtlichen und verfassungsrechtlichen Gründen als getrennte Vorlagen präsentiert werden müssen, politisch zusammengehören. Wir wollen die bilateralen Verträge, wir wollen diese Vorteile, aber nicht zum Nulltarif. Es gehört eben zusammen, dass wir dem Stimmbürger zeigen können, dass er keine Katze im Sack kauft, sondern dass er weiss, welche Vorkehren in unserem Land verbindlich getroffen werden, wenn er diesen bilateralen Verträgen zustimmt.
In diesem Sinne bin ich überzeugt, dass wir damit nicht nur einen wichtigen Schritt in Richtung Abbau von heute bestehenden Diskriminierungen tun, sondern auch – aussen- und innenpolitisch – einen ganz wichtigen Schritt in Richtung neuer Reformen und einer notwendigen Modernisierung unseres Landes.

Gross Andreas (S, ZH): Herr Rychen hat vorhin zu Recht gesagt, es gehe hier um eine neue politische Qualität in unserer Beziehung zu unseren europäischen Nachbarn und Partnern. Was mich aber wundert: Die politische Qualität dieser neuen Beziehungsqualität wird hier zuwenig hervorgehoben. Es wundert mich auch, dass wir wiederum den Fehler machen zu vergessen, dass wir die Menschen in der Schweiz von einer neuen Qualität in unserer Aussenpolitik nicht mit einer rein ökonomischen Rationalität überzeugen können. Wir können die Menschen in der Schweiz nicht mit rein ökonomischen Argumenten vom Nutzen einer neuen politischen Qualität in der Beziehung zu Europa überzeugen. Das sollten wir gelernt haben. Es ist wirtschaftlich und politisch sinnvoll, aber

wir müssen vor allem politisch überzeugen, wenn wir die Mehrheit für uns gewinnen wollen. Weshalb?
Hinter der ganzen europäischen Integration, der wir uns ohne die Verträge wieder verschliessen würden, steckt eine grosse Erkenntnis, die der Schweiz lange fremd war: Viele in der Schweiz glauben immer noch, sie könnten alles alleine am besten tun. Das ist sowohl wirtschaftlich als auch politisch nicht mehr möglich, gerade wenn man Herr oder Frau über sein Schicksal bleiben will. Es ist deshalb richtig paradox, dass sich heute jene, die sich sozial und ökonomisch am ehesten, am längsten und am meisten alleine fühlen, politisch der Öffnung zu einer Partnerschaft verschliessen.
Weshalb ist dieses Paradoxon da, und wie können wir es aufbrechen? Weil viele Menschen heute das Gefühl haben, zu kurz zu kommen. Als Reaktion verschliessen sie sich. Dieses Verschliessen können wir nur wieder aufbrechen, wenn wir ihren Ängsten Rechnung tragen. Es geht deshalb nicht, wenn wir betonen, dass mit und dank den Verträgen z. B. unsere Jugendlichen eine grössere Chance im Ausland haben. Die Leute, die Angst haben und sich verschliessen, gehören nicht zu jenen, die z. B. das Privileg hatten, eine so gute Ausbildung zu bekommen, dass sie sich überhaupt mit dem Gedanken auseinandersetzen können, im Ausland eine Stelle zu suchen. Diejenigen, die wir von diesem rein ökonomischen Nutzen überzeugen können, sind nicht die gleichen wie diejenigen, die Angst haben.
Die Verknüpfung zwischen den Verträgen und den sogenannt flankierenden Massnahmen ist deshalb so wichtig, weil diejenigen, die ökonomisch die Vorteile haben, nicht die gleichen sind wie die, die Angst haben. Wir müssen sozusagen die Last und den Nutzen besser verteilen, als der Vertrag alleine es uns ermöglichen würde. Politisch ist dieser Vertrag ausserordentlich, weil es ausserordentlich ist, dass sich eine so grosse Institution wie die EU überhaupt noch auf diese Form der Beziehung einlässt. Der Vertrag ist aber auch ausserordentlich, weil er im Unterschied zum EWR der Schweiz die Selbständigkeit, die Eigenständigkeit, belässt.
Aber es ist unsere innere Aufgabe, jenen, die eher die Nachteile auf sich nehmen müssen, diese Last tragen zu helfen. Da ist es ein Mindesterfordernis, dass wir arbeitsrechtlich im Inland jene strengen Schutzmassnahmen auch einführen, die Frankreich und Deutschland z. B. schon kennen. Das aber ist nur mit dem Kompromiss unserer Kommission gesichert. Wer wie die Ständeräte diesen Kompromiss wieder aufbrechen will, der sorgt dafür, dass diejenigen, die Angst haben, zu den nationalistischen Positionen tendieren. So finden wir die Mehrheit im Volke nicht, sowohl was die Verträge als auch die flankierenden Massnahmen anbelangt.
Das ist eine grosse Verantwortung. Jene, die diese neue Qualität nach aussen möchten, müssen sich bewusst sein, dass sie sie nicht aufgrund einer schlechteren sozialen Qualität nach innen bekommen können.
Deshalb bitte ich jene, die von Nutzen gesprochen haben, daran zu denken, dass dieser Nutzen nach innen besser verteilt werden muss; das ist nur mit den Kompromissen unserer Kommission möglich. Wer das aufbricht, bedroht die neue Qualität. Das möchten vor allem jene verhindern, denen an dieser neuen Qualität mit Europa liegt.

Vallender Dorle (R, AR): Die bilateralen Verträge sollen den Zugang zum Binnenmarkt der EU im zweiten Anlauf bringen. Diese Verträge unterstütze ich vorbehaltlos, ohne Wenn und Aber. Wir müssen dem Bundesrat für die Aushandlung dieser Vertragswerke danken, denn wir müssen endlich den politischen und wirtschaftlichen Alleingang beenden.
Fragezeichen muss ich allerdings bei den sogenannten flankierenden Massnahmen zum Dossier Personenfreizügigkeit setzen. Zu diesem Punkt werde ich mich jetzt äussern. Wenn man die flankierenden Massnahmen durch die ökonomische Brille anschaut, stellt man fest, dass sie die Wirkungen der Verträge z. B. hinsichtlich der Personenfreizügigkeit neutralisieren. Anders ausgedrückt: Man schafft zunächst mit dem Vertrag über die Personenfreizügigkeit einen diskriminierungsfreien Zugang zum europäischen Binnenmarkt; wenn man aber feststellt, dass dieser Wettbewerb auch für die einheimischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gilt, dann erfindet man flugs flankierende Massnahmen, um die Wettbewerbswirkungen der Verträge, die man mit der EU abschlossen hat, zu neutralisieren oder – noch besser – total aufzuheben. Die flankierenden Massnahmen sind ökonomisch betrachtet mehr als fragwürdig; dies insbesondere wegen der fehlenden Befristung. Sie basieren auf einer statischen Betrachtungsweise der Verträge und berücksichtigen nicht, dass die Preise die Höhe der Löhne widerspiegeln.
Meine Damen und Herren von der linken Seite des Hauses: Sie vergessen, dass Wettbewerb zu Produktionsverbesserungen und zu sinkenden Preisen führt. Sinkende Preise bedeuten aber höhere Kaufkraft und damit Mehrwert für jeden Lohnfranken. Diese ökonomischen Zusammenhänge werden nun leider von den Gewerkschaften und von Ihnen völlig ausgeblendet. Sie wollen den Fünfer und mindestens drei Weggli.
Für mich stellt sich daher die Frage: Wollen wir wegen der flankierenden Massnahmen im Personenverkehr alle Verträge wegwerfen, oder gibt es unter den anderen Verträgen so wichtige Verträge, dass es sinnvoll ist, trotz dieser ökonomisch fragwürdigen Begleitmassnahmen das politische Schicksal der Verträge nicht zu riskieren? Nach meiner Meinung sind es nur schon der Zugang zur Forschung, die Möglichkeiten für unsere Jugend usw. wert, das Gesamtpaket der Verträge zu genehmigen. Dabei fällt mir dieser Entscheid um so leichter, als die flankierenden Massnahmen ja hausgemacht sind und wir sie wieder rückgängig machen können – oder noch besser: müssen. Daher werde ich mich bei diesen ganzen Beratungen für einen massvollen flankierenden Arbeitnehmerschutz einsetzen, denn mehr staatlich verordnete Verbandsmacht entspricht nicht meinen Zielen. Aber die behutsame Öffnung nach Europa ist für unser Land nicht nur ökonomisch wichtig. Der politische und wirtschaftliche Alleingang muss beendet werden. Wir brauchen Europa, und Europa braucht uns.
Ich bitte Sie daher um Eintreten auf das Vertragswerk.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich war 1992 ein klarer Befürworter des EWR. Heute bin ich ein klarer Befürworter dieser bilateralen Verträge, weil es meines Erachtens der einzige Weg ist, um den Anschluss an den europäischen Wirtschaftsraum nicht zu verpassen.
Die Drohung mit dem Referendum ist ein Spiel mit dem Feuer: Wenn diese Verträge abgelehnt würden, würde die Schweiz völlig im Offside stehen. Sorgen wir deshalb dafür, dass wir heute wenigstens den Spatz in die Hand bekommen. Die Taube auf dem Dach ist vorläufig ohnehin nicht erreichbar, vor allem nicht in der Form eines Beitrittes zur EU.
Es ist schon seltsam, dass ausgerechnet jene, die sich bei jeder Gelegenheit als «EU-Turbos» zu erkennen geben – die bei jeder Gelegenheit den möglichst raschen Durchmarsch in die EU fordern –, bei den viel harmloseren bilateralen Verträgen für ihre Zustimmung Bedingungen formulieren, die die Vorteile dieser Verträge zum Teil gleich wieder zunichte machen und zum Teil massive Diskriminierungen von Schweizern gegenüber Ausländern zur Folge hätten. Dabei müssen wir uns bewusst sein, dass der Beitritt zur EU wesentlich einschneidendere Konzessionen zur Folge hätte. Die Sonderzüglein und Ausnahmeregelungen könnten Sie dann vergessen. Die Kontingente und ähnliche Beschränkungen beim Strassengüterverkehr könnten Sie vergessen. Die Beschränkungen beim Personenverkehr mit den EU-Staaten könnten Sie vergessen. Wir würden – das scheint mir völlig klar zu sein – eine Angleichung an das Lohn- und Preisniveau der EU nicht verhindern können.
Aber eben: Man will jetzt die Gelegenheit nutzen, mit der Referendumsdrohung möglichst viele innenpolitische Forderungen durchzusetzen. Diese Politik ist unredlich und geht nicht auf. Mit einem erfolgreichen Referendum gegen die bilateralen Verträge würden wir die Schweiz in eine europapolitische Agonie versetzen; in den nächsten fünf bis zehn Jahren würde auf diesem Gebiet gar nichts mehr gehen. Die EU lässt nicht Katz und Maus mit sich spielen. Der Traum vom EU-Beitritt, der vorläufig ohnehin nicht realistisch ist, wäre

dann für lange Zeit vollständig ausgeträumt. Benützen Sie daher die flankierenden Massnahmen nicht als Aufhänger für die Durchsetzung innenpolitischer Maximalforderungen!
Die Linke muss sich bewusst sein: Diese Politik ist ein Bumerang. Ich bitte Sie, nicht über die Regelungen des Bundesrates hinauszugehen und dort, wo Diskriminierungen von Schweizern vorgesehen sind, die entsprechenden Minderheitsanträge zu unterstützen, die das verhindern möchten. Helfen Sie mit, die bilateralen Verträge ohne Referendum durchzubringen.
Wie sehen die weiteren Schritte der Schweiz im Integrationsprozess aus? Wir wollen das nicht heute diskutieren und schon gar nicht entscheiden. Nach Annahme der bilateralen Verträge ist es dann noch früh genug. Dannzumal stehen drei grundsätzliche Varianten zur Diskussion: der Beitritt zur EU, die Beibehaltung des Status quo mit den bilateralen Verträgen oder als dritte Möglichkeit die Weiterführung der wirtschaftlichen Integration ohne die politische Finalität des EU-Beitrittes. Ich meine, diese Lösung müsste im Vordergrund stehen. Jedenfalls müssen wir redlich und vorurteilslos prüfen, ob wir nicht mit einem «EWR II» eine Möglichkeit hätten, die vier Freiheiten zu vervollständigen, die seinerzeit schon mit dem EWR-Beitritt angestrebt wurden. Das heisst: Neben den sieben Dossiers, über die wir im Rahmen der bilateralen Verträge entscheiden, sollten wir auch bezüglich der neun übrigen Dossiers noch eine Lösung finden.
Ich bitte den Bundesrat, diesem Anliegen zu gegebener Zeit Rechnung zu tragen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die bilateralen Abkommen mit der EU sind als Gesamtpaket zu würdigen. Die Schlussfolgerung ist klar: Die Schweiz steht gegenüber der EU unter Einbezug der Abkommen besser da als ohne.
In sieben Sektoren werden bestehende Hemmnisse abgebaut und wirtschaftliche Aktivitäten erleichtert bzw. sogar ermöglicht. Die Verträge tragen daher zur Erhaltung der wichtigen Wettbewerbsfähigkeit und zur besseren Positionierung des Standortes Schweiz bei, ganz abgesehen davon, dass positive politische und kulturelle Einflüsse zu verzeichnen sind.
Die schwergewichtigsten möglichen Nachteile – ich denke an den Personenverkehr und den Landverkehr – sind bekannt, in ihren Auswirkungen aber schwierig abzuschätzen, wie das typischerweise bei in der Zukunft liegenden Sachverhalten der Fall ist.
Das Volk kann das nicht zuverlässiger abschätzen als das Parlament. Jedenfalls rechtfertigt nichts, aber auch gar nichts, die Verträge dem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Artikel 89 der heute noch geltenden Bundesverfassung, aber auch Artikel 141 der neuen Verfassung sind klar: Das Parlament hat nur das Recht, gewisse Abkommen dem fakultativen, nicht jedoch dem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Es geht nicht an, die Abkommen, entgegen dem klaren Wortlaut der alten und der neuen Verfassung, mit obligatorischem Referendum dem Volk zu unterbreiten.
Beim EWR war die Situation anders: Zum einen enthielt dieser supranationale Elemente, zum anderen wurden die Mitbestimmungsrechte der Kantone statuiert, was verfassungsrechtlichen Rang beanspruchte.
Bei Unsicherheit über die Auswirkungen von Abkommen sind klare Ausstiegsmöglichkeiten zu definieren, die bei negativer Entwicklung ergriffen werden können. Hier hat die Verhandlungsdelegation gute Arbeit geleistet. Abgesehen davon, dass die Abkommen befristet bzw. aufkündbar sind, sieht das Landverkehrsabkommen einseitige fiskalische Schutzklauseln vor. Die Schweiz kann die Tarife einseitig und zeitlich befristet erhöhen und damit massiven Einfluss auf den Verkehrsfluss nehmen.
Beim zweiten kritischen Abkommen, dem Freizügigkeitsabkommen, sind gescheite Übergangsbestimmungen definiert worden, z. B. die Fünfjahresklausel. Darüber hinaus kann sich die Schweiz nach sieben Jahren entscheiden, ob sie das Abkommen verlängern will oder nicht. Das Volk wird im Rahmen des fakultativen Referendums mit einbezogen.
Aus heutiger Sicht ist den bilateralen Abkommen klar zuzustimmen. Sollten die Auswirkungen einzelner Abkommen zukünftig negativ sein, wären die Schutzklauseln zu aktivieren, dafür sind sie da. Sollten die Auswirkungen per Saldo negativ sein, wäre die Nichtverlängerung bzw. die Kündigung eines Abkommens ins Auge zu fassen, mit der Folge, dass alle Abkommen ausser Kraft treten würden. Die sogenannte «Guillotineklausel» ist klar.
Auch aufgrund der Risikobegrenzung, die diese Abkommen vorsehen, ist zu den Abkommen klar ja zu sagen.

Kühne Josef (C, SG): Ich meine, wir müssen zu den bilateralen Abkommen ja sagen – aus innen- wie aussenpolitischen, aber auch aus wirtschaftlichen Gründen. Denn die bilateralen Abkommen sind der einzige rasch zu realisierende Weg, um bestehende Hindernisse im Verkehr mit der EU abzubauen. Die zu lösenden Probleme stellen sich in ähnlicher Art auch bei anderen Integrationsvarianten. Wir behalten die Tuchfühlung zu unseren Nachbarländern und deren Entwicklung. Dieser Weg ist innenpolitisch der einzig mögliche Nenner, er macht auch deutlich, was wir schon vor sieben Jahren wussten: Die positive Handelsbilanz, beispielsweise Deutschland gegenüber, ist nur ein begrenzter Trumpf für bilaterale Abkommen. Die Deutschen wissen sehr genau, dass die Schweizer so oder so gern ihre BMW, ihre Mercedes und ihre Audi in Deutschland kaufen.
Nach dem EWR-Nein gibt es für die Schweiz, selbst als guter Kunde, kein Rosinenpicken, sondern ein ausgewogenes Paket von Geben und Nehmen. Vergessen Sie also die sogenannt besseren Abkommen; die gibt es nicht.
Interessant ist, dass natürlich auch bei einer Integration nicht alle schweizerischen Privilegien behalten werden können, das Lohnniveau unverändert hoch bleibt und die Lebensmittelpreise auf das Niveau sinken, wie es in Portugal ist. Sie müssen also das Ganze im Auge behalten.
Wir dürfen nach meiner Überzeugung auch aus Sicht der Landwirtschaftspolitik ja sagen, und zwar weil die WTO unseren Grenzschutz massiv geschwächt hat und es wenig Sinn macht, dem jetzt nachzuweinen. Herr Schlüer, Sie hätten Ihre Fragen damals stellen müssen, dort wurde der grosse Schritt vollzogen. «AP 2002» hat unsere Preise gesenkt.
Unser ungeregeltes Verhältnis zu Europa bringt uns Nachteile, beispielsweise ist es seit mittlerweile drei Jahren unmöglich, Vieh zu exportieren, ein Export, der über viele Jahrhunderte funktioniert hat. Dann sind die landwirtschaftlichen Einkommen in der Schweiz, gemessen an der Kaufkraft, hinter jene vieler europäischer Länder zurückgefallen; das haben noch nicht alle bei uns gemerkt. Wenn angetönt wurde, die Führungskräfte in der Landwirtschaft hätten sich nur recht wehren müssen, dann wäre schon alles besser herausgekommen, muss ich ganz klar sagen, dass wir die Probleme richtig eingeschätzt und niemals die harte Entwicklung, die auf unseren Berufsstand zukommt, beschönigt haben.
Wir wollen aber vor allem für unsere Qualitätsprodukte, insbesondere in der Viehwirtschaft, den EU-Markt offen halten. Wir brauchen ein Produktionsvolumen – auch schon von den Stückkosten her –, um «bei den Leuten» zu sein. Wenn Sie die Zusammenschlüsse bei den internationalen Detailhandelsketten sehen, ist auch von dieser Seite her deutlich, dass wir offene Märkte brauchen, offen vor allem auch nach aussen; nach innen sind sie ohnehin schon offen.
Der Bundesrat wollte ja mit der «Agrarpolitik 2002» die Wettbewerbsfähigkeit der gesamten Lebensmittelbranche steigern – vom Produzenten bis zum Detaillisten. Daran sind wir gegenwärtig. Wir haben glücklicherweise massive Fortschritte gemacht. Wir wollen diese Wettbewerbsfähigkeit nützen, denn Wettbewerbsfähigkeit ohne den entsprechenden Markt ist etwa dasselbe, wie wenn die Skinationalmannschaft den ganzen Winter trainiert, super in Form ist, aber der Schnee fehlt. Wir wollen aber auch das gleiche Material wie unsere Konkurrenten. Ich meine insbesondere die Mittel zur Absatzförderung. Hier wird Ihnen ein Antrag Ehrler unterbreitet werden. Wir wollen das EWR-Protokoll Nr. 3 gemäss Motion der Kommission annehmen.

Sandoz Marcel (R, VD): Le responsable agricole que je suis soutient ces accords et fera en sorte qu'ils ne soient pas mis en péril par des mesures d'accompagnement exagérées. Mais vous, Mesdames et Messieurs, avez exigé de notre agriculture qu'elle se restructure profondément, et au pas de charge. Je dirais même que vous avez exigé quasiment l'impossible en voulant réduire sur quatre ans la moitié de la différence de prix entre ceux de nos produits et ceux de la Communauté, et, sur trois ans supplémentaires, les abaisser au niveau européen, allant ainsi largement au-delà des exigences de l'Organisation mondiale du commerce.
Cette politique a provoqué une baisse de revenu des paysans de l'ordre de 30 pour cent, et l'année dernière, de 10 pour cent supplémentaires. En 1999, cette baisse de revenu va se poursuivre, compte tenu de la situation dans les cultures. Nombreux sont donc les paysans qui se posent la question de savoir quel est leur intérêt dans le cadre de ces accords. Les accords bilatéraux ouvrent des marchés et nous soumettent encore à une concurrence accrue. Les agriculteurs craignent avant tout qu'un marché plus libre ne profite davantage à leurs collègues de l'Union européenne qu'à eux-mêmes. Ce que craignent nos paysans, ce ne sont pas tellement les prix bas que les coûts élevés de notre environnement helvétique, qui les placent aujourd'hui déjà au dixième rang des pays européens dans le rapport revenu/pouvoir d'achat. Nous sommes donc loin derrière la plupart des pays européens si l'on tient compte de ce rapport revenu/pouvoir d'achat.
Maintenant, avec les accords bilatéraux, l'occasion nous est donnée d'ouvrir davantage, et d'ouvrir, cela aussi, aux autres secteurs le marché européen. Une telle ouverture devrait donc avoir une incidence sur nos coûts, et ceux-ci devraient baisser au travers d'une concurrence accrue. Les coûts des uns ne sont rien d'autre que les prix des autres, et dans ce combat où chacun veut encore se protéger, les agriculteurs paient le prix fort. Des prix «européens»? Impossible, si nos coûts ne baissent pas proportionnellement. Les agriculteurs attendent donc de ces accords bilatéraux qu'ils nous permettent de réaliser cet abaissement de nos coûts de production. Et là, nous voyons un avantage certain. De plus, l'ouverture au grand marché européen doit nous permettre de maintenir nos volumes de production, voire éventuellement d'accroître des parts de marché pour des spécialités et des produits de qualité. La reconnaissance réciproque de nos méthodes de production, la simplification des exigences administratives faciliteront les importations, mais aussi les exportations.
Mais, pour pouvoir profiter de ces avantages, nous devons disposer des mêmes instruments que nos partenaires européens.
Là, il est donc indispensable d'adopter les mesures d'accompagnement que nous vous demandons.
Je n'ai pas compris la proposition de non-entrée en matière d'un syndicaliste sur les mesures d'accompagnement agricoles. Elle est totalement inacceptable et incompréhensible. On ne peut pas exiger un maximum de protection dans son secteur et la refuser aux autres.
L'agriculture fera en sorte que ces accords soient acceptés. Elle vous demande de faire de même, en adoptant raisonnablement les mesures d'accompagnement.

Baader Caspar (V, BL): Auch für mich sind der Genehmigungsbeschluss über die bilateralen Verträge und die flankierenden Massnahmen das wichtigste Geschäft dieser Legislatur. Daher bin ich klar der Meinung, dass wir auf diese Vorlage eintreten müssen.
Mit diesen Verträgen sollen der freie Personenverkehr und der Dienstleistungs- und Güterverkehr zwischen der Schweiz und der EU hergestellt bzw. verbessert werden. Damit kann die Schweiz am Binnenmarkt teilnehmen, ohne der EU beitreten zu müssen. Die logische Konsequenz dieses Weges wäre daher, dass das Beitrittsgesuch zurückgezogen würde, sonst macht der bilaterale Weg keinen Sinn.
Ein Rätsel für mich ist, dass gerade die Linke im Rat, welche mit wehenden Fahnen in die EU will, bei der erstbesten Gelegenheit den freien Binnenmarkt mit drastischen flankierenden Massnahmen im Bereich des freien Personenverkehrs einschränken will. Dies ist Fünfer-und-Weggli-Politik: Man will zwar in der EU dabeisein, aber zum voraus alle negativen Folgen, wie einen gewissen Druck auf das Lohnniveau, ausschliessen. Ich frage Sie an: Was würden Sie bei einem EU-Beitritt tun?
Ich wehre mich nicht gegen sämtliche flankierenden Massnahmen, aber gegen solche, welche darauf abzielen, die wirtschaftlichen Vorteile des freien Binnenmarktes zu verunmöglichen. Dazu gehören vor allem die allzu restriktiven Massnahmen für die Minimallöhne gemäss der nationalrätlichen Kommission und die Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen. Damit ist niemandem in unserem Lande geholfen, vor allem nicht den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Unser Gewerbe und unsere Industrie müssten nämlich trotz gleichbleibender Löhne Produkte herstellen, die mit den EU-Preisen konkurrenzfähig wären, ansonsten wir mit Importen überschwemmt würden. Das wäre eine Quadratur des Kreises. Es braucht daher in Zukunft auch auf der Seite der Produktionskosten, d. h. der Löhne, eine gewisse Flexibilität, sonst gehen unsere Arbeitsplätze verloren.
Daher bitte ich Sie, in diesen Fragen mehrheitlich dem Beschluss des Ständerates zu folgen.
Für mich müssen in diesem Dossier einige wesentliche Bedingungen erfüllt sein:
1. Wesentlich ist, dass sieben Jahre nach Inkrafttreten der Verträge zwingend mit einem Erlass, der dem fakultativen Referendum unterliegt, über eine Verlängerung des Abkommens über die Personenfreizügigkeit abgestimmt wird. Damit soll das Volk bereits heute die Garantie einer Notbremse haben. Dieses Abkommen ist zu Recht vorerst für eine Dauer von sieben Jahren abgeschlossen worden.
2. Die Herabsetzung der Quoren für die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen auf 30 Prozent und der Verzicht auf die Bedingung, dass mindestens 50 Prozent der Arbeitnehmer organisiert sein müssen, ist für mich inakzeptabel. Es darf doch nicht sein, dass eine Minderheit von 30 Prozent der Arbeitgeber und Arbeitnehmer den restlichen 70 Prozent ihre Bedingungen diktiert! Dies widerspricht klar meinem Demokratieverständnis. Daher bitte ich Sie, dem Beschluss des Ständerates zu folgen.
3. Ich bitte Sie, all jene Motionen zu unterstützen, die darauf abzielen, die Folgekosten dieser Vorlage in den Griff zu bekommen, sei es bei der Verbilligung der Krankenkassenprämien oder bei der Arbeitslosenversicherung. Diese Probleme müssen sofort an die Hand genommen werden. Ziel müsste praktisch die Kostenneutralität sein.
Zum Schluss möchte ich noch festhalten, dass ich nicht gegen sämtliche flankierenden Massnahmen bin. Doch ich wehre mich dagegen, dass quasi durch die Hintertüre der flankierenden Massnahmen sämtliche gewerkschaftlichen Forderungen realisiert werden, die bis heute erfolglos geblieben sind. Bevor ich den definitiven Inhalt der flankierenden Massnahmen kenne, was am Ende dieser Session der Fall sein wird, werde ich mich daher bei der Abstimmung über den Genehmigungsbeschluss der Stimme enthalten. Ich kaufe nicht die Katze im Sack.

Fässler Hildegard (S, SG): «Die bilateralen Verträge sind gut für die Bauern.» Das sind nicht meine Worte, sondern jene des Direktors des Schweizerischen Bauernverbandes. Die Schweiz ist kein Agrarland – kein Agrarland mehr –, und sie wird es in Zukunft nicht mehr werden. Neben den 4 Prozent unserer Bevölkerung, die in der Landwirtschaft tätig sind, haben wir die 100 Prozent Konsumentinnen und Konsumenten. Bewusst verwende ich nicht das Wort «gegenüber». Die Zukunft der Landwirtschaft kann nicht im Gegensatz zwischen Produzierenden und Konsumierenden bestehen, sondern in deren Zusammenarbeit.
Das Landwirtschaftsabkommen öffnet den Markt für unsere Landwirtschaftsprodukte, wie es aufgrund des neuen Landwirtschaftsgesetzes nötig ist. Die Forderung nach besserem Marktverhalten an die Produzentinnen und Produzenten verlangt zur Umsetzung einen grösseren Markt. Die EU bietet

diese Chance; sie ist zu nutzen. Die Landwirtinnen und Landwirte wissen das, jedenfalls die meisten – dies an die Adresse von Herrn Kunz.
Zu Herrn Binder: Seine Zahlen betreffend das Handelsvolumen mit der EU stimmen. Wesentlicher ist aber eine andere Zahl: der Anteil des Schweizer Marktes am gesamten EU-Markt. Dazu nur ein Beispiel: Im Käsemarkt beträgt das Handelsvolumen der Schweiz gemessen am EU-Markt ein Prozent. Das ist der Markt, den ich meine.
In einem Seitenfach des bilateralen Vertragsgepäcks steckt nun aber eine Änderung des Landwirtschaftsgesetzes, welches zu sogenannten Solidaritätsabgaben aller Produzentinnen und Produzenten eines Produkts oder einer Produktegruppe berechtigt. Aufgrund der Debatte – auch aufgrund des Votums des Berichterstatters – hätte der Eindruck entstehen können, diese Gesetzesanpassung sei eine notwendige, direkte Folge des Abkommens, so wie z. B. die Anpassungen bei den Sozialversicherungen. Dies ist nicht der Fall. Es liegt allein in unserem Ermessen, ob wir eine solche Änderung vornehmen wollen oder nicht. Mit einer Genehmigung der Verträge ändert sich nichts, denn sie ist rein innenpolitisch motiviert. Dies ist keine Wertung, sondern eine Feststellung. Herr Kühne verweist in seinem Postulat 98.3549 auf die Unannehmbarkeit von «Kreuzkonzessionen im Zusammenhang mit anderen Dossiers». Ich bitte, dies auch in Betracht zu ziehen, wenn hier die erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen als Begründung für die Forderung nach Änderung des Landwirtschaftsgesetzes als Vergleich herangezogen wird.
Im Sinne eines Entgegenkommens an die Landwirtschaft und nur im Sinne eines Entgegenkommens zugunsten des übergeordneten Ziels, die bilateralen Verträge nicht zu gefährden, tritt die SP-Fraktion nicht gegen diese Änderung des Landwirtschaftsgesetzes an.
Die Verträge sind gut für die Bauern; das sage auch ich. Geschätzte Vertreterinnen und Vertreter des primären Sektors, ich rechne mit Ihrer Stimme für die bilateralen Verträge und für alle von unseren Kommissionen vorgeschlagenen Begleitmassnahmen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Diese bilateralen Verträge sind weder ein Geschenk des Himmels noch ein Werk des Teufels, sondern das Ergebnis der Auseinandersetzung zweier Parteien, die – davon gehe ich aus – ihre Interessen nach Möglichkeit bestens vertreten haben. Jetzt ist es ein «C'est à prendre ou à laisser». Die flankierenden Massnahmen haben keinesfalls den Stellenwert der zehn Gebote. Sie sind, falls sie ungenügend ausfallen, revisionsfähig. Ich frage mich, was Absichtsdeklarationen bezüglich der Anzahl der LKW im Jahre nach der Eröffnung des Gotthardtunnels oder im Jahre 2007 in diesen flankierenden Massnahmen zu suchen haben, wo doch allgemein bekannt ist, dass das Sprichwort, wonach Planung den Zufall durch Irrtum ersetzt, nirgendwo zutreffender ist als bei den Verkehrsplanungen.
Ich verstehe die Linke und die Gewerkschaften, wenn sie sich angesichts dieser Verträge nun vor einem offenen Arbeitsmarkt fürchten. Aber ich gehe davon aus, dass wir – genau gleich hat man in diesem Saal bei der Revision der Landwirtschaftsgesetzgebung argumentiert – diesen Übergang wohl abfedern, aber keinesfalls auf Dauer wirksam verhindern können. Wenn Sie jetzt so oft nach der Zusammenarbeit der Linken mit der Mitte gerufen haben und dafür die erfolgreichen Beispiele LSVA und Finanzierung des öffentlichen Verkehrs erwähnt haben, erlaube ich mir, Sie an das Debakel der Mutterschaftsversicherung zu erinnern.
Zum Abkommen über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen: Etwas mehr als die Hälfte der Seiten dieses «Buches» befassen sich ausschliesslich mit diesem Abkommen. Das zeigt einmal mehr, wie einfach, wie marktgerecht, wie transparent und effizient der EU-Agrarmarkt ist!
Die Schwierigkeiten, soweit sie nicht hausgemacht sind, hatte das WTO-Abkommen der Landwirtschaft eingebrockt, und hier, Frau Fässler, war niemand aus nichtlandwirtschaftlichen Kreisen der Auffassung, die Landwirtschaft sei das Mass aller Dinge. Es trifft zu, dass die Landwirtschaft mit diesen bilateralen Abkommen vermehrt Chancen erhält; mehr Chancen, als ihr das WTO-Abkommen gebracht hat. Wie gut sie diese Chancen in Nischengebieten nutzen und an diesem erweiterten Markt partizipieren kann, liegt weitgehend an ihr und ihren eigenen Organisationen sowie an den nachgelagerten Betrieben.
Die Hürde wird auf jeden Fall durch dieses Abkommen tiefer. Was uns hier im Rahmen der flankierenden Massnahmen in bezug auf die Landwirtschaft vorgelegt wird – ich danke Frau Fässler und ihrer Fraktion, wenn sie gütigerweise nicht dagegen anrennen –, ist ein Recht, das jeder Staat der EU seiner Landwirtschaft eingeräumt hat und einräumt, und es ist ein Recht, das der amerikanische Staat als der liberalisierteste Staat überhaupt sogar seinen eigenen Farmern zugesteht. Ich bitte Sie also, die Anträge der grünen Fraktion nicht zum Anlass zu nehmen, selbst diese minimale Anpassung zu verhindern, sondern der Landwirtschaft dieses minimale Recht in bezug auf die Solidarität einzuräumen. Was dem einen recht ist – ich erinnere Sie an die flankierenden Massnahmen zum Arbeitsmarkt –, darf dem anderen auch ein bisschen billig sein.
Ich werde für Eintreten stimmen und diesen Verträgen zustimmen.

Weigelt Peter (R, SG): Ich setze mich in der Debatte über die bilateralen Verträge wie schon bei der EWR-Abstimmung für ein verantwortungsbewusstes Ja ein, da an der wirtschaftlichen Integration der Schweiz kein Weg vorbeiführt. Wenn ich trotz dieser klaren Position von einem verantwortungsbewussten Ja spreche, so vor allem im Wissen um die vielen Ängste und Verunsicherungen, welche in der Öffentlichkeit, bei vielen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, angesichts der Öffnung in Richtung Europa noch vorhanden sind.
Offensichtlich ist sich der Bundesrat – wie schon im Vorfeld der EWR-Abstimmung – dieser Sensibilität in der Bevölkerung noch zu wenig bewusst. Wie sonst ist denn zu verstehen, dass sich Vertreter unserer Landesregierung in den letzten Monaten immer wieder mit Forderungen nach einem EU-Beitritt zu Wort gemeldet haben?
Heute ist keine Debatte über die politische Integration gefordert. Unser Volk ist vielmehr von der dringend notwendigen wirtschaftlichen Integration zu überzeugen. Wer heute in einer falsch verstandenen Vorreiterrolle weiterhin die politische Integration thematisiert, ja fast ultimativ fordert, führt die Debatte über die bilateralen Verträge in dasselbe gefährliche Fahrwasser wie damals die EWR-Debatte.
Vielmehr müssen wir die wirtschaftliche Integration als Erfolgsposition mit Tradition darstellen. Denn während die politische Eigenständigkeit der Schweiz über die letzten Jahrzehnte unbestritten als Erfolgsposition dokumentiert werden kann, ist der Aufstieg der Schweiz vom Bauernstaat zum Industrie- und Dienstleistungsstaat ebenso unbestritten mit unserer wirtschaftlichen Integration verbunden: Die traditionsreiche Handelstätigkeit über Schweizer Alpenpässe, die Hochblüte der Textilindustrie, die Industrialisierung und die starken Positionen in der Finanzwirtschaft – immer haben wir auf die wirtschaftliche Integration mit dem Ausland, auf unsere engen Beziehungen mit unseren Nachbarn gesetzt. Denn der Markt Schweiz war seit jeher zu klein, um die geforderte Wertschöpfung für unseren hohen Wohlstand eigenständig gewährleisten zu können. Seit jeher waren wir auf grenzüberschreitendes Wirtschaften angewiesen, so auch heute, wo jeder zweite Franken im Ausland verdient wird.
Wer also versucht, mit dem Blick zurück die bilateralen Verträge mit der EU als unschweizerisch zu diskreditieren, macht sich unglaubwürdig. Gerade die aussenwirtschaftliche Tradition unserer schweizerischen Wirtschaft ist eines der schlagendsten Argumente für eine rasche Klärung unserer Beziehungen zu Europa.
Die wirtschaftliche Integration ist aber auch als Chance für die gewerbliche Wirtschaft zu verstehen, vor allem und gerade deshalb, weil die internationale Wirtschaft zu einer eigentlichen Weltwirtschaft zusammengewachsen ist. Der revolutionäre Wandel zur Informationsgesellschaft hat die Globalisierung massiv beschleunigt und ermöglicht heute ein

fast grenzenloses Wirtschaften. In diesem neuen Umfeld haben sich durch Fusionen und Übernahmen riesige Unternehmen gebildet, welche sich unabhängig von nationalstaatlichen Rahmenbedingungen dort niederlassen, wo die optimalen wirtschaftlichen Voraussetzungen geboten werden. Unsere gewerbliche Wirtschaft aber ist eng mit ihrem traditionellen Standort verbunden, da sie weder ihre Arbeitsplätze, ihre Forschung noch ihre Entwicklung oder Produktion einfach kurzfristig ins Ausland verlegen kann. Es liegt daher auf der Hand, dass gerade die KMU dringend auf eine Klärung der Beziehungen zwischen der Schweiz und Europa angewiesen sind, zumal immer mehr kleine und mittlere Betriebe ihre Produktion auch in Europa absetzen.
Wer versucht, in der Frage der bilateralen Verträge die Grossen gegen die Kleinen auszuspielen, handelt gegen die gewerbliche Wirtschaft, denn unsere KMU-strukturierte Wirtschaft ist in hohem Masse an einfachen und transparenten Regelungen des wirtschaftlichen Austauschs mit Europa interessiert.
Ich rufe Sie daher aus Sicht der gewerblichen Wirtschaft, aber auch aus Sicht unserer gesamten Wirtschaft zu einem verantwortungsbewussten Ja auf. Zu einem Ja, das die Chancen der Öffnung nicht mit allzu engen Fesseln – sprich: mit überrissenen flankierenden Massnahmen – bereits wieder zunichte macht!

Wyss William (V, BE): Als Landwirt kann ich diesen Verträgen mit einem «Ja, aber» zustimmen. Herr Mühlemann hat zu Beginn der Debatte ausgeführt, dass die Schweiz ohne diese Verträge in einer Sackgasse lande. Ich bin mit dieser Aussage einverstanden, ergänze sie aber als Landwirt in dem Sinn, dass ohne flankierende Massnahmen auch die schweizerische Landwirtschaft in einer Sackgasse landet. Warum? Erfreulich sind die verbesserten Marktzutrittsmöglichkeiten für verschiedene Agrarprodukte, wie Käse, Obst, Gemüse, Fleisch und Wein. Es muss uns gelingen, diese Marktchancen zu nutzen – wenn nicht, müssen unsere Bauernbetriebe mit grossen Produktionseinschränkungen rechnen. Soweit darf es nicht kommen. Qualitativ sind unsere Produkte ohne Zweifel konkurrenzfähig. Den preislichen Konkurrenzkampf werden wir aber nur mit flankierenden Massnahmen überleben. Ich weiss, dass heute und in dieser Sondersession keine zusätzlichen Preisstützungen oder Ausgleichszahlungen zur Abfederung des internationalen Preisgefälles vorgesehen sind. Ich möchte aber hier und heute daran erinnern, dass der Bauernstand zu Berg und Tal im internationalen Umfeld nur dann eine Überlebenschance hat, wenn die in den Finanzplänen vorgesehenen Mittel zur Abfederung der sinkenden Produzentenpreise in Zukunft zur Verfügung stehen.
Ein zweiter Gedanke: Mit diesen Verträgen wird die Schweiz gezwungen, verschiedene EU-rechtliche Produktionsvorschriften zu übernehmen. Ich lese in der Botschaft von Rechtsvorschriften, von allgemeinen Vorschriften, von besonderen Vorschriften, von Durchführungsvorschriften und zu guter Letzt sogar noch von besonderen Durchführungsbestimmungen. Einerseits kann ich mit diesen Begriffen leben, erwarte aber, dass die administrativen Belastungen der Bauernfamilien nicht zunehmen und dass es uns vor allem gelingt, nicht nur die Vorschriften zu akzeptieren, sondern auch die ausländische Interpretation der Vorschriften zu übernehmen. Schliesslich sind die Vorschriften das eine und die Auslegung der Vorschriften das andere.

Berberat Didier (S, NE): Vu l'ouverture du Parti socialiste suisse en matière européenne, il est évident que j'accepterai les sept accords bilatéraux.
Le résultat des négociations offre à la Suisse la possibilité d'établir de nouvelles bases dans ses relations, avec un énorme marché de plus de 380 millions d'habitants, et d'éliminer les obstacles économiques qui existent aujourd'hui dans des domaines importants. Cela représentera une amélioration des conditions de concurrence pour l'économie suisse d'exportation et les emplois qui y sont liés, et qui concernent un très grand nombre d'hommes et de femmes de ce pays.
Il est clair que ces accords ne sont pas la panacée et qu'il aurait été de loin préférable que l'EEE passe le cap en 1992. Malheureusement, il a été refusé, et ces accords sont quelque chose dont nous devons discuter. Bien entendu, l'EEE aurait été supérieur à ces accords. En attendant l'adhésion que nous appelons rapidement de nos voeux, ces accords ne sont qu'une étape – je le répète: ne sont qu'une étape –, le début d'un long chemin et non la ligne d'arrivée, comme le pensent certains.
Le canton de Neuchâtel, que je représente, s'est prononcé à 80 pour cent en faveur de l'EEE, dont les accords reprennent les principes s'agissant de la libre circulation des personnes. Les craintes déjà formulées auparavant de voir s'exercer une pression accrue sur les salaires, en particulier dans les régions frontalières comme la mienne, reviennent naturellement dans ce cadre et méritent qu'on leur donne réponse. Dans ce contexte, les mesures d'accompagnement à l'introduction de la libre circulation des personnes nous paraissent incontournables pour faire accepter les accords bilatéraux en votation populaire, et nécessaires pour éviter un trop grand choc sur le marché du travail.
Dans la consultation sur les accords bilatéraux, le canton de Neuchâtel a signalé que la Suisse, en particulier les cantons frontaliers déjà confrontés à une certaine pression de la part des régions voisines de notre pays, jouit d'une longue tradition de dialogue social ainsi que de règles conventionnelles et légales modernes concernant la protection des travailleurs, qui doivent subsister avec l'entrée en vigueur de l'accord Suisse/Union européenne. Sur le principe, rappelle le canton de Neuchâtel, les mesures d'accompagnement proposées doivent donc être soutenues. Les mesures décidées par la Commission spéciale pour la libre circulation des personnes de notre Conseil constituent donc un minimum strictement indispensable pour que nous acceptions ces accords que le Parti socialiste a toujours soutenus. En effectuant un coup de force – on peut le qualifier de coup de force –, la commission du Conseil des Etats a adopté une attitude irresponsable qui favoriserait la sous-enchère sociale et salariale, ce qui est inacceptable.
Si ce chemin dangereux devait être suivi par notre Parlement, nous ne pourrons alors plus voter ces accords. Nous exhortons donc les parlementaires de la droite raisonnable à tout mettre en oeuvre pour que le compromis élaboré par la commission ad hoc de notre Conseil soit suivi, car il en va de l'avenir européen de notre pays.

Steffen Hans (F, ZH): Nach meinem Votum zu meinem Nichteintretensantrag möchte ich mich noch kurz und allgemein zu den flankierenden Massnahmen äussern, konkret zum Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen. Das Ziel ist bekannt. Unter anderem soll durch die Fixierung von Normlöhnen der soziale Druck durch billige Arbeitskräfte aus der EU, also Lohndumping, unterbunden werden. Hätten wir in der Schweiz nicht die geschätzten 150 000 bis 200 000 Schwarzarbeiter, würde ich dem eine bestimmte Wirkung zubilligen. Aber eben: Es gibt in unserem Land offensichtlich Privatpersonen und Unternehmer, welche sich jetzt über die Vorschriften des Arbeitsmarktes hinwegsetzen. Der Staat duldet diese Zustände, ja fördert sie durch Wegschauen.
Ich erwähne das Beispiel Genf. In Genf werden Kinder von Schwarzarbeitern in den öffentlichen Schulen unterrichtet, obwohl die Schulbehörde vom Status der Eltern weiss. Schwarzarbeiter sind zum Teil im Sozialnetz gesichert, Stichworte Krankenkasse und Suva. Es findet also keine Information zwischen Schulbehörden und Fremdenpolizei statt, Anag hin oder her. Ist nun anzunehmen, dass diese Personen und andere und die Behörden nach Annahme der bilateralen Verträge plötzlich anständig und vorschriftsgetreu werden? Ich bezweifle dies.
Ich möchte Ihnen noch ein Szenario schildern – Zeitpunkt nach der Annahme von flankierenden Massnahmen: Ein unseriöser Unternehmer will einen ausländischen Arbeitnehmer zu einem tiefen Lohn beschäftigen. Der Minimallohn der Branche würde bei 2800 Franken im Monat liegen. Da meldet

sich ein ausländischer Arbeitnehmer. Dieser bietet an, für 2300 Franken zu arbeiten.
Der Arbeitgeber seinerseits ist bereit, diesen Gesuchsteller anzustellen, dies allerdings unter der Bedingung, dass der Lohn bar auszuzahlen ist und der Arbeiter eine Lohnabrechnung im Betrage von 2800 Franken unterzeichnet. Dies ist ein Beispiel, wie die flankierenden Massnahmen unterlaufen werden könnten; es gibt bestimmt auch noch andere Wege.
Ich ersuche die Vertreterinnen und Vertreter der einheimischen Arbeitnehmerschaft, sich nicht einfach auf die erhoffte Wirksamkeit der flankierenden Massnahmen zu verlassen. Der leider allzulange geduldete Schwarzarbeitsmarkt lässt befürchten, dass sich die flankierenden Massnahmen später als unwirksamer Papiertiger erweisen werden. Dann möchte ich nicht Arbeitervertreter sein.
Diese Angelegenheit bestärkt mich, Ihnen meinen Antrag auf Nichteintreten nochmals zur Unterstützung zu empfehlen.

Präsident: Herr Steffen, Herr Tschopp möchte Ihnen eine Frage stellen; ich nehme an, Sie sind einverstanden.

Steffen Hans (F, ZH): Ich bin nicht damit einverstanden, eine Frage von Herrn Tschopp zu beantworten; ich möchte die Redezeit nicht verlängern.

Vogel Daniel (R, NE): J'ai entendu à plusieurs reprises que la signature des accords bilatéraux avec l'Union européenne constituait l'événement politique majeur de la décennie. Permettez-moi de remettre l'événement à sa juste place. Ce n'est pas la signature des accords bilatéraux qui est l'événement politique majeur de la décennie, mais plutôt le dimanche noir du 6 décembre 1992, quand le peuple suisse a refusé le Traité sur l'EEE.
Dès lors, quand on est comme moi favorable à un rapprochement dynamique avec l'Union européenne, on est en droit de considérer que la signature des accords sectoriels est une séance de rattrapage, et non pas une percée. Il faut se rappeler que si les accords entrent en vigueur en 2001, ils représentent dix ans plus tard un degré d'intégration moindre que ce que comprenait le Traité sur l'EEE.
Au premier abord, j'étais très favorable à la signature de ces accords. Les mesures d'accompagnement que le Conseil fédéral nous proposent sont nécessaires, judicieuses, équilibrées et raisonnables. Pourtant, ces accords ne suscitent pas l'enthousiasme, car c'est le point de rencontre de tous les compromis. On y trouve rassemblées les idées des pro-européens et des anti-européens qui semblent unis dans un même combat. Il faut pourtant se souvenir que la voie bilatérale était défendue par les adversaires de l'Europe. Ainsi, ceux qui sont favorables à la poursuite du rapprochement avec l'Union européenne peuvent nourrir avec raison des doutes quant à la volonté réelle de tous ceux qui semblent favorables à la signature des bilatérales. Ma crainte est que ce soit l'occasion de bétonner un terrain d'exercices dont on ne sortira pas avant quinze ans, que la signature des accords bilatéraux nous éloigne encore plus d'une adhésion à l'Union européenne.
J'ai essayé de trouver de quoi apaiser ma crainte en analysant les propos tenus à ce sujet dans les milieux intéressés. Je n'ai rien trouvé de nature à me rassurer. Les milieux patronaux disent avec raison que les accords sectoriels sont de nature strictement économique, qu'ils prévoient l'adaptation des procédures de l'évaluation des produits à l'évolution du droit des deux parties. Les accords sectoriels représentent donc une dynamique suffisante pour l'économie.
J'aurais voulu trouver de quoi me rassurer dans les propos du Conseil fédéral, mais je n'ai rien trouvé non plus. Si je cite Pascal Couchepin qui dit dans la presse: «Ces accords constituent une étape qui n'implique pas de passer à l'étape suivante», je ne trouve pas là de quoi rassurer les pro-européens.
J'ai aussi des doutes quant à notre volonté réelle de rapprochement avec l'Europe, si je cite Joseph Deiss qui dit: «Le Gouvernement relancera la demande d'adhésion lorsqu'il jugera réunies les conditions nécessaires à la politique intérieure.» Bien sûr, si on ne fait rien, ces conditions ne seront jamais réunies, et on en restera là.
Comment faire alors pour manifester mon sentiment, mon inquiétude pour la suite? Dire non aux accords bilatéraux, c'est contraire à mon voeu de voir la Suisse se rapprocher de l'Union européenne. Dire oui, c'est courir le risque de voir s'instituer un statut de la Suisse vis-à-vis de l'Europe qui ne me satisfait pas. Alors, sans conviction profonde de nature à me faire dire oui ou non, il ne me reste peut-être que l'abstention pour manifester mes craintes pour l'avenir, même si cela peut paraître de la provocation de ma part.

Imhof Rudolf (C, BL): Die sieben bilateralen Verträge bilden eine Einheit. Ich finde es müssig, hier über die Vor- und Nachteile einzelner Abkommen zu diskutieren. Wir können die Diskussion noch lange weiterführen. Am Schluss kann es nur darum gehen, ja oder nein zu den Abkommen zu sagen. Eines muss aber klar sein: Ein Nein wäre eine volkswirtschaftliche Katastrophe. Die Zusammenarbeit mit der EU wäre nicht nur um Jahre zurückgeworfen, ich behaupte, sie wäre sogar in Frage gestellt. Wir sind nicht so gut, dass die EU auf uns angewiesen wäre. Im Gegenteil, wir stellen heute schon fest, dass sich die Hürden zwischen der EU und der Schweiz langsam aber sicher erhöhen.
Deshalb bitte ich Sie, und zwar Gewerkschaften, SP und Rechte: Überlegen Sie es sich gut, wenn Sie Ihrer Wählerschaft kurzfristige Versprechen machen. Referendumsdrohungen sind keine Basis für gute Verträge. Unsere Wirtschaft braucht diese Verträge. Wir alle wissen das. Sich hinter dem Volk zu verstecken, zeugt weder von Verantwortung noch von zukunftsgerichteter Politik.
Seit Jahren setzen sich alle Parteien für die KMU ein. Durch die sieben Abkommen und namentlich durch die Regelung betreffend das öffentliche Beschaffungswesen, die technischen Handelshemmnisse, aber auch den Personenverkehr werden die KMU stark profitieren. Es sind diese KMU, die je länger, je mehr in Bedrängnis gebracht werden: Durch Administrativauflagen, durch den Aufwand von Zertifizierungen, durch Rückverfolgbarkeiten und durch immer neue Gesetzesbestimmungen macht die EU Druck auf unsere Exportindustrie. Wer behauptet, unsere Wirtschaft komme ohne Abkommen und Verträge mit der EU aus, versteht nichts von dieser Wirtschaft oder, was viel schlimmer wäre, er sagt einfach nicht die Wahrheit.
Ich kann Ihnen aus meiner Erfahrung ungezählte Beispiele nennen, die solche Behauptungen widerlegen. Dass die bilateralen Verträge flankierender Massnahmen bedürfen, ist allen klar. Dieses Parlament steht dafür in der Pflicht. Aber diese Verantwortung können wir nicht einfach auf das Volk abschieben.
Ich bitte Sie deshalb dringend, auf dieses Geschäft einzutreten und den beantragten Massnahmen zuzustimmen.

Ostermann Roland (G, VD): Les accords sectoriels sont le contrat que nous passons avec l'Europe. Les mesures d'accompagnement sont le contrat que nous passons avec nous-mêmes, plus particulièrement avec ceux d'entre nous qui pourraient avoir à souffrir de cette ouverture vers l'Europe si profitable à d'autres. Il ne faut pas que cette ouverture, ce dialogue, ces conventions si demandées par des industriels, des transporteurs, des chercheurs, des étudiants se fassent sur le dos et les nerfs des habitants des Alpes et des travailleurs. Le modèle de la solidarité existe. C'est celui retenu par nos commissions pour réguler les transports et contenir un dérapage social et salarial. Cet exemple de solidarité n'est pas donné par les propositions retenues par les commissions du Conseil des Etats et qui sont malheureusement relayées ici haut et fort par le groupe libéral en particulier.
Se dire que de toute façon les europhiles devront bien finir par accepter les accords et qu'il n'est donc pas nécessaire de leur donner satisfaction sur les mesures d'accompagnement est pour le moins cynique. Ce raisonnement devrait au moins s'assortir de l'élégance morale consistant à leur concéder le droit de brandir de leur côté la menace d'un référendum. Et la raison commande de ne pas les y acculer.

Les deux démarches de ratification des accords et d'approbation des mesures d'accompagnement sont parallèles. Elles ont des significations et des portées différentes. Les accords bilatéraux sont devenus, par le déroulement des événements, un passage obligé pour s'unir plus tard à l'Europe. Les refuser, c'est indisposer cette Europe pour longtemps et refroidir les contacts que nous pourrions avoir la tentation de nouer ultérieurement. Ce serait donner, pour une longue période, une image figée de particularisme orgueilleux, voire vaniteux. Ce serait nous isoler d'une manière durablement dommageable.
Les zélateurs des mesures d'accompagnement les plus légères possibles, donc peu efficaces, jouent un jeu vraiment bizarre. S'il s'agit d'adversaires de l'Europe, ils se trompent de cible, puisque ces mesures sont justement une expression de solidarité confédérale et une manifestation de cette souveraineté nationale dont ils se montrent si jaloux. S'il s'agit de partisans de l'Europe, leur jeu devient suicidaire puisque l'application des accords sans de bonnes mesures d'accompagnement dresserait encore d'autres milieux contre l'Europe à qui l'on ferait porter le chapeau de règles devenues dommageables par le seul fait de notre propre mesquinerie.
Les partenaires tirent tous profit des accords bilatéraux. Ces derniers donnent en plus un signe politique très important. Ils apportent en effet un élément de réponse à ceux qui craignent que l'amarrage de la Suisse à l'Europe ne soit que la phagocytose d'un petit pays dont l'influence politique deviendrait négligeable. Les négociations sur ces accords ont en effet conduit la Communauté européenne à revoir d'importants secteurs de sa politique des transports et à modifier certains des principes de base qui la régissent. C'est bon signe et cela doit nous encourager à aller de l'avant, c'est-à-dire à ratifier ces accords assortis de mesures d'accompagnement efficaces. Ainsi donnerons-nous la preuve, d'une part, que nous souhaitons collaborer avec nos voisins et que, d'autre part, nous sommes capables de le faire en ménageant nos particularismes et les valeurs auxquelles nous croyons.
Je n'ai utilisé que 3 minutes et 45 secondes de mon temps de parole, Monsieur le Vice-président. J'espère que j'ai une créance sur l'avenir!

Randegger Johannes (R, BS): Die bilateralen Verträge und die flankierenden Massnahmen zählen für mich zu den wichtigsten Geschäften der zu Ende gehenden Legislaturperiode. Ich meine, es ist Zeit – ja vielleicht höchste Zeit –, dass wir unser Verhältnis zur EU regeln und auf einen fruchtbaren Boden stellen. Es geht darum, dass unsere Beziehungen langfristig gesehen in berechenbare Bahnen gelenkt werden. Die heute vorliegenden Verträge stellen dies sicher. Künftige Entwicklungen gegenüber der EU werden weder präjudiziert noch verhindert.
Persönlich bin ich überzeugt, dass die Bilanz für uns längerfristig positiv ausfallen wird. Was aber diese Woche nicht passieren darf: dass das Fuder bei den flankierenden Massnahmen so überladen wird, dass der angestrebte Wettbewerbsvorteil wieder zunichte gemacht wird. Was diese Woche auch nicht passieren darf: dass das in den Verträgen festgeschriebene Verhandlungsergebnis unterlaufen wird. Beides kann zum Scheitern des gesamten Vertragspaketes führen – entweder in der Referendumsabstimmung wegen eines überladenen Fuders bei den flankierenden Massnahmen oder in den Parlamenten unserer Vertragspartnerländer, die ein Unterlaufen der Verträge bei den flankierenden Massnahmen feststellen und deshalb dem Vertragswerk ihre Zustimmung verweigern würden. Die Aufgabe wiegt also schwer. Trotz des Wahlkampfes sollte es uns diese Woche gelingen, einen guten, im Volk mehrheitsfähigen Kompromiss zu finden.
Als Mitglied der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur ist es mir ein Anliegen, Sie auf das Forschungsabkommen hinzuweisen. Die Kommission hat dieses Abkommen mit 18 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Sie hat dies getan, weil sie den Nutzen des vollen Beitrittes unseres Landes zu den EU-Forschungsprogrammen als hoch einschätzt.
Eine Kosten-Nutzen-Analyse darf nicht beim unmittelbaren Rückfluss der Mittel von Brüssel in die Schweiz stehenbleiben. Die volle Beteiligung an den EU-Forschungsprogrammen erleichtert den Schweizer Firmen und den Schweizer Forschungsinstituten den Zugang zu Forschungsresultaten, an denen die Schweiz nicht direkt beteiligt ist. Zu solchen Projektergebnissen und solchem Know-how ist uns der Zugang in der heutigen Situation verwehrt.
Ziel muss es deshalb sein, diese grosse Quelle an Forschungsresultaten und Know-how für unsere Hochschulen und für unsere gesamte Wirtschaft zu nutzen. Ziel muss es sein, dadurch die Innovationstätigkeit in unserem Lande deutlich zu steigern und Arbeitsplätze und zunehmende Wertschöpfung zu schaffen. Gerade die KMU der Maschinen-, Elektro- und Metallindustrie, aber auch die KMU im Bereich der Informationstechnologie, der Umwelttechnik und der Biotechnologie sind auf diese Unterstützung angewiesen. Ihr zunehmendes Interesse und zahlreiche erfolgreiche Beispiele belegen meine Aussage.
Als rohstoffarmes Land sind wir zur Innovation verdammt, wenn wir unsere Zukunft und unseren Wohlstand sichern wollen. Mit den bilateralen Verträgen bietet sich eine einmalige Chance, einen Schritt in die richtige Richtung zu tun. Also nutzen wir sie! Halten wir Augenmass bei den wettbewerbshemmenden flankierenden Massnahmen und treten wir auf die Vorlage ein!

Strahm Rudolf (S, BE): Die bisherige Debatte hat eines gezeigt: Nicht die bilateralen Abkommen an sich sind das Problem, sondern die Schutzmassnahmen im Inland. Dies ist auch ein politischer Ausdruck dafür, dass nicht die EU das Problem ist, sondern unsere blockierte Innenpolitik.
Fünf Jahre nach Inkrafttreten der bilateralen Abkommen kann jeder Unternehmer in der Schweiz Personal in den 15 EU-Mitgliedländern frei rekrutieren, und zwar ohne Bewilligung und ohne Kontingente. Dies selbst auch dann, wenn bei uns Arbeitslose zu Tausenden auf dem Arbeitsmarkt verbleiben. Ich bin überzeugt, dass die volle Personenfreizügigkeit längerfristig den Arbeitsmarkt Schweiz massiv beeinflussen und in einigen Teilsektoren auch durcheinanderrütteln wird. Die bisherige Philosophie war: Schutzmassnahmen an der Grenze mit Ausländerkontingenten, Bewilligungspflichten für die Rekrutierung von Ausländern usw. Wenn diese Massnahmen an der Grenze jetzt beseitigt werden, braucht es interne Schutzmassnahmen gegen Lohndruck und Sozialdumping, und zwar jetzt neu ohne Personendiskriminierung. Ich habe – nebenbei gesagt – diese Warnungen und auch die Schutzmassnahmen schon vor genau sieben Jahren, am 25. August 1992, bei der Beratung des EWR-Abkommens, zum Thema gemacht, und zwar fast wörtlich gleich. Das trug mir damals noch den Vorwurf des «Slalom-Populismus» ein, und das war recht schmerzlich. Aber jetzt sehe ich mit Genugtuung – diesbezüglich sind wir weiter als 1992 –, dass unsere damaligen Forderungen regierungs- und hoffähig geworden sind. Ich beobachte den Arbeitsmarkt seit vielen Jahren. Es ist eine Erfahrungskonstante, dass einzelne Branchen seit Jahren immer versuchen, billigeres, unqualifiziertes Personal im Ausland zu rekrutieren. Beispielsweise hatten wir diesen Sommer 12 000 registrierte Arbeitslose im Bereich des Gastgewerbes, aber die Wirte suchen wieder billigere Arbeitskräfte im Ausland.
Im Bausektor hatten wir diesen Sommer – in der Hochsaison – immer noch 6000 registrierte Arbeitslose. Aber man sucht wieder billigeres Personal im Ausland, das zu noch tieferen Löhnen arbeitet. Das gilt nicht nur in diesen beiden Branchen, sondern auch in der Landwirtschaft, im Reinigungssektor, im Handel usw. Hier braucht es notwendigerweise diese Schutzmassnahmen. Ich glaube: Die Arbeitgeber sind an diesem Abkommen über die Personenfreizügigkeit interessiert, sie möchten aber nur die Rosinen herauspicken. Die Bürgerinnen und Bürger spüren heute stärker als vor sieben Jahren, dass da ein Lohndruck bevorsteht. Deswegen muss ich zwei Bemerkungen anbringen:
1. Es ist völlig unverständlich, dass jetzt die Ständeräte aus dem bürgerlichen Lager mehrheitlich fast eine «Harakiri-

Übung» machen und dem bundesrätlichen Programm nicht folgen.
2. Die zweite Bemerkung geht vor allem an diejenigen aus der SVP-Fraktion, die jetzt – ich erlebe es im Kanton Bern – landauf, landab unterschwellig Angst vor dem Lohndruck machen und auch die Angst vor den Ausländern schüren. Dieselben Herren sind dann gegen die einzelnen Massnahmen zum Schutze vor Lohndumping und Lohndruck. Ich sage nur eines: Wir werden hier eine namentliche Abstimmung verlangen, die Listen der Ergebnisse einpacken und diese Doppelbödigkeit landauf, landab offenlegen.
Es wurde gesagt, es sei eine Drohgebärde, wenn jetzt von unserer Seite das Referendum angekündigt werde. Ich muss hier bestätigen: Mit dem, was die Gewerkschaften und unsere Fraktionspräsidentin gesagt haben, ist es uns Ernst. Ich kann mir auch vorstellen – wir haben das Szenario durchgedacht –, dass man halt nötigenfalls das Abkommen im ersten Durchgang nicht akzeptiert; es geht ja nur um den Ratifikationsbeschluss. Dann wird halt das Abkommenspaket nicht auf den 1. Januar 2001 in Kraft treten, sondern vielleicht erst in einer zweiten Runde angenommen werden, wenn es dann auch einer Parlamentsmehrheit einleuchtet, dass diese flankierenden Schutzmassnahmen bei der Personenfreizügigkeit und beim Verkehr kommen müssen.
Die Dänen haben es vorgemacht: Sie haben zuerst das Maastrichter Abkommen abgelehnt; dann hat man das Volk mit internen flankierenden Massnahmen zufriedengestellt. Im zweiten Durchgang hat auch Dänemark das Maastrichter Abkommen akzeptiert. Dieser Weg steht auch uns offen – das sage ich zur Beruhigung der EU-Befürworter. Wenn wir das Ratifikationsabkommen nicht im ersten Durchgang über die Runden bringen, steht uns ein zweiter Durchgang offen; die EU kann und wird auch warten.

Suter Marc (R, BE): Als Befürworter eines EU-Beitrittes, und zwar nicht subito, aber realistischerweise etwa im Jahr 2006, kann ich voll hinter den bilateralen Verträgen stehen. Die beiden Haupthindernisse eines EU-Beitrittes – die Personenfreizügigkeit und der Land- und Transitverkehr – werden aus dem Weg geräumt. Die bilateralen Verträge sind eine massgeschneiderte Lösung der jetzt drängenden Probleme.
Diese massgeschneiderte Lösung ist von der EU nur zugestanden worden, weil der Bundesrat immer zum Ziel des EU-Beitrittes gestanden ist. Er hat insbesondere nie das Beitrittsgesuch zurückgezogen – das muss ich hier zur SVP-Fraktion sagen –, sonst wären die bilateralen Verträge zum Scheitern verurteilt gewesen. Der Bundesrat hat insbesondere in der kritischen Phase, nämlich 1998, das Beitrittsziel in seiner Botschaft zur Volksinitiative «Ja zu Europa!» bekräftigt. Mit anderen Worten: Ohne diese Beitrittsperspektive wäre die massgeschneiderte Lösung – insbesondere im Bereich der Personenfreizügigkeit ist das Abkommen für die Schweiz sehr vorteilhaft – nicht zustande gekommen.
Ein zweites Element, das wesentlich zum Erfolg beigetragen hat: Unsere Unterhändler haben hartnäckig, ja verbissen, für den Verhandlungserfolg gekämpft. Sie haben insbesondere der Gegenseite aufzuzeigen gewusst, dass eine grosszügige Haltung gegenüber der Schweiz auch im Interesse der EU ist und auch den Weg zur Erreichung des Beitrittszieles ebnet. Jakob Kellenberger, Bruno Spinner und ihrem Team sei für diese bemerkenswerte Leistung herzlich gedankt.
Es wäre eine absolute Illusion zu glauben, die EU wäre im Falle der Ablehnung der bilateralen Verträge bereit, eine neue bilaterale Verhandlungsrunde zu eröffnen.
Eine Ablehnung würde vielmehr zu einer fatalen Isolation unseres Landes führen. Das Spiel mit dem Feuer ist unverantwortlich. Gefragt ist jetzt Augenmass – hüben und drüben –, ohne Ränkespiel und ohne taktische Winkelzüge im wahrscheinlichen Abstimmungskampf. Herr Strahm, ich bin über Ihre Äusserungen, die genau in diese Richtung zielen, wirklich erstaunt.
Bei der Personenfreizügigkeit sind die Ängste vor dem Lohndumping ernst zu nehmen. Im Landverkehr dürfen wir keine die Landschaftsinteressen, aber auch das Ausland diskriminierenden Klauseln vorsehen. Die vorberatenden Ständeratskommissionen stehen in beiden entscheidenden Bereichen «neben den Schuhen». Ich frage mich, ob beispielsweise die Interessen der Astag oder die Interessen der Schweiz ausschlaggebend sind. Die Landesparlamente der EU-Staaten werden die Ratifikation der bilateralen Verträge nicht genehmigen, wenn wir diese Woche «diskriminierende Schlaumeiereien» wie die vorgeschlagene Ergänzung «von Grenze zu Grenze» im Verkehrsverlagerungsgesetz beschliessen sollten.
Die bilateralen Verträge sind ein wichtiger Schritt auf Europa zu, sie sind aber kein Integrationsschritt. Unsere Wirtschaft wird weiterhin mit Nachteilen zu rechnen haben, weil wir beispielsweise nicht der Zollunion angehören, weil unsere Exporte weiterhin Grenzkontrollen und Abfertigungsverfahren unterworfen sind, weil die gegenseitige und vollständige Anerkennung von Typenprüfungen, Arzneimittelzulassungen, Standards und Zertifikaten weiterhin fehlen werden. Auch die Bereiche Bildung und Wissenschaft sind noch nicht so weit, dass wir dann europaweit frei und ungehindert mitmachen könnten, fehlt uns doch beispielsweise der freie Zugang zu den Bildungsprogrammen «Sokrates» oder «Erasmus».
Und natürlich, das scheint mir für die Zukunft ein entscheidender Aspekt zu sein, bieten die bilateralen Verträge auf der politischen Ebene wenig. So sind wir beispielsweise in Fragen der inneren Sicherheit weiterhin allein, ohne Teilnahme am Schengener oder Dubliner Abkommen. Wir werden auch nicht in den grossen Zukunftsfragen mitzubestimmen haben, die auch unser Schicksal mit beeinflussen werden. Diese gemeinsame Gestaltung unserer Zukunft wird nur mit einem EU-Beitritt möglich sein.
Aber immerhin: Die bilateralen Verträge sind der entscheidende Schritt der Öffnung. Tun wir ihn herzhaft, und erteilen wir den Angstmachern mit klugen Beschlüssen bei den flankierenden Massnahmen eine Abfuhr!
Ich bin für die bilateralen Verträge, weil sie für die Schweiz gut sind und weil sie den Weg für einen baldigen EU-Beitritt frei machen.

Eberhard Anton (C, SZ): Aus der Sicht der Landwirtschaft ist es für mich unbestritten, dass die bilateralen Verträge dringend notwendig sind. Natürlich weiss ich, dass viele meiner Berufskollegen am liebsten den einheimischen Markt möglichst gut schützen und vor ausländischer Konkurrenz abschotten möchten.
Doch wir sind heute einfach in einer ganz anderen Situation als vor zehn Jahren. Wir haben die WTO-Verhandlungen hinter uns. Die WTO schreibt uns vor, den Grenzschutz abzubauen. Ich staune im übrigen immer wieder, wie detailliert die WTO unserem Land vorschreibt, was wir zu tun und was wir zu lassen haben. Im weiteren hat das Parlament die «AP 2002» beschlossen. Das ganze geht in die Richtung, dass wir Bauern besser und billiger produzieren müssen. Ohne die bilateralen Verträge müssen wir zwar wettbewerbsfähiger werden, haben aber wegen den bestehenden Importbeschränkungen der EU keine Chance auf dem EU-Markt. Hier schaffen die bilateralen Verträge Abhilfe. Wer das von seiten der Landwirtschaft nicht will, hätte gegen WTO und «AP 2002» antreten müssen. Er hätte dort auch aufzeigen müssen, welche Alternativen bestehen – Alternativen wohlverstanden, die auch politische Realisierungschancen gehabt hätten. Sie alle haben festgestellt, dass solche Alternativen nicht aufgezeigt wurden.
Die bilateralen Verträge werden für die schweizerische Landwirtschaft beispielsweise zum Türöffner für den Käseexport. Allerdings stellt sich der Erfolg nicht von selbst ein. Vielmehr braucht es grosse Anstrengungen, denn der Markt lässt sich nur über den Preis und die Qualität erobern.
Nebst den Chancen gibt es auch Risiken, denn der Konsument kann von einem grösseren und freien Angebot an ausländischen Milchprodukten profitieren. Eine Befürchtung habe ich – das hat sich auch bei der Liberalisierung der Alkoholsteuer gezeigt –: Der verschärfte Wettbewerb an der Verkaufsfront hat zur Folge, dass die Verarbeiter den Preisdruck mit der Senkung der Rohstoffpreise ausgleichen, z. B. diesen Sommer mit einer massiven Senkung der Preise bei den Kir-

schen und den Zwetschgen. Es ist deshalb notwendig, dass alle ihren Teil dazu beitragen, dass die Marktchancen genutzt werden können.
Die flankierenden Massnahmen, gerade im freien Personenverkehr, dürfen nicht dazu führen, dass der Produktionsstandort Schweiz künstlich verteuert oder teuer gehalten wird. Die bilateralen Verträge bieten der Landwirtschaft Chancen, doch diese müssen erst genutzt werden. Da sind noch verschiedene Hindernisse zu überwinden, bei denen auch die Politik und der Bundesrat gefordert sind. Ich denke im besonderen an BSE. Es ist für mich als Landwirt unverständlich, wenn man von den Chancen der Marktöffnung spricht, aber die Diskriminierung der Schweiz in Sachen BSE immer noch nicht beseitigt hat. Ich erwarte vom Bundesrat, dass er diese Sache zügig an die Hand nimmt, damit die Diskriminierung unserer Viehexporte rasch beseitigt werden kann.
Ich füge ein zweites wichtiges Anliegen an: Die Chancen im Export können wir nur nutzen, wenn wir im Marketingbereich rasch und effizient arbeiten, um gegen Konkurrenten bestehen zu können, die hier einen jahrelangen Vorsprung haben. Wir dürfen nicht der Illusion verfallen, dieser Export lasse sich mit Direktverkauf vor der Haustür vergleichen. Ich halte es deshalb für dringlich, dass die Beiträge für die Marketingmassnahmen gemäss Artikel 12 des Landwirtschaftsgesetzes nicht gekürzt werden. Wir können nicht dort kürzen, wo andere Staaten im Interesse ihrer Landwirte aufrüsten.
Ich bitte Sie deshalb, mit diesen Begleitmassnahmen zum Agrardossier mitzuhelfen, dass die gebotenen Chancen auch tatsächlich genutzt werden können.
Ich bin für Eintreten.

Comby Bernard (R, VS): D'emblée, je tiens à dire que ces accords doivent s'inscrire dans l'optique de la construction d'une Europe nouvelle. Il y a 50 ans, l'Europe se mobilisait pour rompre la spirale infernale de la haine, de la vengeance et de la terreur qui venait une nouvelle fois de semer la désolation sur le vieux continent et sur le monde. Des personnalités de la politique, de la science, de l'économie et de la culture mettaient en évidence les valeurs fondamentales – droits de l'homme, démocratie, Etat de droit, respect des différences, tolérance, solidarité – à promouvoir pour surmonter la violence, se respecter, se réconcilier et vivre en paix.
Le discours de Winston Churchill à Zurich, le Congrès de La Haye, la création du Conseil de l'Europe et la constitution de la CECA, pour ne citer que ces événements, concrétisaient cette volonté de vivre une utopie salvatrice, celle de renouveler les peuples et les Etats d'Europe autour d'une merveilleuse aventure humaine: la création d'une entité nouvelle. Un demi-siècle plus tard, au moment où le Parlement suisse aborde le débat sur les accords bilatéraux, il était essentiel, à mon avis, de rappeler les valeurs sur lesquelles se fonde l'Union européenne et que nous pouvons partager sans réserve.
Nous tenons à saluer le succès obtenu par nos négociateurs qui ont réussi à aboutir à ces accords qui constituent un paquet indissociable. Dès lors, il ne faut pas hiérarchiser ces accords et il faut éviter le piège de la politisation excessive.
Dans le débat qui s'est installé au sujet de ces sept accords, il faut dénoncer la politisation excessive qui entoure les transports et la libre circulation des personnes, au point que les cinq autres accords pourraient être considérés comme secondaires, voire ignorés. Cette manière de faire consiste à mettre en évidence de façon nettement exagérée les inconvénients de ces deux accords et surtout elle dévalorise les autres accords. En effet, pour ne prendre qu'un exemple, l'accord sur la coopération scientifique et technologique peut être considéré comme déterminant pour le maintien et le développement de la place scientifique de la Suisse en Europe et, par voie de conséquence, pour l'avenir économique de notre pays. Il faut donc veiller à donner à chaque accord sa vraie dimension, afin d'éviter de sacrifier des aspects importants sur l'autel d'une politisation qui sera utilisée par les détracteurs de tout rapprochement avec l'Europe.
En outre, il ne faut pas dilapider une seconde occasion offerte. En effet, l'acceptation des accords bilatéraux constitue une seconde chance pour la Suisse de pouvoir franchir un pas important vers le rapprochement avec les Européens, qui oeuvrent depuis cinquante ans à la création d'une Union européenne; il est donc essentiel de la saisir! Dans cet ordre d'idées, je demande aux opposants à l'EEE de faire preuve de cohérence par rapport à leur discours de 1992. Quant aux pro-européens, capables de se mobiliser pour un tel projet, je leur dis que ces accords constituent le passage obligé pour ouvrir la porte de l'adhésion à l'Union européenne. Dès lors, j'apporte à mon tour tout mon appui à ces accords, ainsi qu'aux indispensables mesures d'accompagnement présentées par le Conseil fédéral et soutenues par la majorité de la commission de notre Conseil.
Ayant déposé une motion 95.3056, transmise comme postulat, demandant que le Conseil fédéral ouvre des négociations en vue d'une adhésion à l'Union européenne une fois les accords bilatéraux conclus, ratifiés et entrés en vigueur, je souhaite néanmoins connaître, Messieurs les Conseillers fédéraux, le calendrier prévu par le Gouvernement pour la poursuite du rapprochement européen de la Suisse, tant il est vrai que l'adhésion demeure le seul objectif raisonnable vers lequel il faut tendre. Car c'est seulement en qualité de partenaire à part entière de l'Union européenne que la Suisse bénéficiera pleinement de tous les droits liés à sa participation à la nouvelle architecture européenne.

Widrig Hans Werner (C, SG): Wenn wir uns vor Augen führen, dass die EU der mit Abstand wichtigste Handelspartner der Schweiz ist und das heute noch geltende Freihandelsabkommen aus dem Jahr 1972 lediglich die Industrieprodukte betrifft, sehen wir, dass diese Verträge von zentraler Bedeutung sind. Diese Sondersession, diese Verträge und die flankierenden Massnahmen sind deshalb weder Ort noch Anlass, um politische Schaukämpfe auszutragen. Was den Zeitpunkt der Volksabstimmungen bei allfälligen Referenden betrifft, so bin ich mit dem Bundesrat und der klaren Mehrheit der CVP-Fraktion der Auffassung, dass diese am gleichen Abstimmungstag stattfinden sollen – es soll also keine vorgezogenen «Sonderspiele» geben, wie dies die Minderheit Vollmer will.
Am Beispiel des freien Personenverkehrs rufe ich in Erinnerung, dass nebst den flankierenden Massnahmen, die notwendig sind und die ich unterstütze, ja bereits in das Abkommen mit der EU eine einseitige Schutzklausel zugunsten der Schweiz eingebaut ist, damit ein übermässiger Anstieg der Zahl ausländischer Arbeitskräfte verhindert wird.
Die Abkommen konzentrieren sich auf sieben zentrale Bereiche; allerdings sind damit natürlich noch lange nicht alle Probleme vom Tisch. Hier weise ich – dies ist ein Beispiel – auf das 1993 in Kraft gesetzte österreichische Gewerbeordnungsrecht hin, als dessen Resultat die gebundenen schweizerischen Gewerbebetriebe in Österreich weitgehend ausgeschlossen sind, wogegen die kantonalen Ämter für Österreicher eine grosszügigere Bewilligungspraxis handhaben. 1996 hat das Bundesamt für Aussenwirtschaft auf Wunsch und im Einvernehmen mit dem Kanton St. Gallen versucht, diese Diskriminierung schweizerischer Unternehmer zu beheben. Der Abschluss dieses Abkommens scheiterte damals daran, dass Österreich hier nichts unternehmen wollte, bevor nicht die Ausgestaltung der Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU geklärt ist. Hier sind wir jetzt auf einem guten Weg. Ich ersuche den Bundesrat – dies im Einvernehmen mit den betroffenen Kantonen –, Verhandlungen mit der österreichischen Regierung aufzunehmen, damit diese diskriminierende österreichische Gewerbeordnung der Vergangenheit angehört und unser Gewerbe gleich lange Spiesse erhält. Diese Sache betrifft speziell die Kantone St. Gallen, Thurgau und Graubünden.
Besonders für die Jungen ist das Abkommen über den freien Personenverkehr eine Chance, im Ausland Zwischenerfahrungen zu sammeln, damit sie in der heutigen globalisierten Wirtschaft bestehen können. Diese Voraussetzung wird immer wichtiger.

Ich bitte Sie deshalb, auf diese Verträge, mit den flankierenden Massnahmen, einzutreten und diesem Paket zuzustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Mühlemann, wenn hier heute morgen das Hohelied auf diese Verträge gesungen wurde, dann ist es mir, als hätte ich diese Schallplatte auch schon gehört, nämlich anlässlich der EWR-Abstimmung. Auch damals haben Sie in den höchsten Tönen gelobt, wie wertvoll die Sache sei, und gedroht, was der Schweiz alles passiere, wenn man den Beitritt ablehne. Auch damals wurde bereits der Untergang beschworen. Wörtlich, vierzehn Tage vor der Abstimmung:
«Wenn das Schweizervolk den EWR ablehnt, werden Sie in fünf Jahren eine Arbeitslosigkeit zwischen 5 und 10 Prozent haben, und das wird alles übersteigen, was in Europa ist .... Niemand wird mehr den Schweizerfranken wollen. Sie werden sehen, der Schweizerfranken und die Deutsche Mark werden eins zu eins gehandelt werden, und damit werden wir das höchste Zinsniveau in Europa erhalten .... Die Zeiten bilateraler Verträge sind vorbei, Europa wird keine bilateralen Verträge mehr abschliessen.» – All dies ist wörtlich nachzulesen und stammt aus dem Jahre 1992, von vor der EWR-Abstimmung.
Mindestens ginge es für die selbsternannten Propheten darum, sich etwas bescheidener zu benehmen und zu sagen: Wir haben voll und ganz nur Fehlprognosen gemacht.
1. Tatsache ist, dass die Schweiz in Europa punkto Arbeitslosigkeit an der Spitze steht, und zwar weil sie am wenigsten Arbeitslose hat.
2. Bekanntlich bekommen wir die Deutsche Mark für 83 oder 84 Rappen, je nachdem, wie hoch der Tageskurs ist. In Europa haben wir einen Zinsvorteil, mit dem wir an der Spitze sind.
3. Tatsache ist, dass wir eine ganze Reihe bilateraler Verträge abgeschlossen und unterschrieben haben, die seit 1992 erfolgreich in Kraft getreten sind. Dort sind die paar Nachteile, die der EWR hatte, im wesentlichen ausgemerzt. Das Problem des passiven Veredelungsverkehrs ist gelöst; ich gratuliere den Bundesbeamten, die das fertiggebracht haben. Wir haben ein Versicherungsabkommen. Wir haben mit dem TÜV in Thun eine Zertifizierungsanstalt bekommen, die sogar in der Schweiz liegt. Wir müssen nicht einmal mehr in Europa zertifizieren, wir können sogar nach Thun gehen. Sehr gut ist, dass die Verwaltung auch all die Probleme mit der Mehrwertsteuerabrechnung usw. gelöst hat. Das sind alles bilaterale Verträge, die in Kraft sind. Ich bitte Sie, langsam auch an die Praxis zu denken und diese Wolkenschiebereien zu verlassen.
Wie sind die vorliegenden bilateralen Verträge zu bewerten? Sie sind nicht hoch zu bewerten; es sind schlechte Verträge. Das liegt nicht an der Verhandlungsdelegation, sondern daran, dass der Bundesrat und leider auch das Parlament alle Fehler gemacht haben, die man bei Verhandlungen nicht machen darf. Sie haben sich ununterbrochen unter Zeitdruck gesetzt – ich begreife, dass Sie das nicht gerne hören, ich würde die Wahrheit vor den Wahlen auch unter den Tisch wischen, wenn ich Sie wäre – und ununterbrochen markiert, dass Sie den Abschluss wollen. Das darf man bei Verhandlungen nie tun. Ich hätte nicht in den Schuhen von Herrn Kellenberger stecken wollen, der dauernd in der Zeitung lesen musste, es müsse abgeschlossen werden. Wer erfolgreich Verträge abschliessen will, hat ganz ruhig zu sein und zu sagen: Wir können abschliessen, aber wir können es auch bleiben lassen. Das haben Sie nicht gemacht. Ferner haben Sie dauernd gesagt, Sie wollten in die EU, worauf die EU bemerkte, die Schweiz könne auch die Nachteile übernehmen. Die Verträge liegen jetzt vor. Was sind die Vorteile und was die Nachteile? Seien Sie froh, dass Sie nie ein Journalist konkret nach den Vorteilen fragt. Sie können dann nicht mit «Wettbewerbsfähigkeit», «Annäherung» und «ein Schritt weiter» kommen, Sie müssen konkrete Dinge bringen. Es gibt ein paar: Für die Wirtschaft werden die Kontrollen einfacher, so hofft man wenigstens. Wir haben gegenseitige Anerkennungen, Notifizierungen, Anerkennungen von Berufs- und Studiendiplomen. Hier beginnt man sich schon zu fragen, ob das für uns eine Nivellierung nach unten bedeutet. Es gibt erleichterte Warenkontrollen, das bedeutet für uns einen etwas weniger grossen Aufwand. Am grössten ist der Vorteil wahrscheinlich noch für die Swissair, das kann ich anerkennen.
Aber die Nachteile, die ungeheuren Kosten, sind nun einmal vorhanden, und wenn Sie die Sache jetzt noch mehr beladen, wird alles auf die andere Seite kippen. Sie haben nur vom Referendum gesprochen. Haben Sie denn Angst davor, das Referendum zu ergreifen? Ergreifen Sie es doch! Wenn Sie vor dem Referendum Angst haben, ist dies ein Zeichen dafür, dass Sie Verträge gegen das Volk machen. Ich habe keine Angst, ich bin für das obligatorische Referendum, und diese «Feigenblätter» der Linken, die nichts anderes als eine Verschlechterung der Wettbewerbssituation bringen, sind abzulehnen. Die anderen Minderheitsanträge ....

Präsident: Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Schaller Anton (U, ZH): Herr Blocher, ich habe eine Frage an Sie, wenn Sie schon das obligatorische Referendum befürworten: Werden Sie für die bilateralen Verträge eintreten oder nicht?

Blocher Christoph (V, ZH): Die Antwort auf die Frage, ob diese Verträge auf die Negativseite kippen oder ob man sie schlucken kann, hängt davon ab, was Sie hier als Zusatz beschliessen. Vorher nehme ich nicht Stellung. Es kommt mir darauf an, ob Sie in sieben Jahren das Referendum beim freien Personenverkehr kennen. Es kommt mir darauf an, ob Sie im Falle der Erweiterung der EU in den Osten das Referendum kennen. Es kommt mir beim Verkehrsabkommen darauf an, ob Sie die Zufuhren für die schweizerische Industrie und den Inlandverkehr auch in die Quote von 650 000 Stück einrechnen oder nicht. Wenn ja, werden wir benachteiligt. Wenn Sie das nicht wegbringen, ist für mich der Fall klar. Dann gibt es ein Nein, das steht fest.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral a déjà exprimé sa position et apporté son soutien aux accords bilatéraux. C'est donc en qualité de représentant du groupe libéral au sein de la Commission des transports et des télécommunications que je m'exprime.
J'ai été, par mes fonctions de président de l'ASTAG, adversaire de la RPLP, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Et nous étions aussi opposés au financement des transports publics tel qu'il a été prévu. J'aimerais revenir ici sur les promesses qui ont été faites lors de ces débats. M. Leuenberger, conseiller fédéral, qui malheureusement n'est pas là aujourd'hui, mais qui sera là, je l'espère, demain pour l'examen de détail sur les trois mesures d'accompagnement, a fait clairement, au nom du Conseil fédéral, la promesse que les transporteurs suisses ne seraient pas discriminés. Or, malheureusement, ces promesses ne sont pas reprises dans les mesures d'accompagnement; voire même, les propositions qui ont été faites et qui ont été acceptées par une faible majorité de la Commission des transports et des télécommunications, discriminent aujourd'hui les transporteurs suisses.
Alors, venons-en aux faits. Les accords bilatéraux, que nous soutenons, qui ont été passés avec la Communauté européenne, donnent pleine liberté aux transporteurs de l'Union européenne de traverser la Suisse, d'abord avec un poids total de 34 tonnes, puis, dès 2005, avec un poids total de 40 tonnes. Questionnés, les responsables de ce dossier auprès de la Commission européenne à Bruxelles ont clairement fait entendre qu'il n'était pas question pour eux de renégocier ces traités à partir de 2005, et qu'ils entendaient bel et bien qu'en 2005, les véhicules de l'Union européenne auraient un accès total et illimité, sans contingent, sur les routes suisses, y compris les passages alpins.
Donc, nous demandons, et le groupe libéral appuie cette proposition de minorité, qu'il soit introduit, à l'article 9 LRC, une mention selon laquelle les transporteurs suisses ne seront

pas discriminés. Dans la loi sur le transfert du trafic, il y a un ou deux articles, ou alinéas qui, aujourd'hui, font apparaître une discrimination. J'en veux pour preuve le souhait du Conseil fédéral qui prévoit un plafond de 650 000 véhicules lourds à travers les Alpes, ceci une année après l'achèvement du tunnel du Saint-Gothard. Aujourd'hui déjà, il y a plus de 650 000 véhicules européens qui transitent à travers les Alpes. Etant donné qu'à partir de 2005 il sera plus facile de traverser la Suisse par la route que par le chemin de fer, quelles que soient les mesures d'accompagnement que nous adopterons, puisque ces mesures-là ne concerneraient que les transporteurs suisses et non les transporteurs européens. Il est probable – et c'est la réponse que nous avons obtenue à l'Office fédéral des transports lorsque nous avons posé la question – que les transporteurs suisses doivent emprunter le chemin de fer pour faire des transports intérieurs. Il y a là une discrimination que le groupe libéral ne saurait cautionner.
Nous reviendrons donc sur ces questions demain, lors de l'examen de détail. Nous soutiendrons sur ces points les propositions de minorité.

Guisan Yves (R, VD): La Commission de la science, de l'éducation et de la culture se penche depuis Pâques dernier sur le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000 à 2003, que nous discuterons au cours de la prochaine session d'automne.
Sans entrer dans le détail des différentes mesures proposées, il en va d'une révision fondamentale des modalités de fonctionnement de nos hautes écoles, de manière non seulement à assurer une politique cohérente de ces différents domaines, mais aussi et surtout à développer leur compétitivité internationale, étant entendu que les perspectives pour nos entreprises de se profiler dans des domaines technologiques à haute valeur ajoutée dépendent étroitement d'une formation de qualité et d'un haut niveau.
Ce projet représente une dépense quadriennale de 6,7 milliards de francs, dont près de 900 millions sont attribués à la participation à des programmes de l'Union européenne ou de nature internationale.
Ce message prend largement en compte l'accord sectoriel entre la Suisse et l'Union européenne sur la coopération scientifique et technologique, dont l'aspect principal est une participation à titre d'Etat associé, et non plus d'Etat tiers, au 5e programme-cadre de recherche et de développement technologique et au programme de formation et de jeunesse de l'Union européenne.
Privées de cet important volet, les réformes envisagées perdraient une bonne partie de leur signification et deviendraient même en quelque sorte orphelines. Il ne s'agit donc pas de faire de la science pour la science, mais de mettre sur pied une stratégie de la formation, de la recherche et de la technologie absolument essentielle à notre maintien dans le peloton de tête des pays industrialisés, et donc de notre prospérité.
Monsieur Blocher – je vois qu'il n'est plus là –, je crois que ce sont là des avantages tout à fait concrets et même déterminants pour notre pays. Les mesures d'accompagnement qui s'y rapportent sont essentiellement de nature financière et ne font d'ailleurs l'objet d'aucune contestation.
Mais il est bien évident aussi que le succès de ces projets de coopération est également étroitement lié avec la réalisation de la libre circulation des personnes.
Si ces accords sectoriels ne peuvent être mis rapidement en vigueur, il pourrait en résulter une mise en veilleuse, de facto pratiquement un blocage, non seulement des projets envisagés mais des projets en cours. Il n'est pas certain que le système actuel de collaboration, projet par projet, puisse continuer. La participation aux programmes européens de formation Socrates et Leonardo ne pourrait plus entrer en ligne de compte. La reconnaissance mutuelle des diplômes serait enterrée. Elle n'est pas seulement à l'avantage des Européens, mais aussi et surtout des Suisses. Ils n'ont actuellement pratiquement aucune chance d'obtenir un poste de travail dans l'Union européenne, à moins de faire preuve de compétences particulières ou d'être couplés avec un engagement financier et la création parallèle d'un nombre suffisamment significatif de places de travail.
Comble de paradoxe, s'étant coupées de la société de la connaissance et faute de disposer de collaborateurs d'un niveau de formation suffisant, nos entreprises devraient se tourner encore davantage vers l'étranger ou y transférer leur production. M. Blocher, qui n'est d'ailleurs toujours pas là, a déjà réalisé en partie cet objectif.
J'ai donc peine à comprendre que face à des enjeux de pareille importance, que dis-je vitaux pour l'avenir de notre pays, les revendications et les crispations puissent prendre une telle ampleur que des menaces de référendum puissent même être articulées.
Si la ratification de ces accords sectoriels devait échouer, ce serait un désastre consommé, sans pardon et sans retour, avec des conséquences politiques, économiques et sociales incommensurables à moyen et à long terme, sans parler d'une brèche dans la cohésion nationale, autrement plus difficile à cicatriser que celle du dimanche noir du 6 décembre 1992.
Les difficultés sont réelles, en matière de transport routier en particulier. Mais j'ose espérer qu'une fois entrés en matière, ce que je souhaite ardemment, nous nous montrions capables d'élever l'art du consensus politique, dont nous sommes si fiers, à la hauteur des enjeux.

Stucky Georg (R, ZG): Endlich können wir über den Vertragstext beraten. Für mich ist es eine Selbstverständlichkeit, dass wir darauf eintreten, denn wer die Vorteile und die Nachteile dieses Vertragswerkes gegeneinander abwägt, für den ist der Entscheid eindeutig: Zustimmung.
Wesentlich bei einem solchen Vertragswerk sind drei Dinge:
1. Die Vorteile müssen möglichst breit verteilt werden können. Auch politisch ist das Bedingung für die Annahme.
2. Die vertraglichen Freiräume müssen so breit genützt werden können, dass möglichst viel an eigenen Werten, Marktbedingungen, sozialen Einrichtungen, politischem Selbstverständnis gewahrt werden kann. Diesen Freiraum gilt es zu wahren.
3. Es darf kein Bevölkerungsteil, kein Bevölkerungssegment auf dem Altar der Verträge geopfert werden. Bei diesem dritten Punkt habe ich gewisse Bedenken. Es ist mir ein Anliegen, Sie als Präsident der Auslandschweizer-Organisation darauf hinzuweisen, dass eine einzige Bestimmung aus dem Vorhaben der Revision der freiwilligen AHV in die flankierenden Massnahmen aufgenommen worden ist. Diese Bestimmung würde die freiwillige Versicherung für Auslandschweizer der zweiten Generation, für Nichterwerbstätige, insbesondere für die Frauen und für mobile Erwerbstätige in Branchen mit kurzen Verweilzeiten, z. B. die Hotellerie, verunmöglichen.
Dieses Revisionsvorhaben in die flankierenden Massnahmen zu nehmen ist rein politisch bedingt. Es ist bekannt, dass dem Bundesamt für Sozialversicherungen diese freiwillige Versicherung schon lange ein Dorn im Auge ist. Nun wird die Reform kurzerhand an den bilateralen Verträgen aufgehängt. Beweis dafür ist die Aussage von Bundespräsidentin Dreifuss in der Kommission: dass nämlich die geplante Einschränkung bei den geplanten flankierenden Massnahmen wenigstens einen Teil absichern würde, wenn die hängige Vorlage der freiwilligen AHV an einem Referendum scheitern würde. Da sehen Sie die Verbindung und Verknüpfung, die gemacht wird, die aber gar nicht nötig ist, denn z. B. auch Frankreich und Deutschland kennen spezielle Versicherungen nur für ihre Bürger im Ausland.
Ich will es aber bei diesem Hinweis und den grundsätzlichen Überlegungen bewenden lassen – auch beim Hinweis, dass keine Zeitnot besteht, denn bis die bilateralen Verträge in Rechtskraft treten, haben wir über die Vorlage der Revision der freiwilligen AHV schon längst entschieden. Wir können dann immer noch anpassen.
Dass die Nachbesserung notwendig ist, zeigt im übrigen eine Umfrage der «Schweizer Revue», der Zeitschrift der Schwei-

zer im Ausland. Sie hat alle Parteipräsidenten zum Problem befragt – und siehe da: Die Parteipräsidenten der FDP, der Liberalen, der EVP, des Landesrings, der SVP und der Schweizer Demokraten haben sich klar für eine Absicherung der Auslandschweizer ausgesprochen. Die SP-Präsidentin will nur die Studenten und jungen Berufsleute ausnehmen; das ist zwar schön, aber gerade diese Personenkategorien sind in der Revision geschützt. Aber vielleicht nimmt Frau Koch einmal Nachhilfeunterricht bei der PdA; die PdA hat nämlich von einem Sparkompromiss, unter dem die Frauen und die Schlechtbetuchten leiden würden, gesprochen. Das ist haargenau das, was wir beanstanden; da haben Sie einmal richtig geschossen, Herr Spielmann. Leider hat nur die CVP das Problem nicht erkannt. Ich weiss nicht, ob das am Beinbruch des Parteipräsidenten liegt, dem ich übrigens gute Besserung wünsche.
Immerhin, die Auslandschweizer können hoffen, dass wir eine flexible Lösung finden, die auch das Anliegen dieses bedeutende Segmentes unserer Bevölkerung sichert. An diesem Beispiel können wir auch zeigen – wenn wir eine Lösung finden –, dass dieses Vertragswerk durchaus flexibel und kein starres, knebelndes Vertragswerk und kein Korsett ist.
Auch darum bitte ich Sie, dem Vertragswerk zuzustimmen.

Spielmann Jean (S, GE): Le débat sur l'entrée de la Suisse dans l'Union européenne pose une série de problèmes. Au fur et à mesure des discussions, le fossé qui sépare ceux qui souhaitent adhérer à l'UE et les décisions de notre Conseil sur le plan concret – ce qui leur permet de souscrire à l'idée, à la politique, à l'orientation générale prise par notre Parlement – s'accentue.
Je veux rappeler ici le refus de la Charte sociale européenne par notre Parlement, ce qui pose une série de problèmes et conforte les eurosceptiques dans leur opinion. Je veux parler aussi des mesures d'accompagnement qui sont aujourd'hui en discussion avec les accords bilatéraux que nous soutenons. Comme beaucoup de mes préopinants, je considère qu'il est important de sortir de l'isolement, qui serait fatal à notre pays, et de trouver des solutions dans une démarche vers l'Europe. Je veux parler aussi des débats sur l'Espace économique européen où une série de lois d'application est venue montrer le déficit qu'avait notre pays dans un certain nombre de domaines, notamment dans celui de la protection sociale et du droit des travailleurs, ce qui nous avait conduits à adapter notre législation pour qu'elle soit davantage eurocompatible. Le rejet malheureux par le peuple du Traité sur l'Espace économique européen a fait qu'on a retiré les projets de lois et qu'aujourd'hui la petite avancée que l'on aurait pu espérer sur le chemin de l'Europe a été remise en cause. Le débat aujourd'hui porte davantage sur les mesures d'accompagnement que sur les accords bilatéraux eux-mêmes. On a reproché à ceux qui remettaient en cause une série de mesures d'accompagnement de faire de la pression référendaire un instrument pour faire avancer leurs revendications, notamment sur le terrain de la protection sociale et du dumping salarial. Il ne faudrait quand même pas renverser les rôles ici. Précisons qu'aujourd'hui existe une série de dispositifs en ce qui concerne la venue des travailleurs émigrés: les commissions tripartites, la participation des partenaires sociaux à la mise en place d'une politique de l'emploi et d'une politique d'émigration liée à l'emploi. Les accords bilatéraux jettent tout ceci par terre. Alors, il faut bien quelque chose en échange. Or, que nous propose-t-on en échange? Une avancée en direction du dumping salarial. Les mesures préconisées, mêmes celles du Conseil fédéral qui sont le minimum du minimum, sont remises en cause. Des décisions prises par notre Conseil lors du vote final sur les mesures d'accompagnement dépendront bien sûr les positions non seulement d'une série de parlementaires, mais aussi d'un certain nombre de gens favorables à l'Europe qui deviennent eurosceptiques par étapes, avec la construction des traités de Maastricht et d'Amsterdam, avec la mise en place du dumping salarial, avec la mise en route d'une Europe construite exclusivement sur la suprématie du marché, ce qui induit une série de politiques d'abandon et de démantèlement du service public. C'est comme s'il n'y avait pas dans la société une série d'éléments qui échappent au marché, je pense bien sûr à la formation, à la santé, aux transports, aux besoins et aux services essentiels pour les hommes – eau, électricité, communications. Ce sont autant d'éléments qui, avec les traités de Maastricht et d'Amsterdam, deviennent purement et simplement des marchandises comme les autres, ce qui pose un problème de fond pour une grande partie de la population favorable à l'intégration européenne, mais qui s'oppose à la politique de libéralisation à outrance et à la remise en cause de la société telle quelle est conçue dans notre pays.
Ces problèmes-là liés au problème de la démocratie directe font qu'en définitive, si vous poursuivez dans la voie qui est celle du refus de la Charte sociale européenne, du refus de laisser appliquer les lois qui permettent l'intégration à l'Espace économique européen, et aujourd'hui dans celle qui représente un pas supplémentaire en direction du dumping salarial et du démantèlement du service public et des activités qui doivent échapper aux lois du marché, vous allez faire augmenter le nombre d'eurosceptiques et pousser notre pays vers un isolement qui lui serait fatal.
Vous comprenez que nous ne partageons pas ces vues-là et que nous voterons les propositions tendant à rendre les mesures d'accompagnement acceptables. J'espère que la raison l'emportera dans notre Parlement, sans quoi nous ferons de nouveau un pas en arrière qui nous éloignera de la construction européenne.

Tschopp Peter (R, GE): Quel privilège de parler l'avant-dernier: tout a été dit, on a tout entendu, le contraire également, des discours électoralistes. Dommage que M. Steffen ait refusé ma question, puisque je n'ai pas tout à fait perçu quel est le rapport entre l'accueil que le Département cantonal de l'instruction publique genevois fait à des personnes qui sont en résidence clandestine et qui sont en âge de scolarité, et le sujet qui nous préoccupe.
Mais peu importe! Enfin, quand même, on nous a aussi dit tout à l'heure, – et ça, ça ouvre une perspective, peut-être, que je trouve encore intéressante – qu'il suffit d'attendre: en ce qui me concerne, j'attends depuis l'ère de Friedrich Traugott Wahlen, qui était le premier à essayer, durant les années soixante où j'étais encore un peu plus jeune, de normaliser nos relations avec le Marché commun de l'époque. Et on attend, et on attend, on attend, et on attend gentiment. Et quel est le résultat: c'est vrai que les Cassandre de 1992 auront eu tort. Ça, c'est vrai: ils ont eu tort économiquement. Mais politiquement, ils étaient parfaitement dans le juste: nous sommes émasculés, nous n'avons pas de voix, nous sommes marginalisés, et pour finir, Monaco et Andorre ont probablement plus de poids à l'intérieur de l'Europe en construction que nous. Bravo!
De plus, économiquement parlant, nous sommes vraiment très forts, puisqu'au début des années nonante, nous étions dans le peloton de tête de l'OCDE; et maintenant, nous sommes où? Lanterne rouge: plus de croissance, seul pays en Europe à peu près comparable qui n'a plus de croissance! Que certains industriels, dont le Vorort, sont fort à l'aise dans cette situation, c'est clair: ils expatrient leur production. Et où ils l'expatrient? En Union européenne. Bravo, c'est formidable!
Mais je n'en veux pas seulement au Vorort. J'en veux aussi à certains préopinants de la gauche qui ont aussi un discours assez curieux. Et je vous parle un peu en précurseur, puisque celui qui le premier s'est ému, dans ce Parlement, en 1992, de la question du dumping social, vous croyez que c'était une syndicaliste? Non, elle est venue trois jours après. Vous croyez que c'était quelqu'un de gauche? Non. C'était un autre, c'était celui qui vous parle, avec une motion (91.3337) qui d'ailleurs par la suite a été acceptée, mais qui évidemment est restée sans conséquence, comme le 99,9 pour cent des interventions parlementaires.
Cela dit, un mot sur les deux grands traumatismes. Vous voulez régler la question du transport européen par des mesures d'accompagnement? Beaucoup de plaisir! Ça vous coûtera des milliards. Vous voulez la régler politiquement? Une seule

voie: l'adhésion et la pleine participation aux instances politiques de l'Union européenne. Vous voulez régler la question du dumping social? Là, je vous souhaite du plaisir, qu'on adhère ou pas à l'UE, qu'on choisisse l'«Alleingang» ou autre chose. Pourquoi? Puisque nous sommes sur une plaque tectonique, avec nos niveaux de prix et de salaires, complètement surélevée, de 20 pour cent en tout cas. Avec la globalisation, l'intégration régionale en Europe, cette différence va s'estomper, que nous soyons ou non dans l'UE.
Vous avez le choix entre deux alternatives:
1. Vous acceptez, et plus rapidement que ça, les accords bilatéraux comme premier pas, et ça se fera dans l'ordre avec des mesures d'accompagnement raisonnables.
2. Vous les rejetez, et ça se fera dans le désordre, mais ça se fera de toute façon.
J'espère que nous serons touchés cette semaine encore par la grâce, que nous arrêterons les surenchères électoralistes et que nous suivrons, une fois n'est pas coutume, béatement notre Gouvernement qui a finalisé un compromis en matière de transports et de dumping social. J'aimerais aussi que nous réfléchissions un instant ensemble à la question de savoir que la Suisse n'est pas le nombril de l'Europe. Imaginez un instant si tous les pays membres de l'Union européenne discutaient sur l'entrée en matière sur notre petit Accord sur la libre circulation des personnes à la mode suisse, la partie que nous aurions avec l'Espagne – qui nous aime beaucoup –, le Portugal, la Grèce, etc., et toutes les surenchères qui pourraient venir de ce côté-là. N'oubliez jamais que nous sommes un Parlement parmi d'autres à parler de la ratification de ces accords.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Mit der Ablehnung des EWR-Vertrages ist der Bundesrat 1992 beauftragt worden, unsere Beziehungen zu den europäischen Staaten – zur EU insgesamt – neu auszuhandeln oder zu verfeinern. Der Bundesrat hat diesen Auftrag nicht mit Begeisterung und Freude angenommen. Sie erinnern sich an die Äusserungen einzelner Regierungsmitglieder nach der Abstimmung. Das Bedauern – um nicht zu sagen das Jammern – über unsere Isolation hat sich bis heute mit mehr oder weniger grosser Intensität erhalten. Das Resultat nach Ausführung des Auftrages von 1992, welches heute vorliegt, ist auch ein Stück weit von dieser Haltung geprägt.
Der Bundesrat hat es – so meine ich – verpasst, innenpolitisch abgestützte Eckwerte zu formulieren und dafür eine breite Zustimmung zu finden. Diese Möglichkeit wäre ja vorhanden gewesen. Wir haben eine Initiative, die den Weg nach Europa will, und wir haben sogenannte «Integrationsberichte» des Bundesrates – obwohl vermutlich der grössere Teil unserer Bevölkerung gerade für die Integration im Sinne des Wortes kein Verständnis hat. Die Verträge sind denn auch nicht spürbar von jenem Willen zur Souveränität und Eigenständigkeit gezeichnet, der für ein optimales Ergebnis dieser Verhandlungen Voraussetzung gewesen wäre.
Es erstaunt daher nicht, dass in diesen Verträgen keine klare politische Linie sichtbar ist. Dies tritt auch in den widersprüchlichen Umsetzungen deutlich zutage. Beim Landverkehr und beim freien Personenverkehr werden Massnahmen vorgeschlagen, die man als eine Meisterleistung unredlicher Politik bezeichnen muss. Bei den Anträgen der sozialdemokratischen Fraktion ist eine solche Meisterleistung wirklich deutlich zu sehen, Herr Strahm.
Damit ich diesen Verträgen meine Zustimmung geben könnte, müssten in der parlamentarischen Beratung und den Beschlüssen Korrekturen erfolgen, welche auch erkennbar dem Sinn bilateraler Verträge entsprechen. Wenn der Bundesrat beispielsweise sagt, das Volk könne in einigen Jahren über die definitive Einführung des freien Personenverkehrs befinden, ist diese Aussage eben auch verbindlich in den Beschluss einzubinden. Es ist nicht einzusehen, warum dies nicht getan werden soll.
Einer klaren Linie entbehrt auch die Umsetzung im Bereich der Sozialversicherungen; ein Beispiel hat hier Herr Stucky genannt, nämlich die freiwillige AHV. Hier teile ich seine Meinung voll und ganz. Unsere liberale Zulassungspraxis bei den Leistungserbringern in der Krankenversicherung wird mit Einführung des freien Personenverkehrs zu einer weiteren, massiven Kostensteigerung führen, davon bin ich überzeugt. Massnahmen sind von seiten des Bundesrates keine in Aussicht genommen worden. Eine nun vom Bundesamt für Sozialversicherung nachgeschobene Stellungnahme klammert sich vor allem an das Globalbudget; eine Massnahme, die vor kurzem hier in diesem Rat deutlich abgelehnt wurde. Die völlig unnötige Hektik bei diesem Geschäft ist unverständlich und lässt nicht zu, diese und auch andere wichtige Fragen zu klären.
Es ist mir beispielsweise auch immer noch nicht klar, warum der Bundesrat die Prämienverbilligung in den Vertrag aufgenommen hat. Das widerspricht seiner Aussage, es hätten nur Sozialleistungen im Vertrag Aufnahme gefunden, welche dem Versicherungsprinzip zugeordnet oder aber mit dem Arbeitsplatz in Verbindung gebracht werden könnten. Die Prämienverbilligung ist eine vom Staat finanzierte Leistung, welche bei Einkommensschwäche greift – also eine klassische staatliche Sozialleistung, die übrigens noch in kantonale Systeme eingebettet ist. Ihre Aufnahme in diese Verträge ist nicht nur unverständlich, sondern sie verursacht zudem noch Kosten von rund 100 Millionen Franken, die ich als unnötig bezeichne.
Für mich sind hier noch einige Klärungen nötig, damit man diesen Verträgen die Zustimmung geben kann.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Es wäre äusserst reizvoll, zu den vielen interessanten Voten einzeln Stellung zu beziehen. Sie verstehen, dass das ausgeschlossen ist. Mit dem Einverständnis meines Kollegen Lachat versuche ich trotzdem, ein ganz kurzes Fazit zu ziehen:
Viele Ihrer Voten waren durch definierbare und undefinierbare Ängste bestimmt. Kolleginnen und Kollegen, die mehr ökologisch orientiert sind, warnen uns eindrücklich vor gefährlichen Lastwagenkolonnen und verlangen hier energisch flankierende Massnahmen. Viele, die mehr im Sozialpolitischen verankert sind, warnen uns vor einem möglichen Lohndumping und verlangen hier ebenso gebieterisch flankierende Massnahmen. Viele Kolleginnen und Kollegen, die eher konservativ denken, haben Angst, dass uns die relativ harmlosen Verträge in der Unabhängigkeit einschränken könnten, und liebäugeln deswegen sogar mit einem Nein.
Ich bin jetzt 14 Jahre in der APK. Herr Schlüer, wir haben in dieser Kommission seit eh und je äusserst sorgfältig, gründlich und nicht oberflächlich gearbeitet. Wir haben nach und nach mehr Mitwirkungsrechte erhalten – am Schluss noch durch das Volk – und diese in einer sorgfältigen Kooperation mit dem Bundesrat und mit den Leitern der Verhandlungsdelegation ausgenützt. Wir waren in Brüssel und in Strassburg; wir verfolgten die Verhandlungen aufmerksam, ohne je zu drängeln.
Wir haben nun ein mit grösster Geduld erarbeitetes Ergebnis vor uns liegen, das eine gute Lösung darstellt, wenn man alles einberechnet. Wir allein können diese Verträge eben nicht bestimmen; wir brauchen einen Partner. Man kann deshalb mit gutem Gewissen zu diesem Ergebnis ja sagen.
Die Beratungen in der APK waren auf alle Fälle nie durch Angst bestimmt. Angst ist für einen Aussenpolitiker der schlechteste Ratgeber. Kurz vor seinem Tod hat Friedrich Dürrenmatt ein letztes Gedicht geschrieben, das folgendermassen endet: «Lots Weib erstarrte beim Zurückschauen. Geht vorwärts, wagt es, wagt es.»

Deiss Joseph, conseiller fédéral: La Suisse se trouve de nouveau face à un moment clé de l'agencement de ses rapports avec l'Union européenne, et cela sept ans après le vote négatif du peuple et des cantons sur l'adhésion à l'Espace économique européen. La voie engagée cette fois est celle des accords bilatéraux, préconisée autant par les adversaires du Traité sur l'EEE de l'époque, que par tous ceux qui estiment urgente la nécessité de sortir de l'impasse.
Wir befinden uns in einem Stadium, wo bereits eine gewaltige Arbeit vollbracht worden ist, insbesondere durch viele unter Ihnen im Rahmen der Kommissionsarbeit. Es gilt nun, hier im

Parlament diese sieben Verträge gebührend zu würdigen, aber auch die Instrumente zu übernehmen, die sie intern zu begleiten haben.
Die Arbeit, die im Verlaufe der kommenden Tage, aber auch während der Herbstsession auf Sie wartet, ist bedeutend. Ich denke dabei nicht nur an die vielen Textseiten und Dokumente, die Ihnen unterbreitet werden; ich denke vor allem an die materielle Tragweite dieses für unser Land so wichtigen Dossiers.
Wie könnte man diese Bedeutung auch übersehen, nachdem man sich diese Verträge über viele Jahre hinweg gewünscht hat? Zu gewissen Zeiten hat man sich auch gefragt, ob die Verhandlungen überhaupt zu einem Ende kommen würden. Zweifel konnten sich einnisten in bezug auf die Möglichkeit, überhaupt zu einem Abschluss mit der Europäischen Union zu gelangen. Dabei kam auch die Frage auf, was für Alternativen wir hätten, falls diese Verhandlungen schiefgehen sollten. Wie kann die Schweiz den Fortschritten der europäischen Integration gegenüberstehen – diesem so grossen und bedeutenden Gebilde, das sie umgibt – ohne im Abseits stehenzubleiben?
Seit dem 21. Juni 1999 ist das Ergebnis dieser langen Verhandlungen bekannt und auch unterschrieben. Es gilt nun, diese Verträge zu ratifizieren und sie dann auch umzusetzen. Mit der Unterzeichnung dieser Verträge und der Veröffentlichung der definitiven Version in der Botschaft im Hinblick auf die Ratifizierung ist eine erste Etappe abgeschlossen worden. Natürlich wird der Bundesrat weiterhin die Vollendung dieses Projektes mit aller Tatkraft vorantreiben, sei es hier im Parlament, sei es vor dem Volk, um ihm dieses so wichtige Projekt auch beliebt zu machen.
Die Verträge sind, wie bereits gesagt, eine äusserst wichtige Etappe in unserem Verhältnis zur Europäischen Union. Sie werden dieses Verhältnis festigen und unsere Beziehungen zu Europa auf eine neue Ebene heben. Nun ist es an Ihnen, diese Arbeit, dieses Werk, zu beurteilen und auch über die Massnahmen zu entscheiden, die Ihnen der Bundesrat für die interne Umsetzung vorschlägt.
Meine tiefe Überzeugung ist es – der Bundesrat und ich haben das schon öfter bekanntgeben können –, dass diese Verträge der Schweiz zahlreiche Vorteile bringen: für die Wirtschaft, für die Jugend, für die Wissenschaft und sogar für die Umwelt. Natürlich, es sind Verträge, und jeder weiss, dass es für einen Vertrag zwei Partner braucht. Beide werden den Vertrag nur dann unterzeichnen, wenn sie darin etwas Vorteilhaftes für sich finden. Es besteht kein Zweifel, dass im Rahmen dieser bilateralen Verträge mit der Europäischen Union für unser Land ein Nettovorteil entsteht. Auf ökonomischer Ebene ist diese Überzeugung auch durch all die Studien untermauert worden, die vom Bundesrat in Auftrag gegeben wurden und deren Resultate im Rahmen des Integrationsberichtes bereits dargelegt worden sind.
S'il est vrai que la portée des accords est essentiellement économique, il ne faut pas oublier qu'en favorisant l'ouverture de la Suisse aux pays qui l'entourent et avec lesquels elle entretient déjà des liens très étroits, ces accords ont également une composante politique et humaine. En effet, par les négociations très intenses, mais aussi à partir de maintenant avec la mise en oeuvre, les contacts avec les représentants politiques de l'Union européenne sont devenus beaucoup plus étroits. La connaissance et la compréhension réciproques sont et resteront durables. Du point de vue humain, la mobilité accrue permise par l'Accord sur la libre circulation des personnes ouvre la possibilité d'un enrichissement qui s'étendra, je l'espère, aussi au niveau culturel ou social, ou contribuera indirectement au grand dessein de la plus grande harmonie des peuples européens. N'oublions pas que l'Union européenne représente un projet en évolution qui se mesure à l'échelle du continent entier. Avec les accords sectoriels, ce sera la responsabilité de chacun, en tant qu'acteur économique et en tant que citoyen, que de faire le meilleur usage possible des opportunités nouvelles qui sont offertes.
Permettez-moi maintenant d'en arriver, au-delà de ce qui nous occupe aujourd'hui, à quelques considérations ayant trait à l'avenir plus lointain des relations de notre pays avec l'Union européenne. La problématique des rapports entre la Suisse et l'Union européenne ne s'épuise pas avec la conclusion des accords sectoriels. Ainsi, vous aurez dès l'année prochaine à ouvrir un débat sur l'intégration européenne de la Suisse. Vous vous prononcerez en effet sur l'initiative populaire «Oui à l'Europe», qui réclame l'ouverture immédiate de négociations d'adhésion à l'Union européenne. Là aussi, le dossier a quitté les mains du Conseil fédéral pour être sur vos tables au Parlement, suite à la transmission du message relatif à l'initiative populaire, la présentation du contre-projet que le Conseil fédéral souhaite y opposer et la publication du rapport sur l'intégration.
Ce débat est entièrement distinct et indépendant de celui que vous allez mener ces prochains jours et lors de la session d'automne. Je tiens à établir clairement cette distinction.
L'approbation des accords sectoriels que le Conseil fédéral souhaite vivement et qui représente actuellement la première priorité politique ne préjuge en rien de l'issue du débat de l'année prochaine. D'une part, il n'existe aucun automatisme qui, partant de l'approbation des accords, lancerait inexorablement la Suisse sur les rails de l'adhésion à l'Union européenne. Les sept accords constituent un régime à part. De plus, les accords sectoriels constituent une amélioration considérable des relations contractuelles entre notre pays et son principal partenaire économique. De ce fait, ils peuvent être acceptés avec confiance par tous, indépendamment de l'idée que l'on se fait de l'évolution ultérieure de notre politique face à l'intégration européenne.
En résumé, les accords sectoriels et l'adhésion à l'Union européenne sont deux questions qui doivent rester clairement séparées et être traitées chacune pour elle-même. Dans l'immédiat, ce sont les accords sectoriels avec l'Union européenne et eux seuls qui doivent faire l'objet de toute votre attention. Vu la qualité des résultats obtenus au terme de longues négociations parfois difficiles, je suis persuadé qu'ils méritent votre soutien plein et entier.
Nun noch einige Worte zum Nichteintretensantrag Steffen. Laut Herrn Steffen gibt es vor allem beim Personenverkehr ein Problem. Herr Steffen meint, der Bundesrat hätte aufgrund des Freihandelsabkommens von 1972 verhandeln sollen. Herr Steffen überlegt natürlich so, als würde die Schweiz hier alleine verhandeln. Zum Verhandeln braucht es aber immer zwei. Er argumentiert auch, als wäre die EU bereit, uns die Vorteile des Beitrittes zum EWR oder zur EU über bilaterale Verhandlungen zu erschliessen.
Zu den Sorgen beim Personenverkehr ist zu sagen, dass diese Zeitbombe, wie Herr Steffen die Sache nennt, gar nicht existiert. Die Kontingente für ausländische Arbeitskräfte beispielsweise sind heute nicht ausgeschöpft. Wir wissen ja, dass der Bundesrat bei diesem Vertrag ein ganzes Netz von Sicherheitsvorrichtungen vorschlägt. Ich hoffe, dass Sie diese auch übernehmen.
Ähnlich wie Herr Steffen denkt auch Herr Blocher. Er bezeichnet diese Verträge als schlecht und ruft gewissen von Ihnen Erklärungen in Erinnerung, die sie vor Jahren abgegeben haben. Den Gegnern von damals möchte ich auch gewisse Äusserungen in Erinnerung rufen. Ich kann mich noch gut erinnern, wie es damals hiess, die Schweiz sei doch einer der besten Partner der EU, so guten Kunden räume man nur die besten Bedingungen ein. Wir mussten jedoch feststellen, dass auch die EU ein sehr harter Verhandlungspartner ist. Allen Argumenten zum Trotz müssen die Verträge für alle aufgehen.
Durant les débats qui vont suivre, n'oublions jamais que la conclusion d'un traité suppose l'accord des deux partenaires. Même si, face au défi de l'approfondissement institutionnel et de l'élargissement à l'est, les accords bilatéraux ne constituent pas pour l'Union européenne l'échéance la plus importante, il serait erroné de croire à son indifférence. Tous les pays membres sont extrêmement attentifs aux conséquences qui en découleront pour eux. Par conséquent, ils nous observent de près dans l'optique de leur propre ratification. Il serait dès lors regrettable de mettre en danger la ratification des accords sectoriels par un débat helvético-suisse, dont le seul sujet serait les mesures d'accompagnement internes

que rien ni personne ne nous empêche de modifier et d'adapter à tout moment. Je rappelle en effet que la procédure d'approbation des sept accords ne fait que commencer non seulement en Suisse, mais au sein de l'Union européenne et de ses Etats membres.
Au total, je vous invite à élever le débat pour qu'il permette de faire ressortir l'essentiel par rapport au secondaire, et pour qu'il fasse triompher l'intérêt général par rapport à l'intérêt particulier.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il faut éviter de faire appel trop souvent à l'histoire, sous peine de tomber dans le pathos. Pourtant, nous pouvons dire que les accords sectoriels ont un caractère historique, cela parce qu'ils sont l'aboutissement de très longues négociations – cinq ou sept ans selon le point de départ que l'on prend en considération. Ceux qui prétendent qu'ils ont été négociés sous la pression du temps, sans exercer la vertu de patience indispensable à tout négociateur sévère et dur, ne prennent naturellement pas en compte la réalité: cinq ans pour discuter des accords, ce n'est pas peu, et c'est la preuve que nous n'avons jamais agi sous la pression du temps, que nous avons toujours défendu les intérêts du pays avec dureté. Ceux qui connaissent les négociateurs et la volonté du Conseil fédéral le savent bien.
Au mois de décembre 1998, les accords bilatéraux étaient finalement sous toit. Leur contenu vous est connu depuis lors. Beaucoup d'entre vous, durant toutes les années de négociations, ont cherché à connaître les progrès de la négociation, à connaître en détail les objets de divergence. Aujourd'hui, le débat a démontré que le niveau de connaissance du Parlement est très élevé, ce qui a permis une discussion qui est allée dans le détail et qui a déjà abordé beaucoup de points importants et précis des accords bilatéraux.
C'est aussi une session historique, parce que les accords sectoriels sont les premiers accords d'importance que nous passons avec notre premier partenaire commercial, l'Union européenne, depuis l'accord de libre-échange de 1972. Or, depuis cette date, beaucoup de choses ont changé dans le monde, et la vie du commerce international n'autorise pas l'oisiveté; il faut constamment rester compétitif, concurrentiel, trouver de nouvelles formes de coopération, développer de nouvelles possibilités d'échange, faciliter les échanges de technologie, ouvrir le marché des compétences. Depuis 1972, il y a eu quelques accords bilatéraux secondaires, bien qu'importants, notamment l'accord sur les assurances. Rappelons pour la petite histoire qu'il a été négocié pendant dix-sept ans.
Les sept accords qui vous sont soumis aujourd'hui contribuent à donner un nouveau cadre à nos relations avec un partenaire essentiel dans la vie économique internationale, notre premier partenaire, l'Union européenne. Tout au long de la campagne populaire qui aura probablement lieu si le référendum est saisi – et il sera probablement saisi –, il faudra rappeler certains faits. Un fait me semble significatif: le Bade-Wurtemberg, qui est une province d'Allemagne, à lui seul absorbe un peu moins d'exportations suisses que la grande puissance mondiale que sont les Etats-Unis d'Amérique. C'est 10 milliards de francs d'exportations de la Suisse vers le Bade-Wurtemberg, et 12 milliards de francs d'exportations vers les Etats-Unis d'Amérique. C'est dire l'importance de l'aménagement d'un cadre à nos relations avec ce voisin partenaire européen. Je sais que tous les arguments peuvent être renversés. Notamment celui-là, on peut essayer de le renverser en disant: «Si nos relations avec l'Union européenne sont si intenses, sont si bonnes, pourquoi est-ce que l'on a besoin d'un nouvel accord? On a réussi jusqu'à maintenant, pourquoi changer?» Je crois que ce raisonnement est un peu celui qu'aurait un entrepreneur, un industriel qui voit son produit avoir du succès depuis des années et qui dit:«Mon produit a du succès, je supprime toutes les dépenses de recherche, toutes les dépenses de marketing et toutes les dépenses de développement du produit. Mon produit a du succès, et il n'y a rien à changer, l'avenir est serein et je m'arrête là.»
Dans les relations internationales commerciales, c'est comme dans une entreprise, ont ne peut pas tirer, du fait que l'on a eu du succès jusqu'à maintenant, la conclusion que le succès est assuré pour l'avenir. Il faut se donner de nouvelles armes, de nouveaux moyens d'affronter l'avenir, et ces accords sectoriels sont une réponse à cette préoccupation d'avenir. Ils vont nous apporter aussi de la croissance. Les expertises estiment la croissance à 1 ou 2 pour cent du produit intérieur brut. Ce qui est essentiel, ce n'est pas de se battre sur les chiffres, mais de constater que personne ne conteste qu'il y a une amélioration de la croissance avec ces accords sectoriels. Ce que ne peuvent pas dire les expertises, c'est comment ces accords sectoriels permettront ultérieurement, dans des circonstances nouvelles, un accroissement supplémentaire du bien-être par un accroissement du produit intérieur brut.
Ces accords couvrent des domaines clés pour notre économie. Ils donnent une sécurité à ceux qui craignent pour le développement de nos relations avec l'Union européenne, dont il ne faut pas se lasser de dire certaines caractéristiques: l'Union européenne, c'est un marché de 380 millions de personnes, donc de consommateurs, c'est notre client pour 60 pour cent de nos exportations; nous lui achetons le 80 pour cent de nos importations, et, je le redirai souvent, ce marché absorbe 25 pour cent de notre production laitière. J'arrête là les chiffres concernant l'Union européenne. Bien sûr, et M. Deiss, conseiller fédéral, l'a dit il y a un instant, un contrat comme celui-là ne peut pas être à sens unique: parce que nous recevons, nous donnons aussi. Et d'ailleurs, j'imagine quels seraient les cris d'inquiétude de ceux qui sont systématiquement sceptiques à l'égard de l'Union européenne, si l'on disait que l'on a obtenu un contrat dans lequel on ne tire que des avantages. Ils diraient: «C'est contraire à toute logique, expliquez-nous où sont les désavantages.» Nous avons dit clairement que nous donnons et nous recevons; mais nous donnons moins que nous ne recevons, du point de vue de notre politique. C'est un échange dans lequel les deux parties trouvent leurs avantages.
Quels sont les avantages concrets? Il faut aussi les dire. Libre circulation des personnes. Nous l'avons dit et redit, les citoyens suisses pourront s'installer et travailler dans tous les pays de l'Europe occidentale; leurs diplômes seront reconnus dans toute l'Europe. Est-ce que c'est un avantage concret? Personne ne peut le dire, ça dépendra du choix des citoyens suisses, mais offrir plus de liberté de choix à des citoyens suisses, c'est toujours un avantage. Et il n'est pas nécessaire de dire concrètement combien de milliers de Suisses iront s'établir à l'extérieur. Nous disons que c'est déjà un avantage, parce qu'on leur donne la possibilité d'un choix supplémentaire. Ouvrir des libertés dans le commerce, ouvrir des libertés dans la libre circulation des personnes, c'est en soi un avantage. Les transferts de personnel qualifié seront libéralisés, ce qui favorisera la croissance de nos entreprises.
Et puis, il y a les mesures d'accompagnement sur lesquelles je reviendrai un instant, qui répondent aux craintes légitimes, que l'on doit prendre très au sérieux, d'une partie de la population.
On a parlé du problème de l'élargissement aux pays de l'Est et des risques que ferait courir à notre pays la libre circulation étendue aux pays de l'Est. Je crois qu'on doit décrire le mécanisme qui concerne la libre circulation des personnes: l'Accord sur la libre circulation des personnes est passé à la fois avec l'Union européenne et avec chacun des pays membres de l'Union européenne. Si l'Union européenne décide d'étendre ses frontières à des pays nouveaux, l'accord que nous avons avec l'Union européenne demeure valable, nous ne le changeons pas.
Par contre, nous devons nous prononcer sur l'extension vers les pays nouveaux de l'Est. Certes, il faut être honnête et rappeler que nous n'aurons le choix que de dire oui ou non, mais si nous considérons que les désavantages sont tels que nous devons dire non, nous prendrons le risque, alors, de dire non. Il faut savoir que nous ne pouvons pas avoir le beurre et l'argent du beurre; que probablement, pas de manière absolu-

ment certaine, mais probablement, la clause «guillotine» s'appliquera et l'ensemble des accords bilatéraux tomberont. Dès lors, on ne peut pas prétendre qu'à cause de ce risque, il faut dire non aux accords bilatéraux. Ce risque, s'il est réalisé, vous pourrez l'éviter en refusant d'approuver, le jour où cela viendra, l'extension de l'accord concernant la libre circulation des personnes à un nouveau pays membre de l'Union européenne. Cela aura pour conséquence de tout perdre de la substance des accords, probablement, mais ce sera une possibilité qui sera ouverte au Parlement et au peuple suisse.
Obstacles techniques au commerce. La suppression des contrôles à double, grâce à la reconnaissance des certificats de conformité, va faciliter considérablement nos exportations de biens et produits industriels vers l'Union européenne.
Marchés publics. C'est un marché de plus de 1000 milliards de francs qui s'ouvre à nos entreprises. C'est tenir pour rien la capacité de nos entreprises que de dire que l'accord sur certains aspects relatifs aux marchés publics n'a pas d'intérêt pour nous. Nos entreprises ne seront plus handicapées par la règle qui les obligeait, jusqu'à ce jour, à être 3 pour cent moins chères que leurs concurrents. Certes, il dépendra des entreprises elles-mêmes de savoir si elles savent saisir leur chance.
L'agriculture. L'Accord relatif aux échanges de produits agricoles libéralise les exportations agricoles dans plusieurs domaines clés de notre production: les fruits, les légumes et les produits laitiers. Dites et rappelez au peuple suisse, à tous ceux qui nous observent, que nous détenons à ce jour environ 1 pour cent du marché des produits laitiers de l'Union européenne. Mais 1 pour cent du marché de l'Union européenne représente 25 pour cent de notre production laitière. Imaginez si nous arrivons, parce que nous sommes innovateurs, créatifs – pourquoi ne le serions-nous pas? nous avons, notamment pour tout ce qui concerne les fromages à pâte dure, une compétence et une reconnaissance à l'échelle mondiale –, simplement à passer de 1 à 1,2 pour cent de part de marché; 0,2 pour cent d'augmentation de notre part du marché laitier européen, lorsque 1 pour cent représente 25 pour cent de notre production! Dans le domaine des fruits, les pommes de Thurgovie, pour prendre un exemple – sans évoquer celles du Valais! – ne devront plus passer par Stuttgart pour effectuer leur contrôle de qualité avant d'être vendues dans le sud de l'Allemagne.
Il faut voir ici que les accords de l'OMC limitent certains moyens qui ont été utilisés dans le passé pour vendre et trouver des clients pour notre production laitière. Nous couvrons environ 110 pour cent de nos besoins en matière laitière.
Il y a donc nécessité d'exporter une partie de cette production. Quelqu'un a dit que cela était très simple, qu'il suffisait de subventionner l'exportation des surplus. Vous savez comme moi que le temps où l'on peut subventionner l'exportation des surplus est limité par les règles de l'OMC que personne ne met en doute, que personne ne veut faire disparaître. Il faut donc trouver d'autres moyens de vendre ces 10 pour cent supplémentaires de notre production. L'Union européenne est une réponse à cette possibilité. Nous devons l'utiliser.
Les transports terrestres. Par définition, dès l'instant où l'on parle de transports, on pense système. Il n'y a pas de politique nationale ou nationaliste de transport. Il y a, par définition, en matière de transport, une politique internationale. Or, grâce aux accords sectoriels et à toutes les mesures que nous avons prises au cours de ces dernières années, nous nous intégrons à un système de transport international dans lequel nous ne sommes pas exposés à des mesures de rétorsion parce que nous aurions pris des mesures de manière autonome qui ne seraient pas tolérées par nos partenaires. C'est donc l'acceptation – et c'est un succès énorme pour la Suisse – par l'Union européenne d'une politique que nous voulons en Suisse du fait de l'initiative des Alpes et d'autres démarches qui veulent plus de respect de l'environnement, et notamment des écosystèmes alpins. Nous avons réussi, à travers l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route, à convaincre l'Union européenne que notre position est valable pour la Suisse et nous sentons bien que du côté de l'Union européenne les esprits évoluent, notamment à la suite de l'accident au tunnel sous le Mont-Blanc, qu'ils évoluent dans notre sens. Je crois que ces négociations ont été un point décisif et elles nous ont permis de faire passer une philosophie qui est bonne pour la Suisse, qui est bonne pour l'ensemble du continent.
Transports aériens. Nos compagnies vont pouvoir lutter sur pied d'égalité avec les compagnies aériennes. Même les pires adversaires de la collaboration avec l'Union européenne reconnaissent là qu'il y a quelques avantages.
Recherche. Grâce à ces accords, nos chercheurs et notre industrie bénéficieront aussi des résultats et de tous les projets de recherche de l'Union européenne.
Reste que l'Accord sur la libre circulation des personnes et l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route comportent un certain nombre de risques que l'on doit prendre en compte, et c'est pour cela qu'il y a des mesures d'accompagnement. Celles-ci, si on les regarde de près, concrètement, ne réduisent pas les avantages économiques des accords bilatéraux. Ceux qui prétendent cela polémiquent en réalité. Il n'y a pas de réduction des avantages économiques à travers les mesures d'accompagnement en matière de libre circulation des personnes et en matière de transports, il y a prise en compte de certaines inquiétudes, parce que l'on veut atteindre l'approbation des accords bilatéraux.
Il y a, c'est vrai, une préoccupation tactique dans ces mesures d'accompagnement, mais elle n'est pas essentielle. Aux yeux du Conseil fédéral, il y a quelque chose de plus important encore, c'est une vision de politique économique que nous défendons. Nous voulons une politique économique qui vise à accroître la production à haute valeur ajoutée dans le pays pour permettre de donner de bons salaires à nos travailleurs et travailleuses. Nous ne visons pas une politique économique qui aurait pour résultat d'augmenter les activités à faible valeur ajoutée qui entraîneraient une diminution du niveau salarial dans notre pays. Nous voulons un marché du travail ouvert, sans dumping social, mais nous voulons un marché du travail qui contribue à accroître sans cesse la plus-value apportée par l'économie et ainsi permettre le maintien d'un niveau salarial correspondant à celui auquel nous sommes fort heureusement habitués.
Quelqu'un a évoqué le problème des médecins. Il faut, là aussi, être tout à fait clair: s'il y a certaines inquiétudes qui sont justifiées, que nous prenons en compte, d'autres ne sont pas justifiées, et nous prétendons que la crainte de voir affluer sur le territoire suisse des armées de médecins venant de l'Union européenne n'est pas réaliste. Nous avons pris des mesures qui posent des conditions pour l'établissement en Suisse d'un médecin: tout d'abord, une bonne connaissance d'une langue nationale et, ensuite, nous avons obtenu la soumission au système des contingents durant les cinq premières années. L'expérience en Union européenne elle-même démontre bien que cette crainte n'est pas fondée. Les pays les plus riches de l'Union européenne n'ont pas vu affluer les médecins produits par les universités des pays moins riches.
Dans le domaine de l'agriculture, on a contesté une mesure d'accompagnement parce que, nous disait-on, elle ne serait pas respectueuse de la volonté populaire exprimée lors de la votation populaire du 12 mars 1995 sur les contributions de solidarité. Nous contestons cette appréciation. Depuis 1995, la situation a fondamentalement changé. Cela justifie que l'on vienne avec un nouveau type de contributions de solidarité. Depuis 1995, nous avons une nouvelle politique agricole qui a éliminé tous les prix et marges garantis, et l'Accord relatif aux échanges de produits agricoles conclu avec l'Union européenne va soumettre notre agriculture à une concurrence plus forte; nous sommes sûrs de pouvoir l'affronter, mais pour cela il nous faut un certain nombre d'armes supplémentaires.
La contribution de solidarité que nous proposons aujourd'hui est bien différente de celle de 1995. Elle ne peut plus être utilisée pour le financement des organisations agricoles, mais uniquement pour des mesures concrètes d'entraide définies dans la loi sur l'agriculture. De surcroît, il y a des clauses de quorum qui garantissent encore la sécurité démocratique de

ce moyen. Nous devons avoir cette arme pour aider l'agriculture à faire ce pas et tirer tout profit des accords bilatéraux.
En ce qui concerne l'application de l'article 18 de la loi sur l'agriculture, je peux vous dire que le Conseil fédéral a déjà notifié un projet d'ordonnance aux pays intéressés. Nous avons confirmé que cette ordonnance entrera en vigueur au 1er janvier 2000.
Encéphalopathie spongiforme bovine. Nous avons fait notre devoir, mais il y a des moments où nous devons payer le prix de n'être pas membre de l'Union européenne, et nous ne pouvons pas demander que nous soient appliquées automatiquement les dispositions qui ont été appliquées aux pays membres de l'Union européenne. Avec l'introduction de la banque de données sur le trafic d'animaux, nous avons fait un pas important dans ce que j'appellerai la liquidation de nos propres obligations, de nos propres devoirs, et nous pouvons ainsi demander une nouvelle fois à l'Union européenne d'accepter de prendre en compte cet effort et de lever les mesures d'interdiction d'exportation, ou d'importation vu de leur côté, du bétail helvétique.
Quant à la prochaine négociation OMC, elle n'a pas de lien direct avec l'accord sectoriel agricole, malgré ce qu'a dit l'un d'entre vous aujourd'hui. Nous nous engageons, comme nous l'avons toujours fait, à ce que le Conseil fédéral défende, dans le cadre de ces négociations, les aspects écologiques et sociaux sous une forme appropriée.
Le Tessin. Ce canton, semble-t-il, a plus de craintes que d'autres régions de Suisse pourtant frontalières aussi. Si je compare l'atmosphère entre le Tessin et Genève, je vois que le Tessin manifeste plus d'inquiétude. Pourtant, un certain nombre d'éléments me feraient dire que le Tessin devrait aussi avoir confiance et accepter ces accords. Il y a des chiffres: le taux de chômage au Tessin, par exemple, est actuellement plus élevé que le taux de chômage en Lombardie. La Lombardie constitue aujourd'hui une des régions les plus industrialisées d'Europe. A travers les accords bilatéraux, c'est aussi une possibilité pour les travailleurs ou les travailleuses tessinois de se mesurer sur le marché du travail d'une des régions les plus compétitives d'Europe, une région qui a moins de chômage que leur propre région. Des mesures d'accompagnement ont été prévues afin d'éliminer les risques d'abus dans le domaine des salaires. Le Tessin jouit d'un niveau de formation excellent. Des mesures ont été et seront prises dans le futur pour la création des hautes écoles spécialisées. L'Accord sur la libre circulation des personnes prévoit pour le Tessin, comme pour le reste de la Suisse – mais il faut le rappeler spécialement lorsque ces craintes sont plus visibles –, des dispositions transitoires avec tout d'abord deux ans de priorité pour les travailleurs indigènes et, pendant les cinq années qui suivent, des mesures particulières pour les zones frontalières. Les partenaires sociaux et le canton du Tessin peuvent, s'ils le veulent, et dans le cadre législatif actuel, prendre des mesures préventives par l'élaboration et l'extension des conventions collectives de travail.
Au moment de conclure, il faut se demander quelles sont les alternatives possibles aux accords sectoriels. Regardez comment se sont passées les négociations précédentes. L'Accord sur l'Espace économique européen a été négocié pendant deux ans. C'était un accord plus large, plus politique que celui que nous vous soumettons aujourd'hui. Les accords sectoriels ont été négociés, eux, pendant cinq, voire sept ans. Dites-moi, si l'on venait à refuser cette chance pour la Suisse et pour l'économie suisse que constituent les accords bilatéraux, combien d'années – et encore, on nous dira qu'il ne faut jamais négocier sous la pression; et si l'on considère qu'on a négocié sous la pression parce que l'on a négocié pendant cinq à sept ans –, il faudra pour mettre sous toit les prochains accords, sans compter toute la procédure parlementaire et la procédure populaire avec les risques que cela comporte. Il n'y a donc pas d'alternative réaliste, dans un temps réaliste, aux accords bilatéraux. Il y aurait bien sûr la conclusion qu'après tout on n'a pas besoin d'accords du tout avec l'Union Européenne. Mais là, je vous le répète, vous tomberiez dans l'excès de l'entrepreneur qui dit: «Jusqu'à ce jour, les affaires ont pas mal été, dorénavant je n'ai besoin de personne; je n'ai besoin d'aucun effort pour renouveler ma production; je n'ai besoin d'aucun effort pour renouveler mon marketing; je suis suffisamment fort, suffisamment beau, comme le cerf au milieu de la forêt qui brandit ses cornes pour dire: 'Regardez-moi, je suis le meilleur et les autres viendront m'admirer.'» Ce n'est pas comme ça que se passent les relations internationales.
Je vous invite donc non pas à faire un acte d'humilité – je ne veux pas d'acte d'humilité pour mon pays –, mais un acte de raison qui est l'acceptation de ces accords bilatéraux, en sachant qu'on donne et qu'on reçoit. Ainsi, vous construisez un futur plus sûr pour l'ensemble des économies. Je vous rappelle cependant que l'Etat ne peut donner qu'un cadre. Il dépendra de l'économie elle-même d'utiliser ces accords, d'en tirer profit pour contribuer à l'accroissement du bien-être de l'ensemble de la population suisse.
Je vous invite à entrer en matière et à repousser la proposition Steffen de non-entrée en matière.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3269)

Für den Antrag der Kommissionen (Eintreten) stimmen:
Votent pour la proposition des commissions (entrer en matière):
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (171)

Für den Antrag Steffen (Nichteintreten) stimmen:
Votent pour la proposition Steffen (ne pas entrer en matière):
Keller Rudolf, Maspoli, Steffen (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Borer, Cavalli, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Giezendanner, Günter, Gusset, Jutzet, Meyer Theo, Moser, Pini, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, Steiner, von Felten, Weber Agnes, Zapfl (25)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-1

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 5440)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und andererseits der Europäischen Gemeinschaft sowie gegebenenfalls ihren Mitgliedstaaten oder der Europäischen Atomgemeinschaft

Arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Confédération suisse d'une part et, d'autre part, la Communauté européenne ainsi que, le cas échéant, ses Etats membres ou la Communauté européenne de l'énergie atomique

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Vollmer, Geiser, Gross Andreas, Gysin Remo, Roth, Zbinden, Ziegler)
Der Bundesrat ist ermächtigt, diese Abkommen unter der Voraussetzung zu ratifizieren, dass gegen die folgenden Bundesgesetze kein fakultatives Referendum ergriffen wird bzw. diese Bundesgesetze in einer Volksabstimmung gutgeheissen werden:
a. Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz). Änderung vom ....;
b. Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verkehrsverlagerungsgesetz) vom ....;
c. Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen (Bundesgesetz über das internationale Privatrecht, Bundesgesetz betreffend die Ergänzung des Obligationenrechtes, Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen) vom ....

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Vollmer, Geiser, Gross Andreas, Gysin Remo, Roth, Zbinden, Ziegler)
Le Conseil fédéral est habilité à ratifier les présents accords à la condition que le référendum facultatif ne soit pas demandé contre les lois fédérales suivantes ou, le cas échéant, que lesdites lois soient adoptées en votation populaire:
a. loi fédérale sur l'agriculture. Modification du ....;
b. loi fédérale du .... visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (loi sur le transfert du trafic);
c. loi fédérale du .... sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (loi fédérale sur le droit international privé, loi fédérale complétant le Code des obligations, loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail).

Art. 1bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Schlüer, Frey Walter, Moser, Schmied Walter)
Über die Weiterführung des Abkommens über die Freizügigkeit entscheidet die Bundesversammlung in der Form eines Bundesbeschlusses, der dem Referendum unterstellt ist.

Art. 1bis
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Schlüer, Frey Walter, Moser, Schmied Walter)
L'Assemblée fédérale décide de la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes au moyen d'un arrêté fédéral sujet au référendum.

Art. 1ter
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Schlüer, Frey Walter, Moser, Schmied Walter)
Das Abkommen über die Freizügigkeit (Art. 1 Abs. 1 Bst. g) gilt ausschliesslich gegenüber den 15 Unterzeichnenden. Eine Ausdehnung auf weitere künftige EU-Mitglieder bedarf eines referendumspflichtigen Bundesbeschlusses.

Art. 1ter
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Schlüer, Frey Walter, Moser, Schmied Walter)
L'accord sur la libre circulation (art. 1er al. 1er let. g) s'applique exclusivement aux 15 Etats signataires. Une extension de sa validité aux Etats n'ayant pas encore adhéré à l'UE requiert un arrêté fédéral sujet à référendum.

Art. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Schlüer, Schmied Walter)
Der Genehmigungsbeschluss zu den bilateralen Verträgen ist dem obligatorischen Referendum zu unterstellen.

Antrag Maspoli
Der Genehmigungsbeschluss zu den bilateralen Verträgen ist dem obligatorischen Referendum zu unterstellen.

Art. 2
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Schlüer, Schmied Walter)
L'arrêté fédéral d'approbation relatif aux accords bilatéraux est soumis au référendum obligatoire.

Proposition Maspoli
L'arrêté fédéral d'approbation relatif aux accords bilatéraux est soumis au référendum obligatoire.

Vollmer Peter (S, BE): Die Eintretensdebatte war für mich sozusagen der Argumentationsbeweis dafür, dass diese sieben Verträge im Genehmigungsbeschluss, die zwingenden gesetzlichen Anpassungen, aber auch die flankierenden Massnahmen politisch zusammengehören. Ich glaube, von links bis rechts – bis zum Votum von Herrn Blocher – wurde überall ganz klar zum Ausdruck gebracht, dass letztlich die Stellungnahme zu den bilateralen Verträgen davon abhängt, was im Paket der flankierenden Massnahmen enthalten ist. Damit stellt sich natürlich die Frage, ob dieses Paket der flankierenden Massnahmen überhaupt die Hürde der Volksabstimmung schaffen kann, sofern ein Referendum ergriffen wird.
Der Bundesrat hat uns ja auch eine Botschaft unterbreitet. Er hat in seinem Bericht an die Aussenpolitischen Kommissionen zur Frage dieser Verknüpfung ganz klar festgehalten, dass es ein politisches Junktim zwischen diesen drei verschiedenen Kategorien von Beschlüssen gibt, dass alle politisch im Grunde eine Einheit bilden und man sie nicht auseinanderdividieren soll.
Es ist richtig, dass wir drei verschiedene Kategorien von Beschlüssen haben, auch aus verfassungsrechtlichen Gründen. Den Ratifikationsbeschluss können wir einmal annehmen oder ablehnen. Die flankierenden Massnahmen könnten wir theoretisch in mehrfachen Anläufen beschliessen. Das ist unser eigener Gestaltungsraum. So gesehen ist die Aufteilung in verschiedene Kategorien und formelle Beschlüsse an sich rechtlich und auch politisch verständlich. Die Frage, die sich jetzt aber stellt, ist, ob wir auch die Konsequenzen aus diesem politischen Junktim ziehen.
Es gibt zwei Möglichkeiten, die auch der Bundesrat dargestellt hat. Eine ist diejenige der zeitlichen Staffelung. Diese Möglichkeit bringt tatsächlich, wie der Bundesrat das auch ausgeführt hat, gewisse Probleme mit sich. Ein Grund liegt darin, dass wir nur fakultative Referenden haben. Das heisst, wir wissen eigentlich gar nicht, ob schlussendlich auch alle diese Vorlagen vor das Volk kommen. Dann können die Abstimmungen gar nicht zeitlich gestaffelt angesetzt werden, es sei denn, Sie würden auch die Referendumsfristen entsprechend lockern und aneinanderreihen. Dann hätten wir keine Einheit mehr, auch nicht mehr bezüglich der Stellungnahme in der Volksabstimmung, weil wir dann über Monate hinaus verschiedene Abstimmungen hätten.
Es bleibt eigentlich letztlich nur die Lösung der Schaffung eines sogenannten Genehmigungsvorbehaltes, wie Ihnen das die Minderheit vorschlägt. Damit ist gewährleistet, dass der Stimmbürger bei den Genehmigungsbeschlüssen – wenn diese überhaupt zur Abstimmung kommen – ja sagen kann, weil er eben weiss, dass diese Ratifizierung durch den Bundesrat nur dann erfolgen kann – das ist ein Ermächtigungsbeschluss –, wenn auch die flankierenden Massnahmen die Referendumshürde genommen haben, sei dies, dass gar dagegen kein Referendum ergriffen wurde oder dass die Volksabstimmung positiv ausgeht.
Diese Verknüpfung mit dem Genehmigungsvorbehalt ist die Lösung, die all dem Rechnung trägt, was heute in der Eintretensdebatte quer durch alle Fraktionen vertreten wurde. Es wurde gesagt, dass diese Dinge zusammengehören, dass wir auch gegenüber dem Stimmbürger Transparenz schaffen müssen, damit er bei der Genehmigung der bilateralen Verträge keine Katze im Sack kaufen muss und die Gewähr hat, dass auch die flankierenden Massnahmen gutgeheissen werden müssen. Wenn das dann nicht der Fall ist, müssen wir im Rat noch einmal über die Bücher gehen.
Das ist der Sinn dieses Genehmigungsvorbehaltes. Er gewährleistet eigentlich genau das, was Sie alle vertreten haben, nämlich eine demokratisch korrekte und saubere Willensbildung; das ist rechtlich absolut abgestützt und verfassungsrechtlich auch möglich. Ich möchte Sie dringend bitten, diesem Antrag zuzustimmen. Damit ermöglichen Sie auch, dass man bei einer eventuellen Volksabstimmung nicht aus Angst, dass der eine oder andere Beschluss vielleicht die Hürde nicht nehmen wird, den Verträgen nicht zustimmt. Sie sichern mit der Zustimmung zu diesem Antrag beim Stimmbürger letztlich auch das Vertrauen in einen demokratischen Prozess im Zusammenhang mit diesen verschiedenen Beschlüssen.
Ich möchte Sie dringend bitten, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen. Es ist mir völlig unverständlich, weshalb sich der Bundesrat und die Aussenpolitische Kommission diesem Antrag nicht anschlossen, weil er in der Logik eigentlich dem entspricht, was der Bundesrat vertreten hat, und auch dem, was Sie heute in der Eintretensdebatte bezüglich der politischen Verknüpfung dieser Vorlage quer durch alle Parteien zum Ausdruck gebracht haben.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die SVP-Fraktion lehnt sowohl den Minderheitsantrag Vollmer als auch das Postulat der Minderheit Baumann Ruedi ab. Die drei Minderheitsanträge, die ich hier zu begründen habe, unterstützt die SVP-Fraktion ohne Gegenstimme bei jeweilen 3 bis 5 Enthaltungen.
Beim ersten Minderheitsantrag geht es darum, dass das Abkommen über die Freizügigkeit im Personenverkehr nach sieben Jahren verbindlich einem referendumsfähigen Beschluss unterstellt wird. Der Bundesrat hat bis heute in all seinen Erklärungen immer versprochen, das Volk könne sieben Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens über die Freizügigkeit im Personenverkehr mit fakultativem Referendum zur Weiterführung dieses Abkommens Stellung nehmen. Dies wurde in allen bisherigen bundesrätlichen Erklärungen festgehalten. Wenn wir nun aber den Vertragstext studieren, den der Bundesrat in Brüssel unterzeichnet hat, sagt dieser Vertrag nicht dasselbe aus. Gemäss Vertragstext nimmt die EU die Erklärung der Schweiz zur Kenntnis, wonach die Schweiz im siebenten Jahr des Abkommens ihren Standpunkt zu dessen Verlängerung festlegen wolle. Nach sieben Jahren entscheidet der Bundesrat, was er machen will. Ändert er nichts, dann läuft der Vertrag einfach weiter, und niemand hat etwas dazu zu sagen.
Wenn der Bundesrat der Bevölkerung schon mehrfach in Erklärungen versprochen hat, sie könne nach sieben Jahren mittels Referendum zur Weiterführung Stellung nehmen, dann wird dieses Versprechen mit dem Hinweis auf die blosse Möglichkeit der Landesregierung, in sieben Jahren irgendein Prozedere wählen zu können, nicht erfüllt. Das Versprechen, das dem Volk abgegeben worden ist, ist verbindlich, es muss eingehalten werden, indem heute gesetzlich festgeschrieben wird, dass in sieben Jahren ein referendumsfähiger Beschluss über die Weiterführung der Abkommen vorgelegt wird. Das Volk soll in jedem Fall die Möglichkeit haben, einen Entscheid zu fällen.
Herr Bundesrat Couchepin, Sie haben vorhin bezüglich der Unauflösbarkeit der sieben Abkommen eben wieder von einer Guillotine gesprochen, weil die EU gegen unseren Willen – diese Tatsache freut uns nicht, ist aber hinzunehmen – die Parallelität dieser Abkommen unauflöslich festgeschrieben hat. Wenn man damit die Bevölkerung solchen «Annehmlichkeiten» aussetzt, wie sie eine Guillotine verspricht, ist im Gegenzug dazu verbindlich festzulegen, dass das Volk nach sieben Jahren die fest zugesagte Möglichkeit haben soll, im Sinne einer Notbremse wieder aus den Verträgen auszusteigen, wenn es dies als unumgänglich erachtet. Das wollen wir mit unserem Antrag festschreiben.
Für das Parlament geht es darum, den Bundesrat in dieser Frage beim Wort zu nehmen, also die Einhaltung eines Versprechens zu erzwingen, das abgegeben worden ist. Dies sind wir unserem Souverän schuldig. Das hat, Kollege Müh-

lemann, nichts mit Angst zu tun. Das hat mit elementarer Fairness zu tun in einem Land, das sich der direkten Demokratie verschrieben hat, das den Souverän als solchen anerkennt.
Der zweite Minderheitsantrag geht von den Konsequenzen aus, welche die Erweiterung der EU auf unser Abkommen im Rahmen des freien Personenverkehrs hat. Sie wissen, dass wir sechs Verträge mit der EU abschliessen. Den siebten – jenen über die Personenfreizügigkeit – schliessen wir indessen einzeln mit den 15 EU-Staaten ab, zusätzlich aber – das bitte ich Sie besonders zu beachten – auch mit der EU: also sowohl mit der EU als auch mit den 15 Einzelstaaten.
Nun gibt es Leute, die uns immer wieder zu erklären pflegen, die EU sei ein dynamischer Prozess, sie entwickle sich, sie sei morgen schon anders als heute. Diese Charakterisierung ist durchaus anzuerkennen. Bis heute vertraten die EU-Staaten Brüssel gegenüber die Meinung, dass Brüssel nicht die Kompetenz habe, abschliessend über den freien Personenverkehr zu bestimmen. Da hätten die einzelnen EU-Staaten mitzubestimmen. Es ist aber durchaus denkbar, dass dies im Lauf der nächsten Jahre ändert, dass in der EU der Gesetzgebungsprozess weitergeht und die EU-Staaten Brüssel für die Frage des freien Personenverkehrs als allein und abschliessend zuständig erklären. Wenn dann ein neuer Staat der EU beitritt, kann die EU natürlich den Standpunkt vertreten, Freizügigkeit im Personenverkehr sei jetzt allein Brüsseler Hoheit, womit sich am Vertrag mit der Schweiz nichts ändere. Wir aber sind folgender Auffassung: Wenn die EU heute 15 Genehmigungen in 15 Staaten zum Personenverkehrsabkommen verlangt, haben wir im Gegenzug auch mitzureden, wenn eine EU-Erweiterung auf einen sechzehnten, einen siebzehnten oder einen achtzehnten Staat stattfindet. Nicht nur so, wie uns vor wenigen Minuten erklärt worden ist – dass das Parlament zur Erweiterung unseres Abkommens auf weitere Staaten Stellung nehmen kann –, sondern so, dass ein referendumsfähiger Beschluss zu fassen ist, so dass auch der Souverän in aller Freiheit entscheiden kann, ob wir die Personenfreizügigkeit auch mit Polen, Tschechien, Ungarn oder weiteren Staaten vereinbaren wollen, weil sich damit in jedem Fall für das Land mit dem höchsten Ausländeranteil in Europa neue Probleme stellen werden.
Diese beiden Anträge, die ich damit begründet habe, sind für die SVP-Fraktion Schlüsselanträge. Wenn diese beiden Anträge nicht genehmigt werden – beide beinhalten Versprechungen, die abgegeben worden sind, nicht irgend etwas ganz Neues –, wird es uns äusserst schwerfallen, den bilateralen Verträgen überhaupt zuzustimmen.
Beim dritten Minderheitsantrag zum obligatorischen Referendum über das gesamte Vertragswerk können wir uns über Paragraphen unterhalten, was im Rahmen des Staatsvertragsreferendums dem obligatorischen Referendum zu unterstellen ist und was nicht. Ich gebe zu, da ist die Position des Bundesrates stark. Ich meine trotzdem: So, wie beim EWR, so, wie beim EWG-Freihandelsvertrag im Jahre 1972 das Entscheidende, Wichtige, Wegweisende schwerer gewichtet wurde als die Paragraphen, so hat Bundesrat Couchepin soeben bezüglich der bilateralen Verträge von «einem historischen Schritt» gesprochen. In diesem Land sollten «historische Schritte» mit dem Souverän gemacht werden und nicht so, dass der Souverän zuerst gegen das Abkommen Unterschriften sammeln muss. Man muss ihm grosszügig zubilligen: «Dieses Ergebnis haben wir ausgehandelt, stimme zu oder lehne ab!»
Noch etwas: Wir ändern mit diesem Abkommen in einem ganz wesentlichen Bereich unsere Verfassung. Wir haben vor wenigen Jahren im Rahmen des Alpenschutzartikels (Art. 36sexies der Bundesverfassung) bestimmt, dass der «Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze» auf die Schiene verlagert werden solle. Der Bundesrat hat uns dann erklärt, dies sei gegenüber der EU nicht durchsetzbar; das mag stimmen. Aber damit ist doch nicht die Kompetenz gesprochen, kurzerhand diese Verfassungsbestimmung abzuändern! Der Bundesrat hat nicht die Kompetenz, den Begriff «von Grenze zu Grenze» einfach anders zu interpretieren, indem er ihn auch auf Transportfahrten innerhalb der Schweiz anwendet. Das ist vom Volk so nicht angenommen worden!
Ich bin der Auffassung, es sei jetzt vors Volk zu treten mit der Erklärung, wir könnten die Bestimmung des Alpenschutzartikels in ihrer ursprünglichen Fassung gegen die EU nicht durchbringen. Somit hat das Volk den Entscheid zu treffen, ob deshalb der Verfassungsartikel modifiziert werden soll oder nicht.
Dabei appelliere ich auch an diejenigen, die diesen Alpenschutzartikel seinerzeit mit Vehemenz vertreten haben. Wir gehörten nicht dazu, aber wir respektieren das Ergebnis; es ist zu respektieren. Es geht doch nicht an, heute zu sagen, es sei uns eigentlich egal, wenn dieser Alpenschutzartikel in irgend etwas anderes umgewandelt werde, wenn wir dafür nur die Planwirtschaft im Verkehr – das sagen die einen – bzw. eine munter sprudelnde neue Einnahmenquelle für den Staat – das sagen die anderen – bekommen könnten. Ich muss Sie daran erinnern, dass der Souverän eine solche Umwandlung nie gebilligt hat. Der Souverän hat einzig die Verlagerung des Strassengüterverkehrs von Grenze zu Grenze verlangt; wir haben diese Bestimmung auch so in die neue Verfassung übernommen.
Meines Erachtens ergibt sich daraus ganz klar folgende Verpflichtung: Wenn wir mit den bilateralen Verträgen einen Volksentscheid abändern, dann nur unter der Bedingung, dass wir die Verträge dem obligatorischen Referendum unterstellen und damit sagen: Es liegt am Souverän, in aller Freiheit zu entscheiden, ob er mit dieser Änderung des Alpenschutzartikels im Blick auf diese Verträge einverstanden ist oder eben nicht. Das wäre ein fairer Umgang mit dem Souverän, und darum bitten wir mit dem Minderheitsantrag.

Maspoli Flavio (F, TI): Il 6 dicembre del 1992 il popolo svizzero ha detto no allo Spazio economico europeo. E lo ha fatto soprattutto – questo lo riconoscerà pure lei, Signor consigliere federale – per via del libero passaggio delle persone. Ora stiamo discutendo degli accordi bilaterali che ripropongono il libero passaggio delle persone con esattamente quelle misure fiancheggiatrici, chiamatele come volete, che rappresentano lo spostamento in là di qualche anno dello stesso problema.
Non posso nemmeno condividere, onorevole Couchepin, la leggerezza con la quale lei ha trattato il tema del Ticino. Chiaramente per lei il Ticino è molto lontano, visto che sta a Berna. Ce ne accorgiamo spesso e volentieri che il Ticino è sempre più lontano da Berna, soprattutto da quando non abbiamo più un consigliere federale. Però comunque questo è un problema con cui dovremo vivere per i prossimi anni.
Lei ha detto tranquillamente: Ah, è molto bello, perché adesso i Ticinesi potranno andare a lavorare in Lombardia; è una chance che hanno. Dicendo questo, lei stesso, Signor consigliere federale, ha fatto scattare la ghigliottina, ma sulla propria testa! Perché ha ammesso che i salari in Ticino e nel resto della Svizzera verranno ridotti sensibilmente. Pensi che un maestro di scuola elementare in Italia guadagna 1 milione di lire al mese. Ciò corrisponde a 820 franchi; con un cambio favorevole potremmo arrivare a 840 nei mesi buoni. Allora lei dice che è una chance eccezionale per i Ticinesi guadagnare 1000 franchi al mese; vuol dire che a casa loro, secondo i suoi accordi, guadagneranno meno.
Questo è un processo alle intenzioni, però è comunque lei che ha detto che i Ticinesi potrebbero andare a lavorare in Lombardia. I salari purtroppo in Lombardia non sono quelli della Svizzera, non sono quelli del Ticino.
Orbene, le ripeto: se si tratta di raccogliere 50 000 firme, le raccoglieremo, non ci saranno problemi a trovarle. Ma io credo che un paese in cui si dice che il popolo è sovrano e l'ultimo a decidere, si dovrebbe spontaneamente – come lo ha ben detto il collega Schlüer – dare l'opportunità a questo popolo di esprimersi.
Per terminare vorrei dire al collega Mühlemann, usando le sue stesse parole: «Wagen Sie's, Kollege, wagen Sie's!»

Präsidentin: Wir kommen jetzt zu den beiden Postulaten 99.3206 (KVF-NR) und 99.3381 (APK-NR, Minderheit Baumann Ruedi). Der Bundesrat beantragt die Ablehnung beider Postulate.

Marti Werner (S, GL): Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) schlägt Ihnen mit 14 zu 8 Stimmen vor, das Postulat 99.3206 zu überweisen, mit welchem der Bundesrat beauftragt wird, den Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU im Falle eines Referendums erst dann dem Volk zur Abstimmung zu unterbreiten, wenn bereits über die flankierenden Massnahmen abgestimmt worden ist.
Es ist nicht erstaunlich, dass gerade diese Kommission diesen Vorschlag macht. Die neusten Umfragen haben nämlich gezeigt, dass gerade das Verkehrsdossier eines der sensiblen Dossiers ist, vermutlich das sensibelste. Das Postulat der KVF bewegt sich innerhalb der Logik der flankierenden Massnahmen. Wir schlagen Ihnen nämlich diese flankierenden Massnahmen vor, um negative Effekte – solche gibt es, das lässt sich nicht bestreiten, insbesondere bei der Personenfreizügigkeit und beim Landverkehr – abzufedern.
Die flankierenden Massnahmen sind bildlich dargestellt in etwa das Fundament, auf welches das Fertigelement, der bilaterale Vertrag, gestellt werden muss. Da ist es bereits vom Bautechnischen her vernünftig, wenn man zuerst das Fundament erstellt und dann den Rest darauf baut.
Der Bundesrat hat in seinem Bericht festgestellt, dass mit einer gleichzeitigen Abstimmung – entgegen dem von uns gemachten Vorschlag der gestaffelten Abstimmung – eine Optimierung der Risikoverteilung erreicht werden könne. Diese Lagebeurteilung kann ich beim besten Willen nicht teilen, denn bei der Version des Bundesrates werden die Risiken nicht optimiert, sondern kumuliert. Wer, wie wir, die bilateralen Verträge annehmen will und dazu die flankierenden Massnahmen beantragt, muss eben gleichzeitig auch dieser Staffelung zustimmen. Es gibt nämlich eine Gruppe von Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern – das ist eine sehr wichtige Gruppe –, die die Verträge annehmen will, aber nicht einfach tel quel, sondern nur, wenn auch die flankierenden Massnahmen angenommen werden. Um sicher zu sein, dass dem so ist, werden diese zumindest zum Teil bei einer gleichzeitigen Abstimmung die flankierenden Massnahmen annehmen, den bilateralen Vertrag aber ablehnen. Gerade diese Gefahr gilt es zu bannen.
Es geht bei diesem Vorgehen nicht darum, Herr Kommissionssprecher deutscher Sprache, eine mutige Politik zu betreiben. Wenn Sie ohne Fallschirm aus einem Flugzeug springen, ist das ohne Zweifel mutig, aber es ist nicht sehr vernünftig. Gerade das wollen wir aber: Wir wollen eine vernünftige Politik machen, diese mit den flankierenden Massnahmen abfedern und – damit das auch de facto umgesetzt werden kann – gestaffelt darüber abstimmen.
Der Bundesrat hat in seinem Bericht eine gewisse Flexibilität gezeigt; wir haben dies mit Befriedigung zur Kenntnis genommen. Mit der Überweisung des Postulates zeigen Sie dem Bundesrat aber gerade auf, in welche Richtung diese Flexibilität gehen soll. Deshalb beantragt Ihnen die grosse Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen die Überweisung dieses Postulates.

Baumann Ruedi (G, BE): Das Urheberrecht des Postulates 99.3381 liegt nicht bei mir, sondern bei Herrn Marti. Es wurde auch in der KVF geboren und dort eingereicht und mit Mehrheit überwiesen. Ich habe es nur übernommen, um es auch in der APK einzureichen, weil es damals geheissen hat, dass das nicht Sache der KVF sei.
Es geht um das Abstimmungsverfahren bei allfälligen Referenden. Je nachdem könnte es auf diesen Abstimmungssonntag hin ganz unheilige Allianzen geben. Theoretisch sind insgesamt sieben Referenden möglich, die dann noch aus ganz unterschiedlichen politischen Lagern eingereicht werden können. Es gibt Leute, die die Verträge ablehnen, wenn sie nicht sicher sind, dass griffige Begleitmassnahmen beschlossen sind, und natürlich auch ganz umgekehrt.
An und für sich begreife ich den Bundesrat, dass er sich alle Optionen offenhalten will. Je nachdem wird er viel Fingerspitzengefühl brauchen, um einen Scherbenhaufen zu vermeiden. Der Bundesrat hat in seiner schriftlichen Stellungnahme gesagt, dass er keine zwingende rechtliche Verbindung zwischen den Verträgen und den flankierenden Massnahmen will. Allerdings fügt er an: «Der Bundesrat behält sich allerdings seinen definitiven Entscheid in dieser Angelegenheit vor, bis bekannt ist, ob und, wenn ja, welche Vorlagen Gegenstand einer Volksabstimmung sein werden.» Damit hat der Bundesrat ja eigentlich das Postulat – Prüfung dieser Abstimmungsgeschichte – bereits angenommen.
Ich bitte Sie, als Fingerzeig diesem «Mehrheitspostulat» der KVF und zugleich Postulat der Minderheit der APK zuzustimmen.
Ich nehme jetzt noch gleich als Fraktionssprecher der Grünen zu den einzelnen Anträgen Stellung:
Wir lehnen den Antrag der Minderheit Vollmer ab oder enthalten uns zumindest der Stimme, weil hier unter den flankierenden Massnahmen auch die Zwangsabgaben gemäss Landwirtschaftsgesetz aufgezählt werden, die wir ja bekanntlich bekämpfen.
Die drei Anträge der Minderheit Schlüer lehnen wir ab, weil es hier offensichtlich einmal mehr darum geht, immer und ewig das Isolationssüppchen weiterzukochen. Herr Schlüer, Sie berufen sich immer aufs Volk. Wie ist es denn mit dieser Volksabstimmung vor vier Jahren über die Zwangsabgaben in der Landwirtschaft? Sie fordern jetzt hier erneut – im Gegensatz zum Resultat der Volksabstimmung –, dass diese Zwangsabgaben aufgenommen werden sollen.
Eine letzte Bemerkung zur Gesamtabstimmung über die Genehmigung der sieben Verträge: Die grüne Fraktion wird sich vorläufig der Stimme enthalten oder zumindest nur unter Vorbehalt zustimmen, bis wir wissen, wie die flankierenden Massnahmen aussehen.

Lachat François (C, JU), rapporteur: Je commencerai par la problématique du référendum obligatoire. Par 15 voix contre 1 et avec 2 abstentions, notre commission a rejeté la proposition de minorité Schlüer. Nous sommes partis de l'analyse suivante: les accords bilatéraux sont assurément, tout le monde l'a dit durant ce très long débat – et d'ailleurs ne parlons pas de débat, mais plutôt de monologues additionnés –, inférieurs à l'Accord sur l'Espace économique européen. Le Conseil fédéral avait proposé le référendum obligatoire pour l'Accord sur l'Espace économique européen, et cela pour trois raisons essentielles:
1. Dans l'Espace économique européen, il y avait un aspect évolutif du droit en question, ce n'est pas le cas pour les bilatérales.
2. L'Espace économique européen touchait à trois endroits très clairement la souveraineté suisse, ce n'est pas le cas non plus.
3. L'arrêté concernant l'Espace économique européen impliquait deux modifications de la constitution, ce n'est toujours pas le cas.
Donc, que le Conseil fédéral l'ait proposé ou non, il était impératif que l'arrêté sanctionnant les négociations sur l'Espace économique européen passe devant le peuple. Voilà pour l'argument juridique.
Je dirai par ailleurs que les articles de notre constitution sont tout à fait clairs. Si le Parlement peut soumettre certains traités internationaux au référendum facultatif, il n'a, selon les termes de la constitution, absolument pas cette compétence en ce qui concerne le référendum obligatoire. Et cela vaut tant pour la constitution actuellement en vigueur que pour celle qui entrera en vigueur à partir du 1er janvier de l'année prochaine.
Au niveau politique, nous disons ceci: on ne peut pas faire des choix à la carte dans le domaine des droits populaires. Faire des choix à la carte dans le domaine des droits populaires, c'est instaurer une féodalité. Et instaurer une féodalité, c'est finalement arriver à une féodalité référendaire. C'est ce que la Commission de politique extérieure a refusé.
M. Schlüer a fait allusion, dans son exposé tout à l'heure, à l'article constitutionnel sur la protection des Alpes (art. 84 de la constitution, ancien art. 36sexies de la constitution) en disant que cet accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route modifie la constitution. Mais qui vous dit, Monsieur Schlüer, que cet accord a vocation de

réaliser pleinement l'initiative des Alpes? Aucunement! Et d'ailleurs, le Conseil fédéral va vous le dire: il entend aussi prendre d'autres mesures pour arriver à réaliser le postulat constitutionnel sur le transit routier dans la région alpine. Donc, votre argumentation ne tient pas.
M. Schlüer a quand même un art assez consommé de se lancer dans les illusions: si nous prenons sa proposition de minorité de modification de l'article 1bis, nous constatons que la reconduction peut se faire tacitement. Mais parce que le Conseil fédéral a la volonté de transparence et de respecter l'ensemble, il l'a dit et a d'abord fait une déclaration très claire qui est contenue dans l'accord final: la Suisse déclare «qu'elle se déterminera, sur la base de ses procédures internes applicables, sur la reconduction de l'accord durant la septième année de son application.» Il est clairement dit, dans le message, que le Conseil fédéral entend prendre un arrêté fédéral. Et cet arrêté fédéral sera soumis impérativement au référendum facultatif.
Votre proposition de minorité, Monsieur Schlüer, n'atteint finalement qu'un seul but, c'est celui d'une certaine illusion, en faisant croire au peuple qu'il pourra décider, dans sept ans, en dehors de tout, sans tenir compte de l'ensemble de ces accords, sans tenir compte de l'environnement, à savoir sans tenir compte des six autres accords. Je crois d'ailleurs que, certains l'ont dit, notamment M. Maspoli, il y quelque chose qui s'appelle la clause «guillotine», et que nous ne pouvons pas oublier. Votre commission a d'ailleurs rejeté cette première proposition Schlüer par 15 voix contre 4 et avec 2 abstentions.
La proposition d'un article 1ter va encore plus loin dans le trompe-l'oeil. A l'exception, et vous l'avez dit, Monsieur Schlüer, de l'Accord sur la libre circulation des personnes, les accords bilatéraux sont signés avec la Communauté européenne, et avec elle seulement. Seule, elle est partie contractante aux accords. Ce n'est pas le cas avec l'Accord sur la libre circulation des personnes, puisque les quinze Etats sont parties à l'accord, avec la Communauté européenne. Un nom de plus dans l'accord et dans le dispositif figurant à la page 531 du volume contenant le texte des accords sectoriels – où il est dit: «La Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark», et ça se termine par «et d'Irlande du Nord, d'autre part» –, cela signifie très clairement que l'adjonction d'un seul pays est une modification de l'accord et devra être ratifiée par l'Assemblée fédérale au moyen d'un arrêté fédéral soumis au référendum facultatif. Vous ne pouvez pas contourner cela.
Vous avez beau dire que cela peut être évolutif, mais cet accord signé entre les quinze Etats, la Communauté européenne et la Suisse n'a aucun caractère évolutif, il est proprement statique. Vous ajoutez un seul nom? Il faut changer l'accord. Il est certain, nous le savons déjà de par des discussions que nous avons eues avec des membres de la commission, qu'un accord tel que celui-là passé, par exemple, avec la Pologne, exigera un certain nombre d'années transitoires, qui sera beaucoup plus important que les quelques années que nous avons au niveau suisse. Donc ici, de nouveau, illusion, trompe-l'oeil. Et ainsi, on donne au peuple l'illusion qu'il pourra de nouveau s'exprimer en dehors de tout.
En ce qui concerne les deux propositions suivantes, la proposition de minorité Vollmer et le postulat de la minorité Baumann Ruedi, notre commission les a refusées. Si nous reconnaissons qu'il y a un lien politique entre l'ensemble de ces objets, nous avons refusé le lien juridique ou temporel, parce que nous entendons respecter la volonté du peuple, parce que nous entendons éviter les additions d'oppositions, parce que nous entendons éviter un vote tactique. Nous entendons très clairement faire en sorte que celles et ceux qui sont opposés aux accords doivent le montrer clairement. Nous ne voulons pas leur donner la capacité de se cacher derrière les mesures d'accompagnement, de faire couler les mesures d'accompagnement et ainsi de faire couler les accords.
Ceux qui sont opposés à ces accords doivent sortir leur drapeau et le montrer clairement. Nous ne sommes pas décidés à leur donner la capacité de se cacher, je dis bien de se cacher, derrière les mesures d'accompagnement pour faire couler le bateau intégralement.
D'ailleurs, avant le vote sur l'ensemble sur les sept accords, votre commission a entendu à deux reprises les rapporteurs des deux commissions ayant en charge les mesures d'accompagnement. C'était bien la démonstration que nous voulions être parfaitement au clair avant de nous déterminer sur ces accords. C'est aussi ce qui va se passer ici. Lorsque nous nous prononcerons en votation finale, après avoir éliminé les divergences entre notre Conseil et le Conseil des Etats, il est parfaitement évident que nous saurons, nous autres ici, quel sera le contenu des mesures d'accompagnement.
C'est la raison pour laquelle la Commission de politique extérieure a rejeté la proposition de minorité Vollmer par 13 voix contre 6 et avec 1 abstention, et le postulat Baumann Ruedi à l'unanimité moins 4 voix.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Ich kann die Aussagen von Herrn Lachat kurz ergänzen: Die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission hat alle anderen Anträge abgelehnt.
Beim Antrag der Minderheit Vollmer zu Artikel 1 geht es um die Ermächtigung des Bundesrates, das Abkommen zu ratifizieren. Wir verstehen das Anliegen von Herrn Vollmer, die flankierenden Massnahmen in ihrer Bedeutung zu retten. Wir sind aber der Meinung, dass die bilateralen Verträge absolute Priorität haben und der Bundesrat nicht durch fakultative Referenden gebunden werden soll.
Mit seinen beiden Minderheitsanträgen zu den Artikeln 1bis und 1ter rennt Herr Schlüer im Grunde genommen offene Türen ein. In der Schlussakte des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit (Zusammenstellung der Originaltexte S. 619f.) wird unter «Erklärung der Schweiz über die Verlängerung des Abkommens» folgendes festgehalten: «Die Schweiz erklärt, dass sie nach ihren geltenden innerstaatlichen Verfahren im siebten Jahr der Anwendung des Abkommens ihren Standpunkt zu dessen Verlängerung festlegen wird.» Es kommt damit die Verlängerung automatisch vor die Bundesversammlung und untersteht dem fakultativen Referendum.
Das ist die Formulierung, die der Bundesrat gewählt hat. Nun kann man dem Bundesrat vertrauen oder nicht. Wir vertrauen darauf, dass der Bundesrat im siebten Jahr das ausführt, was er jetzt gegenüber Brüssel festgelegt hat.
Zu Artikel 2: Der Vorstellung der Minderheit Schlüer, dass man hier das obligatorische Referendum einführen könnte, widersprechen wir, weil das nicht den gesetzlichen Vorschriften entsprechen würde. Das fakultative Referendum ist rechtlich richtig.
Schliesslich zu den Postulaten der Minderheiten der Aussenpolitischen Kommission und der KVF, mit denen man versucht, bei den Abstimmungen eine Staffelung zu erreichen: Das lehnen wir auch ab, weil wir mit dem Bundesrat glauben, dass beide – die Verträge und die flankierenden Massnahmen – gleichzeitig zur Abstimmung kommen müssen. Das ist wahrscheinlich das gerechteste, objektivste und neutralste Verfahren. Wir müssen nun entscheiden.

Gysin Remo (S, BS): Zum Ratifikationsverfahren eine Antwort an Herrn Mühlemann: Wenn er sagt, der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit räumten den bilateralen Verträgen Priorität ein, dann ist dies genau das, was die Minderheit Vollmer auch will; sie will die Verwirklichung, das Einlösen der sieben bilateralen Verträge. Damit das zustande kommt – das ist die einzige Absicht, die dahintersteckt –, braucht es eine innenpolitische Verankerung und die Annahme des Antrages der Minderheit Vollmer. Warum?
Der Bundesrat will einen Blankoscheck, der Antrag der Minderheit Vollmer will hingegen Zustimmung, aber mit Bedingungen. Der Bundesrat spricht immer von einem Gesamtpaket, wählt dann aber ein Ratifikationsverfahren, das eine Ablehnung der flankierenden Massnahmen erlaubt. Damit ist

nicht abschätzbar, was herauskommt. Bleibt es beim Gesamtpaket, oder wird daraus ein Vertragsbündel ohne flankierende Massnahmen? Die Stimmbürger hätten keine Gewähr mehr. Da muss ich auch Herrn Lachat eine Antwort geben: Das ist kein Versteckspiel, das ist das Gegenteil: Die Minderheit will Klarheit schaffen.
Der Schutz gerade der Schwächsten wäre ohne die flankierenden Massnahmen nicht mehr gegeben; das haben wir genug diskutiert. Das bundesrätliche Verfahren – auch das kommt dazu – bevorzugt diejenigen, welche das Abkommen ohne flankierende Massnahmen möchten. Hiermit vermindert sich auch die Bedeutung der flankierenden Massnahmen.
Der Antrag der Minderheit Vollmer hingegen schafft ein Junktim zwischen den Verträgen und den flankierenden Massnahmen und festigt hiermit all das, was der Bundesrat dem Wind aussetzen würde.
Die innenpolitische Verankerung braucht die Zustimmung zum Antrag der Minderheit Vollmer; darum bitte ich Sie im Namen der SP-Fraktion.
Zum Minderheitsantrag Schlüer zu Artikel 1bis, hinter dem die SVP-Fraktion steht – es geht hier um die Weiterführung des Abkommens –, möchte ich folgendes sagen: Das Parlament wird entscheiden können; das ist die Absicht des Bundesrates, und er hat sich dazu verpflichtet. Das ist Teil des Vertragstextes. Sie können das in der Schlussakte unter dem Titel «Erklärung der Schweiz über die Verlängerung des Abkommens» nachlesen. Da steht schwarz auf weiss, es verstehe sich von selbst, dass evaluiert werde und dass dann, über das Parlament, eine Abstimmung erfolgen werde (Zusammenstellung der Originaltexte S. 620). Ein obligatorisches Referendum, wie es die Minderheit Schlüer will, ist nicht sinnvoll. Die Möglichkeit der Notbremse – das ist es eigentlich, was Sie möchten – ist gegeben; alles andere ist nicht nötig.
Ich verstehe natürlich die SVP-Fraktion. Sie hätte gern einen festen, siebenjährigen, voraussehbaren Termin. Da liesse sich relativ leicht agieren und torpedieren und die Zusammenarbeit erschweren. Diesen Gefallen können wir Ihnen nicht erweisen.
Zu Artikel 1ter, Erweiterung der EU: Auch hier möchte die SVP-Fraktion ein Obligatorium. Dazu ist zu sagen, dass eine Beschränkung des Geltungsbereichs auf die Staaten, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses zur EU gehören, von der EU nicht akzeptiert wird. Ich kann nur unterstreichen, was schon einmal gesagt wurde: Die EU ist Vertragspartner, nicht die einzelnen Länder sind es. Aber beim auch für mich entscheidenden Abkommen, nämlich dem über den freien Personenverkehr, gilt, dass jeder einzelne Staat eine Genehmigung vorzunehmen hat.
Es ist auch schon gesagt worden, dass das Entscheidende die ausserordentlich strengen Aufnahmekriterien sind. Hier werden entsprechend lange Übergangsregelungen gelten. Ich möchte Ihnen ein Beispiel geben: Sie sind für Spanien und Portugal auf zehn Jahre festgelegt und anschliessend ein bisschen gekürzt worden. Man spricht heute z. B. für Polen von einer Generation, man spricht von zwanzig Jahren; stellen Sie sich das vor. Das sind die Übergangsregelungen, die zur Diskussion stehen. Da ist der Antrag der Minderheit Schlüer mit der dahinterstehenden Einwanderungsangst völlig fehl am Platz.
Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, die Minderheitsanträge Schlüer abzulehnen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Le président de la commission et le rapporteur de langue allemande ont expliqué pour quelles raisons l'idée d'un référendum obligatoire était absolument étrangère à la lettre et à l'esprit de notre constitution. Mais, d'une manière générale, vous conviendrez que ce débat est hautement politique et fortement psychologique.
D'un côté, nous voyons sans cesse revenir la crainte des effets de cet accord et la volonté de mélanger inextricablement les accords bilatéraux et les mesures d'accompagnement, soit le lien juridique, soit l'idée du tout ou rien sous le couvert de ce fameux «oui, mais». De l'autre côté, nous avons la méfiance, le réflexe antiétrangers et finalement l'opposition encore plus ou moins déguisée à un rapprochement de l'Union européenne, avec par exemple l'espoir au pire de couler le tout en coulant l'Accord sur la libre circulation des personnes, dans sept ans. Les libéraux écartent ces deux attitudes, les rejettent pour les raisons générales que j'ai exposées dans le débat d'entrée en matière.
Le groupe libéral s'opposera donc aux deux propositions de minorité, ainsi qu'au postulat de la minorité. Il soutiendra le projet d'arrêté dans la version du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, soit l'approbation prioritaire des sept accords essentiels pour notre pays, en toute simplicité et en toute responsabilité.

Nabholz Lili (R, ZH): Die FDP-Fraktion lehnt die Minderheitsanträge ab.
Ich spreche zuerst zum Antrag der Minderheit Vollmer: Für uns ist ganz klar, dass die flankierenden Massnahmen nicht dazu dienen, um irgendwelche taktischen Spiele mit den Abkommen treiben zu können. Die gerechteste, die für alle mit den gleichen Risiken behaftete Vorgehensweise ist diejenige nach dem Vorschlag des Bundesrates, wonach alles am gleichen Tag zur Abstimmung kommt. Im übrigen: Auch wenn wir tatsächlich das Vorgehen gemäss dem Antrag der Minderheit Vollmer beschliessen würden, führte dies zu einer absoluten Unklarheit. Angenommen, die flankierenden Massnahmen würden in einer vorgezogenen Abstimmung abgelehnt. Dann wäre absolut offen, was danach passieren würde. Müsste der Bundesrat eine neue Vorlage bringen, oder kämen die Verträge ohne Vorlage vor das Volk? Die französische Bezeichnung «begleitende Massnahmen» ist genau der richtige Ausdruck. Es ist nämlich etwas, was zusammengehört, was rechtlich aber nicht so verknüpft wird, dass Abhängigkeitsbedingungen bestehen.
Wir lehnen auch den Antrag der Minderheit Schlüer zu Absatz 1bis ab. Nach dem, was die Kommissionssprecher ausgeführt haben, ist es klar: Der Bundesrat wird, weil dies Teil des Vertrages ist, nach sieben Jahren vor das Parlament treten. Das wird dann wahrscheinlich auch in Form eines Beschlussentwurfes passieren. Was störend ist und was die freisinnigen Fraktionsmitglieder in der Aussenpolitischen Kommission einstimmig zur Ablehnung dieses Minderheitsantrages geführt hat: Er ist irreführend; es wird so getan, als würde dann nur das Abkommen über die Freizügigkeit auf dem Spiel stehen. Es wird nicht gesagt, dass sämtliche sieben Abkommen bei einem Aussteigen aus dem Abkommen über die Freizügigkeit hinfällig würden.
Artikel 1ter ist eine Selbstverständlichkeit. Wir haben bei der Personenfreizügigkeit ein Abkommen, das jeden Staat aufführt, mit dem es abgeschlossen ist. Wenn neue EU-Mitgliedstaaten dazukommen, muss in bezug auf diese neuen Mitglieder ohnehin neu verhandelt werden. Dann kommt das Geschäft wieder in unser Parlament.
Aus verfassungsrechtlichen Gründen lehnen wir die obligatorische Referendumsabstimmung ab, und zwar, weil wir es ohne Not täten. Die alte wie die neue Bundesverfassung sehen das obligatorische Referendum nur für zwei Fälle vor, nämlich bei einem Beitritt zu einer supranationalen Organisation oder einer Organisation für kollektive Sicherheit. Diese Verträge beinhalten weder das eine noch das andere. Die Verfassung stellt es nicht einfach in die Dispositionsfreiheit des Parlamentes, jeden Vertrag obligatorischerweise dem Referendum zu unterstellen. Das obligatorische Referendum ist als Ausnahme gedacht. Letztlich beabsichtigt die Minderheit Schlüer mit ihrem Antrag, das bilaterale Vertragswerk die hohe Hürde des doppelten Ja nehmen zu lassen.
Darum lehnen wir auch diesen Antrag ab, und ich bitte den Rat, dies auch zu tun.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Tout d'abord, la minorité Vollmer nous dit que l'accord ne peut être ratifié que s'il n'y a pas de référendum sur les mesures d'accompagnement ou si, un référendum étant lancé, il est à ce propos rejeté. Et l'on retrouve la même philosophie dans le postulat CPE-CN (99.3381, minorité Baumann Ruedi). On voit donc que ces

deux différentes propositions veulent en réalité lier les mesures d'accompagnement non seulement sur le plan politique, ce avec quoi nous sommes d'accord, mais en plus sur le plan juridique, ce qui est évidemment inacceptable. Et c'est inacceptable précisément à raison des intentions politiques qui sont sous-jacentes à cela. Il y a un problème de crédibilité tout à fait net, d'abord vis-à-vis de l'Union européenne avec laquelle nous avons négocié. Puis, il y a, encore une fois, une perception erronée du débat, comme nous avons eu l'occasion de le dire dans le cadre du débat d'entrée en matière: on se trompe de débat politique. On se trompe de débat politique en laissant entendre – et là on voit bien qu'il y a même une priorité chronologique – que, pratiquement, les mesures d'accompagnement ont un poids prépondérant par rapport au traité qui deviendrait une sorte de bagatelle, si l'on veut bien suivre les auteurs desdites propositions.
Puis, il y a un défaut de logique. Il faut bien comprendre que les mesures d'accompagnement font partie du droit interne. On a la capacité, on a la compétence de les modifier, de les compléter, de les retrancher, de les étendre quand bon nous semble. Tel n'est, en revanche, pas le cas, bien évidemment, pour le traité. En d'autres termes, la question est la suivante: si, à force de charger le bateau sur les mesures d'accompagnement, on fait couler le tout, évidemment on n'a pas de mesures d'accompagnement, et cela, à la limite, ce n'est pas grave ou pas trop grave. C'est grave politiquement, mais ce n'est pas trop grave juridiquement, parce que l'on pourrait revenir sur les mesures d'accompagnement quand on le veut. En revanche, si à force d'avoir tiré la corde, on fait aussi échouer le traité, sur celui-ci on n'y revient plus, et on n'y revient plus du tout, parce que nous n'en avons pas la possibilité, étant donné qu'il faut être deux pour le conclure. Or, je doute que l'Union européenne refasse l'exercice que nous avons mis pratiquement sept ans à faire aboutir.
On en vient maintenant aux propositions de minorité Schlüer. Dans celles-ci, il y a tout d'abord l'idée du référendum obligatoire en tant que tel sur l'arrêté fédéral. On a eu l'occasion de le dire dans le débat d'entrée en matière, l'idée du référendum obligatoire est, en réalité, une façon de marcher à visage masqué. La minorité veut dire non à l'arrêté. Elle veut dire non, mais elle préfère que ce non prenne la forme de l'hypothèse d'un référendum obligatoire. Elle veut dire non et, en plus de cela, elle demande à ceux qui sont pour l'arrêté de lui offrir en cadeau l'économie d'une récolte de signatures, parce que c'est en fait de cela qu'il s'agit. Alors, je crois que si M. Schlüer veut un référendum, eh bien qu'il prenne ses responsabilités, qu'il réunisse ses signatures et le peuple tranchera. Nous n'avons pas peur d'un référendum. A certains égards, ce sera même un excellent test pour nous compter sur la question européenne.
Les deux autres questions sont plus délicates. L'extension de l'arrêté à d'autres membres à venir de l'Union européenne impliquerait un référendum et la reconduction impliquerait également un référendum. Il faut dire quand même ceci: si on envisage la thèse du référendum obligatoire, et le même raisonnement vaut pour l'approbation de l'arrêté lui-même, comme l'ont dit les rapporteurs de la commission, nous n'avons pas la compétence de décider comme bon nous semble que tel accord est soumis à référendum obligatoire et que tel autre ne l'est pas, ou seulement soumis à référendum facultatif. Cette compétence-là, c'est la constitution en tant que telle qui, si je puis dire, la détient, et le problème est tranché dans la constitution. A l'article 89 alinéa 5 de la constitution, en effet, on a un référendum obligatoire seulement pour l'adhésion à une organisation de sécurité collective ou à une communauté supranationale. De toute évidence, l'arrêté n'a pas ces caractéristiques. On ne peut donc pas décréter à propos de cet arrêté qu'il y aura un référendum obligatoire, alors même que la constitution ne le prévoit pas.
Reste que la question de l'Accord sur la libre circulation des personnes qui s'appliquerait exclusivement aux Etats signataires et qu'une extension du nombre des signataires impliquerait un arrêté soumis à référendum, est un peu une tautologie. En effet, l'arrêté soumis au référendum, nous devrons de toute façon le prendre, puisque l'arrêté que nous approuvons aujourd'hui, si la Communauté s'élargit à d'autres Etats membres, nous devrons le compléter par la simple mention de ces nouveaux Etats membres. De cette manière, nous aurons de toute façon un arrêté qui, à teneur de nos règles constitutionnelles, peut être soumis au référendum. La proposition de minorité Schlüer ne mange pas de foin sur ce point-là, mais elle est évidemment totalement inutile.

Schmid Samuel (V, BE): «Was du auch tust, tue es klug und bedenke das Ende.» Das ist eine römische Weisheit, und ich kann Ihnen versichern, dass Rom nicht an dieser Erkenntnis zugrunde gegangen ist. Weshalb zitiere ich dies vorweg? Weil ich der Auffassung bin, dass wir beim Minderheitsantrag Schlüer zu Artikel 1bis bereits an einem Scheideweg sind, um den Erlass referendumsresistent zu machen. Worum geht es?
Am Schluss dieses Abkommens steht die Erklärung – hier hat Herr Gysin Remo nicht richtig zitiert –, dass die Schweiz im siebten Jahr der Anwendung des Abkommens ihren Standpunkt zu dessen Verlängerung «nach ihren geltenden innerstaatlichen Verfahren» festlegen wird (Zusammenstellung der Originaltexte S. 620). Mit anderen Worten regelt dies die Schweiz nach ihren innerstaatlichen Verfahren. Wir haben damit die Freiheit, es zu machen, wie wir es für richtig finden.
Was will nun dieser ursprüngliche Antrag Baader, der in der Spezialkommission nicht eingebracht werden konnte und schliesslich über die APK eingereicht wurde, weil dieser Erlass dort zur Diskussion stand? Er schlägt vor, das ins Gesetz aufzunehmen, was nach meiner Überzeugung jede und jeder von uns – und insbesondere auch der Bundesrat mit seiner Botschaft – dem Volk in der Abstimmung versprechen werden. Aber er wird es ihm nicht so versprechen können, dass das Volk auch sicher ist.
Jetzt gilt: «Tue es klug und bedenke das Ende!» Wie, glauben Sie, wird dieser Erlass referendumsresistenter? Wenn Sie hier das fakultative Referendum ausdrücklich ermöglichen, oder wenn Sie es, etwas boshaft gesagt, unterschlagen? Dass das fakultative Referendum gemeint ist, geht aus dem Text des Minderheitsantrages deutlich hervor. Sie sehen es auch daraus, dass das obligatorische Referendum – im Gegensatz – in Artikel 2 ausdrücklich erwähnt ist.
Die Kommission hat diese Sache prüfen lassen. Ich zitiere Ihnen jetzt aus diesem Gutachten, um Ihnen zu zeigen, dass man Ihnen diese Anträge nicht wegen irgendwelchen politischen Winkelzügen oder einer Finte zur Annahme empfiehlt. Das Bundesamt für Justiz schrieb am 18. Mai 1999 zum Antrag zu Artikel 1bis an die Kommission: «Das Freizügigkeitsabkommen wird anfangs für die Dauer von sieben Jahren abgeschlossen. Danach wird es automatisch auf unbestimmte Zeit weitergeführt, sofern die Europäische Gemeinschaft oder die Schweiz nicht vor Ablauf der sieben Jahre den Verzicht auf die Weiterführung mitteilen. Im Falle eines Verzichts auf die Weiterführung fallen sechs Monate nach Empfang der Mitteilung über die Nichtweiterführung auch die anderen sechs Abkommen dahin.»
Das ist soweit – mindestens für uns – bekannt. Die Weiterführung des Abkommens kann stillschweigend geschehen. Wie der Bundesrat in seiner Botschaft ausführt, hat die Schweiz die Möglichkeit, sich im Rahmen eines referendumfsfähigen Bundesbeschlusses über dessen Weiterführung auszusprechen. «Hat die Möglichkeit» – dies bedeutet, dass es «nicht zwingend» – Zitat! – eines referendumsfähigen Bundesbeschlusses bedarf. Ob ein solcher Beschluss getroffen werden soll oder nicht, ist dem politischen Ermessen der Bundesbehörden anheimgestellt. Der Bundesrat könnte der Bundesversammlung eine entsprechende Vorlage unterbreiten, oder die Bundesversammlung könnte von sich aus eine solche Vorlage beschliessen. Falls die Weiterführung des Vorhabens nicht stillschweigend erfolgt, ist aber unbestritten, dass der Entscheid über die Weiterführung in einen referendumsfähigen Bundesbeschluss gekleidet werden muss. Oder mit anderen Worten: Die Sicherheit werden wir dem Volk in diesem Referendumskampf nicht garantieren können, wenn Sie dem Minderheitsantrag zu Artikel 1bis nicht zustimmen.

Zu Artikel 1ter: Hier geht es um die Frage des territorialen Geltungsbereichs. Hier gelangt das Bundesamt im gleichen Gutachten in bezug auf das Freizügigkeitsabkommen zu einem anderen Schluss, weil dieses – gemäss diesem Text – nach der derzeitigen Kompetenzverteilung zwischen der EG und den Mitgliedstaaten neben der EG auch von fünfzehn Mitgliedstaaten unterzeichnet wird. Die EU-Mitgliedstaaten sind somit auch Vertragspartner. Eine Ausdehnung des Geltungsbereichs auf 15 EU-Mitgliedstaaten hätte eine Änderung des Abkommens zur Folge, die der Genehmigung der Bundesversammlung bedürfte. Weil die Bundesversammlung die Genehmigung der Änderung des Abkommens in Form eines referendumsfähigen Bundesbeschlusses erteilen würde, ist der zweite Satz der vorgeschlagenen Bestimmung – das war ursprünglich ein anderer Antrag – überflüssig. Hier ist an sich die Sicherheit für das Volk etwas grösser; aber immerhin ist es auch hier für den Referendumskampf ein nicht unwichtiges Argument, wenn man diesem Antrag zustimmt. In bezug auf Artikel 2 über das obligatorische Referendum hat Herr Schlüer die Begründung abgegeben.
Im übrigen werden wir den Antrag der Minderheit Vollmer und auch die Postulate 99.3381 und 99.3206 ablehnen. Auch dazu sind die Begründungen bereits gegeben worden.
Ich sage es nochmals: Wem hier an einer starken Argumentation für den Kampf um die Referendumsabstimmung gelegen ist, der verlässt sich nicht auf diesen offenen Punkt der Unsicherheit, ob das Volk nach sieben Jahren effektiv die Möglichkeit hat zu entscheiden. Ob es sie ergreift, ist eine andere Frage. Es ist sicher so, dass die Saldierung, ob die Kündigung auszusprechen sei, dannzumal noch viel schwieriger sein wird als heute. Aber es geht um die Redlichkeit und um die Klarheit.
Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsanträgen Schlüer zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Herr Schmid, ich teile Ihre Auffassung, dass die Kommissionsreferenten allzusehr wie in einem staatsrechtlichen Kolleg argumentiert haben. Zusammen mit Ihnen und, wie ich glaube, vielen anderen bin ich bereit, auch offene Türen einzurennen, wenn wir damit die bilateralen Verträge retten können.
Jetzt meine Frage an Sie als Fraktionschef der SVP. Herr Schlüer hat noch gesagt, es müssten alle drei von ihm begründeten Anträge gutgeheissen werden. Sie haben jetzt, wie ich sehe, Ihre Kernargumente klar auf Artikel 1bis gelegt. Da werden tatsächlich offene Türen eingerannt. Können wir davon ausgehen, dass Sie sich auch bei Ihrer Fraktion dafür einsetzen, dass die Sache im Falle der Zustimmung sachgerecht beurteilt wird?

Schmid Samuel (V, BE): Sie können mit Sicherheit davon ausgehen, dass ich mich dafür einsetze. Ich kann Ihnen auch sagen: Wenn Sie heute der Debatte aufmerksam zugehört haben, bei der verschiedene Sprecher unserer Fraktion gesprochen haben, und wenn Sie jetzt auch die Argumentationen aufmerksam verfolgt haben, wissen Sie, dass die Artikel 1bis und 1ter mit Sicherheit zu den Schlüsselartikeln gehören. Innerhalb dieser Schlüsselartikel ist Artikel 1ter etwas «ungefährlicher», weil er sich verfassungsrechtlich klarer präsentiert als Artikel 1bis. Die Ablehnung von Artikel 1bis wäre mit Sicherheit ein Stolperstein.

Moser René (F, AG): Ich mache es kurz und bündig. Meine Aussagen werden etwas klarer und weniger belehrend sein. Wir lehnen den Antrag der Minderheit Vollmer ab und stimmen den Anträgen der Minderheit Schlüer zu – zumal ich auch bei den Mitunterzeichnern war –, ebenfalls dem Antrag Maspoli, der dasselbe enthält. Unserer Meinung nach sind die bilateralen Abkommen – wie ich heute morgen schon gesagt habe – so schlecht auch nicht. Wir unterstützen sie und lehnen die flankierenden Massnahmen ab.
Was ich nicht ganz begreife in dieser Diskussion, ist, dass der Bundesrat und wahrscheinlich auch die Mehrheit dieses Parlamentes nichts von einem referendumspflichtigen Bundesbeschluss wissen wollen. Sie wollen wahrscheinlich das Problem der psychologischen Führung etwas entkräften. Sie wollen nicht wissen, was des Volkes Meinung ist. Das ist problematisch. Wenn Sie mit diesen Verträgen nichts zu verstecken haben, kann es doch nicht von Schaden sein, wenn das Volk dazu ebenfalls ja sagt. Die Verträge können meines Erachtens getrost vor das Volk gebracht werden. Wir jedenfalls werden die Abkommen als solche nicht bekämpfen, wohl aber alle flankierenden Massnahmen der Linken.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Bezüglich des Antrages der Minderheit Vollmer ist die LdU/EVP-Fraktion der Meinung, dass er abzulehnen ist – das hat mein Kollege Wiederkehr heute schon gesagt –, denn das Volk soll die bilateralen Verträge auch ohne flankierende Massnahmen annehmen können, wir möchten keine Bedingungen.
Zu Artikel 1bis: Es wäre ein Novum, wenn das Weiterlaufen von Verträgen einem referendumspflichtigen Bundesbeschluss unterstellt würde. Wir bevorzugen die Kann-Vorschrift. Wir möchten also nicht zwingend, dass nach sieben Jahren ein referendumspflichtiger Bundesbeschluss nötig ist, eben auch wegen dem Zusammenhang dieser sieben Verträge, wegen dieser «Guillotineklausel».
Zu Artikel 2: Die Kommissionsmehrheit will diesen Beschluss dem fakultativen Staatsvertragsreferendum, die Minderheit Schlüer dem obligatorischen Referendum unterstellen. Die Mehrheit folgt also dem Bundesrat, dessen Beschlussentwurf auch die materiell korrekte Begründung enthält, wonach es sich vorliegend um eine multilaterale Rechtsvereinheitlichung handelt.
Unsere Fraktion empfiehlt den Minderheitsantrag Schlüer wie auch den Antrag Maspoli aus folgenden Gründen zur Ablehnung: Einer obligatorischen Abstimmung durch Volk und Stände unterstehen gemäss der geltenden wie auch der neuen Bundesverfassung nur Staatsverträge, die einen Beitritt zu Organisationen für kollektive Sicherheit, z. B. der Nato, oder zu supranationalen Organisationen wie der EU vorsehen. Sie haben das auch schon von Frau Nabholz gehört. Die Verfassungsbestimmungen über das Staatsvertragsreferendum sehen keine Möglichkeit vor, internationale Abkommen quasi freiwillig einem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Für uns gibt es keinen Grund, diese Verfassungsnormen zu missachten.
Namentlich verbietet dies auch der Respekt gegenüber dem Souverän, der das abgestufte Referendum für internationale Verträge 1977 in den Absätzen 3 bis 5 von Artikel 89 der geltenden Bundesverfassung verankerte. Dabei legte der Souverän klar fest, dass völkerrechtliche Verträge, die eine multilaterale Rechtsvereinheitlichung herbeiführen, eben dem fakultativen und nicht dem obligatorischen Referendum unterstehen. Der Antrag der Minderheit muss sich somit in diese Debatte irgendwie verirrt haben.
Es scheinen sich in letzter Zeit überhaupt Sätze zu verirren. In einem Inserat habe ich kürzlich gelesen, wenn das Volk spreche, sollten die Politiker schweigen. Gemeint war aber, dass das Parlament nichts sagen darf, wenn eine Volksinitiative zustande gekommen ist. Durch eine Volksinitiative hat aber nur ein kleiner Teil des Volkes eine Meinung geäussert. Das Volk hat erst gesprochen, wenn es abgestimmt hat. Was nun das Staatsvertragsreferendum betrifft, da haben – wie erwähnt – das Volk und die Stände 1977 gesprochen. Nun haben wir als Parlament in Respektierung dieses Entscheides zu handeln, und sofern über die Rechtsnatur der Verträge keine Zweifel bestehen, und solche bestehen nicht, sollten wir dabei auch schweigen.
In diesem Sinne lehnt die LdU/EVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Schlüer zu Artikel 2 im Sinne von Rechtsstaat, Verfassungstreue und Demokratie ab.
Das Postulat der Minderheit Baumann Ruedi zielt dagegen in die richtige Richtung. Das Volk soll in Kenntnis der flankierenden Massnahmen über die bilateralen Verträge abstimmen können. Wir stimmen diesem Postulat daher zu, denn es betrifft nur das Verfahren, stellt aber keine Bedingungen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): A propos des articles 1bis et 1ter, on voit qu'ils enfoncent des portes ouvertes. Pour l'un

d'entre eux en effet, nous retrouvons pratiquement mot à mot l'équivalent dans le message. Il est plus raisonnable de les voter ce soir, alors même que nous sommes conscients que leur libellé ne nous convient pas. Comme la commission du Conseil des Etats n'a pas fait de proposition sur ce point, il faut créer avant la lettre une divergence, ce qui permettra au Conseil des Etats de retravailler ces textes et de les rendre acceptables.
Pour cette raison, il faut adopter les articles 1bis et 1ter.

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Ich kann nicht im Namen der Aussenpolitischen Kommission sprechen. Ich gebe eine persönliche Erklärung ab, und zwar nach Rücksprache mit den beiden Bundesräten: Ich habe Ihnen schon erklärt, dass die Anträge der Minderheit Schlüer zu den Artikeln 1bis und 1ter an sich offene Türen einrennen, weil in der Botschaft an zwei Stellen ungefähr das steht, was diese Anträge verlangen. Wenn es aber so ist, wie Herr Schmid Samuel es hier formuliert hat, und wenn es dazu beiträgt, dass die bilateralen Verträge in konstruktiver Weise gemeinsam angegangen werden können, dann sollte man dem meiner Meinung nach zustimmen. Es ist allerdings dann notwendig, dass der Ständerat nochmals klar fixiert, dass es sich nicht um ein obligatorisches Referendum handelt, denn Bundesbeschlüsse unterliegen dem fakultativen Referendum. Es diente der Sache, wenn das auch noch darin festgehalten würde.
Ich bitte Sie also, hier vernünftig zu sein.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vais d'abord traiter des deux propositions qui concernent le déroulement du vote, c'est-à-dire la proposition de minorité Vollmer et le postulat de la minorité Baumann.
Tout d'abord, quelques remarques générales. Les accords sont liés entre eux. Il existe entre ces accords et les mesures d'accompagnement une unité politique. Mais le Conseil fédéral refuse que l'on fasse de cette unité politique un lien juridique.
Le Conseil fédéral souhaite que toute citoyenne et tout citoyen, conformément à la constitution, puisse manifester clairement sa volonté. Or, l'établissement d'un lien entre les divers projets empêche cela puisque, par exemple, il ne serait plus possible d'accepter les accords sans devoir accepter simultanément les mesures d'accompagnement. Cela est contre notre constitution, et le Conseil fédéral ne le veut pas.
La proposition de minorité Vollmer revient de facto à établir un tel lien, puisqu'elle ne permet pas à celui qui veut accepter les traités sans les adjonctions, de les accepter librement. C'est pourquoi le Conseil fédéral vous propose de rejeter cette proposition.
Le postulat de la minorité Baumann veut intervenir au niveau de l'agencement des votes. En fait, on entre là dans le domaine de la compétence du Gouvernement, puisque c'est le Conseil fédéral qui fixe les dates des votations sur les objets qui doivent être soumis au peuple. Le Conseil fédéral n'a pas voulu jouer au chat et à la souris avec le Parlement en réservant sa position jusqu'à la fin des délibérations et il a annoncé clairement quelle était sa préférence, sous réserve d'imprévu de force majeure ou péremptoire. Il a communiqué sa conviction que le seul moyen de procéder à un vote qui réduise au maximum les inconvénients pour les uns et les autres était de porter le même jour au vote tous les objets qui feraient l'objet d'un référendum qui aurait abouti. Vous pouvez tourner la chose comme vous le voudrez, quelle que soit la solution adoptée, il y aura toujours des inconvénients majeurs pour l'une ou l'autre des parties ou l'un ou l'autre des camps qui pourraient se constituer. De plus, un échelonnement dans le temps – je pars de l'idée que pour la plupart, ce serait évidemment le vote préalable sur les mesures d'accompagnement, bien que techniquement l'inverse puisse être imaginé aussi – conduirait immanquablement à fausser les votes, puisqu'il faciliterait le recours à des votes tactiques.
Enfin, si l'on soumettait à votation d'abord les mesures d'accompagnement, comment faudrait-il interpréter un rejet du peuple? Est-ce que cela signifierait que le Conseil fédéral devrait mettre au vote immédiatement après les accords? ou est-ce que cela signifierait qu'il faudrait d'abord revenir avec un autre paquet de mesures d'accompagnement? Vous voyez bien que ce serait vouer le projet à l'enlisement. C'est pourquoi le Conseil fédéral a annoncé que, sauf imprévu peu probable, il portera devant le peuple, le même jour, tous les objets qui auraient été soumis au référendum ou contre lesquels un référendum aurait abouti.
J'en viens maintenant aux propositions de minorité Schlüer, et tout d'abord à celle qui concerne l'article 2, par laquelle la minorité voudrait rendre obligatoire le référendum sur les accords bilatéraux.
Le Conseil fédéral estime – et là, il s'adresse expressément à ceux qui, en d'autres circonstances, nous rappellent à l'ordre constitutionnel – que nous devons nous en tenir aux dispositions constitutionnelles. Or, la Constitution fédérale ne prévoit pas, pour un tel cas, le référendum obligatoire. La constitution prévoit, à l'article 89 alinéa 5, le référendum obligatoire pour des organisations de sécurité collective ou encore pour des communautés supranationales, ce qui manifestement n'est pas valable dans l'un comme dans l'autre cas pour les présents accords bilatéraux.
Lorsqu'on fait appel à la démocratie, je crois que, dans un Etat de droit, le premier principe démocratique est aussi d'accepter les règles qui sont en place et qui ont été démocratiquement votées.
J'en viens maintenant aux articles 1bis et 1ter pour vous dire que, pour le Conseil fédéral, ils n'ont pas l'importance que voudrait bien leur accorder la minorité Schlüer. Cela a été dit: ces deux articles confirment ce que le Conseil fédéral a bien l'intention de faire.
En ce qui concerne l'article 1bis, cela correspond à ce qui est mentionné déjà dans l'acte final de l'Accord sur la libre circulation des personnes, à savoir que la Suisse déclare qu'elle se déterminera sur la base de ses procédures internes applicables. Ce n'est donc que répéter ce que le Conseil fédéral est d'accord de faire et qui est contenu dans l'accord en question. M. Couchepin, conseiller fédéral, vous rappellera les passages du message sur lesquels cela est fondé.
Il reste que la formulation de l'article 1bis est incomplète ou en tout cas peut induire en erreur, puisque ce serait effectivement erroné que de croire qu'au bout de sept ans, il sera possible de ne voter que sur la libre circulation des personnes. Un vote négatif sur ce point-là ferait tomber bien sûr l'ensemble de la construction que constituent les sept accords.
En ce qui concerne l'article 1ter, on enfonce des portes ouvertes de manière encore plus évidente. Que se passera-t-il lorsque l'Union européenne admettra un membre supplémentaire, par exemple la Pologne? Il faudra modifier – vous pouvez prendre n'importe quel accord – la liste des pays concernés, ce qui obligera l'Union européenne à s'adresser à la Suisse pour accepter la modification de cet accord, modification qui ferait l'objet d'un arrêté fédéral soumis au référendum facultatif.
Par conséquent, pour le Conseil fédéral, ces deux points correspondent à sa volonté, mais il se réserve, pour le cas où vous accepteriez ces deux articles, de revoir la question rédactionnelle qui n'est pas encore satisfaisante, du moins à première vue.

Suter Marc (R, BE): Herr Bundesrat Deiss, meine Frage betrifft den Antrag der Minderheit Schlüer zu Artikel 1bis: Wenn schon Transparenz geschaffen werden soll – diesem Anliegen könnte ich eigentlich zustimmen –, müsste dann nicht von allen sieben Abkommen die Rede sein, werden doch alle sieben Abkommen dannzumal hinfällig, wenn die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens abgelehnt würde? Deshalb mein Vorschlag, den Antrag der Minderheit Schlüer abzuändern und zu sagen, über die Weiterführung der Abkommen entscheide die Bundesversammlung in der Form eines Bundesbeschlusses, der dem Referendum unterstellt sei. Das wäre auch sachgerecht, weil im ersten Rahmenbundesbeschluss alle sieben Abkommen betroffen sind und nur ein Ja oder ein Nein zu allen sieben Abkommen zusammen möglich ist.

Deiss Joseph, Bundesrat: Was Sie soeben hervorgehoben haben, entspricht meinen Erklärungen. Ich habe gesagt, dass die vorliegende Formulierung nicht zufriedenstellend sei, denn sie könnte den Eindruck erwecken, es sei möglich, nach sieben Jahren allein über diese Personenfreizügigkeit abzustimmen. Das ist nicht der Fall.
Deshalb habe ich auch vorbehalten, dass der Bundesrat Formulierungsänderungen beantragen würde, falls Sie heute diesen Absatz 1bis genehmigen sollten. Es ist an der Präsidentin, zu entscheiden, ob es jetzt noch möglich ist, andere Formulierungen einzubringen.

Präsidentin: Wir sind Erstrat und können hier nicht ad hoc Textänderungen vornehmen; das wäre äusserst unsorgfältig. Wir überlassen dies der ständerätlichen Kommission und dem Bundesrat.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je m'exprimerai uniquement sur les deux propositions de minorité Schlüer. Je vais vous rappeler la construction sur laquelle est bâti le système que nous avons préconisé. L'Accord sur la libre circulation des personnes prévoit à son article 25 chiffre 2 le texte suivant: «Le présent accord est conclu pour une période initiale de sept ans. Il est reconduit pour une durée indéterminée à moins que la Communauté européenne ou la Suisse ne notifie le contraire à l'autre partie contractante, avant l'expiration de la période initiale. En cas de notification, les dispositions du paragraphe 4 s'appliquent.» Le paragraphe 4 dit que si cet accord est abandonné, les six autres accords sont aussi abandonnés. C'est la clause «guillotine».
Ensuite, lors de la signature de l'accord, il y a eu un acte final où nous avons fait un certain nombre de déclarations. Nous avons en particulier déclaré ceci: «La Suisse déclare qu'elle se déterminera, sur base de ses procédures internes applicables, sur la reconduction de l'accord pendant la septième année de son application.» Quelle est la procédure interne applicable? Le Conseil fédéral, dans son message du 23 juin 1999 relatif à l'approbation des accords sectoriels entre la Suisse et la CE, sous chiffre 273.12 («Passage par étape à la libre circulation»), page 181 en français – c'est un peu plus loin en allemand, parce que la langue allemande est toujours un peu plus longue – dit ceci: «L'accord a été conclu en principe pour une première période de sept ans. Avant cette échéance, la Suisse pourra se prononcer sur la poursuite de l'accord par la voie d'un arrêté fédéral soumis au référendum. Si le référendum aboutit, la décision appartiendra alors au peuple suisse. L'UE de son côté reconduira tacitement l'accord.»
Ce que l'on a dit il y a un instant est donc exact, à savoir que les propositions de minorité Schlüer enfoncent une porte ouverte. La construction du système en question veut ce que dit M. Schlüer. Le danger, on l'a toujours dit, c'est que les propositions de minorité Schlüer – M. Deiss vient de le répéter – ne disent pas toute la vérité et pourraient donner l'illusion qu'on pourrait renoncer à l'Accord sur la libre circulation des personnes sans perdre tout le reste. D'où la nécessité au minimum de revoir son texte en y ajoutant «référendum facultatif» à la place de «référendum». Le mieux serait encore de dire que si un tel référendum aboutissait, cela équivaudrait à la dénonciation de l'ensemble des accords, ce qui serait la réalité, et ainsi nous ne risquerions pas de tromper le peuple suisse. En accord avec M. Deiss, conseiller fédéral, je peux dire que si ce texte est voté ce soir, cela permettra au Conseil des Etats de l'améliorer et de trouver une solution nouvelle, plus adéquate à la vérité et qui nous fera moins courir le risque de dire dans sept ans que nous avons trompé le peuple en lui laissant entendre qu'on ne pouvait renoncer seulement à cet accord-ci, et pas aux autres, ce qui n'est pas la vérité.
On devrait pouvoir trouver une solution dans ce sens-là, si vous acceptez la proposition de minorité Schlüer à titre provisoire et pour créer la divergence.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Bundesrat Couchepin, sind Sie nicht auch der Meinung, dass nicht alle Verträge dahinfallen müssen, falls in sieben Jahren dieser Vertrag dahinfällt? Wenn die EU sagt, einzelne Verträge bleiben bestehen, fallen damit nicht alle dahin. Ich möchte Sie einfach fragen: Müssen alle Verträge dahinfallen, oder kann es auch sein, dass einzelne bestehenbleiben?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Blocher, je me réfère à l'article 25 de l'Accord sur la libre circulation des personnes, qui a été cité il y a un instant. Je vous prie de prendre votre texte allemand, parce que des textes juridiques dans une langue étrangère sont toujours difficilement compréhensibles. Et malgré toute l'affection que vous montrez ces derniers temps à l'égard des francophones, je ne suis pas sûr que je puisse vous lire le texte complexe en français. Je vous invite donc à prendre le texte allemand et à constater que, sous paragraphe 2, on dit que le présent accord est conclu pour sept ans, mais que si on y renonce, «les dispositions du paragraphe 4 s'appliquent». Alors lisez l'article 25 paragraphe 4. Il dit ceci: «Les sept accords mentionnés dans le paragraphe 1 cessent d'être applicables six mois après la réception de la notification relative à la non-reconduction visée au paragraphe 2 ou à la dénonciation visée au paragraphe 3.» Donc, dans l'accord lui-même, contrairement à ce qu'on a pu penser à certains moments, il est prévu qu'en cas de chute de cet accord, cela vaut non-reconduction des autres accords.

Art. 1 Abs. 1 – Art. 1 al. 1
Angenommen – Adopté

Art. 1 Abs. 2 – Art. 1 al. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3270)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (115)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Blocher, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, Widmer, Zbinden, Ziegler (57)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Borer, Cavalli, David, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Giezendanner,

Gusset, Jeanprêtre, Kühne, Langenberger, Meyer Theo, Pini, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, von Felten, Weber Agnes (27)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 1bis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3271)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (93)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (71)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Columberg, Eggly, Kofmel, Nabholz, Ruf, Ruffy, Strahm, Suter (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Borer, Cavalli, David, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Giezendanner, Gusset, Jeanprêtre, Langenberger, Meyer Theo, Pini, Raggenbass, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, von Felten, Weber Agnes (27)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 1ter

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3272)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (87)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (81)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kofmel, Lauper, Ostermann, Zapfl, Zwygart (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Borer, Cavalli, David, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Giezendanner, Gusset, Jeanprêtre, Langenberger, Meyer Theo, Pini, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, von Felten, Weber Agnes (26)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3273)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury

Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (146)

Für den Antrag der Minderheit/Maspoli stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité/Maspoli:
Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Hasler Ernst, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Vetterli, Weyeneth, Wyss (26)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Fischer-Hägglingen, Schmid Samuel (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Borer, Cavalli, David, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Giezendanner, Gusset, Jutzet, Langenberger, Meyer Theo, Pini, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, von Felten, Weber Agnes (24)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Hafner Ursula (S, SH): Die SP-Fraktion wird den bilateralen Verträgen vorläufig zustimmen. Wir tun dies unter dem Vorbehalt, dass die flankierenden Massnahmen von der Bundesversammlung so verabschiedet werden, wie sie aus den Kommissionen des Nationalrates hervorgegangen sind.

Maurer Ueli (V, ZH): Für die SVP-Fraktion besteht bei der Beratung dieser bilateralen Verträge eine grundsätzlich andere Ausgangslage als für die meisten Parteien. Wir möchten bilateral verhandeln, weil wir nicht der EU beitreten möchten, im Gegensatz zu Ihnen, die bilateral verhandeln möchten und dies als ersten Schritt in die EU ansehen.
Das bedeutet für uns, dass wir für die weitere Entwicklung eine möglichst gesicherte Mitbestimmung des Volkes möchten. Mit der Zustimmung zu den beiden Artikeln 1bis und 1ter haben Sie dazu einen Beitrag geleistet. Wir haben aber immer gesagt, dass die bilateralen Verträge für uns ein Gesamtpaket sind, welches es als Ganzes zu würdigen gilt.
Wir werden weiterhin konstruktiv an dieser Beratung mitarbeiten. Aus unserem Blickwinkel der Gesamtwürdigung werden wir heute aber diesem Beschluss nicht geschlossen zustimmen, sondern uns mehrheitlich der Stimme enthalten und eine Gesamtwürdigung am Schluss vornehmen, wie wir das gesagt haben.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3274)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (144)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Keller Rudolf, Maspoli, Steffen (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Genner, Gonseth, Hasler Ernst, Hollenstein, Kuhn, Kunz, Maurer, Meier Hans, Oehrli, Schlüer, Speck, Stamm Luzi, Teuscher, Vetterli, Waber (28)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Borer, Cavalli, David, Debons, Dreher, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Giezendanner, Gusset, Langenberger, Meyer Theo, Pini, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Steinegger, Steinemann, von Felten, Weber Agnes (24)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3381

Postulat APK-NR (99.028) (Minderheit Baumann Ruedi) Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen

Postulat CPE-CN (99.028) (minorité Baumann Ruedi) Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement

---

Wortlaut des Postulates vom 28. Mai 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU, im Falle eines Referendums, erst dann dem Volk zur Abstimmung zu unterbreiten, wenn, im Falle ei-

nes Referendums, bereits über die flankierenden Massnahmen abgestimmt worden ist.

Texte du postulat du 28 mai 1999
Au cas où le référendum serait demandé à la fois sur l'arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Suisse et l'UE et sur les mesures d'accompagnement, le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que le peuple se prononce d'abord sur ces dernières.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Roth, Zbinden, Ziegler (3)

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999
Ausgehend von einem Antrag der in der Sache federführenden Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 10. Mai 1999 hat der Bundesrat anlässlich seiner Sitzung vom 19. Mai 1999 seine Haltung zur Frage der Staffelung von Abstimmungen wie folgt präzisiert:
Der Bundesrat ist der Ansicht:
– dass die sieben Abkommen sowie die Umsetzungs- und Begleitgesetzgebung eine politische Einheit bilden;
– dass es legitime Gründe sowohl für die Staffelung der Abkommen und der Begleitgesetzgebung in der von den Autoren des Postulates verlangten Form als auch in der umgekehrten Reihenfolge gibt.
Der Bundesrat hat sich, aus heutiger Sicht, für eine Optimierung der Risikoverteilung entschieden und sich deshalb für die Gleichzeitigkeit allfälliger Abstimmungen ausgesprochen. So hätten Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Möglichkeit, sich am selben Tag zu den einzelnen Themen auszusprechen, die naturgemäss in einem Zusammenhang stehen. Hingegen darf zwischen den Abkommen und den flankierenden Massnahmen keine zwingende rechtliche Verbindung geschaffen werden.
Der Bundesrat behält sich allerdings seinen definitiven Entscheid in dieser Angelegenheit vor, bis bekannt ist, ob und, wenn ja, welche Vorlagen Gegenstand einer Volksabstimmung sein werden. Der Bundesrat sieht sich in seiner dargestellten Haltung bestärkt sowohl durch die Annahme des Genehmigungsbeschlusses in der von ihm vorgeschlagenen Form durch die APK-NR am 28. Mai 1999, mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, als auch durch die APK-SR am 20. Mai 1999, mit 12 zu 0 Stimmen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1999
Sur la base d'une requête en date du 10 mai 1999 de la Commission de politique extérieure du Conseil national, responsable en la matière, le Conseil fédéral, lors de sa séance du 19 mai 1999, a précisé sa position concernant l'échelonnement des votations comme suit.
Le Conseil fédéral est d'avis:
– que les sept accords, tout comme la législation de mise en oeuvre et d'accompagnement, constituent une unité politique;
– qu'il existe des motifs légitimes tant en faveur de la forme demandée par les auteurs du postulat de l'échelonnement des accords et de la législation d'accompagnement que pour une autre forme d'échelonnement selon un ordre inversé.
Eu égard à la situation actuelle, le Conseil fédéral a décidé d'optimiser le partage des risques et s'est prononcé pour la simultanéité des possibles votations. Ainsi, les électrices et électeurs auront la possibilité de se prononcer le même jour sur les différents thèmes qui sont naturellement étroitement liés entre eux. Par contre, entre les accords et les mesures d'accompagnement, aucun lien juridiquement contraignant ne doit être établi.
Dans cette affaire, le Conseil fédéral ne prendra une décision définitive que lorsqu'il sera connu si des projets feront l'objet d'un référendum, et si oui lesquels. Le Conseil fédéral se voit conforté dans sa position par l'adoption de l'arrêté d'approbation, sous la forme qu'il a proposée, par la CPE-CN en date du 28 mai 1999, par 17 voix sans opposition et avec 2 abstentions, et par la CPE-CE en date du 20 mai 1999, par 12 voix sans opposition.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Präsidentin: Die Abstimmung gilt auch für Postulat 99.3206.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	75 Stimmen
Dagegen	99 Stimmen

99.3206

Postulat KVF-NR (99.028) Staffelung der Abstimmungen über sektorielle Abkommen und flankierende Massnahmen

Postulat CTT-CN (99.028) Echelonnement des votations sur les accords sectoriels et les mesures d'accompagnement

---

Wortlaut des Postulates vom 18. Mai 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU, im Falle eines Referendums, erst dann dem Volk zur Abstimmung zu unterbreiten, wenn, im Falle eines Referendums, bereits über die flankierenden Massnahmen abgestimmt worden ist.

Texte du postulat du 18 mai 1999
Au cas où le référendum serait demandé à la fois sur l'arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Suisse et l'UE et sur les mesures d'accompagnement, le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que le peuple se prononce d'abord sur ces dernières.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999
Der Bundesrat hat vom Kommissionspostulat vom 18. Mai 1999 Kenntnis genommen und dankt der Kommission dafür. Ausgehend von einem Antrag der in der Sache federführenden Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates (APK-NR) vom 10. Mai 1999 hat der Bundesrat, anlässlich seiner Sitzung vom 19. Mai 1999, in Kenntnis des Postulates der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des gleichen Rates (KVF-NR), seine Haltung zur Frage der Staffelung von Abstimmungen wie folgt präzisiert.

Der Bundesrat ist der Ansicht:
– dass die sieben Abkommen sowie die Umsetzungs- und Begleitgesetzgebung eine politische Einheit bilden;
– dass es legitime Gründe sowohl für die Staffelung der Abkommen und der Begleitgesetzgebung in der von der KVF-NR postulierten Form als auch in der umgekehrten Reihenfolge gibt.
Der Bundesrat hat sich, aus heutiger Sicht, für eine Optimierung der Risikoverteilung entschieden und sich deshalb für die Gleichzeitigkeit allfälliger Abstimmungen ausgesprochen. So hätten Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Möglichkeit, sich am selben Tag zu den einzelnen Themen auszusprechen, die naturgemäss in einem Zusammenhang stehen. Hingegen darf zwischen den Abkommen und den flankierenden Massnahmen keine zwingende rechtliche Verbindung geschaffen werden.
Der Bundesrat behält sich allerdings seinen definitiven Entscheid in dieser Angelegenheit vor, bis bekannt ist, ob und, wenn ja, welche Vorlagen Gegenstand einer Volksabstimmung sein werden. Der Bundesrat sieht sich in seiner dargestellten Haltung bestärkt sowohl durch die Annahme des Genehmigungsbeschlusses in der von ihm vorgeschlagenen Form durch die APK-NR am 28. Mai 1999, mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, als auch durch die APK-SR am 20. Mai 1999, mit 12 zu 0 Stimmen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1999
Le Conseil fédéral a pris bonne note du postulat de la commission en date du 18 mai 1999 et l'en remercie.
Sur la base d'une requête en date du 10 mai 1999 de la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-CN), responsable en la matière, le Conseil fédéral, lors de sa séance du 19 mai 1999, en ayant connaissance du postulat de la Commission des transports et des télécommunications du même Conseil (CTT-CN), a précisé sa position concernant l'échelonnement des votations comme suit.
Le Conseil fédéral est d'avis:
– que les sept accords, tout comme la législation de mise en oeuvre et d'accompagnement, constituent une unité politique;
– qu'il existe des motifs légitimes tant en faveur de la forme demandée par la CTT-CN de l'échelonnement des accords et de la législation d'accompagnement que pour une autre forme d'échelonnement selon un ordre inversé.
Eu égard à la situation actuelle, le Conseil fédéral a décidé d'optimiser le partage des risques et s'est prononcé pour la simultanéité des possibles votations. Ainsi, les électrices et électeurs auront la possibilité de se prononcer le même jour sur les différents thèmes qui sont naturellement étroitement liés entre eux. Par contre, entre les accords et les mesures d'accompagnement, aucun lien juridiquement contraignant ne doit être établi.
Dans cette affaire, le Conseil fédéral ne prendra une décision définitive que lorsqu'il sera connu si des projets feront l'objet d'un référendum, et si oui lesquels. Le Conseil fédéral se voit conforté dans sa position par l'adoption de l'arrêté d'approbation, sous la forme qu'il a proposée, par la CPE-CN en date du 28 mai 1999, par 17 voix sans opposition et avec 2 abstentions, et par la CPE-CE en date du 20 mai 1999, par 12 voix sans opposition.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Präsidentin: Sie haben diesen Vorstoss zusammen mit dem Postulat 99.3381 abgelehnt.

Abgelehnt – Rejeté

97.3471

Interpellation Loeb Bilaterale Verhandlungen

Interpellation Loeb Négociations bilatérales

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1998, Seite 793 – Voir année 1998, page 793

Loeb François (R, BE): Wir haben noch die Interpellation über die bilateralen Verhandlungen aus dem Jahr 1997 zu behandeln. Ich danke dafür, dass ich zu so später Stunde darüber sprechen kann. Ich bin auch froh darüber, dass wir die Frage aufwerfen können, wie sich nach den bilateralen Verhandlungen die Möglichkeiten darstellen, um die Integration in Europa weiterzuentwickeln.
Mit der Antwort des Bundesrates bin ich insofern einverstanden, als in ihr gesagt wird, der EWR sei nach wie vor eine mögliche Option. Ich finde aber, dass diese Option im Integrationsbericht noch nicht genügend ausgeleuchtet worden ist. Ich wäre sehr froh, wenn man die EWR-Option ebenfalls gründlich ausleuchten würde. Wenn wir uns die Umfragen im Volk anschauen, wissen wir, dass die Möglichkeit besteht, Volk und Ständen eine solche Option zu präsentieren, dass auch für unser Land die Möglichkeit besteht, in Zukunft einen Weg zu beschreiten, den auch andere Staaten erfolgreich beschritten haben.
Betrachten Sie nur schon, was Norwegen, Island und Liechtenstein für positive Erfahrungen im Binnenmarkt gemacht haben. Es scheint mir, dass die EWR-Option zuwenig ausgeleuchtet worden ist. Ich möchte den Bundesrat anfragen, in welcher Form er bereit ist, diese Ausleuchtung vorzunehmen.
Es ist von der EU ganz klar gesagt worden, dass ein weiteres bilaterales Vorgehen für die Schweiz nicht mehr möglich ist. Es ist aber auch ganz klar gesagt worden, dass die Möglichkeit eines EWR- oder EU-Beitrittes besteht. Ich weiss, dass wir heute nicht darüber diskutieren wollen. Ich möchte einzig und allein, dass die EWR-Option ebenfalls gründlich durchleuchtet wird. Meines Erachtens war das im Integrationsbericht nicht genügend der Fall. Die Stellungnahme des Bundesrates auf meine Interpellation sagt klar, dass man ein Integrationsziel direkt oder über Zwischenschritte erreichen kann, auch über den Zwischenschritt EWR.
Ich bitte einfach darum – das haben wir hier im Parlament in der Hand –, dass wir alle Optionen wahrnehmen und genauestens studieren. Mir scheint es für unsere Zukunft nicht gut zu sein, wenn man sich darauf einigt, dass der EWR keine Option sei, dass man immer wieder Desinformationen über dieses Vertragswerk vorgesetzt erhält. Der EWR ist eine Option, und als kleines Land sollten wir alle Optionen, auch den EWR, auf alle Fälle weiterverfolgen.
Ich bitte den Bundesrat, die entsprechenden Möglichkeiten weiter auszuloten und sie im Sinne seiner Antwort auf meine Interpellation, wo klar gesagt wird, dass der EWR nach wie vor eine Option darstellt, weiterzuverfolgen. Ich danke bereits jetzt dafür, dass man dies tut.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: En 1992, le Conseil fédéral a défini un but stratégique, et il a toujours refusé d'y renoncer. Ceci dit, il a tout aussi clairement affirmé qu'en aucun cas, il ne prendrait comme otages les partisans des accords bilatéraux pour leur dire: «Vous avez accepté ce pas, vous devez accepter un autre pas.» Les accords bilatéraux peuvent être acceptés par ceux qui sont contre le but stratégique fixé par le Conseil fédéral, par ceux aussi qui sont pour ce même but. Nous ne voulons pas mêler les deux débats. Nous voulons pas mélanger le débat sur les accords bilatéraux et le débat sur l'étape ultérieure; nous ne voulons pas ouvrir un front nouveau. Dès l'instant où nous disons

cela, nous n'excluons rien. Nous n'excluons pas que le débat puisse porter ultérieurement, soit comme étape intermédiaire supplémentaire, soit comme étape définitive – de nouveau, il y aura différentes options –, sur la possibilité d'avoir un Espace économique européen II.
Le débat sera ouvert. Nous n'allons pas le commencer ce soir à dix heures et demie. A titre personnel, je vous dirai qu'à travers les accords bilatéraux, nous atteignons une grande partie des avantages économiques que nous avions obtenus dans le Traité sur l'EEE. Il me paraît superflu d'imaginer une étape supplémentaire. Ceci dit, rien n'empêche qu'elle soit demandée par les parlementaires. De notre côté, nous sommes tenus de l'étudier de manière plus détaillée, si vous jugez qu'elle ne l'a pas suffisamment été. Nous ne voulons pas l'exclure. Nous sommes prêts à l'étudier davantage, si vous – qui êtes notre maître – considérez que nous ne l'avons pas suffisamment fait aujourd'hui. Nous voulons atteindre le résultat «accords bilatéraux». Tout le reste doit être ouvert. Nous ne voulons prendre personne en otage, ni ceux qui sont pour l'adhésion, ni ceux qui sont contre, ni ceux qui, comme vous, sont pour un Espace économique européen qui mettrait un terme au processus d'intégration.

Schluss der Sitzung um 22.30 Uhr
La séance est levée à 22 h 30

Dritte Sitzung – Troisième séance

Dienstag, 31. August 1999
Mardi 31 août 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

Erklärung des Bundesrates zu den Vorkommnissen im Nachrichtendienst des VBS
Déclaration du Conseil fédéral sur les événements survenus au service de renseignement du DDPS

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat dankt Ihnen für die Gelegenheit, zum Fall Bellasi Stellung nehmen zu können. Sie schaffen damit den Raum für eine vertiefte Auseinandersetzung mit dieser Angelegenheit. Meine Ausführungen im Namen des Bundesrates basieren auf unserem Wissensstand von heute morgen, 08.00 Uhr.
Der Veruntreuungsfall im VBS wiegt schwer. Die daran geknüpften Anschuldigungen und Spekulationen haben der Sache eine zusätzliche Dimension verliehen und zu einer erheblichen Verunsicherung geführt. Die Bürgerinnen und Bürger sind besorgt und alarmiert. Sie stellen zu Recht Fragen. Wie war es möglich, soviel Geld abzuzweigen? Wie war es möglich, so lange unerkannt zu bleiben? Wie war es möglich, die Kontrollen zu umgehen? Was ist von all den zusätzlichen Anschuldigungen und Behauptungen, die jetzt im Raum stehen, zu halten?
Nicht nur die Bürgerinnen und Bürger draussen im Land, nicht nur Sie, meine Damen und Herren, auch der Bundesrat ist über diesen Fall besorgt. Ich kann Sie versichern: Der Bundesrat will restlos Klarheit schaffen. Er will die ganze Wahrheit auf dem Tisch. Bis es aber soweit ist, brauchen wir gesicherte Fakten durch die untersuchenden Behörden. Erst wenn diese vorliegen, sind wir in der Lage, Entscheide zu fällen, zu denen wir auch noch später stehen können. Der Bundesrat wehrt sich deshalb entschieden dagegen, dass die Armee und die Verwaltung aus einer momentanen Stimmungslage heraus in Misskredit gebracht werden.
Der Bundesrat lässt es auch nicht zu, dass der Nachrichtendienst demontiert wird. Der Nachrichtendienst hat die Leistungen, die man von ihm verlangt, bisher erbracht. Das wollen wir in dieser Situation jetzt nicht vergessen.
Der Nachrichtendienst hat gemäss Artikel 99 des Militärgesetzes die Aufgabe, sicherheitspolitisch bedeutsame Informationen über das Ausland zu beschaffen, auszuwerten und zu verbreiten. Im Unterschied zu «CNN» und der Tagespresse muss er seine Leistungen auf die Bedürfnisse von Regierung und Armee ausrichten. Er muss die Nachrichten systematisch, wissenschaftlich und empfängerorientiert sowie empfängergerecht aufarbeiten. Dazu wertet er selbstverständlich alle öffentlich zugänglichen Quellen aus. Er muss aber auch auf klassifizierte Quellen zurückgreifen können. Dafür braucht er das Vertrauen der Partnerdienste.
Aus der Synthese des Nachrichtendienstes entsteht das für die Regierung wichtige Gesamtbild. Dadurch werden die Zusammenhänge sichtbar, dadurch wird eine zeitgerechte Frühwarnung sichergestellt, und dadurch entsteht ein tragfähiges Fundament für die Entscheide der Regierung. Momentane Blitzlichter und effektvolle Schlagzeilen genügen nicht. Es ist deshalb selbstverständlich, dass die Regierung für ihre Entscheidprozesse u. a. auch auf einen gut funktionierenden Nachrichtendienst zurückgreifen muss.
Ich möchte nun zuerst einige Bemerkungen zum Stand der Dinge machen, dann werde ich auf die aktuellen Abklärungen, die getroffenen Massnahmen und die Information eingehen, und zum Schluss möchte ich die Fragen nach dem weiteren Vorgehen beantworten.
Zuerst zum Stand der Dinge: Die Bundesanwaltschaft hat am vergangenen Freitag über die Chronologie und die bis jetzt gesicherten Erkenntnisse zum Fall orientiert. Gegen den Hauptangeschuldigten Dino Bellasi wird wegen Veruntreuung, Urkundenfälschung im Amt, ungetreuer Amtsführung und Geldwäscherei ermittelt. Herr Bellasi ist nach wie vor in Untersuchungshaft. Er behauptet, auf Befehl seiner Vorgesetzten gehandelt zu haben. Die Bundesanwaltschaft hat die Ermittlungen deshalb auf vier Mitarbeiter des VBS ausgedehnt. Diese vier Mitarbeiter des VBS bestreiten mit Nachdruck die Behauptungen von Herrn Bellasi, er habe auf Befehl gehandelt. Es steht Aussage gegen Aussage.
Die Ermittlungen müssen zeigen: Wie waren diese Veruntreuungen in Millionenhöhe möglich, sogar noch nach dem Ausscheiden von Herrn Bellasi aus dem Bundesdienst? Wieso wurde Herr Bellasi nach dem Eintritt in den Bundesdienst nie mehr überprüft? Hat Herr Bellasi alleine gehandelt oder zusammen mit anderen Personen? Haben hohe Mitarbeiter des VBS wirklich die Neuauflage eines Schattennachrichtendienstes betrieben? Sollte letzteres zutreffen, wäre dies ein skandalöser Vertrauensbruch gegenüber dem Bundesrat und dem Parlament.
Ich erinnere Sie daran, dass die Bundesanwaltschaft an ihrer Pressekonferenz am letzten Freitag darauf hingewiesen hat, dass einige Erkenntnisse der letzten Tage gegen die Darstellung von Herrn Bellasi sprechen. Dieser Eindruck hat sich anlässlich der Einvernahmen vom Sonntag abend und vom gestrigen Montag durch die Bundesanwältin noch erheblich verstärkt.
Heute Dienstag wird Herr Bellasi von der Bundesanwaltschaft erneut einvernommen, und wir hoffen, dass noch heute in gewissen Bereichen Klarheit geschaffen wird. In diesem Fall wird eine Orientierung der Öffentlichkeit stattfinden. Sollten sich die Behauptungen von Herrn Bellasi als Lügengebäude entpuppen, wäre den vier Beamten grosses Unrecht widerfahren.
Dann bleiben immer noch die mutmasslichen schweren Vermögensdelikte zum Nachteil der Eidgenossenschaft. Dann bleibt uns die dringende Aufgabe, solchen Verfehlungen wirkungsvoll entgegenzutreten und die Funktionsfähigkeit des Nachrichtendienstes sicherzustellen.
Ich komme nun zu den ergriffenen Massnahmen: Der Fall Bellasi wird von vier verschiedenen Seiten her aufgearbeitet. Im Zentrum steht das bereits erwähnte Ermittlungsverfahren der Bundesanwaltschaft. Bekanntlich ist man im VBS selber auf den Fall gestossen. Ich habe darauf sofort eine Administrativuntersuchung angeordnet. Wir erwarten die Resultate dieser Untersuchung bis Ende November. Der Bundesrat hat weiter die Eidgenössische Finanzkontrolle beauftragt, die Schwachstellen im militärischen Zahlungsverkehr zu analysieren. Auch Sie, das Parlament, wollen mit Ihrer Geschäftsprüfungsdelegation den Nachrichtendienst einer raschen und eingehenden Inspektion unterziehen.
Unabhängig von diesen vier Untersuchungen prüft das VBS eine Reihe von Massnahmen, um die Sicherheit im militärischen Zahlungsverkehr und die interne Kontrolle generell zu verbessern. Das VBS strebt auch eine Öffnung des Nachrichtendienstes an. Ein Teil seiner Arbeit soll der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Dadurch können die Leistungen des Nachrichtendienstes besser nutzbar gemacht und kann Vertrauen aufgebaut werden. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die gemeinsamen Anstrengungen von Bundesrat, Parlament und Untersuchungsbehörden umfassend, zielgerichtet und zeitgerecht sind und dass sie uns die Gewähr bieten, das Vertrauen wiederherzustellen.
Eine Bemerkung zur Frage der Information: Die Informationspolitik steht im aktuellen Fall vor einem Dilemma. Es gibt Interessen, die sich im Wege stehen. Es gibt auf der einen

Seite den Anspruch der Öffentlichkeit auf rasche und wahre Informationen. Auf der anderen Seite gibt es die Interessen der laufenden Strafuntersuchung. Diese kann durch die rasche Information behindert werden. Zu Beginn des Falles Bellasi hatte das VBS eine sehr offensive Informationspolitik gewählt. Dies war möglich, weil der reine Veruntreuungsaspekt durch verwaltungsinterne Informationen so weit erhärtet werden konnte, dass sich aus meiner Sicht eine sehr rasche Information verantworten liess. Das heisst: Die Plausibilität und der Wahrheitsgehalt konnten bis zu einem gewissen Grad abgeschätzt werden.
Eine andere Ausgangslage bestand, nachdem Herr Bellasi behauptet hatte, VBS-Mitarbeiter seien in den Fall involviert. Hier stand Aussage gegen Aussage. Es war für das VBS schlicht unmöglich, die Plausibilität und den Wahrheitsgehalt dieser Behauptungen abzuschätzen. Aus diesem Grunde wurde mit der Information der Öffentlichkeit zugewartet.
Im nachhinein betrachtet gibt es Stimmen, die sagen, dass es vielleicht besser gewesen wäre, selbst nichtgesicherte Informationen zu veröffentlichen. Die Konsequenz einer so verstandenen Informationspolitik könnte aber bedeuten, dass die Interessen der Strafuntersuchung in keinem Fall mehr berücksichtigt würden und dass jede ungesicherte Information sofort publik gemacht würde, mit dem Risiko, dass daraus ungerechtfertigte Verdächtigungen entstünden. Es darf nicht sein, dass der Nährboden für Spekulationen sozusagen amtlich gelegt wird. Und der Staat darf nicht zu einer reflexhaften, undifferenzierten Informationspolitik Hand bieten.
Noch einige Bemerkungen zum weiteren Vorgehen: Im Raum steht die Forderung nach der Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission. Diese Forderung ist verständlich. Ebenso klar ist aber auch, dass der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Untersuchungsbehörden alles daransetzen wird, die offenen Fragen rasch zu beantworten und die anstehenden Probleme zu lösen. Der Bundesrat will Transparenz schaffen und die nötigen strukturellen, organisatorischen und allenfalls personellen Konsequenzen ziehen. Das liegt im ureigenen Interesse der Regierung und der Bundesverwaltung. Erst wenn die Resultate der laufenden Verfahren vorliegen, sollte das Parlament unseres Erachtens entscheiden, ob es sein letztes Instrument, nämlich eine parlamentarische Untersuchungskommission, zum Einsatz bringen will. Wenn Sie zum Schluss kämen, dass zur politischen Aufarbeitung des Sachverhaltes eine parlamentarische Untersuchungskommission unerlässlich ist, würde der Bundesrat diesen Prozess unterstützen.
Ich bitte Sie, noch einen weiteren Punkt zu beachten: Es ist nicht so, dass sich der Bundesrat seit der Tätigkeit der PUK EMD nicht mehr an den Nachrichtendienst herangewagt hätte, im Gegenteil: Wie ich Ihnen schon gesagt habe, wollen wir den Nachrichtendienst öffnen. Wir wollen ihn den Bedürfnissen der Zeit anpassen und auf die zukünftigen Herausforderungen ausrichten. Der Bundesrat hat bereits im vergangenen April beschlossen, die strategische Führung und Frühwarnung zu verbessern. Nebst dem Sicherheitsausschuss des Bundesrates hat er eine Lenkungsgruppe Sicherheit eingesetzt. Diese ist bereits tätig und hat sich auch bewährt – zum Beispiel im Zusammenhang mit dem Krieg in Kosovo. Noch vor Ende Jahr soll die Zusammenarbeit im Nachrichtendienst auf Stufe Bund verbessert, ein Nachrichtenkoordinator eingesetzt und ein permanentes Lagebüro geschaffen werden. Auch in seinem «Sicherheitspolitischen Bericht 2000» weist der Bundesrat mit Nachdruck auf die zentrale Bedeutung des Nachrichtendienstes hin. Sie zielen mit parlamentarischen Vorstössen in die gleiche Richtung. Auch in unserer Armee ist vieles in Bewegung. Mit Blick auf die Bedürfnisse von «Armee XXI» hat der Generalstabschef bereits vor dem Fall Bellasi ein Reformpaket für den Nachrichtendienst lanciert. Auch ohne eine parlamentarische Untersuchungskommission befinden sich Konzeption, Strukturen und Organisation des Nachrichtendienstes am Übergang in eine neue Ära.
Gestatten Sie mir noch eine Schlussbemerkung: Der Fall Bellasi hat in kurzer Zeit grosse Aufregung verursacht. Spekulationen gewinnen immer mehr an Gewicht. Der schlimmste Fall wird für den wahrscheinlichsten gehalten. Diese Entwicklung schadet dem Vertrauen in die Institutionen. Das heisst für uns, dass wir mit der nötigen Ruhe an ein solches Problem herangehen müssen und dass wir uns nicht selber in einen Strudel von Mutmassungen und Spekulationen ziehen lassen dürfen.
Ich stehe mit meiner Person dafür ein, dass dieser Fall unabhängig, kompetent und konsequent untersucht wird. Ich stehe dafür ein, dass aus den Untersuchungsergebnissen die nötigen und richtigen Schlussfolgerungen gezogen werden, und ich stehe dafür ein, dass die nötigen Massnahmen getroffen und vor allem umgesetzt werden.

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Bundesrat Ogi, haben Sie den Film «Beresina» von Daniel Schmid schon gesehen? Ich selber habe ihn drei Tage, bevor die Affäre Bellasi platzte, gesehen. Ich war dauernd hin und her gerissen zwischen augenzwinkerndem, herzhaftem Amüsement und Ärger über die klischierten Bilder aus der Mottenkiste der Schweiz des kalten Krieges, in der eine Handvoll serviler Geheimdienstler unter dem Codewort aus dem Beresinalied «Mutig, mutig, liebe Brüder» einen Staatsstreich zur Rettung der Schweiz durchführt, dabei hier im Bundeshaus wild herumballert und alle wichtigen Funktionsträger ins Jenseits befördert. Ihr Filmpendant, Herr Bundesrat, muss auch dranglauben. Als drei Tage später der Fall Bellasi in den Medien aufgerollt wurde, erschien der Film «Beresina» in einem ganz anderen Licht, und die operettenhafte Fiktion wurde ein gutes Stück weit Wirklichkeit. Soweit die eher satirisch-ironische Einleitung.
Zu den harten Realitäten: Die grüne Fraktion hat auf die Affäre Bellasi schnell reagiert und zwei Forderungen erhoben:
1. Die grüne Fraktion hat die Einsetzung einer PUK gefordert. Sie hat diesen Antrag am letzten Donnerstag an der Sitzung des Büros gestellt. Dort war die Stimmung so, dass zwar niemand sagte, es brauche definitiv keine PUK, es wurde aber gesagt, der Zeitpunkt sei nicht gegeben. Deshalb haben Ursula Hafner von der SP-Fraktion und ich darauf verzichtet, schon am letzten Donnerstag darüber einen Entscheid zu erwirken und den Antrag im Büro vorläufig sistiert.
An der gestrigen Fraktionssitzung hat aber die grüne Fraktion ganz klar beschlossen, an der Einsetzung einer PUK festzuhalten. Wir fordern also die rasche Einsetzung einer PUK; dies betrachten wir als unerlässlich.
2. Wir fordern die Abschaffung des Nachrichtendienstes, weil wir glauben, dass es eben genau hier einen Nährboden für amtliche Spekulationen gibt. Im Dunstkreis des Geheimnisvollen, der um den Nachrichtendienst herumschwebt, ist dies systemimmanent.
3. Wir werden dem Bundesrat eine ganze Reihe gezielter Fragen stellen – dies mit Interpellationen, die wir noch in dieser Session einreichen werden.
Warum braucht es eine PUK? Warum genügt die Geschäftsprüfungsdelegation nicht, von der man doch immer sagt, sie habe fast so weit reichende Kompetenzen wie eine PUK? Wenn man die lange Liste der Skandale im Nachrichtendienst in den neunziger Jahren ansieht, drängt sich die berechtigte Frage auf, ob die Geschäftsprüfungsdelegation ihre Funktion ernsthaft habe ausführen können oder wollen. Meine Fraktionskollegin, Frau Teuscher, wird im zweiten Teil des Votums der grünen Fraktion zur Begründung unserer Forderung, den Nachrichtendienst abzuschaffen, die Chronik dieser Skandale noch einmal in Erinnerung rufen. Die Untersuchungen zu diesen Skandalen sind alle ergebnislos im Sand verlaufen – das soll in dieser Affäre nicht noch einmal passieren.
Wir verlangen eine PUK, weil der angerichtete politische Schaden so gross und das Vertrauen in die Effizienz der Geschäftsprüfungsdelegation aufgrund der bisherigen Erfahrungen nicht gegeben ist. Diese verfügt unserer Meinung nach auch schlicht nicht über genügend Ressourcen und gezielte Aufträge, um der Frage in der nötigen Zeit mit dem nötigen Druck gezielt nachgehen zu können. Dazu braucht es unserer Meinung nach das Prestige und die Mittel einer PUK. Deshalb werden wir hier diesen Antrag stellen. Lückenlose

Aufklärung, das haben auch Sie gesagt, Herr Bundesrat, ist jetzt die Devise.
Wir haben eine ganze Reihe von Fragen, die wir per Interpellationen einreichen werden – ich kann hier nur Stichworte nennen. Wir haben Fragen zur Informationsbeschaffung und -verwertung aus privaten Quellen. Wie verhält es sich mit privaten Detektiven und Ermittlern? Wie verhält es sich mit Personen aus Wissenschaft und Wirtschaft? Wir haben eine ganze Reihe Fragen zur Einsetzung des Armeenachrichtendienstes, zur elektronischen Überwachung im Auftrag der Untergruppe Nachrichtendienst und zu Informationen der Untergruppe Nachrichtendienst an die Strafverfolgungsbehörden. Wir haben eine ganze Reihe von Fragen zu Budget und Personal des Nachrichtendienstes.
Herr Bundesrat, wir erwarten nicht einmal, dass Sie diese Fragen alle beantworten können – selbst wenn wir sie jetzt schriftlich stellen. Sie haben immer wieder gesagt, dass Sie gewisse Fragen nicht beantworten können – sonst wären Sie ja nicht selber mit der Forderung nach Glasnost im Pentagon an die Öffentlichkeit getreten. Das ist doch genau das Problem! Es ist eine Blackbox, eine geheimnisvolle, wo eben der Nährboden für Spekulationen gegeben ist. Deshalb braucht es eine PUK zur Vergangenheitsbewältigung und die Abschaffung des Nachrichtendienstes zur Prävention. Darüber wird jetzt Frau Teuscher sprechen.

Teuscher Franziska (G, BE): «Mutig, mutig, liebe Brüder und Schwestern», so aktualisiere ich das Beresinalied. Mut ist jetzt angesagt. Es geht darum, einen mutigen und zukunftsfähigen Schritt zu machen. Die Geheimniskrämerei muss aufhören. Es müssen moderne, transparente Strukturen geschaffen werden, welche das Öffentlichkeitsprinzip aufnehmen. Auf den überholten Nachrichtendienst können wir getrost verzichten. Daher reicht die grüne Fraktion heute ein Motion mit drei Forderungen ein:
1. Der Nachrichtendienst wird ersatzlos abgeschafft.
2. Der aktive Stand des Nachrichtendienstes muss gesichert werden.
3. Für das Personal, welches entlassen wird, ist mit den Sozialpartnern ein Sozialplan auszuarbeiten.
Warum verlangen die Grünen die Abschaffung des geheimen Nachrichtendienstes? Die Informationsstrategie des VBS war bisher: Glasnost predigen und Geheimniskrämerei praktizieren. Es wurde nur zugegeben, was nicht mehr dementierbar war. Während noch am letzten Freitag die Bürgerlichen in der «Arena» die These vom «Einzeltäter Bellasi mit beträchtlicher krimineller Energie» vertraten, musste man einmal mehr die Sonntagspresse abwarten, um die gegenteiligen Fakten vorgelegt zu erhalten. Es ist bereits bedenklich genug, wenn es keine Kontrollmechanismen gibt, um gesetzeswidrige Aktivitäten der Angehörigen des Nachrichtendienstes aufzudecken. Der heutige Wissensstand zeigt klar: Wenn ein Teil der über 200 Waffen von Bellasi in Wiederholungskursen und mit Einwilligung der Vorgesetzten benutzt wurde, wäre es äusserst naiv, die These vom kriminellen Einzeltäter weiterhin aufrechtzuerhalten. Es geht aber nicht bloss darum, über die gemäss den Worten von Bundesrat Ogi «ungeheuerlichen Weiterungen des Falles Bellasi» zu diskutieren. Der aktuelle Skandal muss vielmehr Anlass sein, die Aktivitäten des Nachrichtendienstes endlich grundsätzlich zu überdenken, unabhängig davon, wie sich der Fall Bellasi entwickelt.
Verschiedene Affären in der Vergangenheit haben gezeigt, dass die Untergruppe Nachrichtendienst nicht genügend kontrolliert wurde und offensichtlich trotz verschiedener Massnahmen, die ergriffen worden sind, auch nicht kontrollierbar ist. In fünf Minuten meines Votums kann ich all die Skandale nicht ausführen. In wacher Erinnerung werden Ihnen sicher noch der Pilotenaustausch mit dem Apartheidregime in Südafrika oder die sogenannte Uran-Affäre sein.
Nicht erst die gesetzwidrigen Aktivitäten von Bellasi verdeutlichen, dass der Nachrichtendienst eine Blackbox ist, für die es in einem demokratischen Staat keinen Platz gibt. Ein Geheimdienst ist in der Demokratie immer ein Fremdkörper. Statt bei Lagebeurteilungen auf einen geheim arbeitenden Nachrichtendienst abzustellen, wäre es z. B. viel sinnvoller, kompetente Fachleute an den Botschaften zu beschäftigen. Diese könnten dem EDA bzw. dem gesamten Bundesrat informative und wichtige Artikel der örtlichen und der internationalen Presse vorlegen.
Wir Grünen teilen die Meinung von Bundesrat Ogi nicht, dass die Ausrichtung des Nachrichtendienstes mit den vorgesehenen Massnahmen und den überwiesenen oder zur Diskussion stehenden Motionen auf dem besten Weg sei. Es würde an der heute unbefriedigenden Situation wenig ändern, wenn wir den Nachrichtendienst der Bundeskanzlei unterstellen und ihn in einen Landesnachrichtendienst umwandeln würden. Bereits heute sind mehrere zivile Stellen in der Lenkungsgruppe des Nachrichtendienstes vertreten, aber bis heute konnten sie die nun öffentlich gewordenen Fehlentwicklungen nicht verhindern.
Aus all diesen Gründen drängt sich die ersatzlose Abschaffung des geheimen Nachrichtendienstes auf. Die Grünen sorgen mit ihrer Motion dafür, dass Sie in nächster Zeit in diesem Rat diesen Entscheid treffen können. «Mutig, mutig, liebe Brüder und Schwestern!»

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Il y a plusieurs façons d'aborder l'affaire qui secoue le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. On peut se concentrer sur les détournements de fonds et le sort à réserver à leur auteur. On peut focaliser son attention sur les déclarations de type politique de l'avocat de l'inculpé, qui semble avoir un talent rare pour créer des écrans de fumée. On peut mettre l'accent sur les services de renseignement, leur organisation, leurs dysfonctionnements. On peut souligner les carences de l'information et l'étonnement légitime du Parlement à être renseigné par la presse dominicale.
Aucun aspect de cette affaire ne doit être occulté, tout en ayant soin, c'est une évidence, de ne pas interférer dans le cours de la justice. Mais quelle que soit la façon d'aborder cela, on doit constater que cette affaire, à de nombreux égards, est marquée de ce que j'appellerai le syndrome de la routine et qui, ici, atteint un point tel qu'elle est devenue une véritable marque de fabrique. Qu'on en juge!
Si on prend le volet détournements de fonds, on constate que la procédure de retrait d'espèces trouve sa justification non pas parce qu'elle est pertinente, mais parce qu'on a toujours pratiqué ainsi. Si un aigrefin suit scrupuleusement ces procédures – cela a l'air d'être le seul scrupule qui l'habite –, on ne se pose pas la question, puisque la routine a été respectée, et peu importe le train de vie de l'intéressé.
Cela montre en tout cas deux choses: premièrement, les vérifications régulières de la pertinence des procédures doivent être renforcées; deuxièmement, le contrôle doit évidemment lui aussi être renforcé, et pas seulement au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, même si c'est ici particulièrement préoccupant, mais sur l'ensemble de l'administration, et en premier lieu via le Contrôle fédéral des finances.
Si on prend le volet organisation des services de renseignement, on arrive à la même constatation. La routine domine. La Commission d'enquête parlementaire sur la P-26 et sur la P-27 est arrivée à des conclusions claires. Les services de renseignement doivent être rattachés non pas au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports en tant que tel, mais dépendre du Conseil fédéral. Depuis la fin de la guerre froide, il est en effet évident que le renseignement militaire n'est qu'un aspect du renseignement, dont la dimension civile et en particulier économique prend toujours plus d'ampleur. Les conclusions de la CEP DMF sur la P-26 restent valables. Il est tout de même curieux que, plusieurs années après, le processus de réorganisation des services de renseignement ne soit qu'à peine ébauché. C'est d'autant plus curieux que ces conclusions ont été renforcées et relancées par la motion Frick (97.3350) «Création d'un organe central et stratégique d'information de la Confédération» transmise comme postulat des deux Conseils.
Sur un point, l'inertie constatée est peut-être explicable. Il y a en tout cas une explication à propos du contrôle défaillant

des collaborateurs du service de renseignement. Il n'y a pas de doute que l'affaire des fiches a marqué les mentalités et qu'elle a pu avoir pour effet de stériliser des mesures de contrôle du personnel, qui sont ici parfaitement normales compte tenu du caractère extrêmement sensible des activités de ce service.
En l'état actuel des informations et compte tenu du travail engagé par la Délégation des Commissions de gestion, une CEP n'apporterait probablement rien de plus, sauf à participer à l'agitation préélectorale. Il ne faut pas oublier qu'on a tout d'abord une enquête pénale, ensuite une enquête disciplinaire, ensuite une enquête de la Délégation des Commissions de gestion. Si le Parlement ajoutait en plus une CEP, je crois qu'il ne ferait rien d'autre en l'état que de passer une commande pour une salade mêlée.
La clôture de l'enquête pénale va sans doute apporter des informations complémentaires. Le jugement que l'on porte en l'état sur l'opportunité d'une CEP peut et doit être évidemment réexaminé à la lumière des informations qui seront apportées par la justice pénale.
On a dans cette affaire un besoin de clarté sur les faits, de façon à nourrir une volonté politique pour des réformes nécessaires, qui doivent enfin marquer la fin de l'ère des routines, qui empoisonnent notre administration.

Leu Josef (C, LU): Die bedenklichen Weiterungen des Falles Bellasi werfen Fragen um Fragen auf: Wie konnte ausgerechnet in einem so sensiblen Bereich ein Funktionär jahrelang ein Doppelleben führen? Wie war es möglich, Vorgesetzte, Mitarbeiter und persönliche Umgebung derart hinters Licht zu führen? Ist organisierte Kriminalität, sind gar illegale Aktivitäten des Geheimdienstes selber involviert? Wir wollen eine lückenlose Aufklärung des Sachverhalts. Unser Rechtsstaat bietet die entsprechenden Mittel dazu.
Bei allem, was passiert ist: Bewahren wir die Verhältnismässigkeit! Geben wir vorerst den beauftragten Instanzen Zeit, ihre Arbeit zu tun und gesicherte Fakten zu liefern. So gesehen ist der Ruf nach einer PUK zumindest verfrüht. Blockieren wir die Kräfte nicht nur mit der Bewältigung dessen, was bedauerlicherweise passiert ist und Vertrauen und Glaubwürdigkeit auf eine harte Probe stellt. Immerhin haben interne Dienste den Fall aufgedeckt und ins Rollen gebracht und nicht der «SonntagsBlick», Frau Teuscher. Lösen wir uns von der Illusion, jemals alles im Griff zu haben. Wo Menschen zusammenarbeiten, ist nebst guten und ausserordentlichen Leistungen immer auch mit der menschlichen Unzulänglichkeit zu rechnen. Konzentrieren wir unsere Kräfte auch und vor allem darauf, aus Fehlern Lehren zu ziehen und in die Zukunft zu blicken.
Mit der Ankündigung von Bundesrat Ogi, den Nachrichtendienst mehr zu öffnen und dort, wo immer möglich, vom Ballast der Geheimhaltung zu befreien, ist ein erster Schritt getan. Das gesagt, wehrt sich die CVP-Fraktion aber gleichzeitig entschieden gegen linksgrüne Kräfte, die versuchen, den Nachrichtendienst als solchen abzuschaffen. Die Umwandlung des Nachrichtendienstes in ein Büro für gesellschaftliche Analysen, das sich nur auf öffentlich zugängliche Daten abstützt, wäre nicht nur blauäugig, sondern verantwortungslos.
Wir bedauern, dass von den Verantwortungsträgern dem wichtigen Anliegen, den Nachrichtendienst besser zu koordinieren und so für die Regierung wirksamer werden zu lassen, zuwenig Rechnung getragen wurde. Denn dieses dringende Anliegen wurde bereits 1990 mit einem Postulat der damaligen PUK EMD vorgebracht. Erst am 4. November 1998 hat der Bundesrat entschieden, der Koordination zwischen den bestehenden Diensten gegenüber der Schaffung eines zentralen Dienstes den Vorzug zu geben.
Der Zeitpunkt ist gekommen, wo es der Bundesrat nach Auffassung der CVP-Fraktion nicht nur bei einer besseren Koordination bewenden lassen kann. Wir sind der Auffassung, dass eine permanente und umfassende Risikoanalyse beim Bundesrat selbst oder möglichst nahe bei ihm angesiedelt werden muss, wie es übrigens eine Motion von Ständerat Frick vom 17. Juni 1997 (97.3350) verlangt. Sicherheitspolitik und Krisenmanagement mit entsprechender Informationspolitik können nicht allein Departementssache sein. Handlungsfreiheit bewahrt sich nur, wer über einen umfassenden Nachrichtendienst verfügt und die sicherheitspolitische Lage im weitesten Sinne – auch wirtschafts-, gesellschafts- und sozialpolitisch – gründlich analysiert.

Marti Werner (S, GL): Ich will mich zu drei Punkten äussern, und zwar zu den Fakten, zu den Folgen und zu den Massnahmen.
Zu den Fakten: Tatsache ist, dass ein Mitarbeiter der UNA mit sogenannten Vorschussmandaten Barbeträge in mehrfacher Millionenhöhe abgezweigt hat. Tatsache ist, dass diese Vorschussmandate dieses Mitarbeiters zumindest zum Teil von seinen zivilen und auch militärischen Vorgesetzten unterzeichnet worden sind. Tatsache ist, dass ein Waffen- und Munitionslager dieses Mitarbeiters in Kenntnis seiner zivilen und militärischen Vorgesetzten für militärische Übungen verwendet worden ist. Tatsache ist, dass der Departementschef selber davon gesprochen hat, dass wir es hier möglicherweise mit einem Fall ungeahnten Ausmasses zu tun haben. Tatsache ist, dass dieser Departementschef versprochen hat, umfassend zu orientieren – Tatsache ist aber auch, dass er dies anscheinend nicht kann, weil er von seinen eigenen Untergebenen immer nur so weit informiert wird, wie die Tatsachen bereits in der Öffentlichkeit bekannt sind – «Wissensstand von heute morgen, 08.00 Uhr».
Tatsache ist, dass wir ein Chaos haben und dass wir – da sind wir uns alle einig – viele zusätzliche Fragen, sehr viele widersprüchliche Behauptungen aller Beteiligten haben.
Was sind die Folgen? Wir haben hier nicht nur eine Affäre Bellasi, wir haben mindestens auch eine Affäre Nachrichtendienst – eine Affäre Nachrichtendienst, welche zu einem weiteren Verlust der Glaubwürdigkeit dieses Dienstes beigetragen hat. Wenn man die Geschichte dieses Dienstes betrachtet, so sieht man, dass er in seiner Geschichte nicht sehr viel dazu beigetragen hat, diese Glaubwürdigkeit zu stärken. Ich erinnere Sie an den Pilotenaustausch, an die Kontakte mit Südafrika usw.
Zu den Folgen: Wir – und auch die Mehrheit der Bevölkerung – fragen uns, was genau passiert ist, und wir fragen uns, wie so etwas passieren konnte. Wie konnte dies ausgerechnet im VBS passieren, in einem Departement, das stark hierarchisch strukturiert ist? Wir fragen uns weiter: Weshalb ist dies im Nachrichtendienst passiert, wo wir zumindest in personeller Hinsicht sehr häufig Überschneidungen der zivilen und militärischen Hierarchien und Strukturen haben? Wir fragen uns: Welches sind hier die strafrechtlichen Verantwortlichkeiten, welches – und diese Frage ist noch viel wichtiger – sind die politischen Verantwortlichkeiten, und welches sind die politischen Konsequenzen?
Wir stellen deshalb eine Forderung: Wir wollen Aufklärung, wir wollen Transparenz, wir fordern, dass hier endlich Licht in diese Dunkelkammer gebracht wird.
Damit komme ich zu den Massnahmen: Wie kann man dies erreichen? Das erreicht man sicher nicht durch die interne, auch richtigerweise vom VBS selbst angeordnete Administrativuntersuchung. Das erreicht man aber auch nicht mit den Abklärungen der Bundesanwaltschaft. Die Bundesanwaltschaft hat sich auf strafrechtliche Aspekte zu beschränken. Ich möchte doch noch einmal daran erinnern, dass die strafrechtlichen Verantwortlichkeiten erst abgeklärt sind, wenn ein rechtskräftiges Urteil vorliegt. Hier wehren sich die Betroffenen zu Recht für ein rechtsstaatliches Verfahren.
Die Aufgabe kann aber auch nicht durch die Geschäftsprüfungsdelegation erfüllt werden. Wir müssen doch in aller Klarheit festhalten, dass diese Delegation diesen Auftrag gehabt hätte, dass sie diesen Auftrag nicht erfüllt hat. Seien Sie ehrlich: Wer erwartet schon etwas von diesen Abklärungen der Geschäftsprüfungsdelegation, mit Ausnahme der Betroffenen, die sich davon einen Persilschein erhoffen?
Die einzige Möglichkeit, die wir hier haben, um diese geforderte Transparenz zu schaffen, ist die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK). Sie ist ohne Zweifel das stärkste Mittel des Parlamentes zur Abklä-

rung von Vorkommnissen besonderer Tragweite. In diesem Fall ist sie nicht nur das einzige, sondern auch das angemessene Mittel. Sofern Sie sich weigern, von diesem Mittel Gebrauch zu machen, sofern Sie die Einsetzung einer PUK ablehnen, wird der Verlust der Glaubwürdigkeit, welcher den Nachrichtendienst erfasst hat, auch auf die Politik übergreifen. Dies gilt es mit allen Mitteln und damit auch mit dem Mittel der PUK zu verhindern.
Wir fordern deshalb nach wie vor die raschestmögliche Einsetzung einer PUK.

Chiffelle Pierre (S, VD): «Cette affaire prend des proportions inimaginables.» Ce n'est pas moi qui le dit, ni un autre socialiste. C'est vous-même, Monsieur le Conseiller fédéral, il y a huit jours, après qu'avaient été rendues publiques par la presse des informations hallucinantes dont vous aviez pourtant connaissance depuis trois jours. C'est dire qu'à maints égards, les problèmes que révèlent les faits déjà établis dans cette affaire, de même que les soupçons légitimes qu'ils font naître, génèrent une situation politique hautement préoccupante.
Qui plus est, certains aspects de cette affaire révèlent un état d'esprit et une complaisance inquiétants non seulement au sein du Groupe des renseignements, mais aussi dans tout le département. Comment est-il concevable que des montants – certes insignifiants au regard du budget mirifique du DDPS, mais très impressionnants pour le commun des mortels – puissent être détournés de la sorte pendant cinq ans en échappant à tout contrôle, de surcroît dans un service sensé employer les plus fins limiers, les enquêteurs les plus clairvoyants et des analystes dont la perspicacité n'est jamais prise en défaut.
Et pourtant, si la plus petite émeute de village aux confins du Tadjikistan n'échappait pas à cette élite de la nation, les forfaitures qui se tramaient en son sein même l'ont laissée de marbre, de même que les organes de contrôle parlementaires, dont la curiosité aiguisée et le mordant ne sont manifestement pas les qualités principales.
Personne ne s'est ému par exemple de ce qu'en une période de dix-huit mois, une cinquantaine de cours prétendument tous mis sur pied au même endroit, apparemment à Wimmis, n'ont en réalité jamais eu lieu. Nul n'a tiqué lorsque Bellasi allait parfois plusieurs fois par jour retirer des montants de près de 100 000 francs à la Banque nationale.
A cet égard, il est important de relever qu'il s'agissait de montants prélevés sur le budget de l'armée, et non sur celui spécifique du Groupe des renseignements. On frémit à l'idée que des cas similaires se sont produits ou sont susceptibles de se reproduire dans d'autres services du département.
M. Schreier a signé de sa main une partie de ces ordres. Avant le départ de Bellasi du service de la Confédération, il s'agit d'un dysfonctionnement inadmissible; si cela s'est produit après, et cela pourrait être le cas, cela relève de la conjuration.
Je passe sur l'impressionnant arsenal accumulé manifestement au su et au vu d'une partie du service au moins, puisqu'il servait notamment à des exercices de tir – une fois de plus révélé par les médias – dont l'illégalité a enfin été admise hier par le DDPS.
Si les révélations de Bellasi sont peut-être fantaisistes pour une part, certaines d'entre elles se recoupent néanmoins de manière extrêmement troublante avec les faits avérés, distillés au compte-gouttes par des médias dont les actionnaires doivent être enchantés de votre politique d'information, Monsieur le Conseiller fédéral.
Un remède qui a déjà prouvé son efficacité, en tout cas dans le domaine de l'armée, existe cependant. Il suffit que la majorité des gens raisonnables et lucides qui composent en principe ce Parlement décide de le prescrire. C'est la célèbre «CEP 3 du laboratoire PS». A cette idée, les présidents des partis de la droite gouvernementale poussent des cris d'orfraie. Il faut laisser la justice et l'administration faire leur travail, s'exclament-ils à l'unisson. Et puis, nous allons nous griller aux yeux de nos partenaires étrangers. Et surtout, s'indignent-ils, le Parti socialiste instrumentalise cette affaire à des fins purement électorales.
Devrions-nous ne pas faire notre métier face à une opinion légitimement déboussolée par la révélation inopinée d'un scandale affectant un département au sujet duquel les avertissements du groupe socialiste n'ont jamais été entendus? A l'évidence, il est au contraire plus nécessaire que jamais de démontrer en cette période la capacité de nos institutions de surmonter de manière crédible même les pannes qui supposent la dépose et la pose du moteur. La vérité juridique dans le processus tortueux et limitatif du droit pénal ne saurait suppléer l'exorcisme politique lorsque celui-ci est nécessaire pour rétablir la crédibilité d'une activité de l'Etat auprès de la population. Cette crédibilité est à nos yeux plus importante que notre réputation auprès de nos informateurs. Car finalement, le Groupe des renseignements est au service de la protection de la population, et pas de son aura internationale. En 1990 déjà, les partis bourgeois n'ont pendant longtemps pas voulu de la commission d'enquête parlementaire qui a pourtant fini par démanteler et débusquer les sinistres P-26 et P-27. Est-ce rêver de croire qu'une leçon peut parfois servir?
Toute une série d'autres raisons militent aussi en faveur d'une commission d'enquête. Les services de renseignement ont déjà été trop souvent discrédités. Aux P-26 et P-27 s'est notamment ajouté le coûteux couac Nyasis. L'affaire des contacts douteux avec les services secrets sud-africains est toujours pendante, de même que celle de l'échange de pilotes avec ce pays.

Präsidentin: Herr Chiffelle, die Redezeit Ihrer Fraktion ist abgelaufen.

Chiffelle Pierre (S, VD): Le cloisonnement des services de renseignement et les dysfonctionnements chroniques achèvent de démontrer que cette situation n'est plus tolérable. Une délégation formée de cinq parlementaires démissionnaires sur six ne sera pas en mesure de rétablir la lisibilité politique des services concernés avec la poigne qui s'impose.
C'est pourquoi le groupe socialiste demande, avant que les choses ne pourrissent encore, qu'une commission parlementaire d'enquête soit instaurée le plus rapidement possible.

Steinegger Franz (R, UR): Wenn Herr Chiffelle mir sein Manuskript gegeben hätte, hätte ich den Rest zu Lasten meiner Redezeit noch rezitiert.
Wir sind zunächst sehr dankbar dafür, dass die Aktionen von Herrn Bellasi aufgedeckt worden sind. Wir können ja fragen, wer sie aufgedeckt hat. War es die Eidgenössische Finanzkontrolle, waren es die Medien? Es war der Nachfolger von Bellasi beim Nachrichtendienst, also ein Mitarbeiter des VBS.
Jetzt stellen Sie sich das einmal vor: Der Chef des Nachrichtendienstes, ein Divisionär, beauftragt den Fourier Bellasi mit dem Aufbau einer bewaffneten Geheimarmee und vergisst gleichzeitig, die Nachfolge so zu regeln, dass dieser Nachfolger nicht Kenntnis von den kriminellen Machenschaften seines Vorgängers erhält.
Wir müssen also nach gesundem Menschenverstand bis heute davon ausgehen, dass es sich hier um eine kriminelle Einzelaktion handelt. Diese Handlungen müssen von der Bundesanwaltschaft ohne Ansehen von Personen und Institutionen untersucht werden, und im strafrechtlichen Bereich hat eine PUK nichts zu suchen.
Die Bundesanwaltschaft hat auch viel weiter reichende Mittel, um den Sachverhalt objektiv abzuklären. Sowohl die Vermögensdelikte als auch die Frage des allfällig illegalen Waffenerwerbs und Waffenbesitzes fallen in den Zuständigkeitsbereich der Bundesanwaltschaft. Die Ermittlungen der Bundesanwaltschaft werden auch zeigen, ob die Behauptungen Bellasis bezüglich einer Geheimarmee usw. stimmen.
Nun gibt es neben dem strafrechtlichen Aspekt natürlich auch disziplinarische, organisatorische und politische Fragen, und diese Fragen müssen Gegenstand der Administrativuntersuchung und der parlamentarischen – also unserer – Oberaufsicht sein. Hier geht es nach unserer Sicht erstens um die Kontrolle des Rechnungswesens und zweitens um die Frage der Personenüberprüfung in sensiblen Bereichen.

Hier ist daran zu erinnern, dass diejenigen, die heute am lautesten eine PUK fordern, auch die waren, welche im Zusammenhang mit PUK EJPD und PUK EMD am lautesten die Sammlung von Personendaten kritisiert haben. Noch mit der Volksinitiative «S.o.S. – Schweiz ohne Schnüffelpolizei» wollte man jede Sammlung von Informationen verhindern, solange kein konkreter Tatverdacht vorliegt. Personenüberprüfung heisst halt Sammlung von Informationen auch von unbescholtenen Bürgerinnen und Bürgern.
Ausgeleuchtet muss natürlich auch die Dienstdisziplin in der Untergruppe Nachrichtendienst werden. Wenn ich an die Organisation von Wildwest- oder eher, nach Art der Waffen, «Wildostschiessübungen» durch den Stabssekretär Bellasi oder an die Fehlzeiten dieses Herrn Bellasi denke, kann man sich Fragen stellen.
Wenn man aber die Affäre Bellasi in den Zusammenhang stellt und den Sinn für Verhältnismässigkeit nicht verloren hat, stellt man fest, dass diese Vorgänge Gegenstand einer Administrativuntersuchung und der Kontrolle durch die zuständigen parlamentarischen Organe sind. Die parlamentarische Oberaufsicht muss auch in derartigen Fällen ohne Sonderorganisation funktionieren.
Für die Forderung nach einer PUK werden ja verschiedene Begründungen abgegeben. Man will alles ausleuchten, das Vertrauen des Volkes wiederherstellen. Man darf aber etwas skeptisch sein, wenn gerade jene dieses Vertrauen herstellen möchten, die sonst – Herr Marti – das Misstrauen gegenüber der Armee auf die Fahne geschrieben haben oder bei der Abwägung zwischen Auflage und Vertrauen eher die kommerziellen Interessen vorziehen.
Die Affäre Bellasi hat etwas den Charakter einer Köpenikkiade – etwas schlechter als der Film «Beresina», das ist klar. Nun will man diese Seifenoper, bei der wir als Steuerzahler alle Opfer sind, zu einem zentralen politischen Geschäft machen. Wenn man diese kriminelle Aktion des Herrn Bellasi aber zu einem zentralen politischen Geschäft macht, wird die Politik zum Affenzirkus. In diesem Zirkus sind dann die Medien und andere nicht mehr neutrale und kritische Beobachter; vielmehr werden sie zu Mitspielern. Diesem Druck zur Ausschaltung der für die Strafverfolgung und die parlamentarische Kontrolle zuständigen Organe kann nur begegnet werden, wenn keine Nachrichten mit Neuigkeitsgehalt mehr hervorgebracht werden. Die Bundesanwaltschaft, die Geschäftsprüfungsdelegation, die Verantwortlichen der Administrativuntersuchung müssen deshalb schnell und umfassend arbeiten. Sie sind mit allen personellen und sachlichen Mitteln auszurüsten, damit möglichst bald umfassend orientiert werden kann.
Die FDP-Fraktion hat nicht den Eindruck, dass es in der Eidgenossenschaft gegenwärtig zuviel sachkundigen Nachrichtendienst und umfassende Lagebeurteilung gibt – die Krise im Zusammenhang mit den nachrichtenlosen Konti und die Kosovo-Krise hätten sonst effizienter gemeistert werden können. Die Schaffung der Lenkungsgruppe Sicherheit mit einem Lagebüro darf nach diesen Erfahrungen nicht in Frage gestellt werden.
Die Armee braucht einen operativen Nachrichtendienst, die Schweiz braucht auch einen strategischen Nachrichtendienst. Ob jener dann mehr oder weniger zivil ist, ist die zweite Frage. Wir sind gegen die billige Effekthascherei mit der Forderung nach einer PUK, die dem politischen Zeitvertreib dient. Wenn eine Dienstgruppe aus einem Armeestabsteil die Zeit mit Schiessübungen mit bei Bellasi geliehenen Waffen totschlägt, dann heisst das nicht, dass wir ebenfalls Zeitvertreib machen müssen. Wir wollen eine rückhaltlose und umfassende Aufklärung durch die hierfür vorgesehenen Organe unseres Bundesstaates.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Mesdames et Messieurs les socialistes, vous devriez au moins convenir dans votre for intérieur que l'attitude de M. Ogi, conseiller fédéral, pour immédiatement corriger les dysfonctionnements de son département tranche singulièrement avec, par exemple, l'attitude de M. Stich dans le cas du scandale de la Caisse fédérale de pensions. Et cela, tout de même, vous devriez le reconnaître et immédiatement reconnaître la volonté politique qui s'est manifestée ici.
Cela étant, nous, le groupe libéral, ne sommes pas de ceux qui cherchent à minimiser la gravité de l'affaire. Cette affaire est grave, car, en effet, elle est de nature à ébranler la confiance dans notre armée en général et dans notre Groupe des renseignements. Il faut dire aussi que la politique de communication ajoute, si je puis dire, à l'insécurité générale dans l'opinion, et j'aimerais dire ici que la politique de communication du Ministère public de la Confédération est des plus discutable et m'a passablement choqué.
Cela étant, la mesure de la gravité, ce sont les enquêtes qui vont nous la révéler et nous faisons confiance dans les enquêtes, notamment dans l'enquête judiciaire. En attendant le résultat de l'enquête judiciaire, nous ne sommes pas de ceux qui jouent au tribunal du peuple, qui mesurent la condamnation à l'aune de la rumeur et qui jettent en quelque sorte, comme le disait M. Mitterrand, ancien président français, aux chiens la réputation d'hommes comme celle de Peter Regli et de ses collaborateurs qui, jusqu'à preuve du contraire, ont droit à notre confiance et à la reconnaissance pour les services rendus.
Cela étant, il est évident qu'il faut des correctifs, qu'il y a des correctifs extrêmement aigus à apporter et, Monsieur le Conseiller fédéral, je me demande par exemple si, à l'instar de ce qu'il en est dans les autres services de renseignement étrangers, on ne doit pas imaginer qu'à côté de la tête pensante que doit être le chef du renseignement militaire, il devrait y avoir une sorte d'inspecteur en chef, de sergent-major en chef, hiérarchiquement assez élevé, qui sans cesse examine et contrôle le fonctionnement des opérations internes et, en même temps, naturellement, la personnalité des collaborateurs.
Cela étant, et nous y insistons, nous pensons qu'il faut des correctifs rapides. Nous prenons acte, Monsieur le Conseiller fédéral, et vous l'avez rappelé tout à l'heure, que le Groupe des renseignements est en pleine réadaptation, en plein renouvellement. Je vous rappellerai qu'ici même, au Parlement, nous avons accepté le principe, à la suite d'ailleurs de deux interventions parlementaires, d'un service de renseignement général, à la disposition du Conseil fédéral, coordonné, dont le renseignement militaire ne serait qu'un des aspects, avec un coordinateur – chose qui nous a cruellement fait défaut dans l'affaire des fonds juifs, raison pour laquelle le Gouvernement n'a certainement pas su et pu dans cette crise politiquement anticiper comme il aurait fallu. Nous sommes donc fondamentalement en plein renouvellement et il est évident que cette affaire tombe au plus mal de ce point de vue.
On nous propose une commission d'enquête parlementaire (CEP). Si véritablement, au vu du travail des Commissions de gestion et de l'enquête judiciaire, cette affaire prenait une proportion telle qu'un scandale général se révélait au département, nous pourrions entrer en matière sur l'idée d'une CEP. En l'état, elle ne nous paraît pas du tout indispensable et nous avons l'impression qu'avec une CEP qui est une procédure très lourde, cela va plutôt paralyser pour un temps trop long justement les correctifs, les renouvellements et le travail du service de renseignement et, au-delà du service de renseignement, du DDPS qui a déjà un tel travail de réadaptation à accomplir. Ce n'est pas le moment de le paralyser justement dans son effort. Cela étant, nous ne l'excluons pas pour toujours.
Finalement, la politique de sécurité est aujourd'hui, je l'ai dit, en pleine réadaptation. Avec la commission Brunner, nous avons lancé des pistes. Il y a maintenant le rapport sur la politique de sécurité de la Suisse qui est la chose essentielle dont nous devrons parler en automne. Je suis tout à fait d'accord qu'il ne faut pas essayer de négliger ou d'ignorer les problèmes, qu'il faut crever les abcès, mais en toute chose il ne faut pas perdre l'essentiel. Je crois, en effet, comme il a été dit ici notamment par M. Steinegger, que parmi ceux qui ne cessent de dire que la confiance a été entamée, que c'est extrêmement grave pour la crédibilité de l'armée, il y a une sorte de jubilation intérieure parce que, de toute façon, il y a un a

priori contre l'armée, contre la défense nationale, contre sa continuité, sa modernisation et son adaptation. Alors, comme nous sommes de ceux qui tiennent essentiellement à la politique de sécurité et à son adaptation, c'est nous, au fond, qu'une affaire comme celle-là frappe le plus péniblement. C'est nous aussi qui voulons que toute la lumière soit faite, mais également que l'exploitation politique négative soit contrée.
C'est dans cet esprit que nous voulons, Monsieur le Conseiller fédéral, toute la vérité, que nous voulons toutes les corrections, mais que nous voulons aussi redire ici notre confiance dans la politique de sécurité et, en général, dans le DDPS qui la mérite.

Schaller Anton (U, ZH): Immer wieder und immer wieder von neuem zieht eines in diesem Haus die Medien und die ganze Bevölkerung in seinen Bann: eine Geheimdienstaffäre in Neuauflage, aufgerührt mit einer guten Portion «sex and crime». All diesen Affären haftet immer etwas Operettenhaftes an, obwohl sie die Glaubwürdigkeit unseres Staates in unverantwortlicher Weise in Frage stellen.
Ich erinnere Sie an die Affäre Bachmann; ich erinnere Sie an den Agenten Schilling, der in Österreich die Armee auskundschaftete, Kamera und Feldstecher unauffällig vorgehängt; ich erinnere Sie an Jean-Louis Jeanmaire, einen Brigadier, spiessig und wohl auch zu hoch aufgestiegen, an Oberst Denissenko, der Jeanmaire und seine Frau verführte. Ich denke aber auch an Alfons Müller-Marzohl, ein Parlamentskollege, der hartnäckig und unnachgiebig Licht in diese «Dunkelkammer» zu bringen versuchte, der aber in diesem Parlament und bei der Regierung immer wieder aufgelaufen ist und sogar in der eigenen Fraktion lächerlich gemacht wurde. Ich denke an die P-26, an die P-27; ich denke an Oberst Cattelan, einen biederen Generalstabsobersten aus dem Baselbiet, und ich denke an die PUK EMD.
All das hat nicht genügt. Die Lehren aus diesen Affären, die die Schweiz und auch dieses Parlament immer wieder erschüttert haben, sind nicht gezogen worden, sonst hätte es den Fall Bellasi nicht geben können. Es hätte ihn nicht geben dürfen. Tausende von Fourieren, Rechnungsführern, Quartiermeistern in dieser Schweiz sind aufgeschreckt, sind erbleicht. Sie, die jeden Fünfer und jeden Zehner in ihrer Truppenbuchhaltung nächtelang, stundenlang nachrechnen, um ja keinen Fehler zu machen, müssen hören, dass einer mit dem Aktenkoffer Hunderttausende von Franken aus der Schweizerischen Nationalbank einfach so wegtransportieren konnte.
Die Lehren sind nicht gezogen worden, denn es ist unerträglich, dass das VBS an einer heiklen Stelle einen Mann beschäftigt hat, der den Strafverfolgungsbehörden «Räubergeschichten» erzählt. Ein Fabulierer ist kaum geeignet für einen Nachrichtendienst, auch nicht als Buchhalter, als einfacher Rechnungsführer – ein Mann, der Truppenübungen ansetzen kann, der Truppen aufbieten kann, der Tausende nichtgeleistete Diensttage abrechnen kann. Es ist unerträglich, dass in der UNA ein Waffennarr beschäftigt worden ist, dessen Leidenschaft das Erträgliche absolut überschritten hat. Es ist unverantwortlich und unerträglich, dass die Verantwortlichen innerhalb der UNA nicht zu ihrer Verantwortung stehen und die Konsequenzen von sich aus ziehen.
Das provisorische Bild, das sich heute für uns ergibt – und dabei denken wir nicht nur an den Fall Bellasi –, lässt sich in etwa wie folgt zusammenfassen:
1. Sicherheits- und Nachrichtendienste beziehungsweise die Wahrnehmung dieser Funktionen sind über die ganze Bundesverwaltung verstreut: im VBS, im EDA als Nachrichtenzentrum Aussenpolitik, im EJPD der Sicherheitsdienst der Bundesverwaltung, neu jetzt im Bundesamt für Polizeiwesen. Hier drängen sich eine Koordination und eine einheitliche Doktrin dringend auf, sonst entstehen Lücken. Ich erinnere Sie an das Nichterkennen der politischen Brisanz bei den nachrichtenlosen Vermögen.
2. In der UNA sind ein militärischer, taktisch operativer Militärnachrichtendienst und ein ziviler, strategisch-politischer, professioneller Nachrichtendienst zusammengekoppelt. Dieses ungleiche Paar verursacht Friktionen; Friktionen, die zu ungenügenden Abläufen vor allem auch im Finanzbereich geführt haben. Offenheit, Herr Bundesrat Ogi, ist klar, die Quellen des Nachrichtendienstes sind zu 95 Prozent ja offen. Ja, also mehr Offenheit, nicht nur ein Stück Offenheit! Es ist nur ein kleiner Bereich nachrichtendienstlicher Tätigkeit, der nicht offen ist.
3. Offensichtlich funktioniert die Personalrekrutierung und Personalüberwachung in der UNA nicht, sonst hätte Herr Bellasi nicht angestellt werden können. Man hätte merken müssen, dass er ein Phantast ist – das ist ja die nette Version; in der bösartigen Version hätten auch die Vorgesetzten Bellasis nicht angestellt werden dürfen, wenn sie einen Mitarbeiter wie Bellasi anstellen. Offensichtlich übt der militärische Geheimdienst eine Anziehungskraft auf instabile Persönlichkeiten aus; das war immer so. Deshalb müssen die Überprüfungen sehr viel sorgfältiger sein. Jeder möchte ein kleiner James Bond sein, und das zieht diese Sex-and-crime-Situation an.
4. Die Kontrolle der UNA funktioniert nicht. Die Geschäftsprüfungsdelegation ist nicht das richtige Instrument. Es sind auch, das habe ich mir sagen lassen, nicht mehr die Leute in der GPK, die drin sein müssten. Herr Bundesrat Ogi, Sie haben eine grosse Chance: Es braucht nicht nur Glasnost, es braucht auch Perestroika, es braucht den Wandel – den Wandel, und der ist angesagt.
Für uns ergeben sich aus dieser provisorischen Analyse die folgenden Schlüsse:
Erstens müssen die Aufgabenstellung und die Struktur aller Nachrichten- und Sicherheitsdienste überprüft werden. Für uns ist der strategisch-politische Nachrichtendienst – der vor allem ein Analysedienst der wirtschaftlichen und politischen Weltlage sein muss – eine Aufgabe, die zivile Strukturen braucht. Der militärische Nachrichtendienst arbeitet dann separat und kann sich auf das konzentrieren, auf das er sich konzentrieren muss: auf die militärische Nachrichtenlage.
Zweitens sind die gesamten Kontrollstrukturen zu überprüfen. Das gilt für den finanziellen Aspekt, also einerseits für die interne Kontrollen im VBS, anderseits für die Finanzkontrolle. Das gilt auch für die Kontrolle der Rechtsstaatlichkeit. Also einerseits das Primat der Politik und anderseits die parlamentarische Kontrolle.
Drittens gilt es, die Personalrekrutierung und die Überwachung dieses sensiblen Bereiches neu zu fassen.
Viertens muss das Vertrauen der Bevölkerung wiedergewonnen werden. Wir müssen diese Affäre politisch aufarbeiten. Wenn Sie innert nützlicher Zeit Klarheit zu schaffen vermögen, könnte man auf eine PUK verzichten, aber die politische Aufarbeitung ist dringend. Deshalb setzen wir uns für eine PUK ein, damit wir die politische Situation wirklich klären können. Denn es geht uns darum, dass Sie, Herr Bundesrat, über alle Zweifel erhaben sind. Sie sind nicht schuldig. Auch wenn Sie unschuldig sind: Lassen Sie zu, dass wir kontrollieren. Es muss nicht nur Sauberkeit und Klarheit herrschen, sondern jeder und jede in diesem Land muss sehen, dass innerhalb des Nachrichtendienstes Klarheit und Sauberkeit bestehen. Man muss es sehen und beurteilen können: deshalb Öffnung der Nachrichtendienste.
Herr Bundesrat, Sie haben eine grosse Chance. Ergreifen Sie sie, dann haben wir Ruhe und können endlich einen Strich unter diese unzähligen Affären ziehen, die das Land auf unnötige Art und Weise erschüttern.

Dreher Michael (F, ZH): Es ist eigentlich schade, dass vor vier Jahren nicht Kollege Schaller zum Chef der UNA ernannt wurde; er hätte den Herrn Bellasi sicher sofort entlarvt.
In allen grossen Organisationen ist Gelegenheit für kriminelle Aktionen. Ich erinnere Sie an den sogenannten Chiasso-Skandal von 1977, als führende Leute der Schweizerischen Kreditanstalt, Niederlassung Chiasso, Geschäfte tätigten, die sich auf dem Höhepunkt auf rund eine Milliarde Franken – mindestens an Buchverlusten – akkumulierten. Ich war selbst einmal in der grössten Stahlhandelsfirma der Schweiz tätig, in welcher der Finanzchef 12 Millionen Franken (Kaufkraft 1970) auf die Seite brachte – seinen gerechten Anteil am Auf-

bau der Firma, wie er dachte – und dann das viele Geld in Südfrankreich mit einer Frau und mit einer Boutique durchgebracht haben wollte. Jedenfalls hat man den Zaster nie gefunden.
Und immer war die Frage: Wie konnte denn so etwas passieren? Immer, wenn so etwas passiert, folgt eine fieberhafte Tätigkeit, nur weil ein einzelner seine kriminelle Energie auf eine Schwachstelle des Systems konzentriert hat. Es werden die Abläufe, die Kontrollmechanismen neu gestaltet, und ein paar Jahre später kommt ein anderer, der eine andere Schwachstelle findet und kriminelle Aktionen startet.
Seien Sie doch einmal realistisch: Das kann überall vorkommen. Es ist ärgerlich, wenn es beim Bund oder allgemein bei der öffentlichen Hand vorkommt, weil Steuergelder involviert sind.
Was ist eigentlich aus dieser Sache gemacht worden? Da war ein Waffenlager, weil dieser Herr Bellasi offenbar ein Waffennarr ist. Es gibt auch Autonarren, es gibt Umweltnarren, Briefmarkennarren. Wenn einer etwas sammelt, ist er offenbar ein Narr. Jedenfalls hat dieser Herr Bellasi etwa 200 Hand- und Faustfeuerwaffen zusammengetragen, und da spricht man bereits von einer «Geheimarmee»! Also, was da von Journalisten herumgeboten worden ist, war schon etwas schlechter Geschmack! Nicht nur das, es war schlicht und einfach dumm und einfältig!
Nun haben wir gehört – es stehen Wahlen bevor –, dass der Koalitionspartner der bürgerlichen Mehrheit eine PUK möchte und dabei noch von den Umweltnarren unterstützt wird. Man fordert im gleichen Zusammenhang auch die Abschaffung der UNA, die Abschaffung des Geheimdienstes. Dass wir einen operativen Nachrichtendienst brauchen, will man nicht wahrhaben. Ich sehe diese Forderung zur Abschaffung der UNA als ein Etappenziel auf dem Weg zur Abschaffung der Armee. Man sagt Bellasi und meint Landesverteidigung; man sagt Geheimarmee und meint Landesverteidigung; man sagt UNA und meint Landesverteidigung! Das ist doch die Realität, und die Sozialisten geben laufend zu erkennen, dass sie an der Abschaffung der Armee festhalten. Also müssen diese Forderungen doch in diesem Umfeld gesehen werden.
Der ehrenwerte Herr Bellasi belastet nun den Chef der UNA, Herrn Divisionär Regli, schwer. Das war in der Zeitung zu lesen, und Herr Bellasis Anwalt wird auch nicht müde, das in stets bereitwillig offerierten Radio- und Fernsehinterviews noch zu verstärken. Aber Bellasi macht doch eine Flucht nach vorne und versucht durch Diskreditierung ehrenhafter Leute in der Öffentlichkeit, denen bis heute mindestens nichts nachgewiesen ist, irgendwie einen Teil seiner Haut zu retten. Ich habe jedoch volles Vertrauen in die Untersuchungsinstanzen, in die Bundesanwaltschaft, dass dieses Lügengebäude zusammenfällt.
Es stellt sich also dann die Frage, was passiert, wenn die Lügen des Herrn Bellasi – ich gehe davon aus, dass es solche sind – entlarvt werden. Dann ist meines Erachtens auch der Bundesrat gefordert. Dann wird es nämlich darum gehen, den Herrn Divisionär Regli, falls ihm nichts nachgewiesen wurde, in aller Öffentlichkeit zu rehabilitieren. Der Bundesrat wird das tun müssen. Es darf dann nicht heissen: «Ja, der ist durch diese Affäre halt eben angeschlagen, und wir müssen jetzt im Interesse der Sache hier eine personelle Änderung herbeiführen.» Es kann dann nicht sein, dass unbescholtene Leute, unbescholtene Offiziere, weil sie wegen eines Kriminellen durch die Medien gezogen wurden, an ihrem beruflichem Fortkommen und an ihrer Ehre nachhaltigen Schaden erleiden und von der Organisation, dem VBS, nicht in allen Teilen rehabilitiert, in ihre Ämter eingesetzt und voll gedeckt werden.
Die Fraktion der FPS sieht keine Notwendigkeit für eine PUK. Wenn Sie eine solche beschliessen sollten, dann bitte erst in der Dezembersession, also nach den Wahlen. Dann wird vielleicht ein ganz anderes Resultat herauskommen, als es der Fall wäre, wenn in der nächsten Session darüber beschlossen würde.

Schmid Samuel (V, BE): Veruntreuung, Urkundenfälschung, ungetreue Amtsführung sowie Geldwäscherei, das sind die nicht unbedeutenden Tatbestände in der Ermittlung gegen einen ehemaligen Beamten unseres Nachrichtendienstes, nur das und nichts anderes. Es gehört in das Reich der Spekulationen, was sich da im Moment im Umfeld aufbaut. Die Absurdität einiger dieser Pfade hat Herr Steinegger meines Erachtens zu Recht beschrieben; ich brauche nicht mehr darauf einzugehen.
Ein Teil der Ratschläge, die heute hier erteilt werden, erhalten ihre Gültigkeit im übrigen nicht dadurch, dass sie hier Erwähnung finden. Sie sind eher Repetitionen dessen, was im Departement bereits vorgekehrt worden ist. Wir verlangen, dass die Bundesanwaltschaft in dieser Sache unabhängig, konsequent und rasch ermittelt und dabei selbstverständlich auch das Umfeld ausleuchtet, wie es nicht anders üblich ist. Wenn Zwischenresultate vorliegen, werden wir die Lage neu beurteilen; diese erste Phase aber gehört jetzt der Justiz mit ihren Untersuchungsorganen und auch ihren prozessualen Mitteln. Nur die Bundesanwaltschaft kann Verhaftungen vornehmen, kann Akten edieren lassen, kann Hausdurchsuchungen durchführen, kann Überwachungen – und zwar während 24 Stunden oder während Tagen und Wochen – anordnen. Nur sie hat also die Mittel in der Hand, die jetzt in dieser drei Wochen alten Affäre effektiv Licht ins Dunkel zu bringen vermögen. Allen übrigen Organen, die heute zur Diskussion gestellt werden, stehen nicht entsprechende Untersuchungsmittel zur Verfügung. Soweit die Erklärung, wie sie eigentlich abzugeben wäre, denn das andere erledigen wir später, soweit es dann überhaupt nötig ist.
Allein, es wird jetzt hier – wahrscheinlich hat der Wahltermin einen nicht unwesentlichen Einfluss darauf – auch sehr grundsätzlich über die Fragwürdigkeit des Nachrichtendienstes gesprochen. Wir sind der Auffassung, dass der Nachrichtendienst eine unverzichtbare Institution unseres Staates ist. Als eines der Führungselemente der Regierung ist er in seiner Vielfalt – Nachrichtendienst ist nicht nur militärischer Nachrichtendienst – für die Frühwarnung unserer Behörden und auch für die Sicherheit der Gesellschaft absolut unentbehrlich. Wenn ein Punkt des Berichtes Brunner, und zwar von links bis rechts, absolut unbestritten war, dann war das die Erkenntnis, dass gerade in der heutigen Zeit ein operativer und strategischer Nachrichtendienst für unsere Behörden unerlässlich ist und dass man gerade in der heutigen «grenzenlosen» Unsicherheit der Gegenwart mit ihren neuen Risiken – denken Sie an Proliferation, Cyberwar, organisierte Kriminalität – nicht auf diese Dienste verzichten kann. Alles andere nähert sich der Naivität.
Der Nachrichtendienst ist im übrigen nicht die einzige Quelle, auf die dabei zurückgegriffen werden muss. Aus diesem Grunde hat das Parlament, auch hier wieder zusammen mit dem Bundesrat, die Koordination dieser Nachrichtendienste angeordnet. Dabei ist auch zu bedenken, dass nicht allein unsere Organisation der Nachrichtendienste wesentlich ist, sondern es ist auch die Organisation der Nachrichtendienste generell zu beachten, denn Nachrichten fliessen aus den entsprechenden «connections» direkt zwischen den einzelnen Ermittlungssegmenten. Die Aufhebung eines Nachrichtendienstes im militärischen Sektor hätte für unser Land zur Folge, dass die entsprechenden Nachrichtendienste im Ausland keinen analogen Partner mehr hätten. Es ist also nicht nur eine Frage unserer Organisation, es ist auch eine Frage der persönlichen Kenntnis der einzelnen «Quellen». Das bedingt, dass auch wir eine der üblichen Organisation entsprechende Struktur anbieten.
Wir verlangen selbstverständlich eine rechtsstaatlich gesicherte und auch kontrollierte Funktionstauglichkeit dieses Nachrichtendienstes, hoffen und erwarten respektive fordern auch, dass dieser auch jetzt, in diesen gestörten Zeiten, uneingeschränkt funktioniert, damit kein Schaden für unser Land entsteht.
Ein Wort noch zur Informationspolitik des VBS und des Bundesrates: Uns schien diese Politik korrekt; sie war zwar situativ unterschiedlich, aber doch so, dass die Öffentlichkeit vom Lauf der Dinge Kenntnis erhielt, soweit es die jeweiligen Ergebnisse erlaubten. Immerhin bleibe nicht unerwähnt, dass der Informationsanspruch der Öffentlichkeit das eine ist, dass

es aber auf der anderen Seite auch die Persönlichkeitsrechte der Betroffenen gibt. Schliesslich ist es auch das Primat der Justiz, jetzt und in dieser Phase untersuchen zu können. Da kann man im nachhinein immer kritisieren, es sei falsch oder unvollständig informiert worden. Wir haben den Eindruck, dass dieses Zusammenspiel korrekt funktioniert hat.
Wir erwarten jetzt folgendes:
1. Die Bundesanwaltschaft soll das Schwergewicht auf die strafrechtlichen Tatbestände inklusive einer allfälligen Untersuchung des Umfeldes legen und ihre Ermittlungen dazu abschliessen.
2. Das VBS soll die Administrativuntersuchung weiterführen und die entsprechenden Schlüsse ziehen.
3. Ein ordentliches Kontrollorgan, die Eidgenössische Finanzkontrolle, soll die Angelegenheit überprüfen und die Kontrollmechanik so absichern, dass Derartiges nicht mehr möglich wird, soweit es in unserem Staat überhaupt möglich ist.
4. Ein weiteres ordentliches Kontrollorgan, die Geschäftsprüfungsdelegation, soll die Angelegenheit inspizieren und ihrer Pflicht nachkommen.
Eine PUK ist ein inadäquates Mittel, um heute in dieser Sache tätig zu werden. Ihre Instrumente sind zwar nicht untauglich, aber sie sind unvergleichlich schwächer und vor allem viel träger als diejenigen der gerichtlichen Polizei. Die PUK verhaftet niemanden und kann niemanden überwachen. Die PUK kann verschiedenes nicht, was wir von den ordentlichen Organen eben erwarten, wenn es nötig ist.
Wir anerkennen insgesamt die bisherigen Bemühungen des VBS und aller betroffenen Stellen zur Bereinigung der Angelegenheit und haben weiterhin hohe Erwartungen in eine rasche, schonungslose und definitive Analyse der Situation.

99.028-3

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 5440)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir haben gestern die Eintretensdebatte geführt, die grundsätzlichen Fragen aufgeworfen und andiskutiert; wir werden die Vorlage jetzt noch im Detail beraten.
Zur Erinnerung: Wir haben obligatorische Gesetzesanpassungen, die wir zuerst behandeln werden. Wir beginnen mit der Vorlage 3, wo es vor allem um die Zulassung der «40-Tönner» geht. Wir haben dann die Vorlagen 7 und 9, die sich mit flankierenden Massnahmen befassen: Vorlage 7, das Verkehrsverlagerungsgesetz, mit dem Verlagerungsziel und den dazugehörenden Mitteln, und Vorlage 9 mit dem Zahlungsrahmen zur Förderung des Schienengüterverkehrs.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Hier, nous avons approuvé les sept accords sectoriels, dont celui sur les transports, un accord fort important. On n'a pas eu l'occasion de le discuter parce qu'il n'y avait rien à changer. Mais il faut rappeler que le but est celui de la libéralisation en matière de circulation des marchandises et des personnes. Pour atteindre ce but de libéralisation, il faut de nouvelles conditions-cadres, et donc une politique coordonnée des transports.
Il faut rappeler cela, car autrement on aurait l'impression que tout se résume aux débats très techniques qu'on aura bientôt lors de la discussion sur les mesures d'accompagnement.

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse

Loi fédérale concernant l'Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Der Bundesrat erlässt ein Nachtfahrverbot von 22.00 bis 05.00 Uhr und ein Sonntagsfahrverbot zwischen 00.00 und 24.00 Uhr für schwere Motorwagen zur Güterbeförderung und bestimmt die Ausnahmen.
Minderheit
(Friderici, Binder, Oehrli, Vetterli)
Unverändert

Ch. 1 art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
Le Conseil fédéral édicte pour les poids lourds destinés au transport de marchandises une interdiction de circuler la nuit entre 22 h 00 et 05 h 00, et une interdiction de circuler le dimanche entre 00 h 00 et 24 h 00; il détermine les exceptions.
Minorité
(Friderici, Binder, Oehrli, Vetterli)
Inchangé

Friderici Charles (L, VD): La proposition de minorité consiste dans le maintien du texte actuel, c'est-à-dire la compétence donnée au Conseil fédéral d'édicter l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche. Il n'y a donc pas de changement par rapport au texte actuel. Le Conseil fédéral a fait preuve au cours de ces dernières années de toute la rigueur nécessaire en ce qui concernait l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche. Ces interdictions figurent également dans les accords bilatéraux que nous avons signés avec l'Union européenne. Il n'y a donc aucune raison valable de modifier le texte actuel. D'ailleurs, le Conseil fédéral lui-même était de cet avis. C'est simplement une majorité de la commission qui veut fixer les interdictions de circuler la nuit de dix heures du soir à cinq heures du matin et le dimanche dans une loi, cette loi étant elle-même soumise au référendum. Je crois que cette cautèle est absolument inutile vu la situation, et vu l'historique de l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche.
Pour cette raison, il est inutile d'encombrer une loi d'un certain nombre de détails qui ne font que l'alourdir. Pour cette raison aussi, la minorité de la commission vous propose d'en rester au texte actuel et de maintenir la compétence du Conseil fédéral.
Je vous invite à soutenir la proposition de la minorité de la commission.

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu folgen.
Warum soll nicht der Bundesrat bestimmen können, ob und wann schwere Lastwagen nachts oder sonntags auf unseren Strassen fahren dürfen? Das Nacht- und Sonntagsfahrverbot hat eine sehr grosse verkehrspolitische Bedeutung. Es ist

aus der Sicht der Bevölkerung ein sensibles Thema. Seine Aufhebung oder jede Veränderung würde in der Bevölkerung heftige Reaktionen auslösen. Lärmgeplagt sind nicht nur diejenigen, welche an den Hauptverkehrsachsen leben. Von der Lockerung wären verschiedene Regionen negativ betroffen. Die Aufhebung des Verbotes – das soll hier auch in aller Deutlichkeit erwähnt werden – hätte auch in bezug auf die Konkurrenzfähigkeit der Bahnen negative Folgen.
Wir wissen, dass die EU während den Verhandlungen im Zusammenhang mit dem bilateralen Abkommen immer wieder grossen Druck ausgeübt hat. Sie hat immer wieder auf die Lokkerung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes hingewiesen. Der Druck ist nach wie vor vorhanden. Das Beispiel der Sperrung des Montblanc-Tunnels hat dies kürzlich gezeigt. Es ging um eine Forderung nach 24-Stunden-Schwerverkehrskorridoren. Eine latente Angst, dass der Bundesrat Druckversuchen der EU nachgeben könnte, ist vorhanden. Der Bundesrat könnte die Aufhebung des Verbotes sogar in eigener Kompetenz beschliessen. Das Nacht- und Sonntagsfahrverbot ist ein wesentliches Element des Verkehrssystems Schweiz.
Eine Regelung auf Verordnungsstufe ist deshalb zu unverbindlich. Eine klare Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und die einstimmige FDP-Fraktion wollen das Nacht- und Sonntagsfahrverbot für Lastwagen auf Gesetzesstufe regeln. Dies ist auch ausserordentlich wichtig – das ist hier zu erwähnen –, um das Dossier Landverkehr mehrheitsfähig zu machen. Im übrigen entspricht diese Regelung auch dem Positionspapier der Arbeitsgruppe Bundesratsparteien.
Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Sie wissen es: Die Akzeptanz des Landverkehrsabkommens als Teil der bilateralen Verträge ist in einem sehr hohen Masse von den heutigen Entscheiden zu den flankierenden Massnahmen abhängig. Ich erlaube mir deshalb, vorgängig noch einmal etwas zum ganzen Bündel der Massnahmen zu sagen, bevor ich auf den Minderheitsantrag eintrete.
Aus einem gesamteuropäischen Gesichtswinkel sind die Verhandlungsergebnisse des Landverkehrsdossiers so schlecht nicht, besonders dann nicht, wenn wir die wesentliche, europäische Neuerung beurteilen, nämlich die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe im gesamteuropäischen Konzept. Nur: Das Alpenland Schweiz mit seinen kleinräumigen Verhältnissen, mit sensiblen ökologischen Rahmenbedingungen und einer durch den Verkehr stark belasteten Bevölkerung entspricht in keiner Weise einem europäischen Durchschnittsland. Deshalb sind die Bemühungen der Schweiz um eine eigenständige, ökologisch orientierte Verkehrspolitik, die der Schiene eine klare Priorität einräumt, auch schon so alt und im europäischen Vergleich weit gediehen.
Es ist deshalb für unsere Bevölkerung, für unsere Lebensqualität und unsere Lebensgrundlagen entscheidend, dass wir auch mit den bilateralen Verträgen unsere Verkehrspolitik fortführen können. Der Grundsatz, dass der Güterverkehr auf die Schiene gehört, muss seine Gültigkeit behalten, ja, angesichts der drohenden Transitgüterlawine muss er gar vermehrt Beachtung finden. Die Alpenübergänge, allen voran der Gotthard, stellen verkehrstechnisch und wegen ihrer umweltbelastenden Situation ausserordentlich schwierige Verkehrsrouten dar. Diese besonderen Probleme verlangen nach besonderen Lösungen.
Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben das vor Jahren erkannt und mit ihrer Zustimmung zur Alpen-Initiative deshalb auch anerkannt, dass für den wachsenden Güterverkehr nach umweltverträglichen Lösungen gesucht werden muss.
In der heutigen Debatte müssen wir auf dem Weg zu einem umweltverträglichen, wirksamen Alpenschutz beim Güterverkehr einen Schritt weiter kommen. Wir stehen dabei in einem Prozess. Erste Entscheide sind schon getroffen. Innenpolitisch und umweltpolitisch stehen wir an einem sehr kritischen Punkt.
Welche und wie viele der vorgeschlagenen Begleitmassnahmen flankierend zum Landverkehrsabkommen beschlossen werden, wird wesentlich darüber entscheiden, ob die Gesamtheit der Verträge unsere Zustimmung finden wird. Ich möchte Sie an die Stellungnahmen der Umweltverbände erinnern. Vergessen wir nicht: Die Bevölkerung ist sensibilisiert und verlangt mehrheitlich Schutz vor einer drohenden Transitlawine.
Die Festschreibung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes gehörte und gehört zu den konkretesten Schutzmassnahmen für grosse Bevölkerungskreise, vor allem für jene, die an Strassenverkehrsachsen oder in Alpentälern wohnen und leben. Während der Verhandlungen hat die EU ständig eine weitgehende Aufhebung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes gefordert. Eine Aufhebung hätte eine Erhöhung der Kapazitäten der Alpenübergänge zur Folge. Für uns Grüne ist die gesetzliche Festschreibung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes für die Bevölkerung ganz besonders wichtig. Weil dabei keine Interpretation möglich sein darf, gehören die Zeiten ausdrücklich festgehalten.
In ihrer Vernehmlassung haben sich auch die Kantone für eine eindeutige Festschreibung der Sperrzeiten im Strassenverkehrsgesetz eingesetzt.
Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen und den Antrag der Minderheit Friderici abzulehnen.

Keller Christine (S, BS): Auch ich bitte Sie dringend, den Minderheitsantrag Friderici zu diesem Artikel des Strassenverkehrsgesetzes betreffend Nacht- und Sonntagsfahrverbot abzulehnen. Folgen Sie dem Antrag der Mehrheit der Kommission, und nehmen Sie das Nacht- und Sonntagsfahrverbot mitsamt den darin enthaltenen Sperrzeiten ausdrücklich ins Gesetz auf!
Beim Nacht- und Sonntagsfahrverbot handelt es sich nicht um irgendeine Verkehrsregelung, sondern um ein äusserst wirksames Instrument zur Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit der Bahnen, wie dies auch schon Herr Bezzola gesagt hat. Eine Lockerung müsste einen massiven Einbruch bei den Bahnen zur Folge haben. Deshalb und natürlich auch den zahlreichen schon heute Lärmgeplagten zuliebe kommt eine Aufhebung nicht in Frage. Da sind wir uns wahrscheinlich alle einig. Sie würde auch politisch niemals akzeptiert werden. Es darf deshalb als grosser Erfolg für die Schweiz in den Verhandlungen mit der EU gewertet werden, dass diese Regelung erhalten werden konnte. Dieser Erfolg soll nun aber auch im Gesetz verankert werden, nicht nur im Text des Abkommens und wie bisher auf Verordnungsstufe.
Ich sehe gar nicht, was dagegen spricht, dies zu tun. Wir können mit dieser gesetzlichen Verankerung ein Stück Vertrauen gegenüber den Verträgen und den flankierenden Massnahmen schaffen. Wir können Befürchtungen in der Bevölkerung zerstreuen, und es kostet auch gar nichts, dies zu tun. Es genügt eben nicht, das Nacht- und Sonntagsfahrverbot nur in der Verordnung selber zu verankern. Es gibt Befürchtungen, der Bundesrat könnte dann in eigener Kompetenz oder auf Druck der EU dies früher oder später preisgeben. In diesem sensiblen Bereich des Abkommens sollten wir der Akzeptanz des Abkommens zuliebe Klarheit schaffen und verbindliche Regelungen im Gesetz selber kreieren.
Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Friderici abzulehnen. Diesem Antrag wurde auch in der Kommission mit 14 zu 4 Stimmen eine klare Abfuhr erteilt.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt einstimmig der Mehrheit der Kommission zu und möchte den Antrag der Minderheit Friderici klar ablehnen.
Das Sonntags- und Nachtfahrverbot ist in Volk und Ständen verankert. Vor dem Hintergrund dieses Umfelds hat auch die Genehmigung der Verträge eine besondere Bedeutung. Im Volk ist das Nacht- und Sonntagsfahrverbot eine Art Symbol, ein Pfand, das zusichert, dass die übrigen Massnahmen auch griffig ausgestattet werden. Die Angst vor den «40-Tönnern» ist nun einmal vorhanden. Der Begriff «Verkehrslawine» ist in unserem Volk im Hinterkopf präsent.

Für die Zulassung dieser «40-Tönner» zahlen wir grundsätzlich einen hohen Preis, ohne dafür etwas Entsprechendes zu erhalten. Wenn wir an die Preisverhandlungen denken, die schliesslich mit einem Kompromiss – der je nach Standpunkt schlecht oder gut aussieht – geendet haben, sind wir uns bewusst, dass das, was wir erhalten und was am Ende auf uns zukommt, in Erwägung zu ziehen ist.
Wie gesagt, das Nacht- und Sonntagsfahrverbot ist ein Pfand, damit die Problematik des Verhältnisses von Schiene und Strasse nicht nur auf die eine Seite hin ausgelegt wird. Denn die EU hat erkannt, dass die alpenquerenden Strassen und Schienenstränge anders behandelt werden müssen als jene des Flachlands, das eventuell erst noch dünn besiedelt ist. Dementsprechend ist man ja auch auf die Forderung eingegangen. Das Nacht- und Sonntagsfahrverbot ist hier ein gutes Zeichen, dass man gewillt ist, nicht nur der Strasse, sondern auch der Schiene ihren Bereich zuzuweisen.
Die LdU/EVP-Fraktion ist aus diesen Gründen eindeutig der Meinung, dass die Festschreibung der Zeiten von Nacht- und Sonntagsfahrverbot im Gesetz sinnvoll ist. Denn es ist unbestritten, dass die bilateralen Landverkehrsverträge ohne Begleitmassnahmen bedeutungslos sind. Im Hinblick auf die Problematik der «40-Tönner» ist die Zeiteinschränkung nötig und hilft mit, dass alle Verträge auch vom Volk akzeptiert werden können.

Bircher Peter (C, AG): Es sind verschiedene Argumente vorgebracht worden; ich kann mich kurz fassen: Die CVP-Fraktion teilt die Auffassung der Mehrheit. Es ist wirklich ein Verhandlungserfolg, dass die EU diese Kröte mit dem Nacht- und Sonntagsfahrverbot geschluckt hat. Gerade letzte Woche hat sich der italienische Verkehrsminister wieder darüber aufgeregt, dass es in der Schweiz so etwas immer noch gibt. Mit dem Abkommen ist die Sache gesichert, und es ist nur logisch, sie auch innenpolitisch besser zu sichern und von der Verordnungs- auf die Gesetzesstufe zu heben.
Wir sind also für den Antrag der Mehrheit. Ich bin persönlich etwas erstaunt darüber, dass einige Vertreter das nicht so wollen, die dann handkehrum wieder die Transitverkehrslawine durch die Schweiz heraufbeschwören.
Wir müssen uns doch bewusst sein: Das ist eine sehr wirksame Massnahme, die nicht viel kostet und zudem der Bahn einen entscheidenden Wettbewerbsvorteil gibt.
Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Das Nacht- und Sonntagsfahrverbot und die 28-Tonnen-Limite sind die zwei Hauptpfeiler der traditionellen, herkömmlichen schweizerischen Verkehrspolitik. Im Verkehrsabkommen zwischen der Schweiz und der EU konnte das Nacht- und Sonntagsfahrverbot erhalten bleiben. Dieser Pfeiler bleibt im Unterschied zur 28-Tonnen-Limite auch unter dem Regime des bilateralen Abkommens erhalten; dies ist ein sehr grosser Erfolg unserer Leute, die in Brüssel verhandelt haben.
Jetzt geht es eigentlich nur darum, ob dieses Verhandlungsergebnis innenpolitisch auch hoch gewichtet wird. Nach dem Entwurf des Bundesrates soll so etwas nicht im Gesetz erwähnt werden. Wir sind aber der Meinung, dass dieser Verhandlungserfolg als vertrauensbildende Massnahme auch ins Gesetz gehört. Es ist für die Menschen, die sich vor einer Lastwagenlawine fürchten, überaus wichtig, dass sie wissen, dass das Sonntags- und Nachtfahrverbot im Gesetz mit Zeitangaben klar geregelt ist. Dies ist ein Vorschlag der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien. In der Kommission erhielt dieser Antrag mit 14 zu 4 Stimmen eine sehr deutliche Mehrheit.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Friderici abzulehnen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'interdiction de circulation des poids lourds pendant la nuit a été un point ferme de la Suisse lors des négociations. Cela tient aux nuisances et au bruit que l'on veut absolument limiter pour une population déjà très touchée par les axes routiers. Il y a aussi une deuxième raison, une raison de politique du trafic: sans cette limitation, les chemins de fer perdraient un avantage certain.
La discussion sur la modification de l'article 2 de la loi sur la circulation routière concernant l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche ne porte donc pas sur le contenu, mais sur les modalités d'ancrage dans la législation de cette interdiction. Faut-il, comme le proposent le Conseil fédéral et la minorité Friderici, laisser ces dispositions à l'ordonnance ou bien, comme relevé par les procédures de consultation et souhaité par le groupe de travail des quatre partis gouvernementaux, faut-il fixer les heures d'interdiction directement dans la loi?
Votre Commission des transports et des télécommunications n'a pas eu trop de doutes et elle vous demande, par 14 voix contre 4, d'accepter sa proposition, c'est-à-dire l'ancrage de cette interdiction dans la loi.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Nacht- und Sonntagsfahrverbot gehört rechtlich gesehen nicht unbedingt in ein Gesetz, und zwar zunächst, weil es in einer Verordnung festgehalten ist. Wichtiger aber ist, dass es nun als Gegenstand des bilateralen Abkommens völkerrechtlich verankert ist. Es war ein ganz harter Brocken innerhalb dieser Verhandlungen. Wenn nun das Verbot aus symbolischen Gründen trotzdem ins Gesetz aufgenommen werden soll, dann widersetzt sich der Bundesrat dem nicht. Ich möchte aber festhalten, dass es nicht um Recht geht, das wegen der bilateralen Abkommen zwingend umgesetzt werden muss. Eigentlich gehört es deswegen nicht in das Bundesgesetz zum Landverkehrsabkommen. Es geht vielmehr um freiwillig anzupassendes Recht, und es würde daher in das Verkehrsverlagerungsgesetz gehören. Das ist aber juristische Filigranarbeit, die wir in der Differenzbereinigung vielleicht noch bis zur Vollkommenheit ausfeilen können.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3276)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Guisan, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Ziegler, Zwygart (108)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Baader, Beck, Binder, Bortoluzzi, Dettling, Eggly, Engelberger, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gros Jean-Michel, Hess Otto, Maspoli, Pidoux, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Vetterli, Weigelt (26)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Baumann Alexander, Blaser, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, David, Debons, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eber-

hard, Ehrler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Fritschi, Gadient, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hess Peter, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Leu, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Philipona, Pini, Ruf, Schaller, Schmied Walter, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (65)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Ziff. 1 Art. 9
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Friderici, Bezzola, Binder, Christen, Hochreutener, Oehrli, Theiler, Vetterli)
Abs. 1
.... Anhänger. Dabei berücksichtigt er internationale Regelungen sowie die Interessen der Verkehrssicherheit, der Wirtschaft und der Umwelt. Bei der Festlegung der Höhe der Strassenverkehrsabgaben trägt er gemäss Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe dem höchstzulässigen Gewicht für Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen Rechnung.
Abs. 2–4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 9
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Friderici, Bezzola, Binder, Christen, Hochreutener, Oehrli, Theiler, Vetterli)
Al. 1
.... Ce faisant, il tient compte des réglementations internationales, ainsi que des intérêts de la sécurité routière, de l'économie et de l'environnement. Il prend en compte le poids autorisé du véhicule ou de l'ensemble de véhicules pour définir le niveau des redevances routières, conformément à la loi fédérale du 19 décembre 1997 relative a une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
Al. 2–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Friderici Charles (L, VD): Là également, la proposition de minorité, qui est quelque peu plus étoffée que tout à l'heure, veut modifier le texte du Conseil fédéral. Ce dernier «tient compte des intérêts de la sécurité routière, de l'économie et de l'environnement, ainsi que des réglementations internationales» pour édicter les prescriptions sur les dimensions et les poids des véhicules automobiles et de leurs remorques. Or, dans les faits, depuis quelques années, le Conseil fédéral a inversé les priorités. En effet, il a annoncé urbi et orbi qu'il appliquait désormais, en ce qui concerne les prescriptions techniques des véhicules, les réglementations de l'Union européenne. Donc, il y a lieu ici de mentionner la réglementation internationale comme étant prioritaire et de mentionner par la suite – et je crois que c'est normal –, en seconde position, les intérêts de la sécurité routière, puis de l'économie et de l'environnement.
En ce qui concerne les mesures environnementales, je tiens à préciser que là également, depuis quelques années, le Conseil fédéral applique les normes de l'Union européenne, et ceci d'une manière concertée avec elle, puisque la Commission européenne elle-même se concerte avec les constructeurs de véhicules utilitaires qui font des efforts, qu'on peut qualifier de remarquables, pour abaisser les emprises sur l'environnement.
La proposition de minorité inverse également les priorités du Conseil fédéral au niveau des redevances routières et des poids autorisés, puisque nous avons d'ores et déjà défini les taux des redevances routières dans la loi fédérale du 19 décembre 1997. Je vous rappelle qu'à cette occasion, nous avons défini un taux maximum et que nous avons également défini quel serait le taux inférieur pour les camions jusqu'à 28 tonnes de poids total autorisé. Le Conseil fédéral n'a donc là, déjà aujourd'hui, pas une grande marge. C'est la raison pour laquelle je crois qu'il est utile de faire référence à la loi du 19 décembre 1997.
En ce qui concerne l'abandon du poids maximum de 40 ou 44 tonnes, le Conseil fédéral est d'accord avec nous. Il y a eu de nombreuses discussions sur les poids totaux des véhicules dans le cadre de l'Union européenne. La limite de 44 tonnes est autorisée uniquement pour les pré- et posttransports en transports combinés non accompagnés. Pour le reste, le total de 40 tonnes est fixé encore pour bien quelques années dans le cadre de l'Union européenne. C'est la raison pour laquelle il n'est pas nécessaire d'en faire mention dans ce texte législatif.
Je vous invite donc à accepter la proposition de minorité à l'article 9 alinéa 1er de la loi fédérale sur la circulation routière.

Christen Yves (R, VD): A l'article 9 de la loi sur la circulation routière, il y a lieu d'adapter le poids autorisé qui est l'essence même du volet des transports des accords bilatéraux. En ce qui concerne l'article 1er, le groupe radical-démocratique a volontiers admis qu'il était nécessaire de fixer dans la loi les interdictions de circuler de nuit pour des raisons psychologiques évidentes. Par contre, pour le passage de 28 à 40 tonnes, on peut dire que c'est cela qui a conditionné notre politique des transports, qui nous a amenés à consentir des dépenses publiques très importantes pour la réalisation des infrastructures. Par conséquent, la population sait aujourd'hui qu'il y aura passage de 28 à 40 tonnes. Il n'y a pas d'élément psychologique important dans cet article.
Le Conseil fédéral propose d'inscrire dans la loi la limite de 40 tonnes, ou 44 tonnes, pour les ensembles de véhicules. Or, il est vraisemblable que la notion de «poids du véhicule» soit abandonnée dans l'Union européenne au profit de la notion de «charge à l'essieu», qui est en fait le véritable critère en matière de dimensionnement des chaussées. Il me paraît logique de laisser au Conseil fédéral la compétence d'adapter notre législation au droit européen.
Par contre, pour ce qui concerne la redevance routière, la rédaction de l'article 9 est un peu vague en prévoyant que le Conseil fédéral «fixe parallèlement au niveau des redevances routières le poids autorisé du véhicule ou de l'ensemble de véhicules». Il y a lieu de faire une nette séparation; il est préférable de se référer à la loi fédérale relative à une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui a été votée par le peuple. C'est cette loi qui fixe le niveau des taxes en fonction des poids de véhicule. La situation serait ainsi plus claire.
Au nom du groupe radical-démocratique, je vous propose de soutenir la proposition de minorité Friderici.

Jossen Peter (S, VS): Wenn ich den Antrag der Minderheit Friderici recht verstehe, enthält der zweite Satz von Artikel 9 Absatz 1 vor allem redaktionelle Änderungen. Die Minderheit hat eigentlich nur die Formulierung «berücksichtigt internationale Regelungen» aus diesem Satz herausgenommen. Was den zweiten Teil des Antrages betrifft, so sollten wir dem Bundesrat und der Kommissionsmehrheit folgen. Herr Christen hat die Argumente bereits dargelegt. Ich kann mich deshalb kurz fassen.
Der Antrag der Minderheit Friderici läuft darauf hinaus, dass wir das höchstzulässige Gewicht aus dem Gesetzestext streichen. Das möchten wir nicht. Wir möchten dem Bundesrat die Kompetenz geben, dieses Höchstgewicht jeweils der Gesetzgebung anzupassen. Es geht auch bei diesem Artikel wie vorher schon bei Artikel 2 um mehr Klarheit. Es geht auch darum, dass man auch in bezug auf die flankierenden

Massnahmen im Verkehrsdossier ein bisschen Vertrauen schafft.
Das Anliegen der Minderheit Friderici ist es, im Gesetz noch höhere Gewichtslimiten zuzulassen für den Fall, dass das später technisch möglich wird. Das wollen wir aber nicht. Wir wollen ausdrücklich, dass der Bundesrat parallel zur Höhe der Strassenverkehrsabgaben das Höchstgewicht auf maximal 44 Tonnen festlegen kann, wie dies die Fassung der Kommissionsmehrheit vorsieht.
Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen und den Antrag der Minderheit Friderici abzulehnen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir müssen das Gesetz obligatorisch so anpassen, dass «40-Tönner» im normalen Verkehr und «44-Tönner» im kombinierten Verkehr zugelassen werden. Das ist uns durch das Verhandlungsergebnis in Brüssel so aufgetragen. Herr Friderici und seine Minderheit gehen aber bedeutend weiter: Sie wollen keine Festlegung des Höchstgewichtes auf Gesetzesebene. In Kombination mit dem Satz «berücksichtigt er internationale Regelungen» hat der Bundesrat nach der Formulierung der Minderheit sozusagen eine Blankokompetenz zur unbeschränkten Erhöhung der Gewichtslimiten. Die Erhöhung der Gewichtslimite ist aber eine genauso heikle oder noch heiklere Frage als jene des Sonntags- und Nachtfahrverbotes. Deshalb ist in Parallelität zum Sonntags- und Nachtfahrverbot, das wir soeben – richtigerweise – ins Gesetz geschrieben haben, in dieser Frage dem Bundesrat jetzt nicht eine Blankokompetenz zu geben, indem diese Limiten nicht ins Gesetz geschrieben werden. So können wir nicht vorgehen.
Es gibt noch einen anderen Unterschied zwischen der Fassung der Minderheit Friderici und der Fassung des Bundesrates und der Mehrheit. Der Parallelismus zur Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird hier aufgegeben und fällt weg. Es ist völlig klar: Wenn die Gewichtslimite erhöht wird, wird die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe erhöht. Dieser Parallelismus muss auch im Gesetz festgehalten sein. Im Unterschied zu Herrn Christen und anderen, die gesagt haben, diese Bestimmung sei jetzt nicht so wichtig wie die vorangegangenen, muss ich Ihnen ganz klar sagen: Sie ist haargenau gleich wichtig, und sie ist genau gleich zu behandeln wie die Bestimmung über das Sonntags- und Nachtfahrverbot, die wir vorhin behandelt haben.
Ich bitte Sie also dringend, der Fassung des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: La modification de l'article 9 concernant les dimensions et le poids des véhicules marchandises et de leurs remorques est de nature analogue à la précédente. Elle ne concerne donc pas le fond, mais l'ancrage de type juridique que la limite de 40 tonnes va prendre. L'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route fixe bien ces limites sans hésitation à 40 tonnes, et à 44 tonnes pour le trafic combiné. Il est vrai, on a pu discuter – mais cela n'est pas entré en jeu – d'une alternative consistant à aller jusqu'à 48 tonnes, alternative qui a été refusée par la commission pour des raisons politiques, tandis qu'il n'a pas été question d'envisager dans un délai raisonnable des scénarios comportant un trafic de véhicules de 50, ou encore de 60 tonnes. Certes, la matière comporte d'autres points de définition, tels ceux concernant les dimensions des véhicules ou la référence, dans le cas suisse, au «poids total du véhicule», terme beaucoup moins précis et moins adapté – au contraire! – que la notion de «poids maximum des essieux», qui s'impose au niveau technique et en droit européen.
Faut-il alors fixer la limite de 40 tonnes, ou de 44 tonnes pour le trafic combiné, dans la loi? Ou bien ne faut-il pas être ouvert et laisser à l'ordonnance une matière qui doit beaucoup tenir compte de ce qui se passe au niveau des réglementations internationales? La majorité de la Commission des transports et des télécommunications a jugé qu'il était important, pour le bien des accords bilatéraux et de la politique suisse des transports, de donner à ces mesures un ancrage dans la loi: il s'agit de donner des assurances politiques à une opinion publique qui a besoin d'en avoir. La commission a voté, cette fois de justesse, le projet du Conseil fédéral, par 10 voix contre 8 et avec 1 abstention.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Kompetenz für die generelle Erhöhung der Gewichtslimite auf 44 Tonnen oder auf noch mehr Tonnen soll beim Parlament bleiben, denn die 40 Tonnen sind ja jetzt durch das Abkommen zu Völkerrecht geworden. Deswegen sollen sie im Gesetz verankert sein, damit Sie für eine Erhöhung zuständig sind.
Stimmen Sie also der Mehrheit und dem Bundesrat zu.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen

Ziff. 2; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3278)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Antille, Baader, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lauper, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (133)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Scherrer Jürg, Steinemann (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Binder, Blocher, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Hasler Ernst, Maurer, Oehrli, Schlüer (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Ammann Schoch, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bührer, Cavalli, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eggly, Ehrler, Eymann, Fasel, Fischer-Hägglingen, Föhn, Fritschi, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Jutzet, Kunz, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Loeb, Maspoli, Moser, Pini, Raggenbass, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Suter, Tschopp,

Tschuppert, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (55)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 5440)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Hier geht es nun tatsächlich um das erste zentrale Gesetz, das wir im Rahmen der flankierenden Massnahmen zum Verkehrsabkommen zu besprechen haben. In der Kommission gab es einen Rückweisungsantrag; er wurde allerdings mit 18 zu 3 Stimmen abgelehnt, und es wurde kein weiterer Antrag mehr gestellt, das Gesetz sei zurückzuweisen. Ich bin froh, dass dies so ist. Wir werden hier über einige Punkte reden und streiten müssen: über das Verlagerungsziel und über die Verteilung der inländischen Kontingente. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'entrée en matière sur la loi sur le transfert du trafic a soulevé la discussion sur deux points.
Tout d'abord, il y a eu en commission une proposition de renvoi, basée sur la discrimination éventuelle entre transporteurs suisses et transporteurs étrangers. D'une part, les milieux des transports routiers font remarquer que le principe de non-discrimination n'est mentionné nulle part dans la présente loi; d'autre part, comme cela a été déclaré par M. Leuenberger, conseiller fédéral, un traitement différent pour les transports en Suisse serait théoriquement possible. Des concessions ont dû être accordées pendant la période de transition, donc avant 2005, et avant que la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations puisse être pleinement appliquée pour les transports à vide et les contingents de 40 tonnes. En pratique toutefois, la petite Suisse a droit à 400 000 autorisations, alors que toute l'Europe a droit au même nombre d'autorisations.
D'ailleurs, les mesures d'accompagnement concernent aussi les mesures de sécurité telles qu'une motorisation minimale pour les parcours de montagne, ainsi que des mesures de police telles que la possibilité d'ordonner des parcours alternatifs en cas d'embouteillage ou de blocage de certains tronçons ou itinéraires. Ici, on ne peut en aucun cas parler de discrimination.
Finalement, l'entrée en matière a été décidé, en commission, sans opposition.
L'autre thème de discussion portait sur la possibilité que les mesures de transfert du trafic puissent aller à l'encontre des objectifs d'efficience et des objectifs de marché qu'on s'est donnés avec la réforme des chemins de fer. Les investissements pour les grandes infrastructures ferroviaires et l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, votée par le peuple, ne devraient-ils pas être suffisants? Les mesures financières supplémentaires pour rendre les tarifs du trafic combiné plus concurrentiels ainsi que l'aide aux investissements dans les terminaux à l'étranger ne constituent-elles pas de véritables subventions? Les réponses, en commission, ont souligné que ces mesures concernent justement la phase transitoire, et elles doivent donc être considérées comme incitatives et complémentaires. Les mesures primaires sont d'ailleurs bien rappelées à l'article 2 alinéa 1er.

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene
Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit I
(Hollenstein, Baumann Ruedi)
Zum Schutz des Alpengebietes sorgt der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen, den Bahnen und seinen europäischen Partnern für eine sukzessive Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene.
Minderheit II
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli, Vogel)
.... Verlagerung des alpenquerenden Gütertransitverkehrs von Grenze zu Grenze auf die Schiene zu erzielen.

Abs. 2
Mehrheit
.... spätestens aber im Jahr 2007, erreicht werden soll.
Minderheit I
(Hollenstein, Baumann Ruedi)
Der auf den Transitstrecken im Alpengebiet verbleibende alpenquerende Güterschwerverkehr darf 500 000 Fahrten im Jahr 2007 nicht überschreiten. Die Reduktion auf diese Höhe erfolgt in jährlichen Schritten von 100 000 Fahrten.
Minderheit II
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Oehrli, Vetterli)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der SVP-Fraktion
Abs. 2
Für den auf den Transitstrassen im Alpengebiet verbleibenden alpenquerenden Güterschwerverkehr von Grenze zu Grenze gilt eine Zielgrösse ....

Eventualantrag der SVP-Fraktion
(falls der Hauptantrag abgelehnt wird)
Abs. 2
Streichen

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Hollenstein, Baumann Ruedi)

Afin de protéger la zone alpine, le Conseil fédéral veille, en collaboration avec les cantons, les compagnies de chemins de fer et ses partenaires européens, à transférer progressivement sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes.
Minorité II
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Vetterli, Vogel)
.... sur le rail le trafic lourd de marchandises de transit de frontière à frontière à travers les Alpes.

Al. 2
Majorité
.... mais au plus tard en 2007, s'applique au trafic lourd de marchandises ....
Minorité I
(Hollenstein, Baumann Ruedi)
Le trafic lourd de marchandises restant sur les routes de transit à travers les Alpes ne doit pas dépasser 500 000 courses annuelles en 2007. La réduction du nombre de courses s'effectue jusqu'à cette échéance par étapes annuelles de 100 000.
Minorité II
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Oehrli, Vetterli)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe UDC
Al. 2
.... au trafic lourd de marchandises de frontière à frontière à travers les Alpes ....

Proposition subsidiaire du groupe UDC
(au cas où la proposition principale serait rejetée)
Al. 2
Biffer

Hollenstein Pia (G, SG): Zu Artikel 1 Absatz 1 begründe ich, wieso die Minderheit I eine verbindlichere Formulierung will, als sie der Bundesrat und die Mehrheit vorgesehen haben. Die Alpen-Initiative verlangt einen verbindlichen Schutz für die Alpen. Wenn nun nach der Fassung von Bundesrat und Kommissionsmehrheit der Bundesrat nur noch «bestrebt sein» soll, zum Schutz der Alpen eine Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene zu erzielen, ist dies eine Abschwächung bei der Umsetzung der Alpen-Initiative. Die Minderheit I will mit der verbindlichen Formulierung nicht mehr, als es die Alpen-Initiative fordert. Bei der Legiferierung im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen die Umsetzung der Alpen-Initiative abzuschwächen, die auf einem Volksentscheid beruht, ist nicht akzeptabel. Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit I zuzustimmen.
Herr Bundesrat Leuenberger, vielleicht könnten Sie noch etwas genauer ausführen, was denn der Bundesrat mit «der Bund ist bestrebt» meint, inwiefern damit eine Abschwächung der Umsetzung der Alpen-Initiative gemeint ist. Ich wäre froh um eine Ausführung von seiten des Bundesrates.
Zu Absatz 2 begründe ich den Antrag der Minderheit I: Für den Bundesrat und die Kommissionsmehrheit darf der auf den Transitstrecken im Alpengebiet verbleibende alpenquerende Güterschwerverkehr die Zahl von 650 000 Fahrten nicht überschreiten. Der Antrag der Minderheit I verlangt die Festlegung der Reduktion auf 500 000 Fahrten, und zwar bis zum Jahr 2007.
Wieso geht der Antrag der Minderheit I weiter und verlangt eine Reduktion auf 500 000 Fahrten? Das ausgehandelte Landverkehrsabkommen wird in den nächsten Jahren eine Flut von Lastwagen auf die schweizerischen Strassen nach sich ziehen, insbesondere auf den Transitrouten durch die Alpen. Eine solche Entwicklung ist für die Bevölkerung unannehmbar und für die Alpen zu belastend. Die Lastwagenlawine darf nicht weiter anschwellen. Bereits vor zehn Jahren hatten die Belastungen entlang der Transitkorridore das für Menschen, Tiere und Pflanzen erträgliche Mass überschritten. Die Prognosen für den LKW-Zuwachs durch die Alpen sind erschreckend. Bei der Lancierung der Alpen-Initiative 1989 fuhren rund 500 000 LKW durch den Gotthard, inzwischen sind es über eine Million. Der Verkehr hat sich also innerhalb von zehn Jahren verdoppelt. Von Einhalten der Luftreinhalte-Verordnung keine Spur. Im Umsetzungskonzept zum Alpenschutzartikel gibt der Bundesrat das Ziel von 650 000 LKW für das Jahr 2005 an. Im Laufe der Verhandlungen mit der EU hat er aber Konzessionen gemacht – zuungunsten einer nachhaltigen Verkehrspolitik.
Der Alpenschutzartikel verlangt die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs auf die Schiene innert zehn Jahren. Zudem darf die Kapazität der Transitstrassen im Alpenraum nicht erhöht werden. Diese Forderung ist nicht nur für die Schweiz und die Alpen sinnvoll, sondern für alle ökologisch sensiblen Räume dringend nötig.
Den notwendigen Schutz und die Einhaltung des Alpenschutzartikels erreichen wir nur, wenn wir die Zahl der alpenquerenden LKW auf 500 000 beschränken. Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit I zu folgen.

Theiler Georges (R, LU): Ich vertrete die Minderheit II.
Aus den Ausführungen in der Eintretensdebatte kann geschlossen werden, dass sich eine Mehrheit dieses Parlamentes grundsätzlich für flankierende Massnahmen im Landverkehr einsetzen will. Das finde ich gut. Die Frage ist nur: Wie und mit welchem Ziel? Da scheiden sich die Geister.
An sich stellen LSVA, Neat und Bahnreform die effektivsten und besten flankierenden Massnahmen dar. Diese Massnahmen genügen, um eine Verkehrslawine zu verhindern. Davon bin ich überzeugt.
Wenn wir heute ein Verkehrsverlagerungsgesetz diskutieren, so nur deshalb, weil im Rahmen der bilateralen Verhandlungen im letzten Moment noch Zugeständnisse in Form von Kontingenten für 40-Tonnen-Lastwagen für eine bestimmte Übergangszeit gemacht werden mussten. Eigentlich würde es vollständig genügen, wenn wir uns auf den durch diese Kontingente entstehenden Mehrverkehr konzentrieren und die Massnahmen darauf ausrichten würden.
Der Bundesrat und insbesondere die Kommissionsmehrheit gehen aber weit über dieses Ziel hinaus. Der Bundesrat will bis ins Jahr 2013 quasi mittels dieses Gesetzes die Alpen-Initiative umsetzen, und die Kommissionsmehrheit will dies – das ist meiner Meinung nach völlig utopisch – bereits bis zum Jahr 2007 tun. Beide, Bundesrat und Kommissionsmehrheit, wollen – und das ist das Heikle – die Alpen-Initiative noch verschärfen, indem sie «von Grenze zu Grenze» aus der Formulierung der Verfassungsbestimmung einfach weglassen, d. h. der Verfassung nicht folgen. Das Ziel der Alpen-Initiative, den Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze auf die Schiene zu verlagern, wird gleichsam im Vorbeigehen verdoppelt und zu Lasten der Binnenfahrten ausgedehnt.
Ich halte ein solches Vorgehen inhaltlich und juristisch für fragwürdig und den Antrag der Kommissionsmehrheit für utopisch. Mit den vorgesehenen Massnahmen werden wir die vorgegebenen Ziele nie und nimmer erreichen können. Die Kommissionsmehrheit stellt sich vor, dass das Ziel bereits im Jahr 2007, noch vor der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels, zu erreichen ist. Ich frage jene, die zur Mehrheit gehören: Wieso brauchen wir denn die Gotthardachse, wenn wir die verkehrspolitischen Ziele auch ohne sie erreichen können? Sie sehen daraus, dass dieses Ziel wohl kaum ernstgemeint sein kann.
Ich halte die Ausdehnung des Verfassungsartikels, wie sie der Bundesrat vorschlägt, juristisch für fragwürdig. Sie liegt an der Grenze dessen, was wir mit der Verfassung tun können, wenn wir glaubwürdig bleiben wollen.
Ich bin mir bewusst, dass ich mit dieser Forderung ein heisses Eisen antaste. Ich habe dies gespürt, während ich in verschiedenen Departementen mit verschiedenen Juristen über diese Frage diskutierte. Die Antworten der Herren Juristen aus den verschiedenen Departementen waren denn auch mehr als zweideutig. Eines wurde mir aber klar bestätigt: Die Verfassung verlangt keinen Zielartikel in der Art, wie ihn der Bundesrat vorschlägt. Ebenso sicher ist, dass die Abstützung des Zielartikels auf die Verfassung grosse Zweifel offenlässt.

Ich weiss auch, dass in den Verhandlungen mit der EU der Alpenschutzartikel viel zu diskutieren gab. Ich persönlich halte auch nicht sehr viel von diesem Artikel, aber er ist in der Verfassung, und deshalb haben wir ihn zu beachten. Ich glaube aber, dass wir die aussenpolitischen Probleme nun wirklich übertreiben. Es gibt Leute, die mir aufgrund dieses Minderheitsantrages Provokation vorgeworfen haben. Es gibt Leute, die sagen, dass EU-Mitgliedstaaten diese bilateralen Verträge nicht ratifizieren würden. Das kann ja gar nicht wahr sein! Wenn wir den Alpenschutzartikel im Gesetz haargenau so wiederholen, wie wir ihn in der Verfassung haben, kann es ja nicht sein, dass ein EU-Staat nun sagt, deswegen ratifiziere er das Abkommen nicht. Die Verfassung geht in diesem Punkt ganz klar vor.
Wenn hier nun wirklich ausländische Bedenken kommen, müssen wir eben – ob es uns nun passt oder nicht – in diesem Punkt die Verfassung ändern und diesen Artikel neu gestalten. Wir müssen uns aber – ich möchte auf das Materielle zu sprechen kommen – vor allem die Frage stellen, was denn passiert, wenn die Ziele dieses Gesetzes mit den vorgesehenen Massnahmen nicht erreicht werden können. Hier liegt natürlich die materielle Problematik. Der Bundesrat hat im Inland nur einseitige Möglichkeiten. Bezüglich des ausländischen Verkehrsaufkommens kann er keine zusätzlichen Massnahmen ergreifen, es sei denn, er würde die Trassenpreise noch zusätzlich vergünstigen; das ist aber nicht Gegenstand dieses Gesetzes.
Diese Einseitigkeit der Massnahmen wird sich zwangsläufig zu Lasten der Schweizerinnen und Schweizer, zu Lasten der schweizerischen Wirtschaft und zu Lasten der schweizerischen Transporteure auswirken, und das will ich nicht. Denn diese Leute gehören selbstverständlich auch zu jenen Gruppen, die diese bilateralen Verträge mitzutragen haben.
Diese Massnahmen könnten im Extremfall dazu führen, dass zum Beispiel ein Lastwagen, der von Altdorf nach Bellinzona fahren will, nicht mehr auf der Strasse verkehren dürfte, weil die ausländischen Lastwagen bereits die Kontingente bzw. die Zielsetzungen überschritten haben. Dann würde folgendes passieren: Ein solcher Lastwagen müsste zuerst nach Basel fahren, dort auf den Zug verladen werden, weil er in der Innerschweiz nicht verladen kann, er müsste nach Bellinzona oder nach Chiasso gefahren werden – und in diesem Fall wieder nach Bellinzona zurückfahren. Das wäre ökologisch und ökonomisch ein völliger Blödsinn.
Einen solchen «Schildbürgertransport» möchte ich unseren Schweizerinnen und Schweizern doch ersparen. Wir können uns dies ersparen, indem wir eben klar sagen, dass wir die Zielsetzung so festlegen, dass diese nur für den Verkehr «von Grenze zu Grenze» gilt.
Ich bitte Sie: Stimmen Sie bei Artikel 1 Absatz 1 und Absatz 2 dem Antrag der Minderheit II (Theiler) zu. Ich darf Sie darauf aufmerksam machen, dass die ständerätliche Kommission diese Problematik bereits diskutiert und erkannt hat und die Lösung mit dem Begriff «von Grenze zu Grenze» ebenfalls eingefügt hat.
Bei Absatz 2 bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen, allerdings mit der Ergänzung, dass die Zielsetzung natürlich auch der Formulierung «von Grenze zu Grenze» zu genügen hat.
Ich gestatte mir, noch zu den beiden Anträgen der SVP-Fraktion zu diesem Artikel eine persönliche Meinung abzugeben. Sie wurden in der Kommission ja nicht diskutiert. Was den Absatz 2 anbelangt, kann ich diese präzisierende Ergänzung zum Vorschlag des Bundesrates selbstverständlich unterstützen. Sie geht genau in die Zielrichtung des Antrages der Minderheit II.
Den Eventualantrag der SVP-Fraktion halte ich durchaus für einen salomonischen Kompromiss, wenn wir uns in der Zielsetzung wirklich nicht finden können – wenn also die einen sagen, es sei utopisch, die anderen, es sei eine Minimalforderung, und die Dritten, es sei nicht EU-kompatibel, die EU-Staaten würden dann die Verträge nicht ratifizieren. In einem solchen Fall käme doch wirklich auch die Lösung in Frage, dass wir sagen: Wir machen überhaupt keinen Zielartikel, belassen die Massnahmen so, wie sie sind, und schauen, wie sich die Lage entwickelt. Das kommt dem pragmatischen Vorgehen nahe, das wir auch beim Personenverkehr gewählt haben. Wir haben auch ein bestimmtes, stufenweises Vorgehen gewählt. Wenn dann tatsächlich Probleme auftauchen, wird der Bundesrat – und er erhält die Kompetenz dafür – zusätzliche Massnahmen, nichtdiskriminierende Massnahmen, ergreifen müssen. Wir müssen die Frage eventualiter ernsthaft prüfen, ob wir diesen Artikel nicht gänzlich weglassen sollen, um dann vielleicht im Differenzbereinigungsverfahren definitiv zu dieser Lösung zu kommen.

Baader Caspar (V, BL): Ich möchte kurz getrennt zum Haupt- und zum Eventualantrag der SVP-Fraktion Stellung nehmen. Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, in Ergänzung zum Antrag der Minderheit II (Theiler) zu Artikel 1 Absatz 1 folgerichtig, dass auch bei Artikel 1 Absatz 2 der alpenquerende Güterschwerverkehr «von Grenze zu Grenze» einzufügen ist. Die SVP-Fraktion unterstützt grundsätzlich die Verlagerung des Transitverkehrs auf die Schiene. Unsere Partei war ja die erste – ich darf das in Erinnerung rufen –, die nach der langen Nacht von Herrn Bundesrat Leuenberger in Brüssel auf die drohende Lastwagenlawine aufmerksam gemacht hat. Allerdings bezweifeln wir es sehr, ob die Zielgrösse, wie sie hier mit 650 000 festgeschrieben ist, realistisch ist. Wer ist heute schon imstande, eine Verkehrsprognose für fünfzehn Jahre zu machen? Was wir wollen, ist ein klares Konzept.
Es gibt drei Arten von alpenquerendem Verkehr: erstens den Transitverkehr von Grenze zu Grenze; zweitens den Import-Export-Verkehr; drittens den reinen Binnenverkehr. Es darf nicht sein, dass sich diese Zielgrösse von 650 000 Lastwagen auf den Import-Export-Verkehr und den reinen Binnenverkehr, z. B. von Malters nach Bellinzona, bezieht. Auch nach Artikel 36sexies der Bundesverfassung, dem Alpenschutzartikel, hat der Bund das Alpengebiet ausdrücklich vor dem Transitverkehr zu schützen; in Absatz 2 heisst es, der «alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze» sei auf die Schiene zu verlagern. Der Alpenschutzartikel in unserer Bundesverfassung bezieht sich daher nicht auf den Import-Export-Verkehr oder auf den reinen Binnenverkehr. Dies muss immer wieder betont werden.
Mit einer Diskriminierung der EU-Transporteure hat die Beschränkung der Zielgrösse für den Transitverkehr von Grenze zu Grenze überhaupt nichts zu tun, obwohl dies immer wieder behauptet wird. Es sind ja alle Transporteure – sowohl die inländischen als auch die ausländischen –, welche Waren von Deutschland nach Italien transportieren, gleichermassen davon betroffen. Im Gegenteil: Würden mit der Zielgrösse von 650 000 Lastwagen, die auf den Alpenstrassen verbleiben dürfen, auch der Binnenverkehr und der Import-Export-Verkehr erfasst, so wäre dies eine massive Diskriminierung unseres Landes, unseres Gewerbes und unsrer Industrie. Es sind ja bekanntlich nicht nur Fuhrhalter, die Güter über die Alpen führen, sondern vor allem auch KMU, das Bauhaupt- und Baunebengewerbe und andere Sparten; sie alle sind von dieser Diskriminierung betroffen.
Andererseits würden gemäss dem Antrag der SVP-Fraktion die Importe und die Exporte der EU-Fuhrhalter vom Ausland in die Schweiz oder von der Schweiz ins Ausland auch nicht gerechnet. Das ist doch keine Diskriminierung! Auch bezweifle ich die ökonomische Zielsetzung des bundesrätlichen Entwurfes. Nehmen Sie bitte folgendes Beispiel: Wenn im Juli die Zielgrösse von 650 000 Lastwagen erreicht ist, muss ein Obstsaftproduzent aus Sursee, welcher Süssmost nach Faido im Tessin transportieren will, damit zuerst nach Basel fahren. Von dort muss er seinen Lastwagen mit der Bahn bis Chiasso transportieren lassen, und von dort kann er mit dem Lastwagen wieder nach Faido fahren. Das kann doch nicht sein! Einen solchen ökologischen und ökonomischen Stumpfsinn dürfen wir nicht unterstützen. Ich bitte Sie: Bleiben Sie vernünftig, und beschränken Sie diese Zielgrösse auf den Transitverkehr «von Grenze zu Grenze».
Zum Eventualantrag auf Streichung: Wenn Sie dem Antrag der Minderheit II und dem Antrag der SVP-Fraktion nicht folgen und das Ziel der Verlagerung nicht auf den Verkehr «von Grenze zu Grenze» beschränken wollen, beantragen wir Ih-

nen, diesen Absatz zu streichen. Wenn der gesamte alpenquerende Verkehr gemeint ist, dürfen wir die Zahl von 650 000 nicht festschreiben. Der Prognosezeitraum ist zu lang. Bedenken Sie bitte folgendes: Heute sind es 1,2 Millionen Lastwagen, die durch die Alpen fahren. Davon sind 50 Prozent – gut 650 000 Lastwagen – Import-, Export- und Binnenverkehr. Also würden Sie doch vor allem diesen Verkehr diskriminieren. Daher sind wir der Meinung, dass diese Zahl nicht festgeschrieben werden darf.
Ich bitte Sie daher, dem Antrag der SVP-Fraktion oder dem Eventualantrag der SVP-Fraktion zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Wir sind daran, eine Zahl von Einzelmassnahmen zu diskutieren. Dies sind alles Bausteine des Güterverkehrskonzeptes im Hinblick auf ein Ziel, nämlich den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor den Belastungen des Güterschwerverkehrs. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir die Summe der Bausteine, der Massnahmen brauchen. Als Gesamtes erfüllen sie unsere Anforderungen, die wir an die schweizerische Verkehrspolitik stellen.
Artikel 1 dieses Verkehrsverlagerungsgesetzes ist für die grüne Fraktion der Schicksalsartikel im Massnahmenbündel zum Landverkehrsabkommen. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben für den Bau der Neat grünes Licht gegeben. Sie erwarten von diesem grossen, teuren Bauwerk einen maximalen Umlagerungseffekt beim Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene. Das bedeutet, dass das Umlagerungsziel sichtbar und erreicht werden muss. Das Umlagerungsziel ist in einer ganz anderen Formulierung, als wir sie nun im Verlagerungsgesetz finden, aber mit dem gleichen Sinn bereits im Alpenschutzartikel unserer Verfassung festgehalten.
Was heute neu ist, was für die Bündelung und Ausgestaltung der flankierenden Massnahmen notwendig ist, ist die Festlegung einer Zielgrösse. Erstmals in der Geschichte der Verkehrspolitik entscheiden wir über eine Zielgrösse, keine Wachstumsgrösse – im Gegenteil. Damit in der Tat eine Reduktion der alpenquerenden Transitfahrten erreicht werden kann, brauchen wir nicht nur eine Zielgrösse, sondern auch eine entsprechende Planung, eine Jahreszahl: Wann soll diese Zielgrösse Realität werden? Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen will, dass diese Zielgrösse im Jahr 2007 – dann nämlich, wenn die erste Neat-Achse dem Verkehr dient – erreicht ist. Wenn wir dieses Ziel nicht bis dann erreicht haben wollen, nützt uns diese Neat-Achse nichts. Das sogenannt pragmatische Vorgehen, das vorhin beschrieben wurde – wir schauen einmal, wie sich das entwickelt –, geht in dieser Situation ganz klar nicht. Die Mehrheit der Kommission stellt sich hinter das Ziel – Zielgrösse und Zieljahr. Würden wir dieses Ziel nicht erreichen, hätte ja die ganze Umlagerungsstrategie versagt.
Die Arbeit im Hinblick auf dieses wesentliche Ziel der Güterverkehrsverlagerung beginnt heute. Sie muss auf den verschiedensten Ebenen geleistet werden. Die Kantone haben dabei eine wichtige Rolle zu spielen. Sie sind, nebst den Bahnen, die Garanten dafür, dass die verschiedensten Massnahmen strassenseitig umgesetzt werden können. Dies wird aber nur möglich sein, wenn zwischen Bund und Kantonen eine enge Zusammenarbeit besteht und gepflegt wird. Ich möchte aus der Vernehmlassung der Kantone zitieren. Die Kantone schreiben: «Mit dem Abschluss des sektoriellen Abkommens im Landverkehr sind weder die Entwicklung des sektoriellen Abkommens über den Landverkehr EU/Schweiz, die Schaffung äquivalenten Rechts, noch die Arbeit an den flankierenden Massnahmen abgeschlossen. Einstweilen ist nur der Anfang eines Prozesses gemacht, welcher ständiger Weiterentwicklung bedarf. Wir werden Erfahrungen sammeln und danach die flankierenden Massnahmen anpassen müssen, um den Alpenschutz sicherzustellen und einen Verkehrsinfarkt vermeiden zu können.»
Wir haben hier eine ganz wesentliche Aufgabe der Kantone. Ich möchte in diesem Zusammenhang Herrn Bundesrat Leuenberger die Frage stellen – nicht, welche Massnahmen er treffen will, sondern –, mit welchen Strukturen er diese Arbeit angehen will. Wie kann er den Kantonen versichern, dass sie immer wieder informiert, in diese Controlling-Aufgabe einbezogen und mit entsprechenden Mitteln für diese Massnahmen ausgestattet werden?
Zur Zielgrösse: Die Alpen-Initiative wurde formuliert, als wir noch kein bilaterales Abkommen hatten. Die Daten, die daraus errechnet worden sind, ergeben aber eine Zielgrösse von 500 000 Lastwagen für den Alpenschutz, und das ist die Aussage gemäss Verfassungsrecht. Es ist die Rolle der Grünen, hier dieses Verfassungsrecht eisern zu verteidigen.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit I (Hollenstein) zu unterstützen. Wir haben mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit bereits einen Antrag, mit dem die Zielgrösse im Jahr 2007 erreicht werden soll. Es wäre ja unsinnig, die Zahl der Lastwagen anwachsen zu lassen, daneben einen Neat-Tunnel zu betreiben, um nachher teure Massnahmen für die Reduktion der Lastwagen einzuleiten. Auch hierzu möchte ich die Vorstellungen des Bundesrates gerne kennen. Wie stellt er es sich vor, wenn das Jahr 2007 nicht das Jahr sein soll, in dem die Zielgrösse erreicht ist? Sie haben vorgeschlagen, das Jahr 2013 als «Zieljahr» für die Umsetzung der Massnahmen zu nehmen.
Ich denke, auch der Antrag der SVP-Fraktion, vertreten durch Herrn Baader, führt juristisch aufs Glatteis, indem er den Begriff «von Grenze zu Grenze» in der neuen Situation uminterpretiert. Damit wird ein Diskriminierungstatbestand geschaffen, indem das Prinzip nur für ausländische Transporteure postuliert wird – wenn man sagt, wir hätten nur eine Zielgrösse «von Grenze zu Grenze». In der Alpen-Initiative war ja die Rede vom «alpenquerenden» Verkehr. Wir wollen auch innenpolitisch unsere Verkehrsströme soweit wie möglich auf die Schiene verlagern.
Ich bitte Sie also, in Artikel 1 Absätze 1 und 2 den Antrag der Minderheit I (Hollenstein) zu unterstützen und den Antrag der SVP-Fraktion abzulehnen.

Herczog Andreas (S, ZH): Eine Vorbemerkung: Alle Mehrheitsanträge auf der Fahne sind Resultat einer längeren und harten Auseinandersetzung und Verhandlung innerhalb einer Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien. Hier gibt es ja eine gewisse Tradition mit erfolgreichen Vorlagen – wenn ich Sie etwa an die LSVA und die FinöV erinnern darf. Wir hatten ein klares Ziel, nämlich hier das Ergebnis der bilateralen Verhandlungen erfolgreich zu behandeln; gestern habe ich dies bereits erwähnt.
Ich muss schon sagen, dass es mich etwas enttäuscht, wenn Herr Georges Theiler, der in dieser Kommission dabei war und der bei diesen einstimmigen Entscheiden alles mitgetragen hat, jetzt hier tel quel von allen Kernaussagen dieser Arbeitsgruppe Abschied nimmt. Bei Herrn Ulrich Giezendanner demgegenüber muss ich sagen, dass er dies mitträgt. Bei Sprechern der SVP-Fraktion, so wie vorhin bei Herrn Baader, der gewissermassen unbelastet von Kenntnissen der Diskussion und auch der Materie einen Antrag stellt, wäre es gut, wenn sie sich vorher bei Herrn Giezendanner jeweils ein bisschen informieren würden; dies wäre von Vorteil.
Nun komme ich bei diesem Artikel zur Ausgangslage:
1. Der Bundesrat definierte ein Umsetzungskonzept zum Alpenschutzartikel. Dieses sieht 650 000 alpenquerende Lastwagenfahrten für das Jahr 2005 vor.
2. Bei Volksabstimmungen gab es Zustimmung zur leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, zur Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs und im Parlament zur Bahnreform. Dies sind die Grundlagen zur Umsetzung des Alpenschutzartikels.
3. In einer Übergangszeit, in der noch nicht die volle LSVA greift, in der wir die Tunnels, besonders den Lötschberg, noch nicht haben, müssen wir die negativen Auswirkungen des bilateralen Abkommens zum Landverkehr abfedern. Mit anderen Worten: Wir müssen die heute 1,1 Millionen alpenquerende Fahrten reduzieren. Wir dürfen nicht einfach darauf warten, dass dann alles irgendwie geschieht; vielmehr haben wir bereits heute diesen Auftrag.
Wie liegen heute die Anträge, die auf der Fahne stehen? Es gibt den extremen Vorschlag der Umweltverbände – 500 000 Fahrten bis zum Jahr 2007, und zwar jährlich

gemäss einer vorgeschriebenen Reduktion um jeweils 100 000 Fahrten. Der Bundesrat hat eine Zielgrösse von 650 000 Fahrten, und zwar als Jahresziel spätestens nach dem Bau der zweiten Röhre des Gotthardtunnels. Die SVP-Fraktion will den Inlandverkehr nicht zählen, so wie es jetzt Herr Baader begründet hat. Die Mehrheit der KVF – der Beschluss kam übrigens mit 14 zu 4 Stimmen zustande – liegt genau in der Mitte zwischen diesen extremen Vorschlägen. Wir schlagen als Ziel das Jahr 2007 und 650 000 Fahrten vor, d. h. eine Stabiliserung des Verkehrs. Wir wissen, dass der Verkehr exponentiell zunimmt; wir können hier nicht warten.
Die Begründung ist klar: Das Ziel, 650 000 Fahrten, ist vom Bundesrat bereits gesetzt. Das Ziel hat nichts mit dem Gotthardtunnel zu tun, sondern damit, dass der Volkswille heisst: Wir müssen umlagern, und wir dürfen nicht zulassen, dass während einer Übergangszeit die Lastwagenlawine exponentiell ansteigt. Wir formulieren also ein politisches Ziel, zu dem nachher auch politische Massnahmen positioniert werden. Es ist auch wichtig, nach aussen Signale zu setzen, weil die Massnahmen unverständlich sind, wenn nicht politische Ziele vorgegeben werden.
Zum Antrag der SVP-Fraktion, vertreten durch Herrn Baader, und dieser ganzen Geschichte um die Formulierung «von Grenze zu Grenze»: Das ist jetzt der zehnte oder der x-te Versuch, hier durch die Hintertüre mit der Alpen-Initiative bzw. mit dem Alpenschutzartikel abzurechnen. Wir haben dazu diverse Abstimmungen gehabt; das Resultat war immer, dass man diesen Artikel so lassen will, wie er ist. Irgendwelche «Strafaktionen» aus politischen oder unpolitischen Überlegungen heraus haben hier überhaupt keinen Sinn.
Wir haben immer gesagt: Wir wollen die Schweizer Camionneure nicht diskriminieren. Wir reden hier aber von einem Verlagerungsgesetz und nicht von einem Gesetz zur Umsetzung der Forderungen der Schweizer Camionneure. Wir machen hier auch keine Ausführungsgesetzgebung zum Alpenschutzartikel, sondern ein Verlagerungsgesetz für eine Übergangszeit. Da hat es keinen Sinn, derartige Dinge zu legiferieren. Abgesehen davon hat Herr Baader einfach nicht recht – er kennt die Situation nicht –, wenn er hier im Verlagerungsgesetz, das unmittelbar mit den bilateralen Verhandlungen etwas zu tun hat, «von Grenze zu Grenze» definieren will. «Von Grenze zu Grenze» heisst für die EU-Länder ganz klar, dass ihre Camionneure betroffen sind. Wenn ihre Camionneure betroffen sind, heisst das Diskriminierung.
Es ist doch ganz klar, wir können hier in der Schweiz alles legiferieren, nur eines nicht: etwas, das nicht EU-kompatibel ist. Dieses Prinzip kennt jeder Gemeinderat, der vor Ort legiferiert, Herr Baader. Wenn Sie irgendeinen Kompostartikel in Ihrer Gemeinde durchbringen wollen, können Sie legiferieren, wie Sie wollen, Sie dürfen einfach nicht gegen kantonale und bundesrechtliche Vorgaben verstossen. Das ist die Ausgangslage.
Ich bitte Sie also wirklich, diesen unbrauchbaren Antrag abzulehnen. Ich bitte Sie, auf der Linie der Kommissionsmehrheit zu bleiben und alle extremen Minderheitsanträge, ob sie jetzt von grüner Seite oder von rechts kommen, abzulehnen und auf dieser Linie zu bleiben. Damit demonstrieren Sie, dass Sie den bilateralen Verhandlungen effektiv zum Durchbruch verhelfen möchten.

Antille Charles-Albert (R, VS): Au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, et ce malgré la cosignature de quelques membres de notre groupe à la minorité II (Theiler), je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission à l'article 1er alinéa 1er. Les raisons essentielles sont les suivantes.
Suite à l'adoption de l'initiative des Alpes en 1994, l'Union européenne a considéré que la formulation «trafic de transit de frontière à frontière» était discriminatoire envers les transporteurs des pays membres de l'Union européenne. Aussi longtemps que la Suisse n'avait pas donné de garanties suffisantes quant à l'application non discriminatoire de l'initiative des Alpes, Bruxelles a bloqué les négociations bilatérales. Aujourd'hui, on nous propose de transférer progressivement le trafic lourd de marchandises de transit de frontière à frontière, à travers les Alpes. Je voudrais rappeler ici que le trafic de transit se compose de 96 pour cent de transporteurs étrangers et de 4 pour cent de transporteurs suisses.
La modification de l'article 1er alinéa 1er provoquerait une discrimination de facto des transporteurs étrangers. Si l'objectif de l'ordre de 650 000 courses annuelles s'appliquait uniquement au trafic de transit, le trafic d'importation ne serait pas couvert par cet objectif et les mesures prévues par la loi ne s'appliqueraient qu'au trafic de transit. Le trafic d'importation et d'exportation, qui est en général un trafic sur de longues distances et, pour cette raison, apte à être transféré, pourrait augmenter sans limite. Cela veut dire que les objectifs de l'article constitutionnel sur la protection des Alpes ne pourraient être atteints.
Il pourrait s'avérer difficile de concilier cet article de loi avec l'Accord du 21 juin 1999 sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route qui, je le rappelle, stipule en particulier à son article 32: «non-discrimination, directe ou indirecte, en raison de la nationalité du transporteur ou du lieu d'immatriculation du véhicule ou de l'origine et/ou de la destination du transport». Je vois donc là un problème politique grave dans les procédures de ratification des accords dans l'Union européenne. Les Parlements de nos Etats voisins pourraient bloquer les sept accords si la mise en oeuvre de l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route leur paraissait discriminatoire, car l'Accord sur la libre circulation des personnes doit être approuvé par les quinze Parlements.
Pour ces raisons, je vous invite, avec la majorité de mon groupe, à soutenir la proposition de la majorité et le projet du Conseil fédéral.

Bezzola Duri (R, GR): Ich spreche zu Artikel 1 Absatz 2. Ich möchte im voraus Kollege Herczog sagen, dass es hier nicht um Demonstrationen geht, sondern darum, dass wir gemeinsam tragbare, realistische Lösungen suchen.
Im Namen der klaren Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Minderheit II (Theiler) und dem Bundesrat zuzustimmen. Der Grund ist ganz einfach: Wir wollen eine ehrliche, realistische Formulierung der Verlagerungsziele. Die aktuelle Situation sieht folgendermassen aus: 1998 haben über 1,2 Millionen Lastwagen die Alpen durchquert; dazu kommen die Ausnahmenkontingente für die EU. Man muss damit rechnen, dass im Jahre 2004 rund 1,9 Millionen Fahrten durch und über die Alpen gemacht werden. Eine Reduktion um fast 1,3 Millionen Fahrten bis ins Jahr 2007 wäre damit ein frommer Wunsch. Beide Basistunnels müssen in Betrieb sein, damit die Zielgrösse von 650 000 erreicht wird, wenn das überhaupt möglich ist.
Wir haben dem Volk vor einem Jahr während des Abstimmungskampfes zu LSVA und FinöV immer wieder gesagt und kommuniziert, wir brauchten die Netzvariante, wir brauchten beide Röhren. Wenn wir nun sagen, der Lötschbergtunnel reiche, geben wir all denen recht, die damals im Abstimmungskampf gesagt haben, eine Tunnelröhre würde reichen.
Es geht um die Übergangsphase. Mehrverkehr muss auf die Schiene, das Minimalziel muss sein: Stabilisierung des Schwerverkehraufkommens inklusive 40-Tonnen-Ausnahmenkontingente. Es stimmt: Die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien – ich gehöre dazu – hat nach intensiven Diskussionen und auch nach Drohungen von seiten der Umweltverbände die Latte hoch gelegt, nämlich bei 650 000 Fahrten bis ins Jahr 2007. Der Bundesrat hat dann das Konzept der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien übernommen, aber die Frist bis zur Erreichung des Verlagerungsziels auf 2013 festgesetzt.
Verlagerungsziele dürfen nicht Verlagerungsvisionen oder Verlagerungsillusionen sein. Wenn wir unerfüllbare Ziele setzen, falsche Signale senden, ist das unproduktiv, kontraproduktiv. Der Wille, die Motivation, das Ziel zu erreichen, wären nicht vorhanden. Letztlich würde das der Schweiz mehr weh tun als die Ziele, die nicht erreicht werden. Sie fördern unheilige Allianzen, sie verhindern die Unterzeichnung der bilateralen Verträge oder die Verabschiedung der flankierenden

Massnahmen. Das würde wiederum das ganze Projekt zum Scheitern verurteilen. Die FDP-Fraktion wird dies im Verlauf der Verhandlungen richtig zu gewichten wissen.
Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 1 Absatz 2 der Minderheit II (Theiler) und dem Bundesrat zuzustimmen und keine unrealistischen Verlagerungsziele zu beschliessen.

Blocher Christoph (V, ZH): Die Schweiz hatte ursprünglich ein logisches Verkehrskonzept für den Transitverkehr. Sie hat gesagt: Die schweren Lastwagen können nicht durch die Schweiz fahren, sie müssen auf die Bahn verladen werden; nur leichte Lastwagen können die Schweiz passieren. Die Schweizer Industrie musste sich dem unterwerfen. Ich habe das immer als ein tragbares Konzept empfunden. Auch wenn ich als Industrieller davon betroffen war, habe ich das immer eingesehen.
Was jetzt passiert, kann ich nicht mehr einsehen. Da muss ich Ihnen sagen: Das trifft nun die schweizerischen Arbeitsplätze in Gewerbe, Landwirtschaft und Industrie massiv. Herr Herczog, ich kann Ihnen fast nicht zuhören, wie Sie als Architekt über diese Schwierigkeiten «hinwegfahren»! Es ist unglaublich, das vom Vertreter einer Partei zu hören, die vorgibt, die schweizerischen Arbeitsplätze zu schützen.
Worum geht es? Mit der Alpen-Initiative haben Sie ein anderes Konzept gewählt, das heute in der Verfassung verankert ist. Sie haben gesagt: Wenn der Transitvertrag abgelaufen ist, wird der Güterverkehr von Grenze zu Grenze auf die Schiene verlagert. Ich habe diese Initiative nicht unterstützt, weil ich der Meinung war, so rigoros werde es nicht gehen können. Die Initiative ist angenommen worden.
Wer jetzt sagt, das sei Wortklauberei, den frage ich, ob er Analphabet geworden ist. Im Titel des betreffenden Bundesbeschlusses steht ausdrücklich «der Transitverkehr». Der Transitverkehr kommt bei der einen Grenze hinein und geht bei der anderen hinaus, alles andere ist kein Transitverkehr. In Artikel 36sexies Absatz 2 der Bundesverfassung steht wörtlich: «Der alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze erfolgt auf der Schiene.» Sonst hätten Sie es nie durchgebracht, weil die Schweizer natürlich gemerkt hätten, dass sie dies unglaublich treffen würde.
«Von Grenze zu Grenze» beinhaltet auch eine gewisse Logik, nicht weil Sie damit Ausländer benachteiligen und Schweizer bevorzugen, sondern es ist eine Frage der Distanz. Für kurze Distanzen können Sie die Lastwagen nicht auf die Bahn verladen; das ist unmöglich. Transporte über lange Distanzen – man spricht von 300, 500 und mehr Kilometern – sind möglich, wenn die Infrastruktur vorhanden ist.
Was machen Sie jetzt hier? Jetzt dehnen Sie die Bestimmung auf den ganzen Verkehr aus, der durch die Alpen muss, gleichgültig, ob es Transitverkehr ist, ob er über Distanzen von 50, 100 oder 150 Kilometer führt, ob es Einfuhr- oder Ausfuhrverkehr ist. Das ist unverantwortlich.
Wenn die Formulierung «alpenquerender Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze» im Verkehrsverlagerungsgesetz nicht enthalten ist, ist das der Casus belli für die gesamten Verträge. Nicht, ob das Referendum ergriffen wird, sondern ob man den Verträgen noch zustimmen kann oder nicht, ist die Frage. Ich habe vorhin den Stadtpräsidenten von Siders gehört. Er soll sich einmal bei Vertretern der Industrie im Kanton Wallis – die ich zufällig etwas kenne – erkundigen, welche Folgen das hätte.
Ist diese Formulierung diskriminierend? Es ist doch nicht diskriminierend! Es wird hier nicht Ungleiches gleich behandelt. Es wird auch nicht Gleiches ungleich behandelt; das wäre diskriminierend. Herr Herczog, es geht doch nicht um schweizerische oder ausländische Camionneure. Ob Ausländer in die Schweiz fahren und Ware holen oder bringen oder ob es Schweizer oder ausländische Camionneure sind, die innerhalb der Schweiz Transporte ausführen, ist völlig gleichgültig. Es geht um die Durchfahrt, und das ist zu akzeptieren. Mit dieser Bestimmung diskriminieren Sie die Schweiz, und zwar die schweizerische Industrie.
Zum Antrag der SVP-Fraktion zu Absatz 2 und zu dieser Zahl von 650 000: Ich könnte hier auch einer Zahl von 500 000 zustimmen, wenn Sie den Transit auf die Bahn bringen wollen. Aber ich kann doch nicht zustimmen, wenn Sie sagen, 650 000 Fahrten pro Jahr seien die Grenze. Ich weiss nicht, Herr Bundesrat Leuenberger, wie diese Richtgrösse dann eingehalten werden soll. Lassen Sie eines Tages die Barriere herunter? Dann trifft es alle, die im alpenquerenden Verkehr mit einem Gewicht über 3,5 Tonnen Transporte ausführen. Oder erheben Sie exorbitante Gebühren für die übrigen, damit es für sie nicht mehr interessant ist? Dann treffen Sie die gleichen nochmals. Ich habe auch gehört, in der Kommission sei gesagt worden, diese Richtgrössen würden nie eingehalten, das sei völlig unmöglich, aber sie beruhigten für den Abstimmungskampf. Das ist dann Ihre Sache, wie Sie mit solchen Schlaumeiereien über die Runden kommen.
Sie haben in beiden Absätzen «von Grenze zu Grenze» einzuführen. Wir haben uns auch erkundigt, ob das rechtmässig geht, ob das nicht völkerrechtswidrig ist, oder weiss ich was. Die Auskunft von Herrn Botschafter Spinner war: Nein, an sich nicht, aber es könnte sein, dass im einen oder anderen europäischen Parlament gesagt werde, es sei nicht gut, dass es nur «von Grenze zu Grenze» heisse; das könnte die Lust, den Vertrag nicht zu akzeptieren, erhöhen.
Nehmen Sie das in Kauf! Kein anderes Abkommen liegt so eminent im Interesse der europäischen Staaten wie das Verkehrsabkommen. Diese würden sich zweimal überlegen, ob sie das Abkommen deswegen ablehnen.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II (Theiler) zu Absatz 1 und dem Antrag der SVP-Fraktion zu Absatz 2 zuzustimmen. Andernfalls kann man dieses Verkehrsabkommen auf keinen Fall gutheissen und muss das Ganze ablehnen.

Herczog Andreas (S, ZH): Es ist gefährlich, wenn Herr Blocher in die Verkehrspolitik eingreift; wir kennen das ja von der LSVA-Abstimmung her. Ich möchte Ihnen nur nochmals sagen, damit es klargestellt ist: Es geht hier nicht um eine Ausführungsgesetzgebung des Alpenschutzartikels! Wir legiferieren hier ein Verkehrsverlagerungsgesetz, wo die schweizerischen Camionneure nachher auch Kontingente – von 400 000 Fahrten an ansteigend – zur Verfügung haben. Wir haben Kontingente, die alpenquerend sowohl die schweizerischen wie die ausländischen Camionneure betreffen, und wir wollen diese Kontingente selbstverständlich begrenzen. Das hat mit dem Alpenschutzartikel nichts zu tun!

Friderici Charles (L, VD): Monsieur Herczog, votre argumentation est un peu trop simple. On ne peut pas, au cours des campagnes précédant les votations populaires sur la RPLP et sur le financement des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes, invoquer l'initiative des Alpes et dire, une fois que ces deux votations ont été gagnées – je le reconnais et je ne reviens pas là-dessus –, qu'elles ne concernent plus du tout l'initiative des Alpes!
Ma question est la suivante. Monsieur Herczog, vous avez parlé de discrimination des véhicules étrangers si nous introduisons les termes mêmes de l'initiative des Alpes, c'est-à-dire «sur le rail le trafic lourd de marchandises de transit de frontière à frontière à travers les Alpes». Moi, je parle de discrimination à l'égard des transporteurs suisses si on n'introduit pas dans le texte de loi une disposition qui les préserve d'une telle discrimination. Or en commission, et encore aujourd'hui, vous avez combattu l'article 2 alinéa 2. Monsieur Herczog, prenez-vous l'engagement de ne pas discriminer les transporteurs suisses et d'admettre que ceci soit fixé dans la loi?

Herczog Andreas (S, ZH): Herr Friderici, wenn ich Sie richtig verstanden habe, haben Sie keine Frage gestellt; aber ich kann Ihnen sagen, dass wir explizit die schweizerischen Camionneure nicht diskriminieren. Diskriminieren wollte sie in einem ersten Anlauf der Bundesrat, als man den schweizerischen Camionneuren aus ökologischen und politischen Gründen keine Kontingente gewähren wollte. Aber wir gewähren ihnen jetzt in einer Übergangszeit – und das muss man begreifen, deshalb hat das nichts mit dem Alpenschutzartikel zu tun – zahlenmässig genau dieselben Kontingente wie für das riesige Europa. Und wir haben den Volksauftrag

von der LSVA her, selbstverständlich auch vom Alpenschutzartikel und von der Neat her, dass wir die Umlagerungsziele in dieser Übergangszeit nicht einfach liquidieren. Es geht genau darum, dass wir in dieser Übergangszeit diese 650 000 Fahrten als Zielnorm haben, und zwar eben auch für die inländischen Camionneure. Ich bin einverstanden mit der Regelung «von Grenze zu Grenze» – sofort –, wenn Herr Friderici sagt, er verzichte auf schweizerische Kontingente. Aber das wäre ja lächerlich!

Theiler Georges (R, LU): Was Sie, Herr Herczog, nun erzählt haben – was wir da in diesem Gesetz machen, solle mit dem Alpenschutzartikel keinen Zusammenhang haben –, das enttäuscht mich als Mitglied der Kommission. Jetzt haben wir stunden- und tagelang über diese Dinge diskutiert, und Sie haben offenbar noch nicht gemerkt, worauf sich dieses Gesetz eigentlich stützt. Hier steht wörtlich: «Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 84 der Bundesverfassung .... beschliesst.» Herr Herczog, das ist der Alpenschutzartikel in der neuen Bundesverfassung, und dieses Gesetz hat den Alpenschutzartikel zu befolgen und nichts anderes.

Präsident: War das eine Frage?

Theiler Georges (R, LU): Ich habe die Frage gestellt, ob Herr Herczog dies in der Zwischenzeit noch nicht gemerkt hat.

Herczog Andreas (S, ZH): Das sind die rhetorischen Fragen von Georges Theiler.
Herr Theiler, Sie haben mir nicht präzise zugehört. Ich habe gesagt, dieser Bundesbeschluss sei «kein Ausführungsgesetz» zum Alpenschutzartikel. Das ist doch richtig.
Ich habe es in meinem Eintretensvotum erwähnt: Die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien, die Mehrheit der Kommission und der Bundesrat stützen sich selbstverständlich auf den Alpenschutzartikel, auf die LSVA-, FinöV- und alle übrigen Abstimmungen, die die Umlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene zum Inhalt hatten.
Hier geht es – das haben Sie vorgängig selber gesagt – um eine Übergangszeit, während welcher sowohl schweizerische wie ausländische Camionneure Kontingente erhalten. Wieso Sie hier mit dem Begriff «von Grenze zu Grenze» der Alpen-Initiative kommen, weiss ich nicht. Ich kann es, böswillig, nur so interpretieren, dass Sie der Alpen-Initiative wieder einmal eines «auswischen» wollen. Materiell macht das, was Sie sagen, nämlich keinen Sinn; es tut mir leid.

Bircher Peter (C, AG): Meines Erachtens hat Kollege Antille zu Artikel 1 Absatz 1 sehr präzise und richtig gesagt, wie die Rechtslage ist. Man muss sich doch nochmals verdeutlichen, dass wir jetzt im Zusammenhang mit den bilateralen Abkommen ein befristetes Verlagerungsgesetz beraten, also einen gezielten Teilbereich des ganzen Massnahmenpaketes zur Umsetzung des Alpenschutzartikels.
Beim Alpenschutz ist nun genau das passiert, was an sich die politische Nachbarschaft von Herrn Blocher will: Man ist relativ rasch und forsch mit einer Initiative vor das Volk gegangen und ist dann auf die Nase gefallen. Ich war selber auch nicht Befürworter dieser Alpen-Initiative. Sie wurde aber angenommen, und schon drei, vier Versuche im Parlament, sie wieder zu torpedieren, sind – meines Erachtens zu Recht – im Verhältnis von zwei zu eins zurückgewiesen worden. Denn auch hier gilt es nun, eine Volksmehrheit korrekt zu respektieren. Meines Erachtens ist Artikel 1 Absatz 1, wie ihn der Bundesrat beantragt, sehr moderat formuliert: «Der Bund ist bestrebt, zum Schutz des Alpengebietes ....» Sie haben ja vorhin gehört, dass Frau Hollenstein eher eine etwas stärkere Formulierung möchte.
Ich empfehle hier, der Mehrheit der Kommission und dem Bundesrat zuzustimmen.
In Artikel 1 Absatz 2 markiert die Mehrheit der Kommission das Jahr 2007. Das ist eine doch markante Differenz zu den Vorstellungen des Bundesrates. Ich vertrete ebenfalls die Meinung der Kommissionsmehrheit. Warum? Sieben Jahre sind eine lange Zeit. Wir haben diese Grossprojekte beschlossen, wir haben diese Umlagerungen beschlossen. Es gibt wohl kaum einen Bauherrn, der nicht auch Zielvorgaben macht, und nun einfach das Ganze bis zum Bau des Gotthardtunnels oder bis zur Vollendung dieses Baues aufzuschieben, wie es der Bundesrat will, macht die Frist zu lange. Wir haben andere Fristen, die zwingend sind. Im Landverkehrsabkommen ist natürlich festgelegt, dass die Öffnung für die «40-Tönner» sukzessive stattfindet. Folglich müssen wir nun auch in der ganzen Umlagerungsstrategie Dampf machen. Das heisst, wir haben uns nach langen Debatten für den Lötschbergtunnel entschieden und dafür, dass er etwas vorgezogen wird, weil er schon aus topographischen Gründen rascher gebaut werden kann. So soll man doch diese erste mögliche Güterachse durch die Alpen, diese erste kleinere Transitroute, entschieden fördern, die noch durch die Hochleistungsstreckenbauten Olten–Bern und durch alle Bemühungen in Italien flankiert wird, den Güterverkehr mehr westlich von Mailand umzuschlagen. Darum bin ich der Meinung, wir sollen nun mutig dieses Jahr 2007 hier festlegen.
Dann geht es auch wirklich darum, bei den Bahnen etwas Druck zu machen. Unsere Bahnen leisten Grosses im Personenverkehr, aber ein Durchbruch für die internationale Güterbahn hat bis heute nicht stattgefunden. Das ist eigentlich erstaunlich. Auch trotz all diesen EU-Bemühungen sind die Bahnunternehmen europaweit immer noch sehr national geprägt und organisiert. Hier muss der Durchbruch erfolgen. Die BLS behauptet fast täglich, sie erziele diesen Durchbruch zusammen mit der Deutschen Bahn AG, und die SBB verhandeln mit den Italienern. Dann muss nun endlich ein Durchbruch erfolgen. Es ist unglaublich, dass an der Grenze noch Lokwechsel erfolgen und andere «Chäppeli» aufgesetzt werden: National geprägte Güterbahnen, währenddem die Lastwagen bekanntlich seit 30 bis 40 Jahren in ganz Europa herumfahren.
Da ist die Bahn nun gefordert, den europäischen Durchbruch zu schaffen. Das ist für mich die entscheidende flankierende Massnahme, wenn wir von Begleitmassnahmen und Verlagerungen sprechen. Die Bahn ist aber auch gefordert, neue Angebote auf die Schiene zu stellen. Seit Jahren hören wir von der Rola. Entweder ist diese Rola durch den Lötschberg ein Betriebskonzept, dann soll man damit kommen, oder man soll andere innovative, neue Verkehrsangebote auf die Schiene bringen. Hier sind die Bahnen wirklich gefordert.
Da ist es nun sinnvoll, Druck zu machen und zu sagen: Wir wollen im Jahr 2007 mit der Eröffnung der Lötschbergroute auch dieses Verlagerungsziel erreicht haben.
Ich bitte Sie, bei den Absätzen 1 und 2 der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Bircher, Ihnen ist bekannt, dass heute etwa 800 000 Schweizer LKW den Gotthard durchqueren? Mit dem Verlagerungsziel von 650 000 wären es dann noch 325 000 Schweizer, die fahren würden. Ist es richtig, dass wir also die Fahrten auf rund einen Drittel reduzieren und den Rest auf die Bahn verladen müssten? Ist es richtig, dass ein Lastwagen mit Elmer Citro von Elm nach Locarno zuerst nach Basel fahren müsste, dann mit der Bahn nach Chiasso und von dort nach Locarno; von Locarno leer wieder nach Chiasso, von Chiasso nach Basel und von dort nach Elm?

Bircher Peter (C, AG): Das sind meines Erachtens übertriebene Interpretationen, genau gleich wie die «Süssmostfahrt», die vorhin hier in den Raum gestellt wurde. Ich bin schon erstaunt, was man so alles erfinden kann! Es geht selbstverständlich primär um den Transitverkehr, aber es geht auch um den Import-Export-Verkehr. Es ist doch schlechthin auch nicht zu verstehen, dass mit der Formulierung, die Sie offenbar befürworten, Kollege Giezendanner, ein Lastwagen als normaler Importverkehr dann völlig frei von Sizilien durch die Alpen nach Zürich fahren kann. Schon an diesem Beispiel kann man doch feststellen, dass die Formulierung «von Grenze zu Grenze» – vor allem im Zusammenhang mit dem Landverkehrsabkommen, es wurde ja

juristisch schon interpretiert – doch eine sehr schmale Interpretation oder Auslegung ist.
Ich möchte den Herrn Bundesrat bitten, noch etwas zum eigentlichen Binnenverkehr zu sagen, damit solche Beispiele aus der Welt geschafft werden. Wir dürfen die Grössenordnungen nicht verlieren: 90 Prozent der alpenquerenden Fahrten sind grossräumige Transitfahrten, massgeblich durch Ausländer, und 10 Prozent sind inländische «Alpenfahrten». Aber zum Begriff des Binnenverkehrs möchte ich den Herrn Bundesrat bitten, noch etwas erklärend zu wirken.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bircher, Sie haben uns ganz deutlich angeschaut und uns den Vorwurf gemacht, wir wollten den Alpenschutzartikel torpedieren. «Die Initiative 'zum Schutze des Alpengebietes vor dem Transitverkehr'» – hier habe ich das Abstimmungsbüchlein für das Stimmvolk von der Abstimmung im Februar 1994 vor mir – «will den alpenquerenden Transitgüterverkehr .... nur noch auf der Schiene zulassen.» Die SVP-Fraktion – sie war auch gegen diesen Artikel – befand, dies sei nicht vollziehbar. Ist es nun ein Torpedieren der Verkehrspolitik und des Alpenschutzartikels, wenn die SVP-Fraktion Vorstösse eingereicht hat, mit denen sie fordert, den Transitverkehr statt von «Grenze zu Grenze» «über lange Distanzen» auf die Schiene zu verlagern? «Über lange Distanzen» heisst nach Experten – gemäss der Studie Abegglen und Partner – 500 Kilometer. Ist dies ein Torpedieren der Verkehrspolitik und des Alpenschutzartikels?

Bircher Peter (C, AG): Ich habe schon zweimal gesagt, dass wir den Zusammenhang sehen müssen, in dem dieses Landverkehrsabkommen steht. Wir müssen eine diskriminierungsfreie Umsetzung im Inland gewährleisten. Sie haben recht, Kollege Vetterli, die Interpretation des Alpenschutzartikels ist aus Ihrer Sicht, rein innenpolitisch gesehen, korrekt; aber jetzt beraten wir erstens das Verkehrsverlagerungsgesetz und zweitens flankierende Massnahmen zu diesem ganzen Paket der bilateralen Verträge, und da müssen wir uns konform verhalten.
Das hat, Herr Fehr, nichts mit «mal so, mal so» zu tun, sondern wir müssen uns dieser neuen Herausforderung stellen; wir können nicht dauernd eine «Fünfer-und-Weggli-Politik» betreiben. Wir haben bei der EU verschiedene Forderungen durchgebracht. Im Gegenzug haben wir auch gewisse Auflagen und vor allem eine rechtsgleiche Durchsetzung zu erfüllen.
Ich sage: Es ist doch ein Stück weit eine Reduktion des Alpenschutzzieles, wenn wir am Schluss einen Lastwagen aus Rom ohne weitere Behinderungen nach Zürich durchfahren lassen.

Friderici Charles (L, VD): Nous sommes véritablement, avec l'article 1er et l'objectif de cette loi visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes, au sujet central de cette politique et des accords sur les transports terrestres.
Nous avons déjà entendu M. Herczog. Nous avons entendu d'autres intervenants, au nom des groupes. Je tiens à affirmer que le lien entre cette loi et l'initiative des Alpes est indéniable. On ne peut pas, au cours d'une campagne en vue d'une votation populaire qui a eu lieu il y a moins d'une année, invoquer l'initiative des Alpes et, aujourd'hui, dire que cela n'a aucun rapport concret avec elle. Ce que nous demandons aujourd'hui, nous l'avions déjà demandé lors de la campagne sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. M. Leuenberger, conseiller fédéral, avait répondu à l'époque qu'il n'y avait aucune discrimination pour les transporteurs suisses. Ce que demande le groupe libéral, et généralement ce que demande l'économie aujourd'hui en Suisse, c'est qu'une mention de «non-discrimination des transporteurs suisses» figure dans le texte de loi. Dès lors, je ne comprends pas pourquoi les milieux socialistes, et M. Herczog en particulier, se sont opposés avec une telle véhémence à cette clause de non-discrimination.
Expliquer comment les transporteurs suisses seront discriminés est évidemment difficile. Il s'agit d'un sujet extrêmement technique. Sur ce point, je pense qu'un spécialiste des transports, et en particulier des transports routiers, peut avoir une idée et une opinion qui doivent tenir la route.
Lors d'entretiens que j'ai eus dernièrement avec des responsables de la Direction générale VII qui s'occupe des transports à Bruxelles, il m'a été confirmé que, suite à l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route, l'Union européenne n'accepterait plus aucun contingent à partir de 2005 pour traverser la Suisse. Nous demandons donc aujourd'hui que, si les transporteurs de l'Union européenne peuvent librement transiter la Suisse à partir de 2005, les transporteurs suisses puissent, eux aussi, et sans être contingentés, faire le même genre de transport.
A l'alinéa 2, vous constatez que je suis cosignataire d'une proposition de minorité II qui consiste à reprendre le projet du Conseil fédéral. Pourquoi? Parce que dans le texte du Conseil fédéral, il s'agit d'un objectif, et non d'une limite. Nous sommes d'accord avec cet objectif. Alors, essayons par tous les moyens de diminuer le trafic à travers les Alpes, comme l'exige l'initiative des Alpes. Les cosignataires de la proposition de minorité II seraient même d'accord, et le groupe libéral les soutiendrait, de supprimer la mention «de frontière à frontière», à condition qu'une référence à la non-discrimination des transporteurs suisses figure dans la loi.
Comme cette proposition ne figure pas aujourd'hui dans votre dépliant, alors, comment pouvons-nous procéder? Je vous suggère la procédure suivante: à l'alinéa 1er, vous soutenez la proposition de minorité II qui prévoit que seul le transit de marchandises de frontière à frontière est soumis; ensuite, nous votons tout à fait normalement, à l'alinéa 2 de l'article 2, la proposition de minorité qui inscrit dans la loi le principe de la non-discrimination des transporteurs suisses. Après, nous prendrons les contacts nécessaires, durant la navette avec le Conseil des Etats, pour supprimer la notion «de frontière à frontière».
La voie de la raison nous demande donc de soutenir, à l'article 1er alinéa 1er, la proposition de minorité II (Theiler) qui interdit le trafic de transit de marchandises de frontière à frontière et, par la suite, de proposer le principe de non-discrimination. Après cela, je m'y engage et le groupe libéral avec moi, nous chercherons à supprimer la mention du trafic de transit «de frontière à frontière». Je crois – et croyez-le avec moi – qu'il serait quand même dommage que le Parlement, aujourd'hui, revienne sur des promesses qui ont été faites lors de la campagne sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, notamment sur la non-discrimination des transporteurs suisses. Ce serait un comble qu'on empêche les Suisses d'effectuer un certain nombre de transports qui seraient permis à des transporteurs étrangers.
Monsieur Antille, vous avez, au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, invité notre Chambre à rejeter la proposition de minorité II à l'article 1er alinéas 1er et 2. Je vous invite aujourd'hui, ainsi que la majorité du groupe radical-démocratique, à suivre la procédure que j'ai défendue, car elle est beaucoup plus correcte vis-à-vis de l'industrie et de l'économie suisses.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Erinnern Sie sich noch, wie die Medien Freude hatten, als Herr Bundesrat Ogi mit den Verkehrsministern aus Europa in einem Helikopter durch die engen Täler in der Schweiz flog und sagte: Da unten sollen nachher die Lastwagen durch? In den Medien hiess es: Das darf ja nicht sein – so eng, so viele Gesundheitsgefährdungen!
Und was haben wir jetzt? Wir hatten einen Entwurf, der vom Bundesrat unterstützt wurde, der die Zielgrösse 650 000 LKW im Jahre 2007 zum Inhalt hatte. Davon ist der Bundesrat aber später abgewichen und hat gesagt: Wir verschieben das jetzt nach hinten, ins Jahr 2013. Wie wenn der Bundesrat nicht gemerkt hätte, dass sich im übrigen Europa – wahrscheinlich dank dieser Helikopterdemonstration in den Alpen – etwas bewegt hatte.
Wenn Sie den neuesten «Spiegel» lesen, das deutsche Nachrichtenmagazin, sehen Sie, was sich bewegt: Über den Lastwagen-Wahnsinn – «Der LKWahnsinn» lautet der Titel –

und welche Massnahmen die Deutschen in der nächsten Zeit ins Auge fassen, wird geschrieben. Denn Tatsache ist: Wir werden mit der Lastwagenlawine nicht mehr fertig! Deshalb ist es absolut berechtigt, dass die Umweltorganisationen als Wächter des Volksentscheids über die Alpen-Initiative sagen: Nur über unsere Leichen! Wir werden das Referendum ergreifen, wenn nicht der Mehrheit der Kommission des Nationalrates gefolgt wird.
Herr Giezendanner, «Ihre» 800 000 inländischen Lastwagen, die jährlich über den Gotthard fahren – auch das ist schon viel zuviel! Wir müssen etwas finden, um die Fuhrhalter, aber auch die Konsumenten dazuzubringen, sich zweimal zu überlegen, was man transportiert, wie man es transportiert, ob es nötig ist – einfach deshalb, weil das Pendel zurückschlagen wird. Wir haben heute eine Gesellschaft, die auf die Wirtschaft viel mehr Gewicht legt als auf die Gesundheit. Und das widerspiegelt sich auch in diesem Parlament, wie im Moment in allen anderen Parlamenten.
Als Nationalrätinnen und Nationalräte haben wir ja die Aufgabe, uns für das Wohlergehen des Volkes einzusetzen. Diejenigen, die das Wohlergehen einseitig, nur monetär und wirtschaftlich, betrachten, haben im Moment die Oberhand. Diejenigen, die sich für die gesundheitlichen Aspekte stark machen, sind in der Minderheit. Das spiegelt sich sogar in den Kommissionen wider. Wir haben eine Kommission, die für die Belange der Umwelt zuständig ist und zur Mehrheit aus Gegnern und nicht aus Freunden der Umwelt zusammengesetzt ist. Das wird sich wahrscheinlich nach dieser Legislaturperiode ändern.
Wir müssen etwas unternehmen. Deshalb ist es absolut richtig, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu folgen. Dass die Ständeräte aus den Alpenkantonen, die doch ein gewichtiges Wort mitzureden haben, bei diesem Helikopterflug mit Herrn Bundesrat Ogi offensichtlich nicht dabei waren und selber nicht wissen, was sie da gegen die Mehrheit der Kommission des Nationalrates beschliessen – dass nämlich diese Flut nachher nicht zu bewältigen ist und sie selber auch darunter zu leiden haben, denn sie sind ja Vertreter ihrer Kantone und der Bevölkerung dort –, geht für mich persönlich nicht auf. Vielleicht hat das mit den wenigen bekannten Namen zu tun, die jedesmal sicher sind, in ihren Kantonen wiedergewählt zu werden – weil keine neuen Köpfe da sind und weil die gesundheitlichen Aspekte im Wohlergehen zu wenig Platz greifen.
Ich kann Ihnen sagen: Die Umweltorganisationen haben sich weit aus dem Fenster hinausgelehnt; sie haben es sich auch sehr gut überlegt, ob sie mit dem Referendum drohen wollen oder nicht. Sie werden das Referendum ergreifen, wenn Sie nicht der Mehrheit der Kommission des Nationalrates folgen. Wie ich gestern schon sagte: Der Scherbenhaufen, der dann entsteht, ist nicht den Umweltorganisationen in die Schuhe zu schieben, sondern den Partikularinteressen, die heute in diesem Parlament die Oberhand haben – vor den gesundheitlichen Interessen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich weiss, dass verkehrspolitische Diskussionen in diesem Bereich meistens etwas emotional geführt werden. Ich versuche darum, ein paar Dinge noch ein bisschen «herunterzuholen».
Tatsächlich steht in der Bundesverfassung festgeschrieben, dass der Transitverkehr «von Grenze zu Grenze» auf die Schiene zu verlagern sei. Diese Verfassungsbestimmung ist vor langer, langer Zeit formuliert worden, bevor von bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU überhaupt nur die Rede war, geschweige denn, dass da ein konkretes Verhandlungsergebnis vorlag. Dies gilt übrigens auch für viele andere Verfassungsbestimmungen, selbst wenn die Bundesverfassung jetzt totalrevidiert ist.
Nun müssen alle Artikel unserer Bundesverfassung europakompatibel umgesetzt und angewendet werden. Das heisst, dass die Verlagerung, die der Alpenschutzartikel vorschreibt, eben im Ausmass des transitierenden Verkehrs zu erfolgen hat. Dies hat der Bundesrat zusammen mit den Initianten und allen anderen Interessierten relativ früh so entwickelt. Dies wurde auch allseits so akzeptiert.
Wenn wir nun wieder den Rückfall machen und im Gesetz, das natürlich eine Ausführungsbestimmung zum Alpenschutzartikel ist, wieder «von Grenze zu Grenze» hineinschreiben und das noch mit einer bestimmten Zahl, z. B. 650 000, und einer Jahreszahl, z. B. 2007, konkretisieren, dann ist ganz eindeutig klar, dass das von der EU als diskriminierend empfunden und so nicht akzeptiert wird. Da kann von der Seite, die dies will, auch viel Lärm gemacht werden, es wird daran wenig ändern.
Wir haben bei den Verlagerungsgrundsätzen zwei verschiedene Formulierungen des Verbs: Die eine Formulierung, jene der Mehrheit, lautet «ist bestrebt», die andere, jene der Minderheit I (Hollenstein), «sorgt». Dies ist nur auf den ersten Blick ein ganz wichtiger Unterschied. Es kommt im Ergebnis genau auf dasselbe heraus, weil dies nämlich nur mit den entsprechenden Mitteln und Massnahmen geschehen kann. Ob der Bundesrat dafür sorgt oder nur bestrebt ist: Es ändert nichts, wenn die Mittel die gleichen sind. Entscheidend sind also die Mittel; die Zielsetzung ist eine politische.
Und noch etwas: Es wurde hier mehrmals gesagt, die Prognosen und Voraussagen zeigten, dass dieses Ziel nicht erreichbar ist. Wir sind nicht Prognostiker, wir sind auch nicht an der ETH oder an sonst einem Institut tätig, sondern wir sind Politikerinnen und Politiker, und wir formulieren politische Ziele, einen politischen Willen, und wir setzen uns dafür ein, dass unser politischer Wille umgesetzt wird. Sonst könnten wir einfach die ETH fragen, was wann möglich ist, und das dann ins Gesetz schreiben. Aber das ist keine Politik.
Zum Zeitpunkt der Erreichung des Verlagerungszieles: In der Verfassung steht klar, die Verlagerung muss im Jahre 2004 abgeschlossen sein. Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen das Jahr 2007 vor. 2004 und 2007 ist nicht das gleiche, aber beide Jahreszahlen liegen im gleichen Bereich. Beide Jahreszahlen liegen im Bereich des Verfassungsauftrages. Wenn Sie den Verfassungsauftrag so wörtlich nehmen: Warum schreiben Sie dann nicht das Jahr 2004 in das Gesetz? Sie müssen entweder überall so buchstabengetreu sein oder dann eben nirgends, sonst glaubt Ihnen niemand. Wir sind der klaren Auffassung, dass wir den Verfassungsauftrag umsetzen wollen. Die Kommissionsmehrheit will das pragmatisch und vernünftig machen, und deshalb kommen wir auf diese Lösungen.
Es gibt noch andere Argumente für das Jahr 2007 als den Verfassungsauftrag: Zu diesem Zeitpunkt ist die erste Transitachse eröffnet, der Lötschberg-Basistunnel ist gebaut. Die entscheidende Kapazitätserweiterung ist erfolgt, und – damit direkt im Zusammenhang – die volle LSVA kann erhoben und wird auch erhoben werden. Das heisst, die volle Durchfahrtsgebühr von 325 Franken für eine Transitfahrt von Basel nach Chiasso wird erhoben. Zu diesem Zeitpunkt, bitte schön, soll auch dieses Verlagerungsziel erreichbar sein.
Noch ein paar Worte zur Höhe des Verlagerungsziels: Der Bundesrat und die Mehrheit schlagen 650 000 verbleibende alpenquerende Fahrten pro Jahr vor. Dies ist ebenfalls eine Grösse, die der Bundesrat von Anfang an nach Annahme des Alpenschutzartikels entwickelt hat. Die Umweltorganisationen waren immer auf der Linie von Frau Hollenstein, die nur 500 000 Fahrten genehmigen lassen will. Aber es gibt da verschiedene Arten, wie man das berechnet, und es ist akzeptabel, der Zahl 650 000 zuzustimmen.
Zu den Anträgen der SVP-Fraktion und dem Antrag der Minderheit II (Theiler) möchte ich noch einmal deutlich sagen: Hier spielen Sie mit dem Feuer – die einen vielleicht aus Naivität, die anderen aus Berechnung! Wenn Sie solches hineinschreiben, ist mit grösster Sicherheit das ganze Paket akut gefährdet, und zwar nicht innenpolitisch, sondern aussenpolitisch. Sie müssen diese Anträge in jedem Fall ablehnen, und Sie müssen in jedem Fall der Meinung der Kommissionsmehrheit und des Bundesrates folgen, welche eine pragmatische, europakompatible und trotzdem verfassungsmässige Umsetzung der Verlagerung vorschlagen.
Wenn die SVP-Fraktion zum Schluss noch mit einem Eventualantrag den ganzen Zielartikel oder den ganzen Absatz streichen will, ist das ein verdeckter Nichteintretensantrag. Dann müssen Sie das Gesetz erst gar nicht machen, dann ist

das Gesetz nur Papier. Von dieser Seite höre ich oft, dass man nicht einfach nur Papier produzieren, sondern Nägel mit Köpfen machen solle. In diesem Fall ist das kein Verlagerungsgesetz mehr, gar nichts mehr, nur noch ein Papiertiger, und zu diesem können auch Sie nicht mehr stehen.
Ich bitte Sie also, auf der ganzen Linie die Anträge der Mehrheit zu unterstützen; sie wurden sorgfältig erarbeitet, in einem langen Diskussions- und Verhandlungsprozess, und sie sind bedeutend besser abgesichert als alle Minderheitsanträge und der Antrag der SVP-Fraktion.
Ich weiss, Herr Blocher und seine Leute sind manchmal politisch erfolgreich; das trifft zu. In der Verkehrspolitik hingegen sind sie es ausgesprochen nicht: Jedesmal, wenn sie bei der Verkehrspolitik Hand angelegt haben, sind sie unterlegen, und es wird in diesem Saal haargenau gleich laufen, wenn sie diesen Durchmarsch versuchen wollen.
Ich ersuche Sie also dringend, auf der ganzen Linie die Anträge der Mehrheit zu unterstützen.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Hämmerle, Sie haben gesagt, es handle sich um ein Ziel. Entscheidend seien die Mittel, um dieses Ziel zu erreichen.
Ich bitte Sie, den betroffenen Bürgern zu sagen, welche diskriminatorischen Mittel Sie anwenden wollen, um das Ziel 650 000 – sollte die Zahl überschritten werden – zu erreichen. Das interessiert nämlich die Bürgerinnen und Bürger.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Ich kann Ihnen antworten, dass wir bei allen kommenden Artikeln und vor allem beim Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen über die Mittel sprechen werden. Da werden Sie wohl auch dabeisein.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: L'article 1er alinéa 1er de la loi sur le transfert du trafic fixe les principes du transfert progressif de la route au rail du trafic lourd de marchandises à travers les Alpes. Il s'agit d'un impératif et, il faut le souligner, de la pierre angulaire de notre politique de transit.
Deux propositions de minorité veulent préciser l'objectif à atteindre. La première, celle de minorité I (Hollenstein), a été rejetée de justesse, par 11 voix contre 9, en commission. Cette proposition a pour but de responsabiliser davantage le Conseil fédéral et ne se contente pas du terme générique de «Confédération». La deuxième, celle de minorité II (Theiler), est beaucoup plus contraignante et lourde de conséquences. Celle-ci introduit la notion de «transit de frontière à frontière à travers les Alpes».
Il faut dire clairement que, lors des négociations bilatérales, l'Union européenne a jugé cette disposition discriminatoire et a considéré l'introduction des termes «de frontière à frontière» comme pouvant être un motif de rupture des négociations. Cela veut dire que si nous en arrivions là, l'Union européenne pourrait nous reprocher d'avoir accepté les accords sectoriels, mais de n'avoir pas respecté un point fondamental. Il est clair que nous pouvons avoir beaucoup de compréhension pour les transporteurs suisses en introduisant le principe du trafic «de frontière à frontière». L'avantage pour les transporteurs suisses serait clair. On les libérerait de la contrainte concernant les transports intérieurs et les transports en import/export. Or, en nombre de mouvements, les transports intérieurs et l'import/export représentent la majorité du trafic des camionneurs suisses.
Si nous devions accepter cette proposition, nous bouleverserions totalement la signification de la limite des 650 000 courses annuelles que nous voulons fixer pour l'année 2007. Dans ce cas, la limite ne serait plus de 650 000 courses annuelles, mais de 1 million ou plus de courses annuelles, étant donné qu'on libérerait le trafic intérieur et d'import/export de la contrainte.
Après tout ce que nous avons entendu, il sera très difficile d'avoir une vision claire. J'essaye de m'expliquer. L'objectif des 650 000 courses annuelles restant sur nos routes à travers les Alpes est un objectif qui ne devrait pas discriminer les transporteurs suisses, si la politique de transfert que nous envisageons suit bien son cours. C'est-à-dire que d'ici 2007, nous aurons introduit progressivement, puis totalement, la taxe liées aux prestations kilométriques. Les chemins de fer devraient avoir réalisé alors les gains de productivité annuels qui ont été chiffrés. Toute une série d'autres mesures, contrôle, gestion du trafic, devront avoir des effets. Finalement, après l'ouverture au trafic du tunnel de base du Lötschberg, nous pourrons bénéficier d'un premier tunnel de base, ce qui entraînera de nouveaux gains de productivité.
Au total, comme le veulent les représentants de la minorité II, nous aurons au moins sur le trafic de longue distance réalisé des gains de productivité importants et, de l'autre côté, nous aurons incité les chemins de fer à être compétitifs en matière de trafic combiné. Les 650 000 courses annuelles acceptables sur nos routes à travers les Alpes devront être effectivement destinées au trafic intérieur et d'import/export. Dans ce cas-là, par notre politique bien équilibrée et qui comprendra toute une panoplie de mesures, nous devrons pouvoir respecter le cadre des conditions du marché et, en même temps, ne pas arriver à une discrimination.
C'est pour cette raison que la majorité de la commission vous recommande vivement de ne pas introduire le principe du «transit de frontière à frontière». Je le rappelle, cette introduction nous amènerait à des difficultés très sérieuses avec l'Union européenne qui pourrait considérer cela comme un rejet de l'accord. Si tout marche comme on l'a indiqué, je pense qu'on a une solution de marché, et une solution qui ne pénalise pas les intérêts de la Suisse.
Il y a aussi, à l'alinéa 2, la proposition de minorité I (Hollenstein) d'aller plus vite, de réaliser l'objectif de la diminution du nombre de courses annuelles restant à travers les Alpes avec encore plus d'efficacité – soit d'arriver en 2007 à 500 000 courses au lieu de 650 000. Cet objectif, on peut le comprendre, mais il a été jugé irréaliste par la majorité de la commission.
En conclusion, je vous invite à soutenir les propositions de la majorité de la commission.
En outre, je rappelle les propos de M. Friderici qui a dit qu'il accepterait de biffer la notion «de frontière à frontière», si vous acceptez d'inclure dans l'article 2 alinéa 2 la notion selon laquelle les Suisses ne seraient pas discriminés. A mon avis, ce serait là une solution de compromis très acceptable.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es geht um drei Streitpunkte. Der erste ist die Umschreibung der Pflicht des Bundesrates, wie er das Ziel erreichen soll. Der zweite ist der Zeitpunkt des zu erreichenden Verlagerungsziels – in welchem Jahr soll das Ziel erreicht werden? –, und der dritte Punkt ist der: Welcher Verkehr soll verlagert werden – derjenige «von Grenze zu Grenze» oder ein anderer –, und wie soll er verlagert werden?
Zum ersten Streitpunkt: Wie soll der Bundesrat dieses Ziel erreichen? Soll er «bestrebt sein», es zu erreichen, oder soll er «dafür sorgen», dass es erreicht wird? Man hat mich danach gefragt, wie die beiden Wörter genau zu interpretieren seien. «Bestrebt sein» heisst: Er setzt alles daran, dieses Ziel zu erreichen. «Dafür sorgen» ist vielleicht eine etwas schärfere Formulierung, der auch eine patriarchalische Note anhaftet: Der Bundesrat in seiner väterlichen Güte sorgt dafür, dass dieses Ziel erreicht wird. Die Grünen haben diesen Vorschlag gemacht. Ich überlasse Ihnen die Wahl der Formulierung. «Bestrebt sein» würde unseres Erachtens unsere Haltung richtig zum Ausdruck bringen: Wir setzen alles daran, damit dieses Ziel erreicht werden kann.
Zum zweiten Streitpunkt: der Zeitpunkt des Verlagerungsziels. Die errechneten 650 000 Fahrten sind unbestritten; über die Menge müssen wir uns nicht unterhalten. Die Haltung des Bundesrates ist natürlich die: Er möchte dieses Verlagerungsziel so rasch wie möglich erreichen. Deswegen wird vorgeschlagen, dass wir regelmässig überprüfen, ob uns der eingeschlagene Weg zu diesem Ziel bringt oder nicht. Wenn es uns nicht gelingt, müssen wir unter Umständen mit neuen, anderen und zusätzlichen Massnahmen ans Parlament gelangen. Der Bundesrat hat nun im Zusammenhang mit der FinöV-Vorlage immer wieder gesagt: Wir brauchen diesen ganzen «Regenbogen von Mitteln», unter ande-

rem auch die Neat, unter anderem auch die Netzvariante, um das Ziel auch tatsächlich und sicher erreichen zu können. Das Projekt Netzvariante mit Gotthardtunnel ist erst im Jahr 2012 beendet. Von daher haben wir das Jahr 2013, also ein Jahr nach der Eröffnung des geplanten Gotthardtunnels, vorgeschlagen.
Nun schlägt die Mehrheit der Kommission das Jahr 2007 vor, also das Jahr nach voraussichtlicher Eröffnung des Lötschbergtunnels. Ich sage Ihnen: Wenn Sie dieses Ziel formulieren, kann ich ja vernünftigerweise nichts dagegen haben, weil auch wir so rasch wie möglich die Umlagerung erreichen wollen. Wenn Sie es aber beschliessen, könnte ich nicht garantieren – es wäre für mich als Verkehrsminister einfach den Mund zu voll genommen –, dass dieses Ziel dann auch tatsächlich erreicht wird. Ihr Auftrag wäre mir Befehl, wir würden alles versuchen. Das würde vielleicht zu neuerlichen und teureren Massnahmen führen, aber eine absolute Garantie kann ich nicht abgeben. Wehren gegen dieses ideale Ziel will ich mich natürlich auch nicht.
Zum dritten Streitpunkt: Welcher Verkehr soll verlagert werden und wie? Laut dem Antrag der Minderheit II (Theiler) soll der Verkehr «von Grenze zu Grenze» verlagert werden. Wir schlagen Ihnen vor, der «alpenquerende Güterschwerverkehr» solle verlagert werden. Die Formulierung «von Grenze zu Grenze» entspricht dem Wortlaut der Alpenschutz-Initiative, d. h. des Alpenschutzartikels. Der Ausdruck «alpenquerender Güterschwerverkehr» entspricht dem Sinn der Alpenschutz-Initiative.
Nun müssen Sie sehen: Nach der Annahme der Alpenschutz-Initiative wurden die bilateralen Verhandlungen, die zu jenem Zeitpunkt voll im Gang waren, blockiert und konnten längere Zeit nicht mehr vorangetrieben werden, weil die Europäische Union den Ausdruck «von Grenze zu Grenze» als diskriminierend ansieht – und zwar dann, wenn dieser Ausdruck wortwörtlich umgesetzt würde, da der Transitverkehr zu 97 Prozent durch ausländische und nur zu 3 Prozent durch schweizerische Unternehmen praktiziert wird.
Nun will der Bundesrat keine Diskriminierung, und zwar weder des Lastwagengewerbes der Europäischen Union noch des schweizerischen Lastwagengewerbes. Er hat daher die Formel gefunden, die dem Sinn der Alpenschutz-Initiative entspricht, nämlich im Ausdruck «der alpenquerende Güterschwerverkehr». Bei diesem Ausdruck wird die Unterscheidung zwischen den drei Bereichen Transit-, Binnen- und Import-Export-Verkehr nicht mehr gemacht. Es sind alle drei Bereich gleichermassen erfasst.
Das entspricht dem eigentlichen Sinn der Alpen-Initiative, mit welcher ja die Alpen als solche geschützt werden sollten. Es ist den Initianten egal, ob der Lastwagen, der durch die Alpen fährt, nun ein Transitlastwagen, ein Import-Export-Lastwagen oder ein Binnenverkehrslastwagen ist. Deswegen wurde diese Interpretation im Einverständnis mit den Initiantinnen und Initianten gemacht; sie sind mit der Formulierung «alpenquerender Güterschwerverkehr» einverstanden. Als wir diese Formulierung gefunden haben, konnten die bilateralen Verhandlungen wieder vorangetrieben werden.
Wenn nun der umstrittene Wortlaut «von Grenze zu Grenze» wieder in das Gesetz aufgenommen wird, besteht effektiv die Gefahr, dass das bilaterale Abkommen von der Europäischen Union so nicht akzeptiert werden kann. Diese Formulierung kann uns beim Abschluss der bilateralen Abkommen in erhebliche Schwierigkeiten bringen. Denken Sie daran, dass beispielsweise das Personenverkehrsdossier durch jedes einzelne Mitgliedland der Europäischen Union genehmigt werden muss. Wenn nun beispielsweise in Italien gesagt wird, die Schweiz wolle wieder ausschliesslich den Transitverkehr treffen, ist die Genehmigung dieses Personenverkehrsdossiers durch Italien sicherlich gefährdet.
Auf die Zwischenfrage, ob die Anträge mit der Formulierung «von Grenze zu Grenze» nicht die Alpen-Initiative torpediere, antworte ich: Sie torpedieren nicht die Initiative, aber sie torpedieren den Fortgang und die Ratifizierung der bilateralen Abkommen. Der einzige Ausweg wäre dann der, dass man den Wortlaut «von Grenze zu Grenze» – ähnlich wie den Wortlaut des Verfassungsartikels selbst – einfach wieder uminterpretiert. Es ist auch wieder etwas fragwürdig, wenn Sie jetzt im Wissen um diese Differenz trotzdem dem Wortlaut «von Grenze zu Grenze» zustimmen und er dann wegen des Völkerrechtes gleich wieder uminterpretiert werden muss, damit die bilateralen Verträge abgeschlossen werden können. Das würde auf jeden Fall schwierig.
Eine weitere Frage betrifft die ganze Argumentation, die im Zusammenhang mit diesen Anträgen vorgebracht wurde. Wie wird denn die Verlagerung angestrebt? Ich muss hier nochmals sagen: Die Verlagerung wird nicht mit polizeilichen Massnahmen angestrebt. Es gibt keine einzige polizeiliche Massnahme, die diese Verlagerung bewirken soll. Auch das ist eine Vereinbarung mit der EU, die im Einverständnis mit allen Bundesratsparteien getroffen wurde. Es wird also nie Schlagbäume geben, weder an der Grenze noch am Anfang oder am Ende der Alpenüberquerungen. Vielmehr sind die Massnahmen zur Verkehrsverlagerung alle marktwirtschaftlich; auch das steht im Übereinkommen: Es gibt nur marktwirtschaftliche Massnahmen. Dazu gehören die LSVA, der ganze Komplex der Bahnreform, die ganze FinöV-Vorlage, insbesondere also die Netzvariante. Schliesslich gehört auch das bilaterale Abkommen selber dazu. Da gibt es dann Untermassnahmen wie die Trassenpreise, die gesenkt werden sollen und allenfalls auch finanziert werden müssen; zur Frage der finanziellen Mittel kommen wir noch.
Es gibt – das als Antwort auf die Frage von Herrn Giezendanner – auch für den Binnenverkehr Projekte. Ich denke an das Projekt Pegasus, das den kombinierten Ladungsverkehr fördern will, mit einem Ziel von 150 000 Fahrten, betreffend sowohl das Mittelland als auch den Alpenverkehr. Von daher sind all diese Beispiele, die ich heute mit Entsetzen zum ersten Mal gehört habe – von mit Elmer Citro beladenen Lastwagen, die zunächst aus der Schweiz fahren müssen, um als Transitfahrzeuge zu gelten und erst dann durch die Schweiz fahren – eine unglaubliche Absurdität; das sind falsche Beispiele. Denn – damit komme ich zum nächsten Punkt – es ist eben nicht so, dass wir das Verlagerungsziel erreichen wollen, indem wir an den Alpendurchgängen stehen, Strichlein machen und nach 650 000 Fahrzeugen einen Schlagbaum herunterlassen, so dass niemand mehr durchfahren darf. Das ist nicht so, sondern diese Zahl von 650 000 ist ein Ziel, das wir mit diesem ganzen Bündel von Massnahmen anstreben. Wenn es einmal 650 001 Lastwagen sind, sind es halt 650 001.
Es ist möglich, dass dieses Ziel überschritten wird; das habe ich bei der LSVA- und der Neat-Debatte auch immer ganz deutlich gesagt. Wir wollen aber anstreben, dass dem nicht so ist, jedoch nicht mit polizeilichen, sondern mit marktwirtschaftlichen Massnahmen.
Welche diskriminatorischen Mittel plant der Bundesrat, wenn er das Ziel nicht erreicht? Das war eher eine suggestive Fangfrage. Der Bundesrat will keine diskriminatorischen Mittel einsetzen, sondern nur die marktwirtschaftlich orientierten und von der Europäischen Union auch anerkannten.
Mit den Kontingenten in der Übergangszeit hat das Ganze überhaupt nichts zu tun. Da ist etwas Verwirrung entstanden. In der Zwischenzeit gibt es Kontingente, die den ausländischen und den schweizerischen Transporteuren gleichermassen zur Verfügung stehen. Also auch da: Keine Diskriminierung von Schweizer Unternehmen.

Christen Yves (R, VD): Une fois n'est pas coutume, l'argumentation en plénum a éclairé ma lanterne. En commission, j'ai voté pour la proposition de minorité. Je l'ai fait parce que le conseiller fédéral compétent n'avait pas été aussi convaincant qu'aujourd'hui. Ses arguments ainsi que le risque d'avoir des difficultés avec nos partenaires européens m'amène à soutenir maintenant la proposition de majorité. En contrepartie, à l'article 2, je voterai la clause de non-discrimination.

Abs. 1 – Al. 1

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 3279)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (118)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Baader, Baumann Alexander, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Eberhard, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Gadient (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Cavalli, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Grossenbacher, Jutzet, Lachat, Leu, Maitre, Pidoux, Pini, Spielmann, Tschopp, Zapfl (17)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit 154 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 18 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Erste, namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3281)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (130)

Für den Antrag der SVP-Fraktion stimmen:
Votent pour la proposition du groupe UDC:
Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadient, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinemann, Vetterli, Weyeneth, Wyss (44)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer, Hess Peter, Lötscher, Müller Erich, Ruffy, Schmid Odilo, Stamm Luzi, Theiler (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Cavalli, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Grossenbacher, Jutzet, Lachat, Leu, Maitre, Pidoux, Pini, Spielmann, Tschopp, Zapfl (17)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3282)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Antille, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Debons, Dettling, Donati, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (93)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet,

Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (88)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Beck, Cavalli, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Grossenbacher, Jutzet, Lachat, Leu, Maitre, Pidoux, Pini, Spielmann, Tschopp, Zapfl (18)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire
Für den Antrag Minderheit II 108 Stimmen
Für den Antrag Minderheit I 69 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3284)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zwygart (128)

Für den Eventualantrag der SVP-Fraktion stimmen:
Votent pour la proposition subsidiaire du groupe UDC:
Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wyss (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer, Gadient, Loeb, Rychen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumberger, Cavalli, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Grossenbacher, Jutzet, Lachat, Leu, Maitre, Pidoux, Pini, Spielmann, Tschopp, Zapfl (17)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Oehrli, Vetterli)
Flankierend dazu trifft der Bundesrat weitere, die schweizerische Transporteure nicht diskriminierende Massnahmen, welche ....

Abs. 3
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit I
(Hollenstein, Baumann Ruedi, Béguelin, Keller Christine)
Der Bund fördert kostensparende neue Techniken beim Bahnverkehr.
Minderheit II
(Keller Christine, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Hollenstein)
Für den Fall, dass das Verlagerungsziel verfehlt wird und die finanziellen Mittel des Zahlungsrahmens ausgeschöpft sind, beantragt der Bundesrat dem Parlament die entsprechend erforderlichen, zusätzlichen Mittel.

Art. 2
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Oehrli, Vetterli)
.... à transférer le trafic et qui ne sont pas discriminatoires à l'égard des transporteurs suisses. Celles-ci reposent ....

Al. 3
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité I
(Hollenstein, Baumann Ruedi, Béguelin, Keller Christine)
La Confédération encourage les nouvelles techniques susceptibles de réduire les coûts dans le transport ferroviaire.
Minorité II
(Keller Christine, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Hollenstein)
Pour le cas où l'objectif de transfert ne serait pas atteint et que les moyens de l'enveloppe financière seraient épuisés, le Conseil fédéral propose au Parlement de débloquer les moyens supplémentaires nécessaires.

Theiler Georges (R, LU): Es geht um Artikel 2 Absatz 2, um die Kompetenzerteilung an den Bundesrat. Der Bundesrat soll quasi zu den flankierenden Massnahmen weitere flankierende Massnahmen zur Verkehrsverlagerung treffen können. Dies scheint mir richtig zu sein. Die Frage aber bleibt offen, wie dies geschehen soll. Es ist sicher, dass bezüglich des ausländischen Verkehrs keine griffigen Massnahmen ohne Kündigung des Abkommens möglich sind.
Es bleibt die Ausnahme, dass man vielleicht die Trassenpreise noch weiter senken kann; aber das ist nicht Gegenstand dieses Gesetzes. Damit könnte der Bundesrat in Versuchung kommen, die Massnahmen einseitig zu Lasten der inländischen Wirtschaft zu treffen. Diese Befürchtung ist

nicht ganz unbegründet, immerhin gab es in der Kommission Leute, die bei der Zuteilung der Kontingente ohne weiteres auch eine Benachteiligung der schweizerischen Wirtschaft in Kauf genommen hätten. Mich haben allerdings vorhin die Worte von Herrn Bundesrat Leuenberger beruhigt; er hat ganz klar erklärt, dass es keine diskriminierenden Massnahmen geben soll. Da ist es für den Bundesrat eigentlich ein Einfaches, dem Antrag der Minderheit auch zuzustimmen.
Um in einer Abstimmung eine Mehrheit für die bilateralen Verträge zu finden, scheint es mir aber wichtig, dass diese Nichtdiskriminierung der schweizerischen Transporteure im Gesetz ausdrücklich erwähnt wird. Dies wird uns im Abstimmungskampf nur helfen. Erst recht gilt jetzt natürlich das, was ich zu dem gesagt habe, worüber wir gerade vorhin abgestimmt haben. Wir haben ja jetzt einer klaren Zielsetzung zugestimmt.
Meiner Meinung nach werden die Massnahmen so, wie wir sie in etwa im Entwurf haben, nicht genügen; der Bundesrat wird also bestimmt zusätzliche Massnahmen ergreifen müssen. Diese dürfen nicht zu Lasten der einheimischen Wirtschaft gehen. Ich rufe in Erinnerung, dass die Kommission des Ständerates diese Problematik auch diskutiert hat. Sie ist mehrheitlich der Meinung, dass der Antrag der Minderheit unterstützt werden soll. Die Mehrheit der FDP-Fraktion stimmt klar dem Antrag der Minderheit zu, und ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Hollenstein Pia (G, SG): In unserer ganzen Debatte geht es darum, den alpenquerenden Güterverkehr auf die Schiene zu bringen. Dies heisst natürlich auch, die Bahn dem auf die Schweiz zurollenden Schwerverkehr gegenüber konkurrenzfähig zu machen. Die Umsetzung dieses Ziels fällt allerdings nicht vom Himmel; wir sind gefordert. Der Bund, die Bahnen und wir alle müssen ein Interesse daran haben, dass die Bahnen längerfristig mit dem Schwerverkehr auf der Strasse konkurrieren können. Damit dies möglich ist, müssen zielgerichtete Massnahmen getroffen werden. Eine davon ist die Förderung neuer, kostensparender Techniken.
Sie haben richtig gehört: Es geht um kostensparende Techniken, um Massnahmen. Mir ist deshalb nicht verständlich, dass nicht alle Kommissionsmitglieder ja dazu sagen konnten. Ein Ja zum Antrag der Minderheit I bedeutet, längerfristig zu denken und kostensparende Investitionen zu ermöglichen. Gerade auf Wirtschaftsseite scheint mir die Ablehnung dieses Antrages nicht logisch. Aber ich hoffe, dass die Logik hier im Rat zugunsten der Förderung kostensparender Massnahmen durch den Bund eine Mehrheit findet, und bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I (Hollenstein) zuzustimmen.

Keller Christine (S, BS): Wir haben vorhin in Artikel 1 des Verkehrsverlagerungsgesetzes das Ziel mit 650 000 Lastwagen formuliert; allerdings soll es erst spätestens ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels erreicht werden. Sie wissen es: Es ist einfach, eine solche Zahl als Zielgrösse ins Gesetz zu schreiben. Für mich gehört es zu einer redlichen Politik, dass ein Sicherheitsnetz aufgespannt wird für den Fall, dass das Ziel verfehlt wird – das Ziel, das nun entgegen dem Willen der Mehrheit der Kommission nicht so klar und verbindlich gefasst worden ist, wie wir es wollten und mit den Umweltverbänden abgesprochen hatten. Dies ist der Sinn des Antrages der Minderheit II.
Bitte beachten Sie, dass der Antrag der Minderheit II keinen zwingenden Mechanismus verlangt und auch keine Zahl nennt, um welche die Mittel für die flankierenden Massnahmen aufgestockt werden sollen. Er will aber gewährleisten, dass der Bundesrat dem Parlament die erforderlichen, zusätzlichen Mittel beantragt für den Fall, dass das Verlagerungsziel verfehlt wird und die Mittel des Zahlungsrahmens ausgeschöpft sind.
In diesem Sinne ist der Antrag der Minderheit II eine sinnvolle und notwendige Ergänzung zum Verlagerungsziel und verlässt eigentlich den Boden des Arbeitspapiers der Bundesratsparteien nicht. Es geht einfach darum, das nun weitgefasste Verlagerungsziel ein Stück verbindlicher zu machen. Denn wir wissen es – es steht in der Botschaft –: Der Verkehr ist ein dynamisches System, und Prognosen für seine Entwicklung sind schwierig. Wenn eine unerwartete und nicht erhoffte Entwicklung eintritt, so müssen wir darauf reagieren können.
Der Antrag der Minderheit II bedeutet nicht, dass der Kredit automatisch aufgestockt wird, wenn das Verlagerungsziel verfehlt wird. Das Parlament könnte nach gewalteter Diskussion immer noch zu einem anderen Schluss kommen, aber es müsste darüber diskutiert werden. Es müssten eine klare Güterabwägung und eine politische Diskussion erfolgen. Es geht darum, Vertrauen zu schaffen und Befürchtungen in der Bevölkerung zu zerstreuen, gerade auch in den für Umweltfragen sensibilisierten Kreisen. Die Bevölkerung soll sehen, dass wir es ernst meinen mit unserem Ziel, den Strassengüterverkehr auf die Schiene zu verlagern.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen. Es bleibt noch zu ergänzen, dass er, obwohl er gemäss der Fahne denselben Absatz 3 betrifft wie der Antrag der Minderheit I (Hollenstein), inhaltlich nichts mit diesem zu tun hat; deshalb darf er diesem auch nicht gegenübergestellt werden. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II (Keller Christine) zuzustimmen.

Béguelin Michel (S, VD): Proposition de minorité Theiler à l'article 2 alinéa 2. Le débat sur la discrimination a eu lieu. M. Leuenberger, conseiller fédéral, a été convaincant. Le terme «de frontière à frontière» aurait été considéré comme discriminatoire par les pays de l'Union européenne. Pour moi, l'expression figurant dans la proposition de minorité «qui ne sont pas discriminatoires à l'égard des transporteurs suisses» pourrait laisser supposer que ces mesures pourraient être discriminatoires à l'égard des transporteurs européens. Je ne crois pas que, du côté européen, ce serait mieux interprété que la proposition de minorité II (Theiler) à l'article 1er alinéa 1er.
En ce qui concerne les intérêts légitimes des transporteurs suisses, ils sont pris en compte très clairement dans l'article 5 «Répartition des contingents» où il est mentionné formellement à l'alinéa 2 que le Conseil fédéral «veille à sauvegarder la compétitivité de l'économie et des transporteurs suisses». Je pense que c'est juste que ça figure dans la loi. C'est une bonne chose, et il n'y a pas à aller plus loin.
Au nom du groupe socialiste, je vous invite à rejeter la proposition de minorité Theiler.
Maintenant, en ce qui concerne la proposition de minorité I (Hollenstein) à l'alinéa 3, les entreprises ferroviaires doivent évidemment adapter leur exploitation en permanence aux progrès techniques. Elles le font, mais avec une contrainte incontournable: la nécessité d'amortir les installations existantes. Or, sur le plan politique, le Conseil fédéral et le peuple veulent un transfert accéléré du trafic marchandises de la route au rail, mais naturellement aux coûts les plus bas. Si les progrès techniques devaient permettre d'atteindre cet objectif plus vite et à moindres coûts, il ne faudrait pas que les CFF répondent avec des arguments étroits de comptables d'entreprise. Je prends un exemple concret, pour transporter des camions sur le rail, il faut des wagons de type spécial qui coûtent cher à l'achat et à l'exploitation. Les recherches en cours du côté de l'industrie, cependant, vont dans la direction d'un wagon idéal, meilleur marché et plus performant, alors qu'est-ce qu'on fait des wagons actuels qu'on achète maintenant?
Selon la proposition de minorité I (Hollenstein), le Conseil fédéral doit disposer de la marge de manoeuvre nécessaire pour accélérer la mise en service des moyens les plus efficaces pour atteindre le but fixé: le transfert le plus rapide possible de la route au rail.
En ce qui concerne la proposition de minorité II (Keller Christine), elle propose une démarche logique pour atteindre le but fixé du transfert de la route au rail au cas où les mesures prévues ne suffiraient pas. On connaît les craintes des populations touchées par les nuisances du trafic des camions et tout doit être fait pour rassurer ces populations.

La proposition de minorité II va dans ce sens, je vous invite à la soutenir.
Je résume donc, au nom du groupe socialiste, il convient de rejeter la proposition de minorité Theiler à l'alinéa 2 et d'accepter les propositions de minorité I (Hollenstein) ou II (Keller Christine) à l'alinéa 3.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion stimmt einstimmig der Minderheit Theiler zu. Die Fraktion der SVP lehnt die Minderheit I (Hollenstein) und die Minderheit II (Keller Christine) ab.
Ich zitiere aus der Botschaft im A4-Format, Seite 204 – wir hatten ja das grosse Vergnügen, bei jeder Version, die wir bekamen, wieder neue Seitenzahlen einzutragen und diese neu zu markieren –: «Die angestrebte Verkehrsverlagerung soll nicht durch Zwangsmassnahmen, sondern durch ein Bündel von nichtdiskriminierenden, marktwirtschaftlichen Instrumenten erreicht werden.» Weiter unten: «Diese Massnahmen können, wie in Absatz 2 erwähnt, durch weitere 'flankierende' .... Massnahmen ergänzt werden.» Also keine Diskriminierung. Das passt uns natürlich. Es hat mir auch gepasst, was Herr Bundesrat Leuenberger vorhin gesagt hat. Er hat ja deklariert, dass niemand diskriminiert werden soll. Er hat sich auch in der Kommission wohlwollend zur Minderheit Theiler geäussert.
Diskriminiert werden ja – das muss man einfach wieder einmal sagen – nicht nur die Transporteure und die Camionneure, sondern diskriminiert wird natürlich die verladende Wirtschaft. Ich sage es zum x-ten Mal: Die Lastwagen fahren – dies im Gegensatz zu gewissen Personenwagen – nicht einfach herum und machen ein Fährtchen. Camions und Lastwagen fahren nur, wenn sie einen Auftrag haben. Alle Diskriminierungen treffen natürlich in erster Linie die verladende Industrie.
Wieso sind wir gegen die Anträge der Minderheiten I und II? Frau Hollenstein, wir finden, dass es die minimalste Aufgabe einer Bahn ist, sich immer wieder weiter zu steigern, neue Techniken zu entwickeln. Zudem ist uns nicht klar, was Sie mit Bahnverkehr meinen. Was für Bahnverkehr soll der Bund fördern? Die SBB? Soll er die BLS dann auch fördern? Soll er die Mittelthurgaubahn auch fördern? Soll er im kommenden Zeitalter von «free access» auch die ausländischen Bahnunternehmen fördern?
Zu Frau Keller wie auch zu Frau Hollenstein: Wir haben ja mit der Bahnreform verlangt oder gewollt, dass die Bahn endlich effizienter, produktiver wird. Wir haben Produktivitätssteigerung verlangt, und wir meinen, dass wir jetzt mit diesen Krükken, die Sie den Bahnen erneut unter die Achseln stellen sollen, den falschen Weg gehen würden. Die Bahnen müssen effizienter und besser, kostensparender werden. Deshalb sind wir gegen zusätzliche Mittel. Im Antrag der Minderheit II steht ja, wenn der Zahlungsrahmen – über diesen reden wir noch – ausgeschöpft ist, sei nochmals zusätzlich zu subventionieren. Nachdem wir bei der Bahnreform klipp und klar gesagt hatten, Abgeltungen gebe es nur noch für den Personenverkehr, für den Güterverkehr wollten wir keine Abgeltungen mehr sprechen, wäre das ein Schritt in die falsche Richtung.
Wir bitten Sie also, den Antrag der Minderheit Theiler zu unterstützen.

Genner Ruth (G, ZH): Die Debatte ist auf einem schwierigen Weg. Nachdem die bürgerliche Mehrheit die Kommissionsmehrheit im Stich gelassen hat und das Verlagerungsziel auf das Umsetzungsjahr 2013 festgelegt hat, haben wir grosse Schwierigkeiten, dieses Gesetz sinnvoll zu Ende zu beraten. Das Verlagerungsziel hat einen ganz konkreten Bezug zu den Planungsmassnahmen für die flankierenden Massnahmen, die getroffen werden sollen.
Herr Bezzola hat in seiner letzten Rede dafür plädiert, dass wir einen maximalen Ausbau des Verkehrssystems vornehmen, nämlich zwei Neat-Röhren, bis wir das Verlagerungsziel erreicht haben müssen. Das bedeutet auf der anderen Seite auch eine hohe strassenseitige Belastung, und das können wir uns ökonomisch und ökologisch schlicht und einfach nicht leisten. Ein Verlagerungsziel ist nicht ein Glaubenssatz, sondern es ist ein Wille, der hier zum Ausdruck kommen muss. Mit diesem Willen wird das Ziel eine planbare und machbare Sache.
Das ist das, was ich hier drin heute vermisse, wenn wir zu Artikel 2 kommen, wo Sie, Herr Theiler, weitere nichtdiskriminierende Massnahmen verlangen. Nichtdiskriminierende Massnahmen – was heisst denn das? Wir haben bereits bei den ganzen bilateralen Abkommen gesehen, dass keine Diskriminierung drin sein darf. Also ist das ein systemwidriges Prinzip, das Sie hier noch einmal postulieren wollen. Dass es keine Diskriminierung geben darf, müssen wir hier drin gar nicht noch zusätzlich formulieren.
Wir lehnen aus diesen Gründen den Minderheitsantrag Theiler ab.
Ich bin sehr davon überzeugt, dass es viele innovative Überlegungen und Strategien braucht, um geschickt ein griffiges, effizientes Massnahmenbündel zur Verlagerung der Strassengüter auf die Schiene zu schnüren. Es ist schwierig – das ist für mich ganz klar –, und weil es schwierig ist, braucht es dazu auch Mittel.
Ich unterstütze deshalb den Antrag der Minderheit II (Keller Christine), aber auf der anderen Seite denke ich, dass es – viel mehr noch als Mittel – gute Überlegungen und Strategien braucht. Aus unserer Sicht ist es zwingend, dass wir das Verlagerungsziel erreichen, je schneller, desto besser. Es hat keinen Sinn, eine grosse Infrastruktur zur Verfügung zu stellen, zwei Neat-Röhren zu öffnen, und auf der anderen Seite das Verlagerungsziel nicht erreichen zu wollen. Das ist ein Widerspruch. Wir müssen dieses Verlagerungsziel Schritt für Schritt erreichen, und zwar schon dann, wenn die erste Neat-Röhre in Betrieb ist.
Der Mitteleinsatz – das ist auch aus der Sicht der grünen Fraktion so – darf sich nicht nur auf Bahnverbilligungen beschränken; wir müssen auch andere innovative Massnahmen ergreifen. Deshalb sind wir bereit, dem Antrag der Minderheit I (Hollenstein) zuzustimmen, der noch andere Massnahmen im Bahnbereich vorsieht und die Innovation bzw. neue Technologien fördern will. Hier haben wir auf seiten der Bahnen einen Nachholbedarf. Es kann nicht nur um Tarifverbilligungen gehen. Es braucht auch logistische Verbesserungen, und es braucht in diesem Sinne auch neue technologische Anreize.
Die Festschreibung des Antrages der Minderheit II (Keller Christine) ist auch für uns eine Sicherung in dem Sinne, dass man sich effektiv hinter das Verlagerungsziel stellt und sich wirklich bemüht, dieses zu erreichen. Ich hoffe nicht, dass wir die Klausel, die dieser Minderheitsantrag verlangt, bemühen müssen; aber es geht darum, das Verlagerungsziel als wirkliche, planbare und erreichbare Grösse anzuvisieren und alle Anstrengungen darauf auszurichten, dass dieses Ziel erreicht wird.

Beck Serge (L, VD): Je crois, et on l'a abondamment dit lors du débat d'entrée en matière, que les accords bilatéraux ne sont acceptables que moyennant un certain nombre de mesures de protection visant à assurer un rapprochement progressif de l'économie suisse avec celle des pays de l'Union européenne. Les mesures prises par exemple contre le dumping salarial vont dans ce sens, même si la perméabilité inévitable des économies que nous instaurons par ces accords nous incitera à ménager une marge de manoeuvre pour le rapprochement progressif des conditions économiques de notre pays de celles de ses voisins.
Dans le domaine des transports, nous n'en sommes pas à instaurer des mesures de protection, mais nous en sommes, dans les articles que nous discutons, à introduire des restrictions, conformément au mandat de l'initiative des Alpes; restrictions qui vont toucher le trafic de transit, d'une part, et malheureusement le trafic intérieur, d'autre part. Aussi est-il légitime d'inscrire dans la loi ce que tout le monde a proclamé tout à l'heure, y compris M. Herczog et M. Leuenberger, conseiller fédéral, soit la non-discrimination des transporteurs suisses. Ce n'est même pas faire preuve d'égalité avec les mesures protectionnistes que nous prenons en faveur

d'autres milieux de l'économie, mais simplement offrir des conditions concurrentielles entre transporteurs étrangers et transporteurs suisses; des conditions qui doivent permettre à cette branche de l'économie de survivre.
En ce qui concerne l'introduction d'un alinéa 3 à l'article 2, nous pensons que ce n'est pas l'abondance des moyens financiers qui stimulera la créativité des CFF, mais bien plutôt la pression concurrentielle. Puisque M. Béguelin faisait allusion tout à l'heure au matériel roulant, la mise en oeuvre de la politique d'exploitation des sillons, par exemple, sera susceptible de stimuler leur créativité et les incitera à trouver des solutions techniques qui permettront de faciliter le transport par le rail.
C'est la raison pour laquelle, au nom du groupe libéral, je vous invite donc à soutenir la proposition de minorité Theiler à l'alinéa 2 et à rejeter les deux propositions minorité visant à introduire un alinéa 3 à l'article 2.

Bircher Peter (C, AG): Der Entscheid fiel in der Kommission knapp gegen die Minderheit Theiler. Wie ich mich erinnere, hat sich der Bundesrat auch in der Kommission dahingehend geäussert, dass es eigentlich eine Selbstverständlichkeit sei, dass man das aber ohne weiteres stipulieren könne. Wenn schon so viele Ängste vorhanden sind, dass die Schweizer Transporteure Gefahr laufen, diskriminiert werden, so sind wir der Auffassung, man solle der Minderheit Theiler folgen und das im Gesetz festhalten. Das scheint mir auch korrekt zu sein. Man will wirklich niemanden diskriminieren. Es ist absolut vernünftig, das so zu formulieren.
Die beiden anderen Minderheitsanträge lehnen wir ab; das ganze Massnahmenbündel wurde vom Verkehrsminister schon bei Artikel 1 geschildert. Diese Bestrebungen sind alle in der Bahnreform festgeschrieben. Dazu ist entscheidend, was wir beim Zahlungsrahmen beschliessen. Dort haben wir die Möglichkeit, nach den Anträgen der Mehrheit der Kommission etwas höher zu gehen, um all diese flankierenden Massnahmen besser zu stützen. Aber wir erachten es nicht als sinnvoll, das hier nochmals in verschiedenen Gesetzen festzuhalten.
Zusammenfassend stimmt die CVP-Fraktion der Minderheit Theiler zu und lehnt die beiden Minderheitsanträge I (Hollenstein) und II (Keller Christine) ab.

Bezzola Duri (R, GR): Es geht hier um weitere Massnahmen, die Ihnen der Bundesrat beantragt, und es geht auch um die Gleichbehandlung von Schiene und Strasse und um die Gleichbehandlung von ausländischen und inländischen Transporteuren. Es ist – wie das verschiedene Male gesagt wurde – selbstverständlich, dass diese Formulierung gemäss Minderheit Theiler hier Platz findet, wenn man die Diskriminierungsfrage ernst nehmen will; es ist eigenartig und lässt aufhorchen, dass das hier überhaupt besprochen wird.
Ich bitte Sie im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit Theiler zu Absatz 2 zuzustimmen.
Zum Antrag der Minderheit I (Hollenstein) zu Absatz 3: Der Bund soll hier weitere Techniken fördern. Das tönt eigentlich sehr gut, gehört aber nicht in dieses Gesetz und sicher nicht zu den zusätzlichen Aufgaben des Bundes. Das ist Sache der Unternehmungen. Wir haben der Swisscom und der Post bei der Liberalisierung bzw. auf dem Weg in die Selbständigkeit keine zusätzlichen Mittel für derartige Projekte zur Verfügung gestellt. Es ist auch die Frage, welche Bahnen unterstützt werden sollen. Sind es die Bundesbahnen? Sind es alle Bahnen? Sind es alle Anbieter?
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I abzulehnen.
Zum Antrag der Minderheit II (Keller Christine): Wenn Frau Keller bereits heute signalisiert, dass im Falle des Nichterreichens des Zieles weitere Mittel zur Verfügung gestellt werden, ist die Motivation der Transportunternehmungen, die Ziele zu erreichen, nicht sehr gross. Die Bahnen sind gefordert, mit den zur Verfügung gestellten Mitteln die Ziele wirklich zu erreichen und innovativer, attraktiver, flexibler und damit konkurrenzfähiger zu werden.
Ich bitte Sie, auch den Antrag der Minderheit II abzulehnen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr
La séance est levée à 12 h 50

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Dienstag, 31. August 1999
Mardi 31 août 1999

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1514 hiervor – Voir page 1514 ci-devant

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Fortsetzung)
Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (suite)

Art. 2 (Fortsetzung) – Art. 2 (suite)

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Wir sind bei Artikel 2 und haben drei Minderheitsanträge zu behandeln: jenen der Minderheit Theiler bei Absatz 2 und jene der Minderheiten I (Hollenstein) und II (Keller Christine) bei Absatz 3.
Zuerst zur Minderheit Theiler: Es geht darum, dass das schweizerische Transportgewerbe nicht diskriminiert werden soll. Die Minderheit will diese Klausel ins Gesetz aufnehmen. Nun ist es so, dass wir inhaltlich alle der Auffassung sind, dass das schweizerische Transportgewerbe nicht diskriminiert werden soll. Der Bundesrat hat in einer ersten Phase bei der Kontingentsverteilung einen Vorschlag gemacht, wonach die inländischen Kontingente nicht zu 100 Prozent verteilt worden wären. Er hat diesen Vorschlag aufgrund des Vernehmlassungsverfahrens zurückgezogen. Inhaltlich bestehen da also weniger Probleme.
Ich bleibe trotzdem bei der Mehrheit und empfehle Ihnen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, und zwar aus folgenden Gründen: Wenn wir die Nichtdiskriminierung einer einzigen interessierten Gruppe ins Gesetz aufnehmen, ist das vermutlich nicht sehr gescheit. Es gibt andere Gruppen, die selbstverständlich auch nicht diskriminiert werden wollen, z. B. die Fussgänger, die Kranken oder auch ausländische Transporteure, Herr David; diese dürfen auch nicht diskriminiert werden. Wenn wir in ein Gesetz hineinschreiben, das schweizerische Transportgewerbe solle nicht diskriminiert werden, heisst das ja für einen Juristen e contrario, dass in diesem Fall alle anderen diskriminiert werden dürfen. Oder nicht? Nicht, also gut! Auch wenn das nicht so ist, macht es wenig Sinn, hier eine einzige Gruppe zu nennen, die nicht diskriminiert werden darf. Ich denke, die Lösung der Mehrheit ist die richtige. Inhaltlich wird das schweizerische Transportgewerbe nicht diskriminiert, aber wir dürfen diese Interessengruppe nicht als einzige nennen, die nicht diskriminiert werden darf.
Zum Antrag der Minderheit I (Hollenstein) bei Absatz 3: Es gibt verschiedene Minderheitsanträge, die in dem Sinn in die gleiche Richtung zielen, als mehr unternommen wird, als die Mehrheitslinie will. Mit dem Antrag der Minderheit I wird gefordert, dass der Bund kostensparende neue Techniken beim Bahnverkehr fördern soll. Selbstverständlich ist dies ein berechtigtes Anliegen; nur wird der Umfang aller Massnahmen natürlich durch den Zahlungsrahmen definiert. Es ist die konsolidierte Meinung der Mehrheit, dass mit den zusätzlichen Mitteln im Zahlungsrahmen eben die Trassenpreise reduziert werden sollen, und zwar für alle Akteure, die auf diesen Schienen verkehren wollen. Wir betrachten diese Massnahme als die richtige, und deshalb müssen wir alle anderen Anträge ablehnen, die mit dem gleichen Zahlungsrahmen noch etwas mehr wollen.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I (Hollenstein) ebenfalls abzulehnen.
Ich komme noch zur Minderheit II (Keller Christine): Im Zusammenhang mit diesem Anliegen geht es auch um eine ganze Serie von Anträgen, die aus unterschiedlicher Optik dasselbe wollen, nämlich sozusagen ein Dachfenster öffnen: Wenn das Verlagerungsziel nicht erreicht wird, sollen Möglichkeiten bestehen, andere zusätzliche Massnahmen zu ergreifen.
Ich bitte Sie, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen, weil er inhaltlich nicht das bringt, was er vorgibt. Der Bundesrat kann dem Parlament selbstverständlich jederzeit Antrag für weitergehende Massnahmen oder für mehr Mittel stellen. Dafür braucht er keine Gesetzesbestimmung, er kann das tun. Mit dem Antrag der Minderheit II (Keller Christine) wird suggeriert, dass dann ein Automatismus zu laufen beginne.
Ich bitte Sie also, die Mehrheit zu unterstützen und alle Minderheiten abzulehnen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: J'aimerais tout d'abord souligner l'importance de l'article 2 parce que, justement, il nous rappelle que les objectifs qu'on vient de définir pour le transfert du trafic de marchandises de la route sur le rail peuvent être atteints en empruntant toute une série de moyens qui nous sont donnés par différentes bases légales: la réforme des chemins de fer, la fixation des taux de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, les accords bilatéraux eux-mêmes et, en complément, la législation concernant les chemins de fer, celle sur le transport public, sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route, la loi sur la circulation routière, la loi sur la protection de l'environnement.
Il y a, à cet article, trois propositions de minorité. La minorité Theiler concerne cette fameuse discussion sur la discrimination éventuelle. Elle propose, à l'alinéa 2, que l'on puisse explicitement introduire le principe que les transporteurs suisses ne seraient pas discriminés. La Commission des transports et des télécommunications a rejeté cette proposition par 9 voix contre 7. Vous avez déjà entendu les arguments. J'ajoute en tant qu'économiste qu'en économie du bien-être on admet que – quand vous n'êtes pas satisfaits d'une situation de départ et que vous voulez la corriger – cette correction ne peut pas se faire dans un parfait équilibre et en toute neutralité.
On veut ici absolument corriger une situation de départ qui n'est pas bonne. Il faut quand même admettre que dans ce processus, il y a des corrections à faire qui peuvent peut-être causer des petits torts à quelques-uns. Toutefois, politiquement, M. Leuenberger, conseiller fédéral, l'a rappelé plusieurs fois, il n'y a aucune volonté de discriminer les transporteurs suisses.
La commission vous recommande le rejet de la proposition de minorité à l'alinéa 2. Il est vrai que ce matin, M. Friderici a bien dit que si cette proposition de minorité devait passer, cela pourrait justifier la non-adoption de la proposition de minorité II à l'article 1er qui voulait limiter le trafic de transit selon le principe «de frontière à frontière».
A l'alinéa 3, la proposition de minorité I (Hollenstein) stipule que «la Confédération encourage les nouvelles techniques susceptibles de réduire les coûts dans le transport ferroviaire». La commission avait rejeté, par 15 voix contre 4 et avec 1 abstention, cette proposition sur la base des arguments suivants: premièrement, ce n'est pas à cette loi de promouvoir la technique ferroviaire; deuxièmement, la mesure risque d'être discriminatoire si les étrangers ne sont pas concernés; troisièmement, cette discussion a déjà eu lieu dans

les deux Conseils, lors des débats sur la réforme des chemins de fer.
Cet encouragement, a fait remarquer le chef du département, est déjà possible avec les moyens d'exploitation ordinaires. De plus, on peut remarquer que le marché ne manquerait pas de saisir l'occasion si une technique spécifique devait montrer des chances de succès.
Enfin, la proposition de minorité II (Keller Christine) propose de débloquer des moyens supplémentaires dans le cas où l'objectif de transfert ne serait pas atteint et où les moyens de l'enveloppe financière seraient épuisés. La commission n'a pas été convaincue par de telles nécessités et elle a rejeté cette proposition par 13 voix contre 5 et avec 2 abstentions, sur la base de l'argumentation suivante: au fond, si on acceptait d'emblée d'augmenter les moyens financiers, cela enlèverait le caractère astreignant aux objectifs qu'on s'est donnés. Cela semblerait trop facile, du moins selon la formulation proposée. Il est essentiel de pouvoir d'abord démontrer que tout a été mis en oeuvre pour atteindre les objectifs et, en dernière instance, le Conseil fédéral possède déjà les compétences nécessaires aujourd'hui.
Une façon d'aller dans cette direction serait de voter prochainement l'arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic combiné. Il s'agirait, dans ce cas-là, de voter la proposition de la majorité de la commission, c'est-à-dire 3,3 milliards de francs pour la période des années 2000 à 2010, contre les 2,85 milliards de francs proposés par la minorité I.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Antrag der Minderheit Theiler zu Artikel 2 Absatz 2, Nichtdiskriminierung des schweizerischen Transportgewerbes: Diesen Grundsatz hat der Bundesrat immer wieder betont festgehalten, auch heute morgen wieder. Sie finden in der gesamten Vorlage nirgends ein Element, das Anlass geben könnte, an eine Diskriminierung zu denken. Von daher ist es nicht nötig, den Antrag ins Gesetz aufzunehmen. Würden Sie dies trotzdem tun, möchte ich immerhin auf zwei Elemente hinweisen, die natürlich nicht die Folge einer solchen Bestimmung sein könnten:
1. Während der Übergangszeit erhalten die Transporteure der EU Kontingente für 40-Tonnen-Lastwagen. Diese verteilen sie an ihre Mitgliedsländer. Nun haben wir nach dem Vernehmlassungsverfahren beschlossen, dass auch das schweizerische Transportgewerbe gleich viele Kontingente erhält. Wir müssen jetzt diese Kontingente nach irgendwelchen Kriterien verteilen. In diesem Gesetz selbst wird durch die Mehrheit Ihrer Kommission vorgeschlagen, dass das an die Benutzung der Bahn gebunden sein soll; wir werden nachher noch darauf zurückkommen. Aber ich möchte folgendes klarstellen: Es soll mir nachher niemand kommen und sagen, in der EU habe man die Kontingente einfach den einzelnen Ländern gegeben und diese müssten ihre Flotte nicht zum Teil durch die Bahn transportieren lassen, also sei das eine Diskriminierung des Schweizer Transportgewerbes, wenn wir ein solches Kriterium einführen würden.
Zunächst muss ich richtigstellen, dass einzelne Länder der Europäischen Union dieses Kriterium durchaus auch anwenden, insbesondere Deutschland, aber vielleicht Spanien dann eben nicht. Daraus kann man aber nicht ableiten, jetzt sollte auch für unsere Transporteure kein solches Kriterium gelten, um einen Teil des Kontingentes zu bekommen. Ich betone dies auch, weil wir ja irgendein Kriterium anwenden müssen. Sonst geht es wie bei den Weissweinkontingenten, wo man sagte, dass jene, die zuerst da seien, das Kontingent bekämen. Das war ja auch nicht der Weisheit letzter Schluss.
2. Für die Übergangszeit haben wir Leerfahrten für «28-Tönner» ausschliesslich im Transit zu einem günstigeren Preis als dem der vollen LSVA abgegeben. Das ist eine der Konzessionen, die uns schmerzen. Es kommt natürlich nicht in Frage, dass solche Leerfahrten bei uns dann auch vom Schweizer Transportgewerbe zu einem günstigeren Preis in Anspruch genommen werden können. Das geht ja schon deswegen nicht, weil diese Leerfahrten nur die Transitfahrten betreffen. Ich sage dies eventualiter für den Fall, dass Sie den Antrag der Minderheit Theiler annehmen sollten. Sie müssen ihn aber nicht annehmen, weil wir ja den Grundsatz der Nichtdiskriminierung hochhalten.
Der Antrag der Minderheit I (Hollenstein) wurde in diesem Rat bei der Bahnreform schon ausführlich behandelt, und er wurde dort abgelehnt. Wir gehen davon aus, dass sich die beste Technologie beim Bahnwesen im Markt durchsetzen soll und dass nicht unsere Beamten festlegen und eruieren sollen, was gefördert werden muss und was nicht. Das war das Parlament, welches das abgelehnt hat. Mein Respekt vor dem Parlament ist so gross, dass ich die damalige Argumentation jetzt nochmals vorgebracht habe.
Der Antrag der Minderheit II (Keller Christine) möchte, dass der Bundesrat, wenn er die Ziele nicht erreichen kann, dem Parlament finanzielle Zusatzmittel beantragen muss. Wir aber möchten, dass wir finanzielle Mittel beantragen können. Wenn wir die Ziele nicht erreichen, kann es durchaus auch andere Massnahmen als nur gerade finanzielle geben. Innerhalb der Bahnreform gibt es eine ganze Palette von Möglichkeiten, die die Bahnen ergreifen könnten; sie sollten sich diesbezüglich anstrengen und nicht nur wieder nach dem Subventionstropfen des Bundes greifen.
Aber wie gesagt: Der Bundesrat kann Mittel beantragen. Wir beantragen Ihnen, bei unserer Lösung zu bleiben.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat, ich habe mich darüber gefreut, dass Sie sagten, die Nichtdiskriminierung werde bei uns hochgehalten. Sie haben als Beispiel Spanien genannt; ich habe immer gemeint, es gehe um den alpenquerenden Verkehr, nicht um die Pyrenäen; ich habe immer gemeint, bei den flankierenden Massnahmen handle es sich um innerschweizerisches Recht. Könnten Sie mir bitte sagen, wo die Nichtdiskriminierung festgehalten ist?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Nichtdiskriminierung ergibt sich aus der ganzen Anlage des Gesetzes. Sie finden keinen einzigen Punkt darin, der eine Diskriminierung des schweizerischen Transportgewerbes zum Inhalt hätte. Es ist zusätzlich so, dass wir während der Übergangszeit dem schweizerischen Gewerbe Kontingente für 40-Tonnen-Lastwagen im selben Umfange wie der EU zur Verfügung stellen, obwohl es streng juristisch gar keine Diskriminierung wäre, wenn wir es nicht täten. Aber wir tun es, weil wir in der Vernehmlassung gesehen haben, dass es ein grosser Wunsch nicht nur des Schweizer Gewerbes, sondern auch der Kantone ist, dass auch die Schweiz ein Kontingent im selben Umfang erhält.

Friderici Charles (L, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, avez-vous dit, oui ou non, en commission qu'aucune disposition des accords bilatéraux ne vous empêchait de discriminer les transporteurs suisses par rapport aux transporteurs européens?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das ist richtig, die bilateralen Verträge würden dem Bundesrat durchaus die Möglichkeit geben, Sie, Herr Friderici, zu diskriminieren. Aber der schweizerische Bundesrat will das nicht. Sie sind willkommen bei uns, gleichberechtigt mit allen ausländischen Transportunternehmern. Das ist das Bekenntnis des schweizerischen Bundesrates Ihnen gegenüber.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3285)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Baader, Bangerter, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner

Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, David, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (97)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (68)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baumann Alexander, Blocher, Bonny, Cavalli, Debons, Dupraz, Durrer, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Frey Claude, Giezendanner, Jaquet, Langenberger, Loeb, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Pidoux, Pini, Scherrer Jürg, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Tschopp, Zbinden, Ziegler, Zwygart (34)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 3 – Al. 3

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 51 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 63 Stimmen

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1–4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Béguelin, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Marti Werner)
Wird im Rahmen der zweijährlichen Überprüfung festgestellt, dass die Vorgaben für die schrittweise Erreichung des Verlagerungszieles gemäss Artikel 1 Absatz 2 verfehlt werden, beschliesst der Bundesrat zusätzliche Massnahmen zur Förderung der Verlagerung.

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Béguelin, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Keller Christine, Marti Werner)
S'il est constaté durant l'évaluation bisannuelle que les buts fixés afin de réaliser par étapes les objectifs de transfert selon l'article 1er alinéa 2 ne sont pas atteints, le Conseil fédéral arrête des mesures complémentaires pour encourager le transfert.

Béguelin Michel (S, VD): Il s'agit d'une proposition psychologique qui ne coûte rien. En revanche, elle présente une très grande importance en ce qui concerne la crédibilité de la volonté de transfert du trafic de marchandises de la route au rail.
A l'alinéa 1er, le Conseil fédéral évoque une planification permanente qui se concrétise par un rapport chaque deux ans aux commissions parlementaires compétentes. Pour moi, un rapport tous les deux ans n'est pas un suivi permanent. Or, nous savons que les habitants vivant le long des axes de transit routier, qui subissent déjà 1,2 million de camions par an, craignent une augmentation sensible de leur nombre durant la période 2001–2007. Ce n'est pas un rapport tous les deux ans qui va les rassurer. Le Conseil fédéral doit pouvoir agir en permanence pour atteindre l'objectif de transfert de la route au rail du trafic de transit en informant comme il se doit le Parlement par le biais de ses commissions compétentes.
Je répète que la proposition de minorité que je défends ne coûte rien. De plus, elle apporte la garantie que le Conseil fédéral se donne vraiment tous les moyens de maîtriser l'avalanche de camions redoutée par le peuple et les automobilistes. Pour ces raisons, cette proposition pourra jouer un rôle décisif dans la volonté de certains de lancer un référendum ou non. Je vous prie de bien peser ces arguments-là.
Je vous invite à soutenir ma proposition de minorité.

Keller Christine (S, BS): Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Béguelin zuzustimmen.
Ich sehe wirklich keinen Grund, der gegen diesen massvollen Antrag sprechen könnte. Es geht auch hier darum, die Erreichung des Verlagerungszieles zu gewährleisten, das wir in Artikel 1 beschlossen haben. Was macht die zweijährliche Überprüfung des Verlagerungsziels im Rahmen der rollenden Planung denn für einen Sinn, wenn es keine Möglichkeit gibt, auf allfällige Fehlentwicklungen zu reagieren?
Der Sinn und das Ziel des Minderheitsantrages, das möchte ich gleich klarstellen, weil dies Herrn Béguelin in der Kommission vorgeworfen wurde, ist es nicht, die Kompetenzen des Bundesrates zu erweitern. Die dann vom Bundesrat zu beschliessenden Massnahmen müssten natürlich im Rahmen seiner bestehenden Kompetenzen liegen, sonst müsste er dem Parlament eine neue Vorlage unterbreiten, die im Rahmen des ordentlichen Verfahrens zu beschliessen wäre.
Es scheint mir wichtig, dass Stimmbürgerinnen und Stimmbürger gerade für den Fall eines Referendumskampfes auf glaubwürdige Weise davon überzeugt werden, dass hier wirksame flankierende Massnahmen beschlossen werden. Dazu gehört eben auch, dass wir Vorkehrungen für den Fall treffen, dass die Verwirklichung des Verlagerungszieles gefährdet ist, was sich im Rahmen der rollenden Planung zeigen könnte. Ich habe bereits früher in dieser Debatte auf die Schwierigkeit von exakten Prognosen im Verkehrsbereich hingewiesen. Deshalb ist die rollende Planung so wichtig; deshalb muss im Rahmen dieser rollenden Planung auch auf allfällige Fehlentwicklungen reagiert werden können.
Deshalb bitte ich Sie im Namen der SP-Fraktion, dem massvollen Antrag der Minderheit Béguelin zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion unterstützt natürlich den Minderheitsantrag Béguelin, wie wir es auch in der Kommission getan haben. Hier geht es um eine sogenannte Schutzklausel, und diese ist nötig für den Fall, dass das angestrebte Verlagerungsziel nicht erreicht wird. Erreichen wir die vorgeschriebene Verlagerung des Gütertransits auf die Schiene nicht, kommt dieser Artikel zur Anwendung. Die Möglichkeit, zusätzliche Massnahmen zu treffen, muss auch hier ins Gesetz aufgenommen werden. Selbst Bundesrat Leuenberger äusserte sich letzte Woche inhaltlich dahingehend, dass die Landesregierung durchaus eine Aufstockung beantragen könne, wenn sie sehe, dass das gesteckte Verlagerungsziel ausser Reichweite gerate. Wenn dies ernst gemeint ist, darf es doch auch im Gesetz stehen, Herr Bundesrat.
Ein Problem ist allerdings, dass unser Rat das Verlagerungsziel heute vormittag praktisch gekippt hat. Die CVP-Fraktion hat ihren Fraktionsentscheid nicht mitgetragen. Einige Mitglieder haben gegen die wichtige Zielsetzung gestimmt, und insofern trägt die CVP-Fraktion eine besondere Verantwortung in bezug auf diese Zielsetzung. Uns bleibt natürlich die Hoffnung auf den Ständerat.
Ob und wieviel Belastung durch Investitionen auf die Kantone zukommen wird, ist heute noch unklar. Deshalb ist die Zusicherung des Bundes wichtig, dass er den Kantonen Unterstützung gewähren wird. Die St. Galler Regierung schreibt denn auch in ihrem Sessionsbrief: «Aufgrund der oben erwähnten Befürchtungen» – gemeint ist das Wachstum des Strassengüterverkehrs – «erscheint der von der Kommissionsminderheit unterbreitete Vorschlag zweckmässig.»
Ich bitte Sie, diesem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Dieser Satz könnte das «Rettungsboot» sein, damit die Umweltorganisationen von einem Referendum absehen.

Vetterli Werner (V, ZH): Eine Vorbemerkung: Wir wollen doch das Licht nicht unter den Scheffel stellen; ich wiederhole gerne, was ich bereits gestern bezüglich Modal split gesagt habe:
1. Das Verhältnis der Aufteilung des alpenquerenden Güterverkehrs von Schiene und Strasse ist in der Schweiz 73 zu 27 Prozent, d. h., 73 Prozent davon sind heute schon auf der Schiene, 27 Prozent auf der Strasse. Ich sage es nochmals: In Frankreich und Österreich sind die Verhältnisse genau umgekehrt. Wir stehen also schon relativ gut da.
2. Wir werden beim Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen ja auf diese Frage zurückkommen.
3. Wir rennen doch mit diesem Minderheitsantrag offene Türen ein. Deshalb unterstützt die SVP-Fraktion die Mehrheit. Ich nehme an, Herr Bundesrat Leuenberger, dass der Bundesrat das Landverkehrsabkommen ernst nehmen wird. Ich lese Ihnen aus Artikel 46 Absatz 1, «Einseitige Schutzmassnahmen» vor: «Sollte es .... über die Qualitätsparameter zu Schwierigkeiten bei der Abwicklung des alpenquerenden Strassenverkehrs in der Schweiz kommen und sollte der mittlere Auslastungsgrad der in der Schweiz angebotenen Eisenbahnkapazität (begleiteter und unbegleiteter kombinierter Verkehr) während eines Zeitraums von 10 Wochen unter 66 Prozent liegen, kann die Schweiz – abweichend von den Bestimmungen des Artikels 40 Absätze 4 und 5 – die in Artikel 40 Absatz 4 vorgesehenen Gebühren um maximal 12,5 Prozent erhöhen. Die Einnahmen aus dieser Gebührenerhöhung kommen in ihrer Gesamtheit dem Eisenbahnverkehr und dem kombinierten Verkehr mit dem Ziel zugute, deren Wettbewerbsfähigkeit gegenüber dem Strassenverkehr zu steigern.»
Es gibt noch weitere Punkte. In Artikel 47, «Konsensuelle Schutzmassnahmen», sagt dann die EU, dass im Falle schwerer Störungen usw. der Gemischte Ausschuss geeignete Massnahmen zur Behebung der Situation festlegen könne. Das ist im Landverkehrsabkommen also bereits geregelt, und deshalb ist Artikel 3 Absatz 5 hier unnötig. Der Auftrag an den Bundesrat ist im Landverkehrsabkommen klar vorgegeben, und wir nehmen an, dass er da auch für Ordnung sorgen wird.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Béguelin abzulehnen. Ich bin nicht der Meinung von Frau Keller, dass damit keine zusätzlichen Kompetenzen für den Bundesrat geschaffen würden. Das ist ja gerade der Sinn dieses Antrages. Dem Bundesrat die Kompetenz und sogar den konkreten Auftrag zu erteilen, zusätzliche Massnahmen zur Verkehrsverlagerung zu veranlassen, käme einem Blankoscheck gleich, einem Blankoscheck, dessen Auswirkungen heute überhaupt nicht abgeschätzt werden können.
Die Verlagerungsziele, die wir in Artikel 1 festgelegt haben, sind schon äusserst ambitiös. Fachleute aus der Branche sind sogar der Auffassung, dass sie nicht erreicht werden können.
In Artikel 2 ist ein ganzes Bündel von Massnahmen vorgesehen, um die hochgesteckten Ziele trotz vorauszusehender Probleme einzuhalten. Wir haben ja zwei Bündel von Massnahmen in Artikel 2: Die Hauptinstrumente – Umsetzung der Bahnreform, Schwerverkehrsabgabegesetz, Alpentransitbeschluss, bilaterales Landverkehrsabkommen – und in Absatz 2 heisst es: «Flankierend dazu trifft der Bundesrat weitere geeignete Massnahmen, welche dazu beitragen, die Verlagerung zu erreichen.» Angesprochen sind das Eisenbahngesetz, das Transportgesetz, das Personenbeförderungsgesetz, das Strassenverkehrsgesetz, das Umweltschutzgesetz und das Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer.
Allein schon die Aufzählung all dieser Instrumente und Massnahmen im Gesetz zeigt auf, dass man sich über die Auswirkungen überhaupt nicht im klaren ist. Dieses Dilemma kommt auch in der rollenden Planung zum Ausdruck, die in Artikel 3 definiert ist. Darin verpflichtet sich der Bundesrat, den zuständigen parlamentarischen Kommissionen alle zwei Jahre einen Bericht über die Verkehrsverlagerung vorzulegen. Dieser Bericht enthält unter anderem auch das Vorgehen zur möglichst raschen Erreichung des Verlagerungszieles.
Mit dem neuen Absatz 5, welchen die Minderheit Béguelin verlangt, wird mit anderen Worten nochmals das gleiche verlangt, wie es in Absatz 2 bereits definiert ist, allerdings verstärkt. Die Formulierung lautet ja: «Wird .... festgestellt, dass die Vorgaben .... verfehlt werden, beschliesst der Bundesrat zusätzliche Massnahmen zur Förderung der Verlagerung.» Eigentlich müsste es ja heissen: «dass die Ziele verfehlt werden», nicht «dass die Vorgaben verfehlt werden». Insofern ist schon die Formulierung problematisch.
Die Absicht ist aber völlig klar. Man will dem Bundesrat die ausdrückliche Kompetenz und den Auftrag geben, an Kommissionen und Parlament vorbei zusätzliche Massnahmen einzuführen. Massnahmen, die mit grösster Wahrscheinlichkeit die schweizerischen Transporteure oder den Schweizer Steuerzahler allein treffen würden, weil ja gegenüber der EU weitere einschränkende Massnahmen nicht möglich sind. Dies muss unter allen Umständen verhindert werden, und ich hoffe auch, dass der Bundesrat diese zusätzliche Kompetenz und Auftragserteilung nicht will.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Der Minderheitsantrag Béguelin zu Artikel 3 Absatz 5 ist mit dem Antrag der Minderheit II (Keller Christine) verwandt, den wir in Artikel 2 abgelehnt haben. Es ist so: Der Bundesrat kann in jedem Fall alle Massnahmen beschliessen, die in seiner Kompetenz liegen; das ist trivial; für alle Massnahmen, die seine Kompetenz übersteigen, muss er dem Parlament seine Vorschläge unterbreiten.
Innerhalb seiner Kompetenzen kann der Bundesrat alle Massnahmen beschliessen, und er wird es auch tun. Bundesrat Leuenberger hat das heute mehrmals betont. Der Bundesrat wird alles in seiner Kompetenz Liegende unternehmen, damit dieses Verlagerungsziel so rasch wie möglich erreicht wird. Wenn er Massnahmen ergreifen will, die darüber hinausgehen, muss er an das Parlament gelangen.
Dieser Minderheitsantrag ist, wie Herr Béguelin richtig gesagt hat, mehr psychologischer Art; ich sage: mehr symbolischer Art. Aber er hat natürlich trotz dieser ganzen Diskussion, die jetzt nicht unbedingt bestens läuft, schon seine Bedeutung.

Auf etwas möchte ich hinweisen: Entscheidend ist, was der Bundesrat in seinen Zwischenberichten jeweils schreibt, vor allem in bezug auf Buchstabe c in Absatz 2 von Artikel 3, «das Vorgehen zur möglichst raschen Erreichung des Verlagerungsziels nach Artikel 1 Absatz 2». Wenn der Bundesrat sieht, dass das Verlagerungsziel verfehlt wird, muss er in seinem Zwischenbericht gemäss Buchstabe c tatsächlich sagen, wie er sich das weitere Vorgehen vorstellt, damit das Ziel doch noch erreicht wird. Der Minderheitsantrag Béguelin ändert an dieser Situation eigentlich wenig. Er präzisiert einfach, was bereits in Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe c steht. Als symbolischen Antrag hat er eine Bedeutung, inhaltlich betrachte ich ihn als weniger zentral.
Die Kommissionsmehrheit bittet Sie, den Minderheitsantrag Béguelin abzulehnen. Persönlich werde ich ihn annehmen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: La proposition de minorité Béguelin à l'article 3 alinéa 5 concerne les mesures complémentaires à prendre au cas où l'évaluation permanente ferait état de résultats négatifs.
On retrouve sous une formulation plus générique et sans moyens supplémentaires les préoccupations de la proposition de minorité II (Keller Christine) à l'article 2 alinéa 3. Pour certains, y compris l'administration, il paraît naturel de penser à des mesures complémentaires. Celles-ci sont d'ailleurs déjà possibles.
M. Béguelin parle de la valeur psychologique de cette mesure. La commission en a discuté, mais la peur que cela se traduise par un chèque en blanc a finalement prévalu parmi les commissaires qui ont rejeté la proposition de minorité Béguelin par 14 voix contre 9.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich mache es wie vorhin beim Antrag der Minderheit Theiler: Ich sage, was er für Folgen hätte, und wie wir ihn verstehen würden, wenn er beschlossen würde.
Ich kann Ihnen versichern: Wenn Sie diesem Antrag zustimmen, werden wir ihn nicht als Blankovollmacht betrachten, mit dem wir am Parlament vorbei Gesetze ändern, Finanzkompetenzen oder die Budgethoheit des Parlamentes umgehen könnten. Ich verstehe diesen Antrag einzig und allein so, dass der Bundesrat alles in seiner Macht Stehende tun muss, um das Verlagerungsziel zu erreichen. In diesem Sinn sind wir inhaltlich mit dem Antrag auch einverstanden. Aber eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat ist dieser Antrag nicht, und als solchen würden wir ihn nicht verstehen.

Abs. 1–4 – Al. 1–4
Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

Art. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 148 Stimmen
Dagegen 5 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Oehrli, Theiler, Vetterli)
.... Leer- und Leichtfahrten. Die Anzahl der den schweizerischen Transporteuren gewährten Kontingente entspricht der den EU-Transporteuren gewährten.

Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3
Mehrheit
Die Gewährung der einen Hälfte der schweizerischen Kontingente wird an die Bedingung der Benutzung des Schienengüterverkehrs geknüpft. Dabei geben fünf Bahnwaggons Anspruch auf ein Kontingent.
Minderheit
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Streichen

Abs. 4
Mehrheit
Die andere Hälfte der Kontingente wird auf die Kantone aufgeteilt und von diesen in Berücksichtigung der Bedürfnisse des transportierenden Gewerbes und mit dem Ziel zugeteilt, eine Verminderung des Strassenschwerverkehrs zu erreichen.
Minderheit
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Abs. 5
Mehrheit
Der Handel mit Kontingenten ist untersagt.
Minderheit
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Oehrli, Theiler, Vetterli)
.... de produits légers. Le nombre de contingents accordé aux transporteurs suisses correspond à celui qui est accordé aux transporteurs de l'UE.

Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3
Majorité
L'octroi d'une moitié des contingents suisses est lié à la condition que soit utilisé le trafic marchandises ferroviaire. Cinq wagons de chemins de fer donnent droit à un contingent.
Minorité
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Biffer

Al. 4
Majorité
L'autre moitié des contingents est répartie entre les cantons qui, compte tenu des exigences des transporteurs, les octroient en vue de réduire le trafic des poids lourds.
Minorité
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Rejeter la proposition de la majorité

Al. 5
Majorité
La vente et l'achat de contingents sont interdits.
Minorité
(Fischer-Seengen, Binder, Christen, Dupraz, Friderici, Hegetschweiler, Theiler, Vetterli)
Rejeter la proposition de la majorité

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die Minderheitsanträge zu Artikel 5 haben das Ziel, wie bereits andere vor ihnen, eine Diskriminierung der Schweizer im Verhältnis zu den Transporteuren aus der EU zu verhindern. Eine Bevorzugung der EU-Transporteure gegenüber dem Schweizer Gewerbe ist unzulässig, wenn man nicht eine heftige Opposition gegen das ganze Werk riskieren will. Die Bestimmungen in Artikel 5 sind ein wichtiger Stolperstein bei der Realisierung des Vorhabens bilaterale Verträge.
Das Landverkehrsabkommen macht es nötig, der EU eine bestimmte Zahl von Transitfahrten mit «40-Tönnern» durch unser Land zu gestatten, dies trotz den Bestrebungen zu einer Verlagerung auf die Bahn – wir kommen nicht darum herum. Der Bundesrat hat zwar den Willen zum Ausdruck gebracht, die Schweizer Transporteure nicht zu benachteiligen. In Absatz 2 hat er das ausgeführt, nämlich «die Wahrung der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Wirtschaft und der schweizerischen Transporteure».
Der Antrag der Minderheit zu Absatz 1 will nichts anderes als eine Verdeutlichung dieser löblichen Absicht. Wir wollen im Gesetz festhalten, dass die Schweizer Transporteure gleich viele Kontingente erhalten sollen wie die EU-Transporteure. Wenn der Bundesrat mit der Nichtdiskriminierung der Schweizer Transporteure Ernst machen will, müsste er mit dieser Präzisierung einverstanden sein; sie tut nicht weh. Eine Verdeutlichung im Gesetz kann zur Beruhigung der Gemüter führen und die Gefahr eines Referendums gegen diesen Beschluss reduzieren. Das zum Antrag zu Absatz 1.
Der zweite Antrag will die Streichung von Artikel 5 Absatz 3. Wenn in der beantragten Ergänzung von Absatz 1 lediglich eine Verdeutlichung angestrebt wird, so will die Minderheit mit dem Antrag auf Streichung von Absatz 3 ganz klar eine Diskriminierung eines grossen Teils der Schweizer Transporteure durch Bundesrat und Kommissionsmehrheit verhindern. Das heisst, sie will eine Diskriminierung eines Teils der Schweizer Transporteure gegenüber einem anderen Teil der Schweizer Transporteure verhindern. Der Bundesrat schlägt als Kriterium für die Gewährung von 40-Tonnen-Kontingenten einen Nachweis der Benutzung des Schienengüterverkehrs vor. Die Folge dieser Bestimmung wäre, dass nur etwa zwanzig Transporteure, welche die Schiene benützen können, überhaupt eine Chance hätten, solche Kontingente zu erhalten.
All die kleinen Transporteure, welche die Möglichkeit nicht haben, neben Strassen- auch noch Schienentransporte auszuführen, haben nie eine Chance, ein 40-Tonnen-Kontingent zu erhalten; sie sind damit gegenüber den grossen Transporteuren eindeutig diskriminiert. Überdies wird diese Auflage natürlich nur für die Schweizer Transporteure gemacht, für EU-Transporteure ist das gar nicht möglich. Damit ergibt sich, dass nicht nur die kleinen Schweizer Transporteure, sondern die Schweizer Transporteure insgesamt gegenüber jenen aus der EU diskriminiert werden. Ich meine, das sei ein Widerspruch zur Formulierung in Absatz 2, wo die Wahrung der Wettbewerbsfähigkeit eindeutig vorgesehen ist.
Ein Gesetz mit solchen Ungerechtigkeiten, mit solchen Diskriminierungen der Schweizer Transporteure insgesamt, aber auch eines Teils der Schweizer Transporteure noch speziell gegenüber anderen Schweizer Transporteuren, muss dazu führen, dass ein grosser Widerstand dagegen entsteht. Dies ist eine psychologisch unglückliche Voraussetzung für die Akzeptanz der bilateralen Verträge.
Ich bitte Sie, auf diese Bedingung für die Gewährung von Kontingenten zu verzichten und Absatz 3 zu streichen.

Genner Ruth (G, ZH): Ich verstehe Herrn Fischer wirklich nicht, wenn er sich jetzt hier wegen einer derart kurzen Übergangszeit von fünf bis allenfalls sieben Jahren so in die Bresche wirft. Für diese Zeit regelt der Bundesrat die Kontingente der schweizerischen Camionneure. Wir haben Herrn Bundesrat Leuenberger vorhin gehört – er will letztere gegenüber den ausländischen Camionneuren nicht diskriminieren, sie sollen eine gleiche Zahl Kontingente wie alle Camionneure der EU zusammen bekommen. Dieses Zugeständnis an die EU gilt für die Übergangszeit, und diese endet ja spätestens 2007. Dieses Jahr ist für uns auch der Zielgrösse wegen wichtig – die wir jetzt zwar nicht entsprechend festgelegt haben. Nur bis zu diesem Zeitpunkt gibt es Kontingente; danach gibt es den freien Verkehr der Lastwagen, dann könnte effektiv die grosse Flut kommen. Deshalb herrscht in der Bevölkerung die berechtigte Angst, dass eine Lastwagenflut kommt, die wir nicht mehr in den Griff bekommen.
Der Antrag der Minderheit Fischer-Seengen untergräbt die Bestrebungen, den Güterverkehr auf die Schiene umzulagern. Der Mehrheitsantrag beinhaltet ein Anreizsystem ohne Kostenfolgen, bei dem auf eine innovative Art fünf Bahnwaggons ein Strassenkontingent ergeben. Beim Mehrheitsantrag werden die Kantone speziell berücksichtigt. Die Hälfte der Kontingente wird unter ihnen aufgeteilt – dies vor allem im Hinblick darauf, dass keine Diskriminierung für jene Camionneure entstehen soll, die in bahnfernen Gebieten Transporte machen müssen.
Ohnehin muss ich sagen: Wenn ich die gestrigen Voten Revue passieren lasse, denke ich, dass dieser Rat heute die Dimensionen aus den Augen verloren hat. Hier geht es einerseits darum zu bedenken, auf welcher Ebene wir diskutieren. Wir sprechen jetzt über Kontingente für die Übergangszeit, die einen Bruchteil des Ganzen ausmachen und die nachher, wenn die bilateralen Verträge einmal in Kraft sind, ohnehin keine Relevanz mehr haben. Bei diesem Verlagerungsgesetz für die Übergangszeit verlieren wir also auch den Aspekt der zeitlichen Dimension aus den Augen.
Gerade die Interessenvertreter der Wirtschaft müssen heute abwägen, was ihnen wirklich wichtig ist: ob ihnen die wirtschaftlichen Interessen in bezug auf die bilateralen Verträge wichtig sind oder ob sie heute nun für möglichst viele Camionneure der Schweiz sprechen und die bilateralen Verträge effektiv aufs Spiel setzen wollen. Ich denke, dass es wichtig ist, dass Sie sich von diesen Überlegungen leiten lassen und hier die Dimensionen nicht aus den Augen verlieren.

Binder Max (V, ZH): Frau Genner, die beiden Anträge der Minderheit Fischer-Seengen gefährden die Abkommen in keiner Art und Weise. Sie haben sehr viel mit Wirtschaft zu tun, aber nichts mit der Gefährdung des Landverkehrsabkommens.
Es geht lediglich um die immer wieder und von allen hochgehaltene Gleichbehandlung der in- und ausländischen Transporteure. Es sollen beide Seiten die gleichen Kontingente erhalten. So ist es auch in Artikel 8 Absätze 2 bis 4 des Abkommens festgehalten. Es heisst dort ganz klar, die EU erhalte ein Kontingent, und das gleiche solle auch die Schweiz erhalten, und zwar bei den «40-Tönnern» wie auch bei den Leicht- und Leerfahrten. Es ist nichts als richtig, dass wir das im Gesetz festhalten.
Man könnte zwar sagen, das sei – wie auch das Nacht- und das Sonntagsfahrverbot – im Abkommen festgehalten. Aber Herr Fischer-Seengen hat es auf den Punkt gebracht: Es wäre für die Bevölkerung tatsächlich ein Stolperstein in die-

sem Abkommen, wenn wir das nicht klar zum Ausdruck bringen würden. Insofern ist es richtig, dass wir es hier explizit erwähnen.
Zu Absatz 3, den die Minderheit Fischer-Seengen streichen möchte, muss ich sagen: Es ist absolut richtig, dass wir diesen Absatz streichen. Absatz 1 von Artikel 5 lautet nämlich: «Der Bundesrat regelt für die schweizerischen Kontingente nach den internationalen Verkehrsabkommen ....» In internationalen Verkehrsabkommen ist absolut keine Bedingung an die Zuteilung von Kontingenten geknüpft. Darum bedeutet Absatz 3 eine Diskriminierung – einerseits der Schweizer Transporteure, andererseits aber auch innerhalb der Schweizer Transporteure. Es ist ganz klar, dass grosse Unternehmen – ich denke an Grossverteiler, die heute schon mit der Bahn transportieren – wesentlich höhere Kontingente erhalten als KMU, die vielleicht von ihren Anlagen und ihrem Betrieb her gar nicht in der Lage sind, auf der Bahn zu transportieren.
Ich meine, dass auch solche Betriebe ein Kontingent erhalten müssen; vor allem, wenn wir einen anderen Passus in diesem Artikel hochhalten wollen, nämlich die «Wahrung der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Wirtschaft und der schweizerischen Transporteure» gemäss Absatz 2. Bei den Transporteuren geht es nicht nur um professionelle Transportunternehmungen, sondern auch um Unternehmungen, die Transporte für ihr eigenes Unternehmen durchführen, also keine reinen Transportunternehmungen sind.
Ich bin der Meinung, und mit mir auch unsere Fraktion, dass wir den Anträgen der Minderheit Fischer-Seengen zustimmen sollen, nicht zuletzt auch aus administrativen Gründen. Sie müssen sich vorstellen: Wenn jede Unternehmung deklarieren muss, wieviel sie auf die Bahn verladen hat, und dann ein entsprechendes Kontingent erhält, muss das auch kontrolliert werden. Dieser Aufwand wird viel zu gross. Ich weiss zwar, dass das Zuteilen von Kontingenten immer eine schwierige Sache ist. Es braucht gewisse Kriterien, aber diese Kriterien dürfen nicht diskriminierend sein. Ich könnte mir vorstellen, dass man die Kontingente anhand der Fahrten, der Fahrzeuge oder ähnlichem verteilen könnte, aber nicht nach dem sogenannten Windhundverfahren wie beim Weisswein, das auch nicht überzeugt hat. Dann würden wahrscheinlich die Grossen das Gros abräumen. Es wird also nicht sehr einfach sein, eine vernünftige Regelung zu finden.
Die hier vorgeschlagene Regelung ist nach unserer Ansicht nicht vernünftig und deshalb konsequent abzulehnen.

Schmid Odilo (C, VS): Was die Ausnahmeregelung für Kontingente für Leer- und Leichtfahrten für die Jahre 2001 bis 2004 betrifft, möchte ich nur darauf hinweisen, dass weit mehr als 90 Prozent der Transitfahrten im alpenquerenden Bereich von Ausländern getätigt werden. Der Anteil der Schweizer Transporteure im alpenquerenden Transitverkehr ist verschwindend klein.
Darum ist die CVP-Fraktion auch der Ansicht, dass man analog zu Artikel 1 Absatz 2, wie wir ihn heute morgen beschlossen haben, auch hier dem Bundesrat vertrauen kann. Er hat die Möglichkeit, die Leer- und Leichtfahrten zu regeln, so dass keine Diskriminierung vorkommen wird.
Auch aufgrund er Abstimmung über Artikel 2 Absatz 2, der explizit die Nichtdiskriminierung der Schweizer Transporteure vorsieht, sieht die CVP-Fraktion bei Artikel 5 Absatz 1 keinen Handlungsbedarf.
Was Absatz 3 betrifft, schlägt Ihnen die Mehrheit der Kommission vor, die Hälfte der Kontingente an die Benutzung von Bahntransporten zu binden, und dies aus gutem Grund: Die schweizerische Bevölkerung hat in den letzten Jahren konsequent und konstant eine Verkehrspolitik unterstützt, welche, wo immer dies möglich und sinnvoll ist, die Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene zum Ziele hat. Wenn die Minderheit Fischer-Seengen von einer Diskriminierung der Schweizer Transporteure spricht, so ist dies unter diesem Gesichtspunkt nicht nachzuvollziehen. Auch Deutschland – Herr Bundesrat Couchepin hat gestern die Wichtigkeit von Baden-Württemberg für unsere Wirtschaft betont – bindet diese 40-Tonnen-Kontingente an die Benutzung der Bahn. Bedenken muss man, dass sämtliche flankierenden Massnahmen, Frau Genner hat es gesagt, für eine Übergangsperiode von fünf, sechs, maximal sieben Jahren vorgesehen sind.
Der Antrag der Mehrheit der KVF, der die eine Hälfte der 40-Tonnen-Kontingente an die Benutzung der Bahn knüpft und die Verteilung der anderen Hälfte den Kantonen überlässt, liegt also eindeutig auf der Linie der modernen Verkehrspolitik der Schweiz und trägt den Bedürfnissen in den einzelnen Kantone durchaus Rechnung.
Aus diesem Grund wird die CVP-Fraktion mehrheitlich die Mehrheit unterstützen. Ich hoffe, Sie machen das auch.

Herczog Andreas (S, ZH): Was die Regelung der Leer- und Leichtfahrten anbelangt, können Sie dem Sprecher der CVP-Fraktion folgen. Die SP-Fraktion wird sich den Argumentationen der CVP-Fraktion vollständig anschliessen. Ich hoffe nur, dass die CVP-Fraktion nachher in der Abstimmung dem auch so geschlossen zustimmt wie die SP-Fraktion.
Nur zwei Bemerkungen: Leer- und Leichtfahrten werden nur im Transit gemacht. Das betrifft 22 000 Inlandkontingente, und wenn Sie Herrn Odilo Schmid zugehört haben, wissen Sie, dass wir im Transit über 90 Prozent ausländische Camionneure haben. Insbesondere nachdem wir den hehren Artikel angenommen haben, wonach wir die Schweizer Camionneure nicht diskriminieren, ist der Antrag der Minderheit zu Artikel 5 Absatz 1 absolut überflüssig.
Entscheidend ist hier aber die Frage der Art und Weise der Verteilung der Kontingente im Transit, im Export-, Import- und im Binnenverkehr. Neben dem Verlagerungsziel und neben dem Kreditrahmen sind die Auflagen betreffend die Vergabe dieser Kontingente die entscheidenden Inhalte dieses Verkehrsverlagerungsgesetzes. Sie müssen wissen: Ein Kontingent entspricht einer Fahrt mit einem 40-Tonnen-Fahrzeug, völlig egal, ob es 10 Meter oder 300 Kilometer weit fährt. Sie können sich auch in etwa ausrechnen, wie viele Kontingente das in einem Jahr sind; es sind eigentlich nicht viele. Aber es ist ein politisches Prinzip innerhalb des Verlagerungszieles, das wir erreichen wollen.
Es war so, dass wir gegenüber der EU in zwei Schritten vorgegangen sind. Die EU verlangte innerhalb dieser Übergangszeit, wo die LSVA noch nicht greift bzw. die Infrastruktur noch nicht vorhanden ist, bis maximal 400 000 Kontingente. Es war richtig, dass unsere Verhandlungsdelegation gesagt hat, wenn die EU das wolle, so verlangten wir für die Schweizer Camionneure dasselbe Recht. Im gleichen Zug hat die EU dann gesagt, es gehe nicht, dass wir alle Kontingente für den Export/Import gebrauchten; sie müssten je zur Hälfte auf den Export/Import und auf den Binnentransport entfallen.
Was machen wir jetzt effektiv im Inland? Das ist eine politische Frage. Der Bundesrat und insbesondere die Umweltverbände sagten, es bestehe kein Handlungsbedarf, und wir brauchten den schweizerischen Camionneuren keine Kontingente zu verteilen. Jetzt kommen die Camionneure mit der Forderung der Minderheit Fischer-Seengen, nämlich mit der Maximalforderung von 100 Prozent. Sie wollen also gleich viele Kontingente wie die ganze EU, und zwar ohne Auflagen.
Die Mehrheit der Kommission will dagegen einen mittleren Kurs fahren: Wir geben den schweizerischen Camionneuren zwar 100 Prozent der Kontingente, aber mit ökologischen Auflagen. Dies bedeutet, dass wir die Hälfte der Fahrten an die Benutzung der Bahn binden. Ein Kontingent entspricht fünf Bahnladungen, und die restlichen 50 Prozent werden auf die Kantone aufgeteilt, und zwar nach zwei Kriterien:
1. nach den Bedürfnissen des transportierenden Gewerbes;
2. nach dem Ziel, dass die Fahrten des Schwerverkehrs mit den «40-Tönnern» auf der Strasse nicht mehr zunehmen, als es bis jetzt mit den «28-Tönnern» der Fall war.
Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen, und möchte auch die CVP-Fraktion und jene aus der FDP-Fraktion, die sich noch einigermassen in diesem Bündnis bewegen, bitten, sich die Taktik der SVP-Fraktion anzuschauen. Diese bekämpft nämlich real jene Begleitmassnahmen, die die schlechten

Auswirkungen der bilateralen Verhandlungen abfedern wollen. Nur wenn sie diese bekämpfen, können sie nachher auch die bilateralen Abkommen bekämpfen.
Ich bitte Sie, das auch einmal zu durchschauen und hier ganz klar der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und nicht diese Abkommen und die gesamte Vorlage zu gefährden.

Friderici Charles (L, VD): L'article 5 traite de la non-discrimination entre les transporteurs suisses et ceux de l'Union européenne. En effet, le Conseil fédéral envisageait de n'accorder aux transporteurs suisses que le 10 pour cent environ des autorisations accordées aux transporteurs internationaux. Il est important de savoir que, dans les deux cas d'une autorisation accordée aux transporteurs de l'Union européenne ou aux transporteurs suisses, il ne s'agit que de transports de transit. J'aimerais que M. Leuenberger, conseiller fédéral, précise, pour le Bulletin officiel, les points concernant l'importation et l'exportation de produits. En cas d'importation ou d'exportation de produits, aucun contingent ne sera accordé à des transporteurs étrangers pour des camions circulant à vide ou chargés de produits légers. Je cite un exemple en relation avec cette précision. M. Dupraz n'est malheureusement pas là aujourd'hui. Pour une fois que je défendais les maraîchers genevois par rapport aux maraîchers étrangers, il aurait peut-être pu voter avec nous!
Mais soyons sérieux. Un transport de salades venant de l'étranger pourrait, dans un certain cas, disposer d'une autorisation pour des transports à vide ou chargés de produits légers, alors que le maraîcher genevois avec son camion, qui est aussi un poids lourd pour transporter de la salade, ceci pour des questions de volume, devrait payer la RPLP sur le parcours complet. La différence sur un trajet de Genève à Zurich serait facilement de 230 francs. Pour nos collègues valaisans, la situation serait identique.
Venons-en maintenant à l'alinéa 3 concernant l'octroi d'une moitié du contingent à des transporteurs suisses qui auraient confié des transports aux chemins de fer. Nous venons d'avoir un séminaire au sein de l'Association suisse des transports routiers, et je parle donc par expérience. A ce séminaire, une forte représentation des transporteurs et pratiquement tous les transporteurs susceptibles de donner des transports aux chemins de fer étaient présents. Ils ont reconnu que cette disposition est pratiquement impossible à appliquer.
Pourquoi? Tout d'abord parce qu'il faudrait réussir à justifier des transports confiés au rail. Auquel cas, est-ce le transporteur qui le confie ou est-ce le chargeur? Dans un cas pareil, je peux vous le confirmer, le transporteur a fort peu de possibilités d'influencer la décision du chargeur, en vue de passer un transport de la route au rail. Il n'y a guère que dans des transports généraux, dans des transports confiés par mandat, que le transporteur conserve le choix.
Le groupe libéral soutient la position que j'ai défendue au sein de la commission. Nous vous proposons donc de biffer cette disposition qui, par ailleurs, pourrait s'avérer dangereuse pour les chemins de fer. Prenons l'exemple d'une entreprise qui confie la moitié de ses transports au rail, l'autre moitié à des transporteurs divers. Un grand transporteur de Suisse aurait la possibilité de négocier: «Confiez-moi l'ensemble de vos transports, je pourrai vous accorder des conditions plus favorables sur les transports effectués par camion, parce que j'aurai en parallèle des autorisations à 40 tonnes.» Le transport échapperait totalement aux chemins de fer. Or, les chemins de fer ont prouvé leur intérêt, en ce début d'année, en affirmant qu'ils entendaient porter un accent sur les transports par wagons complets. Je crois que, finalement, cela irait à l'encontre des intérêts des entreprises de chemin de fer.
Pour cette raison, et croyez-en l'expérience d'un professionnel, je vous invite à soutenir la proposition de minorité, soit de biffer l'alinéa 3 de l'article 5.

Theiler Georges (R, LU): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich um Zustimmung zu beiden Minderheitsanträgen Fischer-Seengen. Es geht hier grundsätzlich um die gleiche Frage wie heute vormittag bei Artikel 2. Es soll keine Benachteiligung der schweizerischen Wirtschaft gegenüber ausländischen Konkurrenten geben. Sie haben bei Artikel 2 Absatz 2 mit 97 zu 68 Stimmen beschlossen, dass der Bundesrat keine diskriminierenden Massnahmen ergreifen darf. Also ist es nicht mehr als logisch, wenn wir nun hier konsequent sind und ebenfalls von solchen diskriminierenden Massnahmen Abstand nehmen. Es ist folglich logisch, dass wir bezüglich der Leerfahrten die inländischen und ausländischen Transporteure gleich behandeln. Das wollen wir im Gesetz so festhalten.
Die Bindung der Kontingentszuteilung an die Bahntransporte ist kompliziert, das wurde gesagt; es wurde auch gesagt – ich wiederhole das nicht im Detail –, dass dadurch die grossen Transporteure, welche solche Bahntransporte nachweisen können, tendenziell bevorzugt und die kleinen, welche das eben nicht können, benachteiligt werden.
Aber wir müssen uns doch einmal die grundsätzliche Frage stellen: Welche Verlagerung erzielen wir mit dieser Massnahme, wenn wir diese schon als so wichtig darstellen? Es ist so, dass ein Transporteur vergangene Bahntransporte nachweisen muss; es wird also nicht etwa verlangt, dass er in der Zukunft mehr Bahntransporte als bisher ausführt. Darum bin ich überzeugt, restlos überzeugt, dass mit diesem Artikel kein wesentlicher Beitrag zur Verlagerung geleistet wird.
Wenn diese Regelung schon kompliziert ist und eine – wenn auch nur geringe – Diskriminierung beinhaltet, aber nichts, oder fast nichts bringt, ist es doch wohl besser und gescheiter, wenn wir davon Abstand nehmen. Aus diesem Grund ist es, so meine ich, im Sinne einer positiven Mehrheitsfindung für die bilateralen Verträge, dass wir solche tendenziell diskriminierenden Artikel einfach weglassen.
Ich bitte Sie, in beiden Fällen die Minderheit Fischer-Seengen zu unterstützen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Es geht hier um die Kontingente für die «40-Tönner». Es sind in den Jahren 2001 und 2002 je 300 000 und in den Jahren 2003 und 2004 je 400 000 Kontingente, die bei mittlerer Emission 211 respektive 240 Franken Durchfahrtsgebühr für die Referenzstrecke Basel–Chiasso bezahlen. Die Geschichte ist die, dass der Bundesrat zuerst nur die Hälfte dieser an sich möglichen schweizerischen Kontingente verteilen wollte, und zwar natürlich aus einer verkehrspolitischen Überlegung. Diese Vorstellung des Bundesrates wurde nach dem Vernehmlassungsverfahren zurückgenommen; der Bundesrat ist nun zusammen mit der Mehrheit bereit, den schweizerischen Transporteuren gleich viele Kontingente wie den EU-Transporteuren zu gewähren.
Die Forderung der Minderheit ist also in diesem Punkt bereits erfüllt. Bedeutend problematischer ist die Geschichte bei den Leicht- und Leerfahrten. Herr Bundesrat Leuenberger wird Ihnen noch im Detail erklären, dass wir dort, wenn wir die gleichen Kriterien anwenden, nicht zu einem richtigen Ergebnis kommen können.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen in Artikel 5 Absatz 1 abzulehnen, weil er im Hauptpunkt bereits erfüllt ist, im Punkt der Leer- und Leichtfahrten aber zu einem falschen Ergebnis führt.
Zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen zu Absatz 3: Überall, wo es Kontingente gibt und Kontingente verteilt werden müssen – das hat Herr Binder richtig gesagt –, braucht es Kriterien. Die Zahl der Kontingente wird nicht grösser, wenn Sie andere Kriterien anwenden, sondern sie bleibt gleich. Die Mehrheit hat mit ihrer Lösung versucht, zwei Kriterien zu entwickeln:
Das eine ist ein verkehrspolitisches Kriterium; das ist die Hälfte, die vom Bund verteilt und an den Nachweis von Bahntransporten geknüpft wird. Es besteht kein Zweifel, dass mit diesem Kriterium ein Verlagerungseffekt erzielt wird, weil natürlich ein Anreiz besteht, möglichst viele Bahnfahrten zu machen, damit man dann auch möglichst viele Kontingente bekommt. Es ist nicht so, dass nur grosse Transporteure oder Firmen davon profitieren, sondern es können auch kleinere

davon profitieren. Zum Beispiel kann irgendein Unternehmer in Graubünden, der fünf Bahnwagen Holz nach Tirano verlädt, nachher genau gleich wie ein grosser ein «40-Tönner»-Kontingent für einen Transport brauchen, den er auf der Strasse abwickeln will. Es ist so, dass hier ein verkehrspolitisches Kriterium angewendet wird. Wenn wir schon ein Verkehrsverlagerungsgesetz machen, ist es sinnvoll, dass wir auch die Kontingentsbewirtschaftung aus dem Blickwinkel des Verlagerungszieles betrachten.
Die zweite Hälfte der Kontingente wird nach einem föderalistischen Kriterium an die Kantone verteilt. Die Kantone wiederum können diese Kontingente nach ihrem Gutdünken, natürlich auch im Hinblick auf eine Reduktion der Strassentransporte, verteilen. Wir finden diese Lösung praktikabel. Sie ist verkehrspolitisch sinnvoll, und mit ihr können diese Kontingente richtig verteilt werden.
Wie die EU ihre Kontingente verteilt, ist nicht unser Problem. Wir können auch nicht die Kriterien entwickeln, nach denen die EU ihre Kontingente auf die verschiedenen Länder, auf Holland, Deutschland, Italien und andere, verteilen will. Auch dort wird es Ärger geben, weil die wahrscheinlich auch mehr Kontingente haben wollen als da sind. Die Kriterien, die die EU anwendet, sind nicht unser Problem. Aber wir müssen unsere Aufgabe so lösen, dass wir unserer Verkehrspolitik gerecht werden.
Das werden wir, indem wir der Mehrheit zustimmen und beide Anträge der Minderheit Fischer-Seengen ablehnen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: A l'article 5 alinéa 1er, on retrouve la préoccupation de ne pas voir les transporteurs suisses discriminés dans l'attribution des contingents. La minorité Fischer-Seengen veut introduire explicitement que le nombre de contingents corresponde à celui accordé aux transporteurs étrangers. Il s'agit d'une peur basée, d'un côté, sur la première version mise en consultation par le Conseil fédéral et corrigée justement à la suite de la consultation. D'ailleurs, le groupe écologiste avait aussi proposé en commission que les contingents suisses n'atteignent que la moitié des autorisations octroyées à l'Union européenne.
Remarquons que la querelle a aussi son côté très technique. Cela a une influence en ce qui concerne la fixation du nombre et la répartition des contingents. J'aimerais rappeler les termes de cette querelle technique. Les négociateurs de l'accord sur les transports terrestres et l'administration ont raisonné en termes de «Fahrten», c'est-à-dire de nombre de voyages de véhicules suisses et de véhicules de l'Union européenne. Or, la statistique montre que dans le trafic interne et export/import à travers les Alpes, les Suisses participent à raison de respectivement 53 et 37 pour cent et de 10 pour cent environ seulement dans le trafic de transit. Au contraire, les transporteurs ont relevé que les statistiques devraient être exprimées en tonnes-kilomètre effectivement parcourus. Dans ce cas, les transporteurs suisses effectueraient des transports équivalant à 1,9 milliard de tonnes-kilomètre contre les 1,3 milliard de tonnes-kilomètre pour les transporteurs étrangers. Donc, dans ce cas-là, les transporteurs suisses effectivement, en termes de tonnes et de kilomètres, auraient la majorité. Cette inversion met en évidence le fameux problème des transports à vide effectués par les étrangers.
Donc, quelle statistique faut-il retenir? Comme dans l'attribution des contingents, il s'agit de voyages, dit l'administration, il est correct de se référer à la statistique des courses. Mais querelle de statistiques à part, le Conseil fédéral a, pour finir, modifié son premier projet et, en pratique, choisi la voie médiane: la moitié aux entreprises de l'Union européenne et l'autre moitié aux Suisses.
D'ailleurs, comme cela a été relevé en commission, on surestime la portée pratique de ce problème. D'après un maximum de 400 000 voyages annuels du contingent suisse, la moitié concernerait le trafic intérieur. Divisé par 240 jours ouvrables, cela donne 850 voyages par jour, pour toute la Suisse. Or, ceux-ci doivent encore être partagés entre tous les camionneurs suisses et, éventuellement encore, par canton. Ainsi, face à différentes propositions allant dans le sens opposé, la majorité de la commission a préféré en rester à la version du Conseil fédéral consistant à laisser les compétences concernant le nombre et la répartition des contingents suisses à ce dernier, sans en préciser les modalités.
La minorité Fischer-Seengen s'y oppose et veut avoir plus de garanties quant à l'égalité de traitement vis-à-vis des transporteurs de l'Union européenne.
Article 5 alinéas 3 et 4: contrairement au projet du Conseil fédéral, la majorité, large, de la commission propose une solution plus détaillée quant à l'octroi des contingents: une moitié serait accordée aux transporteurs suisses, sur la base d'un contingent pour cinq wagons de chemin de fer effectivement chargés; l'autre moitié serait répartie entre les cantons, selon toutefois des critères qui en dernière analyse seraient favorables au chemin de fer. Cette proposition, qui relève d'ailleurs du groupe de travail des partis gouvernementaux, a toutefois soulevé en commission de longues discussions, qu'on retrouve ici représentées par la proposition de minorité Fischer-Seengen.
Les intentions de la majorité paraissent théoriquement et politiquement bien en ligne avec l'objectif du transfert route/rail. Mais on a pu remarquer certains points faibles: le système pourrait se traduire en un cadeau pour certains qui utiliseraient exclusivement le rail et qui se verraient attribuer des voyages à 40 tonnes; les utilisateurs du système seraient en effet peu nombreux à remplir les conditions, ce qui risque de favoriser les uns par rapport aux autres; ou encore, la situation pourrait être différente d'un canton à l'autre; enfin, les cantons pourraient bien avoir de la peine à trouver des critères cohérents.
Finalement, la solution du Conseil fédéral, a fait remarquer en commission M. Leuenberger, conseiller fédéral, paraît plus souple, tout en prenant en considération le critère éventuel de l'utilisation du rail.
De plus, l'UE laisse libres les Etats de répartir les contingents, mais nous savons déjà que l'Allemagne s'est orientée vers une solution qui pourrait être très proche de la nôtre, c'est-à-dire guidée par le critère de l'utilisation proportionnelle du chemin de fer. Il y a donc une opposition directe entre, d'un côté, le Conseil fédéral et la minorité Fischer-Seengen et, de l'autre côté, la majorité de la commission qui, sur la base des propositions élaborées par le groupe de travail des quatre partis gouvernementaux, vous propose d'expliciter les critères.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es geht um zwei Arten von Kontingenten, für die die Minderheit Fischer-Seengen die sogenannte Gleichbehandlung des Schweizer Transportgewerbes verlangt.
Zunächst einmal zu den 40-Tonnen-Kontingenten für die Übergangszeit bis zum Inkrafttreten der bilateralen Abkommen. Hier unterstehen die Schweizer wie die Ausländer, die diese 40-Tonnen-Kontingente erhalten, der LSVA-Regelung. Nach welchen Kriterien werden die 40-Tonnen-Kontingente verteilt? Die Europäische Union verteilt sie auf ihre Mitgliedländer: Deutschland und Italien erhalten einen grossen Teil, Spanien und Portugal kleinere Teile. Dann hat jedes Land eigene Kriterien: Deutschland beispielsweise will als Kriterium zur Bedingung machen, dass die Transporteure einen Teil ihrer Flotte mit der Bahn transportieren lassen.
Das zeigt uns, dass wir eigene Kriterien brauchen. Wir können nicht einfach sagen: Diskriminierungsfrei und genau gleich wie die Europäische Union. Hier hat die Mehrheit Ihrer Kommission eine Lösung gefunden, von der ich leider sagen muss: Sie ist uns zu kompliziert. Der Bundesrat kann sich ihr nicht anschliessen, und das um so weniger, als die Ständeratskommission, die die Vorlage provisorisch schon überarbeitet hat, in der Zwischenzeit zu einer sehr guten neuen Lösung gekommen ist. Eine Lösung, die einerseits garantiert, dass die Bahntransporte als Kriterium berücksichtigt werden, und die andererseits auch die Kantone in die Verteilung einbezieht.
Es gibt eben Gebiete, wo es einem Camionneur gar nicht möglich ist, einen Teil seiner Güter auf der Schiene zirkulieren zu lassen; sei dies, weil die Flotte zu klein ist, sei dies,

weil es im entsprechenden Tal – in den Randregionen – gar kein Bahnangebot gibt. Die Ständeratskommission hat eine gute Lösung gefunden. Sie kennen sie noch nicht, das tut mir leid. Das Verfahren ist eben speziell: Es ist sehr selten, dass eine Kommission des Ständerates ein Geschäft schon so früh vorbehandelt, damit es nachher schneller entschieden werden kann.
Ich ersuche Sie, vorläufig bei der Lösung des Bundesrates zu bleiben. Sie können sich dann im Differenzbereinigungsverfahren auch von der ständerätlichen Weisheit erleuchten lassen, und wir können dann zusammen etwas Vernünftiges beschliessen.
Was die Leerfahrten anbelangt, ist es etwas anders. Bei den Leerfahrten geht es um «28-Tönner» und ausschliesslich um alpenquerende Transitfahrten von Grenze zu Grenze. Deswegen kann ich zum Beispiel, das Herr Friderici angeführt hat, schon jetzt sagen: Das trifft so nie zu. Er hat das Beispiel eines Salattransports von Genf gebracht. Doktor Freud wird Sie wahrscheinlich gerade an Salat gedacht haben lassen, als Sie zu dieser Vorlage sprachen. Aber Salat aus Genf, wohin immer er in der Schweiz transportiert wird, tritt nie in Konkurrenz mit einem Transitsalat, weil es bei den Transitfahrten nur um Salat geht, der z. B. aus Mailand nach Frankfurt transportiert wird. Auf dem Schweizer Markt wird dieser Salat nie erscheinen, deswegen gibt es hier keine Konkurrenz.
Nun geht es um 220 000 Fahrten für leere und leichte «28-Tönner». Nochmals muss ich betonen: Es handelt sich nicht etwa um zusätzliche Kontingente, sondern das sind Fahrten, die heute schon durch die Schweiz gemacht werden. Die bekommen einfach verglichen mit dem vollen LSVA-Ansatz eine geringere Besteuerung, einen günstigeren Tarif. 1998 gab es im ganzen 645 000 Transitfahrten. 97 Prozent davon wurden von Ausländern durchgeführt, 3 Prozent von Schweizern. Diese 3 Prozent sind umgerechnet 19 000 Fahrten. Wir sehen nun vor – es steht in der Botschaft –, den Schweizern 10 Prozent von diesen 220 000, also 22 000 Fahrten, zu geben. Das sind schon mehr, als sie überhaupt fahren.
Wenn nun dieser Minderheitsantrag bedeuten soll, dass auch Schweizer 220 000 Leicht- und Leerfahrten zu günstigeren Tarifen machen dürfen, sehe ich nicht ein, wie das begründet sein soll, da es heute, wie gesagt, ja nur 19 000 Fahrten sind. Wenn das dazu führen soll, dass – obwohl wir es im Gesetz nicht gestatten wollen – ein Handel mit solchen Kontingenten stattfindet, ist das sicher nicht der Sinn der ganzen Übung. Der Sinn ist der, dass unsere Transporteure nicht benachteiligt sein sollen, wenn sie Transitfahrten durchführen. Sie führen Transitfahrten durch, und sie kommen vollkommen auf ihre Rechnung.
Nun hätte das Ganze – wenn der Minderheitsantrag angenommen würde – auch noch zur Folge, dass die Einnahmen der LSVA geringer ausfielen. Wir haben die LSVA so berechnet, damit wir die anstehenden Infrastrukturbauten auch tatsächlich bezahlen können. Das ist ein weiterer Grund dafür, dass Sie diesen Minderheitsantrag ablehnen sollten.

Präsidentin: Bevor wir zur Abstimmung kommen, möchte ich Ihnen noch eine kurze Mitteilung machen. Frau Del Ponte hat an einer Pressekonferenz festgestellt, dass Herr Bellasi sämtliche Anschuldigungen gegen Divisionär Peter Regli sowie gegen die Obersten im Generalstab Bernhard Stoll und Jean-Denis Geinoz zurückgezogen habe. Er habe erklärt, dass es sich lediglich um eine Schutzbehauptung gehandelt habe. Herr Bundesrat Ogi wird um 17 Uhr eine Pressekonferenz durchführen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 91 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3–5 – Al. 3–5

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates 75 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3290)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl (86)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Baader, Baumann Alexander, Beck, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Leu, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bezzola, Raggenbass, Steinegger (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Bangerter, Baumberger, Blaser, Bonny, Borer, Cavalli, Debons, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Giezendanner, Gusset, Hess Peter, Hochreutener, Jeanprêtre, Jutzet, Kunz, Langenberger, Loeb, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steiner, Tschopp, von Felten, Weyeneth, Zbinden, Ziegler, Zwygart (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Art. 6 Ziff. 1
Antrag der Kommission
Art. 4 Abs. 3
Strassentransporte im kombinierten Verkehr innerhalb der 30-Kilometer-Radialzonen gemäss Artikel 83 Absatz 2 der Verkehrsregelnverordnung (VRV) sind im Vor- und Nachlauf zur nächstgelegenen Umladestation, welche die vom Transporteur gewünschte Empfangs- bzw. Zieldestination anbietet, ab 1. Januar 2000 vollständig von der pauschalen bzw.

leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (PSVA/LSVA) zu befreien.
Art. 4 Abs. 4
Strassentransporte im kombinierten Verkehr über die Radialzonen hinaus zum nächstgelegenen Terminal, welches die vom Transporteur gewünschte Empfangs- bzw. Zieldestination anbietet, unterliegen der vollen Schwerverkehrsabgabe. In Härtefällen können diese Transporte von der Gewichtslimite und der LSVA befreit werden.
Art. 10 Abs. 3
Der Bund entrichtet den Kantonen Beiträge an Schwerverkehrskontrollen.

Antrag Imhof
Art. 4 Abs. 3
Strassentransporte im kombinierten Verkehr sind im Vor- und Nachlauf zur nächstgelegenen Umladestation, welche die ....
Art. 4 Abs. 4
Streichen

Art. 6 ch. 1
Proposition de la commission
Art. 4 al. 3
Les transports en trafic combiné qui sont effectués à l'intérieur des zones radiales de 30 kilomètres visées par l'article 83 alinéa 2 de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR) et qui se rendent vers la gare de transbordement la plus proche proposant la destination souhaitée par le transporteur ou qui en repartent, sont exonérés de la redevance sur le trafic des poids lourds liée ou non aux prestations.
Art. 4 al. 4
Les transports en trafic combiné qui quittent les zones radiales précitées pour se rendre vers la gare de transbordement la plus proche proposant la destination souhaitée par le transporteur, sont soumis à la totalité de la redevance sur le trafic des poids lourds. Exceptionnellement, en cas de rigueur, ces transports peuvent être affranchis de la limite de poids et exonérés de la redevance.
Art. 10 al. 3
La Confédération verse des contributions ....

Proposition Imhof
Art. 4 al. 3
Les transports en trafic combiné qui se rendent vers la gare de transbordement la plus proche proposant la destination ...
Art. 4 al. 4
Biffer

Imhof Rudolf (C, BL): Mein Antrag hat keine Hintertürchen. Ich wurde auch von niemandem beauftragt, diesen Antrag zu stellen. Ich kann Ihnen einfach sagen: Ich bin sowohl Bahnkunde als auch Kunde von Transporteuren, und mir scheint, dass zu zwei Punkten hier einiges zu sagen wäre, nämlich einerseits zu den marktwirtschaftlichen Kriterien der Bahn und andererseits zu einer einfacheren Handhabung von Vorschriften; dies vor allem durch Erleichterungen für die KMU, die wir immer wieder hochhalten wollen.
Zum ersten Punkt: Die wichtigste Voraussetzung zur Erreichung unserer Ziele ist der beschleunigte Bau der beiden Neat-Achsen. Dabei ist besonders auf die rasche Realisierung des Lötschberg-Basistunnels zu achten. Ich glaube, das ist unbestritten:
– der rasche Ausbau der Terminalkapazitäten im In- und grenznahen Ausland;
– die internationale Förderung des Schienenverkehrs und vor allem die beschleunigte Grenzabwicklung im Bahnverkehr;
– die Erhöhung der Bahnkapazität für den kombinierten Verkehr und vor allem aber die Produktivitätssteigerung der Bahnen und des Bahnbetriebes.
Die heutige Diskussion zeigt doch deutlich, dass wir gegenüber den Bahnen zumindest skeptisch sind. Wenn wir darauf vertrauen könnten, dass marktwirtschaftliches Denken, Innovation und unternehmerisches Handeln die Bahn beflügeln würden, wäre vieles von dem, was hier gesagt wurde, viel einfacher. Leider haben die Bahnen im Güterverkehr – gelinde gesagt – keine grossen Würfe gemacht. Dennoch steht und fällt das ganze Umlagerungskonzept mit der Effizienz und Wirtschaftlichkeitssteigerung der öffentlichen Verkehrsmittel.
Es ist unbestritten, dass die Bahnen in der Übergangszeit Förderbeiträge erhalten müssen. Diese Beiträge müssen hinsichtlich Höhe und Form an strikte Bedingungen geknüpft werden. Es kann nicht das Ziel sein, die Bahnen von der Pflicht zu Produktivitäts- und Leistungssteigerung zu entbinden. Wir können hier auch einmal festhalten, dass sich seit der Berechnung der Transitkosten von 550 Franken einiges im Umfeld der Bahnen geändert hat. Diese Kalkulation beruht noch auf den alten Strukturen, als die Bahn noch reiner Verwaltungsbetrieb war. Marktwirtschaftliches Denken und Handeln und neue Konkurrenzsituationen müssen dort zu einer Kostenreduktion führen. Die Unternehmen des öffentlichen Verkehrs müssen langfristig mit dem ausgehandelten Transitpreis von 325 Franken eine Kostendeckung erreichen.
Mein Antrag zielt in die Richtung dieser Bahneffizienz. Ich bin der Auffassung, dass alle Möglichkeiten ausgeschöpft werden müssen, um Güter auf die Bahn zu bringen. Es ist Unsinn, die Transporteure bestrafen zu wollen, die nicht im Umkreis von 30 Kilometern einer Verladestation stehen. Im Gegenteil: Wer auf die Bahn will und kann, muss belohnt werden. Wenn von seiten der SBB auf die Tausenden von Gleisanschlüssen aufmerksam gemacht wird, ist das ein Problem des Marktes. Es kann und darf nicht unsere Aufgabe sein, hier Protektionismus für die Bahn zu betreiben. Markt heisst nämlich, Ideen zu entwickeln und aktiv zu sein. Die Besitzer von Gleisanschlüssen wurden übrigens bisher von den SBB nicht sehr kundenfreundlich behandelt.
Ein zweiter Punkt, ich habe es schon erwähnt, veranlasst mich, diesen Änderungsantrag zu Artikel 6 zu stellen: Praktisch 100 Prozent der Camionneure sind KMU. Seit Jahren reden wir von administrativer Entlastung dieser KMU.
Stellen Sie sich vor, welcher administrative Aufwand mit diesen Massnahmen nun wieder auf uns zukommt. Jede Vereinfachung in diesem Bereich ist zu begrüssen.
Ich schlage Ihnen deshalb vor, Artikel 6 in dem Sinne zu ändern, dass alle Transporte im Vor- und Nachlauf zu Verladestationen von der LSVA befreit werden.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Hingegen haben wir an zwei Sitzungen ausführlich über den Antrag der Kommission diskutiert, der ebenfalls in der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien auf Antrag des dort vertretenen Transportgewerbes in das Gesetz aufgenommen worden ist. Es geht darum, den kombinierten Verkehr zu fördern. Wir haben schon heute diese 30-Kilometer-Radialzone um einen Terminal herum, wo andere Regeln gelten als in der übrigen Fläche. Gemäss unserem Antrag sollen all jene, die innerhalb dieser 30-Kilometer-Radialzone zirkulieren und den Terminal benutzen, sei es, um Waren abzuholen oder um solche hinzubringen, von der LSVA befreit werden. Ausserhalb der Radialzone gilt diese Befreiung nicht mehr.
Der Antrag Imhof möchte nun die Radialzonen ganz aufheben und flächendeckend eine Befreiung von der LSVA vorsehen, wenn trotzdem noch irgendwo ein Terminal benutzt wird. Dieser Antrag geht natürlich aus der Sicht der Kommission aufgrund ihrer ausführlichen Diskussionen viel zu weit. Sie haben selber angedeutet, welches die Schwäche dieses Antrages ist, Herr Imhof: Wir haben daneben auch noch einen Wagenladungsverkehr, die Anschlussgeleise usw. Es geht nicht darum, Protektionismus zu machen, aber darum, diese Anschlussgeleisebesitzer und die Anschlussgeleisebenützer nicht noch vollständig auszubluten, indem wir flächendeckend allen kombinierten Verkehr pauschal von der LSVA befreien. Dieser Antrag geht eindeutig zu weit.
Mit dem Antrag der Kommission können die meisten kombinierten Transporte ohne LSVA durchkommen, wenn sie es geschickt machen. Aber wenn Sie das flächendeckend einführen wollen, bluten Sie den Wagenladungsverkehr voll-

ständig aus, und das wäre weder im Sinn der SBB noch im Sinn der Volkswirtschaft.
Ich bitte Sie, den Antrag Imhof abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen ebenfalls, den Antrag Imhof, der sich allerdings auf den Antrag der Kommission bezieht, abzulehnen. Ich ersuche Sie aber auch, den Antrag der Kommission abzulehnen und dem Bundesrat zu folgen.
Wir sind zunächst der Auffassung, dass man dieses komplizierte Problem nicht auf Gesetzesstufe regeln soll. Wir haben deswegen die Lösung gewählt, dass in der Botschaft angedeutet wird, in welche Richtung die Lösung gehen kann, dass nachher aber im übrigen das Ganze auf Verordnungsstufe geregelt werden soll. Ich kann darauf verweisen, dass auch hier die ständerätliche Kommission die Geschichte schon vorberaten hat und zu einer Lösung gekommen ist, die allenfalls nicht schlecht wäre: Für Fahrten im Vor- und Nachlauf zum unbegleiteten kombinierten Verkehr (UKV) besteht Anspruch auf eine pauschale Rückerstattung, der Bundesrat regelt die Einzelheiten. Das könnte dann die Lösung sein, die Sie im Differenzbereinigungsverfahren beraten können.
Die Lösung, wie sie Ihre Kommission skizziert, ist zu kompliziert. Wir haben unsererseits vorgeschlagen, dass es keine Radialzonen mehr gibt, die Lastwagen im Vor- und Nachlauf zum UKV die LSVA bezahlen müssen – das Gerät ist dann auch eingeschaltet – und ein Anrecht auf pauschale Rückerstattung im Umfang von 20 bis 25 Franken pro Gefährt besteht. Das entspricht dann etwa einer Distanz von 40 Kilometern. Wenn nun jemand weniger als diese 40 Kilometer fährt, bekommt er eine Rückerstattung, die grösser ist als die LSVA, die er bezahlen muss. Ist die Distanz, die er zurückgelegt hat, grösser, bekommt er weniger zurück. Das scheint uns eine praktikable Lösung zu sein.

Art. 4 Abs. 3, 4 – Art. 4 al. 3, 4

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Kommission 89 Stimmen
Für den Antrag Imhof 61 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Kommission 117 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates 36 Stimmen

Art. 10 Abs. 3 – Art. 10 al. 3
Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 124 Stimmen
Dagegen 15 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 6 Ziff. 2; Art. 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6 ch. 2; Art. 7
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Hollenstein Pia (G, SG): Ich möchte begründen, wieso sich die grüne Fraktion der Stimme enthalten wird.
Für uns war immer klar – wir haben die Position der Umweltorganisationen vertreten –, dass eines wichtig ist: nämlich dass eine klare Regelung der Zielsetzung gemacht wird. Die Mehrheit unseres Rates hat nun heute morgen kurz vor Mittag der Mehrheit unserer Kommission nicht zugestimmt. Somit haben wir den entscheidenden Artikel, der nötig wäre, damit die flankierenden Massnahmen überhaupt die schlimmsten Auswirkungen abfedern können, gestrichen.
Wir von der grünen Fraktion hoffen nun, dass der Ständerat das aufnimmt. Deshalb werden wir uns in der Schlussabstimmung unserer Stimme enthalten.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3291)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler (115)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baader, Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Dreher, Frey Walter, Hasler Ernst, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Schlüer, Steinemann, Stucky, Vetterli (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Ruedi, Blocher, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Fasel, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Genner, Gonseth, Hollenstein, Keller Rudolf, Kuhn, Kunz, Meier Hans, Ostermann, Schenk, Speck, Steffen, Teuscher, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr (24)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Bangerter, Baumberger, Beck, Berberat, Blaser, Bonny, Borer, Cavalli, Debons, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hess Peter, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Loeb, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pini, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steiner, Tschopp, von Felten, Zbinden, Zwygart (45)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-9

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des kombinierten Verkehrs

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic combiné

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
Für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs wird ein Zahlungsrahmen von höchstens 3300 Millionen Franken ....
Minderheit I
(Bezzola, Dupraz, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Oehrli, Theiler, Vetterli)
.... wird ein jährlicher Kreditrahmen von 300 Millionen Franken für die Jahre 2000 bis 2008 bewilligt.
Minderheit II
(Theiler, Bezzola, Binder, Dupraz, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Vetterli)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Hollenstein, Baumann Ruedi, Keller Christine)
Dieser Betrag kann ab 2001 um jährlich 200 Millionen Franken aufgestockt werden, wenn der unter Artikel 1 erwähnte Zahlungsrahmen zur Zielerreichung gemäss Artikel 1 des Verkehrsverlagerungsgesetzes nicht ausreicht.

Abs. 2
Die Investitionsbeiträge an Terminals im Rahmen von Mehrjahresprogrammen basieren auf eigenen Finanzierungsgrundlagen und sind nicht Gegenstand des Zahlungsrahmens.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
Pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par rail, un plafond de dépenses de 3300 millions de francs est alloué ....
Minorité I
(Bezzola, Dupraz, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Oehrli, Theiler, Vetterli)
.... un plafond annuel de crédit de 300 millions de francs est alloué pour les années 2000 à 2008.
Minorité II
(Theiler, Bezzola, Binder, Dupraz, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Vetterli)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Hollenstein, Baumann Ruedi, Keller Christine)
Si ce plafond ne permet pas d'atteindre l'objectif fixé à l'article 1er de la loi sur le transfert du trafic, il peut être augmenté annuellement de 200 millions de francs à partir de 2001.

Al. 2
Les contributions d'investissement aux terminaux versées dans le cadre de programmes pluriannuels sont fondées sur des bases de financement propres et ne sont pas comprises dans le plafond de dépenses.

Bezzola Duri (R, GR): Ich spreche im Namen der Minderheit I, aber auch im Namen einer starken Mehrheit der FDP-Fraktion. Es ist kein Geheimnis, dass sich unsere Fraktion damit schwergetan hat, überhaupt zusätzliche Mittel zu sprechen; aber sie gehört ja zu denjenigen Fraktionen, welche Probleme lösen und nicht neue schaffen wollen. Deshalb ist sie bereit, hier einen zusätzlichen Betrag zur Verfügung zu stellen, damit die Verlagerungsziele innert nützlicher Frist erreicht werden.
Der Antrag der Minderheit I entspricht dem Positionspapier der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien. Der Bundesbeschluss unterliegt bekanntlich dem Referendum. Wir beschliessen heute also, wie hoch der Betrag sein soll.
Was soll erreicht werden? Der Beitrag soll bewirken, dass trotz der Zusatzkontingente für «40-Tönner», trotz unvollendeter Infrastrukturen und trotz geringem LSVA-Satz eine Verlagerung erfolgt. Zusätzliche Bundesmittel sind darum für die Übergangsphase notwendig. Die Minderheit I will einen Zahlungsrahmen pro Jahr verbindlich festlegen, d. h. jährliche Zahlungen in der Höhe von 300 Millionen Franken bis ins Jahr 2008, und zwar zur Förderung des gesamten Güterverkehrs. Die Verwendung der Mittel soll in erster Linie der Reduktion der Trassenpreise dienen; damit wird der Verlagerungseffekt verstärkt und direkt beeinflusst. Niedrige Trassenpreise bringen eine Vergünstigung bei den Bahntransporten; höhere Frequenzen bringen höhere Einnahmen und damit auch die Möglichkeit zu einer weiteren Reduktion der Trassenpreise. Alle Anbieter profitieren vom freien Netzzugang.
Die Bahnen werden trotz zusätzlicher Bundesmittel stark gefordert. Grundsätzlich ist zu sagen, dass nur so viel zusätzliche finanzielle Mittel wie nötig zur Verfügung gestellt werden müssen, damit der Anreiz der Bahnen zu marktwirtschaftlichem Verhalten nicht untergraben oder – wie Kollege Imhof heute gesagt hat – die Bahneffizienz gesteigert wird. Wichtig ist, dass klar zwischen den eigentlichen flankierenden Massnahmen – LSVA und Neat – und den zusätzlichen Mitteln während der Übergangsphase unterschieden wird. Die Übergangsphase läuft spätestens mit der Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels aus, d. h. im Jahr 2006 oder 2007. Die Mittel sollen bis 2008 fliessen.
Zur Erinnerung: Zwei Drittel der LSVA-Gelder werden in die Bahnprojekte und ein Drittel an die Kantone fliessen; sie dürfen also nicht für die Reduktion der Trassenpreise eingesetzt werden.
Es ist in der Fraktion sehr intensiv über zusätzliche Mittel während der Übergangsphase diskutiert worden, und sie waren auch umstritten. Wir sind aber der Meinung, dass diese Mittel gezielt und rasch zur Verfügung gestellt werden müssen, damit wirklich eine Verlagerung erfolgen kann.

Die Fassung der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien entspricht übrigens dem Antrag der Minderheit I. Damit wurde in der Fraktion eine Mehrheit gefunden. Wenn die Fraktion dem Antrag zustimmt, dann vor allem, weil die Übergangsphase – ein Jahr nach Fertigstellung des Lötschberg-Basistunnels – klar definiert wurde.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Theiler Georges (R, LU): Ich möchte Ihnen namens der Minderheit II beantragen, dem Bundesrat zuzustimmen. Ich habe hier den ganzen Tag eher Anliegen vertreten, die nicht ganz auf der Linie des Bundesrates lagen, und möchte nun gegen Abend etwas versöhnlicher werden. Die Lösung des Bundesrates liegt zwischen jener der Minderheit I (Bezzola), die 2,7 Milliarden Franken, verteilt über insgesamt 9 Jahre, bewilligen will, und jener der Kommissionsmehrheit mit einem Zahlungsrahmen von 3,3 Milliarden Franken, verteilt über 11 Jahre. In beiden Fällen würden wir also 300 Millionen Franken pro Jahr ausgeben, aber mit unterschiedlichen Laufzeiten.
Die bundesrätliche Lösung ist in diesem Sinne ein Kompromiss. Es sollen 2,85 Milliarden Franken über 11 Jahre ausgegeben werden. Das ergibt pro Jahr 260 Millionen Franken, ist also pro Jahr die günstigste Lösung.
Die Frage stellt sich: Welche Summe ist in der Trassenverbilligung notwendig, damit wir eine Wirkung erzielen können? Ich bin der Überzeugung, dass zurzeit ehrlicherweise niemand 14 Jahre im voraus sagen kann, welche Summe genau notwendig sein wird, um unsere Verlagerungsziele zu erreichen. Es könnte durchaus sein, dass es 260 Millionen Franken sind, wie es Ihnen der Bundesrat und die Minderheit II beantragen. Es könnten aber auch 300 oder 500 Millionen Franken sein. Ich meine, wenn wir die Ziele nicht erreichen, müssen wir ohnehin irgendwann einmal wieder über die Grössenordnung diskutieren. Wenn weniger Geld den gewünschten Effekt bringt, dürfte es logisch sein, dass der Bundesrat weniger bewilligt.
Die Frage, ob mit einer Verbilligung überhaupt auf irgendeinem Level noch etwas zu erreichen ist, steht ebenfalls im Raum. Auch hier müssten wir zuerst einmal die Wirkung unserer Massnahmen beobachten und dann weitere Schritte einleiten.
Ich bitte Sie also, bei den 260 Millionen Franken pro Jahr zu bleiben, welche uns der Bundesrat vorschlägt. Ich bin davon überzeugt, dass das eine gute Lösung ist.

Hollenstein Pia (G, SG): 64 Prozent der Bevölkerung werden den bilateralen Verträgen nur zustimmen, wenn wir effiziente Massnahmen gegen die absehbare Lastwagenlawine beschliessen, die auf uns zukommen wird. Für unsere Debatte hier heisst dies: Wir müssen diese Tatsache, diese Umfrageresultate zur Kenntnis nehmen. Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass die Bevölkerung eine Garantie will, dass die Lastwagenlawine nicht im prognostizierten Ausmass kommt.
Deshalb ist es sinnvoll, den Antrag der Minderheit Hollenstein anzunehmen. Damit wird für den Fall, dass die Ziele des Verkehrsverlagerungsgesetzes nicht erreicht werden, eine sogenannte Schutzklausel in das Gesetz aufgenommen. Dann soll der Bund die Möglichkeit haben, den Zahlungsrahmen jährlich um 200 Millionen Franken aufzustocken. Es handelt sich hier also um eine Binnenschutzklausel und um einen Finanzartikel, das ist klar. Das Parlament hat es heute nachmittag mit der Ablehnung des Antrages der Minderheit Béguelin zu Artikel 3 Absatz 5 des Verkehrsverlagerungsgesetzes verpasst, eine Schutzklausel mit ordnungspolitischen Massnahmen anzunehmen, die keine Kosten verursacht hätten.
Es nützt denjenigen nichts, die in der Abstimmung für ein Ja zu gewinnen wären, wenn das Versprechen des Bundesrates hier nicht verankert wird. Der Bundesrat hat versprochen, es könnte natürlich, wenn die Ziele nicht erreicht würden, schon etwas passieren – sprich, es könnten mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden. Wenn das so ist, müssen wir es hier verankern.
Ich bitte Sie deshalb, die Möglichkeit der Aufstockung der finanziellen Mittel hier im Gesetz festzuschreiben und dem Antrag der Minderheit Hollenstein zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Bei dieser ganzen Diskussion ist dem Verlagerungsziel allererste Priorität einzuräumen; diesem Ziel haben sich alle anderen Anliegen zu unterzuordnen.
Wir diskutieren bei Artikel 1 vor allem über die Geldmittel, die uns zur Verfügung stehen sollen, um dieses Verlagerungsziel zu erreichen. Das Landverkehrsabkommen hat verschiedene Phasen, nämlich eine Übergangsphase bis 2007 – oder, anders gesagt, bis zur Inbetriebnahme der ersten Neat-Röhre –; wenn wir die volle Fiskalität erhalten, treten wir in die zweite Phase, die eigentliche Inkraftsetzung.
Die Mehrheit der KVF – ich möchte für sie sprechen – will im Hinblick auf das Verlagerungsziel höchstens 3,3 Milliarden Franken ausgeben; das ist sehr viel Geld. Wir müssen also auf der anderen Seite sicherstellen können, dass wir mit diesem Geld das Verlagerungsziel erreichen. 3,3 Milliarden Franken entsprechen etwa einem Fünftel der Neat-Investitionen – und das à fonds perdu. Wir müssen uns das einmal vor Augen führen. Ich hoffe deshalb immer noch, dass der Ständerat das Verlagerungsziel auf 2007 ansetzt und nicht erst auf 2013, wie dieser Rat heute morgen beschlossen hat. Das Verlagerungsziel auf 2007 anzusetzen, ist schon deshalb sinnvoll, weil wir damit in bezug auf die Massnahmen günstiger fahren. Wir müssen weniger Geld ausgeben, weil der Zeitraum, in dem die Kosten anfallen, kürzer ist. Ich denke, wir sollten uns das überlegen.
Ich habe vorhin Herrn Bezzola, dem Sprecher der Minderheit I, zugehört. Er will die Zahlungen nur bis ins Jahr 2008 leisten. Er sagt, dann hätten wir ja bereits seit einem Jahr die volle Fiskalität, dann sei die erste Neat-Röhre in Betrieb. Wenn wir aber bis dahin das Verlagerungsziel nicht erreicht haben, haben wir zu wenig Druckmöglichkeiten, um andere Massnahmen zu ergreifen. Wir müssen selbstverständlich noch andere als rein bahnseitige Massnahmen ergreifen.
Auf der anderen Seite haben wir die Minderheit II (Theiler). Da ist sich offenbar die FDP-Fraktion nicht einig, wie sie die Mittel einteilen und bis wann sie sie leisten will. Wenn man Herrn Theiler gut zugehört hat, hätte er im Prinzip den Minderheitsantrag Hollenstein zu Absatz 1bis auch unterstützen müssen, weil er sagt, wir würden die Höhe der Beiträge noch nicht kennen. Das ist genau die Situation, vor der wir stehen: Wir kennen die Höhe der Beiträge noch nicht. Deshalb sieht der Antrag der Minderheit Hollenstein vor, dass wir dann, wenn wir das Verlagerungsziel mit dem vorgegebenen Geld nicht erreichen, einen zusätzlichen Betrag von 200 Millionen Franken pro Jahr im Sinne der Erfüllung des Verlagerungsziels einsetzen können.
In der grünen Fraktion gehen wir davon aus, dass es ganz wichtig ist, die Zahl der Lastwagen nicht weiter anwachsen zu lassen, so dass bei der Eröffnung des ersten Neat-Tunnels dieser Tunnel dann auch wirklich betrieblich ausgelastet ist. Aus diesem Grund möchten wir dem Antrag der Mehrheit zu Artikel 1 Absatz 1 zustimmen.
In der heutigen Debatte folgte die grüne Fraktion in der Argumentation immer dem Verlagerungsziel. Dieses geht wie ein roter Faden durch alle Beschlüsse. Das Verlagerungsziel ist nicht per se einfach etwas Gutes, überhaupt nicht; es stellt für uns Grüne das Minimum dar, das wir angesichts der heutigen Gesetzgebungen – ich erinnere Sie an die Luftreinhalte-Verordnung, an die Lärmschutzverordnung und insbesondere an den Alpenschutzartikel – als noch akzeptabel erachten. Die Anzahl der alpenquerenden Lastwagenfahrten von 650 000 pro Jahr stellt für uns den verkehrspolitischen Kompromiss dar, und wir werden in dieser Sache wegen Umwelt- und Bevölkerungsschutz keine weiteren Konzessionen machen können.
Ich bitte Sie, dies zur Kenntnis zu nehmen und bei Absatz 1 der Mehrheit und bei Absatz 1bis der Minderheit Hollenstein zuzustimmen.

Haering Binder Barbara (S, ZH): Wir diskutieren in diesen Tagen nicht nur die bilateralen Verträge und entsprechende

flankierende Massnahmen, wir diskutieren eine Gesamtstrategie der Güterverkehrspolitik. Diese Gesamtstrategie der Güterverkehrspolitik hat zwei Leitplanken: zum einen den Alpenschutzartikel, d. h. das Ziel, den alpenquerenden Güterverkehr auf die Schiene zu verlagern, und zum anderen die bilateralen Verträge und insbesondere die damit verbundene Fiskalität.
Es ist unsere Aufgabe hier in diesem Saal, innerhalb dieser beiden Randbedingungen eine kohärente, konsistente und wirksame Güterverkehrspolitik zu formulieren. Diese Politik muss ein Zusammensetzspiel mit verschiedenen Bausteinen sein. Die Bestimmungen des Verkehrsverlagerungsgesetzes und der Entscheid betreffend den Zahlungsrahmen greifen ineinander wie Räder. Nur zusammen führen sie zu einer funktionierenden Maschine.
Die Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien und die Mehrheit Ihrer Kommission beantragen Ihnen eine Anstossförderung für den Schienengüterverkehr in der Höhe von insgesamt 3,3 Milliarden Franken, verteilt auf elf Jahre. Wir haben diesen Zahlungsrahmen in der Kommission und in der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien ausführlich und konsensuell diskutiert und beschlossen. Er beinhaltet Zahlungen zur Förderung des Schienengüterverkehrs von durchschnittlich 300 Millionen Franken pro Jahr, verteilt auf elf Jahre. Wir gehen davon aus, dass diese Zahlungen in den ersten Jahren höher und im Verlaufe der Zeit rückläufig sein werden, d. h., ein «fading out» dieser Anstossförderung stattfinden, weil der Schienengüterverkehr nachher selbständig, effizient und effektiv wirken wird.
Wir beantragen Ihnen, diese Mittel nicht nur für den kombinierten Verkehr einzusetzen, sondern – wie das auch die französischen Versionen der Botschaft und der Fahne vorschlagen – dem Schienengüterverkehr insgesamt zukommen zu lassen. Dieser Kreditrahmen erlaubt es, wirksame Umlenkungs- und Verlagerungsmassnahmen durchzuführen.
Sie haben heute um die Mittagszeit das von der Kommissionsmehrheit beantragte Verlagerungsziel entscheidend verwässert. Statt der strikten Verpflichtung, diese Verlagerung bis zum Jahre 2007 zu erreichen, haben Sie sich dem Bundesrat angeschlossen und sich für die weise Formulierung «möglichst rasch, spätestens aber ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels» entschieden. Diese Lockerung bedingt aber, dass wir nun beim Zahlungsrahmen strikt bleiben: Wenn Sie an einem Schräubchen schrauben, müssen Sie auch an der anderen Schraube schrauben. Nur dann wird dieses Räderwerk der flankierenden Massnahmen zu greifen beginnen und eine wirksame Umlagerung der Güter von der Strasse auf die Schiene bewirken.
Wir beantragen Ihnen somit, der Mehrheit der Kommission und der konsensuellen Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien zuzustimmen und dem Kreditrahmen von insgesamt 3,3 Milliarden Franken zuzustimmen.
Ich unterstreiche an dieser Stelle, dass wir hier in diesem Saal nicht nur eine Mehrheit, sondern im Sinne der Abstimmung betreffend die Ausgabenbremse auch eine absolute Mehrheit erreichen müssen. Das wird von Ihrer Präsenz, insbesondere derjenigen der CVP-Fraktion, abhängen.

Schmid Odilo (C, VS): Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen schlägt Ihnen in Artikel 1 Absatz 1 für die Periode von 2000 bis 2010 einen Zahlungsrahmen von maximal 3,3 Milliarden Franken zur Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs – also für Wagenladungsverkehr, allgemeine Trassenverbilligung und UKV – vor.
Hier verweise ich ausdrücklich auf das Wort «maximal»; die Idee ist nämlich, dass zu Beginn die vollen 300 Millionen Franken pro Jahr eingesetzt und dass dieser Beitrag dann, wenn das Verlagerungsziel erreicht wird oder die volle Fiskalität zu greifen beginnt, gesenkt werden kann. Der Bundesrat hat hier ursprünglich ein umgekehrtes Verfahren vorgeschlagen, das von der Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien und der Kommission zu Recht korrigiert wurde. Die Meinung ist eindeutig die, dass zu Beginn die grössten Impulse nötig sind, damit das Ziel einer Verlagerung erreicht werden kann. Der Umstand, dass die Bahnen – BLS und SBB, aber auch andere – durchaus in der Lage sein werden, schon kurzfristig, innerhalb von drei bis vier Jahren, einige hunderttausend Plätze anzubieten, die man für den UKV und die rollende Landstrasse nutzen kann, mag belegen: Das Verlagerungsziel 2007 bräuchte nicht illusorisch zu sein. Damit die Bahnen benutzt und genutzt werden, sind Beiträge zur Trassenverbilligung unabdingbar.
Lassen Sie mich hier einige Bemerkungen genereller Art anbringen. Die Verkehrspolitik der Schweiz, und hier vor allem der Bau der Neat mit zwei Achsen – also die Netzlösung –, ist die ökologisch und ökonomisch einzig richtige Antwort, wenn man eine Lastwagenflut in den Alpen eindämmen und den Alpenschutzartikel umzusetzen will.
Die Lötschbergachse spielt dabei eine wichtige Rolle:
1. Sie garantiert die erforderliche Kapazität, die es braucht, damit das Verlagerungsziel – hier ist der Bundesrat ja nicht anderer Meinung – schon früher als im Jahr 2013, allenfalls 2007 oder 2008, zu erreichen ist. Bei der fortschreitenden Globalisierung der Märkte und Güterströme wird der Gotthard mitnichten und mit Sicherheit nie überflüssig, im Gegenteil.
2. Die Inbetriebnahme der Lötschbergachse erlaubt die Erhebung der vollen Fiskalität – und dies mindestens fünf Jahre vor Fertigstellen der Gotthardachse. Dies allein rechtfertigt, neben den Ausgaben für den Bau der Lötschbergachse, eben auch das Bereitstellen von 3300 Millionen Franken zur Förderung der Verlagerung der Güter von der Strasse auf die Bahn.
Aus diesen Gründen unterstützt die CVP-Fraktion grossmehrheitlich die Mehrheit der Kommission und lehnt die Anträge der Minderheiten ab – auch jenen der Minderheit Hollenstein. Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

Binder Max (V, ZH): Zuerst möchte ich ein Wort zu dieser immer wieder ins Feld geführten Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien sagen. Ich muss mich nicht an die Entscheide dieser Arbeitsgruppe halten, wie das oftmals so durchschimmerte. Diese Gruppe hat keine Kompetenzen. Insofern bin ich in meiner Meinung völlig frei.
Es geht hier um drei Bereiche: Erstens um die Höhe der Beiträge, zweitens um die Dauer, während der diese Beiträge ausgerichtet werden sollen, und drittens darum, wie diese Beiträge verwendet werden sollen.
1. Zur Höhe der Beiträge: Das Geld, das wir beschliessen, kommt ausschliesslich aus der Mineralölsteuer und nicht, wie gewisse Leute glauben, aus der LSVA oder aus der Mehrwertsteuer. Die Höhe der Beiträge ist für unsere Fraktion nicht das allein entscheidende Kriterium. Die Annahme, je mehr Geld investiert werde, desto früher finde die Verlagerung statt, ist nach Meinung unserer Fraktion falsch. Im übrigen hat sich Herr Bundesrat Leuenberger in der Kommission im gleichen Sinn geäussert. Bundesrat und Parlament, d. h. vor allem die Befürworter der LSVA- und der FinöV-Vorlage, konnten im Abstimmungskampf nicht genug betonen, jene Gelder würden für die Umlagerung des Strassenverkehrs auf die Schiene ausreichen.
Letztlich haben wir auch auf den Bundeshaushalt zu achten. Wir haben ein Finanzierungsziel, wir haben einen Finanzplan. Wir müssen uns auch diesen Instrumenten fügen. Wir sind ganz klar in erster Priorität für die Minderheit II, in zweiter Priorität allenfalls für die Minderheit I. Zur Minderheit I ist zu sagen, dass ihre Fassung vielleicht auf den ersten Blick als die kostengünstigste erscheinen mag. Wenn wir aber die Verzinsung über die ganze Dauer rechnen, könnte das in etwa gleichviel kosten wie die 2,8 Milliarden Franken, die hier der Bundesrat vorschlägt.
2. Zur Dauer: Der Bundesrat schlägt hier elf Jahre vor. Das korrespondiert am ehesten mit dem Entscheid im Verlagerungsgesetz: «möglichst rasch, spätestens aber ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels». Frau Haering Binder hat dies angetönt. Darum werden wir auch hier die Minderheit II – also gemäss Bundesrat – unterstützen.
3. Zur Verwendung: Wenn Sie den Titel dieses Bundesbeschlusses ansehen, dann heisst es dort ganz klar und un-

zweideutig «Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des kombinierten Verkehrs». In Artikel 1 heisst es auch «für die Förderung des kombinierten Verkehrs». Die Mehrheit will nun die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Wir haben immer wieder betont, dass der Bahngüterverkehr eigentlich kostendeckend sein müsse und dass wir lediglich den kombinierten Verkehr fördern wollten.
Wenn Sie hier also der Mehrheit zustimmen, wenden Sie sich von den Beschlüssen ab, die wir einmal gefasst haben.
Insgesamt wird die SVP-Fraktion – wie gesagt – in einer ersten Priorität dem Antrag der Minderheit II, allenfalls dem Antrag der Minderheit I zustimmen.

Hämmerle Andrea (S, GR), Berichterstatter: Dieser Zahlungsrahmen ist immer in Kombination mit dem Verlagerungsziel zu sehen. Wir haben uns ein Verlagerungsziel gesetzt, Sie haben die Frist allerdings hinausgeschoben. Der Bundesrat ist jedoch immer noch der Meinung, dass dieses so rasch wie möglich, spätestens nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels, erreicht werden soll. Nun haben wir zwischen den verschiedenen Anträgen verschiedene Differenzen.
Die erste Differenz betrifft die Frage, welcher Bahngüterverkehr durch diesen Zahlungsrahmen begünstigt werden soll. Der Bundesrat und die Minderheit II (Theiler) wollen ausschliesslich den kombinierten Verkehr fördern. Die Mehrheit der Kommission und auch die Minderheit I (Bezzola) möchten mit diesem Zahlungsrahmen den gesamten Bahngüterverkehr fördern.
In diesem Zwiespalt ist eindeutig der Variante der Kommissionsmehrheit bzw. der Minderheit I (Bezzola) der Vorrang zu geben. Es ist nicht einzusehen, weshalb einfach eine bestimmte Art des Bahngütertransportes durch Trassenpreisverbilligungen gefördert und der andere Bahngüterverkehr genau deswegen diskriminiert werden soll. Auch hier haben wir einen Diskriminierungstatbestand. Herr Steinegger nickt, weil er das auch so sieht. Ich verstehe das, weil dann überall dort, wo Anschlussgeleise bestehen und wo der Wagenladungsverkehr eine Rolle spielt, eine Diskriminierung eintritt, wenn diese Verkehrsformen nicht von der Trassenpreisverbilligung profitieren. Das wäre ein grober Fehler, weil dieser Verkehr heute besser läuft als der kombinierte Verkehr. Wir sollten also jetzt nicht den Fehler machen, einfach überstürzt auf den kombinierten Verkehr zu setzen und den anderen Verkehr, der besser läuft, zu diskriminieren.
Die zweite Differenz betrifft die Höhe und die Dauer des Zahlungsrahmens. Der Bundesrat und die Minderheit II (Theiler) wollen 2,85 Milliarden Franken in 11 Jahren bereitstellen, die Kommissionsmehrheit 3,3 Milliarden Franken. Die Minderheit I (Bezzola) möchte zwar auch 300 Millionen Franken pro Jahr sprechen, aber nur bis ins Jahr 2008. Von diesen drei Varianten ist eindeutig jener der Kommissionsmehrheit der Vorzug zu geben.
Zur Dauer: Genau Sie, Herr Bezzola, haben gesagt, das Verlagerungsziel sei nicht bis ins Jahr 2007 erreichbar, das sei völlig illusorisch und utopisch. Nun kommen Sie und sagen: Wir hören mit den Zahlungen nach dem Jahr 2008 auf, dann sind sie nicht mehr nötig. Entweder stimmt das eine oder das andere. Sie haben gesagt, Sie wollten das Jahr 2013 als Ziel für die Erreichung der Verlagerung setzen, und zwei, drei Stunden später sagen Sie, nach dem Jahr 2008 müssten wir nichts mehr leisten. Da stimmt etwas nicht. Ich bitte Sie, mindestens in diesem Punkt einigermassen kongruent zu bleiben. Es ist eindeutig, dass wir nicht damit auskommen, wenn wir die Zahlungen schon so früh einstellen.
Es gibt noch eine dritte Differenz, und die liegt darin, dass die Mehrheit, wie Frau Haering Binder das richtig gesagt hat, folgendes sagt: Wir wollen am Anfang mit den höchsten Zahlungen beginnen, weil am Anfang der Übergangsphase die Situation mit Abstand die schwierigste ist. Dann wollen wir nach Massgabe der Erreichung des Verlagerungsziels mit den Beiträgen zurückgehen, und wir wollen noch weiter zurückgehen, wenn der Lötschberg-Basistunnel eröffnet ist und die volle LSVA zu greifen beginnt.
Das alles gehört zum geschlossenen Konzept der Mehrheit. Um dieses Konzept zu beschliessen, müssen Sie eben der Mehrheit zustimmen und alle Minderheitsanträge inklusive den Antrag des Bundesrates ablehnen. Dann haben Sie ein Konzept, das in sich logisch ist und auch verkehrspolitisch stimmt.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: La politique suisse pour le transfert du trafic de la route au rail est courageuse à plusieurs titres, innovatrice et anticipatrice. Courageuse, parce que la Suisse veut corriger une situation de départ considérée comme insatisfaisante. Innovatrice, parce qu'elle veut promouvoir une politique qui puisse, dans le contexte d'une libéralisation du marché, récupérer la totalité des coûts de la route à l'aide de moyens techniques nouveaux. Anticipatrice, parce qu'elle se propose à l'Europe qui, à moyen terme, recherche les mêmes buts.
Mais tout cela ne peut pas se faire du jour au lendemain et cela a un coût. Déjà aujourd'hui nous payons 125 millions de francs à nos chemins de fer afin de réduire leurs tarifs et pour promouvoir le trafic combiné. Dans un premier temps, le Conseil fédéral avait déclaré son intention d'aller jusqu'à 200 millions de francs par année. Après la procédure de consultation, on est arrivé à 285 millions de francs par année. La majorité de la commission vous propose 300 millions de francs par année et la minorité Hollenstein vous propose, dans le cas où les objectifs ne seraient pas atteints, de pouvoir augmenter cette contribution annuelle à partir de 2001 déjà de 200 millions de francs, c'est-à-dire d'arriver jusqu'à un demi-milliard de francs de contributions pour promouvoir le transfert du trafic de la route au rail.
Comment peut-on justifier de tels chiffres, qui constituent une contribution annuelle, non pour des investissements, mais simplement pour rendre plus compétitive l'offre du chemin de fer? Il y a plusieurs justifications:
1. Le changement de système. Jusqu'à maintenant, la Confédération donnait cet argent aux CFF pour faciliter le trafic combiné sur ses lignes. Maintenant, on change de système, étant donné que l'argent ne va plus à une entreprise ferroviaire, mais qu'il est destiné à l'abaissement des prix des sillons. Dans ce cas-là, il faut considérer les itinéraires et les tracés concernés par le trafic à travers les Alpes, donc le Gothard et le Lötschberg–Simplon. Abaisser les tarifs des sillons, cela signifie aussi offrir cet avantage à tous les clients, donc aussi des clients européens.
2. La stimulation de l'ensemble du trafic par chemin de fer. Sur ce point, on a une divergence entre la majorité de la commission et le projet du Conseil fédéral. La majorité de la commission parle, à l'article 1er alinéa 1er, de promouvoir l'ensemble du trafic, alors que le Conseil fédéral se limite à promouvoir le trafic combiné. La proposition de la commission va certainement augmenter les coûts, car la majorité de la commission estime qu'il est important de ne pas pénaliser le trafic traditionnel par wagons complets; trafic qui est aussi très rationnel et surtout qui procure aux exploitants des recettes qui sont nettement plus intéressantes que celles du trafic combiné.
Il faut encore relever la différence entre la proposition de la majorité de la commission et le projet du Conseil fédéral ou la proposition de minorité Theiler. Dans la proposition de la majorité, on veut exclure de ce montant les contributions aux investissements dans les terminaux, que ce soit en Suisse ou à l'étranger. C'est pour une raison de logique, de cohérence, car ces investissements relèvent certainement d'une politique plus générale.
Dernier problème: combien de ressources faut-il destiner à la promotion du transfert de la route au rail? On a, à l'alinéa 1bis, la proposition de minorité Hollenstein, qui peut aller jusqu'à 500 millions de francs par année; cette proposition a été rejetée en commission, par 13 voix contre 3 et avec 6 abstentions.
La proposition de minorité I (Bezzola) attire l'attention pour envisager une meilleure efficacité des moyens destinés à la promotion du transfert route/rail: 300 millions de francs, donc le même montant que la majorité, mais dans ce cas-là, pour une période qui va de l'année 2000 jusqu'en 2008 seulement. C'est en cette année que l'une des infrastructures de base, le Lötschberg, devrait être ouverte à l'exploitation.

M. Bezzola propose la solution de l'efficience. Toutefois, la proposition de minorité I a été rejetée par la commission, par 13 voix contre 9 et avec 1 abstention.
On peut dire que la majorité de la commission a retenu que l'effort devrait continuer aussi après l'ouverture du Lötschberg, et donc elle vous propose un plafond maximum de 3,3 milliards de francs pour une période allant jusqu'à la première année d'ouverture au trafic du tunnel du Saint-Gothard. La proposition de la majorité de la commission a été préférée au projet du Conseil fédéral, par 13 voix contre 9, au vote en commission.
Je vous recommande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich verstehe die Welt nicht mehr! Ich habe gelernt, eine Fahne richtig zu lesen. Konsultieren Sie bitte die Fahne, Artikel 1, Fassung des Bundesrates: «Für die Förderung des kombinierten Verkehrs ....»; Antrag der Minderheit I (Bezzola): «.... wird ein jährlicher Kreditrahmen von 300 Millionen ....»
Das heisst doch klipp und klar, der Minderheitsantrag Bezzola lautet wie folgt: «Für die Förderung des kombinierten Verkehrs wird ein jährlicher Kreditrahmen von 300 Millionen ....»
Jetzt sagt Herr Bezzola, er habe den gesamten Bahngüterverkehr gemeint. Das ist meiner Meinung nach ein ganz wesentlicher Unterschied. Wir sprechen, wie Kollege Binder gesagt hat, über den Zahlungsrahmen für den kombinierten Verkehr, so wie der Bundesrat, so wie die Minderheit II. Meiner Meinung nach ist entweder der Antrag der Minderheit Bezzola so zu verstehen, wie er auf der Fahne steht, oder er müsste anders eingereicht werden.
Wenn Sie sagen, er betreffe den gesamten Bahngüterverkehr, so möchte ich zuhanden des Protokolls sagen, dass ich diese Minderheit nicht mehr unterstützen werde.

Bezzola Duri (R, GR): Die Tatsache, dass zwei Minderheitsanträge gestellt wurden, erklärt sich so, dass unterschiedliche Zielgruppen gefördert werden sollen. Die Differenz zwischen dem Antrag der Minderheit II und demjenigen der Minderheit I ist eben die, dass der Antrag der Minderheit II den kombinierten Verkehr umfasst und der Antrag der Minderheit I den gesamten Bahngüterverkehr. Das war die Idee und auch die Philosophie. Ich möchte nochmals darauf hinweisen, dass gemäss Antrag der Minderheit I der gesamte Bahngüterverkehr einbezogen werden soll.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Drei materielle Punkte stehen zur Diskussion: Der eine betrifft die Höhe des Zahlungsrahmens, der zweite die Frist, während welcher Mittel aus diesem Rahmen bezahlt werden, und der dritte betrifft die Frage, ob nur der Kombiverkehr oder der gesamte Schienengüterverkehr von diesen Zahlungen betroffen sein soll.
1. Ich beginne bei der Zahlungsfrist: Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat sehen eine Frist vor, die bis zum Jahre 2010 dauert, während die Minderheit I (Bezzola) eine solche von neun Jahren vorsieht, also nur bis zum Jahre 2008. Wir erachten die Frist gemäss Minderheit I erstens als zu kurz und zweitens auch als zu starr. Die Antragsteller gehen nämlich davon aus, dass jährlich eine bestimmte Summe bezahlt werden muss. Dagegen sind die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat einer Meinung und wollen die Mittel im vorgesehenen Rahmen auf die verschiedenen Jahre verteilt verwenden können. Unsere Absicht ist, dass am Anfang mehr Geld gesprochen wird und später dann weniger, insbesondere sobald der Lötschberg-Basistunnel eröffnet sein wird. Von den Fristen her muss also der Antrag der Minderheit I abgelehnt werden.
2. Was die Höhe des Kredites angeht, möchte ich zunächst etwas relativieren. Der Bundesrat ist berechtigt, diesen Kreditrahmen in Anspruch zu nehmen, er ist aber nicht verpflichtet, auch tatsächlich den ganzen Kreditrahmen auszuschöpfen. Umgekehrt: Wenn sich der Rahmen als zu klein erweisen würde – z. B., wenn Sie sich für den Bundesrat oder die Minderheit II (Theiler) entscheiden sollten –, ist es uns ja möglich, mit neuen Vorschlägen und Anträgen zu kommen, wie wir dies heute nachmittag und heute morgen auch schon gesagt haben. Deshalb muss die Bedeutung dieses Rahmens etwas relativiert werden.
3. Zur Frage Schienengüterverkehr oder Kombiverkehr muss ich sagen, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit vernünftig ist, wonach auch der Schienengüterverkehr inbegriffen ist, allerdings – das muss ich schon jetzt festhalten – natürlich nicht im gleichen Ausmass wie der Kombiverkehr; das muss je ausgemittelt und eruiert werden.
Was die Höhe des Betrages angeht, verweise ich nochmals auf folgendes: Auch wenn Sie sich für den höheren Betrag gemäss Kommissionsmehrheit entscheiden, wäre der Bundesrat nicht unbedingt verpflichtet, diesen auszuschöpfen. Andere Massnahmen, die den Bahnen im Rahmen der Bahnreform zur Verfügung stehen, können sich als ebenso effizient erweisen. Diese Bemerkung musste ich machen für den Fall, dass Sie sich der Mehrheit anschliessen sollten.

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3297)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, de Dardel, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Jans, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (87)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:
Antille, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Columberg, Comby, David, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuenberger, Loeb, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Nabholz, Oehrli, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Simon, Speck, Stamm Judith, Steffen, Theiler, Vetterli, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (69)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baader, Bangerter, Beck, Blaser, Borer, Cavalli, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Eymann, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Moser, Mühlemann, Pini, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Zapfl, Zbinden, Zwygart (43)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 3298)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Ziegler (100)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Antille, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Loeb, Maurer, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Theiler, Tschuppert, Vallender, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (57)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Vetterli (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baader, Bangerter, Beck, Blaser, Borer, Cavalli, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Eymann, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Moser, Mühlemann, Pini, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Zapfl, Zbinden, Zwygart (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 57 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 117 Stimmen
Dagegen 33 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 1bis
Antrag der Kommission
Abs. 1
Für die Förderungsmassnahmen gemäss Artikel 1 Absatz 1 steht ab dem Jahr 2000 ein Betrag von 300 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung
Abs. 2
Mit Inkrafttreten der vollen leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) bzw. der Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels und sofern das Verlagerungsziel gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Verkehrsverlagerungsgesetzes erreicht ist, wird der jährliche Beitrag angemessen und schrittweise auf den Stand von 1999 gesenkt.

Art. 1bis
Proposition de la commission
Al. 1
Il est débloqué à partir de l'an 2000 une enveloppe de 300 millions de francs par année pour financer les mesures visées à l'article 1er alinéa 1er.
Al. 2
Avec l'entrée en vigueur de la pleine redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) ou l'entrée en service du tunnel de base du Lötschberg, et pour autant qu'ait été atteint l'objectif de transfert prévu à l'article 1er alinéa 2 de la loi sur le transfert du trafic, l'enveloppe annuelle est ramenée progressivement et dans une mesure appropriée à son niveau de 1999.

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3301)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler (126)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller

Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Oehrli, Randegger, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Steffen, Theiler, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wyss (29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer, Fischer-Seengen, Wiederkehr (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Ammann Schoch, Aregger, Baader, Bangerter, Beck, Blaser, Borer, Cavalli, Debons, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Friderici, Giezendanner, Gusset, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Langenberger, Moser, Mühlemann, Pidoux, Pini, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschopp, Zbinden, Zwygart (41)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Über das Postulat 99.3206 haben wir bereits gestern abgestimmt.

Vollmer Peter (S, BE): Eine persönliche Erklärung: Ich fühle mich persönlich betroffen. Wir haben heute morgen im Zusammenhang mit dem Verkehrsverlagerungsgesetz u. a. über den Antrag der Minderheit II (Theiler) zu Artikel 1 Absatz 2 abgestimmt. Es ist schriftlich eine Abstimmung unter Namensaufruf verlangt worden. Nun haben wir festgestellt, dass dieser Namensaufruf nicht im «Namensaufrufskästchen» ist, dass wir ihn dort nicht herausholen können. Die Erklärung der Parlamentsdienste lautet: Man habe die Eventualabstimmung unter Namensaufruf gemacht und nicht die Abstimmung über den Hauptantrag der Minderheit II, weshalb dieser Namensaufruf nicht abgerufen werden könne. Technisch wäre dies ohne weiteres möglich.
Ich bitte die Präsidentin, dafür zu sorgen, dass diese Abstimmung, bei der Namensaufruf verlangt worden ist, auch ausgedruckt wird. Wir wollen wissen, wer bei diesem Antrag wie gestimmt hat. Das ist reglementskonform.

Präsidentin: Ich werde die Frage abklären. Ich möchte aber auch die Antragsteller bitten, bei komplexen Vorlagen genau anzugeben, wozu sie sprechen wollen und worüber eine Abstimmung unter Namensaufruf stattfinden soll.

Schluss der Sitzung um 17.55 Uhr
La séance est levée à 17 h 55

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Mittwoch, 1. September 1999
Mercredi 1er septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.060

Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung

Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 7206)
Message et projet d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 6485)

Beschluss des Ständerates vom 30. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 30 août 1999

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Mehrheit
Eintreten
Minderheit
(Haering Binder, Banga, Carobbio, Fehr Jacqueline, Günter)
Nichteintreten

Proposition de la commission
Majorité
Entrer en matière
Minorité
(Haering Binder, Banga, Carobbio, Fehr Jacqueline, Günter)
Ne pas entrer en matière

Engelberger Edi (R, NW), Berichterstatter: Mit dem vorliegenden einfachen Bundesbeschluss soll der Bundesratsbeschluss vom 31. Mai 1999 über die Verlängerung des Einsatzes der Armee zur Entlastung der Polizei von Bewachungsaufgaben zum Schutze bedrohter Einrichtungen vom Parlament genehmigt werden. Das ist am vergangenen Montag bereits im Ständerat geschehen. Der Bundesrat ist noch immer der Ansicht, dass die Bedrohungslage für die gefährdeten Einrichtungen in der Schweiz so lange zu berücksichtigen ist, als der Prozess gegen PKK-Führer Öcalan im Gange ist und die Spannungen in Kosovo andauern. Ebenso sind die kantonalen und städtischen Polizeikorps nach wie vor überlastet und auf eine weitere Unterstützung angewiesen.
Es ist zu erwähnen, dass dank dem Bewachungseinsatz der Armee die aufgrund des Völkerrechts erforderlichen Schutzmassnahmen gegenüber den ausländischen Vertretungen in ausreichendem Masse durchgeführt werden konnten. Die dabei gemachten Erfahrungen in den vergangenen Monaten, insbesondere in bezug auf den Armee-Einsatz, sind von allen involvierten Stellen sehr positiv gewertet worden. Grundsätzlich waren auch die Reaktionen der Truppen und Kommandanten, die im Einsatz standen, erfreulich, obwohl zum Teil auch kritische Bemerkungen zu vernehmen waren.
Diese sind dann auch in der Kommission zur Sprache gekommen, im Zusammenhang mit der Ausbildung der Truppe, dem Aufgebot von Teilen von Alarmformationen, der notwendigen Vorverlegung von Dienstleistungen und den erschwerten Vorbereitungen für die Kommandanten, die sehr viel zusätzliche Arbeitszeit in Anspruch nehmen. Korpskommandant Scherrer sagte zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst, solche Aufträge dürften nicht zum Dauerauftrag werden. Obwohl die SiK der Verlängerung des Einsatzes grossmehrheitlich zustimmt, hält sich deshalb ihre Begeisterung in Grenzen.
Man ist sich in der Kommission darüber einig geworden, dass dies erstens die letzte Verlängerung des Einsatzes der Armee in dieser Angelegenheit sein sollte und diese Mission der Truppe am 30. April 2000 endgültig beendet sein müsse; zweitens soll in der verbleibenden Zeitspanne bis Ende April 2000 ein sehr flexibler Einsatz der betroffenen 800 Mann der Armee sichergestellt werden; drittens soll in der Zeit bis zum 30. April 2000 ein Systemwechsel ins Auge gefasst werden, der eine rein zivile Polizeibewachung zum Ziel hat. Die Mehrheit der Kommission war sich schliesslich auch einig, dass dieser Bundesbeschluss aufgrund der vom Bundesrat geschilderten sicherheitspolitischen Notwendigkeit verlängert werden muss – dies entgegen der Auffassung der Mitglieder der SP-Fraktion in der Kommission, welche diese Einsätze der Truppen im Assistenzdienst immer als äusserst fragwürdig bezeichnet und sie auch kategorisch abgelehnt haben.
Ein Nichteintretensantrag wurde in der Kommission nicht gestellt. Die Kommission hat sich mit 15 zu 5 Stimmen für Eintreten ausgesprochen. In der Detailberatung gab es keine Bemerkungen, so dass der Bundesbeschluss ebenso mit 15 zu 5 Stimmen verabschiedet wurde.
Die Eintretensdebatte in der Kommission wurde sehr intensiv geführt. Das zeigen auch die Ausführungen, die ich soeben gemacht habe. Ebenso liess das Ergebnis von 15 zu 5 Stimmen keine Zweifel über die Notwendigkeit der Weiterführung der Bewachung durch die Truppe offen.
Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommissionsmehrheit Eintreten und Zustimmung zum vorliegenden befristeten Bundesbeschluss über die Verlängerung des Einsatzes der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen bis zum 30. April 2000, so wie das für die Betreuung von Asylsuchenden durch die Truppe ebenfalls der Fall ist.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Selon l'article 70 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, le Conseil fédéral doit soumettre aux Chambres pour approbation l'engagement de la troupe dans le cadre du service d'appui, si l'engagement comporte plus de 2000 hommes ou dure plus de trois semaines. Il doit le faire à la session suivant sa décision. Lors de la session spéciale d'avril 1999, nous avions approuvé l'engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées. Cet engagement était limité au 1er juillet. Aujourd'hui, le Conseil fédéral nous propose de prolonger l'engagement au 30 avril 2000.
En principe, il ne s'agit donc que d'une prolongation et le débat a déjà eu lieu. Il est vrai que la situation a changé. Les conséquences de l'arrestation d'Öcalan n'ont pas été celles que l'on redoutait. On peut analyser les raisons. Pourvu que cela dure! Mais il est trop tôt, de toute façon, pour exclure toute menace de ce côté-là. Fin mai 1999, il y a eu la guerre du Kosovo. Là aussi, nous n'avons pas eu les affrontements redoutés entre communautés vivant chez nous. La menace ici semble désormais faible. Pourtant, il serait prématuré de supprimer brusquement le dispositif. Le Conseil fédéral doit pouvoir continuer à utiliser l'armée pour la protection d'installations menacées, cela jusqu'au 30 avril 2000.
Mais l'expérience a montré que cela ne va pas sans problèmes. Non pas les problèmes de militarisation de la société, militarisation ambiante, dénoncée souvent, lors du dernier débat notamment, par la gauche, mais tout simplement des problèmes pour l'armée elle-même: la mise à disposition des hommes, les conséquences sur la planification des cours de répétition, des renoncements au temps précieux de formation ou d'exercices proprement militaires. Oui, les missions de l'armée doivent s'élargir, mais dans des conditions de

maîtrise suffisantes. Ainsi, dans sa séance du 16 août 1999, la commission a été rendue attentive à ces problèmes et elle s'en est préoccupée. C'est pourquoi la commission a écrit, par son président, une lettre au Conseil fédéral. La commission dit au Conseil fédéral qu'elle attend du Gouvernement un arrêt de cette mise à disposition de la troupe avant le terme, avant avril 2000, si la situation le permet. Donc, surtout ne pas prolonger au-delà du nécessaire. Elle lui dit son inquiétude que les tâches trop dispersées n'écartent l'armée de sa préparation à la défense du pays. Elle lui dit enfin que la situation juridique qui oblige à la présente prolongation que nous vous demandons de ratifier n'est pas vraiment satisfaisante et qu'il faudrait voir comment cette possibilité pourrait être mieux présentée par une révision de la loi sur l'armée et l'administration militaire.
En commission, une minorité ne s'est pas ralliée pour autant à cette prolongation. Cette minorité représente l'opposition qui s'est déjà manifestée la dernière fois contre l'arrêté. Cette minorité de 5 membres est emmenée par Mme Haering Binder, que vous allez entendre dans un instant, et elle propose de ne pas entrer en matière. Mais sous réserve de ce que je viens de vous dire et compte tenu de la lettre que la commission a adressée au Conseil fédéral, la majorité de la commission, par 15 voix contre 5, vous propose donc d'entrer en matière et d'approuver l'arrêté portant sur la prolongation de l'engagement de l'armée.

Haering Binder Barbara (S, ZH): Wir stehen mit dieser Botschaft vor einer doppelt paradoxen Situation:
1. Die Linke, die SP, hat sich seit Jahrzehnten und grundsätzlich gegen die Übernahme ziviler Aufgaben durch das Militär ausgesprochen. Wir wollen keinen militärischen Einsatz gegen die Bevölkerung im Innern. Wir sprechen uns dafür aus, dass die dafür vorgesehenen zivilen Behörden – in diesem Fall die Polizei – zivile Aufgaben übernehmen und dabei von zivilen Gerichten kontrolliert werden.
Die bürgerlichen Parteien auf der anderen Seite haben sich bei der Revision des Militärgesetzes für die Ausweitung des Einsatzes des Militärs ausgesprochen. Sie haben die Möglichkeit des Assistenzdienstes im Innern geschaffen. Doch gerade diese bürgerlichen Parteien, die der Armee diese Marktnische öffnen wollten, werden im neuen «Markt», in den sie eintreten, nicht glücklich. Sie stellen fest, dass die Armee nicht in der Lage ist, diese Aufgaben längerfristig wahrzunehmen, dass sie dazu die notwendigen Ressourcen, Kapazitäten und Kompetenzen nicht hat. Um sich aus dieser Paradoxie zu lösen, revidieren sie nicht etwa das Militärgesetz, sondern sie schreiben Briefe, wie das unsere Kommission seit einiger Zeit regelmässig zu tun beliebt. Die Kommission verschickt Briefe, weil sie mit ihrem eigenen Entscheid nicht ganz einverstanden ist, nicht dahinter steht und sieht, dass er Probleme aufwirft.
Das zur ersten Paradoxie. Wir stehen dafür ein, diese Paradoxie aufzulösen, indem wir hier für Nichteintreten votieren und damit das Problem wieder der zivilen Behörde übergeben.
2. Die zweite Paradoxie ist eine, die sich im Alltag in diesen Einsätzen auswirkt und deutlich wird. Die Polizisten, die vorher Bewachungsaufgaben durchführten, und dies zum Teil auch heute noch tun, nehmen in der Realität ihre Aufgabe sehr viel ernster als die Angehörigen der Armee. Sie sind kompetent, sie sind professionell, und sie wissen, was Bewachung im Ernstfall bedeutet; sie sind dafür ausgebildet. Die eingesetzten Angehörigen der Armee werden hier im Rahmen eines Wiederholungskurses eingesetzt; sie kennen die Region nicht, sie stammen teilweise aus anderen Landesgegenden, sie kennen die örtliche Situation und die Spannungen nicht, die dort auftreten können. Die Erfahrung, die wir in den Quartieren machen: Die Polizei hat sehr viel strikter bewacht, als die Armeeangehörigen dies tun. Das ist letzteren im übrigen überhaupt nicht zu verübeln. Sie führen einen WK durch, und da steht man halt manchmal auch herum und bewacht.
Die Paradoxie besteht also darin, dass die Armee zwar eine staatspolitische Aufgabe erfüllt, allenfalls auch im Sinne von Dissuasion, in der Bevölkerung und in den Quartieren aber mehr Ängste auslöst. Ihre Aufgabenerfüllung ist weniger effizient und weniger effektiv als diejenige, die die Polizei durchführt. Wir stehen dafür ein, auch dieses zweite Paradoxon so aufzulösen, dass wir hier für Nichteintreten stimmen.
Ich bitte Sie, dem Nichteintretensantrag der Minderheit zuzustimmen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Im Zusammenhang mit dem Konflikt in Kosovo beschloss der Bundesrat am 31. Mai dieses Jahres, dass das VBS dem EJPD für Bewachungs- und Betreuungsaufgaben ein Kontingent von maximal 800 Angehörigen der Armee zur Verfügung stellt – längstens bis zum 30. April des nächsten Jahres. Zudem beschloss der Bundesrat, dass der Armee-Einsatz zum Schutze bedrohter Einrichtungen zu enden hat, kurz nachdem die entsprechenden Sicherheitsrisiken wegfallen. Die maximale Einsatzdauer bis zum 30. April 2000 hat er so gewählt, dass sie mit der vom Parlament bereits genehmigten Verlängerung des Betreuungseinsatzes für Asylsuchende übereinstimmt. Das bedeutet aber keineswegs, dass die Truppen tatsächlich bis zu diesem Zeitpunkt im Einsatz stehen werden.
Die aufgrund des Völkerrechtes erforderlichen Schutzmassnahmen für ausländische Vertretungen konnten nur dank dem Bewachungseinsatz der Armee in ausreichendem Masse durchgeführt werden. Es hat sich bestätigt, dass die Kräfte der betroffenen Polizeikorps des Kantons Genf – etwa 1100 – und der Stadt Bern – etwa 530 – für einen länger dauernden Schutzeinsatz nicht ausreichen. Die gegenwärtigen Bestände sind auf einen normalen Betrieb und kurze Spitzen, jedoch nicht auf einen anhaltenden Bewachungseinsatz ausgerichtet.
Seit dem Entscheid des Bundesrates vom 31. Mai und der Verabschiedung der Botschaft über die Verlängerung des Einsatzes hat sich die Lage in Kosovo beruhigt, und die PKK verzichtet inzwischen weitgehend auf gewalttätige Aktionen ausserhalb der Türkei. Aufgrund dieser Entwicklung konnten die Sicherheitsmassnahmen bereits zurückgestuft werden.
Am 6. September, also am nächsten Montag, wird sich die Lenkungsgruppe des Sicherheitsausschusses des Bundesrates mit einer detaillierten Beurteilung der aktuellen Situation befassen. Ohne dass ich dieser Analyse vorgreifen will, kann ich bereits heute sagen, dass eine massive Reduktion von Sicherheitsmassnahmen geprüft wird. Eine massive Reduktion bedeutet nicht eine Reduktion um die Hälfte, sondern eine Reduktion auf bis ein Drittel oder ein Viertel des Bestandes.
Wie den Sicherheitspolitischen Kommissionen des Parlamentes liegt auch dem Bundesrat viel daran, den Einsatz sofort zu beenden, sobald es die Situation erlaubt. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass der Assistenzdienst der Armee für die Betreuung von Asylsuchenden bereits eingestellt wurde.
Sie haben in diesem Zusammenhang die Frage nach den langfristigen Perspektiven gestellt. Wie Sie schon aus verschiedenen Quellen wissen, ist das EJPD zurzeit daran, eine Projektorganisation Usis zur Überprüfung des Systems der inneren Sicherheit Schweiz zu konzipieren. Der Auftrag dieser Projektorganisation wird zusammengefasst wie folgt lauten: Analyse der Aufgabenteilung auf Stufe Bund im Rahmen einer departementsübergreifenden Organisationsüberprüfung; Überprüfung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen; Entwicklung von Vorschlägen für die künftige Zusammenarbeit und den Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen sowie Präzisierung der subsidiären Beiträge der Armee zur Prävention und Bewältigung existentieller Gefahren. Bei dieser Projektorganisation soll auch die Frage der Einführung bundeseigener oder allenfalls kantonaler Sicherheitskräfte geprüft werden. Wir gehen davon aus, dass bis zum Ende des Jahres 2000 ein Schlussbericht mit Anträgen vorliegen wird.
Ich habe aus den Voten in den Sicherheitspolitischen Kommissionen gespürt, dass Sie mit der Verlängerung des Armee-Einsatzes nicht sehr glücklich sind; der Bundesrat ist es eben-

sowenig. Aufgrund der dargelegten Lage blieb uns aber keine andere Wahl, da die heute verfügbaren Polizeikräfte in den Kantonen für die gegenwärtigen Szenarien nicht ausreichen. Ich bitte Sie deshalb, den Bundesbeschluss in der vorliegenden Form zu verabschieden.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
(Eintreten) 75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit
(Nichteintreten) 43 Stimmen

Bundesbeschluss über die Verlängerung des Einsatzes der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen
Arrêté fédéral autorisant la poursuite de l'engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3303)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Beck, Bezzola, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Dettling, Donati, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Fritschi, Gadient, Grossenbacher, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Kalbermatten, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Loeb, Maitre, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philipona, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (76)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Genner, Goll, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (43)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Bangerter, Béguelin, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Christen, David, Debons, Dormann, Dünki, Durrer, Ehrler, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Geiser, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Peter, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kuhn, Lachat, Langenberger, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vogel, Vollmer, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (80)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.027

Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte
Libre circulation des avocats

Botschaft und Gesetzentwurf vom 28. April 1999 (BBl 1999 6013)
Message et projet de loi du 28 avril 1999 (FF 1999 5331)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Das Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte ist in dieser Session traktandiert. Das zeigt, dass ein Zusammenhang zu den bilateralen Abkommen besteht. Das Gesetz regelt denn auch die Freizügigkeit der Anwälte in der Schweiz und in den EU-Mitgliedstaaten. Gleichzeitig soll die Freizügigkeit interkantonal verwirklicht werden. Dies entspricht der Motion Stamm Luzi (94.3305), die unser Rat überwiesen hat. Das Gesetz entspricht auch dem Sinn und Geist von Artikel 95 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung.
Das Gesetz sieht die Schaffung kantonaler Anwaltsregister vor. Es umschreibt die Mindestanforderungen für den Eintrag in ein solches Register, nämlich die fachlichen und persönlichen Voraussetzungen. Das Gesetz vereinheitlicht im weiteren die wesentlichen Grundsätze für die Ausübung des Anwaltsberufes, nämlich die Berufsregeln sowie die Disziplinarmassnahmen.
Anwälte aus der EU dürfen ihren Beruf in der Schweiz fallweise ausüben, d. h., Personen vor Gericht vertreten, sofern sie in ihrem Staat berechtigt sind, dies zu tun. Sie unterliegen grundsätzlich den gleichen Berufsregeln wie ihre Schweizer Kolleginnen und Kollegen. Falls sie sich ständig niederlassen wollen, können sie sich in einem kantonalen Register eintragen lassen, sofern sie eine entsprechende Eignungsprüfung bestanden haben.
Die Kommission hat sich an drei Sitzungen mit diesem Gesetz befasst. Sie hat ein breites Hearing durchgeführt; angehört wurden namentlich Vertreter der Schweizerischen Richtervereinigung, des Schweizerischen Anwaltsverbandes, der Rechtsschutzversicherungen, des Schweizerischen Versicherungsverbandes und der Treuhand-Kammer.
Am meisten gaben in der Kommission die Frage der Ausbildungsdauer sowie vor allem in Artikel 11 die Frage der Definition der Unabhängigkeit des Anwaltes zu reden; wir werden darauf zurückkommen.
Die Kommission empfiehlt Ihnen einstimmig die Annahme des vorliegenden Gesetzentwurfes und damit zunächst Eintreten.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: En Suisse, la pratique du métier d'avocat est réglée par des législations cantonales; il n'y a donc pas unité de réglementation.
L'article 33 alinéa 2 de la Constitution fédérale actuelle comme l'article 95 alinéa 2 de la nouvelle Constitution fédérale qui va entrer en vigueur donne mandat au législateur fédéral de veiller à ce que les actes de capacité soient valables dans toute la Confédération. Jusqu'à maintenant, le législa-

teur fédéral n'a pas rempli cette mission, en tout cas en ce qui concerne les avocats, alors qu'il l'a faite pour d'autres professions comme les médecins ou les pharmaciens.
Actuellement, la libre circulation des avocats est garantie par l'article 5 des dispositions transitoires de la constitution, article qui sera remplacé dès son entrée en vigueur par l'article 196 chiffre 5 de la nouvelle constitution. Le Tribunal fédéral a eu l'occasion de rendre une très large jurisprudence au sujet de l'article 5 des dispositions transitoires pour garantir la libre circulation des avocats en interdisant aux cantons d'instituer des conditions ou des charges discriminatoires qui auraient pour effet d'empêcher ou de rendre excessivement difficile l'accès à la profession.
Le Tribunal fédéral s'est également prononcé sur l'application de la loi sur le marché intérieur estimant que la personne autorisée dans un canton est présumée remplir les conditions qui lui permettent d'exercer dans un autre canton et que l'autorisation de pratiquer doit être délivrée gratuitement. Il n'en reste pas moins que la libre circulation des avocats connaît quelques difficultés. Par conséquent, la loi qui vous est soumise aujourd'hui doit, d'une part, garantir la libre circulation des avocats au sein de la Suisse à des conditions identiques – j'attire votre attention sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une loi sur la profession d'avocat, mais sur la circulation des avocats – et, d'autre part, répondre aux nécessités de la signature par la Suisse de l'Accord sur la libre circulation des personnes. Par conséquent, il s'agira de garantir également la libre circulation des avocats en provenance de l'Union européenne.
Ce sont les raisons pour lesquelles votre commission vous invite à entrer en matière et à accepter le présent projet de loi sous les réserves que nous discuterons au fur et à mesure de l'examen des différents articles.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Mit dem vorliegenden Anwaltsgesetz werden drei Ziele verfolgt:
1. die Gewährleistung der gesamtschweizerischen Freizügigkeit;
2. die Festlegung der Grundsätze für die Ausübung des Anwaltsberufes;
3. die Regelung der Modalitäten der Zulassung von Anwältinnen und Anwälten aus den EU-Staaten.
Zur Gewährleistung der Freizügigkeit: Der primäre, aber nicht ausschliessliche Zweck dieses Anwaltsgesetzes ist die Gewährleistung der Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte in der ganzen Schweiz. Voraussetzung dazu ist ein wirksames System, mit dem die Aufsicht über die kantonsfremden Anwältinnen und Anwälte trotz Aufhebung der kantonalen Berufsausübungsbewilligungen sichergestellt werden kann. In der Gesetzesvorlage wird dazu die Schaffung von kantonalen Anwaltsregistern vorgesehen.
Zur Festlegung der Grundsätze für die Ausübung des Anwaltsberufes: Mit diesem Anwaltsgesetz sollen zudem – quasi als Konsequenz der interkantonalen Freizügigkeit – die Berufsregeln und die Disziplinarmassnahmen auf Bundesebene vereinheitlicht werden. Diese Vereinheitlichung begünstigt die Mobilität der Anwältinnen und Anwälte. Sie müssen sich nicht mehr um kantonale Besonderheiten kümmern.
Zur Frage der Unabhängigkeit: Ich möchte kurz auf die kontroverse und wohl umstrittenste Frage im Zusammenhang mit diesem Gesetz, auf die Unabhängigkeit, eingehen. Dies war bereits im Vernehmlassungsverfahren der umstrittenste Punkt der ganzen Vorlage und hat auch in der vorberatenden Kommission zu breiten Diskussionen geführt. Grundsätzlich stellt niemand das Erfordernis der Unabhängigkeit in Frage. Die Schwierigkeit liegt aber darin, dass die Kantone heute unterschiedliche Voraussetzungen mit der Unabhängigkeit verknüpfen. Auf der einen Seite gibt es Kantone, in denen angestellte Anwältinnen und Anwälte von der Monopoltätigkeit, also von der gerichtlichen Parteienvertretung, aus Prinzip ausgeschlossen sind. Auf der anderen Seite lassen es verschiedene Kantone zu, dass angestellte Anwältinnen und Anwälte ebenfalls vor Gericht auftreten, sofern ihr Arbeitsvertrag ihre Unabhängigkeit garantiert.
Die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung stützt sich auf die Rechtsprechung des Bundesgerichtes ab. Nach dieser dürfen angestellte Anwältinnen und Anwälte die Klientinnen und Klienten ihres Arbeitgebers vor Gericht vertreten, solange – das ist entscheidend – keine Kollision zwischen den Interessen der Klientschaft und den Interessen des Arbeitgebers möglich ist.
Ihre vorberatende Kommission beantragt Ihnen, angestellte Anwältinnen und Anwälte von der Vertretung von Parteien vor Gericht, also von der Monopoltätigkeit, ganz auszuschliessen. Ausnahmen würden lediglich bei Anwältinnen und Anwälten gelten, die von nicht gewinnorientierten Organisationen oder von Personen angestellt sind, die ihrerseits in einem kantonalen Register eingetragen sind. Mit diesem Antrag möchte die Kommission die Unabhängigkeit anhand des formellen Kriteriums des Arbeitsvertrages definieren. Nach unserer Auffassung trifft dieser Definitionsversuch den Kern der Unabhängigkeitsproblematik nicht.
Der Entwurf des Bundesrates stellt demgegenüber eine offene, entwicklungsfähige Lösung der Frage der Unabhängigkeit dar. Er berücksichtigt die bundesgerichtliche Rechtsprechung und überlässt es den kantonalen Aufsichtsbehörden und den Gerichten, die dem Einzelfall gerecht werdenden Konturen der Unabhängigkeit zu bestimmen. Der Entwurf des Bundesrates stellt den potentiellen Interessenkonflikt ins Zentrum. Ein solcher kann aber nicht nur zwischen den Interessen der Klientschaft und den Interessen des Arbeitgebers bestehen, sondern auch zwischen den Interessen der Klientschaft und den eigenen geschäftlichen oder privaten Interessen der Anwältin oder des Anwalts oder auch des Anwaltsbüros, in welchem die Anwältin oder der Anwalt tätig ist.
Wir haben allerdings Verständnis für das Anliegen der Minderheit Nabholz, welche die Unabhängigkeit angestellter Anwältinnen und Anwälte im Arbeitsvertrag garantieren möchte. Sowohl der Entwurf des Bundesrates wie auch der Antrag der Minderheit stellen das Interesse der Klientinnen und Klienten in den Vordergrund.
Der Bundesrat beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte
Loi fédérale sur la libre circulation des avocats

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Titel
Streichen
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... sind. Diese Modalitäten gelten auch für Schweizerinnen und Schweizer, die berechtigt sind, den Anwaltsberuf unter einer der im Anhang aufgeführten Berufsbezeichnungen in einem Mitgliedstaat der EU auszuüben.
Abs. 3
Dieses Gesetz gilt für Personen, die über ein Anwaltspatent verfügen und in der Schweiz im Rahmen des Anwaltsmonopoles Parteien vor Gericht vertreten.

Art. 1
Proposition de la commission
Titre
Biffer
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... en justice. Ces modalités s'appliquent également aux ressortissants suisses habilités à exercer la profession d'avocat dans un Etat membre de l'UE sous un titre figurant en annexe.
Al. 3
La présente loi s'applique aux personnes titulaires d'un brevet d'avocat qui pratiquent, dans le cadre d'un monopole, la représentation en justice en Suisse.

Art. 2
Antrag der Kommission
Streichen
Proposition de la commission
Biffer

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Die Kommission hat die Artikel 1 und 2 auf Vorschlag der Verwaltung in einem Artikel zusammengefasst. Es ging namentlich darum, die Schweizer Anwälte mit einem EU-Patent den Anwälten aus der EU gleichzustellen, welche in der Schweiz praktizieren wollen. Eine Unterscheidung zwischen sachlichem und persönlichem Geltungsbereich, in zwei Artikeln, erscheint unnötig. Artikel 1 regelt nun den Geltungsbereich umfassend.
Schliesslich hat die Kommission präzisiert, dass das Gesetz nur für die Anwaltstätigkeit im Monopolbereich gilt. Damit soll gesagt sein, dass Anwälte, welche nicht im Monopolbereich tätig sind, von diesem Gesetz nicht betroffen sind. Es handelt sich vornehmlich um Tätigkeiten im Bereich des Steuer- und Sozialversicherungsrechtes, aber auch um Tätigkeiten in den Zuständigkeitsbereichen der Miet- und Arbeitsgerichte.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Je ne puis que me rallier à ce que vient de dire M. Jutzet. Je crois que la commission a fait plus un travail de «make up» et de simplification qu'autre chose, et cela ne touche donc pas à l'objet même de la loi. Je vous propose donc d'accepter les propositions de la commission.
Nous avons également beaucoup discuté de la question du monopole. Il n'existe pas dans tous les cantons. Il est clair que cette loi qui, je le rappelle, ne règle pas la profession, mais la circulation des avocats s'appliquera aux avocats uniquement dans les cantons aux activités soumises au monopole.
Je vous prie donc d'accepter la proposition de la commission.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat stimmt der Kommission zu.

Angenommen – Adopté

Art. 3–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Einleitung
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. a
Mehrheit
a. ein juristisches Studium, das mit einem Lizentiat einer schweizerischen Hochschule oder einem gleichwertigen Hochschuldiplom eines Staates abgeschlossen wurde, der mit der Schweiz die gegenseitige Anerkennung vereinbart hat;
Minderheit I
(Baumann Alexander, Seiler Hanspeter, Vetterli)
a. ein mindestens dreijähriges juristisches Studium ....
Minderheit II
(Baumann Alexander, de Dardel, Seiler Hanspeter)
a. .... Hochschuldiplom eines Mitgliedstaates der EU abgeschlossen wurde;

Bst. b
Mehrheit
b. ein Praktikum von mindestens anderthalb Jahren in der Schweiz, das ....
Minderheit
(Nabholz, Bosshard, de Dardel, Dünki, Heim, Stamm Judith, Stamm Luzi, Vetterli)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Pelli
Bst. a
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6
Proposition de la commission
Introduction
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. a
Majorité
a. des études de droit sanctionnées soit par une licence délivrée par une université suisse, soit par un diplôme équivalent délivré par une université de l'un des Etats qui ont conclu avec la Suisse un accord de reconnaissance mutuelle des diplômes;
Minorité I
(Baumann Alexander, Seiler Hanspeter, Vetterli)
a. des études juridiques d'une durée de trois ans au moins, sanctionnées soit ....
Minorité II
(Baumann Alexander, de Dardel, Seiler Hanspeter)
a. .... par une université d'un Etat membre de l'UE;

Let. b
Majorité
b. un stage d'une durée d'un an et demi au moins ....
Minorité
(Nabholz, Bosshard, de Dardel, Dünki, Heim, Stamm Judith, Stamm Luzi, Vetterli)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Pelli
Let. a
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Baumann Alexander (V, TG): Ich kann die Anträge der Minderheiten I und II zugunsten des Antrages Pelli zurückziehen. Artikel 6 wurde in zwei Durchgängen beraten: Beim ersten Durchgang ist der Antrag der Minderheit I und beim zweiten der Antrag der Minderheit II hängengeblieben. Dieser deckt sich, zusammengefasst, mit dem Entwurf des Bundesrates. Der Bundesrat hat die offenste Lösung, welche die Diskriminierung mit der grössten Sicherheit beseitigt. Die Diskriminierung ist bei der Freizügigkeitsregelung nur bezüglich des Rechtsanwaltsberufes aufgehoben oder beseitigt worden, nicht aber bezüglich des Hochschulstudiums. Mit der Lösung des Bundesrates haben wir die grösste Garantie, dass das funktioniert.

Pelli Fulvio (R, TI): Ich vermute, dass die Mehrheit der Kommission nicht bemerkt hat, dass ihr Text zu Artikel 6 Litera a zu einer Diskriminierung gewisser Schweizer Studenten im Ausland führen wird. Wenn ein Tessiner entscheidet, das Studium der Rechtswissenschaft in Italien zu absolvieren, was übrigens für ihn die einzige Möglichkeit darstellt, auf Ita-

lienisch zu studieren, wählt er ein Land, mit welchem die Schweiz keine Vereinbarung zur gegenseitigen Anerkennung des Lizentiates in Rechtswissenschaften abgeschlossen hat. Die bilateralen Verträge sehen zwar vor, dass Rechtsanwaltstitel gegenseitig anerkannt werden, es handelt sich jedoch nicht um den Studienabschluss, das Lizentiat, sondern um die Berufstätigkeit.
Wenn die Lösung der Mehrheit der Kommission angenommen wird, dürfte der Tessiner Rechtsstudent nach dem Abschluss des Studiums das Praktikum im Tessin durchführen und könnte das Rechtsanwaltspatent nur bekommen, wenn das Tessiner Rechtsanwaltsgesetz eine besondere Ausnahme zugunsten Italiens vorsehen würde. Damit würde er jedoch nicht das Recht bekommen, überall in der Schweiz eine berufliche Tätigkeit auszuüben, weil das Freizügigkeitsgesetz für den Registereintrag das Studium in einem Land verlangt, mit welchem die Schweiz eine Vereinbarung abgeschlossen hat. Man würde somit eine Situation schaffen, die Schweizer Rechtsanwälte, die im Ausland studiert haben, gegenüber ausländischen Kollegen diskriminieren, die an der gleichen Universität studiert haben.
Ich bitte Sie deshalb, meinen Antrag zu unterstützen und dem Bundesrat zuzustimmen.

Nabholz Lili (R, ZH): Bei Buchstabe b beantragt Ihnen die Minderheit, die Mindestdauer des Praktikums gemäss Bundesrat auf ein Jahr zu beschränken. Damit ist nicht generell ein einjähriges Praktikum vorgeschrieben: Es steht den Kantonen nach wie vor frei, für ihre Anwälte die Praktikumsvoraussetzungen zu definieren. Wir sprechen von Mindestvoraussetzungen; die Kantone bleiben frei.
Was mich am Antrag der Mehrheit stört, sind drei wesentliche Elemente:
1. Die Schweiz ist das Land Europas, wo die Leute bei weitem das höchste Alter erreichen, bis sie als Anwältinnen und Anwälte in die juristische Arbeit einsteigen können. Mit einer Verlängerung des Praktikums würde ihr Berufseintritt nochmals verzögert. Das heisst, wir würden im Vergleich zum Ausland etwa zwei bis drei Jahre hinterherhinken. Unsere jungen Nachwuchsanwälte wären etwa 27- oder 28jährig, also älter als ihre Konkurrenten aus dem Ausland. Die Anwälte aus der EU wären im Vergleich zu ihnen eindeutig bevorzugt. Das wäre eine Inländerbenachteiligung.
2. Dazu kommt – das wissen alle, die in diesem Beruf tätig sind –, dass die Praktikantenplätze äusserst limitiert sind. Mit dem Antrag der Mehrheit würden wir den Zugang zu diesen Plätzen noch zusätzlich erschweren. Diese zusätzliche Verengung ist nicht notwendig.
3. Qualitätssicherung für Anwältinnen und Anwälte kann man über hohe Anforderungen bei den Prüfungen erreichen oder durch die Art, wie man die Praktikantenstellen ausgestaltet, aber sicher nicht über ein zeitliches Kriterium. Deshalb ist die Minderheit der Meinung, dass wir beim Entwurf des Bundesrates mit der Mindestvorschrift von einem Jahr bleiben sollten.
Im übrigen möchte ich sagen: «Ein Jahr» bedeutet ein Jahr netto; Ferien und Krankheiten werden abgezogen. Ein volles Jahr berufliches Praktikum entspricht also einem Jahr plus einigen Monaten. Dazu kommt: Bis die Praktikanten zur Prüfung gehen und diese abschliessen können, dauert es mindestens noch einige Monate. In der Zwischenzeit tun sie aber nicht nichts, so dass ihre Tätigkeit als Praktikantinnen und Praktikanten de facto noch länger dauert.
Ich bitte Sie daher, den Antrag der Mehrheit abzulehnen und meinem Minderheitsantrag zuzustimmen, der dem bundesrätlichen Entwurf entspricht.

Präsidentin: Die SVP- und die CVP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie bei beiden Punkten dem Bundesrat zustimmen.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Tout d'abord, à l'article 6 lettre a, le Conseil fédéral nous propose une durée de trois ans pour les études juridiques, sanctionnées par une licence ou un diplôme délivré par un Etat de l'Union européenne. La commission s'est souciée de savoir ce qu'il en serait, par exemple, des Suisses qui auraient étudié à l'étranger et non pas dans un Etat de l'Union européenne, par exemple aux Etats-Unis. C'est dans cette optique que la commission a modifié, avec l'accord et les conseils de l'administration, la formulation pour éviter d'exclure par exemple un Suisse qui aurait fait ses études de droit à l'étranger et qui voudrait revenir en Suisse pour faire un stage d'avocat.
Dès lors, nous vous prions de bien vouloir accepter la proposition de la majorité de la commission. Il est évident qu'il pourrait y avoir, d'après ce que nous dit M. Pelli, peut-être des problèmes avec des Etats de l'Union européenne, mais il me paraît que des accords de réciprocité peuvent toujours être conclus et que la difficulté ne réside pas là. En revanche, exclure de l'accès à la profession des personnes qui seraient titulaires d'un diplôme d'un autre pays que l'Union européenne me paraît plus grave, surtout s'il s'agit de Suisses.
Quant à la proposition de minorité Nabholz sur la durée du stage, à la lettre b, il faut se mettre d'accord sur ce que l'on entend par «stage». Tout d'abord, la commission a renoncé à introduire ce que certains imaginaient: «un stage chez un avocat». Je vous rappelle que nous parlons de libre circulation des avocats. Or, il se trouve que, dans certains cantons alémaniques, on peut faire un stage dans un tribunal. On sait – je crois que les Romands et les Latins ont une sensibilité peut-être plus grande dans cette matière – ce que cela représente au niveau des connaissances non pas théoriques, mais pratiques qu'il faut accumuler; aussi la majorité de la commission pense que dix-huit mois, ce n'est vraiment pas trop demander. On nous dit que ces gens vont être empêchés d'entrer dans la pratique et qu'ils vont retarder leur entrée dans la pratique. Si les cantons qui exigent un stage d'un an comportant 365 jours font des examens si difficiles qu'il faut six à huit mois pour les préparer, cela signifie probablement que ces examens sont de nature extrêmement théorique, ils ne sont pas ce que nous appelons une formation pratique. En effet, le métier d'avocat, je peux vous le garantir, nécessite une formation pratique, sauf si, évidemment, on veut le quitter pour entrer dans l'industrie. Cela, c'est encore autre chose, un autre sujet, nous y reviendrons.
Je vous propose d'accepter la proposition de la majorité de la commission.

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen zwei kleine Änderungen in Litera a. Zunächst will sie die Dauer des Studiums zur Erreichung des Lizentiates offenlassen, vorausgesetzt wird einfach ein Lizentiat. Ob dieses nun in drei oder fünf Jahren erreicht wird, soll keine Rolle spielen; dies soll weiterhin in der Autonomie der verschiedenen Universitäten verbleiben.
Zudem gilt es, Schweizer Bürger, die nicht an einer Schweizer Universität oder einer EU-Universität abgeschlossen haben, nicht zu diskriminieren. Ein Schweizer Bürger, der beispielsweise in den USA seinen Studienabschluss gemacht hat, könnte nach der bundesrätlichen Version hier kein Praktikum absolvieren und damit das Anwaltspatent hier nicht ohne weiteres erwerben. Das erscheint uns diskriminierend.
Über die Dauer des Praktikums gemäss Litera b kann man sich füglich streiten. Die jetzige Situation ist die, dass in der Romandie und im Tessin zwei Jahre Praktikum vorgesehen sind, wobei eine Mindestdauer bei einem Anwalt zu absolvieren ist. Die meisten Deutschschweizer Kantone sehen eine Mindestdauer von einem Jahr vor; Bern und Thurgau liegen in der Mitte und verlangen 18 Monate. Das ist genau die Lösung, welche Ihnen die Mehrheit der Kommission als gutschweizerischen Kompromiss vorschlägt.
Der Anwaltsberuf ist nicht ein Job, den man an der Universität lernen kann. Es braucht eine praktische Ausbildung; darüber sind wir uns einig. Die meisten Universitätsabgänger machen zunächst ein Praktikum bei einem Gericht. Da sehen sie hinter die Kulissen und lernen, wie man die Dinge unabhängig und unparteiisch betrachten und abwägen muss. Die grosse Schwierigkeit – das sehe ich in meinem Büro bei den

Praktikantinnen und Praktikanten immer wieder – besteht dann darin, geistig umzudenken, umzustellen von der Unparteilichkeit des Richters zur Parteilichkeit des Anwalts, sich in eine Position hineinzudenken und diese zu vertreten, ohne sich mit dem Klienten geradezu zu identifizieren. Das ist eine andere Kunst, und es braucht seine Zeit, diese zu erlernen. Der Umgang mit dem Klienten will gelernt sein, auch der Umgang mit den Behörden und den Gerichten.
Schliesslich verhält es sich auch so, dass Praktikanten vielfach auch Pflichtverteidigungen zugeteilt erhalten. Wenn nun das Praktikum auf ein Jahr verkürzt wird und dabei vielleicht noch ein halbes Jahr beim Gericht gearbeitet wird, bliebe man ja nur sechs Monate beim Anwalt. Pflichtverteidigungen oder auch andere Dossiers vom Anfang bis zum Ende zu führen, wäre dann praktisch ausgeschlossen.
Ein letztes Argument gegen das einjährige Praktikum: Der Paragraphenwald wird immer dichter und die Rechtspraxis – gerade auch für die Anwälte – immer schwieriger. Heute muss sich ein Anwalt auch in Fächern auskennen, welche nicht immer Pflichtstoff an der Universität darstellen, wie beispielsweise im Sozialversicherungsrecht oder im Steuerrecht. Der Anwalt muss hier lernen, fächerübergreifend zu denken; das lernt man anhand eines konkreten Falles, für den man auch die Verantwortung trägt.
Zum Antrag Pelli: Ich muss Ihnen gestehen, dass mich dieser Antrag verunsichert. Die Argumente von Herrn Pelli haben mir eigentlich eingeleuchtet. Die Kommission ging davon aus, dass die Schweiz mit allen EU-Staaten Anerkennungsverträge hat. Herr Pelli klärt uns nun auf, dass das mit Italien nicht der Fall ist. Ich meine, dass natürlich ein solcher Vertrag abgeschlossen werden müsste – im Sinn und Geist der bilateralen Abkommen.
Ich bitte Sie aber, am Antrag der Mehrheit festzuhalten. Der Ständerat kann dann bei dieser Bestimmung nochmals über die Bücher gehen.
Der Antrag Pelli schafft nämlich eine andere Diskriminierung: eine Diskriminierung von Schweizer Bürgern, die beispielsweise in den USA, in Südafrika oder anderswo ein Hochschulstudium abgeschlossen haben. Diese würden gemäss Antrag Pelli diskriminiert.
Ich bitte Sie, in allen Punkten die Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Artikel 6 legt die fachlichen Höchstanforderungen fest, welche die Kantone an die Anwaltspatente anderer Kantone bei deren Anerkennung stellen können. Die Kantone sind aber weiterhin frei, für den Erwerb ihres eigenen Anwaltspatentes strengere Bedingungen aufzustellen, da die Ausbildung der Anwältinnen und Anwälte weiterhin kantonal geregelt ist.
Die Kommissionsmehrheit beantragt nun, die Mindestdauer des Studiums von drei Jahren zu streichen. Diese Streichung hätte grundsätzlich keine materiellen Konsequenzen, da das Rechtsstudium bis zum Lizentiat in der ganzen Schweiz mindestens drei Jahre dauert. Aus Transparenzgründen wäre es allerdings besser, die dreijährige Mindestdauer des Studiums festzuschreiben.
Die Kommissionsmehrheit beantragt zudem, anstatt einseitig EU-Hochschuldiplome zu privilegieren, gleichwertige Hochschuldiplome von ausländischen Staaten nur anzuerkennen, wenn diese mit der Schweiz die gegenseitige Anerkennung vereinbart haben. Der Bundesrat hat Verständnis für das Anliegen der Kommissionsmehrheit, auch Hochschuldiplome aus anderen Staaten als den EU-Mitgliedstaaten für die Eintragung ins Anwaltsregister zuzulassen, sofern diese Staaten mit der Schweiz die gegenseitige Anerkennung vertraglich vereinbart haben. Der Antrag der Kommissionsmehrheit würde aber bedeuten, dass gewisse Kantone, die heute bereits von sich aus ausländische Diplome für die Zulassung zum Anwaltspraktikum anerkennen, diese Praxis nicht mehr weiterführen könnten, bzw., dass die entsprechenden Anwältinnen und Anwälte nicht in das kantonale Anwaltsregister eingetragen werden könnten. Dies betrifft insbesondere den Kanton Tessin. Für weitere Begründungen verweise ich auf das Votum von Herrn Pelli.
Der Entwurf des Bundesrates stellt eine einseitige, autonome Öffnung zugunsten der EU-Mitgliedstaaten dar. Er garantiert keine Reziprozität. Der Antrag der Kommissionsmehrheit garantiert demgegenüber Reziprozität, was an sich opportun ist. Er schafft aber ein Problem für den Kanton Tessin und die anderen liberalen Kantone, da heute keine Verträge über die gegenseitige Anerkennung juristischer Hochschulabschlüsse für die Erteilung des Anwaltspatents bestehen. Im Hinblick auf die Beratungen im Ständerat werden wir deshalb nochmals prüfen, ob eine Lösung gefunden werden kann, die beiden Anliegen Rechnung trägt: dem Anliegen der Kommissionsmehrheit und der heutigen Praxis verschiedener Kantone, namentlich des Kantons Tessin.
Bei Artikel 6 Buchstabe b beantragt die Kommissionsmehrheit eine Verlängerung des Praktikums auf anderthalb Jahre. Hier verweise ich zunächst auf die Begründungen von Frau Nabholz, deren Minderheit dem Bundesrat zustimmt: Eine solche Verlängerung der Mindestdauer des Praktikums ist nach Ansicht des Bundesrates nicht gerechtfertigt. Bereits heute werden kantonale Anwaltspatente, die nach einem nur einjährigen Praktikum erteilt werden, in den anderen Kantonen anerkannt. Es ist nicht einzusehen, warum dies plötzlich nicht mehr möglich sein sollte. Es ist zu betonen, dass die Kantone, die eine Praktikumsdauer von mehr als einem Jahr verlangen, dies auch weiterhin für ihr eigenes Anwaltspatent verlangen können. Das Anwaltsgesetz schreibt nur eine Mindestdauer des Praktikums vor.
Aus diesen Gründen empfiehlt der Bundesrat, dem Antrag der Kommissionsminderheit beziehungsweise der Fassung des Bundesrates zuzustimmen.

Präsidentin: Die Anträge der Minderheit Baumann Alexander sind zurückgezogen worden.

Einleitung – Introduction
Angenommen – Adopté

Bst. a – Let. a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	77 Stimmen
Für den Antrag Pelli	67 Stimmen

Bst. b – Let. b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	59 Stimmen

Art. 7
Antrag der Kommission
....
d. .... vergangenen fünf Jahren ....
....

Antrag Hochreutener
....
e. .... den Anwaltsberuf unabhängig von Interessenkollisionen im einzelnen Mandat auszuüben.

Art. 7
Proposition de la commission
....
d. dans les cinq ans ....
....

Proposition Hochreutener
....
e. .... de pratiquer indépendamment de conflits d'intérêts dans le mandat individuel.

Art. 11
Antrag der Kommission
Einleitung
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. a
a. sie üben ihren Beruf redlich, sorgfältig und gewissenhaft aus;

Bst. b
Mehrheit
b. .... Verantwortung aus. In ihrer Anwaltstätigkeit können sie nur Angestellte von nicht gewinnorientierten Organisationen oder von Personen sein, die ihrerseits in einem kantonalen Register eingetragen sind;
Minderheit
(Nabholz, Ammann Schoch, Bosshard)
b. sie führen Mandate in eigenem Namen und auf eigene Verantwortung aus. Der Arbeitgeber hat dem angestellten Anwalt im Arbeitsvertrag dieselbe Unabhängigkeit zuzusichern wie sie der selbständige Anwalt hat, sowie das Berufsgeheimnis des Anwaltes zu respektieren;

Bst. bbis
bbis. sie meiden jeden Konflikt zwischen den Interessen ihrer Klientinnen und Klienten und den Personen, mit denen sie geschäftlich oder privat zu tun haben;
Bst. c
Streichen
Bst. d
d. .... diese objektive und wahrheitsgetreue Tatsachen wiedergibt und dem Informationsbedürfnis der Öffentlichkeit entspricht;
Bst. e–h
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Bst. i
i. sie klären ihre Klientinnen und Klienten bei Übernahme des Mandates über die Grundsätze ihrer Rechnungsstellung auf und informieren sie periodisch oder auf Verlangen über die Höhe des geschuldeten Honorars;
Bst. j
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baumberger
Bst. b
b. .... Verantwortung aus. Sie dürfen keine Bindungen eingehen, durch welche Dritte, die nicht in einem kantonalen Register eingetragen sind, rechtlich oder tatsächlich, direkt oder indirekt Einfluss auf ihre Berufsausübung nehmen können;

Antrag Pelli
Bst. c
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 11
Proposition de la commission
Introduction
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Let. a
a. il exerce son mandat avec soin, loyauté et diligence;

Let. b
Majorité
b. .... sa propre responsabilité; il ne peut être employé, pour exercer sa profession, que par des organisations sans but lucratif ou par une personne qui est inscrite elle-même dans un registre cantonal;
Minorité
(Nabholz, Ammann Schoch, Bosshard)
b. il remplit en son nom personnel et sous sa propre responsabilité les mandats qui lui sont confiés. L'employeur accorde par contrat à l'avocat qu'il salarie la même indépendance que celle dont jouit l'avocat non salarié, et il respecte le secret professionnel de l'avocat;

Let. bbis
bbis. il évite tout conflit entre les intérêts de son client et ceux des personnes avec lesquelles il est en relation sur le plan professionnel ou privé;

Let. c
Biffer
Let. d
d. .... il peut faire de la publicité à condition qu'elle se limite à des faits objectifs et véridiques et qu'elle réponde au besoin d'information du public;
Let. e–h
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Let. i
i. lorsqu'il accepte le mandat, il informe son client des modalités de facturation et il le renseigne périodiquement ou à sa demande sur le montant des honoraires dus;
Let. j
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baumberger
Let. b
b. .... qui lui sont confiés. Il lui est interdit de contracter des engagements qui permettraient à des tiers non inscrits au registre cantonal d'influer en droit ou fait, directement ou indirectement, sur l'exercice de son activité;

Proposition Pelli
Let. c
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 11bis
Antrag der Kommission
Titel
Berufsgeheimnis
Abs. 1
Anwältinnen und Anwälte unterstehen zeitlich unbegrenzt und gegenüber jedermann dem Berufsgeheimnis über alles, was ihnen infolge ihres Berufes von Klienten anvertraut worden ist. Die Entbindung verpflichtet sie nicht zur Preisgabe von Anvertrautem.
Abs. 2
Sie sorgen für die Wahrung des Berufsgeheimnisses durch ihre Hilfspersonen.

Antrag Pelli
Streichen

Art. 11bis
Proposition de la commission
Titre
Secret professionnel
Al. 1
L'avocat est soumis au secret professionnel concernant toutes les affaires qui lui sont confiées par ses clients dans l'exercice de sa profession. Sans limitation dans le temps, cette obligation s'applique à l'égard de toute personne. Le fait d'être délié du secret professionnel n'oblige pas l'avocat à divulguer des faits qui lui ont été confiés.
Al. 2
Il veille à ce que ses auxiliaires respectent le secret professionnel.

Proposition Pelli
Biffer

Präsidentin: Die Artikel 7, 11 und 11bis haben einen engen Zusammenhang. Sie sind damit einverstanden, dass wir diese Artikel gemeinsam behandeln.

Hochreutener Norbert (C, BE): Artikel 7 beinhaltet die persönlichen Voraussetzungen für den Registereintrag von Anwältinnen und Anwälten, was wiederum entscheidend dafür ist, ob sie vor Gericht auftreten können oder nicht.
In diesen Zusammenhang gehört, wie die Ratspräsidentin soeben gesagt hat, auch Artikel 11 betreffend die Berufsregeln. Dort soll gemäss dem Willen der Kommissionsmehrheit die Unabhängigkeit in der praktischen Auswirkung so interpretiert sein, dass eigentlich nur der Anwalt einer Anwalts-

kanzlei vor Gericht auftreten kann, nicht aber etwa jener einer Unternehmung oder einer Beraterfirma.
Allein die Organisation, bei der der Anwalt angestellt ist, soll also für die Frage der Unabhängigkeit relevant sein. Man geht einfach davon aus, ein Anwalt eines Anwaltsbüros sei unabhängig, und einer, der ein Unternehmen oder den Versicherten einer Rechtsschutzversicherung vertrete, sei das eben nicht. Deshalb darf nur der Anwalt des Anwaltsbüros vor Gericht auftreten, der andere aber nicht.
Das ist ein falscher Ansatz. Es könnten unzählige Beispiele angeführt werden, die zeigen, dass die Organisationsstruktur für die Unabhängigkeit des Anwaltes im konkreten Fall überhaupt keine Rolle spielt. Nicht jeder Anwalt eines Anwaltsbüros ist a priori immer unabhängig. Abhängigkeiten gibt es durchaus auch bei Anwälten in Anwaltsbüros. Wenn etwa ein Büro auch Verwaltungsratsmandate hat oder zum Beispiel Beratungsmandate ausübt oder ein Verbandssekretariat führt, was ja alles nicht so ungewöhnlich ist, können natürlich auch bei diesen Anwälten in Anwaltsbüros Abhängigkeiten und Interessenkollisionen entstehen – genauso, wie sie bei Unternehmen oder Rechtsschutzversicherungen entstehen können oder eben nicht. Das hängt eben nicht von der Organisationsstruktur ab, sondern vom konkreten Einzelfall.
Entscheidend dafür, ob der Anwalt unabhängig ist, ist also nicht die Organisationsstruktur, entscheidend ist allein der konkrete Fall, in welchem der Anwalt auftritt und jemanden vertritt. Dabei ist eben unwichtig, ob er das als Anwalt einer Kanzlei oder beispielsweise eines Unternehmens tut.
Frau Bundesrätin Metzler hat es ganz klar gesagt: Das Interesse des Klienten steht im Vordergrund. Ich sage es noch einmal: Entscheidend ist, ob der Anwalt im konkreten Fall unabhängig ist oder nicht, und das will ich mit meinem Antrag erreichen.
Wie Sie aus meinem Antrag ersehen, bin ich ganz klar der Meinung, dass die Unabhängigkeit des Anwaltes gesetzlich garantiert sein muss. Das ist für die optimale Vertretung des Klienten nötig; darüber brauchen wir nicht zu diskutieren. Aber bitte schön: Die Unabhängigkeit soll im Gesetz richtig geregelt sein, als Unabhängigkeit im Einzelfall und nicht als Scheinunabhängigkeit.
Ich habe ja durchaus Verständnis dafür, dass die zahlreichen Anwälte in der Kommission für Rechtsfragen anstreben, dass künftig Firmenanwälte und Anwälte von Rechtsschutzversicherungen nicht mehr vor Gericht auftreten dürfen. Das gibt ihnen mehr Arbeit und ist verständlich. Aber das ist natürlich Standespolitik, und diese führt zu einer Marktabschottung zugunsten der im Rahmen einer Anwaltskanzlei tätigen Anwälte. Es ist nicht der Schutz des Klienten, der hier im Vordergrund steht, sondern das ist Standespolitik.
Diese steht auch im Widerspruch zur generellen Liberalisierung, die wir sonst auf dem Gebiet der Wirtschaft und anderswo anstreben. Damit hätten wir eine Zunahme der Regelungsdichte, eine Einengung des Marktes statt einer Liberalisierung. Zudem besteht eine Inländerdiskriminierung: Im Rahmen der Dienstleistungsfreiheit werden Anwälte aus der EU vor Schweizer Gerichten auftreten können, ohne das formelle Erfordernis der Unabhängigkeit erfüllen zu müssen. Ein internationales Unternehmen könnte sich zum Beispiel nicht von einem in der Schweiz angestellten Schweizer Anwalt vor Gericht vertreten lassen, jedoch von einem bei der Tochtergesellschaft angestellten dänischen Anwalt. Das ist natürlich diskriminierend.
Mein Antrag will nun diesen Mangel im Gesetz korrigieren, im Zusammenhang mit der Formulierung der Minderheit Nabholz in Artikel 11. Diese Minderheit geht in die gleiche Richtung, indem sie eine Regelung vorschlägt, welche die Unabhängigkeit des Anwaltes im Verhältnis zu seinem Klienten wahrt. Ich will den Interessenkonflikt im Einzelfall verhindern.
Das EU-Recht geht übrigens genau vom gleichen Ansatz aus; eine Marktabschottung gemäss Antrag der Mehrheit würde dem EU-Recht widersprechen.
In diesem Sinne hat übrigens auch das Bundesgericht entschieden: Es hat einen Anwalt einer Rechtsschutzversicherung nicht zugelassen, weil im konkreten Fall ein Interessenkonflikt vorlag. Der Anwalt war nämlich zugleich leitender Angestellter und entschied auch darüber, ob überhaupt eine Versicherungsdeckung bestand. Er wurde aber nur deshalb nicht zugelassen, weil diese Doppelfunktion bestand. Hätte diese nicht bestanden und wäre er als gewöhnlicher Anwalt einer Rechtsschutzversicherung aufgetreten, so wäre er zugelassen worden. Das Bundesgericht hat also entschieden, nicht die Organisation, sondern der Einzelfall sei entscheidend.
Ursprünglich wollte ich mein Ziel mit dem Streichen von Artikel 7 Litera e in Kombination mit dem Minderheitsantrag Nabholz zu Artikel 11 erreichen. Nun – Sie haben es in Ihren Unterlagen gesehen – finde ich es aber besser, wenn Sie die Fassung des Bundesrates in Artikel 7 Litera e nehmen und in dem Sinne ergänzen, wie ich das getan habe: dass eben Anwältinnen und Anwälte in der Lage sein müssen, den Anwaltsberuf unabhängig von Interessenkollisionen im einzelnen Mandat auszuüben.
Ich bitte Sie um Zustimmung zu meinem Antrag.

Suter Marc (R, BE): Herr Hochreutener, das Anwaltsgesetz gilt ja für alle in der Schweiz praktizierenden Anwälte, ob sie nun Inländer oder Ausländer sind. Deshalb verstehe ich Ihren Einwand nicht. Ich verstehe nicht, wie Sie dazu kommen darzulegen, dass ein dänischer Anwalt, der sich in einem Angestelltenverhältnis befindet, hier entgegen allfälligen Bestimmungen unseres schweizerischen Anwaltsgesetzes praktizieren könnte.

Hochreutener Norbert (C, BE): Haben Sie bei diesem Beispiel genau zugehört? In diesem Fall wäre es ein dänischer Anwalt, der bei einer Tochtergesellschaft in Dänemark angestellt ist und für diese dann in der Schweiz auftreten würde. Dies finde ich eine Diskriminierung. Der dänische Anwalt könnte dann für die Tochtergesellschaft einer schweizerischen internationalen Unternehmung auftreten, der Schweizer Anwalt nicht. Das meine ich mit Diskriminierung.

Nabholz Lili (R, ZH): Das Prinzip der Unabhängigkeit des Anwaltes bestreite ich nicht. Aber was heisst Unabhängigkeit? Unabhängigkeit heisst, dass ein Anwalt im Interesse seines Klienten nicht darin behindert werden darf, die Anliegen, die Position, eben die Interessen seines Mandanten optimal zu vertreten. Der Minderheitsantrag wendet sich nicht gegen dieses grundlegende Prinzip, sondern er wendet sich lediglich dagegen, dass man sich an einem rein organisatorischen, formalen Kriterium orientiert – in welcher Form man anwaltlich tätig ist, ob als freiberuflich tätiger Anwalt, als Angestellter eines freiberuflich tätigen Anwaltes oder als Unternehmensanwalt.
Massgeblich ist nach Meinung der Mehrheit die Organisationsstruktur, und das ist meines Erachtens kein tauglicher Anknüpfungspunkt für die Eintragung im Anwaltsregister. Nur wenn Sie im Anwaltsregister figurieren, können Sie künftig Klienten vor Gericht vertreten. Diese Voraussetzung ist eindeutig ein Rückschritt gegenüber der heutigen Praxis in liberalen Kantonen, und sie widerspricht – es wurde schon erwähnt – nicht nur den allgemeinen Liberalisierungstendenzen in der Wirtschaft; sie trägt namentlich auch den Realitäten, wie und wo Anwälte heute tätig sind, nicht Rechnung. Wir schaffen mit dem Antrag der Mehrheit zwei Klassen von Anwälten, nämlich die angestellten Anwälte einerseits, die freiberuflich tätigen Anwälte anderseits – und das zum Nachteil des Klienten, weil damit der Klient in seiner Anwaltswahl, die frei sein soll, eingegrenzt wird.
Nehmen Sie als Beispiel einen KMU-Betrieb: Dieser Betrieb ist Kunde einer Treuhandgesellschaft, die ihm die Steuererklärung macht, die ihn berät, die seine Vermögensgeschäfte erledigt und allenfalls auch noch die Rechtsfragen abklärt, die ihn beschäftigen. Er will vielleicht Verträge haben, er will Gutachten haben, er will Fragen geklärt haben: Überall da kann ihn eine Treuhandfirma beraten und auch juristisch begleiten. Aber sobald sich aus dieser Situation ein Konfliktfall ergibt, darf der Anwalt, der diesen Klienten vielleicht über Jahre betreut hat, nicht mehr für ihn tätig sein, sondern es muss ein aussenstehender, freiberuflich tätiger Anwalt beige-

zogen werden, um den Fall vor Gericht zu vertreten. Das liegt nicht im Interesse des Klienten.
Es geht noch weiter: Gemäss Antrag der Mehrheit könnten Unternehmensanwälte nicht einmal mehr ihre eigene Unternehmung, in der sie tätig sind, oder Tochtergesellschaften, die dieser Unternehmung zugeordnet sind, in Gerichtsfällen vertreten. Das lädt doch zu allen möglichen Umgehungsformen ein; es wird zur Auslagerung von Anwaltspraxen kommen, und das dient der Transparenz auf dem Markt nicht.
Wenn man sich zu einem freiberuflich tätigen Anwalt begibt, kann man auch nicht einfach davon ausgehen, dort seien jeder Interessenkonflikt und jede Interessenkollision ausgeschlossen. Natürlich haben wir Standesregeln, und wir bemühen uns, sie zu befolgen, aber wenn ich – ich nehme jetzt ein Beispiel – zu einem Kollegen gehe, weiss ich als Klient auch nicht, welche Interessen dieser Kollege sonst noch vertritt, in welchen Verwaltungsräten er sitzt und welche Verbände er vertritt. Es ist doch gar nicht möglich, alles transparent zu machen. Es besteht genau das gleiche Problem, ob man nun zu einer Treuhandgesellschaft, zu einer Versicherung oder zu einer Bank geht, die ebenfalls auf diesem Rechtsversorgungsmarkt tätig sind.
Es wurde erwähnt: Wir haben mit dem Antrag der Mehrheit auch eine Inländerdiskriminierung. Anwälte aus der EU sind gemäss EU-Richtlinie gleichgestellt, ob sie nun als freiberufliche Anwälte, in einer Anwaltssozietät oder als Angestellte einer Bank oder einer Versicherung tätig sind. Das steht im Widerspruch zum Mehrheitsantrag. Ausländische Anwälte, die hier in der Schweiz tätig sind, hätten im Rahmen des Freizügigkeitsgesetzes Vorteile.
Am schlimmsten finde ich, dass der Mehrheitsantrag unseren anwaltlichen Nachwuchs in seinen Berufschancen behindert. Junganwälte haben längst nicht mehr immer die Möglichkeit, einfach in Anwaltspraxen einzusteigen. Sie müssen sich beruflich anderswo betätigen können. Wenn sie nach vier, fünf Jahren in einer Treuhandfirma oder in einem anderen Angestelltenverhältnis einer Unternehmung in die anwaltliche Praxis zurückkehren, haben sie gewisse Fähigkeiten verloren, weil ihnen die Ausübung wesentlicher Teile ihrer beruflichen Ausbildung in der Praxis verwehrt war, denn sie durften ja nicht vor Gericht plädieren. Das möchte ich nicht, auch aus der Perspektive der Entwicklung des ganzen Berufsstandes.
Ich bitte Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Baumberger Peter (C, ZH): Frau Kollegin Nabholz, ich hätte diese Frage auch schon Herrn Norbert Hochreutener stellen können. Ich stelle sie jetzt Ihnen.
Sie haben viel von den Interessen auch freiberuflicher Anwälte gesprochen – ich bin ein solcher. Von Herrn Hochreutener wissen wir alle, dass er vollamtlich beim Versicherungsverband angestellt ist. Sie wissen auch, dass wir eine Pflicht zur Offenlegung der Interessenbindungen haben. Darf ich Sie fragen, wie Sie zu den Versicherungsverbänden stehen?

Nabholz Lili (R, ZH): Herr Kollege, ich bin freiberuflich tätige Anwältin, und ich habe ein Teilpensum bei einer Stiftung, die sich «Stiftung 'Ombudsmann' der Privatversicherungen» nennt. Sie ist unabhängig, und sie hat mit dem Versicherungsverband nur insofern eine Beziehung, als jener diese Institution finanziert; aber materiell, inhaltlich und auch formell ist meine Tätigkeit von den Versicherungsgesellschaften wie vom Verband völlig getrennt.

Baumberger Peter (C, ZH): Selbst wenn diese Stiftung vollständig unabhängig ist vom Schweizerischen Versicherungsverband, wäre es doch richtig gewesen, die Interessenbindung offenzulegen. Ich tue das für meine Person: Ich bin freiberuflicher Anwalt, und ich bin Präsident des Schweizerischen Verbandes freier Berufe mit rund 100 000 Mitgliedern, darunter auch der Schweizerische Anwaltsverband.
Was ich Ihnen hier als Antrag vorlege, ist – ich stehe dazu – mit dem Schweizerischen Anwaltsverband abgesprochen. Ich bitte auch alle Anwälte, die nach mir noch sprechen werden – es sind offenbar hauptsächlich Anwälte irgendwelcher Art –, sich ebenfalls wirklich an die Pflicht zur Offenlegung der Interessenbindungen zu halten.
Bei Artikel 11, aber auch schon bei Artikel 7 Litera e geht es um ein absolut zentrales Element der anwaltlichen Tätigkeit, eben um die Unabhängigkeit des Anwaltes. Es erstaunt mich daher wenig, dass selbständigerwerbende, freie Anwälte und angestellte Anwälte – wir haben verschiedene unter uns, nicht nur vom Schweizerischen Versicherungsverband, sondern auch von den Banken – diesen Begriff mit verschiedenen Inhalten füllen. Das Bundesgericht wurde bereits erwähnt, aber ich möchte Ihnen hier sogar aus einem Entscheid des Bundesgerichtes zitieren. Das Bundesgericht hat in zahlreichen Entscheiden folgendes unterstrichen, so in 123 I 195 oder in den beiden bekannten Prozessen 151 1995 und 368 1996.
Ich zitiere den Entscheid, welcher italienisch verfasst ist, aber Sie verstehen das alle ausgezeichnet: «Il principio dell'indipendenza dell'avvocato è cardinale» – die Unabhängigkeit des Anwaltes von Dritteinflüssen ist zentral. Diese Pflicht zur Unabhängigkeit ist Teil der Standesregeln und der Berufsregeln der Rechtsanwälte in der EU und auch des Schweizerischen Anwaltsverbandes und in kantonalen Gesetzen, wenn auch in verschiedenen Ausprägungen.
Auf Seite 42 der Botschaft des Bundesrates (Ziff. 233.22) findet sich der zutreffende Satz: «Der Status angestellter Anwältinnen und Anwälte kann allerdings ein Risiko für die Interessen der Klientinnen und Klienten darstellen.» Das liegt auf der Hand; im Urteil vom 18. April 1997, das Kollege Hochreutener zitiert hat, hat das Bundesgericht denn auch festgehalten, dass dem Leiter des Rechtsdienstes einer Rechtsschutzversicherung die erforderliche Unabhängigkeit fehle, um Kunden seines Arbeitgebers im Monopolbereich zu vertreten.
Eine Zwischenbemerkung: Ich begreife nicht, was das denn soll, wenn beispielsweise Anwälte von Versicherungsgesellschaften als Strafverteidiger auftreten.
Aber wie dem auch sei, das Bundesgericht hat seine Auffassung ganz klar begründet. Es sind offensichtliche Gründe der institutionell fehlenden Unabhängigkeit, weil der arbeitnehmende Anwalt eben im Zweifel die Interessen des Arbeitgebers über jene des Kunden stellt. Da können Sie noch so viel in einen Arbeitsvertrag schreiben: Das grundsätzliche Risiko bleibt bestehen.
In diesem Sinne liegt es auf der Hand, dass der Minderheitsantrag Nabholz, unterstützt von allen ihren mehr oder weniger angestellten Mitstreitern und Mitstreiterinnen, eben dem kontinentaleuropäischen Konzept des Anwaltes als eines Dieners des Rechtes und als eines Mitarbeiters der Rechtspflege widerspricht.
Aber auch der Mehrheitsantrag verfehlt, wenigstens teilweise, sein Ziel. Auch wenn, wie es dort heisst, nur nicht gewinnorientierte Organisationen Anwälte für Drittmandate anstellen können, so steht auch dort – was sind denn «nicht gewinnorientierte» Organisationen? – natürlich das Interesse der Organisation und nicht das des Klienten im Vordergrund.
Ich zitiere Ihnen noch die Stimme eines unverdächtigen Arbeitgebers aus der Wirtschaft. Der seinerzeitige Generaldirektor der SKA, Dr. Hugo von der Crone, hat in der «Schweizerischen Juristen-Zeitung» (Band 83, S. 392) folgendes gesagt: «Gegenüber den betriebseigenen Juristen hat der Anwalt, den wir uns wünschen, den Vorteil der Erfahrung aus Lösungen in ähnlich gelagerten Fällen.» Weiter heisst es: «Er ist vor allem unabhängig, das heisst, er muss nicht jener Lösung den Vorzug geben, von der er weiss, dass sie der Chef am liebsten realisieren möchte.»
Es geht überhaupt nicht um Marktabschottung und dergleichen, wie behauptet wurde. Der Heimatschutz der Rechtsanwälte ist längst vorbei. Sie wissen, dass die Wettbewerbskommission die kantonale Tarifstruktur durchaus richtigerweise erledigt, weggewischt hat. Die kantonalen Prozessgesetze sollen zu einem einheitlichen schweizerischen Prozessrecht werden. Ich habe das im Nationalrat persönlich als freier Anwalt unterstützt. Sie wissen auch, dass der Arbeits-

markt mit 7000 Anwälten in der Schweiz heute tatsächlich spielt.

Präsidentin: Herr Baumberger, Ihre Redezeit ist abgelaufen.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich rede noch für die Fraktion; ich habe mich noch für einen Teil der Redezeit der Fraktion angemeldet.

Präsidentin: In Ordnung.

Baumberger Peter (C, ZH): Nur die vollständige Unabhängigkeit im Sinne meines mit dem Schweizerischen Anwaltsverband abgesprochenen Antrages gewährt dem Rechtsuchenden effektiv eine Vertretung, welche frei von Dritteinflüssen ist. Es geht bei der Unabhängigkeit, und zwar bei der institutionellen Unabhängigkeit des Anwaltes, um eine Voraussetzung des Rechtsstaates. Aus diesem Grunde sind dann eben auch die besonderen Berufsregeln, die Disziplinaraufsicht und das Anwaltsgeheimnis gerechtfertigt. Es darf doch nicht sein, dass de facto eben doch Weisungen von Leuten bzw. Firmen entgegengenommen werden, welche ihrerseits dieser Kontrolle nicht unterstehen. In diesem Sinn geht es bei meinem Antrag auch nicht, Frau Nabholz – Sie haben das richtig gelesen –, um ein rein organisatorisches Kriterium, sondern um ein Doppelkriterium. Es ist ein neutrales, objektives Kriterium. Die Anwälte dürfen keine Bindungen eingehen, die sie direkt oder indirekt beeinflussen. Gemeint sind eben insbesondere Bindungen aus Arbeitsverträgen.
In diesem Sinn eine letzte Bemerkung: Herr Hochreutener hat bei Artikel 7 Buchstabe e zuerst einen Antrag auf Streichen des Kriteriums der Unabhängigkeit gestellt. Genau das ist doch das Konzept: Im Prinzip will man doch die Unabhängigkeit gar nicht. Er hat dann korrigiert: Unabhängigkeit im Einzelfall. Die Unabhängigkeit im Einzelfall ist aber weder kontrollierbar noch überprüfbar. Es geht darum, für die Klienten institutionell die nötige Sicherheit zu gewährleisten, wie das die CVP im übrigen schon in ihrer Vernehmlassung vorgetragen hat.

Hochreutener Norbert (C, BE): Herr Baumberger, Sie haben auf die Interessenkollisionen hingewiesen. Ich habe die schlichte Frage an Sie, ob Sie mir sagen können, wie viele Anwälte bei diesen Beratungen in der Kommission für Rechtsfragen Einsitz genommen haben. Ich nehme an, dass da mehr als die Hälfte freiberuflich als Anwalt tätig ist.

Baumberger Peter (C, ZH): Herr Kollege Hochreutener, ich war nicht in der Kommission für Rechtsfragen. In der Kommission für Rechtsfragen hat es zahlreiche Anwälte, die direkt oder indirekt angestellt sind und deshalb auch andere Interessen vertreten als diejenigen der freiberuflichen und damit unabhängigen Anwälte.

Pelli Fulvio (R, TI): Auch ich bin ein freiberuflicher Rechtsanwalt, bin aber nicht Mitglied der Kommission für Rechtsfragen. Erlauben Sie mir, trotz Einstimmigkeit der Kommission zu bemerken, dass ich mir Sorgen mache, ob es richtig sei, das Anwaltsgeheimnis so zu verabsolutieren, dass alle Anwälte der Schweiz und vielleicht nun auch jene, die Angestellte einer Bank oder einer Versicherungsgesellschaft sind – so wollen dies der Antrag Hochreutener und die Minderheit Nabholz – in Zukunft das Recht bekommen, eine Information auch dann zu verweigern, wenn der Kunde mit der Benachrichtigung von Drittpersonen oder einer Behörde einverstanden ist. Der letzte Satz von Artikel 11bis Absatz 1 gemäss Antrag der Kommission besagt in der Tat, dass die Entbindung seitens des Kunden «nicht zur Preisgabe von Anvertrautem» verpflichtet – Sie merken, dass «Kunde» bei Bank- oder Versicherungsanwälten die Bank oder Versicherungsgesellschaft selber ist.
Es ist schon wahr, dass es den Kantonen laut bundesgerichtlicher Rechtsprechung nicht verboten ist, eine solche Verabsolutierung des Anwaltsgeheimnisses vorzusehen. Ich sehe jedoch keinen Grund, die Regeln einiger Kantone auf die ganze Schweiz auszudehnen – besonders weil mir solche Regeln problematisch scheinen. Weiter sehe ich auch keinen Grund, den Kantonen diese Kompetenz zu entziehen.
Wozu dient das Beibehalten des Berufsgeheimnisses, wenn der Kunde mit der Preisgabe des Geheimnisses von Anvertrautem einverstanden ist? Es ist schwer zu sagen, dass dies im Interesse des Kunden selber sei, denn scheinbar ist er anderer Meinung. Hier bleiben dann zwei Möglichkeiten: Entweder gibt es ein allgemeines Interesse der Justiz oder ist es ein Interesse des Anwaltes selber, das die Verweigerung begründet? Meine Sorge ist, dass sehr oft mit den Interessen der Kunden nicht zu vereinbarende Interessen der Anwälte die Verweigerung der Auskunft begründen würden.
Da ich daran zweifle, dass ich heute gegen die einstimmige Kommission eine Chance habe, hoffe ich nun, dass sich der Ständerat mit diesem rechtlich und gesellschaftlich nicht unwesentlichen Problem nochmals gründlich beschäftigen wird.

Baader Caspar (V, BL): Auch ich möchte meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin selbständiger Anwalt und spreche hier namens der SVP-Fraktion.
In Artikel 7 geht es um die persönlichen Voraussetzungen für die Eintragung in das Register, und in Artikel 11 geht es um die Berufsregeln während der Ausübung des Berufes. Bei beiden Artikeln spricht sich die SVP-Fraktion klar für die Unabhängigkeit der Anwälte aus und bittet Sie, bei Artikel 7 Litera e den Antrag Hochreutener abzulehnen und dem Bundesrat zu folgen sowie bei Artikel 11 Litera b die Minderheit Nabholz abzulehnen und dem Antrag Baumberger zu folgen.
Aufgrund der Interessenbindung von Frau Nabholz und Herrn Hochreutener verstehe ich deren Anträge. Sie wollen die Unabhängigkeit der Anwälte nicht. Bei der Frage der Unabhängigkeit geht es aber um die Wurst. Es geht um die Kernfrage, ob die Anwälte, welche forensisch tätig sind, also Parteien vor Gericht vertreten wollen, zur Erlangung dieses Registereintrages und anschliessend bei der Berufsausübung unabhängig sein bzw. bleiben müssen oder ob sie dies auch als Angestellte einer grossen Treuhandfirma oder einer Rechtsschutzversicherung – um Klartext zu sprechen – tun können.
Vorweg ist nochmals zu betonen, dass es hier nur um die Monopolbereiche geht, also um jene Rechtsgebiete, für welche die Kantone schon heute die Unabhängigkeit vorschreiben. Es geht im Klartext vor allem ums Zivilrecht, Strafrecht oder allenfalls Materialgüterrecht, nicht aber um die Bereiche Mietrecht, Arbeitsrecht und Steuerrecht, wo schon heute in den meisten Kantonen sogar auch Nichtanwälte zur Vertretung vor den entsprechenden Gerichten zugelassen sind.
Die SVP-Fraktion hat erkannt, dass es hier nicht primär um die Frage der Marktabschottung geht, sondern dass es bei dieser Frage letztlich um das Ziel des bestmöglichen Schutzes des Rechtsuchenden geht. Dieser Schutz ist nur dann gewährleistet, wenn zwei zentrale Elemente gegeben sind, nämlich einerseits die Unabhängigkeit und anderseits das Berufsgeheimnis. Beides ist bei Versicherungs- und Treuhandgesellschaften in Gefahr.
Bei der Unabhängigkeit geht es darum, jegliche Interessenkollisionen zu vermeiden. Dies hat auch das Bundesgericht klar erkannt, indem es nicht zuliess, dass ein Anwalt Klienten seines Arbeitgebers – sprich einer Rechtsschutzversicherung – vertritt; das haben bereits Kollege Baumberger und auch Kollege Hochreutener erwähnt.
Der Anwalt muss auch nach Meinung der SVP-Fraktion eine grundsätzliche Unabhängigkeit und nicht nur eine solche im Einzelfall haben; das hat Kollege Baumberger ebenfalls bereits gesagt. Daher haben die Anwälte ja gerade nach dem heutigen Recht den Status der freien Berufe. Bei Versicherungs- und Treuhandgesellschaften ist die Gefahr sehr gross, dass so Interessenkollisionen entstehen oder Abhängigkeiten bestehen: Glauben Sie beispielsweise, dass die Prozessvertretung durch einen bei einer Versicherungsgesellschaft angestellten Anwalt, beispielsweise in einem Haftpflichtprozess, optimal ist, wenn sie sich gegen einen Klienten richtet, der anderseits ebenfalls ein beachtliches Versi-

cherungsportefeuille oder ein Revisionsmandat bei einer dieser Versicherungs- oder Treuhandgesellschaft nahestehenden anderen Gesellschaft hat? Oder wer garantiert Ihnen, dass das Insiderwissen einer Versicherungsgesellschaft aus Versicherungsakten oder einer Treuhandgesellschaft aus Treuhandakten später bei einer Prozessvertretung durch einen bei dieser Gesellschaft angestellten Anwalt nicht gegen Sie verwendet wird? Hier bestehen gewaltige Gefahren.
Für die SVP-Fraktion hat die Frage der Unabhängigkeit aber noch einen ganz anderen, einen ordnungspolitischen Aspekt. Sie befürwortet gewerbliche Strukturen und damit auch die gewerblichen Strukturen der Anwaltskanzleien; sie wehrt sich dagegen, dass diese in grossen Treuhand- und Versicherungsgesellschaften untergehen. Das Argument der Junganwälte, welches von Frau Nabholz angeführt wurde, ist meines Erachtens nicht zutreffend, denn gerade sehr viele Junganwälte beginnen ihre Tätigkeit in einer unabhängigen Anwaltskanzlei.
Zusammenfassend gesagt geht es hier also klar um die Erhaltung der Unabhängigkeit des Anwaltsstandes im Interesse der Klienten; das muss immer wieder betont werden. Diese Unabhängigkeit hat oberste Priorität. Rechtsschutzversicherungen oder Treuhandgesellschaften müssen halt – wenn sie auch forensisch tätig sein wollen – ihre Rechtsdienste in unabhängige Anwaltskanzleien ausgliedern, wie das zum Teil bereits geschehen ist.
Die Forderung nach grundsätzlicher Unabhängigkeit steht übrigens auch ganz klar im Einklang mit Regelungen in der EU; das muss hier auch betont werden. Artikel 6 der EU-Richtlinie 77/249 und Artikel 8 der EU-Richtlinie 98/5 sehen ausdrücklich die Möglichkeit vor, dass Mitgliedstaaten der EU die Freizügigkeit für Anwälte ausschliessen, die von staatlichen oder privaten Unternehmen angestellt sind. Also sieht das die EU gerade für ihre Staaten selbst vor. Einzige Bedingung dafür ist, dass solche Anwälte wegen des Nichtdiskriminierungsverbots auch im Inland dann nicht zugelassen sein dürfen. Dies wäre mit der Regelung, wie sie Herr Baumberger beantragt, erfüllt.
Ich bitte Sie zum Schluss daher, bei Artikel 7 Litera e dem Bundesrat und bei Artikel 11 Litera b dem Antrag Baumberger zuzustimmen.

Nabholz Lili (R, ZH): Um auch in bezug auf die Interessenbindung korrekt zu sein: Ich bin Anwältin und Mitglied des Schweizerischen Anwaltsverbandes, aber ich habe auch eine Anstellung.
Gemäss Botschaft ist es für die Registereintragung durchaus möglich, dass man sowohl freiberuflich wie auch in einem Angestelltenverhältnis tätig ist. In welchem Umfang muss ein freiberuflich tätiger Anwalt – wie ich zum Beispiel – Ihrer Meinung nach im Angestelltenverhältnis tätig sein, um für eine Eintragung die Voraussetzung der Unabhängigkeit nicht mehr zu erfüllen? Wo setzen Sie die prozentuale Latte an? Das geht nämlich aus der Botschaft nicht hervor.

Baader Caspar (V, BL): Ich glaube, es geht hier nicht um die prozentuale Latte, sondern es geht um das qualitative Element: Die Eintragungsbehörde muss prüfen, ob im Einzelfall eine Interessenkollision möglich ist. Wenn das so ist, dann soll sie den Registereintrag nicht vornehmen.

Bosshard Walter (R, ZH): Zur Offenlegung meiner Interessenbindung: Ich bin nicht Anwalt, aber bei einer Bank tätig.
Bei Artikel 11 und bei Artikel 7 handelt es sich zweifellos um die umstrittensten, aber zugleich entscheidendsten Artikel. Das zeigte sich schon im Rahmen der Vernehmlassung, dann in der Kommission und heute auch im Rat.
Zu Artikel 11 Litera b: Die Notwendigkeit der Unabhängigkeit der Anwältinnen und Anwälte ist grundsätzlich nicht in Frage gestellt; die Unabhängigkeit als Berufsregel ist unbestritten. Die Unabhängigkeit als persönliche Voraussetzung zur Eintragung ins Anwaltsregister und damit zur Berechtigung, Klienten auch vor Gericht zu vertreten, ist aber klar abzulehnen. Die Monopoltätigkeit wäre damit den in einer Anwaltskanzlei tätigen Anwälten vorbehalten. Die Frage muss wirklich erlaubt sein: Ist ein in einer Anwaltskanzlei angestellter Anwalt a priori unabhängiger als ein in einem Treuhandbüro oder in einer Versicherung tätiger Anwalt? Man müsste sich ja immer auch Überlegungen machen, wie die Mandatsstruktur in einzelnen Büros aussieht.
Wir müssen uns erinnern: Das primäre Ziel des Anwaltsgesetzes ist ja die Gewährleistung der Freizügigkeit in der Schweiz. Die Fassung der Kommissionsmehrheit – nicht die Fassung des Bundesrates, sondern jene der Mehrheit – bedeutet aber in mehreren Kantonen einen Rückschritt gegenüber der heutigen Praxis. Sie ist restriktiver. Das wollte der Bundesrat nicht. Unternehmen könnten nicht mehr frei entscheiden, ob sie sich von einem internen oder externen Anwalt vertreten lassen wollen. Die Fassung der Kommissionsmehrheit führt auch – ich bin wirklich dieser Ansicht – zu einer Marktabschottung zugunsten der in einer Anwaltskanzlei tätigen Anwälte. Das widerspricht unseren Überlegungen der Liberalisierung, nicht nur in der Wirtschaft, sondern auch in der Anwaltschaft. Die Fassung der Mehrheit stellt aber auch eine Inländerdiskriminierung dar. Ein angestellter Anwalt aus einem EU-Staat könnte vor einem Schweizer Gericht plädieren, ein angestellter Schweizer Anwalt nicht.
Das sind alles Gründe, weshalb sich die FDP-Fraktion grossmehrheitlich für den Minderheitsantrag Nabholz ausspricht. Aus den gleichen Überlegungen ist natürlich der Antrag Baumberger, der diesem Minderheitsantrag Nabholz diametral entgegensteht, abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Ich spreche zur Frage des Berufsgeheimnisses, insbesondere zum Antrag Pelli, der bei Artikel 11 Litera c den einstimmig gefassten Beschluss der Kommission umstossen und in dieser Frage wieder zur Fassung des Bundesrates zurückkehren möchte.
Herr Pelli streicht zu Recht heraus, dass das Berufsgeheimnis in einem Zusammenhang mit der Frage der Unabhängigkeit steht. Beim Berufsgeheimnis geht es um etwas Zentrales in der Berufsausübung des Anwalts. Es geht nicht nur um ein Recht des Anwalts, sondern auch um eine starke Pflicht, insbesondere um seine Schweigepflicht. Deshalb ist das Berufsgeheimnis des Anwalts nicht nur so geregelt wie das Berufsgeheimnis für andere Berufe, nämlich im Strafgesetzbuch, sondern das Anwaltsgeheimnis wird in den kantonalen Gesetzen speziell geregelt. Das Anwaltsgeheimnis – dies ist nicht nur in der Schweiz so – hat einen sehr hohen Stellenwert für die Rechtsstaatlichkeit der Verfahren. Das Bundesgericht gibt ihm Verfassungsrang, und das ist auch in ausländischen Staaten so, beispielsweise in Grossbritannien, wo das Anwaltsgeheimnis sehr strikte gilt – auch in bezug auf die Schweigepflicht.
Das Anwaltsgeheimnis ist nicht nur zugunsten des Klienten als individuellem Geheimnisherrn geregelt, sondern es wird auch im öffentlichen Interesse verankert. Es ist eine Garantie für die korrekte Durchführung von Rechtsverfahren. Worum geht es?
Wenn ich Ihnen ein paar Beispiele geben darf: Es ist vielleicht ähnlich wie beim Beichtvater; Sie müssen eine Stelle haben, der Sie Heikles, Persönliches, vielleicht auch Strafbares anvertrauen können, mit der Sie diskutieren können, um Ihre Rechte dann auch wahrnehmen zu können. Der Beichtvater darf das Geheimnis im nachhinein auch nicht mehr preisgegeben – das mit gutem Grund. Wenn einem Anwalt sehr Persönliches oder Heikles anvertraut wird, kann er auch in die Situation kommen, dass er durch den Klienten im nachhinein unter Druck gesetzt wird.
Nehmen wir als Beispiel, dass ein Klient den Anwalt instrumentalisieren will. Der Klient vertraut ihm etwas an, wechselt dann den Anwalt und ruft ihn – den ersten Anwalt – als Zeugen in einem Gerichtsverfahren auf und verlangt von ihm, das Anvertraute preiszugeben. Der Anwalt wird dann gezwungen auszusagen, selbst dann, wenn er sich vielleicht selber verantwortlich gemacht hat, weil er den Klienten angehört hat. In dieser Situation muss der Anwalt berechtigt sein, auch von seinen früheren Klienten unabhängig zu sein und als freier Diener des Rechtes seine Aussage zu verweigern.

Es kann aber auch sein, dass der Klient selber unter Druck kommt und in der Folge, nachdem er dem Anwalt Wichtiges anvertraut hat, dieses Anvertraute preisgeben muss. Ich nehme ein Beispiel: Der Klient sagt dem Anwalt – beispielsweise in einem Scheidungsverfahren –, er habe Schwarzgeld. Später kommt er unter Druck und muss den Anwalt vom Anwaltsgeheimnis entbinden. Der Anwalt weiss ganz genau, dass er seinen Klienten in grösste Gefahr und Bedrängnis bringt, wenn er als Zeuge in einem Nachverfahren darüber Auskunft geben muss, dass hier Schwarzgeld vorhanden ist. Auch in dieser Situation und zum Schutz des Klienten muss der Anwalt berechtigt sein, diese ihm anvertraute Tatsache nicht bekanntgeben zu müssen.
Zusammenfassend bitte ich Sie, bei diesem sehr heiklen Punkt, beim Anwaltsgeheimnis, das europaweit – auch im Sinne der Schweigepflicht – sehr strikte geschützt ist und den Anwalt verpflichtet, unter keinen Umständen Anvertrautes preiszugeben, wenn dies nicht im Interesse des Rechtes liegt, keinen Einbruch vorzunehmen und es nicht zu verwässern.
Folgen Sie hier bitte dem Antrag der Mehrheit der Kommission.

Präsidentin: Die liberale Fraktion unterstützt in Artikel 7 Litera e die Kommission und in Artikel 11 Litera b die Kommissionsmehrheit.

Heim Alex (C, SO): Ich bin, glaube ich, heute morgen der erste Nichtjurist, der da spricht. Ich habe keine Interessen zu vertreten, ich darf Ihnen das sagen.
Bei der Diskussion des ganzen Vormittags bestätigt sich für mich der Volksmund wieder: «Zwei Juristen – drei Meinungen!» Dann müssen eben wir, die Normalsterblichen, entscheiden, was richtig ist. Artikel 11 scheint wirklich der entscheidende Artikel zu sein. Auch in der Kommission wurde sehr eingehend darüber diskutiert. Selbst bei den Anwältinnen und Anwälten scheiden sich die Geister an diesem Artikel. Ich möchte sie – die Anwältinnen und Anwälte – nicht in Kategorien einteilen, aber es ist doch so, dass es bei diesem Artikel darum geht, wie wichtig uns die Unabhängigkeit dieses Berufstandes ist. Wichtig ist sie allen, die Frage ist nur, ob sie jeweils nur im konkreten Fall oder eben über den konkreten Fall hinaus, also immer, gelten muss.
In unserer Fraktion ist man der Meinung, dass die Unabhängigkeit wirklich etwas vom Zentralsten ist. Diese Unabhängigkeit hat nämlich mehrere Seiten. Ein unabhängiger Anwalt kann nicht nur angenehme Fälle annehmen, er muss auch Pflichtverteidigungen annehmen, er muss zum Beispiel einen Mörder oder Sexualstraftäter verteidigen. Das sind alles sehr unangenehme Mandate. Mit der Unabhängigkeit geht es doch darum, Interessenkollisionen zu vermeiden, und damit geht es letztlich um den Klientenschutz. Das kann viel besser erreicht werden, wenn Anwälte unabhängig von Treuhandgesellschaften oder Rechtsschutzversicherungen arbeiten.
Wir lehnen darum den Minderheitsantrag Nabholz und auch den Antrag Hochreutener ab, weil dadurch die Unabhängigkeit derart massiv gelockert wird, dass uns das wirklich zu weit geht. Einzelne Fraktionsmitglieder werden diese beiden Anträge selbstverständlich unterstützen.
Der Antrag Baumberger zu Artikel 11 Litera b geht bezüglich der Unabhängigkeit sogar noch über den Antrag der Kommissionsmehrheit hinaus. Für uns ist die Unabhängigkeit der Anwältinnen und Anwälte, wie ich Ihnen schon erklärt habe, von grösster Bedeutung.
Mit diesem Gesetz werden im übrigen auch die Modalitäten der Zulassung von Anwältinnen und Anwälten aus der EU geregelt. Gestützt auf das sektorielle Abkommen mit der EU über die Freizügigkeit im Personenverkehr müssen wir die grundlegenden Modalitäten für die Ausübung des Anwaltsberufs durch europäische Anwältinnen und Anwälte in der Schweiz regeln.
Gerade auch aus dieser Sicht ist der Antrag Baumberger wichtig. Die CVP hat schon in ihrer Vernehmlassungsantwort zum vorliegenden Gesetz genau diese Haltung vertreten, wie sie im Antrag Baumberger zum Ausdruck kommt. Die Unabhängigkeit der Anwältinnen und Anwälte muss uns allen wirklich am Herzen liegen und wichtig sein.
Zum Antrag Baumberger zu Artikel 19 Absatz 3 – das möchte ich hier auch noch anfügen – können wir nur soviel sagen: Es darf nicht unser Bestreben sein, dass ausländische Anwältinnen und Anwälte bessergestellt sind als ihre Kolleginnen und Kollegen aus der Schweiz.
Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 19 Absatz 3 dem Antrag Baumberger zuzustimmen und ebenfalls bei Artikel 11 Litera b dem Antrag Baumberger zu folgen, wenn Sie eine verstärkte Unabhängigkeit der Anwältinnen und Anwälte wünschen.

Vallender Dorle (R, AR): Ich möchte Ihnen eine Frage stellen. Zunächst aber möchte ich sagen, dass ich es schön finde, dass auch ein Nichtanwalt einmal zu diesem Gesetz reden kann.
Die Frage, die ich Ihnen stellen möchte, ist die folgende: Nehmen wir eine grosse oder auch eine kleine Anwaltspraxis mit angestellten Anwälten. Glauben Sie allen Ernstes, dass diese angestellten Anwälte keiner Weisung der Eigentümer dieser Anwaltspraxis unterliegen?

Heim Alex (C, SO): Ich kann Ihnen einfach sagen: Ich muss glauben, was mir in diesem Fall gesagt wird. Als Nichtjurist muss ich mich irgendwo orientieren lassen, und dann muss ich mir eine Meinung bilden. Diese habe ich mir aufgrund verschiedener Aussagen von vielen Kolleginnen und Kollegen jetzt gebildet.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich möchte nicht mehr für die Fraktion sprechen, möchte aber Frau Vallender eine Antwort geben.

Präsidentin: Die Antwort wurde bereits gegeben. Sie haben, wie wir abgemacht haben, noch zwei Minuten das Wort zum Berufsgeheimnis.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich spreche auch zum Berufsgeheimnis, aber Sie werden mich nicht daran hindern können, im Rahmen des Votums zum Berufsgeheimnis – das auch mit der Unabhängigkeit der Anwälte korreliert, weswegen ich in Absprache mit dem Schweizerischen Anwaltsverband den Antrag zu Artikel 11 Buchstabe b eingereicht habe – zu sagen, dass natürlich das Berufsgeheimnis auch davon abhängig ist, dass Weisungen – Frau Vallender, hören Sie gut zu – dann zulässig sind, wenn der Weisungsgeber ebenfalls im Register eingetragen ist, wenn also der Weisungsgeber ebenfalls der ganzen Disziplinaraufsicht, dem Anwaltsgeheimnis und den Berufsregeln unterliegt. Hier liegt der Unterschied, ob ein Anwalt von einer Treuhandfirma oder von einer Bank angestellt ist oder ob der Anwalt in einer grossen Anwaltskanzlei angestellt ist, die ihrerseits registerpflichtig ist.
Deswegen bitte ich Sie noch einmal, unterstützen Sie diesen Antrag!

von Felten Margrith (G, BS): Der Anwaltsberuf ist kein Job wie jeder andere. Ich bin nicht Anwältin. Ich bin frei von Interessenbindungen; ich bin Beamtin. Auch die Ausübung amtlicher Funktionen ist kein Job wie jeder andere. Zentral für beide Tätigkeiten ist die Garantie der Unabhängigkeit, die Garantie der Unbestechlichkeit und die Garantie der Willkürfreiheit. Die Unabhängigkeit ist nicht einfach unbestritten, die Unabhängigkeit ist zentral. Anwältinnen und Anwälte, Beamtinnen und Beamte sind Dienerinnen und Diener des Rechtes.
Namens der grünen Fraktion bitte ich Sie, in Artikel 11 und Artikel 7 der Kommissionsmehrheit zu folgen. Nur eine strukturell definierte Gewährleistung der Unabhängigkeit der Anwältinnen und Anwälte wird den rechtsstaatlichen Anforderungen gerecht. Alles andere sind fromme Wünsche. Man kann nicht zuerst ein faktisches Abhängigkeitsverhältnis schaffen, wie dies im Anstellungsverhältnis bei einem profit-

orientierten privatwirtschaftlichen Unternehmen der Fall ist, und dann eine Alibi-Unabhängigkeitserklärung in den Verträgen oder sonstwie festhalten. Das ist Augenwischerei.
Die Kommission hat nach langer Diskussion einen differenzierten Antrag formuliert. Ich bitte Sie, diesen zu unterstützen.
Er stellt sicher, dass in Prozessführungen rechtsstaatliche und demokratische Prinzipien aufrechterhalten werden und dass diese überprüfbar und justitiabel sind. Es geht nicht um Standespolitik. Regelungen müssen sozial sein. Jede Person in diesem Land muss sich in einem fairen Verfahren wehren können. Das Vertrauen in das Justizsystem darf nicht untergraben werden; das ist ein urliberales Postulat. Die Versicherungslobby hat ganz andere Interessen.
Es geht hier nicht um Business, es geht hier um Staatsinteressen. Es geht um die Interessen der Allgemeinheit. Mit Vertragsklauseln kann man sich nicht zufrieden geben. Es braucht allgemeingültige, das heisst strukturelle und institutionelle Regeln und nicht Entscheide von Fall zu Fall. Nur so ist Rechtssicherheit gewährleistet. Die Regelung gemäss Kommissionsmehrheit ist auch EU-kompatibel.
Zum Antrag Baumberger zu Artikel 11: Diesen lehnen wir ab. Angestellte von Nonprofit-Organisationen fallen hier aufgrund ihrer Verbandstätigkeit nicht in den Diskussionsbereich der Unabhängigkeit. Anwaltliche Tätigkeit zeichnet sich nicht nur durch Unabhängigkeit aus, sondern auch durch Parteilichkeit. Es ist im Interesse der Rechtsuchenden, dass ihre Vertretung durch fachlich höchstqualifizierte Personen wahrgenommen wird, deshalb erscheint es uns wichtig, dass die Angestellten von Nonprofit-Organisationen in diese Regelungen aufgenommen und ausdrücklich im Gesetz genannt werden.
Zudem möchte ich Sie darauf hinweisen, dass die Formulierung der Kommissionsmehrheit rein gesetzestechnisch präziser, aber auch von der Praktikabilität her viel besser zu handhaben ist, und vor allem schafft sie für Rechtsuchende Klarheit.
Ich bitte Sie, in Artikel 7 der Kommission und in Artikel 11 der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Herr Baumberger hat mich derart eingeschüchtert, dass ich auch nach meinem Dafürhalten nicht existierende Interessenbindungen offenlege: Ich arbeite bei einer Bank, bin Juristin, habe aber nicht das Anwaltspatent. Ich profitiere also in keiner Art und Weise vom Minderheitsantrag Nabholz.
Weshalb unterstütze ich diesen Antrag? Ein Gesetz soll zukunftsgerichtet und nicht retrospektiv sein. Dazu soll es sich an den Realitäten orientieren. Immer mehr Anwältinnen und Anwälte sind nicht mehr ihr ganzes Leben lang selbständige Anwälte, sondern arbeiten nach dem Patent in einer Firma, z. B. in einer Beratungsgesellschaft. Wenn sie sich dann nach ein paar Jahren selbständig machen, brauchen sie Erfahrung vor Gericht; noch mehr brauchen sie aber diese Erfahrung, wenn sie in ein Anwaltsbüro wechseln. Dann ist diese Erfahrung ein wichtiges Qualifikationsmerkmal.
Wir schiessen daher über das Ziel hinaus, wenn wir angestellten Anwältinnen und Anwälten generell die Vertretung vor Gericht verbieten, um ihnen die gewünschte Unabhängigkeit zu geben. Wichtig ist nämlich, dass das Berufsgeheimnis gewährleistet ist – das ist es mit dem Minderheitsantrag – und dass die Unabhängigkeit vom Arbeitgeber gegeben ist.
Ich bitte Sie eindringlich, diesen Gegebenheiten Rechnung zu tragen und daher den Minderheitsantrag Nabholz zu unterstützen.
Noch eine Bemerkung an die Adresse von Herrn Baumberger: Ich weiss nicht, ob Sie mit Ihrem Antrag das gewünschte Ziel erreichen. Sie haben vorhin selber ausgeführt, dass Weisungen dann zulässig sind, wenn die Weisungsgeber im Anwaltsregister eingetragen sind. Nun kann es auch sein, dass ein Weisungsgeber – z. B. in Ihrem Fall – Verwaltungsrat irgendeiner Firma ist. Wie läuft denn das mit der Unabhängigkeit, wenn dieser Weisungsgeber seinen angestellten Anwälten Instruktionen gibt?

Ruf Markus (U, BE): Ich lege ebenfalls zunächst meine Interessenbindungen offen: Ich bin freiberuflich als Anwalt tätig und Mitglied des Schweizerischen Anwaltsverbandes.
Einleitend möchte ich Ihnen noch einmal in Erinnerung rufen, dass nur die Parteivertretung vor Gerichtsbehörden einen Registereintrag für Anwälte und Anwältinnen voraussetzt, nicht aber die reine Rechtsberatungstätigkeit. Die Unternehmensanwälte und -anwältinnen unterliegen damit im weitaus grössten Teil ihrer Tätigkeit keinen Einschränkungen. Nicht betroffen – das ist ebenfalls wichtig, denken Sie beispielsweise an Banken – ist zudem die Vertretung in eigener Sache, also jene des eigenen Unternehmens durch angestellte Anwälte.
Dem Erfordernis der Unabhängigkeit für die Tätigkeit vor Gerichtsbehörden kommt im Rechtsstaat zweifellos eine zentrale Stellung zu. Ein Teil unserer Fraktion ist der Auffassung, dass der Unabhängigkeit eine weit grössere Bedeutung zukommt, als dies gewisse Kreise wahrhaben wollen. Die Unabhängigkeit dient in erster Linie dem Schutz der Rechtsuchenden. Die Möglichkeit von Dritteinflüssen, von Interessenkollisionen und Abhängigkeiten muss in einem rechtsstaatlichen Verfahren ausgeschlossen werden können.
Kann nun ein Angestellter oder eine Angestellte dieses Unabhängigkeitserfordernis erfüllen? Genügt es, wenn der Arbeitgeber oder die Arbeitgeberin im Arbeitsvertrag die Unabhängigkeit zusichert? Zweifellos nicht. Angestellte können grundsätzlich nicht unabhängig sein. Sie unterstehen von Gesetzes wegen immer der Weisungsbefugnis ihrer Arbeitgeber. Sie müssen auf alle möglichen Drittinteressen ihrer Arbeitgeber Rücksicht nehmen, welche mit der Prozessvertretung nichts zu tun haben. Ein Interessenkonflikt ist damit nicht vermeidbar und von den Rechtsuchenden auch gar nicht erkennbar.
Eine arbeitsvertragliche Zusicherung der Unabhängigkeit hilft dabei den Rechtsuchenden wenig bis gar nicht. Einerseits steht dies im Widerspruch zu den Prinzipien des Arbeitsvertrages – unabhängige Angestellte gibt es per se nicht –, anderseits ist eine derartige Unabhängigkeitszusicherung weder überprüf- noch durchsetzbar. Diese Grundsätze – es ist bereits ausgeführt worden – sind in der Rechtsprechung des Bundesgerichtes anerkannt. In BGE 123 I 193 hielt das Bundesgericht die erforderliche Unabhängigkeit für gefährdet, obwohl im Arbeitsvertrag vollständige Unabhängigkeit gewährt worden war.
Die Zustimmung zum Minderheitsantrag widerspräche somit klar der herrschenden Rechtsprechung. Sie stände zudem auch in klarem Widerspruch zur Regelung in der EU. In Artikel 8 der Richtlinie 77/249 ist ausdrücklich bestimmt, dass Angestellte von der Vertretung im Bereich der Rechtspflege ausgeschlossen werden können.
Das Unabhängigkeitserfordernis – dies scheint mir eine wesentliche Schlussfolgerung zu sein – hat somit nichts mit Marktabschottung und Standespolitik zu tun. Massgebend sind allein die Interessen der Rechtsuchenden und damit ein öffentliches Interesse.
Ich ersuche Sie deshalb dringend, bei Artikel 7 Litera e den Antrag Hochreutener und bei Artikel 11 Litera b den Minderheitsantrag Nabholz abzulehnen. Der Antrag Baumberger zu Artikel 11 Litera b stellt dagegen eine gute Lösung dar, um die Unabhängigkeit zu gewährleisten. Ich ersuche Sie, diesem Antrag zuzustimmen, andernfalls dem Antrag der Kommissionsmehrheit.

Tschäppät Alexander (S, BE): Auch ich möchte meine Interessenbindung offenlegen: Als Richter bin ich zwar unverdächtig, in der Sache hier selber zu legiferieren, aber ich bin natürlich am Ergebnis sehr interessiert.
Der Anwaltsberuf ist für uns Richter ein ganz besonderer Beruf; er geht eben in Richtung Berufung. Der Anwalt ist nicht nur Rechtsvertreter vor Gericht, er hat eben darüber hinausgehend viele Funktionen. Er ist einerseits Vertreter des Klienten vor Gericht, er ist juristischer Beistand, und er ist Berater. Sehr oft ist er aber auch Vermittler zwischen den Fronten, zwischen den Parteien und vor allem auch zwischen Klient und Gericht. Damit ist auch klar: Grundvoraussetzung ist ein

besonderes Vertrauensverhältnis. Er ist aber ebenso häufig – vor allem im Strafrecht – wichtigster und einziger Ansprechpartner des Klienten und braucht daher eben eine besondere Beziehung zu ihm. Damit ist er neben dem Juristen auch Betreuer, Psychologe und häufig auch Sozialarbeiter. Damit ist der Anwalt für uns eben ein sehr wichtiger, wenn auch nicht immer ein sehr einfacher Partner.
Flexibilität und Unabhängigkeit sind für uns Richter wichtige Grundvoraussetzung zur Zielerreichung. Der Anwaltsberuf als Berufung, so wie ich ihn verstehe, heisst nicht nur, attraktive und lukrative Fälle zu übernehmen, sondern auch, mühsamen Kleinkram zu erledigen, schwierige Klienten zu betreuen, kleine Händel zu führen. Es heisst eben nicht nur zu helfen, wenn es lukrativ ist, sondern eben auch dann, wenn der Klient sonst sehr einsam ist. Damit ist dieser Beruf eben nicht geeignet, nur Rosinen zu picken. Der Anwalt und die Anwältin in völliger Unabhängigkeit sind von daher am besten geeignet, ohne Interessenkollisionen – vor allem eben auch ohne Gefahr, nur die Rosinen aus dem juristischen Kuchen zu picken – dazustehen.
Die Ausnahme im Antrag der Kommissionsmehrheit, wonach – mindestens als Kompromiss – Juristen von nicht gewinnorientierten Organisationen tätig werden können, rechtfertigt sich für mich aus zwei Gründen: Erstens ist sichergestellt, dass damit alle Leute, z. B. bei Behindertenorganisationen, Zugang zum Rechtsschutz haben, und zweitens ist eben die Qualitätskontrolle auch durch einen Registereintrag gesichert.
Wie gesagt, die Arbeit des Anwaltes ist nicht immer sehr attraktiv; vor allem im Strafrecht sind Pflichtverteidigungen die Regel, und sie sind für einen Rechtsstaat von grosser Bedeutung. Pflichtverteidigungen sind Pflicht, nicht Kür. Im Kanton Bern müssen z. B. Pflichtverteidiger einen Drittel der Honorarnote streichen; sie bekommen nur zwei Drittel, dies als Beitrag des Anwaltsstandes an die Rechtsstaatlichkeit eines Verfahrens.
Wenn ich mich heute für diesen freien Beruf einsetze, so deshalb, weil ich finde: Wenn diese Leute schon die nicht attraktiven und nicht lukrativen Pflichtübungen zu machen haben, so sollte man dann, wenn es um die Kür geht, den Unternehmungen und Versicherungen nicht einfach die Türe öffnen und ihnen Gelegenheit geben, sich die Fälle herauszunehmen, die für sie attraktiv sind.
Wir Richter haben ein Interesse an einem qualitativ hochstehenden Anwaltsstand. Dies scheint uns am besten dann gewährleistet zu sein, wenn dem Anwaltsstand die ganze Palette der möglichen Fälle zur Verfügung steht, ohne dass eben für den Bereich der attraktiven Fälle quasi eine Konkurrenzierung durch Unternehmungen erfolgt.
Daher weist für uns die Öffnung, wie sie der Minderheitsantrag Nabholz vorsieht, den falschen Weg, auch wenn mir bewusst ist, dass es auch bei einer Ablehnung dieses Minderheitsantrages Wege geben wird, wie diese Unternehmungen anwaltlich tätig werden können. Es muss aber für uns als Gesetzgeber nicht auch noch Pflicht sein, dem Vorschub zu leisten.
Der freie Anwaltsstand hat eine wichtige Aufgabe in diesem Land, er soll sie behalten können. Nur wenn dieser Beruf attraktiv bleibt, werden wir auch eine qualitativ hochstehende Juristerei bekommen, was letztlich die Grundvoraussetzung für einen gut funktionierenden Rechtsstaat ist.
Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Niemand kann Diener zweier Herren sein. Der Grundsatz der Unabhängigkeit der Anwälte ist von herausragender Bedeutung, sagt das Bundesgericht in seinem neuesten Entscheid. Hier geht es um die grosse Streitfrage der Umschreibung dieser Unabhängigkeit.
Es sind sich alle einig, dass der Anwalt seinen Beruf unabhängig ausübt. Das heisst zunächst: Er ist gegenüber dem Klienten frei, ein Mandat anzunehmen und wieder abzulegen, und er ist frei mit Bezug auf die Führung des Mandates. Unabhängig heisst aber auch, frei von Weisungen und frei von anderen Interessen als denjenigen des Klienten zu sein. Das Problem liegt darin, diese Unabhängigkeit mittels einer Art Barriere im Gesetz zu verankern.
Der Bundesrat und die Kommissionsminderheit wählen diesbezüglich eine allgemeine Formulierung im Sinne einer Vermeidung von Interessenkonflikten. Diese Formulierung wurde in der Vernehmlassung stark kritisiert und von vielen Kantonen abgelehnt. Sie widerspricht auch der heutigen Regelung und Praxis in den meisten Kantonen.
Die Kommissionsmehrheit beantragt, dass Anwälte grundsätzlich nicht angestellte Anwälte sein dürfen. Anstellung heisst Arbeitsvertrag und – gemäss Bundesgericht – begriffswesentlich Abhängigkeitsverhältnis. Wir wollen nicht, dass Anwälte – zum Beispiel von einer Bank, einer Versicherung oder einer anderen Firma – weisungsgebunden sind. Ausnahmen sind nur vorgesehen bei anderen Anwälten als Arbeitgeber, die ihrerseits im Register eingetragen und damit der Unabhängigkeit verpflichtet sind, oder bei nicht gewinnorientierten Organisationen wie beispielsweise bei Behindertenverbänden.
Der Antrag der Minderheit Nabholz, der in der Kommission mit 11 zu 5 Stimmen klar abgelehnt worden ist, ist der Versuch eines Kompromisses. Im Grunde genommen löst er aber das Problem der mangelnden Unabhängigkeit beim angestellten Anwalt nicht. «Der Arbeitgeber hat dem angestellten Anwalt im Arbeitsvertrag .... Unabhängigkeit zuzusichern» – was heisst das, Frau Nabholz? Wer kontrolliert denn, wie es sich faktisch verhält? Kann ein Angestellter einer Rechtsschutzversicherung oder eines grossen Treuhandunternehmens wirklich abstrahieren, wenn die Gegenpartei beispielsweise ein grosser Prämienzahler oder ein guter Klient ist?
Die Mehrheit der Kommission möchte, dass der Anwaltsberuf ein liberaler Beruf bleibt und dass die Anwaltskanzlei nicht einfach eine Abteilung einer Versicherung oder eines anderen Unternehmens ist.
Frau Nabholz hat gesagt, es geniere sie vor allem, dass man Junganwälte in der Ausübung ihrer Praxis behindern wolle, wenn man die Restriktion durchziehe, wie sie die Kommissionsmehrheit vorschlage. In der Praxis verhält es sich aber bereits heute so – Herr Baader hat es gesagt –, dass die jungen Anwälte nach dem Anwaltsexamen nicht bereits eine eigene Kanzlei gründen, sondern dass sie in einer anderen Anwaltskanzlei, bei einem Gericht, einer Bank oder einer Versicherung zunächst einmal ihre Sporen abverdienen, und erst wenn sie eine gewisse Berufserfahrung haben, selber ein Büro gründen.
Der Anwaltsberuf ist nicht einfach ein Job zum Geldverdienen, sondern es geht um viel Herzblut. Es geht darum, Verantwortung für den Klienten zu übernehmen, ihm das Gefühl zu geben, dass er erleichtert sein kann, dass man sich um ihn und seine Sache kümmert. Da ist man nicht einfach austauschbar. Es geht darum, dass man dem Klienten auch noch ein paar Jahre später in die Augen schauen kann, dass man eben persönlich haftet, und dies nicht nur mit dem Geld, sondern auch mit seinem Ruf, seiner Ehre. Diese Anschauung mag nach Auffassung verschiedener Leute etwas antiquiert, etwas konservativ tönen. Ich glaube aber, dass die Unabhängigkeit des Anwaltes für Staat und Gesellschaft zu wichtig ist, als dass man sie auf dem Altar einer Modeströmung opfern oder sie des blossen Geldverdienens wegen auch nur gefährden sollte.
Wir haben alle von den amerikanischen Anwälten und ihren Erfolgshonoraren gehört. Wir wollen hier in der Schweiz und in Europa keine amerikanischen Verhältnisse. Der Privatanwalt ist eine Art Refugium für Hilfe- und Rechtsuchende, und zwar gerade auch gegen den Staat, darum spricht man ja von Staatsanwalt. Wie Herr Tschäppät ausgeführt hat, geht es darum, gewissen Angestellten von Versicherungen und Banken das Rosinenpicken nicht zu gestatten. Es geht auch darum, dass man kleine Delinquenten – mühsame, unliebsame Klienten – in schwierigen, mühsamen Verfahren vertritt und dass man beispielsweise auch Armenrechtsverfahren übernehmen muss.
Im übrigen entspricht die Meinung der Mehrheit der Kommission nicht etwa bloss jener der Mehrheit der Schweizer Kan-

tone, sondern sie ist auch europaweit zu einem schönen Teil verankert. Es besteht auch eine diesbezügliche Rechtsprechung, zum Beispiel die holländische Rechtsprechung. Die Kammer für Verwaltungssachen in Amsterdam hat in einem Entscheid vom 7. Februar 1997 die Firmen PWC und Arthur Andersen abblitzen lassen und die holländische Reglementierung, welche ein ebensolches Verbot der Anstellung von Anwälten vorsieht, als konform mit dem holländischen Recht und mit den Richtlinien des Europarates betrachtet.
Das Bundesgericht hat vor zwei Jahren den Kanton Luzern geschützt, als dieser die Zulassung eines Rechtsanwaltes verweigerte, welcher bei einer Rechtsschutzversicherung angestellt war. Sie haben vorhin Herrn Hochreutener gehört, der diesen Entscheid offenbar auch gelesen hat. Aber ich habe die Vermutung, er hat nicht denselben gelesen oder jedenfalls nicht unter dem gleichen Blickwinkel. Er hat gesagt, wenn der Fall anders gewesen wäre, wenn dieser Anwalt für die Rechtsschutzversicherung nicht verantwortlich, sondern bloss ein einfacher Angestellter gewesen wäre, hätte das Bundesgericht anders entschieden. Das ist eine reine Hypothese, eine Schutzbehauptung und Wasser auf seine Mühle.
Noch ein Wort zu Berufsgeheimnis und Unabhängigkeit: Wie wäre es, wenn ein Rechtsanwalt einer grossen Bank, einer grossen Versicherung auch vor Gericht auftreten könnte? Man sagt uns zwar, das werde strikte getrennt. Aber glauben Sie wirklich, dass man die Infrastruktur hier völlig trennen kann? Glauben Sie wirklich, dass das Anwaltsgeheimnis gewahrt wäre? Nehmen Sie das Beispiel eines Rechtskonsulenten, der nach Antrag der Minderheit Nabholz vor Gericht auftreten dürfte: Später würde vielleicht ein Rechtshilfegesuch gegen diese Bank eingeleitet, die Bank müsste Auskunft geben, und mithin wäre auch der Rechtskonsulent verpflichtet, Auskunft zu geben – nicht aber der unabhängige Anwalt.
Da sehen Sie diese Verknüpfung; die Unabhängigkeit würde eben nicht weiterbestehen. Ich räume ein, dass auch die Minderheit Argumente ins Feld führen kann, so namentlich die Umgehung der Bestimmung, indem eine Firma einfach Anwaltsbüros gleichsam aussondert. Ich mache aber darauf aufmerksam, dass wir hier ein Gesetz für alle Kantone machen und nicht nur für ein paar grosse Geschäftszentren. Zudem liegt es in der Natur der Sache, dass jedes Gesetz umgegangen werden kann. Wir dürfen unser Gesetz und dessen Stossrichtung aber nicht nur auf einen möglichen Missbrauchstatbestand stützen.
Nun noch zu den Anträgen Hochreutener und Baumberger; jener von Herrn Pelli entspricht der Formulierung des Bundesrates: Gestern wollten Sie, Herr Hochreutener, die Unabhängigkeit der Anwälte völlig abschaffen. Heute haben Sie offenbar Angst vor dem eigenen Mut bekommen, oder man hat Ihnen gesagt, dass Sie zu weit gegangen seien; ich finde diese Art nicht seriös. Vielleicht haben Sie über Nacht den Bundesgerichtsentscheid gelesen, der von Kollege Baumberger bereits zitiert wurde: Das Bundesgericht sagt da, die Unabhängigkeit des Anwaltes sei «cardinale», zentral und weltweit anerkannt.
Der Antrag Hochreutener wirft mehr Fragen auf, als er beantwortet. Die Stossrichtung ist klar, es geht um die Abschaffung der Unabhängigkeit des Anwaltes. Was heisst das im einzelnen Fall? Entweder ist der Anwalt unabhängig oder nicht – im einzelnen Fall unabhängig, im allgemeinen sonst aber nicht unabhängig, das heisst: abhängig. Ich glaube, dieser Antrag braucht nicht weiter bekämpft zu werden; er widerspricht sich selber.
Zum Antrag Baumberger: Auf den ersten Blick scheint mir das ein möglicher Kompromiss zwischen den verschiedenen Parteien zu sein. Ich meine aber, dass dieser Antrag ebenfalls interpretationsbedürftig ist: Was heisst «Einflussnahme», was heisst «auf ihre Berufsausübung»? Wo, Herr Baumberger, haben Sie das Problem des Interessenkonfliktes geregelt? Nehmen wir den Anwalt einer Warenhauskette, z. B. der Migros: Dieser dürfte dann im Einzelfall für seine Warenhauskette vor Gericht auftreten. Er dürfte wohl auch für seine Angestellten auftreten. Aber wo wäre die Grenze? Kann er beispielsweise für eine Verkäuferin eine Strafverteidigung oder ein Scheidungsverfahren übernehmen? Wie wäre es, wenn diese Verkäuferin gegen die Warenhauskette selber prozessieren will? Wie verhält es sich dort? Diese Fragen sind in Ihrem Antrag nicht geklärt.
Schliesslich meine ich auch, dass das Problem der gemeinnützigen Organisationen von der einstimmigen Kommission elegant gelöst wurde, was im Antrag Baumberger nicht der Fall ist.
Zum Schluss noch ein paar Bemerkungen zum Berufsgeheimnis; ich kann mich hier sehr kurz halten, weil ich mich den Ausführungen von Kollege Suter anschliesse: Das Berufsgeheimnis ist zentral, unantastbar, und ich bitte Sie, dieses nicht zu relativieren, wie das der Bundesrat möchte. Es gab in der Kommission auch keinen Minderheitsantrag. Wir wollen nicht, dass der Anwalt zur Geisel seines Klienten oder der Untersuchungsbehörde wird.
Insgesamt und zusammenfassend bitte ich Sie, überall der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Nabholz Lili (R, ZH): Sie haben ausgeführt, mit meinem Minderheitsantrag werde die Unabhängigkeit des Anwaltes unterminiert. Gemäss Fussnote 35 auf Seite 22 der Botschaft entspricht mein Antrag genau der Regelung, die mit der Aufsichtsbehörde im Kanton Zürich ausgehandelt wurde und im Kanton Zürich Praxis ist.
Meine Frage an Sie: Würden Sie sagen, sämtliche Zürcher Anwälte, die diese Klausel in ihren Anstellungsverträgen haben, seien nicht mehr unabhängige Anwälte?

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Frau Nabholz, ich habe die Botschaft und vor allem Fussnote 35 auf Seite 22 nicht vor mir. Ich meine aber, dass wir hier nicht daran sind, ein Anwaltsgesetz zu machen, sondern ein Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Es ist klar, dass es eine bundesrechtliche Regelung braucht. Deshalb ist es auch klar, dass gewisse Kantone von einer vielleicht liebgewonnenen Praxis abkommen müssen. Wir haben vorhin beispielsweise eine Abstimmung gehabt, aufgrund welcher die Westschweizer Kantone und das Tessin von der zweijährigen Ausbildungsdauer wegkommen müssen. Die Zürcher müssen halt in Gottes Namen vielleicht auch etwas nachgeben und auf eine guteidgenössische Regelung einlenken. Damit will ich nicht sagen, dass Ihre Regelung – ich kenne sie nicht – bis jetzt unglücklich war oder gegen den Geist dieses Gesetzes verstösst.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Je vais annoncer la couleur tout de suite: je suis avocate indépendante depuis plus de vingt ans et heureuse de l'être! Je vais donc vous parler de l'indépendance de l'avocat. J'imagine que cela ne vous étonnera pas. Indépendance veut dire: pas de patron, pas de salaire, pas d'assurances sociales de type assurance-chômage. Il faut savoir ce que c'est: c'est un choix. Mais je dirais que l'indépendance pour la pratique de l'avocature ou du métier d'avocat est absolument cardinale.
Il n'est pas envisageable, et c'est l'avis de la commission, qu'un avocat salarié ait les avantages de l'indépendant et ceux du salarié. Je peux tout à fait admettre que quelqu'un ait fait des études de droit, un brevet d'avocat et s'engage dans une compagnie d'assurances; il a fait un choix, il a choisi d'être salarié, et, par conséquent, de ne plus aller défendre devant les tribunaux. En revanche, celui qui, ayant fait ce choix, veut en plus continuer à défendre, cela pourra créer des conflits d'intérêts par rapport aux clients. Je vous cite un exemple extrêmement simple – et là, je ne fais que rejoindre ce qu'a dit le Tribunal fédéral; je vous renvoie à la page 23 du message en français, je n'ai pas regardé le rapport en allemand –: un avocat est employé d'une assurance de protection juridique, avocat salarié, et en même temps, cette assurance appartient à une grand groupe d'assurances auprès duquel le client a ses assurances mobilière, immobilière, responsabilité civile automobile, etc. Dites-moi si vous pensez vraiment que l'avocat salarié, même si son contrat de travail lui garantit l'indépendance, n'aura pas des

pressions qui pourront s'exercer contre lui et qui feront qu'il ne sera pas indépendant! Je crois que c'est ça, le principe cardinal.
Si vous acceptez la proposition de minorité Nabholz, soutenue par le Conseil fédéral, et qui est contraire à la jurisprudence du Tribunal fédéral, vous courez des risques, vous, consommateurs potentiels – vous n'avez peut-être jamais eu besoin d'avocat, tant mieux; mais un jour, cela viendra peut-être! Eh bien, si les avocats indépendants sont réduits à la portion congrue – parce que vous aurez des avocats employés de compagnies –, alors, premièrement, vous n'aurez plus le choix de votre défenseur, et deuxièmement, vous n'aurez pas la certitude qu'il est parfaitement libre d'agir comme il l'entend.
Je crois que ça, c'est la protection du consommateur, et ça n'est pas du tout la défense d'un monopole. Car nous l'avons assez entendu en commission: «Vous défendez votre beefsteak et votre monopole!» C'est possible, mais comme je vous l'ai dit au début de cette intervention, l'indépendance a un prix.
L'indépendance, ça se paie; ça se paie peut-être par des week-ends de travail, ça se paie par le fait qu'il n'y a justement pas cette garantie derrière. Ça se paie aussi par le fait que vos clients peuvent vous quitter – l'assureur, ses clients, jusqu'à ce qu'ils le quittent, il faudra déjà qu'il y ait des gros dégâts! La banque, c'est pareil, ou alors, il faudra qu'on ait fait beaucoup de dégâts! Or cette indépendance, on l'a dit, est cardinale.
C'est la raison pour laquelle je vous propose de rejeter, à l'article 7 lettre e, la proposition Hochreutener, et, à l'article 11 lettre b, la proposition de minorité Nabholz. Je serais prête, à titre personnel, à soutenir, toujours à l'article 11 lettre b, la proposition Baumberger, sous réserve des questions d'interprétation, mais elle me paraît garantir ce que, avocats indépendants, d'une part, nous voulons, et ce que, d'autre part, vous voulez pour pouvoir toujours avoir le libre choix de celui qui interviendra pour vous.
Alors, on pourra dire: «Oui, mais celui qui n'est pas dans la banque ou dans l'assurance connaît moins bien la matière.» Mais il ne faut quand même pas prendre les avocats pour des imbéciles! Ils auront quand même suivi une formation juridique qui leur permettra en principe de comprendre un certain nombre de choses, et par conséquent de pouvoir se mettre dans le bain.
J'en viens au secret professionnel, puisqu'on parle des articles 11 et 11bis et qu'on a, semble-t-il, tout mélangé. Le secret professionnel, tel que vous le propose le projet du Conseil fédéral, consiste à dire ceci: l'avocat, s'il est délié par son client, doit témoigner. Ce que la commission vous propose à l'article 11bis, c'est un secret non pas absolu au sens que l'avocat ne témoignera jamais, c'est un secret dont l'avocat est le maître. Ça veut dire que, même délié par son client, il peut décider de ne pas témoigner. Je vais vous dire pourquoi c'est important. C'est extrêmement important, parce qu'on peut, comme avocat, recevoir de la part d'un client des confidences, et avoir le sentiment qu'elles ne sont pas tout à fait le reflet de la vérité; le client quitte son avocat et va chez un autre avocat; et dans le cadre d'un procès, cet ancien client dit qu'il autorise son précédent avocat à témoigner. Dès lors, si l'avocat n'est pas maître de son secret, il doit aller témoigner; s'il est maître de son secret et qu'il a quelques doutes sur la véracité du contenu – car, comme témoin, il ne peut pas indiquer ce qu'il pense du contenu; il doit dire: «M. X m'a dit ....», mais il n'a pas de jugement à porter –, il peut refuser de témoigner. Je pense que cela, c'est aussi une protection pour le consommateur potentiel que vous êtes ou que vous serez un jour, et ça me paraît important.
Je vous invite donc à rejeter la proposition Hochreutener, ainsi que la proposition de minorité Nabholz. Personnellement, je pourrais soutenir la proposition Baumberger; mais, comme rapporteur, je me rallierai à la proposition de la majorité de la commission.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Um mögliche Fragen vorwegzunehmen und auch meinerseits Transparenz zu schaffen, mache ich einige Vorbemerkungen: Mein Ehemann ist seit dem 1. Januar dieses Jahres als freiberuflicher Anwalt in einer Anwaltskanzlei tätig und als solcher auch Mitglied des Schweizerischen Anwaltsverbandes. Im übrigen erinnere ich daran, dass dieses Gesetz unter meinem Vorgänger, alt Bundesrat Koller, vorbereitet und die Botschaft vom Bundesrat am 28. April 1999 verabschiedet worden ist.
Bevor ich auf diese Artikel eingehe, habe ich noch eine Korrektur einer Aussage vorzunehmen, die Herr Jutzet vorhin zu Artikel 6 gemacht hat. Die Kantone, die bisher eine längere Praktikumsdauer vorgesehen haben, können dies auch weiterhin vorsehen, es ist nur die Mindestdauer festgelegt worden. Dies als Präzisierung.
Ich komme zum Begriff der «Unabhängigkeit»: Es besteht Einigkeit darüber, dass ein Anwalt unabhängig sein muss. Der Antrag der Kommissionsmehrheit widerspiegelt die bisherige Diskussion über die Unabhängigkeit. Es wird versucht, die Unabhängigkeit zu definieren. Diese wird dabei aber nur an einem formellen Kriterium gemessen, nämlich dem Arbeitsvertrag. Gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit würden Firmenanwältinnen und Firmenanwälte von der gerichtlichen Parteienvertretung ausgeschlossen. Dies würde einerseits der liberaleren Praxis verschiedener Kantone, z. B. Zürich und Thurgau, entgegenstehen und andererseits der bundesgerichtlichen Rechtsprechung über die Unabhängigkeit keine Rechnung tragen.
Unabhängig sein heisst frei von Interessen sein, sei es von den eigenen oder denjenigen des Arbeitgebers. Da spielt es keine Rolle, ob der Arbeitgeber ein im Register eingetragener Anwalt oder eine Bank ist. Entscheidend ist, dass die Interessen der Klientinnen und Klienten bestmöglich vertreten werden können. Unabhängigkeit meint somit auch nicht die wirtschaftliche Unabhängigkeit, also die Selbständigkeit, sondern eben die geistige Unabhängigkeit.
Die von der Kommissionsmehrheit beantragte Fassung ist demnach zu restriktiv und würde in der Tat einen Rückschritt bedeuten. Der Entwurf des Bundesrates bietet demgegenüber eine offene, entwicklungsfähige Lösung an. Es ist irrelevant, ob Anwältinnen und Anwälte bei einem Unternehmen oder bei Personen angestellt sind, die selber in einem kantonalen Anwaltsregister eingetragen sind. Entscheidend ist allein – ich wiederhole es –, dass die Anwältinnen und Anwälte im einzelnen Mandat selber uneingeschränkt die Interessen der Rechtsuchenden vertreten können.
Auch die Unterscheidung, ob die Anwältin und der Anwalt bei einer gewinnorientierten oder nichtgewinnorientierten Organisation angestellt ist, vermag per se nicht das entscheidende Kriterium für die Unabhängigkeit zu sein. Eine angestellte Anwältin oder ein angestellter Anwalt kann sowohl bei einer nichtgewinnorientierten als auch bei einer gewinnorientierten Organisation das Erfordernis der Unabhängigkeit erfüllen. Einzig relevantes Kriterium für die Unabhängigkeit dürfte auch hier die Frage sein, ob die Anwältin oder der Anwalt sowohl frei von den Interessen der arbeitgebenden Organisation als auch frei von den eigenen Interessen ist und somit die Interessen der Klientinnen und Klienten bestmöglich vertreten kann.
Schliesslich rufe ich in Erinnerung, dass mit dieser Bestimmung nicht ein Monopol geregelt, sondern eine offene und liberale Berufsregel zum Schutze der Klientinnen und Klienten aufgestellt werden soll.
Aus all diesen Gründen beantragt der Bundesrat, den Antrag der Kommissionsmehrheit abzulehnen.
Der Bundesrat hat grundsätzlich Verständnis für das Anliegen der Kommissionsminderheit, im Arbeitsvertrag die Unabhängigkeit angestellter Anwältinnen und Anwälte zu garantieren. Die Formulierung des Antrages der Kommissionsminderheit sollte aber noch diskutiert werden, denn mit ihrem Antrag will sie den Arbeitgeber verpflichten, diese Zusicherung zu geben. In Artikel 11 geht es aber um die Berufsregeln, welche die Anwältinnen und Anwälte einzuhalten haben. Deshalb sollte diese Bestimmung aus der Sicht der Anwältinnen und Anwälte formuliert werden, um dem Konzept des Artikels über die Berufsregeln der Anwältinnen und Anwälte zu entsprechen.

Der Bundesrat kann sich dem Antrag der Kommissionsminderheit anschliessen, der in eingeschränkter Form der Fassung des Bundesrates entspricht. Wir werden im Zweitrat versuchen, eine entsprechende Formulierung zu finden, die heissen könnte: «Angestellte Anwältinnen und Anwälte haben sich die Unabhängigkeit im Arbeitsvertrag zusichern zu lassen.»
Ich komme zum Antrag Baumberger: Dieser Antrag ist aus verschiedenen Gründen abzulehnen. Im Antrag wird festgehalten, dass Anwältinnen und Anwälte «keine Bindungen eingehen (dürfen), durch welche Dritte, die nicht in einem kantonalen Register eingetragen sind .... Einfluss auf ihre Berufsausübung nehmen können». E contrario, Herr Baumberger, könnten gemäss Ihrem Antrag Anwältinnen und Anwälte, die ihrerseits in einem Register eingetragen sind, uneingeschränkt Einfluss auf die Berufsausübung der bei ihnen angestellten Anwältinnen und Anwälte nehmen. Dies würde zu weit gehen und ist wohl auch nicht die Meinung Ihres Antrages. Der Antrag ist zudem sehr allgemein und abstrakt formuliert. Beispielsweise kann bereits die Bindung zwischen einem Anwalt und einer politischen Partei oder der Sitz in einem Verwaltungsrat in einem gewissen Sinne zu einer tatsächlichen Einflussnahme führen. Bei der Frage der Unabhängigkeit geht es im vorliegenden Gesetz darum, dass die Anwältinnen und Anwälte verpflichtet sind, Interessenkonflikte zu vermeiden, die zwischen den Interessen der Klientschaft und denjenigen eines allfälligen Arbeitgebers oder den eigenen, privaten Interessen bestehen können.
Die Formulierung des Bundesrates und diejenige der Kommissionsminderheit bringen diesen Interessenkonflikt deutlicher zum Ausdruck. Aus diesen Gründen bitte ich Sie, den Antrag Baumberger abzulehnen.
Zum Antrag Hochreutener: Grundsätzlich hat der Bundesrat Verständnis für dieses Anliegen. Die Formulierung ist allerdings nicht ganz befriedigend: Es ist kaum möglich, bereits beim Registereintrag zu prüfen, ob die Anwältin oder der Anwalt in einem einzelnen Mandat unabhängig ist. Es wäre allerdings möglich, analog zum Minderheitsantrag Nabholz zu Artikel 11 Buchstabe b von den angestellten Anwältinnen und Anwälten zu verlangen, dass sie bereits beim Registereintrag die Zusicherung ihrer Unabhängigkeit im Arbeitsvertrag nachweisen würden. Wir werden eine Lösung für die Debatte in der ständerätlichen Kommission prüfen, lehnen aber den Antrag Hochreutener ab.
Ich komme zum Berufsgeheimnis. Zunächst ist festzuhalten, dass die Wahrung des Berufsgeheimnisses durch Anwältinnen und Anwälte in Artikel 321 des Strafgesetzbuches bereits explizit und vollumfänglich geregelt ist. Im bundesrätlichen Entwurf wird ausdrücklich darauf verwiesen, und zwar im Sinne einer Berufsregel, deren Verletzung auch disziplinarisch und nicht nur strafrechtlich relevant ist. Die beantragte Ergänzung im ersten Satz ist keine Präzisierung, und es wird damit auch nicht nur eine neue Berufsregel eingeführt, sondern ein Recht für Anwältinnen und Anwälte, unter Berufung auf das Berufsgeheimnis in jedem Fall eine Aussage zu verweigern, selbst im Falle, dass sie davon entbunden werden. Dieses Aussageverweigerungsrecht gehört auch nicht in dieses Anwaltsgesetz.
Es stellt sich auch die Frage der Verfassungsmässigkeit dieses neuen Artikels 11bis. Die Frage, wer nach kantonalem Recht zur Aussage verpflichtet werden kann, betrifft die kantonale Kompetenz im Bereiche des Verfahrensrechtes. Zahlreiche kantonale Prozessordnungen verpflichten Anwältinnen und Anwälte zur Aussage, wenn diese von ihrer Klientschaft vom Berufsgeheimnis entbunden worden sind, zum Beispiel die Zivilprozessordnungen der Kantone St. Gallen, Neuenburg, Luzern, Jura oder Bern. Mit diesem neuen Artikel könnten die Anwältinnen und Anwälte die Aussage verweigern, auch wenn sie von der Geheimnispflicht entbunden worden wären. Das Anwaltsgesetz würde somit die verfassungsmässige Kompetenz der Kantone im Bereiche des Verfahrensrechtes beeinträchtigen. Der Bund kann nur dann in diese kantonalen Kompetenzen eingreifen, wenn es zur Verwirklichung des materiellen Bundesrechtes erforderlich ist. In casu ist diese Voraussetzung nicht gegeben.
Ich fasse die Anträge des Bundesrates zusammen: Artikel 11 Buchstabe a: Zustimmung zur Kommission; Buchstabe b: Zustimmung zur Minderheit Nabholz im Sinne einer eingeschränkten Lösung des Bundesrates, wo wir eine andere Formulierung noch überdenken werden; Buchstabe c beziehungsweise Artikel 11bis: Festhalten an der Fassung des Bundesrates; Buchstabe d: Zustimmung zur Kommission; Buchstabe i: Zustimmung zur Kommission; Artikel 7: Festhalten an der Fassung des Bundesrates.

Suter Marc (R, BE): Frau Bundesrätin, ich möchte Ihnen eine Frage zur Unabhängigkeit des angestellten Anwaltes unterbreiten. Ich nehme ein Beispiel: Ein angestellter Rechtskonsulent einer Bank vertritt einen Kunden in einem Verfahren. Im nachhinein wird die Bank angehalten und ist verpflichtet, die Bankkundenbeziehung offenzulegen und insbesondere das Bankkundengeheimnis dieses Klienten aufzudecken. Wie soll nun der angestellte Anwalt dieses Problem lösen? Sein Klient will nicht, dass er offenlegt, hingegen die Bank, bei der er angestellt ist, ist verpflichtet offenzulegen und fordert entsprechend auch ihren angestellten Rechtskonsulenten auf, die Offenlegung vorzunehmen. Wie würden Sie diese Frage entscheiden, wenn Sie angestellte Anwältin in diesem Fall wären?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Diese Frage kann ich im Moment im Detail nicht präzise beantworten, aber wir werden sie aufnehmen und im Rahmen der ständerätlichen Kommission beraten und beantworten.
Vorhin wurde im Plenum auch die Frage des Rechtshilfegesuchs aus dem Ausland aufgeworfen. Hier stellt sich in der Tat die Frage, wie sich der Rechtsanwalt der Bank absichern kann, damit das Anwaltsgeheimnis geschützt wird, auch wenn er bei der Bank angestellt ist. Die Frage von Anwaltsgeheimnis und Bank kann man meines Erachtens regeln. Ich kann Ihnen jetzt keine präzise Antwort geben, aber ich werde das prüfen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Nachdem Frau Bundesrätin Metzler klar gesagt hat, dass sie den Antrag der Minderheit Nabholz unterstützt und inhaltlich eigentlich auch meinen Antrag unterstützen würde, wenn nicht formaljuristische Überlegungen dagegen sprechen würden – so habe ich das jedenfalls verstanden –, und dass man die Arbeiten im Ständerat in diese Richtung weiterführt, ziehe ich meinen Antrag im Sinne der Konzentration auf den Minderheitsantrag zurück. Ich mache dies nicht zuletzt auch, weil Herr Jutzet gesagt hat, es gehe mir darum, die Unabhängigkeit überhaupt zu streichen. Ich glaube, ich kann sehr klar darlegen, dass es mir wirklich nicht darum geht.

Art. 7

Präsident: Herr Hochreutener zieht seinen Antrag zu Artikel 7 Buchstabe e zurück.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 11 Einleitung, Bst. a, bbis, d–j
Art. 11 introduction, let. a, bbis, d–j
Angenommen – Adopté

Art. 11 Bst. b – Art. 11 let. b

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 3306)

Für den Antrag Baumberger stimmen:
Votent pour la proposition Baumberger:
Aeppli, Aguet, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borel, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg,

David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Eberhard, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Frideri, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Strahm, Suter, Teuscher, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss (112)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Ammann Schoch, Aregger, Bangerter, Bezzola, Bonny, Bosshard, Bührer, Comby, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fischer-Seengen, Fritschi, Hegetschweiler, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Lachat, Maitre, Meyer Thérèse, Müller Erich, Nabholz, Scherrer Jürg, Stamm Luzi, Stucky, Theiler, Tschopp, Vallender, Weigelt, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (34)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Beck, Béguelin, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rennwald, Stump, Thanei, Weber Agnes, Zbinden (17)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Antille, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavalli, Dreher, Durrer, Eymann, Fasel, Freund, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Jaquet, Jeanprêtre, Kuhn, Langenberger, Lötscher, Marti Werner, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner, Tschuppert, von Allmen, Wiederkehr, Ziegler (36)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag Baumberger 87 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 66 Stimmen

Art. 11 Bst. c – Art. 11 let. c

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 131 Stimmen
Für den Antrag Pelli 29 Stimmen

Art. 11bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 121 Stimmen
Für den Antrag Pelli 44 Stimmen

Art. 8
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Suter, Bosshard, Chiffelle, Heim, Ruf, von Felten)
Abs. 1
Anwältinnen und Anwälte, die eine der Voraussetzungen von Artikel 7 Buchstabe a, c oder d nicht mehr erfüllen, werden im Register gelöscht.
Abs. 2
Erfüllt eine Anwältin oder ein Anwalt eine der Voraussetzungen von Artikel 7 Buchstabe b, d oder e nicht mehr, entscheidet die Aufsichtsbehörde im Rahmen eines Disziplinarverfahrens, ob sie oder er im Register gelöscht wird.

Art. 8
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Suter, Bosshard, Chiffelle, Heim, Ruf, von Felten)
Al. 1
L'avocat qui ne remplit plus l'une des conditions de l'article 7 lettre a, c ou d est radié du registre.
Al. 2
Lorsque l'avocat ne remplit plus l'une des conditions de l'article 7 lettre b, d ou e l'autorité de surveillance décide dans le cadre d'une procédure disciplinaire s'il doit être radié du registre.

Suter Marc (R, BE): Bei Artikel 8 geht es um die Frage, unter welchen Voraussetzungen der eingetragene Anwalt aus dem Register wieder gestrichen werden kann. Die Minderheit plädiert hier für eine differenzierte Lösung. Wir finden, dass bei den Fällen der Handlungsunfähigkeit, aber auch im Falle des Vorhandenseins von Verlustscheinen sofort die Löschung aus dem Register angeordnet werden sollte. Bei den anderen Tatbeständen von Artikel 7 hingegen, wo es um die Abwägung von Interessen geht, soll ein Verfahren durchgeführt werden, in dem auch entschieden werden kann, auf eine Löschung aus dem Register zu verzichten, indem der fehlbare Anwalt beispielsweise mit einer Verweisung verwarnt wird, sich wieder konform zu verhalten. Er muss so nicht auf einen Schlag aus dem Register gelöscht werden. Mit anderen Worten: Die Minderheit will die Möglichkeit verschiedener Rechtsfolgen eröffnen.
Nehmen wir das Beispiel der Unabhängigkeit: Der Anwalt muss ja gemäss Artikel 7 in der Lage sein, seinen Beruf unabhängig auszuüben. Vielleicht kommt er in eine Grauzone: Wir haben vorher in der Diskussion gesehen, wie schwierig es im Einzelfall sein kann, die Unabhängigkeit zu wahren und sie zu prüfen. In dieser Situation soll die Disziplinarbehörde die Möglichkeit haben, nicht zur Ultima ratio – einer Streichung im Register – zu schreiten, sondern eben zu sagen: Schauen Sie, Herr Anwalt, Sie sind nicht mehr unabhängig, so wie Sie es eigentlich sein sollten; wir erteilen Ihnen nun die Weisung, dies und jenes vorzukehren, damit Sie wieder unabhängig sind. Wenn Sie diese Auflagen erfüllen, dürfen Sie weiterhin als Anwalt tätig sein. Ich glaube, zum Schutz der betroffenen Anwälte – es geht ja bei diesem Registereintrag um die Berufsausübungsbewilligung – sollte hier eine differenzierte Lösung möglich sein, die der Disziplinarbehörde auch ein verschiedenes Rechtsfolgeermessen in die Hand gibt, damit sie je nach Situation sachgerecht entscheiden kann und nicht geradezu gezwungen ist, in allen Fällen sofort die Löschung aus dem Register anzuordnen.
Ich bitte Sie also hier, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

von Felten Margrith (G, BS): Wie «grün» meine Ausführungen sind oder nicht, weiss ich nicht. Ich denke einfach, dass der Antrag der Minderheit Suter die bessere Regelung ist und bitte Sie im Namen der Fraktion, diesen zu unterstützen.
In diesem Antrag wird verfahrensmässig zwischen Löschungsgründen differenziert, deren Überprüfung wenig Ermessensspielraum zulässt, und solchen, die einen weiten Ermessensspielraum einräumen. Über Sachverhalte wie die Handlungsunfähigkeit oder das Vorliegen von Verlustscheinen kann rasch entschieden werden. Minimale Verfahrensrechte genügen hier.
Bei den anderen Löschungsgründen hingegen muss dafür gesorgt werden, dass die Position des betreffenden Anwaltes bzw. der betreffenden Anwältin im Verfahren gestärkt wird. Die Frage, inwieweit Straftatbestände nicht mit dem Anwalts-

beruf vereinbar sind, oder die Frage, ob die Unabhängigkeit gewährleistet ist, beinhalten heikle Wertungen. Ist z. B. eine Verurteilung wegen Fahrens in angetrunkenem Zustand vereinbar mit dem Anwaltsberuf? Äusserst kontrovers ist auch die Frage der Unabhängigkeit. Wir haben in der Kommission und auch hier lange darüber diskutiert, ohne einen Konsens zu finden.
Bei diesen Fragen besteht bezüglich Registereintragslöschung ein hohes Willkürrisiko. Deshalb braucht es ein Disziplinarverfahren, das einen erhöhten Rechtsschutz und sachgerechtere Eingriffsmassnahmen bietet.
Die verfahrensmässige Gleichbehandlung aller Löschungssachverhalte ist nicht gerechtfertigt. Angesichts der Schwere des Eingriffs in die Rechte der Betroffenen ist eine Differenzierung, wie sie im Antrag der Minderheit Suter vorgeschlagen wird, unabdingbar.
Ich bitte Sie, der Minderheit Suter zuzustimmen.

Präsident: Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Kommissionsmehrheit unterstützt.
Herr Suter macht mich noch auf einen kleinen redaktionellen, aber eventuell folgenschweren Fehler aufmerksam: Im Minderheitsantrag Suter zu Absatz 1 müsste eigentlich «Voraussetzungen von Artikel 7 Buchstabe a, c oder d» stehen.

Baader Caspar (V, BL): Bei diesem Artikel beantragt Ihnen die SVP-Fraktion klar, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen. Wenn wir uns vorher schon für die Unabhängigkeit des Anwaltsstandes ausgesprochen haben, dann gebietet es der Kundenschutz ebenfalls wieder, dass diese Anwälte sämtlichen persönlichen Voraussetzungen gemäss Artikel 7 gerecht werden und nur dann ins Register eingetragen werden dürfen. Dazu gehört nach Meinung der SVP-Fraktion auch klar, dass keine strafrechtlichen Verurteilungen wegen Handlungen vorliegen dürfen, die mit dem Anwaltsberuf nicht vereinbar sind, dass der Anwalt oder die Anwältin in den vergangenen fünf Jahren keinen Konkurs gemacht haben darf und dass die Berufsausübung weiterhin unabhängig bleibt. Sind diese Voraussetzungen nicht gegeben, ist nach Meinung der SVP-Fraktion der Name des betreffenden Anwaltes oder der betreffenden Anwältin aus dem Register zu löschen, ohne dass der Disziplinarbehörde dafür noch irgendein Ermessensspielraum zustehen darf.
Es geht hier nämlich um die Integrität, die berufliche Ehre, das Ansehen, aber auch um die Erpressbarkeit von Anwälten. Die SVP-Fraktion ist hier klar für eine strikte, konsequente Haltung als Gegenstück zur Unabhängigkeit.
Schliesslich wäre die Lösung gemäss Minderheit auch eine Ungleichbehandlung zwischen den Kandidaten, die sich neu um die Aufnahme ins Register bewerben – bei diesen müssten die Voraussetzungen nach Artikel 7 allesamt vorhanden sein –, und jenen, welche schon im Register sind, bei denen darauf verzichtet wird.
In diesem Sinn bitten wir Sie, den Antrag der Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Die Kommission beantragt Ihnen mit 11 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Minderheitsantrag Suter abzulehnen.
Materiell besteht kein Unterschied, wohl aber formell. Gemäss Minderheitsantrag wäre die Löschung aus dem Register nur im Rahmen eines Disziplinarverfahrens möglich. Es ging den Antragstellern insbesondere um das rechtliche Gehör.
Die Mehrheit ist der Meinung, dass dieses auch nach dem bundesrätlichen Entwurf gewährleistet ist, und zwar aufgrund des allgemeinen Grundsatzes, dass jedermann das Recht hat, angehört zu werden, bevor eine Verfügung erlassen wird, die seine rechtlich geschützten Interessen berührt.
Nach Meinung der Kommissionsmehrheit ist der Zusatz, den die Minderheit aufnehmen möchte, deshalb überflüssig und schwerfällig. Es wird auch nicht nötig sein, in jedem der Fälle, von denen Herr Suter spricht, ein Disziplinarverfahren zu eröffnen. Dieses Wort hat etwas Anrüchiges. Es geht meistens darum zu prüfen, ob eine Verfehlung vorliegt. Das muss aber bei der Löschung im Anwaltsregister nicht notwendigerweise der Fall sein.
Darum bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Je vous prie de bien vouloir voter la proposition de majorité. Le prix de l'indépendance, c'est justement qu'il faut être non pas parfait – personne ne l'est! –, mais qu'il ne faut pas avoir fait l'objet d'une condamnation, l'objet d'un acte de défaut de biens, etc. Il ne faut pas faire de différence entre celui qui entre dans la profession et celui qui est déjà dans la profession.
Je vous invite à soutenir la proposition de majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Jede Person hat ein Recht auf Auskunft, ob eine ....

Art. 9
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Toute personne a le droit de demander si un avocat ....

Angenommen – Adopté

Art. 10, 12–14
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Kommission
Abs. 1
Bei Verletzung dieses Gesetzes kann ....
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15
Proposition de la commission
Al. 1
En cas de violation de la présente loi, l'autorité ....
Al. 2, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 16–18
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Ich darf eine Delegation des aussenpolitischen Ausschusses der Republik Mazedonien auf unserer Tribüne

begrüssen. Die Delegation stattet unserem Land einen Besuch ab. Ich begrüsse Sie sehr herzlich und wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in der Schweiz. *(Beifall)*

Art. 19
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baumberger
Abs. 3
Die Kantone können Einschränkungen für Anwältinnen und Anwälte, die von einer öffentlichen oder privaten Unternehmung angestellt sind, im gleichen Umfange vorsehen, wie sie im Kanton niedergelassene angestellte Anwältinnen und Anwälte vom Eintrag im Register ausschliessen.

Art. 19
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baumberger
Al. 3
Les cantons peuvent soumettre l'avocat engagé par une entreprise publique ou privée à des restrictions de même portée que celles qui excluent de l'inscription au registre des avocats engagés établis dans le canton.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich nehme an, dass dieser Antrag weit weniger umstritten ist als jener, den ich zu Artikel 11 gestellt habe. Wenn Sie das Marginale des 4. Abschnittes ansehen, so erkennen Sie, worum es geht, nämlich letztlich um die «Ausübung des Anwaltsberufs im freien Dienstleistungsverkehr durch Anwältinnen und Anwälte aus Mitgliedstaaten der EU». Es geht also um die Fragen der Freizügigkeit. Mein Antrag schreibt sich in diesen Konnex ein und will die Gleichbehandlung von schweizerischen mit europäischen Anwältinnen und Anwälten sicherstellen.
Ich muss dazu etwas ausholen: Wegen der Verschiedenheit der nationalen Rechtsordnungen, d. h. insbesondere aus Rücksicht auf den angelsächsischen Rechtsbereich, behält die EU ihren Mitgliedstaaten die Möglichkeit vor, unter gewissen engen Voraussetzungen auch angestellten Anwälten die Vertretung irgendwelcher Dritter vor Gericht zu erlauben. Sie haben das – meines Erachtens zu Recht – abgelehnt; wir wollen ja bei uns keine solchen angloamerikanischen Verhältnisse. Um der kontinentaleuropäischen Rechtsauffassung Rechnung zu tragen, kann indessen gemäss der Richtlinie der EU jeder Mitgliedstaat solche im Anstellungsverhältnis Dritter stehenden Rechtsanwälte von der Ausübung ihrer anwaltlichen Tätigkeit insoweit ausschliessen, als dies auch im betreffenden Staat ansässige Rechtsanwälte betrifft.
Mir scheint es selbstverständlich – und ich hoffe sehr, dass Sie diese Meinung teilen –, dass gestützt auf das Freizügigkeitsabkommen, das wir abschliessen und dem wir am Montag grundsätzlich zugestimmt haben, ausländische Anwälte nicht bessergestellt werden dürfen als Schweizer Anwälte in anderen Kantonen. Dies insbesondere für den Fall, wo auch die Unabhängigkeit kantonal geregelt würde, was jetzt ja nicht mehr der Fall zu sein scheint.
Ich habe den Eindruck, dass Ihre Kommission dieses Gleichbehandlungsproblem vielleicht nicht gerade übersehen, aber zu einfach eingeschätzt hat. Deswegen wurde darüber nicht weiter diskutiert, wie ich der Fahne entnehme.
Ich bitte Sie also, diesem Antrag, der primär formeller Natur ist und die Gleichbehandlung ausländischer Anwälte mit schweizerischen Anwälten – auch bezüglich der Unabhängigkeitsfrage – betrifft, zu entsprechen.

Präsident: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Baumberger unterstützt.

Jutzet Erwin (S, FR), Berichterstatter: Ich könnte an und für sich mit diesem Antrag Baumberger leben, allerdings scheint er mir eigentlich überflüssig zu sein. Wir sind hier daran, ein Freizügigkeitsgesetz zu machen und nicht ein Anwaltsgesetz. Die Anwaltsgesetzgebung verbleibt bei den Kantonen; sie können eine solche Bestimmung, wie Sie sie hier vorsehen, selbstverständlich aufnehmen, auch wenn wir Ihren Antrag nicht übernehmen. Es scheint mir ein bisschen systemwidrig zu sein, wenn wir in Artikel 23 dann sagen, dass die Berufsregeln – mit gewissen Einschränkungen – auch für dienstleistungserbringende Anwältinnen und Anwälte gelten. Ich meine, wir sollten schlank legiferieren, und in diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag Baumberger abzulehnen.

Florio Marguerite (L, VD), rapporteur: Tout comme mon préopinant, je soutiens que la proposition Baumberger est possible, on peut faire avec, mais qu'elle est apparemment superfétatoire. Vous venez de voter, et nous vous en remercions, le principe de l'indépendance de l'avocat. Je pense que les cantons devront la respecter.
Je vous invite à rejeter la proposition Baumberger.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich schliesse mich der Meinung der Kommission an und weise darauf hin, dass es eine Selbstverständlichkeit ist, dass die z. B. in Artikel 11 festgehaltenen Voraussetzungen auch für die ausländischen Anwältinnen und Anwälte gelten; ich verweise auf Artikel 23, wo das festgehalten ist.
Aus diesen Gründen empfehle ich Ihnen, den Antrag Baumberger abzulehnen.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Baumberger	30 Stimmen
Dagegen	82 Stimmen

Art. 20–34
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3311)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Baader, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Binder, Blocher, Borel, Borer, Brunner Toni, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadient, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jossen, Jutzet, Keller Rudolf, Kunz, Lauper, Leu, Maitre, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stump, Suter, Tschäppät, Vetterli, Vogel, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Zwygart (101)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Ammann Schoch, Aregger, Bangerter, Bezzola, Bosshard,

Hegetschweiler, Loeb, Mühlemann, Nabholz, Stucky, Tschopp, Vallender (12)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bührer (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Antille, Baumann Stephanie, Bircher, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, Dettling, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fässler, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Geiser, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vermot, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Widrig, Wyss, Zapfl, Ziegler (85)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben des parlamentarischen Vorstosses gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer l'intervention parlementaire selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.434

Parlamentarische Initiative (Sandoz Suzette) Familienname der Ehegatten

Initiative parlementaire (Sandoz Suzette) Nom de famille des époux

Zweite Phase – Deuxième étape

Siehe Jahrgang 1997, Seite 2629 – Voir année 1997, page 2629

Bericht und Gesetzentwurf der RK-NR vom 31. August 1998 (BBl 1999 4940)
Rapport et projet de loi de la CAJ-CN du 31 août 1998 (FF 1999 4565)

Stellungnahme und Anträge des Bundesrates vom 19. April 1999 (BBl 1999 5306)
Avis et propositions du Conseil fédéral du 19 avril 1999 (FF 1999 4894)

Zusatzbericht und neue Anträge der RK-NR vom 26. April 1999 (wird im BBl veröffentlicht)
Rapport complémentaire et nouvelles propositions de la CAJ-CN du 26 avril 1999 (sera publié dans la FF)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Hollenstein Pia (G, SG), Berichterstatterin: Lange mussten die Frauen auf die formelle Gleichstellung auf Gesetzesebene warten. Anders ist es jedoch, wenn eine Benachteiligung für Männer besteht.

Der Bundesrat handelte umgehend, nachdem der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte 1994 einer Beschwerde gegen einen Bundesgerichtsentscheid stattgegeben hatte. Das Bundesgericht hatte einen Kantonsentscheid bestätigt, wonach einem Mann, der den Familiennamen seiner Frau führt, das Recht verwehrt wurde, den Namen, den er vor der Trauung trug, dem Familiennamen voranzustellen. Blitzschnell – es handelte sich ja um eine Benachteiligung für Männer – handelte der Bundesrat und änderte Artikel 177a der Zivilstandsverordnung so, dass laut Verordnung auch dem Mann die Voranstellung des früheren Namens vor dem Familiennamen offensteht, wenn das Paar den Familiennamen der Frau angenommen hat.
Infolge der Gutheissung der Beschwerde am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte, vor allem aber, weil der Bundesrat die Rechtsänderung auf dem Verordnungsweg ohne formelle Änderung des Gesetzes herbeigeführt hatte, reichte Frau Sandoz eine parlamentarische Initiative ein. Diese fordert, dass die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so geändert werden, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet ist.
Der Nationalrat gab der parlamentarischen Initiative Sandoz Suzette am 6. Oktober 1995 Folge. Damit erhielt die Kommission für Rechtsfragen den Auftrag, die Anpassung der entsprechenden Gesetze durch einen politischen Entscheid zu regeln und die vom Bundesrat überstürzt eingeführte Änderung der Zivilstandsverordnung in ordentliches Recht überzuführen. Damit soll die Normenhierarchie der schweizerischen Rechtsordnung wiederhergestellt werden.
Weil der Bundesrat mit der Verordnungsänderung vielen im gleichen Zusammenhang anstehenden Problemen keine Rechnung trug, oblag es der Kommission, diese ebenfalls zu regeln. Eine eingesetzte Subkommission leistete – mit hilfreicher Sachkompetenz der Verwaltung – die nötige Vorarbeit. An dieser Stelle sei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung für die über die letzten Jahre geleistete Unterstützung herzlich gedankt.
Die Kommission hatte beschlossen, auch die Frage der Doppelnamen und die entsprechende Namensgebung der Kinder zu regeln. Weil wir den vorgeschlagenen Änderungen grosse Bedeutung beimassen, führte die Kommission für Rechtsfragen 1997 ein Vernehmlassungsverfahren durch. Die Zusammenfassung der Resultate ist im Kommissionsbericht auf Seite 4 (Ziff. 14) erwähnt. Die Kommission beauftragte wiederum die Subkommission, die Kritikpunkte aus der Vernehmlassung zu überprüfen und allenfalls Änderungsvorschläge aufzunehmen und auszuarbeiten. Es ging vor allem um die Abschaffung von Doppelnamen. Diesem Anliegen hat die Kommission nun auf vielfachen Wunsch Rechnung getragen.
In der Vernehmlassung wurde die Lösung der Kommission kritisiert, wonach die Vormundschaftsbehörde entscheiden soll, wenn Eltern betreffend den Familiennamen des Kindes keinen Entscheid getroffen haben oder sich nicht einigen können. Die Vormundschaftsbehörde des Wohnsitzortes des Kindes sei nicht geeignet, hiess es, und die Praktikabilität wurde angezweifelt; auch sei die erneute Ungleichbehandlung zwischen Kindern verheirateter Eltern und Kindern unverheirateter Eltern nicht zu rechtfertigen. Damit dieser Regelung keine übermässige Bedeutung zukommt, ist die Kommission auch diesem Anliegen entgegengekommen und hat auf die explizite Erwähnung der Vormundschaftsbehörde verzichtet.
Auf vielfachen Wunsch der Vernehmlassungsteilnehmer hat die Kommission auch die Neuregelung des Bürgerrechtes in die Gesetzesrevision aufgenommen. Es geht auch dabei um eine Regelung im Sinne der Gleichstellung: Nach geltendem Recht erhält die Frau durch ihre Heirat automatisch das Bürgerrecht des Mannes, dem Mann fällt das Bürgerrecht der Frau aber nicht zu. Die Kommission sah keinen Grund, die Gleichstellung über eine Erweiterung des Erwerbs der Bürgerrechte herbeizuführen. Wir schlagen vor, dass in Zukunft weder Frau noch Mann durch Heirat das Bürgerrecht des Ehepartners respektive der Ehepartnerin erhalten sollen. Auch das Kind soll nicht mehr automatisch das Bürgerrecht

des Vaters erhalten, sondern das Kantons- und Gemeindebürgerrecht soll an den von den Eltern bestimmten Familiennamen geknüpft sein.
Im weiteren ist die Kommission dem Wunsch nach einer längeren Frist für die Wahl des Familiennamens nachgekommen; so wird zugelassen, dass der gemeinsame Familienname erst zum Zeitpunkt der Geburt oder Adoption des ersten Kindes bestimmt wird.
Ebenfalls aufgrund der Vernehmlassung prüften wir die Möglichkeit, dass verwitwete Personen bei der Auflösung der Ehe durch Tod eines Ehegatten auf den ursprünglichen Namen zurückkommen können. Diesen Vorschlag haben wir in Artikel 30a ZGB aufgenommen.
Einem weiteren Bedürfnis sind wir in der nun vorliegenden Fassung im Hinblick auf die Regelung der Übergangsfrist entgegengekommen: Neu ist eine Übergangsfrist von zwei Jahren vorgesehen.
Mit der vorliegenden Gesetzesrevision wird das Hauptanliegen der Initiantin vollumfänglich aufgenommen, nämlich dass Frau und Mann bei der Bestimmung des Familiennamens gleichgestellt sein sollen, der Mann also neu dieselben Möglichkeiten hat wie die Frau, so wie es der Bundesrat schon am 21. März 1994, einen Monat nach dem Entscheid des Europäischen Gerichtshofes, in einem Kreisschreiben den Kantonen mitgeteilt hat. Damit entfällt auch die bisherige Regelung, wonach Brautleute, die sich für den Namen der Frau entscheiden, ein Gesuch bei der Namensänderungsbehörde einreichen müssen.
Ich möchte hier ausdrücklich betonen, dass mit der Neuerung die effektive Gleichstellung in der Namensgebung ermöglicht wird. Mann und Frau werden dieselben Wahlmöglichkeiten gewährt. Dazu noch ein wichtiger Hinweis: Jene, die mit der althergebrachten Tradition, dass der Name des Ehemannes als Familienname gewählt wird, leben möchten, haben weiterhin diese Möglichkeit. Es geht um die gleichberechtigte Wahlmöglichkeit. Die Möglichkeit, einen echten Doppelnamen mit Bindestrich zu führen, bleibt also bestehen.
Mit der Neuregelung des Familiennamens der Eheleute werden auch Änderungen im Namensrecht der Kinder nötig. Die Kommission schlägt in Artikel 270 Absatz 1 vor, dass Eltern, die verheiratet sind, aber keinen gemeinsamen Namen tragen, den Familiennamen für ihre Kinder wählen können. Der Kommission war es ein Anliegen, eine mehrheitsfähige Vorlage auszuarbeiten. Von den über zehn Einzelanträgen in der Kommission liegen nun noch zwei in Form von Minderheitsanträgen vor.
Der Vorlage wurde in der Kommission mit 15 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Ich bitte Sie im Namen der Kommission, auf die Vorlage einzutreten, der Mehrheit zuzustimmen und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: La révision du Code civil qui vous est proposée à la suite de l'acceptation, en 1995 déjà, de l'initiative parlementaire Sandoz Suzette, n'est pas une révision majeure. Il n'en reste pas moins qu'elle touche un domaine sensible, puisqu'il s'agit du nom de famille et du droit de cité des époux et des enfants, et que chacun est concerné et peut être affecté dans sa personnalité par les modifications proposées. Le débat a d'ailleurs été lancé dans les médias de Suisse romande où une levée de boucliers se manifeste contre la révision que nous commençons à discuter.
Rappel des faits. Suite à la reconnaissance constitutionnelle de l'égalité entre les hommes et les femmes, de nombreuses dispositions légales ont été modifiées ces dernières années. C'est ainsi que le droit matrimonial a été révisé en 1984 en vue d'instituer l'égalité entre les époux. Ces dispositions, entrées en vigueur le 1er janvier 1988, n'ont toutefois pas permis d'assurer l'égalité des époux quant au droit du nom et au droit de cité, si bien que, dans notre droit actuel, le nom du fiancé est imposé à la fiancée comme nom de famille, avec la possibilité pour celle-ci de faire précéder de son nom celui qu'elle a acquis par mariage.
Mais l'inverse, savoir la possibilité pour le mari de faire précéder de son nom celui du nom de famille de l'épouse, n'était pas prévu dans notre droit. Inutile, direz-vous, puisque le nom de famille est obligatoirement celui de l'époux, à part l'exception de l'article 30 alinéa 2 du Code civil. C'était sans compter sur l'obstination d'un citoyen qui s'était marié sous le droit allemand et qui avait choisi le nom de son épouse comme nom de famille, tout en usant du droit de le faire précéder du sien propre, tout cela conformément au droit allemand. Etant venu s'établir en Suisse, il a demandé à pouvoir continuer à faire de même, ce qui lui a été refusé par l'office de l'état civil. Saisi en dernière instance, le Tribunal fédéral l'a débouté en faisant valoir que cette possibilité n'était admise que pour la femme à qui on impose le nom du mari comme nom de famille. M. Schnyder Burghartz – puisqu'il s'agit de lui – a alors saisi la Cour européenne des droits de l'homme qui, par arrêt du 22 février 1994, a admis son recours et a déclaré inefficace la réserve faite par la Suisse dans le Protocole No 7 en faveur du statut spécial du nom de famille.
Suite à cette décision, le Conseil fédéral a modifié l'article 177a de l'ordonnance sur l'état civil. La possibilité de conserver le nom porté avant le mariage en lui ajoutant le nom de famille est désormais aussi ouverte à l'homme, lorsque les fiancés, se prévalant de l'article 30 alinéa 2 du Code civil, «font valoir des intérêts légitimes» pour pouvoir porter le nom de la femme comme nom de famille.
Mais la procédure adoptée par le Conseil fédéral pour rendre notre droit conforme à la décision de la cour ne respecte pas le principe de la hiérarchie des normes, qui ne tolère pas la modification d'une loi au sens formel par le biais d'une ordonnance, d'où l'initiative parlementaire Sandoz Suzette et le projet qui vous est présenté.
L'initiative parlementaire Sandoz Suzette a été déposée le 14 décembre 1994. Admise dans le cadre de l'examen préliminaire, il lui fut donné suite par décision de notre Conseil du 6 octobre 1995 (BO 1995 N 2183). La Commission des affaires juridiques a, par la suite, créé une sous-commission qui a élaboré un projet. Celui-ci a été admis le 24 mars 1997. Une procédure de consultation a ensuite eu lieu. L'analyse des résultats de la procédure démontre que la modification du droit actuel pour réaliser l'égalité entre hommes et femmes n'est pas contestée. Il est à relever que les doubles noms ont fait l'objet de nombreuses critiques, puisque près de la moitié des cantons demande d'y renoncer. Par ailleurs, nombreux ont été les participants à la consultation à demander que l'on réalise également l'égalité en ce qui concerne l'acquisition et la perte des droits de cité communaux et cantonaux.
La sous-commission a remanié le premier projet à la suite de la consultation. Elle a notamment tenu compte du voeu relatif à la suppression des doubles noms et à l'égalité en matière de droit de cité. Son projet a été soumis à la commission plénière qui l'a approuvé le 31 août 1998.
Appelé à se prononcer, le Conseil fédéral a donné son avis le 19 avril 1999. Il se déclare d'accord avec le projet, sauf en ce qui concerne la suppression des doubles noms. La commission a examiné l'avis du Conseil fédéral le 26 avril 1999. Elle a maintenu sa position concernant la suppression des doubles noms. Par ailleurs, elle a adapté son projet aux dispositions du droit sur le mariage et le divorce que nous avons adoptées le 28 juin 1998 et qui doivent entrer en vigueur le 1er janvier de l'an prochain.
Au nom de la commission, je vous propose d'entrer en matière et d'adopter les modifications du Code civil qui vous sont proposées.
Je me permettrai d'intervenir à propos de certains articles, même s'il n'y a pas de contre-propositions, pour que cela figure simplement au Bulletin officiel pour l'interprétation future.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das neue Eherecht, welches am 1. Januar 1988 in Kraft getreten ist, ist von den eidgenössischen Räten von 1979 bis 1984 beraten worden. Die Frage der Namen und des Bürgerrechtes der Ehegatten hat damals die Gemüter sehr stark bewegt. Zum Gesetz erhoben wurde ein Kompromiss, welcher nach wie vor der Einheit der Familie ein grosses Gewicht einräumt, gleichzeitig aber die Persönlichkeitsrechte der Frau schützt.

Der Bundesrat unterstützt die Reformvorschläge der Kommission, weil nun wieder das aufgenommen wird, was diesem Kompromiss zum Opfer gefallen ist, nämlich die vollständige Gleichstellung von Frau und Mann.
Wie soll nun diese Neuordnung aussehen? Während beim Bürgerrecht kaum ernsthaft eine andere Variante zur Diskussion stehen kann als diejenige, die von Ihrer Kommission vorgeschlagen wird, gibt es beim Namen verschiedene Lösungen. Die Kommission hat deshalb ihre Vorschläge zusätzlich unter das Motto «Selbstbestimmungsrecht oder möglichst freiheitliches Namensrecht» gestellt. Die Brautleute sollen das Recht haben, unter verschiedenen Lösungen diejenige auszuwählen, die ihnen mit Rücksicht auf ihre individuellen Verhältnisse und Bedürfnisse am besten zusagt.
Konkret schlägt die Kommission für Rechtsfragen folgendes vor: Die Ehegatten können sich in Zukunft auf einen gemeinsamen Familiennamen, wahlweise den bisherigen oder angestammten Namen der Frau oder des Mannes, einigen. Sie können aber auch erklären, dass sie je ihren bisherigen oder angestammten Namen beibehalten wollen. Ohne ausdrückliche Erklärung der Ehegatten führen diese künftig ihren bisherigen Namen weiter.
Der 1988 eingeführte Doppelname, wonach derjenige, dessen Name nicht zum Familiennamen wird, seinen bisherigen Namen dem Familiennamen voranstellen kann, soll nach Ansicht Ihrer Kommission wieder abgeschafft werden.
Der Bundesrat schliesst sich dem Anliegen der Kommission im Grundsatz an und lehnt die beiden Minderheitsanträge ab, die einem Ehegatten ein Übergewicht geben wollen und das Entscheidungsrecht des Brautpaares aushöhlen würden. Der Bundesrat schlägt aber vor, den erst vor relativ kurzer Zeit – nämlich vor elf Jahren – eingeführten Doppelnamen im Sinne einer harmonischen Fortentwicklung des Namensrechtes nicht abzuschaffen, sondern weiterzuführen. Der Antrag des Bundesrates hält somit am Konzept Doppelnamen fest, modifiziert es aber im Sinne des Mottos «Selbstbestimmungsrecht und Gleichberechtigung der Ehegatten», wie es von Ihrer Kommission aufgenommen wurde.
Nach dem Antrag des Bundesrates sollen sowohl Frauen als auch Männer unabhängig vom Namenswunsch des Ehegatten entscheiden können, ob sie einen Doppelnamen führen wollen oder nicht.
Gemäss dem Antrag des Bundesrates soll also den Ehegatten freigestellt werden, ob sie sich auf einen gemeinsamen Familiennamen einigen oder ihren bisherigen Namen weiterführen wollen, oder ob entweder der Mann oder die Frau oder beide einen Doppelnamen tragen wollen. Hierbei ist zu betonen, dass der Antrag des Bundesrates die bestehende Regelung der Doppelnamen dahingehend modifizieren würde, dass die Wahl eines Doppelnamens beiden Ehegatten zustünde, also in Zukunft beide, wenn sie dies wünschen, einen Doppelnamen tragen könnten.
Zusammenfassend darf ich noch einmal feststellen, dass der Bundesrat die Stossrichtung des Entwurfs Ihrer Kommission unterstützt und Sie bittet, auf die Vorlage einzutreten. Der Bundesrat bittet Sie aber im übrigen, bei Artikel 160 seiner Version zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Familienname und Bürgerrecht der Ehegatten und der Kinder)
Code civil suisse (Nom de famille et droit de cité des époux et des enfants)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission: BBl

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 30, 30a
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: L'introduction de cette disposition mérite quelques explications, car elle est en relation avec plusieurs autres articles du Code civil qui concernent tous le nom de famille après la dissolution du mariage.
Cette question est réglée de la façon suivante par le Code civil. Le changement de nom, suite à la dissolution du mariage par le divorce, sera régi, dès le 1er janvier 2000, par l'article 119 alinéa 1er du Code civil révisé. Selon l'article 109 alinéa 2 du Code civil révisé, les dispositions relatives au divorce s'appliqueront par analogie aux effets du jugement d'annulation. Quant à la déclaration d'absence, elle entraînera, dès le 1er janvier 2000, la dissolution du mariage d'après l'article 38 alinéa 3 du Code civil révisé. Peuvent être exercés les mêmes droits qu'en cas de décès du conjoint.
Le fait que le délai d'une année pour la déclaration du changement de nom se calcule depuis le moment de la dissolution du mariage entrée en force découle de l'interprétation de la loi. Une disposition expresse n'est donc pas nécessaire. En revanche, le changement de nom suite au décès d'un des conjoints n'était pas réglé jusqu'ici. C'est ce que nous vous proposons de faire par l'introduction de ce nouvel article 30a.

Angenommen – Adopté

Art. 119
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 160
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Art. 160
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Baumann Alexander (V, TG): Die Minderheit beantragt Ihnen, den Absatz 2 von Artikel 160 so zu fassen, dass der bisherige Name des Bräutigams zum gemeinsamen Familiennamen wird, für den Fall, dass die Brautleute keine gemeinsame Erklärung abgeben.
Die Brautleute werden ja von den Zivilstandsbeamten darauf aufmerksam gemacht, dass ihnen eine Wahlmöglichkeit im Sinne von Absatz 1 offensteht; deshalb nennt das Gesetz diese Wahlmöglichkeit auch an erster Stelle. Wenn jetzt als sogenannte Default-Lösung – um diesen neudeutschen Ausdruck auch einmal zu verwenden – im Sinne der Kontinuität die bisherige, d. h. wohl allen vertraute Lösung vorgesehen wird, so ist dem Anliegen der Rechtsfortbildung immer noch ausreichend Rechnung getragen. Vorderhand entspricht die vorgesehene Lösung der derzeitigen Regelung in unserem Kulturkreis. Ein abrupter Bruch mit dem Hergebrachten ist geeignet, die Bürgerinnen und Bürger zu schockieren und gegenüber dem Gesetz eine ablehnende Haltung aufkommen zu lassen.
Die Wahlmöglichkeiten stehen offen. Man wird beobachten können, welcher Lösung die künftigen Brautleute den Vorzug geben werden. Da es sich bei Eheschliessenden in aller Regel um jüngere Menschen handelt, wird die Tradition wohl in kurzer Zeit abgestreift sein, und der Zeitgeist der jüngeren Generation wird sich in dieser Frage durchsetzen. In zehn Jahren sollte es indessen deutlich erkennbar geworden sein, ob die bisherige Lösung oder die Fassung der Mehrheit oder gar eine dritte Lösung den Wünschen der Mehrheit am ehe-

sten entspricht. Dannzumal ist eine allfällige Änderung rasch umsetzbar.
Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Ich stehe schon wieder hier vorne, aber was den Doppelnamen anbelangt, steht vor Ihnen ein gebranntes Kind: jemand, der weiss, was es heisst, mit einem Doppelnamen zu leben. Auch wenn ich mich im Alltag Ammann nenne, ist mein richtiger Familienname Ammann Schoch; dieser erscheint auf allen amtlichen Dokumenten, und mit ihm unterschreibe ich im Geschäftsleben z. B. auch Briefe. Das stiftet immer wieder Verwirrung; das können Sie mir glauben. Ich bin es gewohnt, dass ich mit «Frau Sch....» angesprochen werde, einfach weil mein Gegenüber schlicht nicht weiss, ob ich jetzt Ammann, Schoch oder Ammann Schoch heisse. Ein angesehenes Mitglied dieses Rates hat mir gesagt, dass es drei Monate gedauert habe, bis er kapiert habe, wie ich richtig heisse. Diese Person war bereits im Rat, als das neue Eherecht beraten wurde!
Eine Klarstellung: Ich habe es nie bereut, meinen Namen behalten zu haben, aber ich habe mich beim Eintritt in diesen Rat sehr gefreut, dass eine so liberale Lösung in Sicht ist.
Aus eigener Erfahrung würde ich eigentlich für die Abschaffung des Doppelnamens votieren. Ich bin überzeugt, dass er verschwinden wird, wenn einfache Namen gewählt werden können. Ich gehe daher mit dem Bundesrat auch nicht einig, wenn er schreibt, dass sich der Doppelname in der Praxis bewährt habe und sich zunehmender Beliebtheit erfreue. Es ist einfach bis jetzt für eine Frau, die ihren Namen behalten möchte, die einzige Möglichkeit.
Ich möchte aber niemanden bevormunden. Wer den Doppelnamen wählen will, soll das auch weiterhin tun können. Daher unterstütze ich den Antrag des Bundesrates zu Artikel 160 Absatz 2bis.
Der ganze Entwurf geht von einer durchgehenden Gleichbehandlung beider Ehepartner aus. Diesem Gedanken widerspricht der Antrag der Minderheit Baumann Alexander, weshalb ich Sie bitte, bei Artikel 160 Absatz 2 der Fassung der Mehrheit den Vorzug zu geben.

von Felten Margrith (G, BS): Ich spreche zum Antrag der Minderheit Baumann Alexander. Ich bitte Sie, diesen abzulehnen. Er ist verfassungswidrig, widerspricht dem Gleichstellungsgrundsatz, ist unnötig und sachlich unbegründet. Diese ZGB-Revision wurde durch einen Mann ausgelöst, der beim Europäischen Gerichtshof geklagt hatte und recht erhielt. Er hatte sich dagegen gewehrt, dass er den Namen seiner Ehefrau, der zum Familiennamen geworden war, tragen musste. Das Gericht befand, die geltende schweizerische Regelung verstosse gegen das Gleichstellungsgebot; es wurde anerkannt, dass der Zwang, den angestammten Namen aufgeben zu müssen, ein schwerwiegender Eingriff in die Persönlichkeitsrechte darstelle.
Der Antrag der Minderheit Baumann Alexander will also den Frauen – und ausschliesslich den Frauen! – zumuten, auch ohne ihr Einverständnis automatisch den Namen des Mannes verpasst zu bekommen. Die Tatsache, dass diese Persönlichkeitsverletzung jahrhundertelang den Frauen zugemutet worden ist, sagt etwas über die Herrschaftsverhältnisse in unserem Land aus. In diesem Entwurf, in diesem neuen Gesetz, unterläuft dieser Antrag das Ziel der Revision. Auch hergebrachte Diskriminierungen sind Diskriminierungen, Zeitgeist oder Gewohnheit kann Diskriminierung nie rechtfertigen. Herr Baumann, es tut mir leid, auch diese meines Wissens letzte formalrechtliche Männerbastion muss heute fallen! Wir Frauen sind dem Mann, der mit Erfolg in Strassburg klagte, sehr dankbar; ein Beispiel mehr, dass das Gleichstellungsgebot besonders erfolgreich von Männern angerufen wird. Im Gegensatz zu anderen Fragen wie Rentenalter und Feuerwehrpflicht gereicht dieser Entscheid den Frauen nicht zum Nachteil; darüber sind wir Frauen heilfroh.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Baumann Alexander abzulehnen.

Stamm Luzi (R, AG): Zwei Vorbemerkungen aus der Sicht der FDP-Fraktion:
1. Die FDP-Fraktion stellt sich hinter den Grundgedanken von Frau Suzette Sandoz, die verlangt hat, die Normenhierarchie sei wiederherzustellen: Es geht nicht an, in Verordnungen etwas zu korrigieren, wofür es im Grunde genommen ein Gesetz brauchen würde. Das ist eine richtige Überlegung.
2. Die FDP-Fraktion steht ebenfalls hinter dem Gedanken der Gleichberechtigung, die in diesem Gesetz noch konsequenter verwirklicht werden soll.
Nach diesen beiden Vorbemerkungen sind drei Punkte zu erwähnen:
1. Es soll möglich sein, den bisherigen oder den angestammten Namen zu wählen. Das ist richtig. Wir lehnen deshalb den Antrag des Bundesrates ab, der nur den bisherigen Namen erlauben will. Es gibt keinen Grund, den angestammten Namen auszuschliessen.
2. Meine zweite Bemerkung geht als Antwort an die Adresse von Herrn Baumann Alexander. Um in den Worten von Frau von Felten zu sprechen: Doch, Herr Baumann, wir müssen die Männerbastion fallenlassen. Die FDP-Fraktion ist gegen Ihren Antrag. Er ist praktisch wohl auch nicht von grosser Relevanz. Nach dem Entwurf der Kommission sollen beide Eheleute ihren eigenen, bisherigen Namen behalten, wenn sie keine Erklärung abgeben. Nach dem Antrag der Minderheit Baumann Alexander würde hingegen die heute geltende Regelung beibehalten. Ich glaube, das ist deshalb nicht von grosser Relevanz, weil doch die meisten Eheleute darüber sprechen werden, was sie wollen, und sie werden ihren Entscheid mitteilen.
3. Der dritte Punkt ist der wichtigste: der Doppelname. Offenbar ist vor allem auch von Zivilstandsbeamten gewünscht worden, dass man die komplizierte heutige Lösung fallenlässt. Ich muss sagen: Die Ausführungen von Frau Ammann Schoch waren überzeugend und einleuchtend. Die Kommissionssprecherin, Frau Hollenstein, hat darauf hingewiesen, dass sich die Frauen in der Praxis trotz Doppelnamen mit dem ersten Namen ansprechen lassen. Ich glaube, auch das ist richtig.
Ich glaube, die wichtigste praktisch relevante Neuheit dieser Gesetzesänderung wird sein, dass die Frauen ihren Namen in Zukunft so weiterführen können, dass man von aussen betrachtet gar nicht mehr realisieren muss, dass sie geheiratet haben.
Die FDP-Fraktion stimmt auf der ganzen Linie der Mehrheit der Kommission zu. Ich bitte Sie, so abzustimmen.

Aeppli Regine (S, ZH): Heute ist der Tag der Offenlegung der Interessenbindungen. Ich gebe Ihnen hiermit bekannt, dass ich auch eine solche «Leerschlag-Allianz» eingegangen bin, im Ergebnis meiner Überlegungen aber zu einem anderen Resultat komme als meine «Leerschlag-Kollegin» Ammann Schoch.
Wir hätten uns die Aufgabe einfacher machen können. Wir hätten einfach die Zivilstandsverordnung, die nach dem Entscheid des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte geändert wurde, zum Gesetz erheben können. Statt dessen haben wir bei unserer Arbeit dort angesetzt, wo das Parlament vor über zehn Jahren bei der Beratung des neuen Eherechtes auf halbem Weg steckengeblieben ist. Dabei hatten wir den Vorteil, rückblickend feststellen zu können, dass sich die Ängste, die damals mit der Aufgabe der streng patrilinearen Namensregelung geäussert wurden, als unbegründet erwiesen. Die patriarchalische Ordnung wurde nicht aus den Angeln gehoben; das steht fest, wie immer man zu dieser Feststellung steht.
Wir konnten die Sache ganz «cool» angehen und kamen bei unseren gemeinsamen Betrachtungen zum Schluss, dass die 1988 eingeführten Doppelnamen nie richtig in die Praxis Eingang gefunden haben. Dies bestätigte auch das Vernehmlassungsergebnis. Die rund 20 Prozent der Frauen, die bei der Heirat ihren angestammten Namen beibehalten, verzichten im Alltag meistens auf die Verwendung des Doppelnamens – die Sprechende eingeschlossen.

Aus dieser Erkenntnis heraus suchten wir nach einer Lösung, die Recht und Wirklichkeit einander wieder näher bringt, wie es an sich die Aufgabe der Gesetzgebung ist. Die Wahlmöglichkeiten, die die Ehegatten neu haben sollen, wurden Ihnen bereits ausführlich dargelegt. Die Gründe, weshalb man damals die etwas unbeholfene Lösung des Voranstellens wählte, lagen in der Überlegung begründet, dass man die Einheit des Familiennamens nicht aufgeben wollte. Die SP stand schon damals für die konsequente Gleichstellung im Namensrecht ein. Es ist klar, dass sie auch heute hinter einer vollen Gleichstellungslösung steht und daher den Antrag der Kommissionsmehrheit unterstützt.
Ich möchte noch etwas zum Antrag des Bundesrates sagen, er wurde von vielen Vorrednerinnen und Vorrednern angesprochen. Der Vorschlag sieht eine dritte Wahlmöglichkeit vor, die Anfügung des Namens des Partners. Zur Begründung wird vorgebracht, dass viele verheiratete Ehegatten zwar gerne ihren bisherigen Namen weiterführen möchten, aber trotzdem – gerade mit Blick auf die gemeinsamen Kinder – ihre eheliche Verbundenheit durch Anfügung des Namens des Partners oder der Partnerin zum Ausdruck bringen möchten. Ich finde dieses Bedürfnis völlig verständlich und auch legitim, aber es bestand schon zu Zeiten, als nur der Name des Ehemannes als Familienname zur Auswahl stand. Viele Frauen fügten einfach ihren angestammten Namen mit einem Bindestrich dem Familiennamen an, und einige Männer taten aus Solidarität oder aus Unterscheidungsgründen dasselbe.
Der weitverbreitete sogenannte Allianzname ist aber eine Erfindung der Praxis. Er figuriert weder in einem Gesetz noch in amtlichen Dokumenten. Wir sind deshalb der Meinung, dass das Bedürfnis nach einer Deklaration der ehelichen Verbindung weiterhin auf diesem praktisch erprobten und bewährten Weg ausgelebt werden kann und können soll. Im übrigen können ja alle Frauen, denen der Doppelname lieb geworden ist, diesen auch nach der Änderung beibehalten.
Auf jeden Fall steht fest, dass auch der Schweizerische Verband der Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten die von der Mehrheit der Kommission beantragte Lösung befürwortet und sie der Beibehaltung der Doppelnamen vorzieht. Auch rund die Hälfte der Kantone hat im Vernehmlassungsverfahren den Wunsch geäussert, die Doppelnamen wieder abzuschaffen.
Es gibt noch eine weitere Differenz zwischen dem Antrag der Mehrheit der Kommission und der Stellungnahme des Bundesrates. Der Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, dass eine Frau, die nach der Scheidung den Familiennamen des früheren Ehemannes weiterführte, beim Eintritt in eine neue Ehe ihren angestammten Namen wieder annehmen kann, wenn sie das wünscht. Wir haben diese Möglichkeit auf Hinweis der Eidgenössischen Kommission für Zivilstandsfragen in den Gesetzentwurf aufgenommen. Er entspricht einem Bedürfnis der Praxis.
Ich möchte Ihnen beantragen, auch in diesem Punkt unserer Fassung zu folgen.
Noch ein Wort zum Antrag der Minderheit Baumann Alexander: Frau von Felten hat das Wesentliche bereits vorgetragen. Ihre Einwände sind auch die Einwände des Bundesrates. Wenn man einem Partner die Möglichkeit in die Hand gibt, seinen Willen durchzusetzen, haben die Partner ungleiche Ausgangspositionen. Das Nein ist immer stärker als ein Ja. Somit kann der Ehemann bei Verweigerung einer gemeinsamen Erklärung durchsetzen, dass sein Name zum gemeinsamen Familiennamen erhoben wird. Das ist nicht im Sinne der Gleichstellung. Ich glaube, niemand in diesem Saal möchte, dass uns der Europäische Gerichtshof ein zweites Mal wegen Verletzung des Gleichheitsprinzips rügen muss.
Ich bitte Sie daher, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): On est, avec cette discussion, au coeur de l'un des aspects de la révision de la loi. Il faut le dire d'entrée de cause, cette loi n'est pas satisfaisante. Elle ne l'est pas, parce qu'on est en train de transformer les registres d'état civil en véritables self-services, dans la meilleure des hypothèses. Dans un certain nombre de cas, on verra que ça deviendra franchement des labyrinthes desquels personne ne pourra se sortir.
Le principe de l'égalité, bien évidemment, est un principe fondamental et il ne doit pas être discuté. Dès lors, au nom du principe de l'égalité, la proposition de minorité Baumann Alexander ne doit pas être retenue, elle doit être rejetée. Ça, c'est tout à fait clair. La proposition de minorité Baumann Alexander ne peut pas être suivie parce qu'elle est contraire au principe de l'égalité. Mais on aurait pu quand même, tout en suivant le principe de l'égalité, chercher à trouver la synthèse avec un autre principe à propos duquel le patronyme a une importance marquée, c'est le principe de l'unité de la famille.
Le Conseil fédéral a essayé de le faire, mais avec une solution qui n'est pas extrêmement satisfaisante non plus. Au cas où les deux époux conservent leur patronyme propre, ils peuvent faire suivre leur patronyme de celui de leur époux. Evidemment, ils vont là aussi avoir deux patronymes qui seront différents. Ça n'est pas une solution extrêmement satisfaisante. Elle est conforme au principe de l'égalité, c'est vrai, mais elle n'est pas très satisfaisante.
Puis, on verra qu'à l'article 270, là où l'on parle du nom des enfants, on arrive aussi à des situations qui sont absurdes. Dans le cas de parents qui ne se sont peut-être pas entendus, pour des motifs que l'on doit respecter, sur le patronyme qu'ils veulent porter, et ils portent par conséquent chacun le nom qu'ils avaient avant de se marier, on ne voit pas, alors qu'ils ne se sont pas entendus sur le choix commun d'un patronyme, comment ils pourraient s'entendre sur le choix du patronyme de leur enfant. Là, rien n'est prévu. On a une situation tout à fait absurde.
Objectivement – je le dis ici à titre personnel, je ne veux pas engager mon groupe –, cette loi est mauvaise et je ne la voterai pas. Il y a lieu de remettre l'ouvrage sur le métier pour arriver à faire cohabiter correctement le principe de l'égalité qui est fondamental avec un principe – l'unité de la famille – qui est aussi important, notamment dans la construction de l'identité des enfants.
Le patronyme, ce n'est pas quelque chose d'indifférent, tous les psychologues vous le diront, et sur ce point, il faut faire un peu attention. J'ai l'impression que pour aller tellement loin dans le principe de l'égalité, et ce principe est, encore une fois, juste, on a cédé malgré tout à certaines modes et on n'a pas envisagé suffisamment l'ensemble des conséquences.
De ce point de vue-là, une fois encore, pour moi, cette loi est une véritable salade et je la rejetterai.

Baumann Alexander (V, TG): Ich möchte zu den Vorwürfen von Frau von Felten Stellung nehmen. Mein Antrag ist keineswegs widerrechtlich. Der von Ihnen erwähnte Fall, der in Strassburg abgehandelt wurde, betraf eine andere Sache; da hat es keine Wahlmöglichkeit gegeben. Falls aber eine Wahlmöglichkeit gegeben ist, ist der Ansatz, das eine oder andere Modell als Default-Lösung vorzusehen, keineswegs widerrechtlich. Da handelt es sich um ein anderes Problem.

Vallender Dorle (R, AR): Ich erscheine auch als Mitunterzeichnerin des Antrages der Minderheit Baumann Alexander, und zwar sind wir miteinander in der Subkommission gewesen. Damals sagte uns die Verwaltung, wenn beide zukünftigen Ehepartner keine Erklärung abgegeben hätten, welchen Namen sie nachher tragen wollten, müsse man dafür Regeln aufstellen. Die Verwaltung hat uns damals gesagt, sie sei nicht bereit, Doppelnamen zuzulassen. Wir wollten aber eine Regelung treffen für den Fall, dass die zukünftigen Eheleute keine Erklärung abgeben, und haben uns dann für die Beibehaltung der jetzigen Regelung entschieden. Das hat überhaupt nichts mit Feminismus oder Antifeminismus zu tun; ich glaube auch nicht, dass ich dafür bekannt wäre.
Nachdem nun der Bundesrat den Doppelnamen zulassen will, werde ich mich aus dieser Minderheit zurückziehen.

Hollenstein Pia (G, SG), Berichterstatterin: In Artikel 160 wird die Frage der Wahl des Familiennamens geregelt. Da

geht es um die Umsetzung des Grundsatzes der Gleichstellung von Frau und Mann, und – das ist das Neue – hier wird die Wahlfreiheit ermöglicht. Grundsätzlich sollen die Brautleute entscheiden, ob sie einen gemeinsamen Familiennamen wählen oder ihre eigenen Namen weiterführen wollen. Wählen sie einen gemeinsamen Namen, haben sie die Wahl zwischen dem bisherigen bzw. angestammten Namen der Frau und dem bisherigen bzw. angestammten Namen des Bräutigams. Machen die Brautleute von ihrem Wahlrecht keinen Gebrauch, dann bestimmt das Gesetz, dass beide ihren Namen weiterführen.
Die Kommission beantragt in Absatz 1 eine grössere Wahlfreiheit als der Bundesrat. Die Fassung der Kommission will auch zulassen, dass bei einer Wiederverheiratung der angestammte Name wieder verwendet werden kann. Damit ist die Kommission einem Bedürfnis aus der Praxis entgegengekommen. Es ist nicht einzusehen, wieso eine Frau z. B. nach der fünften Scheidung nicht wieder ihren ursprünglichen Namen annehmen kann, sondern gezwungen wird, den zweitletzten Namen zu wählen.
Die Kommission lehnt die weniger weit gehende Variante ab, wonach nur der bisherige, nicht aber der angestammte Name weitergeführt werden kann.
In Absatz 2 wird mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission die Gleichstellung umgesetzt. Beide Eheleute behalten ihre bisherigen Namen, wenn sie keine Erklärung abgeben. So sieht es die Mehrheit der Kommission.
Die Minderheit Baumann Alexander verlangt, dass der bisherige Name des Bräutigams zum Familiennamen wird, wenn keine Erklärung abgegeben wird. So wird, Herr Baumann, gegen das Gleichstellungsgesetz verstossen. Diese Bestimmung ist deshalb verfassungswidrig; eine nächste Klage wegen Ungleichbehandlung würde wohl nicht lange auf sich warten lassen, weil hier dem Namen des Bräutigams per Gesetz der Vorzug gegeben würde. Deshalb ist der Antrag der Minderheit Baumann Alexander abzulehnen, denn nur der Antrag der Mehrheit der Kommission wird der Gleichstellung gerecht.
Zu Absatz 2bis: Da schlägt der Bundesrat vor, die Möglichkeit zur Führung von Doppelnamen, wie sie 1988 eingeführt wurde, beizubehalten. Die Kommission hat sich mit 11 zu 4 Stimmen für die Aufhebung der Doppelnamen entschieden und bittet den Rat, dies auch so zu tun, d. h., den Antrag des Bundesrates abzulehnen. In der Praxis hat sich nämlich gezeigt, dass die meisten Frauen, die einen Doppelnamen gewählt haben, sich ohnehin nur mit dem ersten Namen anreden lassen. Für das Verständnis ist vielleicht folgendes noch wichtig: Wer wünscht, dass die Verbindung mit dem Ehegatten im Namen angezeigt wird, hat die Möglichkeit, den Allianznamen zu gebrauchen. Dem steht mit dieser neuen Gesetzesregelung nichts im Wege.
Nach Ansicht der Kommission stellt unsere Forderung eine einfache, praktikable und zeitgemässe Lösung dar. Schade, dass von seiten der CVP-Fraktion nur von Herrn Maitre, der nicht Kommissionsmitglied war, ein Votum gehalten wurde. Aber ich bin froh, dass die CVP-Fraktion ebenfalls der Kommission bzw. der Mehrheit zustimmen wird.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: Les modifications de l'article 160 du Code civil sont, avec celles de l'article 270, le corps de la révision qui vous est proposée.
Permettez-moi tout d'abord de corriger une erreur qui se trouve dans le texte français du dépliant. Il faut lire, à l'alinéa 1er de l'article 160: «Les fiancés déclarent à l'officier de l'état civil:
1. qu'ils porteront comme nom de famille commun le nom actuel ou de célibataire du fiancé ou de la fiancée, ou
2. qu'ils conservent ....»
C'est une erreur; je tiens à la relever. En allemand, il y a «oder», et ça a échappé.
Cela dit, pour réaliser l'égalité entre hommes et femmes conformément à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme, ce n'est pas un caprice de la commission que la proposition qui vous est faite, nous proposons de permettre aux fiancés de déclarer à l'officier de l'état civil soit qu'ils porteront comme nom de famille commun le nom actuel ou de célibataire du fiancé ou de la fiancée, soit qu'ils conserveront chacun leur nom actuel ou reprendront leur nom de célibataire. C'est donc l'égalité absolue entre les époux en ce qui concerne le nom de famille. A défaut de déclaration faite à l'officier de l'état civil, la situation des fiancés en ce qui concerne leur nom est inchangée; chacun garde son nom actuel au moment du mariage.
Si le Conseil fédéral est d'accord sur le principe arrêté par la commission, il voudrait que le choix se limite au nom actuel et empêcher qu'un des époux ne reprenne son nom de célibataire s'il avait acquis un autre nom par un précédent mariage. Il invoque, à l'appui de sa proposition, le fait que selon le nouveau droit matrimonial, à l'avenir aussi bien les personnes divorcées que les veufs et les veuves auront la possibilité de reprendre leur nom précédent.
Cela est exact. Mais cette proposition ne résout pas la question d'une personne divorcée ou veuve qui aurait omis de demander à changer son nom dans le délai d'un an après le divorce ou le décès du conjoint et qui, voulant se remarier après ce délai, souhaiterait reprendre son nom de célibataire. La solution du Conseil fédéral manque de souplesse, et je vous invite à rejeter la version du chiffre 2 de l'alinéa 1er que nous propose le Conseil fédéral.
A l'alinéa 2, il y a la proposition de minorité Baumann Alexander, qui demande que, en cas de défaut de déclaration des fiancés devant l'officier de l'état civil, le nom de famille par défaut soit le nom actuel du fiancé, tandis que votre commission propose que dans cette hypothèse, chacun des fiancés conserve son nom actuel.
Avec la majorité de la commission et le Conseil fédéral, je vous invite à rejeter cette proposition. La rapporteuse de langue allemande et Mme von Felten ont déjà donné les motifs; je n'y reviens pas.
J'aborde maintenant la divergence la plus importante entre la commission et le Conseil fédéral. Il s'agit des fameux doubles noms dont la commission veut la suppression et dont le Conseil fédéral souhaite le maintien.
Je commence par un rappel. Lors de la modification du droit matrimonial en 1984, il avait été admis que la fiancée pouvait, moyennant déclaration à l'officier de l'état civil, conserver le nom qu'elle portait jusqu'alors, suivi de son nom de famille. C'est obligatoirement, dans notre système, celui de l'homme. C'était un compromis allant dans le sens du principe de l'égalité. Par la modification que nous discutons, on introduit l'égalité absolue entre les sexes. Comme chacun des époux pourra conserver son propre nom, il n'y a plus aucune nécessité de maintenir cette possibilité. Ainsi, Mademoiselle Schmid qui épouse Monsieur Müller, et qui veut conserver son nom, n'a aucun problème puisqu'elle peut continuer à s'appeler Madame Schmid.
La suppression des doubles noms nous paraît judicieuse. Elle a d'ailleurs été demandée dans le cadre de la consultation par 12 cantons et, notamment, par la Conférence des autorités cantonales de surveillance de l'état civil. Selon les chiffres en notre possession, environ 20 pour cent des femmes qui se marient demandent à faire précéder le nom de famille du nom qu'elles portaient avant le mariage. Concrètement, Mme Aepli l'a dit, cela signifie que dans la vie de tous les jours, ces femmes continuent d'utiliser leur nom de célibataire. Il semble qu'il existe un désir croissant pour les personnes qui se marient de conserver leur propre nom. La commission estime que l'on tient compte de ce désir en accordant aux époux la possibilité de conserver chacun le nom qu'il portait avant le mariage. La réglementation proposée a l'avantage d'être simple et claire.
Le Conseil fédéral s'y oppose en alléguant qu'une grande partie de la population aurait du mal à comprendre ce changement et que seuls douze cantons et huit organisations consultés ont demandé ce changement.
La commission a discuté une nouvelle fois cette question après l'avis du Conseil fédéral et a maintenu sa position, d'autant plus que le Conseil fédéral ne propose pas le statu quo, mais une autre solution qui consiste à permettre à chacun des fiancés d'ajouter à son nom actuel celui de l'autre

fiancé. Ainsi, selon la disposition du Conseil fédéral, Mademoiselle Schmid qui épouse Monsieur Müller pourrait s'appeler Madame Schmid Müller, et son conjoint pourrait s'appeler Monsieur Müller Schmid. Avouez que c'est pour le moins compliqué et que ça n'apporte rien à la personnalité des conjoints. Sans compter que, pour corser le tout, le Conseil fédéral propose, en relation avec le maintien des doubles noms et le nom de famille des enfants, un article 270 alinéa 3 qui ferait que, lorsque le père ou la mère portent un double nom, l'enfant acquiert uniquement le premier de ces deux noms. Quelle est la signification de ce texte? Le père s'appelle Müller Schmid, et la mère Schmid Müller. Comment vont s'appeler les enfants? Le texte du Conseil fédéral ne résout pas cette question.
Je vous demande donc de rejeter les alinéas 2bis et 2ter tels que vous le soumet l'avis du Conseil fédéral et de supprimer les doubles noms. La décision que vous prendrez à cet article sera aussi valable à l'article 270 alinéa 3 et pour l'article 8a alinéas 1er et 3 du titre final.
A ceux qui affirment que le choix d'un patronyme maternel est une atteinte aux liens familiaux, et que le nom de famille commun, celui du mari, est le symbole de l'union de deux êtres et de la création d'une nouvelle entité, je réponds que le projet instaure une grande liberté, et que rien n'empêchera les fiancés qui le veulent de choisir le nom du mari comme nom de famille, pas plus qu'il n'empêche la femme qui entend conserver son nom de jeune fille, pour des raisons professionnelles ou sentimentales, de le faire.
Dernière précision, et elle est importante. Si les doubles noms sont supprimés, comme vous le propose votre commission, cela ne changera rien au nom d'alliance, c'est-à-dire au nom composé du nom de famille auquel est ajouté, en principe avec un trait d'union, le nom que portait la femme avant son mariage. Ne figurant pas sur les registres d'état civil, le nom d'alliance s'est toutefois progressivement répandu dans l'usage courant, et il peut par exemple figurer sur la carte d'identité, sur le passeport, dans le registre du Contrôle des habitants et dans l'annuaire.
Je vous demande donc de suivre les propositions de la majorité de la commission et de rejeter la proposition de minorité Baumann Alexander, ainsi que les propositions du Conseil fédéral.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich komme zuerst zu Artikel 160 Absatz 1 Ziffer 2. Hier geht es darum, ob der bisherige oder der angestammte Name oder nur der bisherige Name gewählt werden kann. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sein Vorschlag, wonach nur noch der bisherige Name weitergeführt werden kann, eine Vereinfachung bringt. Ich verzichte aber darauf, den Antrag aufrechtzuerhalten. Der Bundesrat kann auch mit der Fassung der Kommission leben.
Zu Artikel 160 Absatz 2, zuerst zum Antrag der Minderheit Baumann Alexander: Hier geht es in der Tat um die Frage, ob die Ehegatten im Namensrecht gleichberechtigt sind oder nicht. Wird nämlich keine gemeinsame Erklärung abgegeben, käme gemäss dem Minderheitsantrag der Name des Mannes zum Zuge. Indem er sich nicht in einer gemeinsamen Erklärung äussert, hätte es der Mann in der Hand, dass sein Name zum Familiennamen wird. Aus diesem Grund beantrage ich, den Antrag der Minderheit Baumann Alexander abzulehnen.
Zum Antrag des Bundesrates betreffend den Doppelnamen (Abs. 2ter): Dieser Doppelname wurde, wie ich schon ausgeführt habe, 1988 eingeführt, und er ist nach Auffassung des Bundesrates auch wichtig für die Einheit der Familie. Der bundesrätliche Antrag ermöglicht es denjenigen, die es wünschen, die Einheit der Familie auch im Namen zu Ausdruck zu bringen, ohne dass sie gezwungen sind, sich auf einen einheitlichen, einzelnen Familiennamen zu einigen. Es besteht aber kein Zwang, diesen Doppelnamen zu führen.
Ich möchte noch einen Hinweis zum Allianznamen machen: Der Allianzname, wie ich ihn trage – also Metzler-Arnold –, ist kein amtlicher Name; man kann diesen zwar führen, aber er ist nicht, wie der Doppelname, ein amtlicher Name.
Sollten Sie dem Antrag des Bundesrates zustimmen, den Doppelnamen nicht aufzugeben, werden wir in der ständerätlichen Kommission das aufnehmen, was Frau Vallender und Herr Maitre in die Diskussion eingebracht haben. Demnach soll auch geprüft werden, ob der Doppelname doch eine mögliche Lösung wäre für den Fall, dass keine gemeinsame Erklärung für eine Wahl abgegeben wird.
In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag des Bundesrates für die Beibehaltung des Doppelnamens zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Der Antrag des Bundesrates ist zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

Abs. 2bis, 2ter – Al. 2bis, 2ter

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates	44 Stimmen
Dagegen	85 Stimmen

Präsidentin: Diese Abstimmung gilt auch für Artikel 270 Absatz 3 und Artikel 8a Übergangsrecht.

Abs. 3 – Al. 3
Angenommen – Adopté

Art. 161, 267a
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 270
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Art. 270
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

von Felten Margrith (G, BS): Die Kommissionsmehrheit hat hier bewusst eine Regelungslücke offengelassen: Der Fall, dass die Eltern sich über den Familiennamen nicht einigen können, soll nicht geregelt sein. Praktisch heisst dies, dass in diesen Fällen ein Kind bei der Geburt zunächst ohne Namen und ohne Registereintrag bleibt. In der Vernehmlassungsvorlage hatte die Kommissionsmehrheit vorgeschlagen, die Vormundschaftsbehörde einzuschalten. Dieser Vorschlag wurde grossmehrheitlich verworfen. Die Kommissionsmehrheit beantragt die ersatzlose Streichung der umstrittenen Regelung. Gleichzeitig – das ist im Bericht nachzulesen – geht sie davon aus, dass in der Praxis dennoch die Vormundschaftsbehörde den Namensentscheid trifft. Damit wird durch die Hintertür genau jene Regelung wieder eingeführt, die in der Vernehmlassung verworfen wurde.
Der Minderheitsantrag von Felten wurde breit unterstützt – es ist kein feministischer Antrag, das nur zur Klarstellung. Er wurde unterstützt von den Kantonen Aargau, Appenzell Ausserrhoden, Basel-Stadt, Obwalden, Nidwalden, Thurgau, Waadt, der FDP, mehreren Frauenverbänden, der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen, der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten und last but not least von der Konferenz der kantonalen Vormundschaftsbehörden. Sämtliche Antworten heben hervor, dass die Lösung gemäss diesem Minderheitsantrag logisch, klar, praktikabel

und sinnvoll ist. Die vorgeschlagene Regelung dient der Rechtssicherheit und beinhaltet die Gleichstellung von verheirateten und unverheirateten Eltern. Das Argument, wonach diese Regelung der Gleichberechtigung widerspreche, ist unbegründet: Sowohl die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen als auch die Schweizerische Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten bestätigen, dass es dagegen aus Gleichstellungssicht keine Einwände gibt. Mit dem Wahlrecht ist dem Gleichstellungsauftrag Genüge getan; diskriminierend ist vielmehr die Einführung einer erneuten Ungleichbehandlung von verheirateten und unverheirateten Eltern.
Seien Sie bitte mal ehrlich: Wer soll entscheiden, wenn die Wahl des Familiennamens nicht getroffen wird? Die Konferenz der kantonalen Vormundschaftsbehörden sagt hier klipp und klar, dass weder die Vormundschaftsbehörde noch eine andere Behörde diese Entscheidung treffen könne. Denn – da ist völlig logisch – es gibt kein justitiables Kriterium. Das Kindeswohl ist bei Geburt nicht konkretisierbar und bleibt somit eine Leerformel. In der Praxis der Namensänderung bei Kindern wird immer mit der bisherigen Biographie des Kindes und der sich daraus ergebenden mutmasslichen künftigen Entwicklung argumentiert. Eine bisherige Biographie kann es aber bei der Geburt gar nicht geben. Als gesetzliche Vermutung soll deshalb gelten, dass das Kind den Namen der Mutter erhält.
Dies ist ein wesentlicher Unterschied zum diskutierten Antrag der Minderheit Baumann Alexander. Das Kind ist im Unterschied zu Brautleuten ohne einen Namen.
Dem Argument, mein Antrag verstosse gegen die Gleichstellung, indem sich die Frau in jedem Fall durchsetzen könne, kann ich mich nicht anschliessen – es sei denn, eine Lösung werde gefunden, die gleichzeitig einen Vaterschaftstest voraussetzt.
Das öffentliche Interesse beim Namensrecht heisst Rechtssicherheit. Eine Lücke bei der Regelung des Familiennamens des Kindes hat zur Folge, dass bei der Geburt der Registereintrag unterbleiben muss und das Kind bis zum definitiven behördlichen Entscheid – unter Umständen jahrelang – ohne einen Namen bleibt. Dies widerspricht dem öffentlichen Interesse. Auch der Hinweis auf unbürokratische Wege führt da nicht weiter. Eltern können sich jahrelang darüber streiten, wie das Kind nun heissen soll. Das Kind bleibt ohne einen Namen, und «wenn sie nicht gestorben sind, dann streiten sie sich noch heute».

Hollenstein Pia (G, SG), Berichterstatterin: Mit Artikel 270 wird eine wesentliche Neuerung eingeführt. Dass den Eltern die Wahl ermöglicht wird, den Familiennamen zu bezeichnen, war in der Kommission unbestritten. Sind die Eltern miteinander verheiratet und führen einen gemeinsamen Familiennamen, so erhält das Kind ihren Namen. Führen diese verschiedene Namen, erhält das Kind den Namen, den die Eltern bei der Heirat oder bei der Geburt oder der Adoption des ersten Kindes für ihre gemeinsamen Kinder gewählt haben.
Die Kommissionsmehrheit schlägt vor, den Fall, in dem keine Wahl getroffen wird, nicht gesetzlich zu regeln. Die Begründung der Kommission ist folgende: Diese Situation wird sehr selten eintreten, und eine für jeden Fall befriedigende Lösung wäre unmöglich. Kommt es zu keiner Einigung, wird letztlich die Vormundschaftsbehörde aufgrund von Artikel 307 Absatz 3ff. zum Zuge kommen.
Die Minderheit von Felten möchte ergänzt haben, dass das Kind den Namen der Mutter erhält, wenn die Eltern keine Wahl getroffen haben. Die Kommissionsmehrheit lehnt diesen Antrag mit der Argumentation ab, es würde eine neue Ungleichheit geschaffen.

Günter Paul (S, BE): Eine Situation, wo ein Kind keinen Namen hat, ist schwerwiegend. Die Minderheit von Felten schlägt uns eine Lösung vor, die Mann und Frau offensichtlich als nicht ganz gleichberechtigt behandelt. Meine Frage an Sie: Warum hat die Kommission als Lösung nicht einen Losentscheid erwogen? Dann würde quasi ein höheres Schicksal entscheiden. Mit dem Los könnte man sofort entscheiden, das wäre doch eigentlich die naheliegende Lösung. Ich sehe da wirklich ein Problem, wenn die Kommission einen rechtsfreien Raum schafft. Der Gesetzeslücke wäre der Ansatz der Minderheit von Felten wahrscheinlich noch vorzuziehen.

Hollenstein Pia (G, SG), Berichterstatterin: Wir haben die Frage des Losentscheides diskutiert; in Deutschland wird es so gehandhabt. Aber die Kommission ist eindeutig zum Schluss gekommen, dass wir für die Schweiz den Losentscheid nicht einführen wollen. Wir haben diesen Weg als nicht optimal beurteilt und entschieden, diese Möglichkeit in der Gesetzesausführung wegzulassen.

Lauper Hubert (C, FR), rapporteur: Je parlerai tout d'abord de l'article 270 alinéa 1er qui, bien qu'il ne soit pas contesté, mérite une précision importante pour la pratique.
Tout d'abord, cette disposition annonce le principe suivant lequel l'enfant de conjoints porte leur nom de famille. Il ne s'agit pas d'aller chercher n'importe quel nom au hasard. Toutefois, lorsque les parents portent des noms de famille différents, les conjoints peuvent choisir le nom de famille de leurs enfants communs au moment du mariage ou à la naissance ou lors de l'adoption du premier enfant. Si les conjoints ont fait le choix du nom de famille des enfants lors du mariage – c'est là que la précision est importante –, ils ne sont pas indéfiniment liés par ce choix. Ils peuvent encore le modifier lors de la naissance ou de l'adoption du premier enfant. Cela ne ressort pas clairement du texte légal, c'est pourquoi je fais cette précision pour le Bulletin officiel.
Qu'arrive-t-il si les époux ou parents n'ont pas fait de choix? La minorité von Felten voudrait que, dans cette hypothèse, l'enfant portât le nom de la mère. La majorité de la commission s'oppose à cette manière de voir, qui, même si elle est claire, est contraire au principe de l'égalité des sexes.
Je vous invite donc à rejeter la proposition de minorité von Felten, à l'alinéa 1bis.
Mais, me direz-vous, la difficulté n'est pas pour autant résolue. Ce texte ne dit, en effet, rien en cas de défaut de déclaration relative au nom de famille des enfants. Proposition avait été faite de demander à l'autorité tutélaire de faire ce choix ou de procéder, comme c'est le cas en Allemagne, au tirage au sort. La commission, estimant que de tels cas seront certainement très rares, n'a pas jugé utile de le préciser dans la loi. Si la question devait se poser dans les faits, il ne fait pas de doute que l'autorité tutélaire du domicile de l'enfant pourra intervenir en vertu de l'article 307 alinéa 3 du Code civil.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Il faut reconnaître un mérite à la proposition de minorité von Felten, c'est qu'elle met le doigt sur une des absurdités de cette loi.
Lorsqu'on se trouve dans la situation où les parents ne se sont pas mis d'accord sur le choix d'un nom pour leur enfant, ce dernier se trouve dans une situation presque analogue à celle d'un enfant trouvé, c'est-à-dire qu'il n'a pas de nom et qu'il faudrait l'intervention de l'autorité tutélaire pour lui en donner un. C'est tout simplement absurde.
Evidemment, la proposition de minorité von Felten a un gros défaut. Et c'est quand même assez étonnant, car c'est le même que celui de la proposition de minorité Baumann Alexander, c'est-à-dire qu'elle est contraire au principe de l'égalité.
On voit donc une fois encore que cette loi doit vraiment être retravaillée. La seule solution envisageable en pareille hypothèse serait peut-être, mais ça mérite réflexion, que l'enfant porte automatiquement le double nom commun de l'époux et de l'épouse. C'est une hypothèse.
Mais de toute évidence, ce qui nous est proposé ici n'a pas de sens. C'est absurde et je ne comprends pas qu'on puisse persister dans un travail de ce type.

von Felten Margrith (G, BS): Herr Maitre, sind Sie nicht der Auffassung, dass die Tatsache «mater semper certa est» ein sachlicher Grund ist, der eine Ungleichbehandlung in diesem Fall rechtfertigt?

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Vous avez raison, c'est au moins une solution claire. Seulement, ce qui est étonnant, c'est que les arguments que vous donnez maintenant sont exactement inverses de ceux invoqués contre la proposition de minorité Baumann Alexander. A un moment donné, il faut choisir: est-ce qu'on veut le principe de l'égalité ou pas? Moi, je veux le principe de l'égalité, c'est pour ça que j'ai rejeté la proposition de minorité Baumann Alexander et que je trouve que votre proposition est insatisfaisante.

Aeppli Regine (S, ZH): Ich war Mitglied der Subkommission und war an der Erarbeitung der Fassung der Mehrheit beteiligt. Darum möchte ich Ihnen noch die Überlegungen, die wir angestellt haben, kurz mitteilen. Wir dürfen hier nicht ein Problem schaffen, das in der Praxis eigentlich gar keines ist. Die Eheleute müssen sich schon im Zeitpunkt der Heirat überlegen, welchen Namen sie den gemeinsamen Kindern geben wollen. Wenn das Kind geboren wird, haben sie eine Chance, auf ihren Entscheid zurückzukommen, und haben also neun Monate Zeit, diesen Entscheid vorzubereiten. Wenn sie keinen Entscheid treffen, dann liegt ja das Problem in der Beziehung selbst. In den 0,01 Prozent der Fälle, in denen das Problem auftritt und sich die Eheleute wirklich nicht einigen können, ist es richtig und wichtig, dass eine vormundschaftliche Massnahme ergriffen wird. In diesem Fall werden die Interessen des Kindes wahrgenommen und es wird eine Lösung angestrebt, die in seinem Interesse liegt. Das ist der Konfliktfall, der in der Praxis keine grosse Relevanz haben wird. Es gibt also bereits eine gesetzliche Lösung für das Problem. Sie liegt darin begründet, dass immer dort, wo für das Kind Interessenkonflikte auftauchen, die Vormundschaftsbehörde eine Lösung vorschlagen und auch durchsetzen muss.
Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Er ist im übrigen mit der deutschen Lösung deckungsgleich, bei der ebenfalls das Vormundschaftsgericht zuständig ist, wenn ein solcher Konfliktfall auftritt.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	20 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Präsident: Über diesen Absatz ist bereits bei Artikel 160 abgestimmt worden; er ist abgelehnt.

Art. 270a, 271
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Übergangsrecht Art. 8a
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Droit transitoire art. 8a
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Ziff. II–IV
Antrag der Kommission: BBl

Ch. II–IV
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3318)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Ammann Schoch, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Béguelin, Berberat, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Comby, de Dardel, Dreher, Dünki, Egerszegi, Engelberger, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruf, Rychen, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden (92)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Baumberger, Bircher, Bonny, Columberg, Debons, Donati, Ducrot, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Föhn, Gros Jean-Michel, Heim, Hess Peter, Imhof, Kalbermatten, Leu, Maitre, Meyer Thérèse, Ostermann, Schmied Walter, Simon, Widrig (24)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dormann, Grossenbacher, Hochreutener (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Alder, Antille, Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Christen, David, Dettling, Dupraz, Durrer, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Jans, Jeanprêtre, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vollmer, von Allmen, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (80)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Sechste Sitzung – Sixième séance

Donnerstag, 2. September 1999
Jeudi 2 septembre 1999

10.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.028-5

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 5. Forschung und Entwicklung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 5. Recherche et développement

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)

Beschluss des Ständerates vom 31. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 31 août 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Widmer Hans (S, LU), Berichterstatter: Am 30. Juni 1999 hat sich die WBK mit dem hier zu beratenden Bundesbeschluss befasst. Mit 18 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung wurden der Bundesbeschluss als Ganzes als auch alle seine einzelnen Artikel genehmigt. Man hat zur Kenntnis genommen, dass das Abkommen spät und mit ungünstigeren Bedingungen vorgelegt werden muss, als dies im Rahmen des EWR möglich war. Dennoch findet dieses Abkommen heute eine breite Unterstützung, insbesondere seitens der Wirtschaft und der Forschung. Verflogen ist erfreulicherweise inzwischen die Skepsis, welche noch vor einigen Jahren von verschiedenen Hochschullehrern wie auch von den Industrievertretern ausserhalb der Maschinenindustrie geäussert worden war.
Folgende Vorteile des Forschungsabkommens sind im Zusammenhang mit der heute breiten Akzeptanz beispielhaft zu erwähnen: die Verbesserung der Teilnahme der schweizerischen Forscherinnen und Forscher an allen Phasen der Projekte; die Teilnahme der Schweiz an den verschiedenen Forschungsausschüssen, allerdings nur im Beobachterstatus mit Rederecht in den verschiedenen Forschungssausschüssen des 5. FRP-Rahmenprogramms; die Schaffung von günstigen Voraussetzungen für einen optimalen Zugang zu den EU-Bildungsprogrammen; und schliesslich die Anerkennung der Diplome.
Die WBK diskutierte schwergewichtig den Umfang der Zusammenarbeit mit der EU, die Konsequenzen dieser Zusammenarbeit, insbesondere für die Grundlagenforschung, sowie verschiedene rechtliche Aspekte. Aus grundsätzlichen Überlegungen wurden von seiten der SP Vorbehalte gegenüber der Kernenergieforschung im Euratom-Teil des Abkommens gemacht. Wegen des Einschlusses von Euratom in das Forschungsabkommen sowie wegen des Gesamtkonzeptes des «parallélisme approprié» wurden die grundsätzlichen Überlegungen und Einwände jedoch vorerst zurückgestellt. Allerdings behält sich die WBK vor, in einer späteren Diskussion das Thema erneut aufzugreifen.
Das Forschungsabkommen zwischen der EU und der Schweiz gefährdet die Stellung der Grundlagenforschung nicht. Die angewandte Forschung wird durch diese Verträge sogar noch gestärkt. Erörtert wurde auch die Verbesserung des Zuganges zu den Informationen im Zusammenhang mit allen Projekten; bisher konnten natürlich nur über die Projekte Informationen eingeholt werden, an denen die Schweiz direkt beteiligt war.
Was den Rückfluss von Mitteln in die Schweiz betrifft, so kann dieser zum heutigen Zeitpunkt nur abgeschätzt werden. Aber wenn man Vergleiche zieht mit Ländern, die eine ähnliche Forschungspolitik und eine ähnliche Grösse haben, kann man davon ausgehen, dass 100 Prozent oder mehr zurückfliessen werden.
Bezüglich eines allfälligen Sechsten EU-Rahmenprogrammes für die Jahre 2002 bis 2006 bestehen keine Verpflichtungen, jedoch wird durch das heute zu behandelnde Forschungsabkommen die Tür für weitere Bewilligungen geöffnet.
Zum Einsatz der Mittel bei den flankierenden Massnahmen können wir folgendes präzisieren: Die eine Hälfte dieser Mittel ist für die Unterstützung von Forschungsprojekten vorgesehen, welche den Projekten des Rahmenprogramms vor- oder nachgelagert sind, und die andere Hälfte wird für das Informations- und Beratungsnetz zugunsten der Schweizer Forschung sowie für Evaluationen, Expertenaufträge und Projektmanagement verwendet. Insbesondere soll durch den Einsatz dieser Mittel der Einstieg von KMU in die Programme erleichtert werden, indem nämlich z. B. Vorbereitungsarbeiten für Projektanträge unterstützt werden. Die fünf vorgesehenen permanenten Stellen beim BBW werden für die Administration der Vollbeteiligung genügen.
Aus diesen Überlegungen – es geht darum, die Vorteile und auch die Zukunftsträchtigkeit dieser Verträge zu berücksichtigen – bitte ich Sie im Namen der Kommission, diesem Abkommen zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le rapporteur a excellemment présenté ce dont il s'agit.
Je vous invite simplement à suivre la proposition de votre commission.
J'aimerais ajouter deux ou trois éléments. Tout d'abord – cela me paraît important –, c'est le fait que nous nous engageons ici à participer au 5e programme-cadre de recherche. Il est clair que cela signifie aussi que nous pourrons continuer avec le 6e, si nous le souhaitons, et que si nous ne le souhaitons pas, cela n'aura pas d'influence sur nos relations avec l'Union européenne. En effet, cet accord-là n'a pas d'effet guillotine, il n'entraîne pas la caducité des autres accords. Je tenais à le dire pour montrer quel était le lien entre cette négociation et les autres.
Sur le plan politique, il est clair que nous avons souhaité de tout temps pouvoir participer aux programmes européens de recherche, et ils sont importants. Nous avons pu participer, projet par projet, mais cela nous empêchait de jouer un rôle déterminant dans la définition des activités et d'être leaders dans un projet.
C'est cet obstacle qui sera levé, et je crois que nos chercheurs nous en seront reconnaissants. Cela nous permettra de participer notamment à des recherches dans des domaines de technologies de pointe, dans lesquels la Suisse actuellement n'a pas la position qui devrait être la sienne pour garantir l'avenir. Nous sommes vraiment persuadés que nous créons les conditions d'une participation plus fructueuse, alors que la volonté des chercheurs suisses s'est déjà manifestée de pouvoir participer d'un programme-cadre à l'autre.
Les groupes de chercheurs participant à des programmes européens ont augmenté d'une façon absolument remarquable. Donnons une chance à nos chercheurs d'être non seulement participants, mais aussi leaders, là où ils peuvent l'être, et de gagner de nouvelles expériences dans les domaines où, tout seuls, ils ne pourraient pas le faire. Voilà le sens du présent accord.
Je vous remercie de soutenir le projet du Conseil fédéral.

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Vollbeteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration (einschliesslich Euratom) in den Jahren 2001/02

Arrêté fédéral relatif au financement de la participation intégrale de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration (y compris Euratom) de l'Union européenne pour les années 2001/02

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 135 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3320)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (133)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bortoluzzi, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Kunz, Schlüer (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Antille, Aregger, Baader, Baumann Stephanie, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Brunner Toni, Cavalli, Chiffelle, Christen, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Friderici, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Ruf, Sandoz Marcel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Steffen, Suter, Thanei, Vollmer, Waber, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (60)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)

Beschluss des Ständerates vom 31. August 1999
Décision du Conseil des Etats du 31 août 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Roth Maria (S, GE), rapporteuse: Actuellement, les études des professions médicales sont sanctionnées par un diplôme fédéral, environ 1500 par an. Les titres postgrades sont donnés par la FMH, qui est l'association professionnelle des médecins en Suisse. Actuellement, toute diplômée ou tout diplômé peut s'installer et pratiquer à la charge de l'assurance-maladie si elle ou il est suisse et si elle ou il a un diplôme suisse.
Le titre postgrade n'est pas une condition, mais un étranger ou une étrangère ne peuvent pas pratiquer le métier de manière libérale. La libre circulation des personnes pour les personnes exerçant un des métiers susmentionnés est conditionnée par l'exigence d'un titre postgrade accrédité par l'Etat. Seule cette accréditation donnera valeur à ce titre.

Une modification de la loi fédérale concernant l'exercice des professions de médecin, de pharmacien et de vétérinaire dans la Confédération suisse est dès lors nécessaire, car l'Etat ne pourrait reconnaître un titre sans base légale. Quelle est la situation prévue?
1. Le Conseil fédéral doit régler les modalités concernant les titres postgrades. Il est important qu'il n'y ait pas de discrimination entre les ressortissantes et les ressortissants des différents pays de l'Union européenne et les Suisses. Or, actuellement, la reconnaissance d'un titre postgrade par la FMH en Suisse se fait après quatre à cinq ans d'études, et celle d'un titre européen nommé Eurodoc après deux ans seulement.
2. Les titres postgrades équivalents d'autres pays de l'Union européenne doivent impérativement être reconnus par la Suisse.
3. Le programme de formation postgrade doit être accrédité par la Confédération. Je vous rappelle qu'aujourd'hui, c'est la FMH qui règle seule ce programme.
4. La formation continue sera obligatoire.
5. Il faut mentionner la condition qui est celle de la maîtrise d'une de nos langues nationales.
En commission, l'entrée en matière sur ce projet de loi a été approuvée à l'unanimité, mais la discussion a été vive et animée. Plusieurs questions ont été abordées.
La première était celle des liens entre le nombre de médecins pratiquants et les coûts de la santé. Certains craignaient qu'il y ait peut-être pléthore de médecins et, de ce fait, une augmentation des coûts de la santé. Il est vrai, connu et approuvé par les experts en matière de politique de la santé que, dans ce domaine, la demande est créée par l'offre. Que faire, dès lors, si les coûts augmentaient encore parce qu'un grand nombre de médecins de l'Union européenne viendraient pratiquer en Suisse? Ou mieux, comment prévenir un tel cas de figure? D'une façon générale, il n'y a pas eu de grands mouvements de médecins en Europe avec la libre circulation des personnes. Même l'Allemagne, qui pouvait offrir des salaires supérieurs à ceux des autres pays de l'Union européenne, n'a pas attiré une pléthore de médecins d'autres pays. Par ailleurs, et pour maîtriser le prix des prestations médicales, un nouveau tarif médical sera introduit en Suisse, juste avant l'entrée en vigueur de l'accord bilatéral.
Les mesures suivantes sont prévues pour freiner les coûts de la santé liés aux prestations médicales: suite à la proposition Raggenbass à l'article 46 alinéa 2bis de la loi sur l'assurance-maladie, acceptée par notre Conseil le 22 avril 1999 (BO 1999 N 755) et qui demandait à réfléchir à ce sujet, le Conseil fédéral va mettre sur pied un groupe de travail avec les cantons pour savoir dans quel domaine il sera envisageable d'avoir des restrictions d'accès à la pratique de la médecine, par exemple une clause du besoin non discriminatoire, eu égard aux nationalités, mais se basant uniquement sur des critères de qualité. Une autre possibilité serait que les caisses-maladie prennent des mesures, toujours non discriminatoires, via des conventions passées par les médecins, qui permettraient de limiter le nombre de prestataires de santé ou d'imposer le passage par un médecin de premier secours.
La deuxième question concernait la baisse des coûts de la santé par un dumping des prix des prestations du fait des moins grandes exigences des médecins étrangers. Il est possible que des médecins décideront de faire un contrat avec les caisses-maladie à des tarifs plus bas, ce qui pourrait faire pression sur d'autres et, de ce fait, amener une baisse des coûts de la santé. Déjà aujourd'hui, et contrairement à ce qui est parfois affirmé ici, une caisse peut refuser qu'un médecin soigne ses assurés: il n'y a pas de «Kontraktzwang», elles ne sont pas obligées de conclure un contrat avec tel ou tel médecin. Mais, pour le moment, ce n'est pas le Conseil fédéral qui fixe les critères pour la pratique de la médecine à la charge de l'assurance-maladie. Le groupe de travail mis sur pied par le Conseil fédéral devrait examiner si des critères compatibles avec la pratique, notre ordre juridique et nos engagements internationaux peuvent être établis pour limiter l'augmentation des coûts de la santé.
Troisième thème abordé: la reconnaissance, l'accréditation et l'harmonisation de la durée des études postgrades. Quand un diplôme étranger est reconnu, il déploie les mêmes effets qu'un diplôme acquis en Suisse. Si le diplôme étranger n'est pas reconnu, la personne peut acquérir le diplôme suisse à certaines conditions. Pour pouvoir pratiquer la profession de médecin de manière libérale, la nouvelle condition sera Eurodoc: seul un ou une médecin diplômé et qui a accompli une formation postgrade suisse ou étrangère pourra pratiquer à charge de l'assurance-maladie. Le titre FMH ne sera jamais une obligation pour pratiquer, car la FMH est une association privée et pas une institution publique. La formation spécifique qui est exigée depuis le 1er janvier 1999 dans les Etats membres de la Communauté européenne pour exercer la médecine dans le cadre du système des assurances sociales correspond à la formation postgrade d'une durée minimale de deux ans. Elle se différencie du titre de spécialiste FMH en médecine générale notamment par la durée de la formation postgrade. Pour désigner un titre postgrade, le Conseil fédéral s'inspirera des désignations et usages en vigueur en Allemagne, en Autriche, au Danemark et en Finlande, et établira ainsi une différenciation claire par rapport au titre de spécialiste FMH en médecine générale. Le futur titre postgrade fédéral ne sera pas assorti de la mention FMH. C'est le Département fédéral de l'intérieur qui est désigné comme autorité pour le délivrer.
La quatrième question était le passage de la responsabilité de la FMH au Département fédéral de l'intérieur des formations postgrades. Le changement de système se passe en étroite collaboration avec la FMH. Une des difficultés était que toutes les compétences étaient à la FMH, qui pouvait organiser les stages et la profession. Il est évident que l'Etat ne peut pas donner son label à un titre sans le réglementer, sinon ça deviendrait arbitraire et antidémocratique, d'autant plus que la FMH est une association dont tous les médecins ne sont pas forcément membres.
La collaboration entre le département et la FMH est bonne. La FMH aidera le département à faire les ordonnances d'application. A ce sujet, un député, représentant de la FMH par ailleurs, demandait une modification de l'article 9 du projet de loi, en donnant au Conseil fédéral la compétence d'édicter les principes généraux seulement, et celle de déléguer à l'association professionnelle les compétences réglementaires et de pratique dans le domaine.
La commission a rejeté cette proposition par 10 voix contre 2.
Le cinquième thème était la possibilité de faire une formation postgrade à temps partiel. La profession de médecin s'est fortement féminisée ces dernières années. Nous aurons bientôt plus de femmes médecins que d'hommes exerçant ce métier. A cet égard, et parce qu'aujourd'hui encore ce sont en majeure partie les femmes qui s'occupent de la gestion du ménage privé et de l'éducation des enfants, nous sommes très contentes que le Conseil fédéral attache beaucoup d'importance aux questions du travail à temps partiel pour la formation postgrade. Il est donc heureux que le projet de loi prévoie la possibilité d'accomplir la formation postgrade à temps partiel et que ceci soit réglementé.
En dernier lieu, nous avons discuté de l'exigence de la maîtrise de la langue nationale de la région. Est-ce une mesure protectionniste? Le fait d'exiger la maîtrise de la langue nationale peut être vu comme une mesure protectionniste. Cet élément a certainement joué un rôle lors de l'adoption du projet, mais il relève du simple bon sens qu'un ou une médecin doit savoir comprendre et parler la langue de ses patients et patientes. Il ou elle doit également pouvoir discuter avec ses collègues médecins, le personnel soignant et le reste de l'équipe médicale. La commission a donc trouvé que c'était une condition tout à fait acceptable et judicieuse.
Après une discussion intéressante, la commission a décidé, à l'unanimité, de soutenir le projet de loi. Les répercussions financières de ce projet de loi, estimées à 100 000 francs par an pour les frais découlant du Comité de formation postgrade et de la Commission de recours, lui semblent adéquates. La révision de la loi occasionnera un surplus de travail pour le

Département fédéral de l'intérieur, car il deviendra autorité d'accréditation. Il faudra dès lors créer un poste à 50 pour cent au secrétariat général et trois postes à l'Office fédéral de la santé publique, notamment pour la période de la mise en oeuvre. Après trois ans, les besoins en personnel seront réexaminés.
Ce projet de loi a été accepté par le Conseil des Etats, et je vous prie, au nom de la commission, de faire de même.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Nach dem sehr ausführlichen Votum meiner Vorrednerin kann ich mich kurz halten: Bei dieser Vorlage handelt es sich um die gleiche Situation wie bei der Vorlage über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Die schweizerische Gesetzgebung muss reguliert und angepasst werden, damit sie europakompatibel wird.
Um was geht es heute? Es geht zur Hauptsache um die Regelung der Weiterbildung in Medizinalberufen. Die FMH setzt sich seit Jahren für eine öffentlich-rechtliche Anerkennung des FMH-Titels ein und ersucht seit langem um eine Bundesregelung für die Weiterbildung der Medizinalpersonen. Nun liegt diese Regelung vor Ihnen: die Revision des Bundesgesetzes betreffend die Freizügigkeit des Medizinalpersonals in der Schweiz.
Im ersten Abschnitt werden die Voraussetzungen für die Erteilung der Diplome an Ärzte und Ärztinnen, an Zahnärzte und Zahnärztinnen, an Apotheker und Apothekerinnen, an Tierärzte und Tierärztinnen, die Wirkung und Verwendung der eidgenössischen Diplomtitel und die Anerkennung ausländischer Diplome geregelt. Im zweiten Abschnitt werden die Prüfungen und Prüfungskommissionen, im dritten Abschnitt die Weiterbildung, die Zulassung zur Weiterbildung, die Dauer der Weiterbildung, die Anerkennung ausländischer Weiterbildungstitel sowie die Wirkung und Verwendung der Weiterbildungstitel definiert. In den Artikeln 12 bis 16 wird die Akkreditierung der Weiterbildungsprogramme im Grundsatz geregelt, aber auch deren Kriterien, Verfahren und Kontrolle festgehalten. In den Artikeln 16 und 17 werden Zusammensetzung und Organisation des Weiterbildungsausschusses sowie deren Aufgaben umschrieben. Auch finden im dritten Kapitel die Fortbildung und die Pflicht zur Fortbildung Aufnahme ins Gesetz.
Ihre Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur hat die Vorlage geprüft, eingehend diskutiert und behandelt und stellt sich einstimmig hinter den Entwurf des Bundesrates und die Ergänzungen des Ständerates. Im Ständerat ist das revidierte Bundesgesetz betreffend die Freizügigkeit des Medizinalpersonals in der Schweizerischen Eidgenossenschaft, wie es heute vor Ihnen liegt, ohne Diskussion angenommen worden. Wir schaffen damit die Voraussetzungen zur schrittweisen Einführung des freien Personenverkehrs, das heisst, mit diesem Gesetz soll die Umsetzung des Abkommens über den freien Personenverkehr im Bereich der gegenseitigen Diplomanerkennung für die medizinischen Berufe ermöglicht werden.
In diesem Sinne bitte ich Sie namens der Kommission, dieser Vorlage Ihre Zustimmung zu geben.

Günter Paul (S, BE): Frau Roth hat es schon angedeutet: Die vorherrschende Lehrmeinung bei den Ökonomen, beim BSV und bei den Krankenkassen ist, dass mehr Ärzte mehr Kosten bedeuten. Bedeutet das jetzt auch, dass mit diesem Gesetz, das ja eine Öffnung beinhaltet, mehr Kosten auf uns zukommen? Oder ist es vielleicht so, dass dann doch der Markt zu spielen beginnt und die Preise vielleicht nicht in dem Ausmass steigen, wie dies befürchtet wurde?
Ich erlaube mir, noch eine Frage an Frau Bundespräsidentin Dreifuss anzuschliessen: Wir öffnen nun die Grenzen für Ärztinnen und Ärzte aus dem übrigen Europa. Ich bin für diese Freizügigkeit und finde sie richtig. Ich möchte Sie nur fragen: Finden Sie es nicht auch etwas merkwürdig, wenn wir gleichzeitig im Landesinnern den Numerus clausus einführen, der unsere eigenen Leute, unsere eigenen jungen Männer und Frauen davon abhält, Medizin zu studieren? Sollten die Kantone nicht vom Bund darauf aufmerksam gemacht werden, dass angesichts dieses Freizügigkeitsgesetzes die kantonalen Numeri clausi wieder aufgehoben werden sollten?

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Herr Günter, Ihre Befürchtungen wurden bereits in der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur diskutiert, aber ebensosehr auch in der Spezialkommission, die sich mit den flankierenden Massnahmen befasst hat. Das Abkommen kann verschiedene Wirkungen haben: so können ausländische Ärzte und Ärztinnen vielleicht zu günstigeren Tarifen arbeiten, was eine Konkurrenzsituation in der Schweiz ergibt. Es ist tatsächlich so: Je mehr Ärzte, desto höher der Anspruch und desto grösser die Kosten in der Krankenversicherung. In Liechtenstein z. B. hat sich die Anzahl der Zahnärzte und Zahnärztinnen verdoppelt, aber im Bereich der Allgemeinpraktiker ist keine Überflutung eingetroffen. Wir haben die Situation vor allem in der Spezialkommission diskutiert und dort von der Bundespräsidentin verlangt, dass sie einen Bericht vorlegen muss, um vorbeugende Massnahmen zu treffen, damit unsere Krankenversicherungskosten nicht noch grösser werden.
Ich muss Sie auch daran erinnern, dass wir bei der letzen Revision des Krankenversicherungsgesetzes im April 1999 einen Antrag Raggenbass überwiesen haben, der verlangt, dass insbesondere bezüglich Qualität und Wirtschaftlichkeit der Leistungen Kriterien festgelegt werden müssen. Im Bericht der Bundespräsidentin, den sie selber noch erläutern wird, werden drei Möglichkeiten vorgetragen, wie man diesem Problem vorbeugend gerecht werden kann: z. B. durch die Einschränkung der Zulassung der Tätigkeit, die Einführung einer Bedürfnisklausel oder auch die Einführung eines Globalbudgets. Letzteres haben wir in diesem Rat schon ein- oder zweimal abgelehnt. Ich gehe davon aus, dass die Bundespräsidentin noch mehr dazu sagen wird.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich möchte Ihnen im Namen der SVP-Fraktion folgende Erklärung abgeben: Im Rahmen des freien Personenverkehrs gerät unsere liberale Zulassungspraxis für Leistungserbringer zu Lasten der Grundversicherung im Krankenversicherungsgesetz unter Druck. Es ist nach Einführung des freien Personenverkehrs zu erwarten, dass vor allem Ärzte im Grenzraum die Gelegenheit benutzen werden, in unserem Land zu praktizieren. Diese Entwicklung wird zu einem weiteren Kostenschub in der Krankenversicherung führen, selbstverständlich zu Lasten der Prämienzahler. Der Bundesrat hätte genügend Zeit gehabt, diesem Problem mit einem Lösungsvorschlag zuhanden des Parlamentes vorzubeugen. Der Bundesrat ist dem Auftrag der den freien Personenverkehr vorberatenden Kommission nicht nachgekommen, diesbezügliche Anträge zu stellen. Wir verlangen nun vom Bundesrat, vor Verabschiedung dieses Geschäftes in der Herbstsession Massnahmen vorzuschlagen, die geeignet sind, dieser drohenden Entwicklung zu begegnen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le rapport de la commission a été excellent et complet. Je me limiterai donc à mettre en évidence les conséquences sur notre système de la nouvelle réglementation que nous vous présentons, après avoir reconnu la qualité du travail qui a eu lieu en commission et répété que nous sommes d'accord avec toutes les modifications, je dirais les clarifications, qui ont été apportées par le Conseil des Etats. En l'occurrence, nous aimerions vous voir vous rallier, vous aussi, aux résultats des travaux de la première Chambre.
En réponse également à une question qui m'avait été posée, je rappelle qu'il s'agit essentiellement d'un règlement qui porte sur la libre circulation des médecins, ou plutôt sur l'éradication des discriminations, dont certaines ont toujours eu, jusqu'à présent, un caractère corporatif. Il s'agit là de réglementer, pour les médecins, la reconnaissance de la formation postgrade, et non pas celle de la formation de base.
En effet, il y a déjà très longtemps que nous reconnaissons l'équivalence de qualité de la formation de base de tous les médecins formés dans les universités de l'Union euro-

péenne, et cette question n'est pas reposée ici. Cependant, nous considérons que le titre de médecin ne suffit pas à permettre à un jeune professionnel d'exercer sans surveillance, et nous lui demandons une formation postgrade comme condition à son installation et à son travail comme indépendant, comme le font tous les pays européens. La loi porte ainsi essentiellement sur la formation postgrade et sur le fait qu'il faut un titre d'Etat pour cette formation postgrade, alors que jusqu'à présent nous avions un titre de la profession qui n'avait pas le label public qu'il doit avoir pour assurer la reconnaissance mutuelle. Voilà donc de quoi il s'agit, et toutes les précisions qui ont été apportées, notamment à l'initiative de M. Rochat, sont tout à fait pertinentes après la discussion au Conseil des Etats.
La question qui vous intéresse est de savoir quels sont les effets sur l'offre médicale dans notre pays, et les possibilités d'abolir des restrictions qui, jusqu'à présent, ont réservé, et parfois de façon assez draconienne, l'exercice de la profession à des personnes de nationalité suisse.
Je réponds d'abord à la question qui m'a été posée. Vous voyez que le lieu n'est pas ici de régler la question du numerus clausus qui, elle, concerne la formation de base, l'entrée dans la formation de base. Cela serait ainsi tout à fait étranger. D'ailleurs, vous demandez plutôt que cela soit une conséquence de la philosophie de l'ouverture du marché, plutôt que de vouloir en faire une «flankierende Massnahme», si je vous ai bien compris. En tout cas, une «flankierende Massnahme», non, cela est exclu; mais une révision de la formation de base, oui: nous allons vous proposer bientôt un nouveau système de formation plus adéquat, plus proche des besoins des médecins installés ou qui souhaitent s'installer.
Enfin, nous ne considérons pas qu'il appartient à la Confédération d'intervenir pour la faculté de médecine dans la compétence générale des cantons pour fixer l'admission à leurs universités. Mais j'aimerais dire trois choses:
1. Le Conseil fédéral n'a jamais soutenu, au contraire, les propositions de numerus clausus telles qu'elles ont été réalisées dans un certain nombre de cantons.
2. La fierté de la Confédération est qu'elle n'envisage en aucun cas un numerus clausus dans ses hautes écoles, les écoles polytechniques fédérales, dans aucune des branches où nous formons les jeunes Suisses.
3. Effectivement, nous considérons que le numerus clausus, avec la distance entre la décision et l'effet, n'est pas très adéquat pour réguler la présence des médecins sur le marché de la santé. Il y a des pays qui ont introduit le numerus clausus et qui, vingt ans après, font face à des pénuries de médecins. Nous ne devons pas reproduire les erreurs commises ailleurs.
Voilà pour la réponse à votre question, Monsieur Günter.
La première chose, je l'ai dit, c'est l'autorisation de s'installer dans le pays et d'exercer de façon autonome comme indépendant. Il est clair qu'il y aura un effet de cette modification de la règle. A peu près 2300 médecins travaillent actuellement en Suisse, qui sont originaires de l'Union européenne et sont empêchés, par les règles que nous modifions maintenant, de s'installer de façon indépendante. Je dirais très clairement que nos hôpitaux ne fonctionneraient pas sans les médecins de l'Union européenne qui travaillent en tant que salariés dans nos institutions publiques et privées. Il est choquant d'imaginer que ces personnes sont limitées dans leurs possibilités de s'installer pour une question de passeport. Cela peut même toucher des personnes qui ont fait une partie de leurs études en Suisse. Il n'est donc que justice de modifier cela, mais nous devons craindre que ces 2300 personnes, aujourd'hui certainement heureuses de faire une partie de leur formation postgrade dans les hôpitaux, une fois qu'elles se sentiront effectivement sûres de leurs compétences, sûres de leurs connaissances, souhaiteront s'installer, et elles devront pouvoir le faire, et cela sans être discriminées.
La deuxième catégorie de personnes qui pourraient être tentées de s'installer en Suisse sont celles qui actuellement ne travaillent pas en Suisse, mais qui pourraient souhaiter profiter de l'ouverture du marché suisse, marché de haute qualité médicale et de haut pouvoir d'achat. J'aimerais encore rappeler que seule la moitié des coûts de la santé est couverte par l'assurance de base, le reste est payé directement par des personnes qui veulent des soins encore meilleurs que ceux qui leur sont offerts, ou qui croient que cela est le cas, ou qui consultent sans demander à l'assurance de les rembourser. Il y a donc un marché qui pourrait être tentant, et les craintes exprimées ne sont pas du tout chimériques.
Comment pouvons-nous gérer ce flux de médecins qui ne vivent et ne travaillent pas en Suisse actuellement, mais qui pourraient être attirés par la Suisse?
Premièrement, par la condition que nous fixons à l'article 10 alinéa 1er de la loi qui vous est soumise, dans la version du Conseil des Etats, qui demande la maîtrise d'une langue nationale. Cela permet d'éviter que des personnes qui n'auraient pas acquis des connaissances en italien, en français ou en allemand ne s'installent. Mais cela laisse un joli potentiel de médecins allemands, italiens et français qui pourraient être désireux de s'installer en Suisse!
Deuxièmement, il y a une préférence nationale qui joue pendant les deux premières années. Les cantons peuvent, théoriquement en tout cas, pendant les deux premières années – je dis théoriquement, car cela dépend de leur volonté d'appliquer la disposition –, en fonction de la situation économique et de celle du marché du travail, refuser une autorisation de s'installer. La densité de médecins n'est cependant pas, en elle-même, une raison suffisante pour refuser une telle autorisation. Par contre, si un national et un étranger souhaitent ouvrir un cabinet, la préférence pourrait être donnée au national.
Troisièmement, nous pouvons introduire un contingentement pendant les cinq premières années; cela est la règle générale pour la libre circulation des personnes, mais nous sommes assez sceptiques quant à cet instrument. Nous pensons que le contingentement est peut-être un instrument efficace lorsqu'il s'agit de salariés, mais qu'il est extrêmement difficile à appliquer lorsqu'il s'agit d'indépendants. Nous ne pensons donc pas que c'est par ce biais que nous pourrons vraiment moduler la volonté d'immigration qui pourrait se manifester.
Sur le plan de l'installation donc, nous ne voyons pas beaucoup de possibilités d'intervenir. Ne devrait pouvoir s'installer en principe, sauf cas tout à fait particulier, que ceux qui ont aussi l'autorisation de pratiquer à la charge de l'assurance-maladie. Il est extrêmement difficile d'imaginer un indépendant pratiquant sans que ses patients recourent à l'assurance-maladie de base. C'est donc bien dans le cadre de la révision ordinaire de la LAMal que l'on doit trouver les moyens de juguler, si besoin est, un flux qui deviendrait nocif de médecins désireux de s'installer dans notre pays. Là aussi, nous devons pratiquer l'égalité de traitement. Nous ne pouvons pas introduire des règles qui excluraient du remboursement de l'assurance-maladie les étrangers du simple fait qu'ils sont étrangers. Nous devons donc trouver, si nous le souhaitons, d'autres critères.
Vous savez que la base éventuelle pour une action dans ce domaine a été posée par votre Conseil lorsqu'il a accepté la proposition Raggenbass donnant au Conseil fédéral la compétence – mon Dieu, je n'en ai jamais eue autant, et il y a d'autres domaines dans lesquels je le souhaiterais peut-être! – de fixer les critères selon lesquels les médecins pourraient ne pas être autorisés à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie. La proposition Raggenbass fait partie des divergences, et sera mise très rapidement en discussion au Conseil des Etats. C'est là que nous verrons si la formule est la bonne et quels pourraient être ces critères. Voilà le premier instrument qui pourrait être mis en place.
Le deuxième, c'est que nous espérons, par la modification du tarif, arriver à rendre moins lucratives certaines activités médicales qui pourraient conduire à une pléthore.
Troisièmement, nous avons envisagé et analysé la possibilité d'une clause du besoin qui, pratiquée de façon non discriminatoire, serait possible. Nous pourrions aussi donner aux cantons la compétence de fixer une densité de médecins en fonction des besoins de la population. Entre nous soit dit, c'est ce que nous pratiquons déjà lorsque nous autorisons exceptionnellement un étranger à s'installer en Suisse: nous

regardons si la couverture des soins dans une région donnée n'est pas assurée pour, le cas échéant, faire une dérogation. Maintenant, nous serions obligés de la faire pour l'installation de tout nouveau médecin étranger, et nous pourrions reprendre la discussion sur le budget global.
Je crois me rappeler, au vu des éléments que nous avions discutés ici et au Conseil des Etats, que le budget global, comme compétence accordée aux cantons dans le domaine ambulatoire, a certes été rejeté dans la révision actuelle de la LAMal, mais n'a pas été considéré comme une possibilité qu'il fallait éviter à tout jamais. Au contraire, je l'ai ressenti plutôt comme un renvoi à la discussion sur la deuxième partie de la révision de la LAMal. Cette discussion pourrait sans autre être reprise.
Vous voyez donc quels sont les effets de cette mesure. Contrairement à ce que dit M. Bortoluzzi, le Conseil fédéral ne dramatise pas, mais ne minimise pas non plus l'augmentation qui pourrait résulter du changement concernant les médecins installés et pratiquant à la charge de l'assurance-maladie. Mais nous ne sommes pas non plus sûrs que toute augmentation du nombre de médecins se répercuterait automatiquement sur les coûts de la santé.
M. Bortoluzzi a raison, il y a aujourd'hui une corrélation très forte entre le nombre de médecins et le coût de la santé. On le voit dans les cantons suisses où cette corrélation est absolue; néanmoins, je dois dire que les conditions-cadres que nous offre la LAMal peuvent être modifiées et peuvent briser enfin le caractère paradoxal du marché de la santé qui fait que plus l'offre est importante, plus les prix augmentent. Il faudra bien une fois retomber dans un système où tout nouveau prestataire de services ne se crée pas automatiquement sa propre demande à la charge de la collectivité, c'est-à-dire à la charge des assurés. Le problème est reconnu, mais il ne peut pas être réglé dans ce cadre; il doit l'être dans le cadre de la révision de la LAMal.

Angenommen – Adopté

Ziff. 4 Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Stucky, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Cavadini Adriano, Maitre, Philipona, Vetterli)
Der Bundesrat legt die Beitrittsbedingungen fest für Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die in einem EU-Staat wohnen, der ihnen keine angemessene Versicherungsmöglichkeit für die von der AHV/IV gedeckten Risiken bietet.

Ch. 4 art. 2
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Stucky, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Cavadini Adriano, Maitre, Philipona, Vetterli)
Le Conseil fédéral fixe les conditions d'adhésion pour les citoyens suisses résidant dans un Etat de l'UE qui n'offre pas une possibilité adéquate d'assurance des risques couverts par l'AVS/AI.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich erlaube mir, eine Vorbemerkung zu machen, die für den ganzen Sozialversicherungsbereich Geltung hat: Es geht hier nicht um eine direkte Übernahme des EU-Rechtes in unser Rechtssystem, sondern es geht, wie das in allen EU-Staaten gehandhabt wurde, um eine Koordination der Systeme – also nicht um eine Harmonisierung –, und diese Koordination regelt das gesamte soziale Sicherheitsnetz. Man hätte auch die Möglichkeit, alle Gesetze in unserem Sozialversicherungsbereich direkt anzupassen. Dann wäre die Vorlage aber um einiges länger. Hier wählt man die sogenannte Verweisungstechnik. Das bedeutet, dass ein Artikel in unser Gesetz aufgenommen wird – Sie sehen das in jeder Vorlage –, der die einschlägigen Verordnungen des Abkommens für anwendbar erklärt.
Die Kommission hat sich in diesem Zusammenhang auch intensiv mit den Konsequenzen im finanziellen Bereich befasst. Es sind hier zweifellos Unsicherheiten vorhanden, doch ist ebenfalls deutlich geworden, dass die Berechnungen, die uns die verschiedenen Stellen der Verwaltung vorgelegt haben, mindestens plausibel schienen, dass also kein direkter Anlass besteht, hier anderes zu behaupten als das, was in der Botschaft dargestellt wird.
Dann ist immerhin auch noch darauf hinzuweisen, dass es sich auch hier um eine momentane Koordination handelt. Wenn die Grundsätze der Gleichbehandlung und der Nichtdiskriminierung befolgt werden, könnte unsere Sozialversicherungsgesetzgebung auch später allenfalls angepasst werden, wenn sich irgendwo derartige Schleusen öffnen oder zeigen würden, die den finanziellen Rahmen als untragbar erscheinen liessen.
Zum AHV-Gesetz: Hier werden wir nebst dieser Koordinationsfrage aufgrund eines Einzelantrages auch bereits darüber zu befinden haben, ob die freiwillige AHV neu geregelt werden soll. Präziser gesagt: Um eine zusätzliche finanzielle Belastung bei der freiwilligen AHV zu vermeiden, muss sie auf dem Gebiet der EU aufgehoben werden. Es geht hier um den Gleichbehandlungsgrundsatz, der es sonst ermöglichen würde, dass auf das Inkrafttreten der Gesetzgebung im Jahre 2001 eine ganze Reihe von zusätzlichen Versicherten sich in diesem freiwilligen Bereich melden würden, was mit Sicherheit erhebliche finanzielle Konsequenzen hätte.
Schliesslich ein anderes Prinzip, das zur Diskussion stehen oder hier geregelt wird: Das ist das Prinzip, dass die Hilflosenentschädigung ausschliesslich durch die öffentliche Hand finanziert werden soll; andernfalls wäre sie als Teil des beitragsfinanzierten Systems zu qualifizieren und müsste auch exportiert werden. Ich habe einleitend bereits darauf hingewiesen, dass die EU das Schwergewicht auf die Koordination der Systeme in allen klassischen Versicherungsbereichen legt. Gleiches soll auch hier geschehen; das ist der Hintergrund, weshalb in allen diesen Erlassen immer wieder dieser Koordinationsartikel vorzufinden ist. Im übrigen verweise ich auf die Beratung, die dann gestützt auf einzelne gestellte Anträge zu erfolgen hat.

Borel François (S, NE), rapporteur: D'abord, trois remarques liminaires concernant tout ce paquet des assurances sociales:
1. Il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'harmoniser notre droit social avec celui de l'UE. Il s'agit tout simplement de dispositions de coordination entre notre droit et les différentes législations européennes, de la même manière qu'entre pays européens il n'y a pas harmonisation, mais coordination, l'important étant qu'il n'y ait pas discrimination entre les ressortissants de l'Union européenne et les ressortissants suisses.
2. On aurait pu imaginer de modifier chacune des lois pour introduire les éléments de coordination dans chacune d'elles et, ce qui est à prendre en compte évidemment, d'avoir à le refaire régulièrement, lors de modifications législatives. La commission est en principe d'accord avec le Conseil fédéral pour appliquer le principe du renvoi. Vous avez donc dans chaque loi un article qui renvoie aux directives européennes en ce qui concerne la coordination.
3. Un mot concernant les conséquences financières: elles ont été calculées par le Conseil fédéral et son administration. Il est clair qu'elles se basent sur un certain nombre d'hypothèses. La commission n'a pas eu l'impression que ces hypothèses n'étaient pas plausibles, mais il est clair qu'il y a un

degré d'incertitude qui subsiste dont sont conscients le Gouvernement et votre commission.
J'en viens maintenant à la loi dont nous parlons maintenant, la loi sur l'AVS. L'élément premier est de créer une barrière de sécurité concernant l'assurance facultative. Si la disposition prévue à l'article 2 alinéa 1er n'était pas adoptée par les Chambres fédérales, on pourrait avoir un afflux de candidats et candidates de l'Union européenne à l'affiliation à cette assurance facultative, ce qui pourrait mettre en péril l'équilibre financier de cette assurance.
Pour la révision fondamentale, le Conseil des Etats a déjà commencé le travail. Sa commission compétente n'a pas encore terminé ses travaux. L'objet viendra au plénum du Conseil des Etats en décembre ou en mars prochain, mais les choses sont en cours.
Ensuite, la modification de la loi proposée mentionne le fait que l'allocation pour impotent est financée uniquement par les pouvoirs publics, ce qui a pour conséquence qu'elle n'est pas exportable.

Stucky Georg (R, ZG): Sollen wir tatsächlich wegen der bilateralen Verträge eine ganze Kategorie von Personen, die Schweizer im Ausland, von der Möglichkeit ausschliessen, sich gegen die Risiken des Alters und der Invalidität zu versichern? Das ist die Frage.
Es geht vor allem um Nichterwerbstätige, die sich im Ausland nicht versichern können, sich aber heute bei der freiwilligen AHV versichern – insbesondere um Schweizerinnen, die mit einem Ausländer verheiratet sind. Es geht auch um Berufsleute in Berufen mit kurzen Verweilzeiten an einzelnen Orten, z. B. im Hotelgewerbe, und um Schweizer der zweiten Generation. Sie könnten sich in EU-Staaten nicht mehr freiwillig bei der AHV versichern.
Nun ist es aber nicht der Zweck des EU-Rechtes, ganze Kategorien von Personen in einzelnen Staaten auszuschliessen. Ich weise Sie auf einen Kommentar zum EU-Recht hin. Professor Mercier stellt fest, dass Artikel 51 des Vertrages von Rom die Koordination der Sozialversicherungen im Auge hat. Das ist genau das, was der Präsident der Kommission, Herr Schmid Samuel, vorhin gesagt hat. Ich zitiere Professor Mercier, der weiter schreibt:
«Ce serait ainsi aller au-delà de cet objectif et se placer en même temps en dehors des finalités et du cadre de l'article 51 du Traité que d'interpréter le règlement 1408/71 comme interdisant à une législation nationale d'accorder aux travailleurs une protection sociale plus large que celle découlant de l'application dudit règlement.»
Mit anderen Worten: Soweit es um die Sozialversicherung von Arbeitnehmern geht, gilt das Grundprinzip Koordination und Gleichstellung. Hingegen wird offengelassen, wie ein Staat die übrigen, namentlich die Nichterwerbstätigen, versichert. Gerade aus dem Umkehrschluss dieses Zitates wird das klar. Es gibt einen Freiraum, den man leider offenbar nicht ausnützen will. Dies möchten wir mit unserem Minderheitsantrag tun.
Deutschland, Frankreich und auch andere EU-Staaten haben Versicherungen für ihre Leute im Ausland. Warum sollen wir das nicht haben?
Es ist nicht einzusehen, warum eine Ausländerin in Chiasso bessergestellt werden soll als eine Schweizerin in Como. Der Minderheitsantrag ist sehr vorsichtig formuliert: Es soll eine Zusatzversicherung möglich sein, aber nur dann, wenn ein Risiko nicht angemessen gedeckt ist. Damit komme ich den Bedenken von Frau Bundespräsidentin Dreifuss entgegen. Ich meine z. B., dass sich Frauen von Grenzgängern in Deutschland nicht versichern können sollen, weil sie ohnehin genügend geschützt sind. Aber die Schweizerinnen in Italien sind es eben nicht. Sie haben nämlich keinerlei Versicherungsanspruch. Wenn ihre Ehe in Brüche geht, nimmt der Partner die Sozialversicherung nach italienischem Recht mit, und die Frau ist ein Fall für die Fürsorge. Genau das möchte ich verhindern; genau hier besteht eine Lücke. Wie die Lücke im einzelnen geschlossen werden muss, das muss das Parlament mit der Revisionsvorlage im Detail definieren. Ich will nichts anderes als eine Beruhigung für die Auslandschweizer, die mit Argusaugen darauf sehen, was wir hier machen. Es ist ganz offensichtlich, dass die AHV für unsere Auslandschweizer und deren Beurteilung, wie sie von ihrem Heimatland behandelt werden, ein ganz zentraler Punkt ist.
Ich lege Ihnen daher nahe, wenigstens diese Zusicherung zu geben, dass diese Personengruppe auch in Zukunft in angemessener Weise gegen die Risiken Alter und Invalidität versichert sein wird. Über die finanzielle Frage müssen wir noch reden. Es ist mir bewusst, dass diese Versicherung nicht mehr zu den heutigen Prämiensätzen angeboten werden kann.

Widrig Hans Werner (C, SG): Noch ein Nachsatz zum soeben genehmigten Absatz 1: Stillschweigend haben Sie damit natürlich die Türe wieder etwas geschlossen – richtigerweise, weil man sie bei der AHV-Revision später wieder öffnen kann. Sie sind damit dem Ständerat gefolgt; das ist richtig so.
Zum Antrag der Minderheit Stucky bei Artikel 2 Absatz 1bis: Das ist alles eine Zeitfrage, eine Frage des Timing. Der früheste Zeitpunkt der Inkraftsetzung der Verträge wird das Jahr 2001 sein. Sicher ist, dass es drängt. Wir dürfen nichts versäumen, aber müssen es auch nicht im Schnellzugstempo durchziehen, sondern ordentlich behandeln. Die Auffassung, der Zeitplan erfordere eine rasche Behandlung, ist unbestritten, aber wir meinen, der Weg des Bundesrates gewährleiste dies und gewährleiste auch eine befriedigende Lösung. Wir sind an sich nicht gegen das Anliegen der Minderheit, aber wir wollen das Problem auf dem ordentlichen Gesetzesweg lösen und nicht dem Bundesrat gewissermassen die Vollmacht für eine Verordnungslösung geben.
Die CVP-Fraktion stimmt deshalb mehrheitlich dem Bundesrat und der Mehrheit zu.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Wir haben für die Revision der freiwilligen AHV eine separate Vorlage mit der entsprechenden Botschaft erhalten; das Abkommen über den freien Personenverkehr lässt hier anscheinend keinen Spielraum offen. Das Prinzip der Gleichbehandlung muss durchgezogen werden. Wie es aussieht, wäre dann die freiwillige AHV oder die freiwillige Versicherung für Leute, die im Vertragsraum der EU wohnen, nicht mehr möglich. Herr Stucky hat nun das Problem geschildert; ich möchte dazu keine weiteren Ausführungen machen und Ihnen mitteilen, dass die SVP-Fraktion das Anliegen unterstützt.
Wir hatten ja gestern nachmittag in der Kommission nicht die Zeit, ausführlich darüber zu sprechen und den Text, den nun Herr Stucky als Minderheitsantrag eingereicht hat, abschliessend zu beurteilen. Uns scheint aber wichtig, dass die berechtigte Frage hier Aufnahme findet und wir im Vergleich zum Ständerat eine Differenz schaffen. Der Ständerat hat etwas mehr Zeit, diese Frage genau anzusehen und zu beurteilen, ob es notwendig ist, dem Anliegen, wie es von Herrn Stucky geschildert wurde, Nachachtung zu verschaffen.
Der Zutritt für Auslandschweizer zur AHV sollte dort gewährleistet bleiben, wo zwar Sozialversicherungsabkommen bestehen, wo aber doch Lücken vorliegen. Diesen Leuten sollte es möglich sein, weiter in der freiwilligen AHV zu verbleiben. Ob die Bedingungen gleich sein müssen, wie sie bis jetzt waren, muss ebenfalls geklärt werden.
Ich möchte Sie nun doch bitten, dem Antrag der Minderheit Stucky zuzustimmen, um eine Differenz zu schaffen, damit das eingehender diskutiert werden kann.

Müller Erich (R, ZH): Die FDP-Fraktion unterstützt einstimmig den Antrag der Minderheit Stucky. Wir sind uns alle bewusst, dass sich die AHV in einer finanziell schwierigen Lage befindet. Die FDP-Fraktion setzt sich dafür ein, dass wir sie wirklich sanieren können; davon wird auch die freiwillige AHV betroffen sein. Wir müssen das Prinzip hochhalten, dass sich alle Schweizerinnen und Schweizer angemessen versichern können; deshalb müssen wir jetzt wirklich die bestehenden Lücken schliessen.
Anfang August fand der Auslandschweizerkongress in Lausanne statt. Dort hat sich klar und deutlich gezeigt, dass die

Schliessung dieser Lücken das grösste und wichtigste Postulat der fünften Schweiz ist. Seit Jahren warten die Auslandschweizer darauf, dass in dieser Sache etwas geht. Jetzt ist die Gelegenheit, diese Lücken zu schliessen. Am Auslandschweizerkongress war für mich beeindruckend, dass sich die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer der finanziellen Problematik bewusst sind. Ich konnte feststellen, dass sie sagten, sie würden eine allfällige Erhöhung der Prämien im Bereich der freiwilligen AHV akzeptieren, weil sie auch ihren Beitrag leisten müssten. Für die Auslandschweizer ist es viel wichtiger, dass sie diese Risiken auch tatsächlich abdecken können. Mit dem Antrag der Minderheit Stucky würde dafür die Grundlage geschaffen.
Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Durant ce débat à propos des accords bilatéraux et surtout des mesures d'accompagnement, nous ne cessons pas de rassurer les uns et les autres. Nous avons rassuré, et nous essayons de rassurer, les transporteurs routiers suisses de M. Friderici; nous essayons de rassurer les syndicats – et je crois que nous allons arriver à un compromis qui devrait en effet leur ôter tout sujet de référendum; j'espère que dès lors, la foi européenne de la gauche et des syndicats sera réanimée et rallumée. Alors, est-ce que parce que les Suisses de l'étranger, dont on ne cesse de célébrer la nécessité, sont évidemment moins proches, on aurait moins envie et moins besoin de les rassurer? Je crois qu'ils méritent autant d'attention, et notamment dans une phase transitoire, on en est bien d'accord.
Madame la Présidente de la Confédération, M. Stucky l'a rappelé – il a fait une citation –, sa proposition de minorité est eurocompatible: elle n'est pas contraire à nos accords, en tout cas pas jusqu'en 2001. Ce serait de bonne psychologie et de bonne politique, et je dirais aussi de bonne générosité vis-à-vis des Suisses de l'étranger, de les rassurer. Nous le savons, il y a une révision des dispositions relatives à l'assurance facultative qui est en route. Par conséquent, cela pourra permettre d'éclaircir les choses. Mais dans la proposition de minorité Stucky, vous remarquerez, Madame la Présidente de la Confédération, qu'il est dit ceci: «Le Conseil fédéral fixe les conditions d'adhésion pour les citoyens suisses». C'est vous dire que par rapport à la situation actuelle, où nous reconnaissons qu'il y a des abus – nous le reconnaissons –, cela permet d'ajuster les choses; c'est une manière de dire, en tout cas pendant une période transitoire, que le Conseil fédéral a l'intention politique d'ajuster les choses de manière à ce que, notamment dans les Etats – et il y en a, pensons à la Grèce, par exemple – qui n'offrent absolument pas des prestations équivalentes, les Suisses de l'étranger, qui, légitimement, sont en droit d'avoir la possibilité d'être incorporés dans l'AVS, ne soient pas, eux, discriminés. Il s'agit au fond d'une non-discrimination de la part de la Suisse à l'égard des Suisses de l'étranger qui seraient dans une situation défavorable.
Par conséquent, nous ne sommes pas en train de protéger des gens qui abusent, nous ne sommes pas en train de faire de la discrimination par rapport au contexte européen. Nous sommes tout simplement en train de dire aux Suisses de l'étranger: «Voilà quelle est l'intention politique. Nous prêtons attention, le Conseil fédéral fixera les modalités, mais l'intention est que vous ne soyez pas dans une situation défavorable.»
Je crois que nous avons toutes raisons d'accepter la proposition de minorité Stucky.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Feststellung von Herrn Widrig, wonach die Kommission dem ersten Satz von Absatz 1 in der Fassung des Ständerates zustimmt, ist richtig. Ich will das nur noch formell bestätigen.
Zum Antrag der Minderheit Stucky (Abs. 1bis): Die Kommission hat diesen Antrag mit 12 zu 9 Stimmen abgelehnt.
Wie uns in der Kommission klar und deutlich gemacht worden ist, beruht die freiwillige AHV auf einem Gesetz, und alles, was Gesetz ist, fällt unter den Anwendungsbereich der Koordinationsregel. Damit fällt es auch unter die Gleichbehandlungspflicht. Wäre Artikel 2 Absatz 1 in der Fassung der Kommissionsmehrheit zu Beginn des Jahres 2001 nicht in Kraft, hätte das erhebliche Konsequenzen. Immerhin ist es der Verhandlungsdelegation gelungen, die Limite der fünf Jahre in den Text aufzunehmen, d. h., dass hier die Gleichbehandlungspflicht eigentlich strapaziert wird, was aber toleriert wird.
Für die Kommissionsmehrheit war eigentlich ebenfalls wegweisend, dass die Problematik, die die Minderheit Stucky hier anführt, im Moment in einem Gesetz behandelt wird, das sich zurzeit in Revision befindet. Man geht damit davon aus, dass die vorliegende Regelung Übergangscharakter hat; man will aber – das ist mit Sicherheit auch der Wille der Mehrheit, die den Antrag der Minderheit Stucky ablehnt – diese parallel verlaufenden Gesetzesberatungen trotzdem nicht negativ präjudizieren. Eine Zustimmung zur Mehrheit hat also keine negative Präjudizwirkung auf diese Beratung. Ich sage es nochmals: Für das Problem ist hier eine Zwischenlösung vorzusehen, und zwar im Sinne, wie es die Mehrheit tut.
Für die Minderheit waren Gründe massgebend, wie sie bereits mehrfach dargelegt worden sind. Das Problem ist erkannt, und deshalb soll es auch in dieser Revision anhängig gemacht werden. Es wurde uns schliesslich auch zugesichert, dass das nun in einem rascherem Tempo erfolgen soll und man mit einer Regelung auch umgehend rechnen könne.

Borel François (S, NE), rapporteur: En vous proposant de rejeter la proposition de minorité Stucky, la majorité de la commission ne dit pas qu'elle ne rejoint pas ses préoccupations, mais simplement qu'il n'est pas opportun d'en discuter maintenant. Je rappelle que la commission compétente du Conseil des Etats examine en ce moment la révision de la loi sur cette question. Donc votre commission ne s'est prononcée que sur le fond.
En ce qui concerne la forme, peut-on tout d'abord voter comme ça rapidement une telle délégation de compétence au Conseil fédéral? Monsieur Müller Erich, vous nous avez dit: «Le groupe radical-démocratique unanime vote cette délégation de compétence au Conseil fédéral.» Je ne suis pas d'accord avec vous, mais je me dis: «Tiens, c'est probablement la première fois dans l'histoire de ce Parlement que le groupe radical-démocratique dit: 'Conseil fédéral, nous vous donnons un chèque en blanc. Dans ce domaine-là, vous pouvez dépenser autant que vous voulez!'» Vous faites toute votre campagne en tant que grand défenseur de l'équilibre des finances et tout d'un coup, dans un domaine particulier, vous dites que le Conseil fédéral peut dépenser autant qu'il veut. Ça me paraît quand même un peu bizarre. De ce point de vue-là et pour les droits parlementaires minimaux, il me semble qu'une telle délégation de compétence ne peut pas être admise.
M. Eggly et d'autres parlent de «rassurer». Etes-vous sûr que cette disposition avec une délégation de compétence va rassurer les Suisses de l'étranger dans la campagne? Les uns diront quelque chose, et les autres autre chose. Les uns diront: «Le Conseil fédéral conseillé par Mme Dreifuss, généreuse comme toutes les ministres des affaires sociales, va être généreux à l'égard des Suisses de l'étranger.» Les autres, ceux qui veulent inquiéter, diront: «Le Conseil fédéral conseillé par M. Villiger, pingre comme tous les ministres des finances, va être très pingre à l'égard des Suisses de l'étranger.» Nous aurons le même débat, et les Suisses de l'étranger ne sauront pas ce qui va advenir avec la proposition de minorité Stucky.
Le Conseil des Etats fort sagement a dit: «Nous n'allons pas discuter deux fois de la même chose. Comme cet objet est traité en commission attendons le cours normal des choses. Ce sont des questions très délicates parce que des sommes importantes sont en jeu, mais des droits importants des Suisses de l'étranger sont aussi en jeu. Tout cela doit être étudié avec beaucoup d'attention. Il faut prendre le temps et nous avons le temps.» Si tout va bien, le Conseil des Etats prendra ses décisions en mars de l'année prochaine. Le projet sera ensuite transmis à notre Conseil. Alors, si cette loi peut entrer en vigueur le 1er janvier 2001 en même temps que les accords bilatéraux, tout va bien, tout est bien réglé.

Admettons qu'il y ait six mois de retard. A ce moment-là, la loi que nous concoctons devrait prévoir des possibilités d'adhésion pour les quelques centaines de personnes qui, pendant ces six mois, se verraient interdire d'adhérer si le projet du Conseil fédéral était accepté aujourd'hui. Il s'agit de régler le cas de quelques centaines de personnes pour une période de six mois et tout peut bien se passer. Par contre, agir préventivement et essayer de demander au Conseil fédéral d'établir une règle générale valable en principe tout le temps, mais dans la pratique valable pour quelques mois seulement, est une absurdité.
Ce sont les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous recommande de rejeter la proposition de minorité Stucky.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: A la suite de certains intervenants à la tribune, j'aimerais expliquer que nous avons en cours une révision de l'AVS facultative. Aujourd'hui, après bien des années d'efforts, plus personne ne nie la nécessité d'une telle révision. Le déséquilibre permanent de l'assurance facultative fait qu'une telle révision est souhaitable. Ce déséquilibre est inhérent au système, puisque nous avons un système d'assurance facultatif greffé sur un système obligatoire extrêmement redistributeur.
Si on est libre de choisir si on adhère ou non à l'AVS, il est clair que seuls ceux qui ont un avantage à pouvoir y adhérer le feront. Tous ceux qui paient par leurs cotisations une contribution de solidarité, comme le font tous les Suisses vivant dans le pays qui ont un revenu supérieur à un certain montant, n'adhéreront pas à l'assurance facultative. Cela me paraît évident, sauf s'il s'agit de combler une lacune dans leur droit à une assurance ordinaire au prorata des périodes de cotisation. Ce principe-là, il est maintenant garanti dans le cadre de l'Union européenne. Le fait de perdre une, deux ou trois années de cotisation dans un pays de l'Union européenne ne réduit pas en soi le droit à une couverture complète; elle sera faite de l'addition des différents droits acquis. Jusqu'à présent, ce n'était pas le cas d'une façon générale; c'était souvent réglé par des conventions de sécurité sociale bilatérales. Il n'y a pas de changement dramatique dans ce sens-là.
La question du déséquilibre permanent de l'assurance facultative, tout à fait normal – il n'y a pas un abus, il y a l'utilisation d'une possibilité qui est réservée aux personnes qui y trouvent avantage et qui n'est pas imposé à l'ensemble des colonies suisses à l'étranger –, nous oblige à revoir la loi sur l'AVS. La révision a commencé. Elle a été très bien préparée, mais il n'y a pas encore un accord sur tous les points entre les colonies suisses de l'étranger, leurs représentants et le Conseil fédéral. Ce travail va se faire de façon tout à fait sérieuse et approfondie devant le Parlement.
Il y aura sans doute d'autres possibilités sur la table que celle prévue par le Conseil fédéral aujourd'hui. Il y aura vraisemblablement des dispositions qui iront dans le sens de la proposition de minorité Stucky, mais ce ne sera qu'une parmi de nombreuses variantes sur la base desquelles le Parlement aura à discuter. La proposition de minorité Stucky préjuge de la réforme en disant: «Nous voulons donner aux personnes qui vivent dans un pays de l'Union européenne, et qui ne sont pas intégrées dans le système d'assurance de l'Union européenne, la possibilité d'adhérer au système suisse.» Cette décision de principe n'a pas été prise. Or, M. Stucky veut l'anticiper avec sa proposition de minorité. Est-ce qu'il a besoin de le faire? Peut-être pourrait-il me répondre en disant: «Mais non, on pourra toujours encore tout changer après. Ce que je veux, c'est tout simplement que pour les une, deux ou trois années qui sépareront l'entrée en vigueur de l'accord sectoriel et la révision de l'assurance facultative, il n'y ait pas de dégâts.» Y a-t-il des dégâts? Non, il n'y a pas de dégâts parce que la disposition du Conseil fédéral est toute simple: c'est un moratoire sur les nouvelles adhésions. Lorsque M. Bortoluzzi dit qu'il faut laisser à nos compatriotes la possibilité «weiter zu verbleiben», ça n'est pas la question. Il s'agit uniquement ici des nouvelles adhésions au système. On peut entrer dans l'assurance facultative, et la question est de savoir: comment voulons-nous régler, pendant la période qui nous sépare de l'entrée en vigueur des accords bilatéraux et la révision de l'assurance facultative, l'adhésion de nouveaux membres à celle-ci?
Nous avons deux façons de la régler pendant cette période, à cause des accords bilatéraux. Nous pouvons dire que nous ne changeons rien, et alors les ressortissants de l'Union européenne auront droit, au même titre que les Suisses, à adhérer à l'AVS facultative. Nous ne le voulons pas, vous ne le voulez pas. Vous avez accepté, avec la modification à l'article 2 alinéa 1er de la loi sur l'AVS, que cette possibilité soit fermée. Elle est provisoirement aussi fermée aux Suisses. Pendant cette période: pas de nouvelles adhésions.
Ce que M. Stucky aimerait, c'est que pendant cette période on mette en place un nouveau système d'adhésion. Un nouveau système d'adhésion! Il faut alors être au clair: ou bien on offre quelque chose de durable à nos compatriotes, ou c'est une fausse tranquillité qu'on leur offre, Monsieur Eggly. Car on leur dirait: «En attendant la révision, vous pouvez y entrer; mais on ne sait pas si vous pourrez y rester.» Vraiment, il y a une insécurité que l'on provoque ici, qui est bien plus préjudiciable que l'idée d'un moratoire, parce qu'un moratoire, dans la prévoyance vieillesse, peut toujours être corrigé. Si vous, vous souhaitez aller dans la direction qu'indique aujourd'hui la minorité Stucky, on pourra toujours rétroactivement, par la loi, dire que les personnes qui n'ont pas pu, pendant un, deux ou trois ans, adhérer à l'assurance facultative, vont pouvoir le faire rétroactivement. Nous sommes libres, si nous trouvons une formule – et là, je dois mettre quand même un point d'interrogation – qui n'est pas discriminatoire à l'égard des citoyens de l'Union européenne. C'est pourquoi je pense que la révision de la loi sera une révision difficile, où nous devrons aller au fond des choses et au fond de cette notion de discrimination ou d'égalité de traitement.
A ce propos, j'aimerais dire d'ailleurs à M. Eggly, qui essayait de reconstruire une discrimination, ailleurs, entre Suisses, que notre problème, c'est certes la discrimination fondamentale entre Suisses: un Suisse domicilié en Suisse est obligé de s'assurer à l'AVS, et s'il a un revenu élevé, il est obligé de cotiser par rapport à ce revenu élevé et il ne touchera pas l'équivalent; un Suisse à l'étranger n'est pas obligé de s'assurer à l'AVS, et dans la plupart des cas, dans de nombreux cas – et c'est légitime, mais discriminatoire quand même –, il renoncera à s'assurer. M. Stucky préjuge de la réforme, car autrement ce n'est pas honnête de dire aux gens: «On va vous ouvrir une possibilité», et de la leur fermer ensuite. M. Stucky est tout à fait cohérent. C'est dans ce sens, mais sans avoir encore réussi à le préciser, que vont actuellement les propositions des associations représentant la Cinquième Suisse. Mais laissons-nous le temps d'en discuter à fond.
La minorité Stucky propose, concrètement, en nous donnant cette délégation de compétence, que nous appréciions dans chaque pays qui est suffisamment assuré, et si cette assurance est comparable à celle de l'AVS. Cela veut dire que, pour chaque pays, nous devrions, pour une période de temps – un, deux, trois ans –, examiner les systèmes nationaux, les comparer au nôtre, et dire qui de ce fait peut être assuré. Cela est infiniment plus complexe – c'est vraiment une quasi-absurdité administrative – de le faire pour un laps de temps limité, sans garantie de permanence. Cela nous mettrait dans des situations ou face à des problèmes très difficiles.
Par exemple: une rente étrangère de 800 francs par mois, mais qui serait versée à partir de 60 ans, est-elle suffisante ou insuffisante par rapport à la rente AVS de 1000 francs par mois, mais versée seulement à partir de 65 ans? Intéressant problème! Le Conseil fédéral préférait ne pas être confronté à ce type de question. Et il y en aura des dizaines et des dizaines qui se poseront pour résoudre ce problème.
Pour une fois, j'aimerais vous dire que le moratoire s'impose et que les conséquences du moratoire ne seront en aucun cas définitives si la révision de la loi sur l'AVS devait trouver

une solution non discriminatoire qui permette de soutenir les Suisses qui se trouvent actuellement dans l'espace de l'Union européenne.
Certains ont dit: «Laissons la divergence; le Conseil des Etats verra bien.» Le Conseil des Etats a été saisi de propositions qui vont dans ce sens, et il a considéré que le moratoire était une formule acceptable pour éviter que les ressortissants de l'Union européenne reçoivent, le jour de l'entrée en vigueur, le droit de s'assurer à l'assurance facultative suisse, qui est la plus favorable que l'on puisse imaginer dans le rapport coût/prestation, et qui de ce fait intéresserait beaucoup les familles, en particulier les frontaliers.
Une dernière phrase: les associations de frontaliers ont essayé d'intervenir auprès de leur pays pour que ce droit des frontaliers soit garanti par la négociation. Nos pays voisins ont résisté à leurs propres citoyennes et citoyens en disant: «On ne peut pas demander ça de la Suisse.»
C'est la raison pour laquelle nous vous avons proposé un moratoire. Mais alors, qu'il le soit pour tout le monde! Nous pourrons toujours, s'il le faut, le corriger pour les Suisses. Nous avons toujours l'aide sociale pour les Suisses à l'étranger, et nous avons une réforme en cours.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 80 Stimmen

Ziff. 4 Art. 102 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 4 art. 102 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich gebe hier eine Erklärung ab, die dann auch später beim Invalidenversicherungsgesetz ihre Gültigkeit haben wird. Es wird hier in Absatz 2 festgelegt, dass die Hilflosenentschädigung «ausschliesslich durch die öffentliche Hand» finanziert wird. Das ist notwendig, weil sie sonst als Teil eines beitragsfinanzierten Systems qualifiziert würde und aufgrund des EU-Rechtes zu exportieren wäre. Dieses Problem kann hier so gelöst werden, deshalb ist es hier wie auch in späteren sozialversicherungsrechtlichen Erlassen unumgänglich, dass wir diese Regelung festschreiben.

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 157 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Ziff. 4 Art. 103, 153a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 4 art. 103, 153a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 5 Art. 77 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 5 art. 77 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 162 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Ziff. 5 Art. 78, 80a; Ziff. 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 5 art. 78, 80a; ch. 6
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 7 Art. 56 Abs. 1 Bst. g
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller Rudolf
Rückweisung an die Kommission
Schriftliche Begründung
Das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Ziff. 7) sowie das Freizügigkeitsgesetz (Ziff. 8) sind so zu gestalten, dass der privatrechtliche Charakter der zweiten Säule beibehalten wird und dass der Bundesrat später nicht die Möglichkeit hat, allenfalls in alleiniger Verantwortung (ohne Parlamentsbeschluss) den obligatorischen und den überobligatorischen Teil des BVG dem staatlichen System der EU in der zweiten Säule anzupassen. Die berufliche Vorsorge soll im Grundsatz wie bisher geregelt, aber keine staatliche Versicherung werden, weil sonst längerfristig ein Abbau der Leistungen zu befürchten ist.

Ch. 7 art. 56 al. 1 let. g
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller Rudolf
Renvoi à la commission

Präsidentin: Herr Keller hat seinen Antrag zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Ziff. 7 Art. 89a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Den Versicherten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft wird die Austrittsleistung aus der obligatorischen beruflichen Vorsorge bei definitivem Verlassen der Schweiz fünf Jahre nach Inkrafttreten der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft der Auffangeinrichtung überwiesen. Barauszahlung bleibt möglich, wenn kein ausländisches Versicherungsobligatorium mehr besteht.
Minderheit
(Hafner Ursula, Borel, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7 art. 89a
Proposition de la commission
Majorité
En ce qui concerne les nationaux des pays membres de la Communauté européenne assurés en Suisse qui quittent celle-ci définitivement, les prestations de sortie de la prévoyance professionnelle obligatoire sont versées à l'institution supplétive cinq ans après l'entrée en vigueur des accords sectoriels conclus entre la Suisse et l'Union européenne. Au cas où il n'existe plus une assurance obligatoire étrangère, le paiement en espèces est possible.
Minorité
(Hafner Ursula, Borel, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin: Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass der Antrag der Minderheit Hafner Ursula hier zum ersten Mal zur Diskussion gestellt wird, dass wir aber bei Artikel 80a des IV-Gesetzes und bei Artikel 16a des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung dem Beschluss des Ständerates zugestimmt haben.

Hafner Ursula (S, SH): Der Antrag der Kommissionsmehrheit wurde im Ständerat als Antrag Spoerry gestellt. Frau Spoerry sagte im Ständerat u. a. folgendes: «Ob mein Antrag der Weisheit letzter Schluss ist, weiss ich nicht .... Ich bitte Sie, meinem Antrag zu folgen; dann würde zumindest eine Differenz entstehen. Sollten bei meinem Antrag noch Mängel sein, könnte man diese in der Differenzbereinigung noch korrigieren.»
Frau Bundespräsidentin Dreifuss konnte den Ständerat davon überzeugen, dass der Antrag nicht der Weisheit letzter Schluss ist. Trotzdem wurde er von der Mehrheit unserer Kommission aufgenommen, ohne dass die Mängel korrigiert worden wären.
Warum ist der Antrag nicht der Weisheit letzter Schluss? Bekanntlich werden mit dem Freizügigkeitsabkommen die verschiedenen Sozialversicherungssysteme der verschiedenen EU-Mitgliedsstaaten grundsätzlich nicht verändert, sondern sie werden koordiniert, jetzt auch mit der Schweiz. Das heisst: Jeder Staat kann sein System und seine Gesetze beibehalten, auch wir, aber wir müssen dabei gewisse Grundsätze respektieren. Diese Grundsätze sind:
1. die Gleichbehandlung von EU-Staatsangehörigen und Schweizerinnen und Schweizern;
2. die Verpflichtung, Angehörige aller Vertragsstaaten dort zu versichern, wo sie arbeiten, und
3. ihnen die Sozialversicherungsleistungen auch in einem anderen Vertragsstaat auszuzahlen, falls sie ihren Wohnsitz dorthin verlegen.
Der Bundesrat erklärt auf Seite 231 (Ziff. 275.211) der Botschaft, warum er diese Verpflichtungen mit einem Verweis, wie wir ihn hier in Artikel 89a haben, regeln will, warum er das Verfahren gewählt hat, überall einen solchen Artikel in unsere Sozialversicherungsgesetze aufzunehmen. Wir haben – wie die Präsidentin schon erklärt hat – diese Methode für das Bundesgesetz über die AHV, für das Bundesgesetz über die Invalidenversicherung und für das Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur AHV akzeptiert. Es ist auch von der Kommissionsmehrheit vorgesehen, das beim Bundesgesetz über die Unfallversicherung und beim Bundesgesetz über die Krankenversicherung so zu tun. Es gibt keinen Grund, jetzt beim BVG eine andere Methode zu wählen, nämlich die Methode, die Frau Spoerry beantragt hat. Mindestens für den obligatorischen Teil des BVG gilt einfach dasselbe wie für alle anderen Sozialversicherungsgesetze.
Es ist ganz klar, dass Artikel 4 der Verordnung 1408/71, der regelt, was mit einem Pensionskassenguthaben zu geschehen hat, wenn eine versicherte Person die Schweiz verlässt, in fünf Jahren auch für EU-Bürgerinnen und -Bürger gelten wird. In diesem Artikel steht das besser und vollständiger als im Artikel, den Ihnen die Kommissionsmehrheit jetzt beantragt.
Es ist ein Mangel des Mehrheitsantrages, dass nicht alle Möglichkeiten aufgeführt sind, die eine EU-Bürgerin und ein EU-Bürger haben. Der zweite Mangel ist, dass es hier so tönt, als ob das nur für Angehörige von EU-Mitgliedstaaten gelten würde. Das wird dann aber auch für Schweizerinnen und Schweizer gelten, die im EU-Ausland wohnen.
Ich bitte Sie, dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen. Der Ständerat wollte hier keine Differenz schaffen. Wir sollten jetzt nicht mit einem Artikel eine Differenz schaffen, die der Ständerat schon abgelehnt hat.

Präsidentin: Darf ich annehmen, dass diese Begründung auch für Ihren Minderheitsantrag zu Ziffer 8 Artikel 25a gilt?

Hafner Ursula (S, SH): Selbstverständlich.

Bangerter Käthi (R, BE): Artikel 89a regelt die Barauszahlung an Versicherte aus den Mitgliedstaaten der EU, wenn diese unser Land wieder verlassen. Der Text des Bundesrates meint dies, sagt es aber nicht, sondern verweist einfach auf verschiedene Verordnungen, die konsultiert werden müssen. Wegen dieser Unübersichtlichkeit wollte ich eigentlich einen Streichungsantrag stellen. Da hörte ich, dass Frau Spoerry im Ständerat einen ausformulierten Antrag vorgelegt hat, der leider – weil eben zuwenig präzise formuliert – im Ständerat nicht durchkam. Daher wohl auch die Bemerkung von Frau Spoerry, sie wisse nicht, ob ihr Antrag der Weisheit letzter Schluss sei, weil die Formulierung zuwenig präzise sei.
Die Verwaltung hat uns nun einen neuen Text vorgeschlagen: Hinter diesem Text steht die Mehrheit der Kommission.
Ich bin Präsidentin einer Vorsorgestiftung, die aus der Fusion von zwei Pensionskassen entstanden ist. Durch die Fusionsverhandlungen erhielt ich Einblick in die hohe und komplexe Regelungsdichte des BVG. Es ist wichtig, dass die Gesetzgebung klar und verständlich festgelegt ist, damit diese von der Privatwirtschaft verstanden wird und auch umgesetzt werden kann.
Die Verweistechnik, die der Bundesrat hier anwendet, indem er auf verschiedene Verordnungen hinweist, ist schlicht nicht zumutbar. Allein die Verordnung 1408/71 ist ein Buch von 60 Seiten, und das müssen die Pensionskassenverwalter dann ans BVG anhängen. Die zusätzliche administrative Belastung steigt damit enorm. Hier haben wir eine Möglichkeit, die den Bund nichts kostet und volkswirtschaftlich kostensparend wirkt.
Ich habe noch einen zweiten Grund, weshalb hier der Hinweis auf die Verordnung 1408/71 nicht aufgenommen werden darf: Diese Verordnung regelt Beitragszeitanrechnungen an die AHV in den verschiedenen EU-Ländern. Sie ist also auch Teil des AHV-Gesetzes. Mit dem Hinweis auf diese Verordnung 1408/71 wird nun auch das BVG mit dem EU-Recht verknüpft. Auf kaltem Weg wird dadurch EU-Recht ins BVG eingeführt, und das wollen wir nicht, weil die BVG-Beiträge keine Steuergelder enthalten und dadurch trotz Obligatorium nicht mit der AHV gleichgesetzt werden können. Die Gefahr besteht auch, dass längerfristig die privatwirtschaftlich organisierte zweite Säule über das EU-Recht verstaatlicht wird. Das wollen wir auch nicht.
Noch eine Bemerkung: Alle Vernehmlassungspartner waren gegen die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung. Ich frage mich: Weshalb führen wir Vernehmlassungen durch, wenn der Bundesrat nicht gewillt ist, auf Argumente und Meinungen der Betroffenen und Experten einzugehen?
Im übrigen, Frau Präsidentin, gilt meine Begründung auch für Artikel 25a Ziffer 8 (Freizügigkeitsgesetz).
Ich habe noch eine Bemerkung: Die Verweistechnik wird in dieser Vorlage auch in anderen Artikeln angewendet, die Präsidentin hat darauf hingewiesen: Im Unfallversicherungsgesetz zum Beispiel in Artikel 115a, in den Kapiteln, die das europäische Recht regeln, in den Artikeln 153a, 80a, 16a, 23a und 121. Ich erwarte selbstverständlich von der Verwaltung, dass auch diese Texte ausformuliert und in der Differenzbereinigung aufgenommen werden.

Die FDP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit Hafner ab und stimmt der Mehrheit zu.

Widrig Hans Werner (C, SG): Zu Artikel 89a: Die schwerwiegendste Folge dieses Gesetz ist natürlich schon die Barauszahlung, und die Mehrheit der Kommission regelt die Frage der Austrittsleistung recht deutlich und klar. Es wird zwar im AHV-Gesetz schon auf EU-Verordnung 1408/71 hingewiesen. Aber nach unserer Ansicht genügt dieser Hinweis nicht. Der Bundesrat hält dem entgegen, das sei in Artikel 4 und 5 des Freizügigkeitsgesetzes geregelt. Die Kommission hat dann mit einer eigenen Formulierung auf das Problem hingewiesen – diese Formulierung stammt von unserer Kommission, Frau Bundespräsidentin, nicht von der Verwaltung, das ist schon klar. Persönlich teile ich die Bedenken der Mehrheit. Denn wenn alles im Vertrag mit der EU geregelt ist, und das weder das BVG noch das FZG tangiert, frage ich Sie: Warum braucht es dann gemäss Bundesrat den Verweis auf das EU Recht? Schreiben wir doch hin, was wir wollen, und nicht irgendeinen Verweis auf einschlägige EU-Bestimmungen!
Ich bitte Sie deshalb namens der CVP-Fraktion, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Das Ziel dieses Antrages der Mehrheit ist es ja ganz klar, den Anliegen des bilateralen Vertrages gerecht zu werden. Der Antrag der Mehrheit beinhaltet die Frist für die Austrittsleistung, die unter bestimmten Bedingungen überwiesen wird; auch die Möglichkeit der Barauszahlung ist darin beschrieben – aber eben ohne den Verweis auf die EU-Verordnung; das ist das Wesentliche.
Frau Hafner, der Unterschied zu den übrigen Sozialversicherungsgesetzgebungen liegt eben darin, dass es bei der zweiten Säule um eine rein privatwirtschaftlich organisierte Sozialversicherung geht; der Staat gibt nur die Rahmengesetzgebung – dies im Gegensatz zu den anderen Versicherungen, die den staatlichen Einfluss mit Beiträgen oder sogar die Durchführung durch den Staat kennen. Hier im BVG werden die Bedenken zum Ausdruck gebracht, dass plötzlich Anpassungen an das EU-Recht stattfinden, ohne dass die Partner, die eigentlich die zweite Säule bezahlen, entsprechend einbezogen werden.
Ich glaube, es ist richtig, wenn wir hier der Mehrheit zustimmen. Es ist dabei aber auch wieder zu sagen: Wir haben diese Formulierung gestern nachmittag auf die schnelle verabschiedet. Die letzte Beurteilung, ob die vorliegende Formulierung richtig ist – sie scheint mir persönlich richtig zu sein –, müssten wir aber wiederum im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens dem Ständerat überlassen.

Hafner Ursula (S, SH): Herr Bortoluzzi, meine Frage ist ganz einfach, nämlich ob Sie die Botschaft nicht gelesen haben. In der Botschaft steht ganz klar, dass sich an unserem BVG nicht automatisch etwas ändert, wenn sich in den EU-Staaten irgend etwas ändert, sondern dass wir zuerst wieder mit der EU neu verhandeln würden. Wenn in der Folge das BVG geändert werden müsste, käme es zu einem normalen Vernehmlassungsverfahren. Ist Ihnen das entgangen?

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Sehen Sie, Frau Hafner, ich habe die Botschaft natürlich gelesen. Ich habe auch den kurzen Bericht eingesehen, den wir heute morgen auf dem Pult hatten. Doch es fehlt mir der Glaube, dass längerfristig das BVG unangetastet bleibt. Wenn es nämlich nicht so gehandhabt wird und plötzlich EU-Recht Einzug hält, ohne dass die Beteiligten orientiert sind bzw. so einbezogen werden, wie sie es wünschen, dann ist es nicht korrekt. Ich kann es zusammenfassen: Ich traue der Sache nicht.
Deshalb stimme ich dem Antrag der Mehrheit zu.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Bei diesem Artikel handelte es sich um einen Antrag Spoerry im Ständerat, und dort wurde intensiv darüber debattiert. Ich zitiere ein Schlusswort, das wie folgt lautet: «Ich bin immer noch verwirrt, wenn auch auf einem etwas höheren Niveau.» Es geht mit anderen Worten zweifellos um eine hochkomplizierte Sache. Ich werde mich kurz fassen und kann darauf hinweisen, dass die Mehrheit dank meinem Stichentscheid zustande gekommen ist, weil auch ich der Überzeugung war, dass die Sache pendent bleiben muss und nicht übers Knie gebrochen werden kann. Deshalb war ich auch der Auffassung, dass wir es hier vor den Rat bringen sollten, und mir persönlich scheint es eigentlich – ich kann das ja namens der von mir «vermittelten» Mehrheit sagen – richtig, dass sich der Ständerat nochmals damit befassen sollte.
Wenn Sie die Botschaft auf Seite 216 (Ziff. 273.233.3) lesen, sehen Sie, dass sich das Abkommen auf die Minimalvorsorge gemäss BVG bezieht. Es heisst dann weiter: «Wegen der Besonderheiten dieses Vorsorgesystems ergeben sich aus der Anwendung der Verordnung 1408/71 lediglich Konsequenzen für die mögliche Barauszahlung der Austrittsleistung bei definitivem Verlassen der Schweiz.
Die EU-Kommission erachtet die Austrittsleistung gemäss Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge als Beitragsrückvergütung im Sinne von Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung. Deshalb ist die Barauszahlung der Austrittsleistung nicht möglich, solange die versicherten Personen nach den Rechtsvorschriften eines EU-Mitgliedstaates obligatorisch versichert sind. Solche Personen können ihr Guthaben auf einer Freizügigkeitspolice oder einem Freizügigkeitskonto gutschreiben lassen, damit der Vorsorgeschutz gewährleistet bleibt.»
Eine genau gleiche oder analoge Bestimmung hat seinerzeit beim EWR hohe Wellen geworfen. Es waren insbesondere italienische Staatsangehörige, die sich dagegen zur Wehr gesetzt haben, jedenfalls war es ein Politikum. So scheint es mir, dass jetzt dieses Politikum versachlicht werden sollte und dass deshalb eine Zustimmung zur Mehrheit durchaus ihren Sinn hat. Möglicherweise wird auch die Erklärung von Frau Bundespräsidentin Dreifuss noch eine weitere Klärung dieser Frage bringen. Gestern abend in der Kommission schien die Sache noch nicht liquid, weshalb ich dann dieser Mehrheit zum Durchbruch verholfen habe.
Nachdem ich die Diskussion jetzt mitverfolgt habe, muss ich sagen, dass auch hier der Wissensstand verbessert worden ist. Das Problem kann aber noch nicht einer Lösung zugeführt werden; die Angelegenheit kann noch nicht erledigt werden. Wenn der Rat der Mehrheit zustimmt, stellt sich übrigens zwingend die Frage, inwieweit auch andere Artikel mit dem gleichen Koordinationstext zu überprüfen wären.
Noch ein Letztes: Auch der Text der Mehrheit – das ist zuzugeben – ist noch nicht der Weisheit letzter Schluss. Auch wenn auf dieser Fassung beharrt würde, müsste man also diesen Text in seiner Schärfe noch verbessern.
Ich bitte Sie deshalb namens dieser «Stichentscheidsmehrheit», der Mehrheit zuzustimmen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Nous parlons en même temps des articles 89a de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité et 25a de la loi sur le libre passage. Nous avons là la même proposition de majorité et la même proposition de minorité.
Je précise tout d'abord que l'intention de la majorité de la commission était bien de créer une divergence et d'obliger le Conseil des Etats à approfondir la réflexion sur ce point-là. Le président de votre commission, en particulier, a dit – et c'est important parce que c'est grâce à sa voix prépondérante que l'on a cette proposition de majorité – que le texte devait en tout cas être revu.
Il faudrait juste encore clarifier une chose: le Conseil fédéral et les membres de l'administration qui le représentent dans la commission ont en permanence défendu le projet du Conseil fédéral. Je ne sais pas si M. Widrig a pris ça pour un compliment ou non, mais c'est bien un texte rédigé par M. Widrig et non pas, comme l'a affirmé Mme Bangerter, par quelqu'un de l'administration qui a été approuvé par la majorité de la commission.
Dans le débat sur l'entrée en matière, je vous ai dit que la commission s'était ralliée, en règle générale, à la logique du Conseil fédéral qui voulait que l'obligation de coordination entre

notre droit social et le droit européen se fasse sous forme de renvois aux directives européennes. Dans ces deux cas particuliers, la commission a estimé qu'il fallait sortir de cette logique. La raison en était la suivante: cette matière est particulièrement compliquée alors que les conséquences, du point de vue de la majorité, peuvent être résumées en quelques lignes. Donc, du point de vue de la majorité, c'est plus clair ainsi. Mais alors, cela ne signifie absolument pas, même si M. Bortoluzzi a voté pour la proposition de majorité, qu'il a raison. Qu'il le veuille ou non, la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité et la loi sur le libre passage sont des domaines que nous devons coordonner avec le droit social européen pour les raisons suivantes: c'est une législation qui introduit un certain nombre d'obligations pour toute une série de catégories de citoyens et la prévoyance professionnelle fait partie intégrante du système de prévoyance sociale de notre pays.
Pour ces trois raisons, on ne peut pas dire que c'est du droit privé qui ne regarde pas les pays européens, et nous sommes tenus de coordonner sur ce point ces deux lois avec le droit européen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je ne répéterai pas l'analyse que vient de faire M. Borel et qui est absolument pertinente sur le fait que la LPP, le système de la prévoyance professionnelle, tombe sous le champ d'application des règlements Nos 1408/71 et 574/72 «dans leur version adaptée», comme dit le renvoi (art. 89a LPP; art. 25a LFLP), c'est-à-dire pas dans une version qui pourra être adaptée à l'avenir, pas dans un système ouvert où nous nous engageons a priori à suivre des règles qui pourraient être modifiées par l'Union européenne. C'est en toute connaissance de cause et de façon exclusive, définitive, que nous pouvons savoir quelles sont les obligations qui résultent, pour la LPP, pour le libre passage, de cette soumission aux règlements Nos 1408/71 et 574/72. Cela signifie notamment que nous devons nous soumettre aux principes généraux, mais uniquement aux principes généraux (non-discrimination, possibilité de versement au prorata temporis, etc.).
Sur le plan de la législation nationale, si nous respectons ces principes, nous pourrons bouleverser comme nous le voulons la LPP: nous pourrons la modifier, la mettre sur la tête s'il le faut, nous sommes souverains. Ce renvoi est donc un renvoi à des principes généraux. Et ce renvoi, nous l'avons fait dans tous les autres cas. Il serait incompréhensible qu'on ne le fasse pas pour un élément central de la prévoyance vieillesse unie dans le même article constitutionnel – je pourrais encore ajouter cet argument dans notre système des trois piliers. Voilà la raison pour laquelle ce renvoi est nécessaire au niveau des principes.
Au niveau pratique, quelle est la conséquence de ce renvoi? La conséquence d'un renvoi est que le fait de sortir de Suisse à un âge où on est encore dans un système de prévoyance vieillesse ne permet pas de sortir totalement du système. On doit garder les ressources accumulées pour le but dans lequel elles ont été accumulées, c'est-à-dire la prévoyance vieillesse. M. Widrig avait souligné que c'était ce qui, d'un côté, garantit sur le plan social une vieillesse sans souci et qui, d'un autre, déçoit certains travailleurs étrangers qui, souvent, souhaitaient quitter la Suisse plus tôt et emporter, sous forme de capital, ce qu'ils avaient gardé pour la prévoyance vieillesse. Cela est vrai, c'est un problème connu. C'est pourquoi nous sommes heureux d'avoir une période de transition de cinq ans qui permette aux personnes qui comptaient sur cette somme de réajuster leur projet de vie et de voir tous les avantages qu'elles ont à avoir une prévoyance vieillesse solide plutôt qu'un capital au moment où elles quittent la Suisse. Voilà donc la conséquence pratique.
La proposition que Mme Bangerter nous invite à soutenir – et qui n'est pas l'oeuvre de l'administration parce que l'administration n'aurait pas rédigé une disposition discriminatoire – est discriminatoire, je vais le démontrer tout à l'heure. Ce texte remplace le renvoi. Cela veut donc dire que nous n'acceptons pas les principes généraux pour la LPP, malgré le rôle central qu'elle joue dans le système de prévoyance et malgré un avis non discuté dans ce domaine de l'Union européenne et de la Cour de justice des Communautés européennes lorsqu'elle a eu l'occasion de se prononcer sur l'interprétation du rôle d'une prévoyance professionnelle obligatoire réglée par la loi, etc. Cela signifie donc que Mme Bangerter vous invite à supprimer ce renvoi, première critique que je fais de la proposition de majorité.
Deuxièmement, elle vous invite à soutenir une proposition discriminatoire. Pourquoi? Parce qu'elle est introduite à l'article 89a qui, Madame Bangerter, n'est pas l'endroit où on parle du remboursement, mais est le dernier article de la loi qui, de ce fait, est tout à fait la bonne place pour un renvoi général. La proposition de majorité tend à modifier la règle générale uniquement pour les nationaux des pays membres de la Communauté européenne assurés en Suisse qui quittent celle-ci définitivement.
La règle générale est à l'article 4 de la loi sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle. La règle générale donne le choix aux assurés entre différentes utilisations de l'avoir de libre passage. Lorsqu'une personne quitte l'institution de prévoyance, elle peut en principe maintenir sa prévoyance:
a. au moyen d'un compte de libre passage;
b. au moyen d'une police de libre passage;
c. au moyen du versement automatique de la prestation de sortie par son institution de prévoyance à l'institution supplétive, si elle n'entre pas dans une autre institution de prévoyance et si elle ne notifie pas, au plus tard deux ans après la survenance du cas de libre passage, sous quelle forme elle entend maintenir sa prévoyance;
d. à certaines conditions, si les statuts de la caisse le permettent, en poursuivant son assurance dans l'ancienne institution.
Dans certains cas, elle peut même obtenir le paiement en espèces de la prestation de sortie si, par exemple, elle devient indépendante et qu'elle n'est plus assurée.
Mme Bangerter veut enlever aux ressortissants de la Communauté européenne toute cette palette de possibilités. Elle veut faire une loi spéciale pour les ressortissants de la Communauté européenne qui est clairement discriminatoire.
Vous voyez donc que l'effort de clarté qui était la raison numéro un évoquée pour défendre la proposition de majorité est en fait un piège. Non seulement ça n'est pas plus clair, mais c'est clairement discriminatoire, et cela nous prive d'un renvoi général dont la seule obligation entre dans le droit normal. Les ressortissants de l'Union européenne vont être traités à l'avenir comme les Suisses. OK, c'est parfait!
Elle crée une loi spéciale. Le Conseil fédéral est obligé de dire que même la volonté de créer une divergence ne devrait pas justifier un vote qui aurait pour conséquence une claire discrimination, une loi spéciale pour les ressortissants de l'Union européenne.

Bangerter Käthi (R, BE): Gestern in der Kommission haben wir festgestellt, dass der Text, den Frau Spoerry im Ständerat beantragt hat und den ich in der Kommission eingebracht habe, nicht genügt. Die Kommission hat dann der Verwaltung den Auftrag gegeben, einen Text zu formulieren, der alles genau aufnehmen soll, was der Artikel zum Ausdruck bringen will.
Heute haben wir die Fahne mit diesem Text erhalten, und ich ging davon aus, dass die Verwaltung alles hineingenommen und ausformuliert hat. Jetzt stellen Sie, Frau Bundespräsidentin, fest, dass dem nicht so ist. Ich muss sagen, dass die Verwaltung die Mehrheit der Kommission getäuscht hat. Ich verstehe dies nicht, und ich gehe davon aus, dass der Text noch einmal an die Verwaltung zurückgeht und dass ein Text entworfen wird, der den Artikel, wie er hier komplett beschrieben ist, tatsächlich auch umsetzt.

Präsidentin: Die liberale Fraktion lässt ausrichten, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	72 Stimmen

Ziff. 8 Art. 25a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Den Versicherten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft wird die Austrittsleistung aus der obligatorischen beruflichen Vorsorge bei definitivem Verlassen der Schweiz fünf Jahre nach Inkrafttreten der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft der Auffangeinrichtung überwiesen. Barauszahlung bleibt möglich, wenn kein ausländisches Versicherungsobligatorium mehr besteht.
Minderheit
(Hafner Ursula, Borel, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller Rudolf
Rückweisung an die Kommission
Schriftliche Begründung
Das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Ziff. 7) sowie das Freizügigkeitsgesetz (Ziff. 8) sind so zu gestalten, dass der privatrechtliche Charakter der zweiten Säule beibehalten wird und dass der Bundesrat später nicht die Möglichkeit hat, allenfalls in alleiniger Verantwortung (ohne Parlamentsbeschluss) den obligatorischen und den überobligatorischen Teil des BVG dem staatlichen System der EU in der zweiten Säule anzupassen. Die berufliche Vorsorge soll im Grundsatz wie bisher geregelt, aber keine staatliche Versicherung werden, weil sonst längerfristig ein Abbau der Leistungen zu befürchten ist.

Ch. 8 art. 25a
Proposition de la commission
Majorité
En ce qui concerne les nationaux des pays membres de la Communauté européenne assurés en Suisse qui quittent celle-ci définitivement, les prestations de sortie de la prévoyance professionnelle obligatoire sont versées à l'institution supplétive cinq ans après l'entrée en vigueur des accords sectoriels conclus entre la Suisse et l'Union européenne. Au cas où il n'existe plus une assurance obligatoire étrangère, le paiement en espèces est possible.
Minorité
(Hafner Ursula, Borel, Fasel, Fässler, Goll, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller Rudolf
Renvoi à la commission

Präsidentin: Herr Keller hat seinen Antrag zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 9 Art. 13 Abs. 2 Bst. f; 61 Abs. 4, 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 9 art. 13 al. 2 let. f; 61 al. 4, 5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 9 Art. 66a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 9 art. 66a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Hier geht es um den Vollzug der Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen. Der Bundesrat schlägt hier den Vollzug durch die Kantone vor. Dieses System hat sowohl bei den Kantonen wie in der Folge dann natürlich auch im Ständerat und in unserer Kommission viel zu diskutieren gegeben.
Auf Seite 16 der Fahne sehen Sie, dass hier zwei Motionen zur Diskussion stehen. Einerseits gibt es eine Motion der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates (99.3390), die gestern vom Ständerat überwiesen wurde. Sie beauftragt den Bundesrat, «in Zusammenarbeit mit den Kantonen in der Krankenversicherung ein zweckmässiges Verfahren vorzusehen». Diese Motion stand gestern auch in unserer Kommissionssitzung zur Diskussion.
Die Kommission hat mit 13 zu 10 Stimmen der Motion 99.3424 den Vorzug gegeben. Damit wird der Bundesrat «beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, wonach der Bund den Auftrag erhält, für die neu betroffenen Personen im Ausland und gemäss dem bilateralen Abkommen die Prämienverbilligung nach einem zweckmässigen und einheitlichen System zu vollziehen». Einerseits ist also gemäss Ständerat das kantonale System zu überarbeiten, und andererseits will die Motion unserer Spezialkommission daraus eine Bundesaufgabe machen. Würde eine der Motionen überwiesen, so hiesse das auch, dass Artikel 66a gestrichen werden könnte, weil der Bundesrat ja sowohl gemäss der Motion des Ständerates als auch gemäss jener unserer Spezialkommission dazu verpflichtet wird, ein neues Erhebungssystem in Auftrag zu nehmen und entsprechende Vorschläge zu unterbreiten. Soweit zu diesen beiden Systemen.
Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass am Schluss der Fahne 99.028-8 noch eine Motion aufgeführt wird, die den gleichen Sachzusammenhang betrifft. Es ist dies die Motion 99.3384, die die Kommission am 2. Juli beschlossen hat. Hierzu gab es in der Zwischenzeit bereits eine Antwort des Bundesrates – Sie haben sie erhalten. Der Bundesrat lehnt diese Motion ab. Dort geht es aber um ein grundsätzlich anderes Problem, nämlich jenes der Prämienverbilligung an und für sich.
Nach meinem Dafürhalten ist hier einmal Artikel 66a zu bereinigen. Dies kann man durch Gutheissen einer der Motionen oder durch Ablehnung der Motionen und Bestätigung von Artikel 66a gemäss Bundesrat tun. Über die Motionen 99.3384 bzw. 99.3423 wird dann separat abgestimmt. Dies betrifft dann aber ein anderes Konzept.
Hier ist noch etwas über die Formulierung «Mehrheit» und «Minderheit» zu sagen. Es ist richtig, dass die Kommission diese Motion im Juli beschlossen hat. Die Antwort des Bundesrates gelangte dann gestern oder vorgestern an die Kommission, und diese war gehalten, sich zu äussern, ob sie mit der Ablehnung durch den Bundesrat einverstanden sei oder nicht. Exakt gesagt hat die Mehrheit der Kommission den Ablehnungsantrag des Bundesrates dann gutgeheissen. Insoweit ist der Begriff «Minderheitsmotion» etwas irreführend. Es war ein Kommissionsvorstoss, bei dem nun allerdings eine heutige Mehrheit die Ablehnung, wie der Bundesrat sie will, anerkennt und die Motion zurückzieht. Formell besteht eine gleichlautende Motion 99.3423, und deshalb hat der Rat sich damit auseinanderzusetzen.

Borel François (S, NE), rapporteur: A l'article 66a, le projet du Conseil fédéral visait à régler la question de la réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne. Le Conseil des Etats a considéré que le dossier n'avait pas encore suffisamment mûri entre Confédération et cantons pour que cette disposition puisse être acceptée telle quelle. Le Conseil des Etats a donc décidé de biffer l'article 66a et de mandater le Conseil fédéral de présenter un nouveau projet; il a précisé ses intentions sous la forme d'une motion de sa Commission de politique extérieure.
Sur un point, votre commission se rallie à la décision du Conseil des Etats: biffer l'article 66a. Votre commission pense également que la question doit encore être étudiée, en particulier en collaboration avec les cantons. Cependant, dans un premier temps, la majorité de la commission avait adopté une proposition et hier après-midi elle en a adopté une autre.

Pour tout simplifier pour vous, les trois motions, celle du Conseil des Etats, celle de la majorité de la commission et celle de la minorité, se trouvent sur deux dépliants différents. Vous avez deux motions (99.3390 et 99.3424) sur le dépliant qui est actuellement utilisé, et vous avez la motion de la minorité Bortoluzzi (99.3423) qui est annexée au dépliant, dernière page, celui qui concerne les mesures d'accompagnement relatives à l'Accord sur la libre circulation des personnes. Nous avons donc trois motions contradictoires. Vous devrez choisir l'une des trois.
La majorité de la commission vous recommande de transmettre une motion qui vise à ce que le Conseil fédéral présente un projet centralisé de réduction des primes pour les assurés résidant à l'étranger. Notre système d'assurance-maladie, nous l'avons voulu, ou en tout cas une majorité d'entre nous. Ce système fait que ce n'est pas un système, mais vingt-six systèmes, puisqu'il est fortement cantonalisé. Pour cette question des étrangers ayant le droit de s'assurer en Suisse, mais résidant à l'étranger, membres de l'Union européenne, la majorité de la commission estime plus clair de créer un vingt-septième système qui aurait l'avantage d'être centralisé.
Au nom de la majorité de la commission, je vous recommande de rejeter la motion de la minorité Bortoluzzi (99.3423), de rejeter la motion du Conseil des Etats (99.3390)et de transmettre la motion 99.3424 de votre commission.

Präsidentin: Die beiden Motionen 99.3390 und 99.3424 finden Sie auf Seite 16 der Fahne. Die Motion 99.3384 der Spezialkommission, zu der Sie heute die Antwort des Bundesrates vom 18. August erhalten haben, ist zurückgezogen worden. Es besteht aber eine gleichlautende Motion 99.3423 der Minderheit Bortoluzzi.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich bin grundsätzlich davon überzeugt, dass die Prämienverbilligung, wie wir sie in unserem Land durchführen, zu Unrecht Aufnahme in das Abkommen mit der Europäischen Union über die Freizügigkeit gefunden hat.
Wir lösen mit diesen Verträgen die verschiedenen bilateralen Sozialversicherungsabkommen unseres Landes ab, die wir mit den verschiedenen EU-Staaten haben. An ihre Stelle treten die Grundsätze, die in der EU im freien Personenverkehr Gültigkeit haben.
Diese grundsätzlichen Regeln sehen so aus, dass einerseits der Bezug zum Arbeitsplatz da sein muss, dass aber anderseits der Sache ein Versicherungsprinzip zugrunde liegen muss, damit sie eben Aufnahme in dieser Freizügigkeitsregelung findet. Es ist für mich ganz klar und unbestritten, dass AHV, IV, Familienzulagen usw. Aufnahme finden, dass aber selbstverständlich auch das Krankenversicherungsgesetz (KVG) einbezogen wird, also Einrichtungen, welche diesen Grundüberlegungen im freien Personenverkehr entsprechen.
Einrichtungen aber, welche allein durch Leistungen der öffentlichen Hand finanziert werden, wie Ergänzungsleistungen oder Hilflosenentschädigung – wir haben vorhin die entsprechenden Gesetzeskorrekturen vorgenommen –, sind nicht einbezogen. Wir haben die Korrekturen angebracht, weil diese eben – das können Sie auch in der Botschaft nachlesen – in vollem Umfang von der öffentlichen Hand finanziert werden. Wir haben Abstimmungen betreffend die Ausgabenbremse durchgeführt, und meines Erachtens ist die Prämienverbilligung, wie wir sie durchführen, diesen Einrichtungen gleichzusetzen.
Die Situation ist nun so, dass unser Prämienverbilligungssystem Teil des KVG ist und der Bundesrat natürlich keine andere Möglichkeit hatte, als unter Einbezug des KVG auch diese Prämienverbilligungen mit in den Vertrag einzubeziehen. Er sagt, dass es damit selbstverständlich Teil der Krankenversicherung ist, obwohl das Prämienverbilligungssystem zwar im Rahmen der Krankenversicherungsgesetzgebung errichtet wurde, letztlich aber mit den Prämien überhaupt nichts zu tun hat. Die Leistungen, die ausbezahlt werden, sind nämlich in den Kantonen sehr verschieden, werden aber überall nach dem Grundsatz der Einkommensschwäche ausbezahlt und könnten – wenn Sie so wollen – auch unter einem anderen Titel ausbezahlt werden. Entscheidend für die Auszahlung ist die Einkommensschwäche und keineswegs die Prämie der Krankenversicherung. Damit wird auch der Zugang zu den Leistungen der Krankenversicherungen nicht geschmälert.
Das Ganze hat meines Erachtens mit dem Krankenversicherungsgesetz nur rein zufällig etwas zu tun. Übrigens hat man im gleichen Zeitraum – man kann es in der gültigen Verfassung immer noch nachlesen – auch bei der Mehrwertsteuergesetzgebung festgelegt, dass 5 Prozent des Mehrwertsteuerertrages für die Verbilligung der Prämien zu verwenden seien. Man hat dann ein System gefunden, wie wir es heute nun haben und mit dem auch nicht alle zufrieden sind. Letztlich hat es aber mit Prämie und Krankenversicherung nichts zu tun, sondern allein mit Einkommensschwäche.
Darum sollten wir den Mut haben, die ganze Übung, die unseren Staat gegen 100 Millionen Franken kostet, abzubrechen. Es ist dazu noch schwierig auszurechnen, wie der Zugang zu den Beiträgen wirklich sein wird. Wie werden Einkommensgrenzen festgelegt? Gelten in Spanien dieselben Grenzen wie in der Schweiz? Das sind alles Probleme, die nicht gelöst sind. Welche Kosten daraus dann entstehen werden, ist sehr fraglich.
Ich möchte Ihnen beliebt machen, meine Motion zu überweisen. Meines Erachtens ist der Einbezug der Prämienverbilligung ein Widerspruch gegenüber den EU-Grundsätzen und hat nur Aufnahme gefunden, weil es Teil unseres Krankenversicherungsgesetzes ist. Nehmen wir den Abschnitt Prämienverbilligungen aus dem KVG heraus und machen eine eigene Vorlage; damit können die Prämienverbilligungen dem Abkommen über den freien Personenverkehr entzogen werden.

Cavadini Adriano (R, TI): Le groupe radical-démocratique soutient l'idée de biffer l'article 66a et de demander au Conseil fédéral, par la voie d'une motion, de résoudre d'une façon séparée la question de l'assurance-maladie, et en particulier du problème du financement lié à la réduction des primes. Nous sommes d'avis qu'il faut trouver ici une solution qui nous permette, d'une part, de respecter les obligations prévues par les accords avec l'Union européenne et, d'autre part, nous devons aussi tenir compte du fait que la nouvelle situation qui en découlera va provoquer des coûts supplémentaires, en particulier pour les cantons. En effet, d'après les informations qui nous ont été transmises, il y aura des citoyens qui, à l'avenir, ne seront pas résidents en Suisse, mais qui seront liés à une personne assurée en Suisse. Je pense aux membres d'une famille d'une personne assurée en Suisse, aux frontaliers, aux rentiers qui bénéficient d'une rente suisse, mais qui habitent à l'étranger. Ces gens-là pourront bénéficier de l'assurance-maladie de notre pays et, s'ils se trouvent dans des conditions de revenu modeste, ils pourront bénéficier aussi de l'aide pour la réduction des primes.
Le Conseil fédéral a estimé les coûts supplémentaires à 90 millions de francs pour toute la Suisse. Le Conseil d'Etat tessinois considère, par exemple, que cette évaluation est trop modeste et risque d'être dépassée par la réalité des choses. En plus, le risque existe que des cantons, comme celui du Tessin avec un pourcentage assez élevé de ressortissants de l'Union européenne, se trouvent confrontés à un nombre croissant de demandes de réduction des primes de l'assurance-maladie et que, de ce fait, ils doivent supporter des frais supplémentaires considérables.
C'est pour ces raisons que je demande à Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, que dans la recherche d'une solution séparée à ce problème, on refasse le calcul des coûts supplémentaires provoqués surtout par la réduction des primes et que l'on essaye de trouver une solution pour éviter de mettre à la charge de certains cantons, surtout ceux frontaliers, qui auront en plus des problèmes liés à la libre circulation des personnes, des coûts supplémentaires élevés, en-

gendrés par cette nouvelle situation qui se présentera à propos de l'assurance-maladie.

David Eugen (C, SG): Bei Artikel 66a und bei der Motion der Minderheit der Spezialkommission (99.3423) stehen wir vor dem Entscheid, ob das KVG ein Sozialversicherungssystem ist oder nicht. Die Minderheit Bortoluzzi stellt sich mit ihrer Motion auf den Standpunkt, unsere Krankenversicherung – halt nur die Grundversicherung – sei kein Sozialversicherungssystem, bzw. wir könnten es durch eine formale Gesetzesänderung von einem Sozialversicherungssystem in ein Bedarfssystem umändern, indem wir einfach zwei Gesetze machen; dies analog auch bei der Hilflosenentschädigung und den Ergänzungsleistungen.
Das können wir so nicht! Dann müssten wir es dann auch gegenüber den Schweizer Bürgern so machen, also gegenüber der ganzen Bevölkerung. Wir müssten also dazu übergehen, das jetzige Prämienverbilligungssystem, das ein Teil der Sozialversicherung ist, in ein Bedarfssystem oder Bedürftigkeitssystem abzuändern, bei dem nur jene Leistungen erhalten, die die Bedürftigkeit nachweisen. Denn nur jene Leistungssysteme, wo der Bedürftigkeitsnachweis gefordert ist, sind aus dem Sozialversicherungsprinzip nach dem EU-Personenfreizügigkeitsabkommen ausgeschlossen. Was die Minderheit Bortoluzzi anstrebt, ist eine grundlegende Änderung unseres Sozialversicherungssystems in der Krankenversicherung. Das ist kein blosser Formalakt! Diesen Schritt können wir im Rahmen dieser Koordinierung mit den EU-Systemen natürlich auf keinen Fall vollziehen.
Die Spezialkommission Personenverkehr müsste neben der Motion, die sie eingereicht hat, korrekterweise auch die Streichung der Artikel 65 und 95a des Krankenversicherungsgesetzes beantragen, weil diese beiden Artikel den Anspruch festlegen und definieren, den man eigentlich beseitigen möchte.
Es ist falsch, den Schritt einer grundlegenden Systemveränderung hier vorzunehmen, und ich möchte Sie daher bitten, die Motion der Minderheit Bortoluzzi nicht zu überweisen.
Ich möchte auch den Befürchtungen derjenigen entgegentreten, die geltend machen, dass wir mit dieser Koordination riesige Probleme für das Sozialversicherungssystem unserer Krankenversicherung auslösen. Es gibt Probleme – sie wurden heute angesprochen –, bei denen ich mit Herrn Bortoluzzi einer Meinung bin. Eines betrifft die Zuwanderung neuer Ärzte, Ärztinnen und Apotheker in unser Land; dadurch könnte ein Kostenschub entstehen. Dazu hat uns Frau Bundespräsidentin Dreifuss zugesichert – ich nehme an, diese Zusicherung werde eingehalten –, dass im Rahmen der jetzt laufenden Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes auf den 1. Januar 2001 Massnahmen getroffen werden, damit diese Zuwanderung so nicht stattfinden kann. Das ist ein ganz entscheidender Punkt.
Hier geht es hingegen darum, dass wir die Arbeitnehmer, die in der Schweiz sind, in die Krankenversicherung einbeziehen, beispielsweise für Kinder, die in Spanien sind. Die Prämienverbilligung wird nach dem Lebensstandard der Kinder bemessen, die in Spanien leben.
Was Herr Bortoluzzi möchte, bewirkt eigentlich, dass diese Arbeitnehmer ihre Kinder in die Schweiz holen – was sie nämlich tun werden: Wenn sie keine Prämienverbilligung erhalten für die Kinder, die in Spanien sind, werden sie die ganze Familie in die Schweiz holen. Das wird die Konsequenz seines Antrages sein. Wir können mit dieser Motion der Minderheit Bortoluzzi (99.3423) nicht verhindern, dass ein Arbeiter aus Spanien, der in der Schweiz arbeitet, seine Familie krankenversichert. Wenn er die Möglichkeit über die Koordination nicht hätte – die wir ja nach dem EU-Abkommen einräumen müssen –, wäre seine Reaktion die – weil er ja seine Familie krankenversichert haben will –, dass er sie in die Schweiz nachzieht. Das wäre für uns ein ganz klarer ökonomischer Nachteil, weil wir wesentlich höhere Beträge für jene Personen bezahlen müssen, die sich in der Schweiz aufhalten, als für jene Personen, die sich in diesen Ländern aufhalten, aus denen wir die meisten Arbeitskräfte hier in unserem Land haben.
Weiter bin ich der Meinung – auch nach Rücksprache mit Botschafter Spinner; das möchte ich vielleicht noch ergänzen –, dass wir für wichtige Länder wie Italien, Portugal, Deutschland, Österreich, Finnland im Abkommen eine Regelung haben, wonach diese Länder territorial überhaupt ausgeschlossen sind, wenn sie für ihre Versicherten eigene Leistungssysteme anbieten. Diese Länder haben diese Wahl getroffen; somit fallen Italien und Portugal, die ja die Hauptproblemländer sind, weg.
Ich bitte Sie daher, die Motion der Minderheit (99.3423) abzulehnen und die Motion der Kommission (99.3424) zu überweisen.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich mache es ganz kurz, nachdem Herr David ja den Standpunkt der Mehrheit ausführlich begründet hat. Im Grunde genommen muss man sagen, Herr Bortoluzzi, beklagen Sie sich über die eigenen Sünden beim Aufbau dieses Prämienverbilligungssystems. Dieses ist in einer Art aufgebaut, die einer Sozialversicherung nicht würdig ist. Nach dem System der Kopfprämie zahlt nämlich jeder genau gleich viel, unabhängig von den wirtschaftlichen Verhältnissen. Nachher wird ein solch kompliziertes Prämienverbilligungssystem aufgebaut, dessen Kompliziertheit sich jetzt mit den bilateralen Verträgen noch exponentiell vergrössert! Richtig ist es, auch aus der Krankenversicherung bei der Finanzierung eine richtige Sozialversicherung zu machen. Wir werden wieder Gelegenheit haben, darüber zu sprechen; dann kann die Lösung des Problems auf eine ganz einfache und nichtdiskriminierende Weise an die Hand genommen werden.
Jetzt wird ein Weg vorgeschlagen, der vertragskonform ist und der keine Diskriminierung enthält. Gleichzeitig wird mit der Kommissionsmotion eine praktikable Lösung bzw. Regelung angestrebt. Wir stehen hinter diesem Vorschlag und bitten Sie, die Motion 99.3384 bzw. 99.3423, die neue Probleme im internationalen Verhältnis mit sich bringen würde, nicht zu überweisen.
Bezüglich der Massnahmen als Folge der Personenfreizügigkeit bei den Ärzten und anderen Leistungserbringern möchten wir festhalten, dass die Antwort des Bundesrates für uns auch ungenügend ist. Es ist aber so, dass alle Massnahmen, die auf der Seite der Leistungserbringer wirksam sind, Mehrheiten brauchen. Das Globalbudget im ambulanten Bereich ist abgelehnt worden. Die Frage nach der Zulassung der Leistungserbringer wird im Rahmen der ersten KVG-Revision wieder geklärt werden können. Dort geht es dann um die wirksamen Entscheidungen. Das kommt in einigen Monaten. Wir werden dann sehen, ob Sie wirklich entschlossen sind, hier etwas Nachhaltiges vorzukehren.

Blocher Christoph (V, ZH): Was jetzt Herr David gesagt hat, das ist überhaupt nicht das Problem. Es wird nicht die Krankenversicherung als Versicherung in Frage gestellt. Es wird auch nicht behauptet, dass die Sozialleistungen beim freien Personenverkehr nicht auch für alle gelten sollen, die aus der EU stammen, sondern es geht um die Frage der Prämienverbilligungen.
Wir haben die Prämienverbilligung bei der Einführung der Mehrwertsteuer beschlossen. Im Gegenzug wollte man – so hat man gesagt – den unteren Volksschichten, den Bedürftigen, einen Anteil als Prämienverbilligung geben, weil sie von der Mehrwertsteuer stärker betroffen sind. Die Prämienverbilligung knüpft nicht an der Prämie an; sie ist nur für die Bedürftigen, und sie wird ausschliesslich vom Staat bezahlt und von niemandem sonst.
Jetzt müssen Sie doch die Crux sehen: Nach dieser neuen Regelung ist jemand dort versichert, wo er sein Haupteinkommen hat. Jemand, der in der Schweiz arbeitet und in der EU wohnt, bekommt diese Prämienverbilligungen. Es ist ja klar: Der Radius der Grenzgänger wird natürlich massiv vergrössert, weil es ein Recht für die Grenzgänger gibt, in der Schweiz eine Zweitwohnung zu haben; die Bedingung für die Betreffenden ist, dass sie Grenzgänger sind und einmal pro Woche nach Hause fahren. Also erhalten sie diese Prämienverbilligung – gleichgültig, wo in der Europäischen Union sie

wohnen –, und zwar für sich und die ganze Familie. Was das für eine finanzielle Konsequenz hat, das weiss überhaupt noch niemand. Und Sie glauben doch nicht, dass wir solche Gesetze machen können, ohne dass wir wissen, wie wir das regeln!
Herr Rechsteiner Paul sagt, das sei ganz einfach, das würden wir dann schon regeln. Wir legiferieren hier über Ziele und Probleme und sagen: Die Lösungen kommen später. Die Motion 99.3384 bzw. 99.3423 will nichts anderes, als dass dieses Problem gelöst wird. Ich habe gestern in der Kommission gefragt, ob die Prämienverbilligung eine Sozialleistung sei. Die Antwort war: Nein, es ist keine Sozialleistung. – Ist es eine fürsorgliche Unterstützung? – Nein, es ist auch keine fürsorgliche Unterstützung, weil der individuelle Fall nicht abgeklärt wird.
Es wird der Begriff der «sozialen Begünstigung» geprägt. Was ist denn eine soziale Begünstigung? Soll sie in Zukunft unter diese Freihandelsabkommen fallen? Sie werden doch nicht glauben, dass ein vernünftiger Schweizer einer solchen Lösung zustimmt!

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je vous remercie de m'avoir fait passer ce matin puisque, à 13 heures, je pars participer à la cérémonie organisée en hommage aux victimes du crash aérien qui a eu lieu il y a une année sur le vol New York–Genève.
J'aimerais vous inviter, sans perdre trop de temps, à rejeter de façon déterminée les motions 99.3384 et/ou 99.3423. La chose se présente de la façon suivante: vous avez accepté l'intégration des étrangers dans le système d'assurance. Vous l'avez acceptée aux articles 13 et 61 LAMal, ce dernier stipulant très clairement que les cotisations sont calculées en fonction des frais dans le pays de résidence. Cela signifie aussi qu'automatiquement, comme dans tous les cas, sauf urgence médicale, les traitements sont donnés dans le pays de résidence. Vous avez, par l'intégration dans cette loi, mis également les étrangers au bénéfice du système de cotisation, qui est une cotisation par tête, atténuée pour certaines catégories de revenu selon un système cantonal, pour que ces cotisations aient, au moins au bas de l'échelle, une relation avec le revenu des personnes assurées. Tout cela, vous l'avez déjà décidé.
En biffant l'article 66a, vous avez dit que le système, l'organisation, et en particulier le problème suisso-suisse des relations entre la Confédération et les cantons, doivent encore être réglés. Deux motions sont sur la table pour proposer l'une, de façon générale, de nous entendre avec les cantons et l'autre, de façon plus précise et à mon avis regrettable, de faire un système fédéral qui devrait répondre aux besoins dans chacun des cantons. Peu m'importe, à la limite, laquelle de ces motions est transmise. Le Conseil fédéral, de toute façon, avec les cantons, cherchera la meilleure solution possible. Elle ira dans le sens de l'une ou de l'autre des motions. J'ai plutôt le sentiment qu'elle ira dans le sens – je ne veux pas perdre trop de temps là-dessus – d'un système où les cantons appliquent les mêmes règles à leurs résidents qui ont leurs familles dans le canton et à ceux qui ont leurs familles en dehors de Suisse. Mais ceci est de la musique d'avenir. L'important, c'est de savoir ce que vous allez décider.
M. Bortoluzzi, et M. David l'a fort bien dit, qui ne veut pas que ces conséquences soient tirées, qui ne veut pas que les étrangers soient intégrés dans un système où la prime par tête tient compte, au bas de l'échelle, du revenu des assurés grâce au système de subventionnement, veut modifier le système. Il veut sortir du système d'assurance-maladie le subventionnement des primes, et il veut le faire passer textuellement comme une prestation d'aide sociale.
Monsieur Bortoluzzi, en dehors du fait que notre système d'assurance-maladie ne peut fonctionner, en termes de cotisations, que si les catégories de revenu les plus basses ne portent pas le plein poids de ces primes par tête, en faire de l'aide sociale, c'est nous éloigner massivement de ce que nous faisons actuellement. En Suisse, presque un tiers des personnes bénéficient des subventions accordées. Vouloir les ramener à l'aide sociale, c'est forcément vouloir les ramener aussi aux critères de l'aide sociale, c'est-à-dire la réserver uniquement aux personnes qui sont à la limite du minimum d'existence, c'est-à-dire modifier complètement l'esprit même de la loi sur l'assurance-maladie.
Encore une fois, les arguments, notamment ceux de M. Blocher, disant qu'on aurait introduit la réduction de primes uniquement pour rembourser quelque chose en termes de taxe sur la valeur ajoutée, c'est renverser l'histoire. L'histoire a toujours été, depuis la commission d'experts et à travers toutes les discussions menées durant la rédaction du message du Conseil fédéral, de créer un système de prime par tête avec une charge diminuée pour les bas revenus. L'article constitutionnel auquel vous faites allusion a consisté à dire qu'une part de la TVA sera consacrée, «als Zweckbindung», à cette tâche. Nous n'entrerons pas ici dans la discussion de savoir si ce montant a effectivement été versé ou non, mais toutes les décisions, tous les travaux préparatoires à l'élaboration du projet de loi partaient déjà de l'idée qu'il nous fallait, dans le système de l'assurance-maladie, cette possibilité de réduire les primes.
C'est la raison pour laquelle la motion 99.3423 de la minorité Bortoluzzi n'est pas seulement une mesure contre les étrangers, mais aussi contre les Suisses. C'est la raison pour laquelle elle doit être fermement rejetée.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3424

Motion Kommission-NR (99.028) Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen

Motion Commission-CN (99.028) Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne

---

Wortlaut der Motion vom 1. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, wonach der Bund den Auftrag erhält, für die neu betroffenen Personen im Ausland und gemäss dem bilateralen Abkommen, die Prämienverbilligung nach einem zweckmässigen und einheitlichen System zu vollziehen.

Texte de la motion du 1er septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de loi prévoyant que la Confédération soit mandatée pour procéder, conformément aux accords bilatéraux, à la réduction des primes selon un système approprié et uniforme à l'intention des personnes nouvellement concernées à l'étranger.

99.3390

Motion Ständerat (APK-SR 99.028) Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr

Motion Conseil des Etats (CPE-CE 99.028) Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes

---

Wortlaut der Motion vom 31. August 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Kantonen in der Krankenversicherung ein zweckmässiges Verfahren vorzusehen, das sicherstellt, dass die Verpflichtungen wahrgenommen werden, die der Schweiz aus dem Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über den freien Personenverkehr, namentlich im Bereich der Prämienreduktion, erwachsen.

Texte de la motion du 31 août 1999
Le Conseil fédéral est chargé, en collaboration avec les cantons, de prévoir une procédure praticable en matière d'assurance-maladie, pour assurer les obligations de la Suisse découlant de l'Accord avec la Communauté européenne et ses Etats membres concernant la libre circulation des personnes, en particulier en matière de réduction des primes.

Präsidentin: Die Kommission beantragt Ihnen, Artikel 66a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung zugunsten der Kommissionsmotion 99.3424 zu streichen. Ich stelle diese Motion der vom Ständerat überwiesenen Motion (99.3390) gegenüber.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 99.3424	84 Stimmen
Für Überweisung der Motion 99.3390	78 Stimmen

99.3384

Motion Kommission-NR (99.028) Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Motion Commission-CN (99.028) Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie

---

Wortlaut der Motion vom 2. Juli 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die Prämienverbilligung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung durch Beiträge der öffentlichen Hand in einem separaten Gesetz zu regeln. Die Kantone sollen dabei den nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) obligatorisch versicherten Personen, welche in der Schweiz wohnhaft sind und in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen leben, Prämienverbilligungen gewähren.

Texte de la motion du 2 juillet 1999
Le Conseil fédéral est chargé de régler dans une loi distincte la question de la réduction des primes d'assurance obligatoire des soins en cas de maladie au moyen de subsides publics. Cette loi prévoira notamment que les cantons accordent des réductions de primes aux personnes obligatoirement assurées en vertu de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), qui résident en Suisse et qui sont de condition économique modeste.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. August 1999
Der Bundesrat erinnert daran, dass das System der Prämienverbilligung integrierender Bestandteil des derzeitigen Finanzierungssystems für die obligatorische Krankenpflegeversicherung ist. Es stellt für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen das zentrale soziale Korrektiv im Kopfprämiensystem dar und ermöglicht dadurch, eine der vom Gesetzgeber beabsichtigten hauptsächlichen Zielsetzungen, nämlich die Solidarität, zu verwirklichen.
Aufgrund des Abkommens über den freien Personenverkehr mit der EU muss die Schweiz Prämienverbilligungen an Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen auch dann gewähren, wenn diese in der Schweiz versichert sind, aber in einem EU-Staat wohnen (vgl. Botschaft vom 23. Juni 1999 zur Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EG, insbesondere Ziff. 273.232 und 275.212). Der in den Römer Verträgen enthaltene Grundsatz der Freizügigkeit im Personenverkehr wurde in der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 konkretisiert. Danach richtet sich die Unterstellung unter die Krankenversicherung nach dem Beschäftigungsort und nicht nach dem Wohnland. Arbeitnehmende mit Wohnort im Ausland dürfen dabei nicht anders behandelt werden als Arbeitnehmende mit Wohnort im Inland. Die Art der Finanzierung der Krankenversicherung spielt dabei keine Rolle. Über das Abkommen über den freien Personenverkehr gilt dies auch für die Schweiz.
Die Prämienverbilligung stellt zwar nicht eine Krankenversicherungsleistung im eigentlichen Sinn dar, ermöglicht es den Berechtigten aber, Anspruch auf Krankenpflege zu erwerben, indem ihnen die Prämienzahlung erleichtert wird. Da die Gesamtheit des Krankenversicherungssystems vom sachlichen Geltungsbereich (Art. 4) der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 erfasst wird, fällt auch die Gewährung von Prämienverbilligungen an Versicherte mit Wohnsitz im Ausland darunter.
Darüber hinaus ist die Prämienverbilligung eine soziale Vergünstigung im Sinn von Artikel 9 des Anhanges I zum Abkommen über den freien Personenverkehr, die jeder in der Schweiz beschäftigten Person aus dem EU-Raum und ihrer Familie gewährt werden muss, selbst wenn diese im Ausland wohnen, und zwar unter denselben Voraussetzungen wie für Arbeitnehmende, die mit ihrer Familie in der Schweiz wohnen. Artikel 9 Absatz 2 des obenerwähnten Anhanges entspricht Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1612/68.
Der Vorschlag, die Gewährung von Prämienverbilligungen in einem anderen Gesetz als dem KVG zu regeln, die Verbilligungen auf Versicherte mit Wohnsitz in der Schweiz zu beschränken und die Kantone mit der Durchführung zu beauftragen, würde dem Abkommen mit der EU widersprechen und die Schweiz nicht von der Verpflichtung befreien, im Ausland wohnhaften Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen Prämienverbilligungen zu gewähren. Durch die Motion würde nämlich keinerlei Änderung an der Finanzierung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bewirkt.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 août 1999
Le Conseil fédéral rappelle que le système de la réduction des primes fait partie intégrante du système actuel de financement de l'assurance-maladie obligatoire des soins en ce sens qu'il représente, pour les personnes de condition économique modeste, le correctif social central à la perception de la prime par tête, permettant ainsi de réaliser la solidarité, un des objectifs principaux voulus par le législateur.
Sur la base de l'Accord avec l'UE sur la libre circulation des personnes, la Suisse doit également accorder des réductions de primes d'assurance-maladie aux personnes de condition économique modeste qui sont assurées en Suisse mais résident dans un Etat de l'UE (cf. message du 23 juin 1999 relatif à l'approbation des accords sectoriels entre la Suisse et la CE, notamment les ch. 273.232 et 275.212). En effet, le principe de la libre circulation des personnes inscrit dans le Traité de Rome a été concrétisé dans le règlement (CEE) No 1408/71 qui stipule que l'assujettissement à l'assurance-maladie s'opère d'après le lieu de travail et non d'après le pays de résidence. Les travailleurs ayant un domicile à l'étranger ne doivent pas être traités différemment des travailleurs ayant leur résidence dans le pays. Le système de financement de l'assurance-maladie ne joue, dans ce contexte, aucun rôle. Ce principe est également applicable en Suisse par le biais de l'Accord sur la libre circulation des personnes.
La réduction des primes, si elle ne constitue pas en elle-même une prestation maladie au sens propre du terme, autorise les bénéficiaires à avoir accès aux soins en leur permettant de payer les primes. Dès lors, comme l'intégralité du système d'assurance-maladie est incluse dans le champ d'application matériel (art. 4) du règlement (CEE) No 1408/71, l'octroi de réductions de primes à des assurés résidant à l'étranger suit le même régime.
Enfin, la réduction des primes, au sens de l'article 9 de l'annexe I de l'Accord sur la libre circulation des personnes, constitue un avantage social qui doit être accordé à tout travailleur communautaire en Suisse et à sa famille, même s'ils résident à l'étranger, aux mêmes conditions qu'à un travailleur et à sa famille résidant en Suisse. L'article 9 alinéa 2 de l'annexe susmentionnée correspond à l'article 7 alinéa 2 du règlement (CEE) No 1612/68.
Il découle de ce qui précède que la proposition de fixer les conditions d'octroi de la réduction des primes dans une loi distincte de la LAMal, de la limiter aux assurés résidant en Suisse et de charger les cantons de son application serait contraire à l'accord avec l'UE et ne permettrait pas à la Suisse de se soustraire à l'obligation de verser des réductions de primes aux assurés de condition économique modeste même résidant à l'étranger; la motion n'apporterait en effet aucune modification au système de financement de l'assurance obligatoire des soins.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Präsidentin: Die Kommission hat ihre Motion 99.3384 zugunsten der eben überwiesenen Motion 99.3424 zurückgezogen. Eine Minderheit Bortoluzzi beantragt, die gleichlautende Motion 99.3423 zu überweisen.

Zurückgezogen – Retiré

99.3423

Motion Kommission-NR (99.028) (Minderheit Bortoluzzi) Separates Gesetz für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Motion Commission-CN (99.028) (minorité Bortoluzzi) Loi spéciale pour la réduction des primes dans l'assurance-maladie

---

Wortlaut der Motion vom 2. Juli 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die Prämienverbilligung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung durch Beiträge der öffentlichen Hand in einem separaten Gesetz zu regeln. Die Kantone sollen dabei den nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) obligatorisch versicherten Personen, welche in der Schweiz wohnhaft sind und in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen leben, Prämienverbilligungen gewähren.

Texte de la motion du 2 juillet 1999
Le Conseil fédéral est chargé de régler dans une loi distincte la question de la réduction des primes d'assurance obligatoire des soins en cas de maladie au moyen de subsides publics. Cette loi prévoira notamment que les cantons accordent des réductions de primes aux personnes obligatoirement assurées en vertu de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), qui résident en Suisse et qui sont de condition économique modeste.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baader, Bangerter, Blocher, Bosshard, Bührer, Philipona, Widrig (7)

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
Siehe Stellungnahme zu Vorstoss 99.3384 hiervor

Rapport écrit du Conseil fédéral
Voir rapport sur l'intervention 99.3384 ci-devant

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	69 Stimmen
Dagegen	92 Stimmen

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU
4. Freier Personenverkehr
Accords bilatéraux Suisse/UE.
4. Libre circulation des personnes

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1580 hiervor – Voir page 1580 ci-devant

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr (Fortsetzung)
Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes (suite)

Ziff. 9 Art. 66a (Fortsetzung) – Ch. 9 art. 66a (suite)

Präsidentin: Mit der Überweisung der Kommissionsmotion 99.3424 ist Artikel 66a gestrichen.

Angenommen – Adopté

Ziff. 9 Art. 95a; Ziff. 10; Ziff. 11
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 9 art. 95a; ch. 10; ch. 11
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Siebente Sitzung – Septième séance

Donnerstag, 2. September 1999
Jeudi 2 septembre 1999

15.00 h

Vorsitz – Présidence:
Heberlein Trix (R, ZH)/Seiler Hanspeter (V, BE)

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1598 hiervor – Voir page 1598 ci-devant

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr (Fortsetzung)
Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes (suite)

Ziff. 1 Art. 1, 1a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller Rudolf
Streichen

Ch. 1 art. 1, 1a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller Rudolf
Biffer

Keller Rudolf (F, BL): Ich trage unsere Position hier nur vor, damit uns später im Referendumskampf nicht der Vorwurf gemacht werden kann, wir hätten diese Dinge nicht auf den Tisch gelegt. Seit Jahrzehnten verspricht uns der Bundesrat, den Anteil der ausländischen Wohnbevölkerung zu stabilisieren, aber das Gegenteil ist eingetreten. Die Zahl der Ausländer nimmt immer mehr zu, und es strömen auch immer mehr Leute ins Land, welche schlicht nicht mehr zu integrieren sind.
Vor diesem Hintergrund beurteilen wir die Freizügigkeit im Personenverkehr als fatal und verhängnisvoll für unser Land. Wir kämpfen dagegen, dass der Vorrang der Einheimischen verloren gehen soll. Wir können das nicht akzeptieren.
Das Saisonnierstatut soll also wegfallen. Es soll durch ein sogenannt eurokompatibles Kurzaufenthalterstatut ersetzt werden. Das Schlimmste daran ist aber die Tatsache, dass ein Recht auf Familiennachzug sowie berufliche und geographische Mobilität geschaffen werden sollen. Schon heute ist genau der Familiennachzug das grosse Problem in der Ausländerfrage.
Der Familiennachzug bringt uns am meisten Ausländer in unser Land, bringt uns eine stetige Neueinwanderung. Wenn wir jetzt also diesen Familiennachzug völlig freigeben, macht uns das angst; wir befürchten, dass unser Land regelrecht überrannt wird, auch von vielen Familienangehörigen, und das können wir nicht akzeptieren. Dagegen werden wir mit unserem Referendum Sturm laufen.
Grenzgänger soll es künftig auch nicht mehr geben, jedenfalls nicht mehr nach gängiger Begriffsauslegung. Die tägliche Rückkehr an den Wohnort entfällt, wird ersetzt durch eine wöchentliche Heimkehrpflicht. Und, was eigentlich viel schlimmer und viel wesentlicher ist am Ganzen: Nach fünf Jahren entfällt auch die Grenzzone, aus der solche Grenzgänger bisher kommen durften. Niemand wird in der Lage sein zu kontrollieren, ob diese Leute auch mindestens einmal pro Woche nach Hause gehen.
Heute ist das ganz anders: Das war eine ganz selbstverständliche Sache. Ich komme ja aus einem Raum mit sehr vielen Grenzgängern, da weiss man genau, wer wo wohnt und wie die sozialen Beziehungen all dieser Leute sind. Das wird künftig nicht mehr möglich sein. Wir werden Grenzgänger aus dem ganzen europäischen Raum haben, sogenannte Grenzgänger, und es ist ganz klar, worauf das schlussendlich hinausläuft: Trotz flankierender Massnahmen wird es so sein, dass der Lohndruck für die einheimische Wohnbevölkerung immer grösser wird. Wir müssen uns dessen bewusst sein, und das ist ein weiterer Grund, weshalb wir Schweizer Demokraten dieses Referendum ergreifen; wir sind überzeugt, dass die flankierenden Massnahmen diesen Lohndruck nicht auffangen können.
Niemand muss uns weismachen, dass es nach der mehrjährigen Übergangsfrist schlussendlich noch möglich sein wird, das ganze Paket allenfalls rückgängig zu machen. Es steht wunderschön auf dem Papier. Es heisst jetzt: Nach sieben Jahren kann man das Ganze einmal anschauen; wenn man es nach sieben Jahren nicht neu aufrollen will, dann schaut man es halt nach zwölf Jahren an. Aber machen wir uns doch nichts vor! Nach zwölf Jahren wird wohl niemand mehr kommen und sagen: Wir machen jetzt alle diese Verträge wieder rückgängig. Das ist schlicht nicht realistisch, in Tat und Wahrheit wird so was nie eintreten. Deshalb sagen wir nein zu diesem Vertrag, wie er auf dem Tisch liegt.
Wegen unseres relativ hohen Lebensstandards, den höheren Löhnen und vor allem wegen der sozialpolitischen Attraktivität unseres Landes würde der freie Personenverkehr in unserem Lande schlicht zu einer Katastrophe führen. Beispielsweise ist es dem eigenen Volke gegenüber ungerecht, als Folge dieser Verträge – hier setze ich etwas in den Raum, was zur vorhergehenden Debatte gehört – 90 oder noch viel mehr Millionen Franken für Prämienverbilligungen für die Krankenversicherung ins Ausland zu bezahlen, während wir Einheimischen immer höhere Prämien bezahlen müssen.
Neu soll jemand aus der EU in unserem Land arbeiten kommen dürfen – mit einer fünfjährigen Aufenthaltserlaubnis. Ein Beispiel: Wenn ihm nach einem Jahr gekündigt wird, darf er noch mindestens vier Jahre bei uns bleiben. Dann zahlt die Arbeitslosenkasse und irgendwann am Tag X die Fürsorge. Über die Fürsorge haben Sie wohlweislich in Ihrem Bericht auch nichts geschrieben.
Es ist klar: Wenn ich mir all diese Verträge im Bereich Personenverkehr anschaue, kann ich nicht anders, als konkret den Antrag zu stellen, dieses Dossier zu streichen und neu zu verhandeln. Aber sicher können wir dieses Dossier nicht laufenlassen, ohne dass unser Volk etwas dazu sagen kann.
Wie ich einleitend schon gesagt habe: Es war mir ein Anliegen, dass ich Ihnen das vortragen kann, dass das im Protokoll steht, und vor allem war es mir wichtig, Ihnen klarzumachen, dass wir es ernst meinen. Wir sind sehr gut vorbereitet für dieses Referendum.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Von seiten der SVP-Fraktion benützen wir diese Diskussion über Kategorien von zukünftigen Arbeitnehmern aus dem EU-Ausland dazu, den Bundesrat zu bitten, in einer bestimmten Angelegenheit Klarheit zu schaffen:
Wir haben aufgrund der ursprünglichen Angabe des Bundesrates, wonach es Saisonniers in Zukunft nicht mehr geben werde und alle Saisonniers zu Kurzaufenthaltern mit dem Recht auf Familiennachzug würden, von unserer Seite einmal eine Berechnung angestellt: Was könnte diese Neue-

rung für die Arbeitslosenversicherung bedeuten, weil die Kurzaufenthalter ja im Gegensatz zu den Saisonniers das Bleiberecht haben? Wir sind dann belehrt worden, unsere Rechnung könne nicht stimmen, weil wir übersehen würden, dass es auch in Zukunft noch den sogenannten Euro-Saisonnier geben werde. Von dieser Kategorie, die wir vollständig den Kurzaufenthaltern zugezählt hätten, seien ungefähr die Hälfte Euro-Saisonniers ohne Bleiberecht; es gebe also keine Verpflichtung der Schweiz, für ihre Arbeitslosigkeit aufzukommen, wenn ihre Arbeitszeit hier abgelaufen ist.
Wir haben das zur Kenntnis genommen. Wir haben auch zur Kenntnis genommen, dass es EU-Staaten gibt, in welchen es Euro-Saisonniers gibt. Ob es sie in allen EU-Staaten gibt, konnten wir nicht abklären. Wir möchten jetzt zweierlei wissen:
1. Welches sind die Qualitäten der Kategorie des Euro-Saisonniers? Bildet der Euro-Saisonnier eine andere Kategorie als der Saisonnier, den wir bis jetzt in der Schweiz kannten, oder arbeitet er hier zu den gleichen Bedingungen?
2. Wo in den Vertragswerken – wir haben dazu weder im Vertrag noch in der Botschaft irgend etwas gefunden – ist festgelegt, dass die Schweiz tatsächlich dazu berechtigt ist, Personen dieser Kategorie der sogenannten Euro-Saisonniers in der Schweiz zu beschäftigen? Wenn uns dies tatsächlich zusteht, und somit nicht alle Kurzaufenthalter – wie ursprünglich gesagt – Kurzaufenthalter gemäss entsprechender Kategorie sind, müsste hier nun zuhanden des Protokolls gesagt werden, wo genau festgeschrieben ist, dass Euro-Saisonniers in der Schweiz beschäftigt werden dürfen. Hier bitte ich Sie um Aufklärung.
Im übrigen lehnt die SVP-Fraktion die beiden Anträge Keller Rudolf und Schaller ab.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wir konnten in der Kommission nicht über den Antrag Keller Rudolf abstimmen; nicht weil wir ihn nicht gekannt hätten, sondern weil wir seine Begründung nicht kannten.
Immerhin haben wir gestern die Gelegenheit ergriffen, um über diese Anträge, so weit das gewünscht wurde, zu sprechen. Dieser Diskussion darf ich entnehmen, dass die Kommission – nicht nur ich persönlich – die Auffassung vertritt, dass der Antrag abzulehnen sei.
Was verlangt Herr Keller? Er verlangt die Streichung von Artikel 1 Anag. Damit erreicht er, ausser der Wortmeldung hier im Saale, nichts. Denn selbst wenn der Artikel gestrichen würde, würde sich nichts ändern. Wahrscheinlich ist er sich dessen auch bewusst, denn er hat in seiner Begründung nicht auf die Konsequenzen aufmerksam gemacht.
Meine Aufgabe ist es, dies mindestens offenzulegen; Sie werden Verständnis dafür haben, Herr Keller.
Mit anderen Worten: Die Änderung, die in Artikel 1 aufgenommen wird, sagt nichts anderes, als dass das Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer subsidiäre Geltung hat, dass das Abkommen, insbesondere dessen Anhang I, direkt anwendbar ist. Die wesentlichen Elemente sind im übrigen auch in diesem Abkommen enthalten.
Da der Antrag Keller Rudolf keine Wirkung erzielen würde, beantrage ich Ihnen, ihn abzulehnen.

Borel François (S, NE), rapporteur: M. Keller est contre les accords bilatéraux. Il a voulu saisir cette occasion pour le redire une deuxième fois. C'est son droit, mais ça ne change rien au débat.
En la matière, à propos de cette question sur le séjour et l'établissement des étrangers, les accords sont directement applicables. Dès lors, c'est pour des raisons de transparence que le Conseil fédéral vous propose cette modification législative, pour qu'à la lecture de la loi seule, on n'oublie pas qu'il y a ce droit directement applicable.
Donc, même si vous suiviez la proposition Keller Rudolf, cela ne changerait rien dans les faits. Les accords sont directement applicables. Et qui dit oui aux accords, dit oui à la version du Conseil fédéral. Qui dit non aux accords, peut éventuellement suivre la proposition Keller Rudolf.
La commission ne s'est pas prononcée formellement sur cette question, mais de ce qui ressort de l'état d'esprit général des discussions dans la commission, je peux vous dire qu'au nom de votre commission, nous vous invitons à rejeter la proposition Keller Rudolf.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je confirme ce que vient de dire M. Borel, à savoir que la proposition Keller Rudolf est une proposition qui ne changerait rien sur le fond, parce que la nécessité d'adapter la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers découle directement de l'Accord sur la libre circulation des personnes. L'article proposé ne mentionne que des cas dans lesquels cette loi reste applicable pour les personnes soumises aux dispositions de l'accord, et il vise donc à la transparence. Même si on renonçait à cette clarification, l'accord resterait de toute façon directement applicable; en d'autres termes, si la proposition Keller Rudolf était acceptée, cela ne changerait rien à la validité de l'accord conclu avec la Communauté européenne.
C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à rejeter la proposition Keller Rudolf.
Venons-en maintenant aux questions soulevées par M. Schlüer: le problème des eurosaisonniers. Les eurosaisonniers, ce sont des saisonniers. Il faut voir qu'avec les accords bilatéraux, les saisonniers demeurent: il y aura toujours des gens qui auront des travaux saisonniers. Par contre, ce qui disparaît, c'est le statut de saisonnier, ce statut qui était caractérisé par l'impossibilité du regroupement familial, l'obligation de rentrer après neuf mois, le droit à la transformation du permis A en permis B si on avait fait quatre fois neuf mois, et l'interdiction de changer de travail. Par contre, le travail saisonnier demeurera, il y aura toujours des gens qui seront des saisonniers au sens général et économique du terme, mais ils auront des permis de courte durée. Par contre, il est exact qu'une directive sur la sécurité sociale de l'Union européenne parle des saisonniers. Cette directive privilégie ceux qui travaillent dans une entreprise à caractère saisonnier, et pour un travail saisonnier.
Ceux-là auront le droit d'option. S'ils viennent travailler en Suisse, ce sera la même chose. Soit ils peuvent rester ici et toucher les allocations de l'assurance-chômage en Suisse, mais aux conditions qu'on connaît, c'est-à-dire qu'il faut qu'ils aient cotisé pendant les sept premières années pendant six mois au minimum; ou ils peuvent rentrer chez eux, et c'est là que la chose devient intéressante pour eux. S'ils rentrent chez eux, ils sont indemnisés suivant le régime d'assurance-chômage de leur pays, mais sur la base du salaire qu'ils ont eu en Suisse. Suivant le système social qu'il y a dans leur pays, si c'est en pour cent du dernier salaire, ça rend le système intéressant, parce qu'ils sont indemnisés dans leur pays sur la base du salaire en Suisse.
Reste encore un point: celui qui déciderait de rester ici et de toucher les indemnités de l'assurance-chômage peut le faire s'il y a eu les six mois. S'il part à l'étranger, il ne peut toucher les allocations de l'assurance-chômage que pendant une durée limitée à l'étranger, sur la base de ce qui est obtenable en Suisse.
Voilà les raisons pour lesquelles nous prétendons que la grande majorité des gens qui auront eu des activités saisonnières dans des entreprises saisonnières choisiront l'option de rentrer chez eux, parce que la vie y est moins chère, et ils toucheront des indemnités convenables, mais de la part de leur pays et pas de chez nous.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	128 Stimmen
Für den Antrag Keller Rudolf	8 Stimmen

Ziff. 1 Art. 18 Abs. 2 Bst. c
Antrag Schaller
c. .... im Rahmen dieser Höchstzahl:
Diese Höchstzahl darf die folgenden Werte nicht überschreiten:
– ab 1. November 2000: 110 000 Bewilligungen;
– ab 1. November 2001: 80 000 Bewilligungen;

– ab 1. November 2002: 60 000 Bewilligungen;
– ab 1. November 2003: 40 000 Bewilligungen;
– ab 1. November 2004: 20 000 Bewilligungen.
Ab 1. November 2005 dürfen überhaupt keine Saisonnierbewilligungen mehr erteilt werden.

Ch. 1 art. 18 al. 2 let. c
Proposition Schaller
c. .... dans la limite de ce contingent.
Ce contingent s'élèvera:
– dès le 1er novembre 2000: à 110 000 autorisations;
– dès le 1er novembre 2001: à 80 000 autorisations;
– dès le 1er novembre 2002: à 60 000 autorisations;
– dès le 1er novembre 2003: à 40 000 autorisations;
– dès le 1er novembre 2004: à 20 000 autorisations.
A partir du 1er novembre 2005, il ne sera plus délivré d'autorisation.

Schaller Anton (U, ZH): Wir haben in diesem Saal schon sehr oft über das Saisonnierstatut diskutiert; schon oft sollte es abgeschafft werden. Sie alle wissen, dass das Saisonnierstatut uns nicht nur Freude, sondern auch viele Sorgen bereitet hat. Wir haben damit oft zu viele zuwenig qualifizierte Arbeitskräfte in unser Land geholt. Der zweite Effekt: Die Saisonniers kommen dann meistens in die Kernstädte, in die Agglomerationen, und belasten die soziale Situation. Da ist also die Versuchung gross, dieses Saisonnierstatut in diesem Umgang auch abzuschaffen. Das ist um so mehr möglich, als ja im Jahr 2001 für EU-Bürger das Saisonnierstatut in dieser Ausführung eigentlich nicht mehr gilt.
Nun habe ich gehört, dass man im Herbst eine Vernehmlassung zu einer Revision des Anag machen und das Saisonnierstatut tatsächlich abschaffen will. Es ist aber so, dass der Bundesrat den Geltungsbereich, also das Rekrutierungsgebiet, über die EU hinaus ausweiten kann.
Meine Frage an Bundesrat Couchepin – zuhanden des Protokolls – ist nun: Hat der Bundesrat die Absicht, das Saisonnierstatut auszuweiten, hat er die Absicht, das Rekrutierungsgebiet über die EU-Länder hinaus zu erweitern – vor allem dann, wenn der Druck aus der Tourismusbranche und aus den Berggebieten, billige Arbeitskräfte in diese Gebiete zu bekommen, wieder ansteigt? Würde der Bundesrat dann auf Druck dieser Kreise das Rekrutierungsgebiet ausweiten? Wenn er hier glaubhaft versichern kann, dass er das Rekrutierungsgebiet auch künftig nicht ausweiten wird und es auf die EU-Länder beschränkt bleibt, wie das zurzeit gilt, werde ich den Antrag zurückziehen, da ja Gewähr besteht, dass das Saisonnierstatut damit tatsächlich und endgültig vom Tisch wäre.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Schaller, comme vous le savez, l'actuel statut de saisonnier sera supprimé pour ce qui concerne les habitants de l'Union européenne, dès l'entrée en vigueur des accords bilatéraux. En ce qui concerne les citoyens ou citoyennes issus de pays extérieurs à l'Union européenne, aujourd'hui déjà, nous ne délivrons aucune autorisation, et nous n'avons pas l'intention d'en délivrer. Le moins qu'on puisse dire, c'est que l'expérience faite avec une trop grande facilité quant au nombre des saisonniers n'a pas été extrêmement positive. Elle a souvent empêché la restructuration de branches qui en auraient eu besoin. C'est notre volonté de ne pas étendre cette possibilité à des gens en dehors de l'Union européenne, même s'ils pouvaient venir travailler à meilleur marché. Tout le but de l'opération que nous sommes en train de mener maintenant est d'éviter un effondrement des salaires. Nous n'allons pas, d'un autre côté, commencer à courir des aventures qui pourraient nous amener précisément à provoquer une réduction de la valeur ajoutée, avec une réduction des salaires qui s'ensuivrait. Dans cet esprit, je vous donne les assurances que vous souhaitez.

Präsidentin: Herr Schaller hat seinen Antrag zurückgezogen.

Ziff. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Keller Rudolf
Streichen

Ch. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Keller Rudolf
Biffer

Keller Rudolf (F, BL): Wir kommen jetzt zu einem Thema, das bisher praktisch nicht behandelt wurde. Trotzdem gehört es auch in diesen Saal, und es wird auch in den Abstimmungskampf für das Referendum gehören.
Seit Jahren gibt es immer wieder Bestrebungen, welche darauf abzielen, die Lex Friedrich zu lockern. 1984 haben 49 Prozent aller Stimmenden für unsere Volksinitiative «gegen den Ausverkauf der Heimat» gestimmt. Deshalb wurde damals die Lex Friedrich geschaffen. Am 25. Juni 1995 ist dann die Lockerung der Lex Friedrich in einer Referendumsabstimmung mit deutlichem Mehr gescheitert, und dies, obwohl wir Schweizer Demokraten mutterseelenallein das Referendum ergriffen hatten.
In der ersten Session dieser Legislaturperiode wurden nicht zuletzt wegen unseren erneuten Referendumsdrohungen Vorstösse für eine Lockerung der Gesetzgebung abgelehnt. Wir haben in der Folge einer kleineren Lockerung im Bereich der Wirtschaft zugestimmt und diese Revision dann laufenlassen.
Momentan sind wieder Vorstösse zur Lockerung der Gesetzgebung hängig. Der Bundesrat stimmte diesen Vorstössen zu. Es zeugt nicht gerade von viel Respekt gegenüber der Volksmeinung, wenn dieses Parlament solche Bemühungen unterstützen will.
Es scheint immer klarer und auch offensichtlicher, dass heute einmal mehr versucht werden soll, die Lex Friedrich in Raten abzuschaffen. Die Schweiz hat es nicht nötig, einigen wenigen gutbetuchten Leuten Schlupflöcher aufzumachen, in denen sie ihr manchmal auch fragwürdig erworbenes Kapital parkieren können. Zudem wenden wir uns gegen die immer stärker zunehmende Verbetonierung unseres Landes – gerade auch in den Grenzregionen oder in den Tourismusgebieten Tessin, Engadin, Wallis, Waadt usw. Diese Regionen wären ohnehin gut beraten, wenn sie nicht mehr auf diesem Wege weiterfahren, sondern ihre Landschaft besser schützen und zu ihrer Landschaft besser Sorge tragen würden. Die Landschaft ist nämlich das Kapital der Tourismusbranche.
Sie wollen nun also die Lex Friedrich für sogenannte Grenzgänger öffnen. Ich sage bewusst: sogenannte. Sie wollen Ausländer, rechtlich gesehen, zu sogenannten Inländern machen und uns Einheimischen gleichstellen. Damit schaffen Sie aber ein neues und grosses zusätzliches Käuferpotential, das nicht so minim ist, wie das in der bundesrätlichen Botschaft behauptet wird. Wir halten fest, dass es praktisch unmöglich sein wird abzuklären, ob solche Leute auf diese Art und Weise in unserem Land missbräuchlich Kapital verstekken. Für sogenannte Grenzgänger entfällt die Veräusserungspflicht beim Verlassen des Landes.
Und überhaupt, ich habe die Frage vorhin schon gestellt: Was sind Grenzgänger? Bis heute mussten sie in einem bestimmten Radius rund um unser Land wohnen, um als Grenzgänger anerkannt zu werden. Nun steht aber in der bundesrätlichen Botschaft, dass fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Abkommens die Grenzzonen für Grenzgänger dahinfallen. Ich meine: Das muss die Öffentlichkeit wissen. Denn dann können die Leute aus der ganzen Europäischen Union zu uns kommen und Grundstücke oder Liegenschaften erwerben. Wir werden uns gegen dieses neue Käuferpotential wehren, das viel grösser sein wird, als bisher abzusehen ist. In dieser Frage ist ebenfalls grosser politischer Sprengstoff verpackt. Im Klartext heisst dies nämlich, dass auch jemand

aus Hamburg oder Marseille als sogenannter Grenzgänger in der Schweiz arbeiten und Grundstücke erwerben darf. Neu gibt es keine tägliche Heimkehrpflicht mehr, und man kann die Grenzgänger gar nicht mehr kontrollieren.
Wir fühlen uns durch diesen Teil des Abkommens schlicht hintergangen. Deshalb stelle ich namens der Schweizer Demokraten den Antrag, die Änderung der Lex Friedrich – so heisst sie im Volksmund noch immer – zu streichen. Falls Sie trotzdem darauf eintreten, müssen Sie sich darauf gefasst machen, dass dieses Thema in der Referendumsabstimmung auch thematisiert wird.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Auch hier nur ein Überblick über die Diskussion in der Kommission. Ich kann festhalten, dass bereits mit der – inzwischen rechtskräftigen, Herr Keller – Gesetzesänderung vom 30. April 1997 beispielsweise Grundstücke für Betriebsstätten und Hauptwohnungen von der Bewilligungspflicht befreit sind.
Heute geschieht noch eine Anpassung in zwei Punkten, gestützt auf die Regeln der Gleichstellung der verschiedenen Einwohner der Europäischen Union mit denjenigen der Schweiz, wonach Angehörige von EU-Staaten mit Wohnsitz in der Schweiz sowie solche, die Grenzgänger sind, beim Erwerb einer Zweitwohnung keiner Bewilligung bedürfen.
Der Kerngehalt der alten Lex Friedrich oder Lex Koller bleibt durchaus erhalten. Insoweit ist die Bemerkung, dass damit dieses Schutzrecht praktisch ausgehöhlt würde, nicht angängig.
Ein Letztes noch: Ich mindestens kenne Gebiete in der Schweiz, Herr Keller, in denen man froh wäre, wenn ein höheres Käuferpotential vorhanden wäre!

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: M. Keller a tort lorsqu'il agite la sonnette d'alarme en prétendant que la lex Friedrich sera considérablement modifiée par les accords bilatéraux et l'adaptation de la loi que nous soumettons. Le noyau central de la lex Friedrich, c'est-à-dire les logements de vacances, n'est pas touché. Il est donc faux de prétendre que ce point est mis en cause.
En ce qui concerne les adaptations, elles sont les suivantes:
1. Le frontalier, par exemple, aura le droit d'acheter une résidence secondaire – mais pas au sens de «résidence secondaire/vacances» – à son lieu de travail. Ainsi, le frontalier qui viendra travailler à Genève aura le droit d'acheter une résidence secondaire à son lieu de travail. C'est la contrepartie du fait que le statut de saisonnier est amélioré et que les obligations de rentrer au domicile sont moins exigeantes qu'auparavant. S'il essaie d'obtenir une propriété en dehors de la zone dans laquelle il exerce son activité, il ne l'obtiendra pas. Le Registre foncier bloquera l'inscription d'une telle vente.
En ce qui concerne les personnes issues de l'Union européenne qui viendraient s'établir en Suisse, il est vrai qu'elles auront, dès le départ, et non plus, comme c'est le cas maintenant, après cinq ans, la possibilité d'acquérir un immeuble, mais il faut qu'elles soient domiciliées en Suisse, ce qui les expose à un certain nombre de problèmes. La définition de la notion de domicile en droit suisse est beaucoup plus exigeante qu'elle ne l'est dans beaucoup d'autres droits comparables étrangers.
2. Vous imaginez bien que si quelqu'un obtient un travail en Suisse, il ne va pas, comme premier acte, sauf imprudence caractérielle, avant même d'avoir passé quelques mois, voire quelques années, acheter un appartement ou un immeuble pour y habiter. Il fera comme tout citoyen suisse qui se déplace pour aller travailler quelque part. Il regardera d'abord s'il se plaît à son travail, si ensuite il se plaît dans la région, et ce ne sera que lorsqu'il aura une bonne connaissance du tissu immobilier et du tissu économique de la région et qu'il aura la conviction de vouloir vivre dans cette région, qu'il va acheter un immeuble. Donc, le danger juridique est restreint et le danger pratique est encore plus restreint.
C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de rejeter la proposition Keller Rudolf.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 125 Stimmen
Für den Antrag Keller Rudolf 8 Stimmen

Ziff. 12
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 12
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baader Caspar (V, BL): Wir werden jetzt dazu übergehen, quasi ohne Diskussion über die Änderungen im Arbeitslosenversicherungsgesetz abzustimmen. Aber es ist mir ein Anliegen, Sie darauf aufmerksam zu machen, dass gerade hier die grösste Kostenfolge aller bilateralen Verträge liegt. Laut der Botschaft werden es nach der Übergangszeit von sieben Jahren zwischen 400 und 600 Millionen Franken pro Jahr sein. Die Angaben basieren auf der derzeitigen Anzahl von Saisonniers und Kurzaufenthaltern, also von 90 000 Personen aus dem EU-Raum.
Grund dafür ist, dass wir die Versicherungszeiten aus dem Ausland anrechnen müssen. Damit können diese Kurzaufenthalter künftig länger in den Genuss von Arbeitslosenentschädigungen kommen, als ihre Aufenthaltsbewilligung andauert.
Die Gefahr besteht, dass wir diese Kosten nicht mehr unter Kontrolle haben. Ich habe mir daher erlaubt, eine Motion einzureichen – die allerdings die Motion einer Minderheit ist, da sie in der Kommission abgelehnt worden ist –, um dieses Problem anzugehen, um eine Lösung in Richtung Kostenneutralität zu suchen.
Ich bitte den Bundesrat, dieses Problem nicht aufzuschieben, sondern jetzt sofort und dringend anzupacken und nicht auf die ordentliche Behandlung meiner Motion zu warten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Baader, vous avez fait une déclaration. Vous me permettrez de vous dire que le problème que vous posez est certes réel, mais que le problème se posera fondamentalement lorsque l'on aboutira à la libre circulation définitive des personnes et à la possibilité de totaliser les périodes de cotisation à l'étranger et en Suisse. Jusqu'alors, on a un certain nombre d'années et, pendant cette période, les risques pour l'assurance-chômage sont bien moins élevés.
Vous avez pris un certain nombre de précautions. Vous avez notamment demandé et obtenu que, lorsqu'il s'agira de passer définitivement à la libre circulation des personnes, il y aura un arrêté fédéral soumis au référendum facultatif. Alors, nous avons accédé à cette requête, nous l'avons acceptée. Par conséquent, je crois que vous n'avez pas le droit, moralement, d'agiter à l'avance des risques qui seront discutés au moment où, précisément, on en viendra à passer définitivement à la libre circulation des personnes.
Nous ne resterons pas inactifs jusqu'alors, vous le savez bien, puisqu'il y a une modification de la loi sur l'assurance-chômage qui devra intervenir dans un délai relativement court. Le projet y relatif devrait venir au courant de l'an prochain. Vous dire le contenu de cette modification, je ne le ferai pas aujourd'hui, parce que différentes options sont possibles. Mais les préoccupations que vous soulevez seront intégrées dans les réflexions sur l'assurance-chômage.
1. Nous voulons vous présenter un projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage qui tienne compte de vos remarques, donc il ne faut pas inquiéter les gens avec des chiffres qui ne tiendraient pas compte de la modification de la loi sur l'assurance-chômage qui sera discutée par le Parlement.
2. Nous avons suffisamment de temps pour trouver une solution valable, qui permette de ne pas faire apparaître ce sujet comme un sujet d'inquiétude dans le cadre de la votation populaire à laquelle nous nous préparons.

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Kommission hat gestern diesem Erlass in der Gesamtabstimmung mit 19 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3330)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuenberger, Loeb, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schaller, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Vallender, Vermot, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (117)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Dreher, Gusset, Keller Rudolf, Maspoli, Scherrer Jürg, Steffen, Steinemann (7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Walter, Hasler Ernst, Kunz, Oehrli, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Vetterli, Weyeneth, Wyss (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baumann Alexander, Beck, Bircher, Blaser, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Cavalli, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Gadient, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hochreutener, Leemann, Leu, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vollmer, von Felten, Waber, Wittenwiler, Zapfl (56)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schlussabstimmungen
Votations finales

93.461

Parlamentarische Initiative (Dettling) Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer

Initiative parlementaire (Dettling) Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1107 hiervor – Voir page 1107 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 16 juin 1999

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte vor der Schlussabstimmung über dieses Gesetz, das wir sehr lange beraten haben – es dauerte fünf Jahre –, namens der SP-Fraktion folgende Erklärung abgeben:
Meine Fraktion wird diesem Gesetz grossmehrheitlich nicht zustimmen; wir werden uns entweder der Stimme enthalten oder die Vorlage ablehnen. Dieses Gesetz ist kein gutes Gesetz.
1. Es bewirkt gegenüber dem Status quo Einnahmenausfälle von 200 Millionen Franken, später gar von 240 Millionen Franken. Es ist ein kleiner Trost, dass das Gesetz nach dem ersten Durchgang Ausfälle von 800 Millionen Franken bewirkt hätte und dass diese als Folge unserer Drohung hinuntergedrückt worden sind. Aber der Bund kann sich das auch jetzt nicht leisten.
2. Dieses Gesetz bringt gegenüber dem heute geltenden Zustand der Verordnung neue Unsicherheiten. Diese ganzen Optionsgebilde sind Futter für Juristen, für professionelle Steueroptimierer und Steuerschlupfloch-Spezialisten. Sie werden sehen, es wird einen Rattenschwanz von neuer Judikatur, Gerichtsfällen, Einsprachen usw., zur Folge haben. Wir finden, die bestehende Verordnung des Bundesrates sei besser; sie hat zwar Mängel, aber sie ist heute sicherer geworden und ist zukunftsfähig.
Zum Schluss noch eine mehr prozedur- und verfahrenspolitische Bemerkung: Erstmals basiert ein ganzes Gesetz auf einer parlamentarischen Initiative, auf der parlamentarischen Initiative Dettling. Vor fünf Jahren wurde mit der Arbeit begonnen, und der Kommissionspräsident hatte damals versprochen, in sechs Monaten ein neues Gesetz vorzulegen: Es brauchte fünf Jahre, über 30 ganze Kommissionstage in der WAK und der Subkommission der WAK; es kostete über 100 000 Franken für zugezogene Experten, und zuletzt musste die Eidgenössische Steuerverwaltung dann die krummen Dinge selber wieder reparieren. Das ist keine gute Art der Legiferierung.
Es hat unter einem schlechten Stern begonnen, und in diesem Sinn werden die meisten Mitglieder unserer Fraktion sich der Stimme enthalten oder das Gesetz ablehnen. Wir werden es nicht aktiv bekämpfen; es ist aber ein Musterbeispiel für eine parlamentarische Fehlleistung mit vielen neuen Rechtsunsicherheiten und -unwägbarkeiten.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich bitte Sie, diesem Gesetz zuzustimmen:
1. Es ist ein einfaches Gesetz, administrativ einfacher als die Verordnung, und es ist für die Wirtschaft besser.

2. Die Budgetzahlen sind erreicht. Wir haben letztes Jahr die 13 Milliarden Franken erreicht.
3. Wir waren genötigt, dieses Gesetz selber zu machen.
Ich bitte Sie, dem Gesetz zuzustimmen.

Stucky Georg (R, ZG): Da Sie es, Herr Strahm – überraschenderweise – nicht lassen können, hier wieder zu opponieren, nachdem Sie ja vorher zum Teil in den Abstimmungen zugestimmt haben, muss ich Ihnen als Präsident der Kommission folgendes sagen:
1. Das Gesetz ist gut.
2. Das Parlament hat bewiesen, dass es selber legiferieren kann.
3. Das Parlament hat einen Verfassungsauftrag gehabt.
4. Wir haben dieses Gesetz in einem ausserordentlich billigen Verfahren durchgesetzt. Wir haben nämlich nicht x-tausend Berichte von Drittstellen eingefordert und Expertisen machen lassen. Wir hatten drei gute Experten am Tisch, die zu ausserordentlich tiefen Tarifen mitgemacht haben. Ich möchte schon in deren Namen dagegen protestieren, dass man behauptet, sie hätten teuer gearbeitet. Das Gegenteil ist wahr! Wer sich ins Zeug gelegt hat, das sind einige Kommissionsmitglieder, die Stunden zu Hause dafür aufgewendet haben, um ein gutes Gesetz zu machen, und die dann entsprechende Anträge gestellt haben. Auch in deren Namen möchte ich gegen die einseitige Darlegung von Herrn Strahm protestieren.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Strahm hat recht: Es ist traurig, dass das Parlament selber ein Gesetz machen musste, das wäre ja nicht die Aufgabe des Parlamentes gewesen. Aber: Wir mussten es machen, weil sich Bundesrat Stich damals geweigert hatte, ein solches Gesetz ausarbeiten zu lassen und vorzulegen. Da musste das Parlament handeln, und es ist gut, dass das Parlament einmal gehandelt hat und selber ein Gesetz gemacht hat. Dieses ist gar nicht so schlecht herausgekommen.
Wir stimmen ihm zu.

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer
Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 2925)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Dettling, Donati, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Jans, Kalbermatten, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Maitre, Maspoli, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwygart (97)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Carobbio, Chiffelle, Fankhauser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Haering Binder, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Keller Christine, Kuhn, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Schmid Samuel, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Ziegler (30)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aeppli, Alder, Banga, de Dardel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Paul, Ruffy, Semadeni, Strahm, Tschäppät, von Allmen, Widmer, Zbinden (26)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Baumann Alexander, Beck, Bircher, Blaser, Bühlmann, Cavalli, Debons, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Gadient, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Sandoz Marcel, Scheurer, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Tschopp, Vollmer, von Felten, Waber, Wiederkehr, Wittenwiler (46)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

[Anmerkung der Redaktion: Aufgrund eines technischen Versehens bei der Bedienung der elektronischen Abstimmungsanlage wurden die Stimmresultate der beiden Berichterstatter zum Geschäft 99.028-8 vertauscht: Richtig lehnte Herr Borel den Entwurf ab, und Herr Schmid Samuel stimmte ihm zu.]

[Remarque de la rédaction: Du fait d'un ennui technique lors du maniement du système de vote électronique, les votes des deux rapporteurs à l'objet 99.028-8 ont été échangés: Dans la réalité, M. Borel a rejeté le projet et M. Schmid Samuel l'a accepté.]

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)

Beschluss des Ständerates vom 1. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 1er septembre 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich erlaube mir, einen Überblick zu geben, weil vorauszusehen ist, dass wir uns sehr schnell im Kleinkrieg in bezug auf einige gewichtige Probleme verlieren werden. Es dürfte dann nicht nutzlos sein, den Überblick über das Ganze zu behalten.
Die schrittweise Einführung des freien Personenverkehrs beinhaltet einen Diskriminierungsverzicht, gestützt auf die EU-Nationalität, hinsichtlich Arbeitsbedingungen, insbesondere der Löhne. Auch wenn die Einführung des freien Personenverkehrs in Europa nicht zu einer Nivellierung der Löhne geführt hat, ist diese Gefahr ernst zu nehmen. Sowohl Bundesrat als auch Kommission haben sie ernst genommen.
In Berücksichtigung des hohen Preis- und Lohnniveaus in der Schweiz kann ein Lohndumping immerhin nicht ausge-

schlossen werden. Dies gilt insbesondere für Grenzregionen, wo mit Sicherheit eine stärkere Konkurrenz spürbar werden wird. Diese Konkurrenz wird durchaus akzeptiert, aber sie sollte mit gleich langen Spiessen operieren.
Die flankierenden Massnahmen sollen Sozial- und Lohndumping verhindern. Es geht um das Festlegen eines zentralen Bündels von Massnahmen zum Schutz von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, aber auch zum Schutz von Arbeitgebern. Allein schon aus diesem Grund ist eine einseitige Sicht der Dinge nicht angebracht.
Die Bestimmungen gelten für die Schweiz wie auch für die EU-Anbieter. Die Regelung umfasst drei Bereiche: Da gibt es einmal Regelungen für Arbeitsbedingungen von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, die durch ausländische Arbeitgeber für bestimmte Zeit in die Schweiz entsandt werden. Das ist ein Bereich, der eigentlich nicht soviel zu reden gab, aber immerhin auch heikle Punkte umfasst. Dann gibt es die Möglichkeit, bei festgestellten Missbräuchen in Normalarbeitsverträgen Mindestlöhne festzulegen, wenn kein Gesamtarbeitsvertrag besteht, und schliesslich geht es darum, die Bedingungen für eine allfällige Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen zu definieren.
Dies sind eigentlich auch die drei Erlasse oder Schwerpunkte, wo wir nun einsteigen werden:
1. Beim Entsendegesetz geht es wie gesagt darum, dass ein Teil einer ausländischen Belegschaft in die Schweiz entsandt werden kann, um hier zu arbeiten. Hier spielen die Lohnkosten natürlich eine grosse Rolle. Es ist auch möglich, dass ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Niederlassungen in der Schweiz kommen und da entsprechende Kosten auslösen – auch hier spielen eben die Lohnkosten eine Rolle. Schliesslich ist allenfalls das Auslehnen von Arbeitskräften ein Problem.
Der Gesetzentwurf, der hier zur Debatte steht, berücksichtigt eigentlich die heutige EU-Richtlinie – d. h., dass die Dinge, die hier gelten, nach dieser Richtlinie dann auch für unsere Nachbarn gültig sind. Hier sind Massnahmen in bezug auf die Abstimmung von Löhnen, Arbeits- und Ruhezeit, Ferien, Arbeitssicherheit, Gesundheitsschutz und die Nichtdiskriminierung der Geschlechter zu diskutieren – dies alles kann eben mehr oder weniger kostenrelevant sein. Das Gesetz definiert die Art dieser Vorschriften und Hürden und auch den zeitlichen Geltungsbereich für die Einführung bzw. die Geltung der betreffenden Massnahmen.
2. In bezug auf die Mindestlöhne ist vorzuschreiben, wieviel eine Arbeitskraft im Minimum erhalten soll, damit keine Wettbewerbsverzerrungen entstehen; denn schweizerische Anbieter sind in bezug auf die Löhne in unseren gesamtarbeitsvertraglichen Verhältnissen fixiert. Sie sollen jetzt nicht unfair konkurrenziert werden. Weil die Normalarbeitsverträge im Obligationenrecht nur dispositive Bestimmungen enthalten, können die Parteien den Vertragsinhalt, also auch die Löhne, frei regeln. Mit einer Änderung sollen nun im Obligationenrecht unter bestimmten Voraussetzungen ausdrücklich zwingende Mindestlöhne festgelegt werden. Das Gesetz definiert einerseits diese Voraussetzungen, andererseits die Vertragsfreiheit und legt so fest, dass die Vertragsfreiheit auch nicht übermässig eingeschränkt wird. Der Staat kann nur bei wiederholter Verletzung eingreifen. Eine tripartite Kommission soll hier vermitteln und auch entsprechenden Antrag stellen können. Die Details werden wir gleich vor uns haben.
3. Zur erleichterten Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen: Hier geht es nun um Bereiche, wo Gesamtarbeitsverträge bestehen, die aber möglicherweise noch nicht allgemeinverbindlich erklärt sind. Auch diese Massnahme kann zum Ausschluss von gewissen Trittbrettfahrern führen, die profitieren, so lange es gut geht, aber dann möglicherweise unterbieten. Auch das kann unter Umständen seinen Sinn haben. Die Voraussetzungen, die erfüllt sein müssen, damit heute derartige Allgemeinverbindlicherklärungen ausgesprochen werden können – je nachdem, wie gross das betreffende Gebiet ist, geschieht dies durch den Bundesrat oder durch die Kantonsregierungen –, sind heute so, dass es drei sogenannte Quoren braucht: Ein Quorum für die am Gesamtarbeitsvertrag beteiligten Arbeitgeber, ein Quorum für die von diesen Arbeitgebern beschäftigten Arbeitnehmer und ein Quorum für die Arbeitnehmer der betreffenden Branche. Diese Quoren liegen heute in allen drei Bereichen bei 50 Prozent. Zu sagen ist, dass beim zweiten erwähnten Quorum, nämlich demjenigen der von diesen Arbeitgebern beschäftigten Arbeitnehmer, auch davon abgewichen werden kann. Der Bundesrat schlägt nun im Fall eines Missbrauchs eine andere Quorumsregelung vor. Auch da werden wir mit Sicherheit intensiv über die Details diskutieren.
Damit wollte ich Sie auf die Hauptprobleme aufmerksam machen. Im übrigen werden wir uns zu den einzelnen Anträgen oder Artikeln äussern.

Borel François (S, NE), rapporteur: M. Schmid vous a rappelé la structure générale du projet que nous examinons. Je ne vais pas répéter ou traduire ce qu'il a dit, je vais brièvement rappeler le contexte politique dans lequel se place ce projet.
A l'heure actuelle, pour éviter la sous-enchère salariale dont la cause serait l'arrivée de travailleurs immigrés, nous avons des mesures préventives: nous avons le contingentement, nous avons le contrôle des salaires et des conditions de travail pour toute une série de catégories de travailleurs immigrés. Les principes de non-discrimination font que nous devons renoncer, au bout de deux ans, à ces contrôles préventifs au niveau des salaires, et vous connaissez les accords concernant l'abandon progressif des contingents.
L'objectif, c'est de remplacer ces mesures préventives par quelque chose qui permet d'intervenir s'il y a sous-enchère salariale. Il ne s'agit donc pas d'un carcan juridique définitif qui empêcherait l'économie de profiter des accords bilatéraux. Il s'agit de donner à l'Etat, à la Confédération, aux cantons les moyens d'intervenir si la sous-enchère apparaît, et là où elle apparaît.
Rappelons que ces mesures de protection sont dans l'intérêt non seulement des travailleurs, mais également des employeurs, qui pourraient perdre une commande, voire un marché, parce que l'un de leurs concurrents, suisse ou étranger, pratiquerait des prix plus bas, faisant de la sous-enchère au niveau des salaires.
Ces mesures de précaution pour pouvoir intervenir, si nécessaire, sont dans l'intérêt supérieur du pays, qui n'a aucun intérêt à connaître une chute des salaires et qui n'a aucun intérêt à ce que les relations des partenaires sociaux, qui sont relativement bonnes dans ce pays et dont nous sommes fiers, soient dégradées à la suite de l'entrée en vigueur des accords bilatéraux.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Les deux rapporteurs ont été si clairs et si simples dans leurs déclarations que le Conseil fédéral juge inutile d'en rajouter, d'autant plus qu'il n'y a pas d'opposition à l'entrée en matière. Mais pour éviter qu'ils ne sombrent dans la vanité, je combattrai de temps en temps les propositions de la commission!
Un mot cependant pour dire que tout le but de ces mesures, c'est d'éviter un effondrement généralisé des salaires, de répondre aux préoccupations légitimes des travailleurs et des travailleuses de ce pays. Notre volonté est de profiter au maximum possible des avantages que donnent les accords bilatéraux, mais d'éviter qu'il y ait des effets pervers. Tout le problème est de trouver le juste équilibre entre ces deux objectifs: profiter au maximum des accords bilatéraux et éviter de susciter des craintes.
La solution du Conseil fédéral, d'une manière générale, répond le mieux à cette préoccupation.

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen

Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2–4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 1bis
Sind im Zusammenhang mit der Gewährung von Ferienansprüchen und Kinderzulagen Beiträge an Ausgleichskassen oder vergleichbare Einrichtungen durch allgemeinverbindliche Gesamtarbeitsverträge vorgesehen, so gelten diese Bestimmungen auch für Arbeitgeber, welche Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden, sofern das Land, in dem der Entsender seinen Sitz hat, eine gleiche Regelung kennt. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn der Arbeitgeber nachweist, dass er Beiträge an eine solche Einrichtung in dem Staat seines Sitzes leistet.

Abs. 1ter
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Jans, Rechsteiner Paul)
Die Arbeitgeber sind gehalten, den entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auch während der Dauer ihres Auftrages die Freiheit zu garantieren, einer Gewerkschaft beizutreten und die üblichen gewerkschaftlichen Aktivitäten auszuüben.

Art. 2
Proposition de la commission
Al. 1, 2–4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 1bis
Si les conventions collectives de travail étendues prévoient des cotisations à des caisses de compensation ou d'autres institutions comparables portant sur le droit aux vacances et aux allocations familiales, ces dispositions sont également valables pour les employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse, à condition que l'Etat dans lequel l'employeur a son siège connaisse une réglementation semblable. Cette disposition ne s'applique pas si l'employeur prouve qu'il paie des cotisations à une telle institution dans l'Etat où il a son siège.

Al. 1ter
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Goll, Jans, Rechsteiner Paul)
Les employeurs sont tenus de garantir aux travailleurs détachés le droit d'adhérer à un syndicat et d'exercer des activités syndicales usuelles, pendant la durée de leur mission aussi.

Borel François (S, NE), rapporteur: A l'article 2 alinéa 1er lettre a, nous vous proposons d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.
Cette modification est formelle et ne concerne pas le fond. Je vous l'explique par un exemple. Dans le cadre des conventions collectives de travail, ce sont des salaires minimaux par catégorie qui sont décidés et peu importe ensuite que, en raison de prestations supérieures ou d'une longue activité dans l'entreprise, l'employé touche un salaire supérieur. Ce ne sont pas les salaires pratiqués, qui sont en général plus hauts que les salaires minimaux par catégorie, qui sont déterminés dans les conventions collectives de travail. Mais il est bien entendu que cette rémunération minimale comprend la notion de rémunérations par catégorie. Il n'est pas sous-entendu que si le salaire minimum d'un apprenti est de tant, c'est ce salaire qui est le salaire minimum pour l'ensemble de la systématique de cette loi.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): D'aucuns de nos collègues s'étonneront sans doute que nous formulions ici cette proposition qui vise donc à offrir aux travailleurs détachés un certain nombre de garanties quant à l'exercice de leurs droits syndicaux. On s'en étonnera parce que, bien sûr, la liberté d'association est un droit garanti sur le plan constitutionnel. Or, cela n'est pas contesté. Toutefois, il nous paraît que les travailleurs détachés forment et formeront sans doute encore davantage à l'avenir, parce que ce mode de travail risque de se développer, une catégorie particulière de salariés. Catégorie particulière dans la mesure où la pratique syndicale concrète de tous les jours ou de toutes les semaines nous démontre qu'en règle générale, les travailleurs étrangers ont un contact plus difficile que les travailleurs suisses avec les organisations syndicales; cela tient bien sûr à des questions de langue et aussi à des questions plus générales de culture. Il nous paraît aussi que ces contacts sont encore plus difficiles pour les travailleurs détachés, parce que ceux-ci ne restent ou ne resteront dans notre pays que durant une période limitée, que durant la période de leur mission. A cela s'ajoute encore le fait que ces travailleurs détachés sont davantage susceptibles de subir des pressions de la part de leur employeur en raison de leur engagement syndical, pressions qui pourraient, par exemple, ou qui peuvent prendre la forme de menace de licenciement.
Dans ces conditions, par rapport à ce tableau que je vous décris, il nous semble que notre proposition de minorité permet une clarification de la situation de ces salariés du point de vue syndical, tout en assurant une grande sécurité juridique.
J'aimerais encore préciser que la proposition de la minorité n'est pas une proposition contraignante. Son acceptation n'obligerait nullement les travailleurs détachés à adhérer à une organisation syndicale, mais je crois qu'elle leur offre des garanties quant à leurs droits, quant à un éventuel engagement syndical. Je pense aussi que certaines expériences passées, en particulier le cas de Sedrun qui est connu de tous, montrent que ces garanties sont nécessaires.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie die Mehrheit unterstützt. Auch die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Mehrheit ist der Auffassung, dass dies eine sachfremde Bestimmung ist und dass die Mitgliedschaft in den Gewerkschaften selbstverständlich möglich sein und bleiben soll. Der Gesetzgeber ist hier aber nicht speziell zu bemühen, um irgendwelche Garantien durchzusetzen.
Wir beantragen Ihnen deshalb, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il va de soi que le droit d'adhérer à un syndicat et d'exercer des activités syndicales usuelles est garanti par une règle fondamentale de notre Etat, la liberté d'association. La présente disposition n'est donc pas nécessaire. Le danger, si on introduit des dispositions inutiles, c'est qu'on se demande pourquoi on le fait certaines fois et pas d'autres fois. C'est la raison pour laquelle

nous sommes d'avis, avec la majorité de la commission, que la proposition de minorité doit être rejetée, non pas qu'elle ne soit pas juste sur le fond – nous partageons entièrement la conviction de M. Rennwald que ces droits doivent être garantis –, mais pour des raisons de bonne législation il ne faut pas introduire ce qui n'est pas nécessaire.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je vous prie de m'excuser de vous avoir fait perdre quelques minutes, mais je crois que ces quelques explications étaient nécessaires. Dans la mesure où M. Couchepin, conseiller fédéral, a déclaré qu'il n'avait finalement pas d'objection sur le fond, mais que le problème était avant tout formel, je retire, avec l'accord des autres cosignataires, la proposition de minorité.

Abs. 1, 1bis, 2–4 – Al. 1, 1bis, 2–4
Angenommen – Adopté

Abs. 1ter – Al. 1ter

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1
....
b. .... dauern und Bestandteil eines Warenlieferungsvertrages bilden.
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1
....
b. .... huit jours et font partie intégrante d'un contrat de fourniture de biens.
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
.... Mindestbedingungen nach Artikel 2. Erstunternehmer und Subunternehmer haften in diesem Fall solidarisch.

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
.... à l'article 2. Dans ce cas, l'entrepreneur contractant et le sous-traitant sont solidairement responsables.

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2, 3, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2bis
Sind die notwendigen Dokumente nicht oder nicht mehr vorhanden, so hat der Arbeitgeber das Einhalten der gesetzlichen Bestimmungen zu beweisen, sofern er nicht nachzuweisen vermag, dass ihn am Verlust der Unterlagen kein Verschulden trifft.

Art. 7
Proposition de la commission
Al. 1, 2, 3, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2bis
Si les documents nécessaires ne sont pas ou plus disponibles, l'employeur doit prouver le respect des dispositions légales à moins qu'il ne puisse démontrer qu'il n'a commis aucune faute dans la perte des pièces justificatives.

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Die zuständigen Behörden können mit den Behörden anderer Länder kooperieren, um Informationen über die grenzüberschreitende Beschäftigung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auszutauschen, die Verstösse gegen dieses Gesetz verhindern.

Art. 8
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Les autorités compétentes peuvent coopérer avec les autorités d'autres Etats afin d'échanger des informations, qui évitent les infractions à cette loi, sur l'occupation transfrontalière de travailleurs.

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
....
d. bei Widerhandlungen gegen die Artikel 2 und 7 die Weiterarbeit der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit sofortiger Wirkung verbieten. Allfälligen Rechtsmitteln gegen einen solchen Entscheid kommt keine aufschiebende Wirkung zu.

Art. 9
Proposition de la commission
Al. 1, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
....
d. en cas d'infraction aux articles 2 et 7, interdire la continuation du travail des travailleurs avec effet immédiat. Les éventuels moyens de droit contre une telle décision n'ont aucun effet suspensif.

Angenommen – Adopté

Art. 10, 11
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 12
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Mit Busse bis 1 000 000 Franken, ausser es liege ein Verbrechen oder Vergehen vor, für welches das Strafgesetzbuch eine höhere Strafe vorsieht, wird bestraft, wer in seiner Funktion als Arbeitgeber einer Arbeitnehmerin oder einem Arbeitnehmer die in Artikel 2 genannten Mindestbedingungen systematisch und in gewinnsüchtiger Absicht nicht garantiert.

Art. 12
Proposition de la commission
Al. 1, 2, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Sera puni de l'amende jusqu'à 1 000 000 de francs, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit pour lequel le Code pénal prévoit une peine plus lourde, quiconque, de façon systématique et dans un esprit de lucre, en sa qualité d'employeur, n'aura pas garanti à un travailleur les conditions minimales prévues à l'article 2.

Angenommen – Adopté

Art. 13, 14
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Vallender
Abs. 1bis
Dieses Gesetz gilt für längstens sieben Jahre nach seiner Inkraftsetzung.

Art. 15
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Vallender
Al. 1bis
La présente loi ne reste en vigueur que pendant sept ans au plus.

Vallender Dorle (R, AR): Die flankierenden Massnahmen im Bereich Personenverkehr sind das Werk der Gewerkschaften. Sie sollen die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen schützen, obwohl keiner und keine von uns heute weiss, wie sich der Arbeitsmarkt überhaupt entwickeln wird. Wir machen ein Gesetz in Unkenntnis und auf Vorrat. Was aber noch schlimmer ist: Der Sinn des Binnenmarktes gerät dabei ins Abseits. Ähnlich wie das schweizerische Binnenmarktgesetz den freien Zugang aller Niedergelassenen zum Inlandmarkt gewährleistet, soll gemäss bilateralen Verträgen mit der EU der freie Marktzugang zum europäischen Markt sichergestellt werden.
Den Gewerkschaften erscheint jetzt offenbar plötzlich der Markt nicht mehr als Motor der Innovation, als Motor der günstigen Preise, als Motor zur Verhinderung wirtschaftlicher Macht. Plötzlich gilt der Markt als ein mit allen Mitteln zu bekämpfendes Übel. Deshalb übersetzen sie den Sachverhalt geschickt in eine andere Sprache und sprechen von Lohndumping oder von Sozialdumping.
Mit Hilfe staatlicher Regulierung will man künftig im Windschatten produzieren, um auf diese Weise dem Wettbewerb zu entgehen. Umgekehrt freut man sich aber, wenn die Unternehmen möglichst dem freien Wettbewerb ausgesetzt sind. Diese Vorgehensweise hat ihre eigene Logik. Das Motto der Linken heisst «Fahren auf hoher See mit Windschutzgarantien». Dabei verdrängen sie die positiven Wirkungen des Wettbewerbs.
Mehr Wettbewerb heisst tendenziell bessere oder neue Produkte. Mehr Wettbewerb heisst niedrigere Preise; mehr Wettbewerb heisst damit mehr Kaufkraft für unsere Lohnfranken. Die Gewerkschaften verdrängen mit ihrer asymmetrischen oder – man könnte auch sagen – einäugigen Sicht das Gesamtziel, das heisst die mittel- und langfristigen gesamtwirtschaftlichen Vorteile des neuen europäischen Binnenmarktes.
Flankierende Massnahmen zeugen von Unsicherheit und Misstrauen gegenüber den eigenen Fähigkeiten. Diese Haltung ist hinsichtlich unserer Arbeitsplätze mit ihrem überdurchschnittlich hohen Ausbildungsstand und mit der beispielhaften Arbeitsproduktivität kaum verständlich. Für eine gewisse Übergangszeit mag sie politisch, aber keinesfalls ökonomisch vertretbar sein.
Ich habe es gesagt: Ich teile die Sorge der Gewerkschaften in Sachen Lohndruck nicht. Dennoch bin ich bereit, für sieben Jahre als Kompromiss die flankierenden Massnahmen zu unterstützen. Auch kann niemand ernsthaft gegen Bestimmungen sein, die Minimallöhne im Sinne von Existenzsicherung sichern wollen. Was aber hier verlangt wird, das hebelt den durch den Binnenmarkt entstehenden Wettbewerb total aus. Deshalb beantrage ich, dass nach sieben Jahren diese Bestimmungen wegfallen und wir Sinn und Geist der bilateralen Verträge auch in Sachen Personenfreizügigkeit leben.
Noch ein Wort zum gewählten Zeitraum: Während fünf Jahren ist unser Arbeitsmarkt durch Höchstziffern sowieso geschützt. Dann erfolgt die endgültige Öffnung, und nach sieben Jahren ist es auch möglich, den Vertrag zu kündigen. Wir werden also in genau sieben Jahren wissen, ob wir die bilateralen Verträge weiterführen wollen oder nicht. Dieser Antrag nimmt den Bundesrat in die Pflicht, uns in sieben Jahren über die Wirkungen der Personenfreizügigkeit zu berichten und entsprechende Anträge zu stellen.
Ich persönlich gehe allerdings davon aus, dass wir dann alle von den faktischen Vorteilen des gemeinsamen Marktes überzeugt sein werden und auf staatlichen Windschutz im Arbeitsmarkt verzichten können.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, den Antrag Vallender abzulehnen.
Er erscheint uns inkonsequent, betrifft er doch nur das Entsendegesetz. Es geht doch nicht an, dass nach sieben Jahren der Auslandschutz, sprich das Entsendegesetz, aufgehoben wird, wir aber den Inlandschutz – nämlich die Bestimmungen, die wir im Obligationenrecht ändern wollen, die Bestimmungen über den Minimallohn – beibehalten. Das hätte zur Folge, dass ausländische Anbieter zu günstigen Preisen in unser Land kommen können, und die Inländer müssten dann die hohen Minimallöhne beibehalten. Da klafft die Schere auseinander, und es entstünde ein gewaltiger Wettbewerbsnachteil für unsere inländische Wirtschaft.
Daher bitten wir Sie, den Antrag Vallender abzulehnen.

Präsidentin: Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Kommission.

Bangerter Käthi (R, BE): Der Antrag Vallender wurde heute morgen in der Fraktion eingehend diskutiert. Sie kann der Befristung des Entsendegesetzes nicht zustimmen, obschon

die Begründung von Frau Vallender eine gewisse Berechtigung hat. Aber es ist ein negatives Signal, das so ausgelegt werden könnte, dass es uns mit der Missbrauchsbekämpfung nicht ernst sei. Das wäre ein falsches Zeichen. Ein solches Signal können und wollen wir nicht geben.
Aus diesem Grund ist der Antrag Vallender abzulehnen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Es geht hier nicht um Mehr- oder Minderheitsanträge; die Kommission hat trotzdem darüber diskutiert, konnte aber nicht abstimmen. Wir kamen in der Diskussion auch zum Schluss, dass der Antrag abzulehnen ist. Uns schien die Mechanik, wie sie der Ständerat vorschlägt, der ja auch eine Art Befristung aufnimmt, sie aber eben an die generelle Freizügigkeitsregelung koppelt, wesentlich sinnvoller zu sein.
Im übrigen ist in der Kommission das Argument, das Frau Bangerter hier angeführt hat, ebenfalls gefallen: Bei Annahme dieses Antrages würde es den Anschein machen, der Erlass sei nur ein Provisorium und er werde mit Sicherheit nach sieben Jahren dahinfallen. Das ist mindestens im Moment nicht die Absicht, wenn – das ist natürlich überall die Voraussetzung – die Verträge weiterlaufen.

Borel François (S, NE), rapporteur: La concurrence est une bonne chose, Madame Vallender. Le dumping, la sous-enchère, n'est pas une bonne chose. Et on ne peut pas dire que c'est une chose qu'il faut combattre pendant sept ans et qu'ensuite, au-delà, ça devient tout d'un coup, par miracle, une chose positive. D'ailleurs, sept ans, ça ne me paraît pas non plus être très opportun comme délai, parce que cela donne un faux signal à la population. Vous avez dit qu'on pourra en rediscuter juste avant l'éventuel deuxième vote sur la libre circulation des personnes: ça peut aussi donner l'impression, puisque c'est juste sept ans, que ça signifie: «Lorsque vous aurez voté pour la deuxième fois oui, à ce moment-là, on ne s'occupera plus de mesures contre le dumping social.» C'est quelque chose qu'il faut absolument éviter.
Les propositions qui vous sont faites sont eurocompatibles, mais c'est du droit interne que l'on peut modifier en tout temps. Avant sept ans, après sept ans, les syndicats, le patronat pourront venir dans ce Parlement, par le biais de leurs représentants, faire des propositions de modification. Rien n'est figé. Il s'agit, en tout cas sur le principe, de dire: «Ces mesures, aujourd'hui, nous semblent utiles. Faisons-les durer aussi longtemps que dureront les accords bilatéraux.»

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral combat également la proposition Vallender pour les raisons indiquées par les rapporteurs plus les suivantes. Nous considérons que l'article 15 alinéa 2 tel que décidé par le Conseil des Etats précise bien les choses puisqu'il dit que la loi a effet aussi longtemps que l'Accord sur la libre circulation des personnes est appliqué.
D'autre part, il faut se rendre compte que l'Accord sur la libre circulation des personnes prévoit une libéralisation échelonnée du marché du travail. Les deux premières années, les protections actuelles demeurent. Par conséquent, on peut fort bien imaginer que la loi que nous discutons maintenant, ainsi que les autres mesures d'accompagnement n'entrent en vigueur qu'au moment où le danger naît, c'est-à-dire à la fin de la deuxième année, ce qui ferait qu'après, vous auriez un problème de correspondance de la durée des différentes dispositions légales. Par ailleurs, que se passe-t-il si l'accord est reconduit au-delà des sept ans? Je crois que, sur ce point, la question doit être posée. Si l'Accord sur la libre circulation des personnes est reconduit, ce que nous considérons comme très probable, il est nécessaire, voire indispensable, de maintenir les mesures de protection contre le dumping salarial. Il serait malheureux que cette loi tombe à ce moment-là.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Vallender 10 Stimmen
Dagegen 116 Stimmen

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 360a
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
.... Löhne wiederholt in missbräuchlicher Weise unterboten .... einen Normalarbeitsvertrag erlassen, der Mindestlöhne vorsieht.
Minderheit I
(Bührer, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Fehr Hans, Müller Erich, Schmid Samuel, Stucky, Widrig)
.... Löhne deutlich und mehrfach in missbräuchlicher Weise unterboten ....
Minderheit II
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm, Vollmer)
.... Löhne in missbräuchlicher Weise unterboten ....

Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3
Mehrheit
Die Mindestlöhne sind in Berücksichtigung der Praxis der Vollzugsbehörden zu Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe a des Bundesgesetzes über die Arbeitslosenversicherung sowie der Fremdenpolizei- und Arbeitsmarktsbehörden zu Artikel 25 Absatz 4 des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer betreffend die orts- und berufsüblichen Arbeitsbedingungen festzusetzen. Die Mindestlöhne dürfen das Mindestniveau nicht unterschreiten, das sich aus der Vollzugspraxis zu Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe a Avig ergibt.
Minderheit
(Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Cavadini Adriano, Philipona, Schmid Samuel, Schlüer, Stucky)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Eventualantrag Müller Erich
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)
Abs. 1
.... einen befristeten Normalarbeitsvertrag erlassen, der nach Regionen und Orten differenzierte Mindestlöhne vorsieht.

Antrag Grobet
Abs. 1bis
Die zuständige Behörde kann auch aus eigener Initiative, jedoch nach Konsultation der tripartiten Kommission, einen Normalarbeitsvertrag erlassen.

Ch. 2 Art. 360a
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
.... un contrat-type de travail prévoyant des salaires minimaux dans le but de combattre ou de prévenir des abus.

Minorité I
(Bührer, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Fehr Hans, Müller Erich, Schmid Samuel, Stucky, Widrig)
.... une sous-enchère abusive, importante et répétée, l'autorité ....
Minorité II
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm, Vollmer)
.... une sous-enchère abusive, l'autorité ....

Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3
Majorité
Lors de la fixation de salaires minimaux, la pratique des autorités d'exécution de l'article 16 alinéa 2 lettre a de la loi fédérale sur l'assurance-chômage ainsi que celle des autorités de police des étrangers et du marché de l'emploi, de l'article 25 alinéa 4 de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, en matière de conditions habituelles de travail dans la profession ou la localité doit être prise en considération. Les salaires minimaux ne doivent pas se situer en-dessous du niveau inférieur qui résulte de la pratique dans le cadre de l'exécution de l'article 16 alinéa 2 lettre a LACI.
Minorité
(Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Cavadini Adriano, Philipona, Schmid Samuel, Schlüer, Stucky)
Rejeter la proposition de la majorité

Proposition subsidiaire Müller Erich
(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)
Al. 1
.... un contrat-type de travail d'une durée limitée prévoyant des salaires minimaux, différenciés selon les régions et les localités, dans le but de combattre ou de prévenir des abus.

Proposition Grobet
Al. 1bis
L'autorité compétente peut également édicter de sa propre initiative, mais après consultation de la commission tripartite, un contrat-type.

Bührer Gerold (R, SH): Zunächst eine Klarstellung in bezug auf die Fahne: Die Minderheit I hat die Termini «deutlich und mehrfach in missbräuchlicher Weise» gefordert, d. h. die Fassung des Antrages der Minderheit I ist gleich wie die ständerätliche Fassung. Das heisst auch, dass der Antrag der Minderheit I, weil er den gleichen Wortlaut hat, zusätzlich die Befristung der Normalarbeitsverträge übernimmt, wie sie in der ständerätlichen Fassung steht.
Gestatten Sie mir eine zweite Vorbemerkung: Es ist im Zusammenhang mit diesem Artikel seit einiger Zeit Mode geworden, schwarzweiss zu malen und zu katalogisieren, etwa in dem Sinne: die Arbeitgeber im Pingpong gegen die Arbeitnehmer. Dieser ganze Schaukampf wird auch in der Militärsprache hochstilisiert. Dies sei das Kriegsbeil, und für den Fall, dass man hier nicht auf eine «weiche» Linie komme, wird mit dem Referendum gedroht. Es gibt ja nicht nur den Gegensatz zwischen den Sozialpartnern, zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern. Es gibt auch den Gegensatz zwischen einer freiheitlichen Wirtschaftsordnung und einer mehr kartellistischen. Sie müssen uns, den Vertretern des Antrages der Minderheit I, schon zugestehen, dass wir nicht einfach die Assistenten irgendwelcher Verbände sind, sondern dass wir uns den Idealen einer freiheitlichen Wirtschaftsordnung verpflichtet fühlen; einer Ordnung, bei der eben die Eingriffe nach dem Prinzip der Subsidiarität zu handhaben sind.
Wir haben in der Eintretensdebatte klargemacht, dass wir hier die Befürchtungen der Bevölkerung selbstverständlich nicht ausblenden wollen und dass wir deswegen für Eingriffe in die Vertragsfreiheit und gezielte Schutzmassnahmen sind. Aber wir müssen uns natürlich darüber im klaren sein, dass die Schutzmassnahmen – das sagt ja schon das Wort – so ausgestaltet sein müssen, dass sie zwei Dinge erfüllen:
1. In dem Sinne, wie sie verkauft werden, müssen sie auch eine Wirkung entfalten.
2. Die Schutzmassnahmen müssen auch so ausgestaltet sein, dass sie letztlich nicht zu volkswirtschaftlichen Nachteilen führen, sprich, dass sie sich letztlich in bezug auf die soziale Wohlfahrt nicht als Bumerang erweisen.
Das zur Klarstellung als Vorbemerkung.
Zum Antrag der Minderheit I, die der ständerätlichen Fassung folgen möchte, führten eigentlich zwei Gruppen von Überlegungen: Die einen betreffen den rechtlichen und die anderen den volkswirtschaftlichen Bereich.
1. Zunächst zu den rechtlichen Überlegungen: Ich habe zu Beginn gesagt, dass wir mit subsidiären Eingriffen in den Marktprozess, in die Vertragsfreiheit leben können. Bei den Gesamtarbeitsverträgen oder bei der Festlegung von Minimallöhnen bei den Normalarbeitsverträgen handelt es sich um wesentliche Eingriffe in eine bewährte Ordnung. Deswegen sind wir eben der Auffassung, dass wir für solche Eingriffe auf Gesetzesstufe eine möglichst klare, transparente Umschreibung der Kriterien haben müssen, die verletzt sein müssen, damit in die Vertragsfreiheit eingegriffen werden kann. Das ist der juristische Hauptgrund, weshalb wir der Auffassung sind, dass die Umschreibung «deutlich» und «mehrfach» richtig und notwendig ist. Weshalb? Man kann argumentieren – und es wird zum Teil argumentiert –, dass der Terminus «missbräuchlich» eigentlich auch die Termini «erheblich» oder «deutlich» abdecke.
Die Verwaltung hat ein Papier gemacht; darin ist ein Kapitel enthalten, in welchem der Begriff des Missbrauchs beschrieben wird. Herr Bundesrat, in diesem Papier des Departementes heisst es, unter «missbräuchlich» werde eine «wesentliche Lohnsenkung» verstanden. Jetzt frage ich Sie: Weshalb wehren Sie sich eigentlich dagegen, dass wir im Gesetzestext diese «wesentliche» Unterbietung mit dem Begriff «deutlich» verankern wollen? Das Wort «mehrfach» soll zum Ausdruck bringen, dass wir eben nicht dann Minimallöhne akzeptieren, wenn es sich um einen Einzelfall handelt – schwarze Schafe gibt es leider immer wieder –, sondern dass wir als Kriterium eine Verletzung in mehreren Fällen, sprich bei mehreren Unternehmungen, verankert haben wollen.
Wir wollen bewusst, soweit das möglich ist, eine klare Umschreibung der Tatbestände, damit in diesen Fragen keine Verpolitisierung stattfindet. Ich meine, die dezentrale Lohnfindung, wie sie in den meisten Branchen in unserem Land gehandhabt wird, hat sich marktwirtschaftlich, volkswirtschaftlich, aber auch in bezug auf die Rechtssicherheit als positiv erwiesen.
Ich sage noch ein Zweites zu diesem Aspekt der Gesetzgebung: Die flankierenden Massnahmen können wir bekanntlich autonom, je nach Mehrheitsverhältnissen, hier im Parlament anpassen.
Mit anderen Worten: Sollten sich diese Bestimmungen als zu weich herausstellen, oder sollte sich das schlechteste Szenario in den ersten Jahren dieser Liberalisierung einstellen, sind wir bereit – das möchte ich hier zu Protokoll geben –, darüber zu sprechen, wo allenfalls Handlungsbedarf in Richtung einer restriktiveren Gesetzgebung besteht. Aber wir wollen nicht von vornherein bereits eine allzu offene Gesetzgebung haben.
2. Zum volkswirtschaftlichen Aspekt: Wir alle wollen ja mit den bilateralen Abkommen das Wachstum fördern. Ich sage Ihnen klipp und klar: Mehr Wachstum heisst auch höhere Löhne. Das – meine ich – muss das Ziel sein.
Auch wir sehen ein, dass es in Regionen, in Branchen Missbräuche geben kann. Wenn wir eine zu engmaschige, kartellistische, flächendeckende Minimallohnordnung über unser Land ziehen, müssen Sie sich aber schon die ökonomische Frage gefallen lassen: Ist das dann langfristig für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer so gut, wie es tönt? Wenn wir uns das im europäischen Vergleich anschauen, sehen wir, dass Länder, die sehr stark flächendeckende, «kartelloide» Arbeitsmarktordnungen aufweisen, wesentlich höhere

Arbeitslosenraten haben als Länder mit einem System, das sich durch Flexibilität und eine dezentrale Ordnung auszeichnet.
Sie können nicht auf der einen Seite die Marktöffnung bei den Produkten und Dienstleistungen verlangen – das tun wir alle –, grenzüberschreitend mehr Wettbewerb verlangen und auf der anderen Seite dann den Arbeitsmarkt übermässig abriegeln.
Ich empfehle Ihnen namens der Minderheit I, der ständerätlichen Fassung zuzustimmen, d. h., dass die Löhne «deutlich und mehrfach in missbräuchlicher Weise» unterboten werden müssen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Ständerat deutlich – im Verhältnis 2 zu 1 – dieser Fassung zugestimmt hat. Ich möchte noch einmal klarstellen: Wir stehen vollkommen hinter dem Schutz gegen Missbrauch, wir bieten Hand zu griffigen Massnahmen, aber wenn wir in die Vertragsfreiheit, in ein bewährtes Prinzip, eingreifen, wollen wir auf Gesetzesebene möglichst viel Klarheit für diejenigen, die das Gesetz anwenden müssen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Nous sommes ici au coeur du débat et avant d'en venir aux différentes variantes, il me paraît important de faire quelques rappels.
Le premier, c'est que jusqu'ici le système des contrôles qu'il était possible d'effectuer dans le cadre de la législation sur les étrangers a permis de faire obstacle aux dumpings salarial et social. Mais vous savez tous qu'avec la libre circulation des personnes, ce dispositif va sauter, d'où risque considérable de pression sur les salaires et risque important de baisse des salaires. Pour combattre ces risques, il convient donc de trouver d'autres moyens et d'autres mesures que ceux que nous connaissons aujourd'hui. C'est précisément l'enjeu de notre discussion.
Un autre rappel qui me paraît important, c'est que les mesures d'accompagnement ne sont pas destinées à devenir des règles générales, applicables partout; non, ces mesures ont un caractère exceptionnel et doivent s'appliquer à des cas exceptionnels, c'est-à-dire à combattre des abus et rien d'autre. Je vous dirai – ça vous étonnera peut-être, mais c'est ma pensée profonde – qu'en tant que syndicaliste je souhaite que l'on recoure le moins possible aux mesures d'accompagnement. Je crois que moins on les utilisera, plus cela signifiera que le partenariat social fonctionne dans ce pays. Par rapport au descriptif que je vous ai donné, je crois que M. Bührer a tort d'utiliser les termes «dispositif cartellaire», lorsqu'il parle des mesures d'accompagnement. Au fond, c'est un peu osé, mais je vais quand même le faire, on pourrait faire une analogie entre les mesures d'accompagnement et la loi sur la circulation routière.
Vous savez que dans l'ordonnance d'application de cette loi, le Conseil fédéral a fixé un taux d'alcoolémie maximal. Lorsqu'il a fixé ce taux, le Conseil fédéral n'est pas parti de l'idée que tous les automobilistes étaient des alcooliques. Non, il a fixé ce taux pour punir un certain nombre de crétins qui prennent le volant quand ils ont bu trop d'alcool. C'est finalement la même chose que nous voulons ici.
J'en viens maintenant au détail des divergences. Entre la proposition de la minorité II et le projet du Conseil fédéral je dirai qu'il n'y a qu'une nuance. Pour notre part, nous ne souhaitons pas que le mot «répétée» figure dans ce texte, dans la mesure ou nous pensons que son maintien conduirait à ce que l'application de cette loi soit plus compliquée, plus difficile et plus limitée. Mais je tiens à dire assez solennellement que nous ne faisons pas de cette nuance une affaire d'Etat.
En revanche, le maintien du terme «important» pourrait prendre l'allure d'une affaire d'Etat, parce que je crois que dans cette hypothèse la loi deviendrait totalement inopérante. Et cela est d'autant plus vrai que, si l'on sait le français, qu'on le comprend, le mot abus est intrinsèquement important.
Par conséquent, je vous invite à soutenir la proposition de la minorité II ou à tout le moins le projet du Conseil fédéral.
J'ai simplement encore une déclaration à vous faire. Il y a deux dispositions extrêmement importantes que nous examinons cet après-midi, mais si à cet article-ci vous choisissez soit la proposition de la minorité II, soit le projet du Conseil fédéral, vous aurez fait un pas énorme pour que les travailleuses et les travailleurs de ce pays acceptent les accords bilatéraux. J'espère que vous avez bien mesuré le poids de mes propos.

Müller Erich (R, ZH): Bei Artikel 360a geht es um zwei nicht direkt miteinander verknüpfte Sachverhalte: auf der einen Seite um die Frage, ob der Missbrauch deutlich und mehrfach sein muss, auf der anderen Seite um jene Frage, ob ein vom Staat erlassener Normalarbeitsvertrag vom Staat befristet werden muss.
Das Problem des Antrages der Minderheit I ist nun, dass Sie über diese beiden unterschiedlichen Punkte nicht getrennt abstimmen können. Sie können also nicht zum einen nein sagen, beispielsweise zur Frage, ob der Missbrauch deutlich und mehrfach sein muss, zur Befristung aber ja oder umgekehrt. Das scheint mir falsch zu sein. Ich habe meinen Eventualantrag gestellt, damit wir dann noch über den zweiten Teil, die Befristung, abstimmen können. Dadurch haben Sie die Möglichkeit, der Befristung zuzustimmen, wenn das Ganze abgelehnt wird, was ich nicht hoffe.
Ich gestatte mir noch zwei Bemerkungen zur Befristung: Der Rat ist offensichtlich der Meinung, dass bei Missbrauch die Festlegung von Mindestlöhnen notwendig ist. Die staatliche Festlegung von Normalarbeitsverträgen ist eine ausserordentliche Massnahme, die allenfalls für ausserordentliche Situationen notwendig wird, nämlich wenn Missbrauch besteht. Ausserordentliche Massnahmen sind zu befristen, sonst werden sie zum Normalfall.
Wenn wir keine Befristung beschliessen, besteht die Gefahr, dass wir über das ganze Land hinweg dauernde Netze von Mindestlöhnen spannen. Das hätte mit einer Missbrauchsregelung nichts mehr zu tun.
Es gibt aber auch einen ganz praktischen Grund. Löhne werden doch nicht auf ewige Zeit festgelegt. Löhne befinden sich laufend im Fluss. Sie unterliegen Veränderungen. Dies braucht auch Anpassungen bei den Normalarbeitsverträgen, und darum sollte man ihnen nicht dauerhaften Charakter geben, sondern man sollte sie befristen. Es ist gut, dass der Ständerat diese ganze Problematik erkannt hat.
Ich ersuche Sie darum, sich bei der Befristung deutlich dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen.

Grobet Christian (S, GE): Je propose de compléter le texte de l'article 360a alinéa 1er par une disposition complémentaire. J'aimerais tout d'abord rappeler qu'à l'inverse des conventions collectives, qui sont un apanage des partenaires sociaux, les contrats-types sont des contrats qui sont adoptés, à défaut du Conseil fédéral, par l'autorité cantonale qui est désignée par la législation d'application de chaque canton. Donc, l'autorité cantonale joue un rôle très important pour l'adoption de contrats-types, et ces contrats-types peuvent être adoptés aujourd'hui sans qu'ils soient proposés par les partenaires sociaux.
Je suis bien entendu de ceux qui pensent qu'il est souhaitable que toutes les règles générales qui visent à réglementer une profession fassent l'objet d'un accord entre les partenaires sociaux; or, la solution qui est proposée, à savoir que la proposition de l'adoption d'un contrat-type doit être faite par les partenaires sociaux, est une bonne proposition. Mais je pense qu'il faut laisser la possibilité à l'autorité cantonale de prendre l'initiative d'engager une procédure d'adoption de contrat-type, après, bien entendu, avoir consulté la commission tripartite. Cela me paraît d'autant plus important qu'il peut y avoir des litiges parfaitement modestes entre partenaires sociaux, qui pourraient avoir comme conséquence qu'ils ne fassent pas de proposition d'adoption d'un contrat-type là où l'adoption d'un tel contrat se justifie, et cela dans des professions qui ne sont pas organisées.
Il faut quand même se rappeler que le contrat-type vise précisément à réglementer des professions mal organisées, celles où il n'y a pas de conventions collectives de travail. L'absence de partenaires sociaux, de représentants des travailleurs pourrait avoir des conséquences négatives. Il faut

laisser une certaine souplesse aux cantons et laisser la possibilité, en l'absence d'une proposition de la commission tripartite, à l'autorité cantonale de prendre l'initiative de la consulter et de ne pas empêcher l'adoption d'un contrat-type qui pourrait se révéler nécessaire.

Baader Caspar (V, BL): Mit ihrem Antrag auf Streichung von Absatz 3 verlangt die Minderheit aus generellen Überlegungen den Verzicht auf eine starre Bezugsgrösse, wie sie die Mehrheit beantragt.
Artikel 360a Absatz 1 lässt nämlich mit der Formulierung, dass die «orts-, berufs- oder branchenüblichen Löhne deutlich und mehrfach in missbräuchlicher Weise unterboten» sein müssen, bewusst einen Ermessensspielraum offen. Dieser Ermessensspielraum wird mit dem Antrag der Mehrheit zu Absatz 3 massiv eingeschränkt.
Die Basis für die Bezugsgrösse, nämlich das Arbeitslosenversicherungsgesetz, ist nach meiner Meinung ungeschickt gewählt, und zwar aus folgenden zwei Gründen:
1. Im Klartext heisst das, dass die 70-Prozent-Grenze des versicherten Verdienstes nach dem Arbeitslosenversicherungsgesetz die Grundlage für die Bemessung der Minimallöhne sein wird – oder umgekehrt: Es wird eine fixe Grenze von Maximum 30 Prozent Unterschreitung des ortsüblichen Lohnes festgelegt. Damit kann ich schlecht leben.
2. Bei den Entscheiden, die aufgrund des Arbeitslosenversicherungsgesetzes gefällt werden, wird immer aufgrund von Einzelfällen entschieden. Wenn man auf diese abstellt, besteht die grosse Gefahr, dass je nach Arbeitsmarktsituation und der Zahl der Entlassungen in bestimmten Betrieben einer Region diese Entscheide ganz zufällig in die eine oder andere Richtung fallen; es ist gar kein repräsentativer Durchschnitt für eine Region vorhanden.
Deshalb beantragt Ihnen unsere Minderheit, auf eine sture Grenze zu verzichten und diesen Absatz zu streichen.

Rechsteiner Paul (S, SG): Es geht bei dieser Bestimmung um die erste fundamentale, zentrale Abstimmung bei diesem Gesetz. Sie ist womöglich entscheidend für das Schicksal der Vorlage – wir hoffen nicht, dass der schlimmste Fall eintritt. Eigentlich steht ein auf den ersten Blick kleines Wort zur Diskussion, das Wort «deutlich», das aber ein Wort mit juristischem, politischem und gegebenenfalls ökonomischem Sprengstoff ist.
Etwas zur Geschichte dieses Wortes, was vielleicht wichtig für diejenigen ist, die noch zögern, wie sie sich entscheiden sollen. Bei den Sozialpartnern und bei der Verwaltung, die die Konzeption dieses Gesetzes entworfen haben, war von einem solchen Wort nie die Rede. Es ging darum, eine Missbrauchsbekämpfung einzurichten, das Wort «Missbrauch» war das Kriterium. Das Wort «deutlich» wie auch das Wort «wiederholt» sind eine Erfindung von Bundesrat Couchepin höchstpersönlich, eine Erfindung, die er heute hoffentlich bereut. Das Wort «deutlich» führt zu Missverständnissen, führt zu einer gefährlichen Entwicklung. Der Umstand, dass Bundesrat Couchepin im Namen des Bundesrates heute selber beantragt, seine eigene Erfindung zu streichen, sollte Ihnen bereits Grund genug sein, auf die Fassung des Bundesrates und der Mehrheit der Kommission einzuschwenken.
Inhalt und Auslegung sind bei einem Gesetz ja immer wichtig. «Missbräuchlich» ist die unbestrittene Bestimmung, «Missbrauch» ist die Voraussetzung der Anwendung dieser Gesetzgebung. Aber was soll jetzt «deutlich» missbräuchlich, «undeutlich» missbräuchlich oder «halbdeutlich» missbräuchlich heissen? Es ist doch auf den ersten Blick einsichtig, dass dieses Wort nur schwer einen Sinn macht, oder, wenn es einen Sinn macht, dass dann dieser Sinn fatal ist.
Es gibt Leute, die sagen, das «deutlich» bedeute nichts, das sei schon im Missbrauch enthalten. Diesen Leuten ist zu entgegnen, dass man dann das Wort «deutlich» streichen muss, weil es nur Missverständnisse produziert. Aber wenn man es umgekehrt im Gesetz stehenlässt, produziert es einen Sinn, oder es besteht die Gefahr, dass es einen Sinn produziert. Dann ist «missbräuchlich» nicht mehr einfach «missbräuchlich», sondern «deutlich missbräuchlich» ist eine Form von qualifiziert missbräuchlich, eine Verdoppelung, eine wesentliche Erhöhung der Schranke, eine Qualifizierung des Missbrauches.
Damit sind wir beim Problem angelangt: Was heisst das? Es bietet sich dann eben nur eine Interpretation an, wenn das einen Sinn machen soll, nämlich die Interpretation, die gewisse Arbeitgebervertreter diesem «deutlich» am Anfang gegeben haben. Sie haben davon gesprochen, das bedeute eine 20- bis 30prozentige Unterschreitung des Lohnes. Sie müssen sich mal bewusst sein, was das heisst: Bei 5000 Franken Lohn heisst das 1000 bis 1500 Franken weniger – und das ist noch nicht missbräuchlich! Sie können es umrechnen für 4000 oder 3000 Franken.
Sie müssen doch sehen, dass eine solche Lohndrücker- und Billiglohnpolitik, die damit gemeint ist, mörderisch ist, politisch mörderisch, aber auch volkswirtschaftlich mörderisch, sozialpolitisch mörderisch – ganz abgesehen davon, was das für die Betroffenen heisst, die ja den bilateralen Verträgen noch zustimmen sollen. Das Signal lautet dann: Bilaterale Verträge bedeuten Lohndruck!
In diesem Sinne hat das Wort «deutlich» – wenn es einen Sinn haben soll – einen falschen Sinn, einen Sinn, den man nicht vertreten kann, der aber unter Umständen politisch gewollt ist. In diesem Fall muss man es auch so sagen!
Hier besteht die Verbindung zu Absatz 3, und das kommt nicht ganz von ungefähr: Die Vertreter des Minderheitsantrages Baader sind genau dieselben Leute, die nun in dieser Bestimmung dieses «deutlich» verteidigen, es sind dieselben Leute, die gegen den Entscheid der Kommissionsmehrheit sind, wonach diejenigen Löhne, die Missbrauchsbekämpfung auslösen, nicht unter denjenigen Löhnen liegen dürfen, die sich aus dem in Anwendung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zumutbaren Verdienst ergeben. Genau dieselben Leute vertreten das eine wie das andere – und beides meint nichts anderes als Billiglohnpolitik, und es ist in beiden Fällen die SVP, die diese Politik vertritt, die diese Politik betreibt.
Was heisst es im Ergebnis, wenn die Bestimmung in Absatz 3 abgelehnt wird, die Ihnen die Kommissionsmehrheit vorschlägt? Das bedeutet, dass man billigere Arbeitskräfte einstellen wird, als auf dem Arbeitsmarkt vorhanden, billigere auch als Arbeitslose. Wir haben heute im Gastgewerbe und im Baugewerbe Tausende von Arbeitslosen. Diese Politik würde bedeuten, dass man billigere Arbeitskräfte einstellen könnte, statt die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen.
Genau diese Politik betreibt die SVP. Das ist eine Politik, die letztlich darauf hinausläuft, unseren Arbeitsmarkt, aber auch unsere Arbeitsbedingungen kaputtzumachen, Arbeitsbedingungen, die im Interesse der Bevölkerung geschaffen worden sind.
Die flankierenden Massnahmen müssen etwas bewirken können:
1. Sie müssen verhindern können, dass im Grenzgebiet massenhaft Grenzgängerinnen und Grenzgänger zu tieferen Löhnen als in der Schweiz üblich eingestellt werden.
2. Es muss verhindert werden, dass schweizerische Firmen Lohnsenkungen mit der Möglichkeit begründen, dass sie neu im Ausland Personal zu bedeutend tieferen Löhnen rekrutieren können.
3. Es muss vermieden werden, dass ausländische Firmen, vor allem im Baugewerbe, nur dank bedeutend billigeren Preisen für Arbeiten in der Schweiz offerieren können und die schweizerischen Firmen damit zwingen, die Arbeitsbedingungen zu verschlechtern.
4. Es darf kein Anreiz bestehen, dass Firmen im Ausland billiges Personal rekrutieren, bevor sie beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum erwerbslos gemeldete Personen einstellen. Genau das will die Bestimmung in Absatz 3 gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit.
Die schweizerischen Gewerkschaften verteidigen die Arbeitsbedingungen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in diesem Land, das ist ihre Aufgabe. Die schweizerischen Gewerkschaften werden diesen bilateralen Verträgen, diesem Quantensprung, diesem «big bang» in unserem Arbeits-

markt, nur zustimmen können, wenn diese Missbrauchsgesetzgebung kommt, und zwar in einer Art und Weise, dass sie auch wirksam ist.
In diesem Sinne muss ich Sie ersuchen, dem Antrag der Minderheit II (Rennwald) zuzustimmen, mindestens aber dem Entwurf des Bundesrates und dem Antrag der Kommissionsmehrheit.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Rechsteiner, nachdem Sie die SVP in Ihren Überlegungen so besonders bevorzugen, möchte ich Sie doch fragen: Wollen Sie den freien Personenverkehr, oder wollen wir den freien Personenverkehr?

Rechsteiner Paul (S, SG): Eine unglaublich lustige Frage, Herr Schlüer. Wer hat den Weg der bilateralen Verträge gewollt? Wer war das, Herr Schlüer? Diese Preisfrage bitte ich Sie zu beantworten. Wir haben immer die Integration befürwortet. Die Integration wäre, im Unterschied zu diesen bilateralen Verträgen, nicht nur rein wirtschaftlich gemeint, sondern da wäre die Regulierung des sozialen Europa mit dabei. *(Beifall)*

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Je m'exprime au nom d'une majorité nette du groupe démocrate-chrétien à l'article 360a et M. Widrig donnera un certain nombre d'éléments qui sont ceux qui étaient partagés par une minorité du groupe démocrate-chrétien.
Il est clair qu'on touche ici à l'une des questions sensibles des mesures d'accompagnement. Il ne faut pas oublier l'objectif. On a eu l'occasion de le dire dans le débat d'entrée en matière. L'arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels représente l'enjeu essentiel, et il ne faut pas se tromper de débat. On a toujours dit que les mesures d'accompagnement étaient importantes. Ce sont des mesures préventives, parfois des leviers extrêmement utiles, mais il ne faudrait pas focaliser un prestige excessif sur ces données-là.
Le Conseil fédéral prévoit à l'article 360a qu'il doit y avoir sous-enchère abusive et répétée pour déclencher le mécanisme. Le Conseil des Etats et la minorité I veulent en plus que cette sous-enchère abusive et répétée soit importante. La minorité II indique que cette sous-enchère serait suffisante, si elle était simplement abusive, pour déclencher le mécanisme.
Il est clair que, dans cette affaire, il y a eu un très grand prestige et une très grande émotion. On a assisté un peu, entre les organisations patronales et syndicales, au combat des chefs, et je crois que personne n'a voulu céder, tant ils avaient engagé leur personne dans ce qui était un objet à leurs yeux extrêmement important.
Je crois qu'il faut réduire ce débat à sa juste portée. D'abord, il faut se souvenir que l'abus, c'est une notion qui est très difficile à définir in abstracto. Ça ne se définit que dans les cas concrets, et nous devons, comme législateur, résister à la tentation de faire de la jurisprudence avant l'autorité compétente, qui devra se prononcer le cas échéant sur des cas concrets.
Ensuite, le terme «importante» est évidemment subjectif, parce que ce qui est important dans un cas peut ne pas l'être du tout dans un autre cas. Si vous avez une réduction de salaire de 1000 francs pour un salaire de 15 000 francs, ce n'est peut-être pas nécessairement important. Si vous avez, en revanche, une réduction de salaire de 200 ou 300 francs pour un salaire de 3000 francs, c'est important. Donc, on voit bien qu'il y a une question d'appréciation et qu'en définitive, c'est dans les cas concrets qu'on va pouvoir statuer de manière posée, en toute connaissance de cause.
Il ne faut pas oublier non plus que les commissions du marché de l'emploi, les commissions tripartites, vont avoir à rendre des préavis et qu'en tout état de cause, la décision de l'autorité compétente reste souveraine et qu'en appréciation de tous les éléments en présence, elle va pouvoir statuer, cas échéant, après s'être entourée de renseignements complémentaires. Ce qui est, en revanche, important, si vous me permettez cette répétition, c'est de bien mettre le terme «répétée», parce que nous ne voulons pas que le mécanisme soit déclenché pour des cas «bagatelles» ou des cas isolés.
Dans ce sens-là, nous ne pouvons pas admettre la proposition de minorité II (Rennwald).
Je voudrais dire encore que nous avons voulu un concept d'ensemble entre ce qui est prescrit à l'article 360a et ce que l'on retrouvera dans un instant dans le cadre de la loi permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail. On a restreint, dans cette deuxième loi, le noyau dur à partir duquel les conventions collectives de travail peuvent être étendues. Cette restriction-là fait partie d'un concept d'ensemble avec l'élimination du terme «importante» dans le cadre de l'article 360a.
Par ailleurs, et je termine ici, à l'article 360a alinéa 3, nous sommes véritablement pour la version de la majorité de la commission. Il n'y a pas de doute: il faut fixer le seuil, le socle absolu en dessous duquel on ne descendra pas et, de ce point de vue-là, nous vous proposons de rejeter la proposition de minorité Baader. On arrive ici à une solution équilibrée, c'est celle de la majorité de la commission et du Conseil fédéral et nous vous invitons à la suivre.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich spreche als Gewerbler. Die Stellungnahme des Gewerbes ist wirklich einheitlich und war immer die gleiche.
Wir sind nicht immer der gleichen Meinung – bei der Frage «30 oder 50 Prozent?» werden wir es nicht sein –, aber wir haben immer geschrieben – schon in der ersten Vernehmlassung –, dass wir mit dem Wort «deutlich» klar aufzeigen wollen, dass es darum geht, einen Schutzwall gegen den allgemeinen Lohnzusammenbruch aufzubauen. Es dürfen keine Handlungen geduldet werden, die dazu führen, dass das gesamte Lohngefüge ins Wanken gerät. Deshalb «deutlich».
Die Freiheit der Vertragsparteien, den Lohn festzulegen, ist ein von der Wirtschaftsfreiheit geschütztes Recht. Dieses Recht wird jedoch begrenzt, geht man punkto Lohnfestlegung missbräuchlich vor. Dann tritt die tripartite Kommission in Aktion.
Wenn Sie das Wort «missbräuchlich» präzisieren, landen Sie immer wieder beim Wort «deutlich». An der Kommissionssitzung hat Kollege Rechsteiner gesagt, im Wort «missbräuchlich» sei das Wort «deutlich» bereits enthalten, also brauche man es nicht zu schreiben. Diese Argumentation macht mich stutzig:
1. Wenn es das gleiche ist, wieso schreibt man es dann nicht?
2. Was «deutlich» ist, hat nichts mit einer Prozentzahl zu tun. Das entscheidet die Behörde auf Antrag der tripartiten Kommission und nicht irgend jemand irgendwo. Wie gesagt, das Gewerbe als grösster Arbeitgeber hat hier seine Position nie gewechselt.
Ich komme zum Schluss: Im nachhinein wird oft erzählt, irgend jemand habe irgendwo einmal etwas abgemacht. Ich habe die erste und die letzte Stellungnahme des Schweizerischen Gewerbeverbandes vor mir, die immer ganz klar die gleiche ist. Auch in der CVP-Fraktion darf ich eine respektable Minderheit vertreten.
Ich bitte Sie, dem Ständerat zuzustimmen, denn dieser Beschluss ist doch in der Kleinen Kammer mit deutlichem Mehr zustande gekommen.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion stimmt bei Artikel 360a des Obligationenrechtes dem Entwurf des Bundesrates zu, stimmt also mit der Mehrheit der Kommission.
Die bilateralen Verträge sind für die liberale Fraktion eines der wichtigsten Geschäfte. Wir wollen, dass das Parlament und eventuell auch das Volk diesem wichtigen Abkommen zustimmen können. Wir wollen mithelfen, diese Vorlage mehrheitsfähig zu machen. Wir haben uns seinerzeit schon sehr klar für den EWR ausgesprochen; aus den Fehlern, die damals begangen worden sind, müssen wir lernen. Wenn wir

zur Kenntnis nehmen müssen, dass verschiedene politische Gruppierungen Befürchtungen hegen, so wollen und müssen wir diese ernst nehmen. So ist unsere Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates zu Artikel 360a des Obligationenrechtes zu verstehen.
Der Bundesrat hat Hand geboten und insbesondere die Anliegen der Gewerkschaften berücksichtigt. Aus Rücksicht auf diese Anliegen der Gewerkschaften, die im übrigen auch von Teilen des Gewerbes, zum Beispiel in Grenzregionen, geteilt werden, befürwortet die liberale Fraktion diese flankierende Massnahme. Diese Massnahme soll bekanntlich Missbräuche verhindern, sie soll Schutz bieten, damit das Lohnniveau gehalten werden kann. Sie ist also auch volkswirtschaftlich wichtig.
Die liberale Fraktion unterstützt die Mehrheit. Der Bundesrat und die Verwaltung haben Fingerspitzengefühl gezeigt. Die Verwaltung hat übrigens dieses Geschäft hervorragend unterstützt und vorbereitet, indem der Ausdruck «deutlich» jetzt gestrichen worden ist. Die Vorgeschichte interessiert niemanden, wir müssen mit Resultaten arbeiten. Wir geben mit dieser Fassung des Bundesrates eine klare Antwort auf die wohl zentralste Frage der Lohnentwicklung.
Aus diesen Gründen bitten wir Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Vorher habe ich gehört, dass es um Flexibilität auf dem Arbeitsmarkt geht. Wir können einmal feststellen: In ganz Europa hat die Schweiz den flexibelsten Arbeitsmarkt. Das ist sachlich richtig und lässt sich in vielen Studien und OECD-Berichten nachlesen. Wer etwas anderes behauptet, der soll Gegenberichte zeigen, die etwas anderes beweisen. Das ist europaweit gültig und bekannt.
Regulierungen hatten wir insbesondere im Ausländerbereich. Dort haben wir vor allem mit dem Saisonnierstatut hantiert und sehr schlechte Erfahrungen gemacht; das weiss man heute auch. Was wir jetzt im Rahmen der bilateralen Verhandlungen machen, ist, auch diesen Bereich weiter gehend und vollumfänglich zu liberalisieren.
Bisher wurde man nur ins Land gelassen, wenn der Arbeitgeber, bei dem man arbeiten wollte, den Nachweis erbracht hatte, dass er orts-, branchen- und berufsübliche Löhne einhält. Künftig ist es umgekehrt. Wer hier arbeiten will, der kommt und schaut sich um; und er arbeitet, wenn er einen Vertrag bekommt. Mehr kann man nicht wollen. Das ist Markt «pur», das ist Liberalisierung total, das ist Offenheit total! Stellen Sie sich jetzt einmal vor: Das haben wir als Gewerkschaften zugelassen! Es soll noch jemand sagen, die Gewerkschaften in diesem Land seien nicht flexibel. Das haben wir während zwei, drei Jahren immer wieder erklärt, auch unseren Mitgliedern.
Es gibt eine einzige Einschränkung. Wann muss man am Arbeitsmarkt trotzdem etwas verhindern? Da geht es um die Frage des Missbrauchs; darum, dass man nicht einfach alles zulässt; darum, dass man Löhne nicht einfach irgendwo im tiefsten Segment ansiedeln kann, weil sonst Leute mit Qualifikationen ins Land geholt werden, die man übermorgen nicht mehr brauchen kann. Wo sind dann diese Leute? Sie landen übermorgen bei der Arbeitslosenversicherung. Dort bleiben sie, und man stellt fest, dass ihnen die Qualifikationen fehlen – die sprachlichen, aber auch neun Jahre Schulunterricht – und setzt eine ganze Maschinerie in Gang. Sehen Sie: Wir wollen diese Fälle verhindern. Es werden nicht allzu viele sein, wenn wir die Missbräuche sauber definieren. Jetzt ist das Wort «deutlich» eingefügt worden: Die Löhne müssen deutlich sinken. Ich habe nur eines gemacht, seit ich mich mit diesem Geschäft befasse: Ich wollte erfahren, was «deutlich» bedeutet. Das Resultat ist: 20 bis 30 Prozent. Ich habe gefragt: Warum denn? Ja, das ist doch selbstverständlich, die Arbeitslosenversicherung verlangt von einem Arbeitslosen auch, dass er 20 Prozent Lohnreduktion hinnimmt, wenn er Unterstützungspflichten hat, und 30 Prozent, wenn er keine hat. Das ist der Massstab.
Jetzt sage ich ganz einfach – viel muss man hier nicht mehr erklären –: Es soll mir jemand sagen, man könne die bilateralen Verträge vor dem Volk durchsetzen und die Abstimmung gewinnen, indem man den Leuten mitteilt: Ihr geht das Risiko ein, dass die Löhne um 20 bis 30 Prozent sinken, und das vor allem in den sensiblen Bereichen, nicht bei den Managerlöhnen! Die kümmern uns ja nicht. So ist die Abstimmung über die bilateralen Verträge nicht zu gewinnen.
Der Bundesrat hat in dieser schwierigen Situation der Verhandlungen einen Weg aufgezeigt, der nicht meinem entspricht, von dem ich aber sagen würde: Letztendlich leben wir halt damit! Er hat dann noch das Wort «wiederholt» eingefügt. Er hat noch einmal betont, dass es eben doch signifikant sein muss, indem er «wiederholt» einfügt. Es muss mehrmals vorkommen, damit man sich nicht auf Einzelfälle stützen kann.
Damit müssen wir wohl am Schluss leben. Ich werde deshalb heute für die Minderheit II (Rennwald) stimmen. Wenn dann am Schluss auch noch die Konzession oder die Niederlage hingenommen werden und ich unseren Leuten noch einmal erklären muss, dass es halt doch nicht ganz so ging, wie wir gehofft hatten, kann man auch dem Bundesrat folgen, der sich auf «wiederholt» eingelassen hat.

Bangerter Käthi (R, BE): Vorweg: Die FDP-Fraktion steht mehrheitlich hinter der Fassung des Ständerates.
Nachdem verschiedene Gutachter nicht in der Lage gewesen sind, das Wort «Missbrauch» zu definieren, wie das die ständerätliche Kommission verlangt hatte, scheint es uns richtig und wichtig zu präzisieren, dass es sich um einen «deutlichen» Missbrauch handeln muss, der «mehrfach» festgestellt wird, bevor es zu einem Staatsinterventionismus mit verordneten Löhnen kommt. Bisher galt bei uns die Wirtschaftsfreiheit. Die Schweiz ist mit dieser sehr gut gefahren, wenn wir unser Pro-Kopf-Einkommen und unsere Arbeitslosenrate mit denjenigen der angrenzenden Länder vergleichen.
Kürzlich habe ich in einer Tageszeitung die Kurzfassung des Referates eines deutschen Unternehmers gelesen. Er sagte, es gebe zwei Schlüsselelemente, die den Schweizer Markt stark machen – stark gegenüber dem deutschen Markt. Das seien einerseits die tieferen Steuern und anderseits der weniger reglementierte Arbeitsmarkt. Zu diesen beiden Elementen solle die Schweiz Sorge tragen.
Wenn nun neu staatlich verordnete Mindestlöhne eingeführt werden sollen, tun wir das Gegenteil. Ich meine: Bei einem solch gravierenden Einschnitt in die Wirtschaftsfreiheit muss eine gewisse Hürde aufgestellt werden. Dies erreichen wir mit der Formulierung des Ständerates. Kollege Bührer hat dies ausführlich begründet.
Auch Herr Fasel hat festgestellt, dass wir einen flexiblen Arbeitsmarkt haben, dass dieser sogar gut war. Trotzdem will er jetzt den Pfad der Tugend verlassen.
An die Adresse der Gewerkschaften: Auch Frau Ständerätin Brunner kann mit der Fassung des Ständerates leben. Sie hat dies gestern abend in der Sendung «10 vor 10» bestätigt. Sie steht hinter der Formulierung, die Dick Marty im Ständerat als Kompromisslösung eingebracht hat und die sie mit ihrer Unterschrift gestützt hat. Dieser Kompromisslösung hat der Ständerat zugestimmt.
Deshalb bin ich erstaunt, dass Herr Rechsteiner Paul auch heute diesen Artikel wieder zum Schicksalsartikel erhebt und deutlich mit Konsequenzen droht. Sein Vokabular ist nicht zimperlich. Er bezichtigt uns, die seine Meinung nicht teilen, politisch mörderische Forderungen zu stellen. Von unserer Seite hat niemand von Lohnsenkungen von 25 bis 30 Prozent gesprochen. Er legt uns Dinge in den Mund, die wir nie gesagt haben. Ich bitte, solche verleumderischen Aussagen zu unterlassen.
Die FDP-Fraktion stimmt mehrheitlich der Minderheit I (Bührer) zu, das heisst der Fassung Ständerat, und lehnt die Minderheit II (Rennwald) ab.

Blocher Christoph (V, ZH): Die Schweiz hatte ursprünglich einen freien Personenverkehr – bis damals zur Schwarzenbach-Initiative. Aus Angst, die Initiative könnte angenommen werden, traf der Bundesrat dann eine Regelung, die bis heute bestehen blieb; diese hat sich eigentlich auch bewährt. Sie besagt, dass wir Quoten einführen müssen, damit bei Überhit-

zung eine zu starke Einwanderung verhindert wird – das letzte Mal kam dies 1989 zum Tragen. In Zeiten der Baisse gilt der Vorrang der Arbeitskräfte, die in der Schweiz wohnen und vorhanden sind – man bekommt die Bewilligung nur dann, wenn man nachweisen kann, dass man die betreffende Person in der Schweiz nicht gefunden hat. Das ist die heutige Praxis.
Es ist unbestritten, dass die Schweiz das höchste Lohnniveau in ganz Europa hat, wir haben am wenigsten Arbeitslose. Wir haben eine grosse Effizienz in der Wirtschaft, und dies nicht zuletzt deshalb, weil das ganze vertragliche Verhältnis zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer dem Marktgeschehen unterliegt und hier Vereinbarungen getroffen werden. In Europa gibt es zum Teil – das weiss Herr Rechsteiner Paul – ausserordentlich hohe Arbeitslosenzahlen. Dies nicht zuletzt deshalb, weil der Arbeitsmarkt reguliert ist – deshalb haben die Leute auch schlechtere Löhne.
Sie sagen nun hier, dass Sie den freien Personenverkehr wollen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich diesen nie wollte. Das ist kein existentielles Problem für die schweizerische Wirtschaft. Natürlich gibt es da gewisse Nachteile, aber diese konnten wir tragen. Jetzt wollen Sie die Nachteile ersetzen, indem Sie die Schweiz mit gesamtarbeitsvertraglicher Starrheit nach Vorbild des Auslandes überziehen wollen. Sie wollen bei der Missbrauchsgesetzgebung eine tripartite Kommission einführen – was natürlich auf eine staatliche Lohnfestsetzung hinausläuft. Wenn Arbeitnehmer und Arbeitgeber keine Einigung finden, ist da der Dritte – und das ist ja dann der Vertreter des Staates.
Von dieser Seite sind natürlich wieder enorme Missbräuche möglich. Darum müssen wir wissen, wo dann der Missbrauch ist. Herr Rechsteiner Paul, es steht doch hier nicht «deutlich missbräuchlich». Wo nehmen Sie auch diesen Unsinn her? Sondern es steht «deutlich und mehrfach in missbräuchlicher Weise», es steht nicht «deutlich missbräuchlich» – da würde ich es verstehen, wenn Sie dagegen wären. Das ist nicht das gleiche.
Ursprünglich meinte ich, es sei eigentlich klar, im Antrag des Bundesrates sei das «deutlich» mitenthalten. Aber auf die Frage, ob das schon bei einem Franken, bei 10 Franken oder bei 100 Franken der Fall sei, hat Herr Rechsteiner Paul gestern erklärt, ja, es gäbe eine Praxis betreffend das Missbräuchliche und «deutlich» sei nicht nötig, weil es schon darin enthalten sei. Aber nachdem dies so fanatisch bekämpft wird, muss ich Ihnen sagen, dass wir das «deutlich» brauchen. Wenn das dazu führt, dass diese flankierenden Massnahmen alle die «herrlichen» Errungenschaften der gesamtarbeitsvertraglichen Starrheit bringen, die für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber, für die Industrie, für die Effizienz und die Arbeitslosigkeit so verheerend sind, dann muss ich Ihnen sagen: Es ist besser, Sie verzichten auf die «Segnungen» des freien Personenverkehrs und lassen die alte Regelung laufen. In diesem Fall lehnen wir das ab. Wenn Sie das Wort «deutlich» nicht mit diesem Fanatismus bekämpft hätten und man sich im Bundesrat geeinigt hätte, dass das «deutlich» darin enthalten ist, hätten wir gar keine Sache daraus gemacht. Aber anscheinend wollen Sie solche Kleinigkeiten, damit die Gewerkschaften überall dort eingreifen können, wo es ihnen passt und sie die Arbeitsverhältnisse stören können; es muss auch Sicherheit vor missbräuchlichen Taten auf Ihrer Seite geben, so wie hier die missbräuchliche Lohnfestsetzung bekämpft werden muss; da bin ich auch der Meinung, dass das gemacht werden soll. Aber auch die Missbräuche des Verfahrens müssen eingedämmt werden.
Darum stimmen wir für den Kompromiss des Ständerates.

Fässler Hildegard (S, SG): Nachdem nun schon zweimal aus der Kommissionsarbeit von gestern mit Namen zitiert worden ist – zuerst von Herrn Widrig und jetzt von Herrn Blocher –, möchte ich noch die Korrektur dazu anbringen. Es ist nämlich falsch zitiert worden. Das ist dann die Krönung.
Es wurde gestern ganz klar gesagt, im Wort «missbräuchlich» sei das Wort «deutlich» ja schon in dem Sinne enthalten, als «missbräuchlich» schon einen grossen Unterschied zum normalen Verhalten ausdrückt. Das kann keine Kleinigkeit sein, wie das vorhin gesagt worden ist. Ein missbräuchliches Verhalten ist schon deutlich unterschiedlich zum normalen, anständigen Verhalten. Deshalb wurde gesagt, dass es eine ganz klare Verstärkung ist, eine Potenzierung – wenn man so will –, wenn man jetzt noch das Wort «deutlich» dazunimmt. Deshalb ist das Wort «deutlich» wegzulassen.
Weil für mich missbräuchlich sowieso etwas ist, das man von vornherein bekämpfen muss, bin ich der Ansicht, dass Sie der Mehrheit oder – noch besser – der Minderheit II zustimmen sollten.

Rechsteiner Paul (S, SG): Es tut mir leid, aber ich muss auch noch kurz etwas sagen, Frau Bangerter. Was die «Legende» über Frau Brunner Christiane anbelangt, so wissen Sie genau, dass Frau Brunner bei der eventuellen Ausmarchung im Ständerat, wo ja noch etwas viel Schlimmeres bekämpft werden musste, nämlich das Wort «Rechtsmissbrauch», den Antrag der Minderheit Marty Dick unterschrieben hat. Frau Brunner steht aber voll und ganz hinter der gewerkschaftlichen Position; das wissen Sie ganz genau, und sie hat es auch so gesagt. Sie prägt diese mit und trägt sie mit. Da können Sie beruhigt sein.
Was Herrn Blocher betrifft, kann ich einfach feststellen, dass er nicht die Personenfreizügigkeit, sondern wirksame flankierende Massnahmen bekämpft. Der entscheidenden Frage ist er ausgewichen: Wollen Sie hier in diesem Land eine Billiglohnpolitik, oder wollen Sie diese nicht? Sind Sie bereit, wirksame flankierende Massnahmen zu erlassen oder nicht? Im übrigen: Wenn Sie sich schon als Hobbyhistoriker betätigen: Es ist so, dass diese Lohnkontrollen, diese Bedingungen, nichts mit Schwarzenbach zu tun haben; es gibt sie in der Schweiz seit 1963.

Blocher Christoph (V, ZH): Herr Rechsteiner hat mir ja eine Frage gestellt und dabei angenommen, ich könne nicht antworten!
Ich will keine Tieflohnpolitik. Wir haben auch keine, Herr Rechsteiner; ich produziere in diesem Land ohne Tiefpreispolitik. Aber ich will auch nicht eine Starrheit, die dazu führt, dass es den Arbeitgebern und der Wirtschaft schlechter geht und die Arbeitnehmer trifft. Bei dieser Starrheit werden die Schlechten und Faulen gleich bezahlt wie die Guten und Tüchtigen. Denn das führt zu einer Nivellierung, die wir nicht hinnehmen können.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Das Ziel ist der Schutz von Arbeitnehmern, aber letztlich auch von Arbeitgebern vor missbräuchlicher Konkurrenz wegen tiefen oder eben missbräuchlich tiefen Löhnen. Wenn hier ein Missbrauch festgestellt wird, dann soll die zuständige Behörde einen Normalarbeitsvertrag dort verfügen können, wo keine Gesamtarbeitsverträge bestehen. Mit anderen Worten: Die Behörde soll im Lohnbereich dispositives Recht zu zwingendem Recht machen.
Ich schicke formell noch voraus, dass die Diskussion, die wir hier führen, in bezug auf die Diskussion zu Artikel 1a des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen auch eine gewisse präjudizielle Wirkung haben wird. Das gehört ja alles ins gleiche Schutzziel.
Zentral ist nun die Definition des Missbrauchs. Die Kommissionen beider Räte haben sich intensiv damit auseinandergesetzt. Wir haben schliesslich das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit (BWA) beauftragt, uns in einem Bericht einen Überblick über mögliche Definitionshilfen zu geben. Dabei wurde deutlich, dass Missbrauchsregeln im Gatt-Vertrag nicht direkt nutzbar sind, weil sie eigentlich nur auf Preisen in diesen Handelsbeziehungen angesetzt werden können. Weiter wurde deutlich, dass das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb hier kaum verwendbar ist, weil der Begriff «unlauter» in dieser Gesetzgebung sehr weit gefasst ist. Schliesslich waren auch Bestimmungen bezüglich des öffentlichen Beschaffungswesens nicht tauglich, weil sie nicht auf diese spezifischen Verhältnisse zugeschnitten sind.
So kommt der Bericht eigentlich zum Schluss, dass man eher bestimmen könne, was sicher missbräuchlich sei und was si-

cher nicht missbräuchlich sei. Aber jetzt gibt es natürlich in beiden Grenzbereichen eine gewisse Grauzone, und wir streiten uns jetzt über diese. Ich muss jetzt zuhanden der Materialien doch aus dieser Arbeit des BWA zitieren; dabei habe ich hier die Mehrheitsmeinung zu vertreten. Man wird auch sagen können, dass der Streit um diesen Begriff «deutlich» zu unrecht so hochgespielt wurde.
Was sagen uns die Spezialisten, die seit Jahren mit diesem Begriff zu tun haben? Sie können den Begriff einmal anhand der Vorgehensweise des Arbeitgebers definieren. Sie können ihn dann anhand der Gründe, die zu dieser Lohnunterbietung geführt haben, definieren, oder Sie können ihn anhand des Ausmasses und der Auswirkung der Unterbietung definieren, und je nachdem haben Sie eine verschiedene Ansatzweise der Definition.
Wenn ich zur Vorgehensweise zurückkomme, dann wird als Missbrauch oder zumindest als Indiz dafür qualifiziert, wenn ein Arbeitgeber seine Belegschaft mittels massiver Rekrutierung billiger Arbeitskräfte systematisch ersetzt. Er handelt missbräuchlich, wenn er die Entlassung einer grossen Anzahl von Arbeitnehmern veranlasst und neuen Arbeitnehmern wesentlich tiefere Löhne anbietet, ohne dass dies durch einen objektiven Grund wie beispielsweise wirtschaftliche Schwierigkeiten gerechtfertigt ist. Es ist sicher ein Missbrauch, wenn wesentliche und systematische Lohnsenkungen bei Vertragserneuerungen und Neuanstellungen vorgenommen werden. Hingegen wird ein Vorgehen nicht als Missbrauch taxiert, wenn die Löhne in einer bestimmten Branche oder einem bestimmten Beruf bei gleicher Qualifikation innerhalb der Lohnbandbreite, die innerhalb der üblichen Arbeitsbedingungen besteht, gekürzt werden.
Dann gibt es den zweiten Ansatz: Die Begründung der Lohnunterbietung, also das subjektive Element. Falls sich die Lohnunterbietung im Vergleich zu den üblichen Arbeitsbedingungen nur auf subjektive Gründe abstützt, handelt es sich um ein Indiz dafür, dass ein Missbrauch vorliegt. Als Beispiele werden aufgeführt: Eine klare Unterbietung der üblichen Arbeitsbedingungen mit dem einzigen Ziel, einen grösseren Gewinn zu erzielen; eine klare Unterbietung der üblichen Arbeitsbedingungen mit dem einzigen Ziel, sich einen Konkurrenzvorteil zu verschaffen; das Nichteinhalten der üblichen Arbeitsbedingungen, ohne dass ein objektiver Grund vorliegt, der vom Willen des Arbeitgebers unabhängig ist.
Nicht als missbräuchlich bezeichnet werden beispielsweise Lohnsenkungen wegen ungenügender Leistungen des Arbeitnehmers aus Gründen, die in seiner Person liegen, fehlender berufsspezifischer Qualifikation oder fehlender Berufs- oder Branchenerfahrung.
Schliesslich geht es noch um das Ausmass der Auswirkungen; hier sind wir wahrscheinlich am nächsten beim Begriff der «Deutlichkeit». Zum Ausmass dieser Auswirkungen wird gesagt, dass es für die Qualifikation eines Missbrauches eine Rolle spiele, wenn der Betrieb, der einen Lohn unterbiete, auf dem Arbeitsmarkt der Region oder des Kantons eine dominante Stellung innehabe. Das Ausmass der Lohnunterbietung sei dann als Missbrauch zu werten, wenn die Lohndifferenz im Verhältnis zum betreffenden Lohn ein gewisses Ausmass erreiche. Schliesslich spielt eine Rolle, wenn die Unterbietung wegen ihres relativen Ausmasses eine Kettenreaktion bewirken könnte, in dem Sinne, dass die Gesamtheit der Branchenlöhne nach unten gezogen werden könnte.
Sie ersehen daraus, dass die Beurteilung ohnehin – wie wir das Ganze auch definieren – eine Auslegungsfrage sein und bleiben wird. Alle sind eigentlich der Auffassung, dass es nicht um eine unwesentliche Bestimmung geht, denn Flexibilität, auch auf dem Arbeitsmarkt, ist für alle richtig. Wenn wir feststellen können, dass unser Arbeitsmarkt flexibel ist, ist das zum Vorteil der Arbeitnehmerschaft wie auch zum Vorteil der Arbeitgeberschaft.
Die Minderheit I will nun, dass eine deutliche und mehrfache Unterbietung der üblichen Löhne erforderlich ist, damit ein derartiger Eingriff in die Flexibilität gerechtfertigt ist. Das «deutlich» bezieht sich – mindestens nach meinem Verständnis – nicht auf einen deutlichen Missbrauch, sondern auf eine deutliche Unterbietung. Wenn Sie das mit dem Text vergleichen, den ich Ihnen aus dieser Definitionsarbeit vorgelesen habe, ist das «deutlich» im weitesten Sinne darin auch enthalten. Das wurde hier ja auch bestätigt, indem man sagte, Missbrauch beinhalte eine gewisse Deutlichkeit.
Die Minderheit II will nur «missbräuchlich», und sie will nicht die Wiederholung dieses Missbräuchlichkeit als Erfordernis. Wenn Sie so wollen, ist das die absolut unterste Stufe dieser Definition, aber auch hier ist Missbrauch nicht ein einmaliger Vorgang. Insoweit ist festzustellen, dass die Meinung des Bundesrates ungefähr in der Mitte dessen liegt, was aus diesen Definitionen hervorgeht.
Schliesslich zum Antrag Grobet: Er will den Behörden erlauben, hier auf eigene Initiative tätig zu werden. Das ist nach unserer Diskussion zu weit gehend und zu interventionistisch.
Zum Minderheitsantrag Baader ist festzuhalten, dass wir die Frage, wieweit es sinnvoll sei, sich auf die Arbeitslosenversicherung zu beziehen, untersuchen liessen und vom BWA einen Bericht erhalten haben. Aus diesem Bericht geht hervor, dass das Obligationenrecht und das Arbeitslosenversicherungsgesetz grundsätzlich verschiedene Dinge regelten: Artikel 360a des Obligationenrechtes spricht von generellen Mindestlöhnen, während Artikel 13a Avig die zumutbare Arbeit regelt. Letzteres sei zudem individuell und nicht generell festgelegt, und ein Verweis im Sinne des Antrages sei deshalb nicht sinnvoll. Deshalb hat die Mehrheit auch diesen Antrag abgelehnt.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, der Mehrheit zuzustimmen. Persönlich habe ich meine eigene Präferenz für die Minderheitsanträge dargestellt.

Borel François (S, NE), rapporteur: L'objectif des textes dont nous discutons aujourd'hui ne doit pas être oublié. L'objectif, c'est que l'on ne prenne pas l'habitude dans ce pays d'aller chercher de la main-d'oeuvre bon marché à l'étranger, avant de se renseigner s'il n'y a pas des chômeurs disponibles proposés par les offices de placement. Oui, Monsieur Baader, c'est un objectif. L'objectif, c'est d'éviter que des entreprises suisses soient concurrencées en Suisse par des entreprises venant de l'étranger avec du personnel qu'elles sous-paient. L'objectif, c'est d'éviter que dans une entreprise, l'on impose des baisses de salaire sous prétexte qu'on pourrait engager du personnel étranger bien meilleur marché. L'objectif, c'est que dans les zones frontalières – et dans notre petit pays, bientôt tout le pays sera zone frontalière – l'arrivée de frontaliers en grand nombre, acceptant des salaires bas, ne casse le marché. Voilà l'objectif.
La clé de voûte de la version du Conseil fédéral, c'est une autorité compétente, Gouvernement cantonal, Conseil fédéral, qui, sur le conseil d'une commission tripartite, prend le cas échéant les mesures nécessaires dans une zone limitée. N'oublions pas que, quels que soient les mots dont nous allons décider tout à l'heure, un des éléments clés dans l'application de cette loi sera la sagesse des gouvernements dans le choix des représentants dans ces commissions tripartites pour que la machine fonctionne, et la même sagesse des gouvernements pour éventuellement ne pas suivre les conseils de ces commissions tripartites, si par hasard elles arrivaient à faire des propositions contraires à l'intérêt général.
Nous sommes malgré tout obligés maintenant d'entrer dans l'examen de détail.
Je commencerai par la proposition de minorité II. De l'avis de la majorité de la commission – sur ce point d'ailleurs, la minorité dont je suis cosignataire est d'accord –, il ne s'agit pas, par cette loi, de régler des cas individuels. Si un travailleur est engagé à un salaire visiblement trop bas par rapport à la norme régionale et à la branche dans laquelle il travaille, l'Etat ne viendra pas au secours, ne lui reprochera pas d'avoir accepté ce salaire et ne prendra pas de mesures contre l'employeur qui l'a engagé.
L'objectif n'est pas une intervention individuelle, n'est pas une distribution de bons ou mauvais points aux entreprises, l'objectif est d'éviter des conséquences économiques. Dès lors, il ne s'agit pas de traiter un seul cas. Mais si plusieurs cas peuvent avoir une influence sur l'évolution générale des

salaires dans la branche ou dans la région, à ce moment-là il faut avoir une intervention.
Plusieurs cas, ça peut être plusieurs cas dans une seule entreprise, ou des cas uniques dans plusieurs entreprises. Le mot «répétée» implique que ce n'est pas une intervention individuelle, mais une intervention où il y a risque d'effets sur le marché, sur le niveau des salaires dans la région ou dans la branche.
C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de minorité II.
Concernant la minorité I, nous avions mission de clairement définir à cette tribune la notion d'abus, pour que les commissions tripartites aient malgré tout une certaine base d'interprétation pour ce terme-là.
Je rends le mauvais service à ceux qui parlent le français de dire que si cette jurisprudence a été dite une fois par le rapporteur de langue allemande, cela suffit comme base légale d'interprétation pour les commissions tripartites. La notion d'abus est donc précisée, mais elle est précisée dans le contexte du projet du Conseil fédéral. La version du Conseil fédéral ne comprend pas le fameux mot «importante». Dès lors, si vous votez pour le mot «importante» en supplément, vous dites clairement que vous allez au-delà des propositions d'interprétation rédigées par l'administration et qui nous ont été transmises par le Conseil fédéral qui approuve ces interprétations. Dès lors, vous manifestez clairement une volonté de renforcer cette notion, ce que la majorité ne veut pas.
Je ne parlerai pas des difficultés d'interprétation du mot «importante», plusieurs orateurs en ont déjà dit la difficulté. Mais je dirai simplement que, dans le contexte actuel, ce mot est chargé historiquement, politiquement; il a eu X interprétations dans les différents camps politiques. La majorité de la commission a surtout voté en pensant au contexte d'une votation populaire en faveur des accords bilatéraux; elle a estimé que la meilleure manière de créer un bon climat favorable à un oui aux accords bilatéraux était de renoncer à ce mot «importante».
M. Müller Erich propose de reprendre la version adoptée par le Conseil des Etats, qui prévoit deux choses. Une première, c'est de différencier selon les régions et les localités les contrats-types. Là, le Conseil des Etats a commis une erreur, de forme en tout cas, puisqu'il dit à l'alinéa 1er ce qu'il répète à l'alinéa 2. Donc, dans ce sens-là, la proposition Müller Erich n'apporte rien, elle n'apporte qu'une confusion: dire deux fois la même chose à deux lignes d'intervalle, ce n'est guère utile.
Concernant d'autre part la durée limitée des contrats-types de travail, la majorité de la commission n'y est pas favorable, d'abord parce que «durée limitée», c'est «limitée» à combien? Si c'est, comme certains droits de superficie, à 99 ans, ça n'a plus grand sens! Ensuite, la commission n'y est pas favorable parce que les autorités compétentes – les gouvernements cantonaux, le Conseil fédéral et les commissions tripartites – ont la mission de rester en permanence attentives à l'évolution de la situation. Elles ne doivent pas seulement proposer des contrats-types si nécessaire; elles doivent aussi en permanence être responsables de proposer la suppression de ces contrats-types s'ils ne sont plus utiles. Dès lors, nous enlevons cet aiguillon aux commissions tripartites pour les maintenir en activité, si nous les chargeons simplement de prendre des décisions pour une période limitée.
Monsieur Baader, la majorité de la commission est de l'avis que l'on ne peut pas, dans le cas des mesures qui seront appliquées en fonction de cette loi, en matière de salaires minimaux, ignorer que d'autres autorités statuent aussi sur des salaires minimaux dans le domaine de l'assurance-chômage. Pour des raisons techniques, légales évidentes, parce qu'il s'agit, d'un côté, de normes salariales au niveau de cette loi, alors qu'il s'agit de régler toute une série de cas individuels au niveau de l'assurance-chômage, on ne peut pas simplement faire un renvoi d'une loi à l'autre. Mais il est important que les deux choses soient coordonnées; il est important, en votant pour la proposition de la majorité de la commission, de manifester le fait que l'on n'admet pas que, lorsqu'il y a un grand nombre de chômeurs dans une branche donnée là où l'office de chômage estimerait qu'ils mériteraient un salaire minimum d'un certain montant, une autre norme permette d'engager à des salaires nettement plus bas des travailleurs étrangers.
Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à rejeter la proposition de minorité I (Bührer).

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: A l'article 360a, deux mots sont au centre du débat: l'un que nous proposons de maintenir, l'autre que nous proposons de faire disparaître. Le mot que nous proposons de maintenir, c'est le mot «répétée». Le mot que nous proposons de faire disparaître, c'est le mot «importante».
Pourquoi est-ce que nous avons fait ce choix? Parce que le mot «répétée» apporte quelque chose à la définition de l'abus dans la seule perspective qui est la nôtre: nous ne combattons pas le péché de celui qui, individuellement, aurait donné un salaire trop bas, nous voulons combattre les effets d'abus répétés qui entraîneraient un effondrement généralisé des prix des salaires dans une branche et dans une région. D'où l'importance décisive du mot «répétée».
Nous vous invitons à renoncer à la proposition de minorité II (Rennwald) qui voudrait le supprimer.
Par contre, le mot «importante» est déjà contenu dans le terme d'«abus». Un abus est quelque chose qui n'est pas un rien. C'est quelque chose qui dépasse ce qui est tolérable. Le mot «importante» est déjà contenu dans le terme d'«abus». Il est donc inutile. Ensuite, il est imprécis dans ce contexte, parce que «importante» par rapport à quoi? Une sous-enchère importante par rapport aux travailleurs, par rapport à l'effet sur l'ensemble des salaires? La précision n'y est pas et ce mot n'apporte rien de plus.
Enfin, ce mot, comme on l'a dit à plusieurs reprises, est empoisonné. Il y a des mots qui ont ainsi un destin tragique. Tout à coup, parce que les circonstances poussent à ce genre de polémique, ils sont saisis par deux camps, on se l'arrache, et l'un dit qu'il a telle valeur, l'autre dit qu'il a telle autre valeur; finalement, ce sont des mots qui empoisonnent l'atmosphère, sans rien apporter de concret. Tel est le mot «importante». Je l'ai utilisé moi-même, comme on l'a relevé l'une ou l'autre fois dans la consultation, et j'ai eu une preuve supplémentaire que son destin était empoisonné, parce qu'on a polémiqué non pas sur l'intention que j'avais en proposant ce mot, mais sur tout autre chose. Et ça recommence aujourd'hui.
Quand un mot provoque des réflexes de Pavlov, c'est-à-dire à l'instant où une petite cloche sonne, si on commence à devenir agressif simplement parce qu'il y a un son qui est apparu dans l'espace, il faut se dire que c'est inutile de l'utiliser. Tel est le cas de ce mot «importante»: il provoque des réflexes de Pavlov, c'est-à-dire qu'aussitôt, les gens montent aux barricades. Tous les valeureux combattants de tous les camps partent à l'assaut pour s'entre-tuer sur quelque chose qui n'a pratiquement aucun rapport avec la réalité que nous voulons défendre, et sur laquelle, au fond, tout le monde est d'accord. Alors, j'appelle les valeureux combattants de toutes les causes systématiques à abandonner cet esprit de courage inutile, pour revenir à des choses beaucoup plus simples et beaucoup plus pragmatiques.
Et puis, mon Dieu, c'est parfois possible de donner en exemple un modeste groupe parlementaire, le groupe libéral, qui est normalement dans un camp opposé au camp syndicaliste, et qui, simplement, a eu le courage de s'élever au-dessus du débat et de dire que le mot «importante» n'apportait rien, qu'il fallait mettre les choses en perspective et voir ce qui était essentiel. Naturellement, vous êtes d'un plus grand groupe, Monsieur David! Je cite ici un petit groupe qui a une position très claire dans le domaine social et qui n'est donc pas susceptible d'avoir, par lâcheté ou faiblesse, abandonné un camp simplement parce qu'il a dépassé le combat pavlovien pour reconnaître que ça n'amène rien.
Alors, abandonnez ce mot, vous apporterez une bonne contribution à un débat objectif, réaliste, et continuez le combat en d'autres circonstances. Ici, ça n'amène à rien, c'est nul. Je vous invite à l'abandonner.

Ensuite, la proposition Grobet: il n'y a pas besoin d'argumenter longtemps, ça reviendrait à introduire la possibilité d'édicter en toutes circonstances des contrats-types de travail prévoyant des salaires minimaux. Il faut y renoncer.
A l'alinéa 3, le Conseil fédéral est de l'avis que la minorité Baader a raison et qu'on doit renoncer à cette référence aux salaires de la loi fédérale sur l'assurance-chômage. En effet, le Code des obligations et la loi fédérale sur l'assurance-chômage règlent deux problèmes fondamentalement distincts: le Code des obligations règle les salaires minimaux généraux, la loi fédérale sur l'assurance-chômage règle le travail convenable. On ne peut pas prendre un concept, une notion et des chiffres définis dans une perspective bien précise, pour les appliquer à un autre domaine. Je reconnais qu'il faut tenir compte des salaires des uns et des autres et éviter qu'à travers de nouveaux travailleurs, on puisse empêcher le retour au travail de personnes qui sont au chômage. Néanmoins, la solution préconisée n'est pas bonne, et elle doit être abandonnée.
Nous vous demandons de voter pour la proposition de minorité Baader.
La proposition subsidiaire Müller Erich a l'avantage d'être subsidiaire à la défaite de la proposition de minorité I. Dans ce sens-là, elle nous paraît ne pas apporter de grave danger. La solution du Conseil fédéral est meilleure, qui ne limite pas dans le temps les contrats-types de travail. Ce n'est en tous les cas pas un drame si elle devait être admise. Nous préférons la volonté, et la proposition du Conseil fédéral dans toute sa fraîcheur et toute sa précision!

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je n'ai pas encore une très longue expérience parlementaire, mais j'ai tout de même appris que, dans ce Parlement, il y a parfois des votes tactiques qui peuvent être destructeurs. Or, je pense que depuis quelque temps, et surtout depuis hier après-midi, nous sommes plutôt, par rapport au débat un peu rude de lundi, dans une stratégie de construction et de convergence, comme l'ont notamment démontré les déclarations des porte-parole des groupes démocrate-chrétien et libéral. A cela s'ajoute encore un élément important de la réflexion, c'est que je crois que M. Couchepin, conseiller fédéral, a donné un sens correct au mot «répétée».
Et puis, par rapport à cette convergence et à cette construction, je crois que nous avons fait un certain nombre de concessions. Nous sommes disposés à en faire encore une, c'est-à-dire à retirer la proposition de minorité II. Mais alors, je vous avertis: si nous faisons cette concession, ne nous jouez pas la trignolette, parce que pour moi il est beaucoup plus facile de faire une concession de ce genre devant ce Parlement que de faire des manoeuvres de ce type devant une assemblée de militants et de délégués syndicaux.
Par rapport à cela, je vous invite donc fermement à soutenir la proposition de majorité. Dans l'hypothèse inverse, vous prendriez une très lourde responsabilité face à l'histoire et surtout pour l'avenir du pays.

Präsident: Der Antrag der Minderheit II ist zurückgezogen.

Abs. 1 – Al. 1

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 3334)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Friderici, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (114)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Eberhard, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Hasler Ernst, Hess Otto, Kalbermatten, Kunz, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (57)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Kofmel (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Beck, Bircher, Bühlmann, Cavalli, Ducrot, Durrer, Egerszegi, Engler, Fischer-Seengen, Florio, Gadient, Giezendanner, Gross Andreas, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Moser, Pidoux, Pini, Randegger, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Tschopp (27)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

[Anmerkung der Redaktion: Aufgrund eines technischen Versehens bei der Bedienung der elektronischen Abstimmungsanlage wurden die Stimmresultate der beiden Berichterstatter vertauscht: Richtig stimmte Herr Borel für die Mehrheit und Herr Schmid Samuel für die Minderheit I.]

[Remarque de la rédaction: Du fait d'un ennui technique lors du maniement du système de vote électronique, les votes des deux rapporteurs ont été échangés: Dans la réalité, M. Borel a voté pour la majorité et M. Schmid Samuel pour la minorité I.]

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit 113 Stimmen
Für den Eventualantrag Müller Erich 59 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Grobet 51 Stimmen
Dagegen 105 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3337)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Carobbio,

Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Dünki, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Schaller, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (98)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:
Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Dupraz, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Hasler Ernst, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kunz, Langenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (73)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Beck, Bircher, Bühlmann, Cavalli, Ducrot, Durrer, Egerszegi, Engler, Fischer-Seengen, Florio, Gadient, Giezendanner, Gross Andreas, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Moser, Pidoux, Pini, Randegger, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Tschopp, Wiederkehr (28)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Seiler Hanspeter (1)

[Anmerkung der Redaktion: Aufgrund eines technischen Versehens bei der Bedienung der elektronischen Abstimmungsanlage wurden die Stimmresultate der beiden Berichterstatter vertauscht: Richtig stimmte Herr Borel für die Mehrheit und Herr Schmid Samuel für die Minderheit.]

[Remarque de la rédaction: Du fait d'un ennui technique lors du maniement du système de vote électronique, les votes des deux rapporteurs ont été échangés: Dans la réalité, M. Borel a voté pour la majorité et M. Schmid Samuel pour la minorité.]

Ziff. 2 Art. 360abis
Antrag Baumberger
Titel
Rechtsschutz
Wortlaut
Der Entscheid über den Erlass eines Normalarbeitsvertrages gemäss Artikel 360a unterliegt der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Ch. 2 art. 360abis
Proposition Baumberger
Titre
Voies de droit
Texte
La décision édictant un contrat-type de travail au sens de l'article 360a peut faire l'objet d'un recours de droit administratif au Tribunal fédéral.

Baumberger Peter (C, ZH): Mit dem Ihnen vorliegenden Antrag möchte ich im Interesse aller Beteiligten, die von dieser inhaltlich neu möglichen Form von Normalarbeitsverträgen betroffen sind, erreichen, dass diese Normalarbeitsverträge durchgehend justitiabel werden. Ich bin nach der geführten Diskussion zu Artikel 360a der Meinung, dies sei um so notwendiger, als sich die Mehrheit dieses Rates Interpretationen der Begriffe «mehrfach», «missbräuchlich», «deutlich» angeschlossen hat, wie sie zwar hier formuliert worden sind, von denen wir aber nicht wissen, wie sie dann in der Praxis ausgelegt werden.
Mein Antrag entspricht einem im Ständerat nur knapp und bei schlechter Präsenz mit 19 zu 15 Stimmen – im wesentlichen mit formalrechtlichen Argumenten – «gebodigten» Antrag. Wie ich indessen habe feststellen können, wurde der Antrag ursprünglich von Ständerat und Professor Rhinow in die Kommission eingebracht; er kann somit auch juristisch nicht so schlecht sein. Der Antrag scheint mir persönlich – ich werde sogleich darauf zurückkommen – juristisch durchaus denkbar und politisch im Hinblick auf die Beseitigung von Bedenken gegenüber der Auslegung der flankierenden Massnahmen auch zweckmässig.
Zunächst zur juristischen Seite: Der Normalarbeitsvertrag – da sind wir uns wohl einig – ist eine Rechtsverordnung, und als solche ist der Vertrag ein Eingriff in ein in sich privatrechtlich geordnetes Rechtsverhältnis. Soweit die Kantone Normalarbeitsverträge erlassen, gibt es gegen solche Entscheide die staatsrechtliche Beschwerde. Die Frage stellt sich nun, welches Rechtsmittel im speziellen Anwendungsbereich von Artikel 360a gegeben ist oder gegeben sein soll, wenn Sie meinem Anliegen auf Justitiabilität dieser Entscheide grundsätzlich folgen.
Es gibt Stimmen, die sogar behaupten, das Bundesgericht würde auch ohne die vorgeschlagene Ergänzung der Revisionsvorlage auf eine Verwaltungsgerichtsbeschwerde eintreten. Ich kann das nicht entscheiden; aber wenn es so wäre, dann könnten wir das ja tatsächlich im Sinne meines Antrages ins Gesetz schreiben.
Andere Stimmen, die im Ständerat obsiegt haben, machen geltend, die Verwaltungsgerichtsbeschwerde sei das falsche Rechtsmittel – ganz einfach deswegen, weil es hier zugegebenermassen nicht um Verfügungen geht, sondern um eine Rechtsverordnung. Dass wir auch bei dieser Argumentationsreihe dennoch die Möglichkeit haben, die Zulässigkeit einer Verwaltungsgerichtsbeschwerde zu beschliessen, nämlich im Sinne einer Lex posterior, liegt bei unserer Rechtsordnung an sich auf der Hand. Überlegungen des juristischen Purismus sollten uns meines Erachtens daran nicht hindern. Letztlich ist also die Frage entscheidend, ob dieser Antrag politisch sinnvoll ist. Ich glaube an sich ja. Das vorliegende Konzept für die Normalarbeitsverträge – und im übrigen auch für die Allgemeinverbindlichverklärung von Gesamtarbeitsverträgen, auf die wir später zu sprechen kommen – geht ja davon aus, dass die zuständigen Behörden auf Antrag der tripartiten Kommission entscheiden – auch wenn der Antrag der Kommission nicht einstimmig beschlossen worden ist. Häufig werden somit die Verwaltungsvertreter massgebend sein, d. h. jene Verwaltungsvertreter, welche in der Folge wieder den Entscheid der jeweiligen Regierung vorbereiten. Es ist daher vorauszusehen, dass diese Anträge und auch die Entscheide trotz der relativ offenen und interpretationsbedürftigen Umschreibung in Artikel 360a – es bleibt jetzt bei «wiederholt» und «missbräuchlich» – vor allem politisch motiviert sein werden.
Ich meine, es sei besser, in einem zusätzlichen Artikel 360abis die Möglichkeit eines Gerichtsentscheides zu diesem Thema zu schaffen. Nur dann nämlich besteht eine gewisse Gewähr dafür, dass die Begriffe des Gesetzgebers im Sinne einer konstanten Rechtspraxis verwendet werden; die Mehrheit des Parlamentes hat jetzt der Auslegung von Bundesrat Couchepin zugestimmt.
Diese Möglichkeit einer Verwaltungsgerichtsbeschwerde hätte bei den Diskussionen und den Anträgen der tripartiten Kommissionen auch eine gewisse prophylaktische Wirkung. Wer will denn schon Gerichtsverfahren provozieren?

Wenn Sie diesen Antrag unterstützen, wird es – das sage ich jetzt an die Adresse jener, die vorhin in der Abstimmung unterlegen sind – auch weniger wichtig sein, ob im Gesetz «deutlich» steht oder nicht, weil dann objektive Kriterien einer objektiven Gerichtsinstanz massgebend werden. Letztlich kann man auch sagen: Es geht um die Frage, ob wir im Bereich von Artikel 360a des Obligationenrechtes dem Bundesrat oder den gerichtlichen Instanzen mehr Vertrauen entgegenbringen.
Dazu hätte ich noch eine letzte Frage; wenn Herr Bundesrat Couchepin diese beantworten könnte, würde das vielleicht den Entscheid etwas erleichtern: Ich habe gesagt, dass es letztlich hier auch ein wenig um die Frage des Vertrauens zu dieser letztinstanzlichen Behörde geht. Ist das der Bundesrat? Ist das das Bundesgericht? Es ist von entscheidender Bedeutung, wie sich der Bundesrat das vorstellt. Ist es dann wirklich der Gesamtbundesrat, der hier tätig wird und sich auch bewusst mit diesem Problem befasst? Oder ist es letztlich ein Verwaltungsorgan, das einen Antrag stellt und dessen Entscheid dann bloss abgesegnet wird? In der Antwort des Bundesrates auf diese Frage liegt noch ein zusätzliches Element für den Entscheid.
Im übrigen möchte ich Ihnen einstweilen beantragen, dieser Ergänzung von Artikel 360a des Obligationenrechtes zuzustimmen.

Präsident: Die SVP- und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag Baumberger unterstützen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Es handelt sich um einen Einzelantrag. Auch hier kann kein Kommissionsantrag vertreten werden. Die Argumente, die für die Kommissionsmehrheit gegen den Antrag sprachen, hat der Antragsteller selber erwähnt. Es geht darum, dass die Verwaltungsgerichtsbeschwerde eigentlich gegen Verfügungen der Verwaltung im Einzelfall gerichtet ist und dass hier die erste Instanz entsprechend auch eine volle Kognition hat. Bisher galt, dass Entscheide der Regierung nicht über Verwaltungsgerichtsbeschwerden beurteilt werden; es kann also nicht ein politisches Exekutivorgan mit voller Kognition durch eine gerichtliche Behörde beurteilt werden. Das widerspräche unserem System, weshalb die Diskussion in der Kommission doch mehrheitlich ablehnende Stimmen ergab. Ich muss allerdings auch sagen, dass man nicht intensiv darüber diskutiert hat.
Den Entscheid muss ich dem Rat überlassen respektive noch von der Antwort des Bundesrates abhängig machen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: M. Baumberger pose un problème qui est juridiquement d'une certaine complexité. Je voudrais d'abord rappeler quelques notions assez austères, mais dans ce domaine, seule l'austérité est la garantie de la science.
Le recours de droit administratif est le moyen de recours ordinaire contre les décisions des autorités administratives dans des cas concrets. Toutefois, tant l'édiction d'un contrat-type de travail que l'extension d'une convention collective de travail n'ont précisément pas le caractère d'une décision dans un cas concret. Il s'agit, au contraire, d'actes législatifs du Gouvernement en tant qu'autorité politique ayant une portée générale et abstraite. Ce point de vue n'est pas contesté pour les contrats-types de travail, il est admis par la majorité de la doctrine pour ce qui concerne l'extension des conventions collectives de travail. Il ne s'agit donc pas d'application du droit, acte soumis au contrôle judiciaire direct, mais d'actes adoptés par le Gouvernement sur la base d'une compétence législative déléguée, et dont ce dernier doit répondre politiquement.
C'est donc pour cette raison que nous pensons que, dans le cas précis, le recours de droit administratif n'est pas possible contre une décision du Conseil fédéral. Par contre, les individus qui seront touchés ensuite par la décision du Conseil fédéral pourront recourir, dans la mesure où ils considèrent que la décision du Conseil fédéral n'a pas été bien appliquée. C'est un autre problème.
Au niveau des cantons, il y a un recours de droit public qui est ouvert contre la décision de définir un contrat-type de travail de la part des cantons. Au niveau fédéral, ça pose un problème supplémentaire que certains n'aperçoivent pas: si par hasard vous décidez de donner la possibilité du recours de droit administratif à une telle décision, le Conseil fédéral va déléguer sa compétence à un département et renoncera à utiliser lui-même ses compétences, parce qu'au nom de la séparation des pouvoirs, il n'entend pas se soumettre à une décision du Tribunal fédéral qui est de même niveau politique. Ce dernier n'a pas à juger, à notre avis, des décisions de notre niveau qui ont un caractère politique.
Par conséquent, ceux d'entre vous – je pense aux membres du groupe radical-démocratique et à ceux du groupe de l'Union démocratique du centre qui ne sont pas là – qui pensent qu'il faut absolument introduire des moyens de protection contre l'arbitraire du Conseil fédéral risquent de se retrouver avec des décisions qui sont prises à un niveau inférieur, et qui sont probablement moins équilibrées que celles qui sont prises par l'ensemble du Conseil fédéral; car le Conseil fédéral siège à sept et prend une décision à la majorité, en faisant valoir toutes les familles d'esprit et toutes les tendances qu'il y a en son sein. Ce serait probablement une démarche qui ne va pas du tout dans le sens de ce que souhaitent l'auteur de la proposition et les deux groupes qui viennent d'annoncer leur soutien à la proposition Baumberger.
Nous vous invitons donc à rejeter la proposition Baumberger. Je dis à M. Baumberger qu'à notre avis, c'est le Conseil fédéral dans l'ensemble qui doit prendre ce type de décision. Si cela vient dans mon département, c'est évident que le jour où une proposition venant d'une commission tripartite unanime est sur ma table, je ne passerai pas des heures et des heures à l'examiner. Par contre, dès l'instant où je constaterai que, par exemple, des représentants en qui j'ai confiance, d'un des deux groupes de partenaires sociaux, s'y sont opposés avec vigueur, c'est évident qu'on reprendra une sorte d'instruction pour être sûr qu'il n'y a pas là de risque d'aller contre les intérêts réels, profonds et légitimes d'un des groupes sociaux.
C'est la raison pour laquelle, au nom même de la sécurité du droit, je crois que M. Baumberger devrait renoncer à sa proposition. S'il n'y renonce pas, il faut lui faire subir une petite humiliation qu'il acceptera avec l'élégance qui le caractérise!

Präsident: Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Baumberger ablehnt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Baumberger	47 Stimmen
Dagegen	95 Stimmen

Ziff. 2 Art. 360b
Antrag der Kommission
Abs. 1, 1bis, 3, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Rechsteiner Paul, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rennwald, Strahm)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Vallender
Abs. 3
.... oder die Aufhebung des Normalarbeitsvertrages. Die tripartite Kommission überprüft spätestens nach zwei Jahren seit der Inkraftsetzung des Erlasses seine weitere Erforderlichkeit.

Antrag Grobet
Abs. 4
(gemäss Antrag der Kommission)

.... Einsichtnahme in alle Dokumente, welche geeignet sind, die Löhne und Arbeitsbedingungen des Betriebs zu belegen. Im Streitfall ....

Art. 360b
Proposition de la commission
Al. 1, 1bis, 3, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Rechsteiner Paul, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rennwald, Strahm)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Vallender
Al. 3
.... ou l'abrogation du contrat-type de travail. Au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de ce contrat-type, la commission tripartite examine la nécessité de son maintien.

Proposition Grobet
Al. 4
(selon la proposition de la commission)
.... tout document permettant d'établir le montant des salaires et les conditions de travail pratiqués dans l'entreprise ....

Rechsteiner Paul (S, SG): Bei dieser Bestimmung geht es nicht um die fundamentalste Frage der Welt, sondern um die Frage, welche Formulierung die bessere ist: diejenige des Bundesrates oder diejenige des Ständerates. Niemand – das ist Konsens – hat etwas dagegen, dass in Fällen, wo ein Missbrauch zur Diskussion steht, zunächst das Gespräch gesucht wird. Es hat aber nur dann einen Sinn, das Gespräch zu suchen, wenn überhaupt minimalste Aussichten bestehen, dass eine Lösung erreicht wird. Das ist eigentlich der Grund, weshalb ich im Namen der Minderheit vorerst beantrage, dem Bundesrat zuzustimmen bzw. bei der Fassung des Bundesrates zu bleiben; diese ist eindeutiger. Die Kann-Formulierung signalisiert, dass es im Ermessen der tripartiten Kommission liegt, diesen Verständigungsversuch zu machen: Dort, wo er sinnvoll ist, soll er gemacht werden; dort, wo jemand sich immer wieder missbräuchlich verhält und Lohnunterbietung betreibt, ist ein Gespräch das falscheste Mittel; dort soll unverzüglich zum Erlass des entsprechenden Gesamtarbeitsvertrages oder des Normalarbeitsvertrages geschritten werden können.
Ich warte nun auf die Erläuterungen des Kommissionssprechers bzw. von Bundesrat Couchepin. Es interessiert mich, zu hören, wie sie die Bestimmung des Ständerates interpretieren. Es muss vermieden werden, dass diese Bestimmung dazu benützt wird, ein Verfahren zu verzögern. Wir haben ja heute über die fremdenpolizeilichen Vorschriften eine präventive Kontrolle, neu aber nur noch eine Missbrauchsbekämpfung, die im nachhinein kommt. Um so weniger könnte hingenommen werden, dass solche Verfahrensbestimmungen zu Verzögerungen führen.
Ich warte deshalb zuerst einmal die Stellungnahmen der Kommissionssprecher und von Bundesrat Couchepin ab, bevor ich über einen allfälligen Rückzug des Minderheitsantrages auf Zustimmung zum Bundesrat entscheide.

Berberat Didier (S, NE): Au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir la proposition de minorité Rechsteiner Paul qui souhaite qu'on en reste à la version du Conseil fédéral. La formulation du Conseil fédéral nous semble préférable à celle du Conseil des Etats, pour deux raisons.
En effet, la formulation du Conseil fédéral prévoit que les commissions tripartites peuvent tenter de trouver une solution avec les employeurs, ce qui n'est qu'une possibilité suivie par la majorité de notre commission, alors que la décision du Conseil des Etats prévoit que les commissions tripartites essaient, en règle générale, de trouver une solution avec les employeurs concernés, ce qui est beaucoup plus impératif. Or, on sait que dans certains cas il apparaîtra immédiatement qu'une solution ne peut pas être trouvée parce qu'il y a un blocage, les employeurs ne voulant pas faire un geste et, comme dit l'adage, «on ne donne pas à boire à un âne qui n'a pas soif». Il ne sert donc à rien de perdre du temps en essayant de concilier, alors qu'on se rend bien compte que la conciliation est impossible, ce d'autant plus que, dans la version du Conseil des Etats, il est encore prévu un délai de deux mois pour que la commission tripartite tente cette conciliation. Si d'emblée on constate que cette conciliation ne va pas aboutir, qu'on ne trouvera pas de solution, ce délai, à mon sens, est trop long et devrait être en tout cas réduit, voire supprimé; en effet, si après deux jours on se rend compte qu'il n'y a pas de possibilité de trouver une solution, il n'est pas normal d'attendre deux mois avant de prendre une décision et de demander qu'on édicte un contrat-type.
Je vous demande donc d'en rester à la proposition de minorité Rechsteiner Paul qui reprend la formulation du Conseil fédéral.

Cavadini Adriano (R, TI): Le contrat-type, on l'a vu, est la forme d'intervention la plus poussée dans l'exercice des mesures d'accompagnement à l'Accord sur la libre circulation des personnes. C'est en fonction de cette considération que nous vous invitons à soutenir la proposition de la majorité de la commission, qui correspond à la version adoptée par le Conseil des Etats. Cette proposition de majorité prévoit qu'avant que la commission tripartite passe à la formulation d'une proposition de contrat-type à l'intention de l'autorité compétente, elle essaie en règle générale de trouver une conciliation avec les employeurs qui ont été à l'origine d'une situation d'abus. On a introduit deux éléments:
1. L'élément «en règle générale»: si on voit, dès le début, que l'essai de conciliation risque de ne pas avoir grand sens, on pourra l'éviter et passer directement à la formulation du contrat-type. Mais le but de cette proposition est quand même d'éviter que, pour quelques cas, quand même limités, d'abus, on risque de mettre en place un contrat-type qui n'était pas nécessaire.
2. La condition du délai de deux mois: si on décide de faire cet essai de conciliation, alors on doit le faire assez rapidement. Dans une première formulation, notre commission avait mis l'expression «bref délai». Le Conseil des Etats a voulu préciser en mettant «délai de deux mois». On vous invite à vous rallier à la décision du Conseil des Etats, tout en considérant qu'il y a encore la question de la «règle générale» qui permet de ne pas suivre cette procédure obligatoire de conciliation, si vraiment on voit qu'il n'y en a pas la nécessité.
Pour ces motifs, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion stimmt der Mehrheit zu.

Widrig Hans Werner (C, SG): Wir stimmen aus zwei Gründen auch der Mehrheit zu:
1. Herr Berberat, «innert zwei Monaten» heisst nicht, dass man zwei Monate warten muss; das bedeutet «spätestens nach zwei Monaten», aber es können auch drei Wochen sein. Darum ist diese Befristung an und für sich vernünftig.
2. Die Reihenfolge ist bei der ständerätlichen Lösung besser. Zuerst sucht man in der Regel eine direkte Verständigung, erst nachher beantragt man den Erlass eines Normalarbeitsvertrages. Bei der bundesrätlichen Fassung ist das gerade umgekehrt, also so, wie man es nicht machen soll.
Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Herr Widrig hat die Kommissionsmeinung meines Erachtens richtig wiedergege-

ben. Auch die Formulierung des Ständerates ist nicht derart starr, wie sie hier dargestellt wurde. Es wird zwar keine Kann-Vorschrift, aber eine flexible Lösung vorgeschlagen, durch den Umstand nämlich, dass in der Regel eine direkte Verständigung mit den betroffenen Arbeitgebern gesucht werden soll. Wenn also die Distanz oder andere Probleme offensichtlich Derartiges verhindern, ist es der Kommission überlassen, diese Ausnahme zu machen. Diese soll aber nicht die Regel sein, sondern die Ausnahme.
Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass die Kommission bereits in den ersten provisorischen Beratungen eine derartige Variante diskutierte. Sie fand damals jedoch keine Mehrheit.
Gestern hat sich die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen dem Ständerat angeschlossen. Ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Borel François (S, NE), rapporteur: La majorité de votre commission vous recommande de suivre la décision du Conseil des Etats.
En fait, si l'on écoute le développement de M. Rechsteiner Paul, la solution du Conseil des Etats permet aussi d'aboutir à la même chose. M. Rechsteiner ne veut pas que ces commissions tripartites perdent du temps à essayer de négocier avec des entreprises dont on sait par avance qu'elles ne voudront pas aboutir à une solution. La majorité de la commission estime que la plupart des entreprises sont susceptibles d'accepter des négociations, et qu'un faible nombre peut en effet, dans le cas imaginé par M. Rechsteiner, ne pas être ouvert à la collaboration et à la discussion. Dès lors, dans la règle générale comme elle est prévue, la commission tripartite cherche une solution avec les employeurs concernés, et en cas d'exception à la règle générale – les cas qui concernent M. Rechsteiner –, elle peut renoncer à chercher une solution avec les employeurs. Le but que recherche M. Rechsteiner pourrait être atteint avec la version du Conseil fédéral comme avec la version de la majorité de la commission.
Concernant le délai de deux mois, il a été dit que c'était un délai maximum. C'est vrai qu'on peut espérer qu'il soit plus court. C'est vrai aussi qu'il y a peut-être des entreprises dont on ne peut pas dire qu'elles ont refusé la discussion, mais qui pourraient utiliser la discussion pour faire traîner les choses le plus longtemps possible et qui disent: «Ecoutez, on va réfléchir; on se revoit dans un mois.» Ensuite: «Oui, d'accord pour l'essentiel, mais il y a encore ces petits détails; on se revoit dans deux mois.»
La version du Conseil fédéral soutenue par la minorité Rechsteiner Paul ne prévoit aucun délai. Or, ces deux mois décidés par le Conseil des Etats permettent à la commission tripartite de dire: «Si vous êtes d'accord de chercher une solution, il faut le faire dans des délais raisonnables. Au-delà de deux mois, nous rompons les discussions et nous prenons une décision indépendamment des discussions qui auraient pu avoir lieu auparavant.» Dès lors, c'est plutôt un atout pour la commission tripartite, qui peut ainsi prendre une décision. Je vous invite à voter en faveur de la proposition de la majorité.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le problème repose sur la définition que l'on donne aux termes. En ce qui concerne la proposition de la majorité de la commission, nous l'interprétons de la manière suivante: en règle générale, cela signifie que la commission tripartite doit rechercher le dialogue et tenter de trouver une solution négociée s'il apparaît qu'une telle solution est envisageable. Quant au délai de deux mois, c'est un maximum. S'il apparaît qu'au bout de dix jours déjà aucune solution n'est envisageable, la commission tripartite peut faire une proposition à l'autorité compétente, sans attendre l'écoulement du délai de deux mois. Dès lors, je crois avoir répondu aux craintes de M. Rechsteiner Paul.

Rechsteiner Paul (S, SG): Gestützt auf die eindeutigen und klaren Ausführungen von Bundesrat Couchepin kann ich den Minderheitsantrag zurückziehen.

Vallender Dorle (R, AR): Bevor ich meinen Antrag begründe, möchte ich daran erinnern, dass wir jetzt aufgrund einer Ungeschicklichkeit die Befristung gestrichen und den Antrag Müller Erich abgelehnt haben. Damit ist jegliche Befristung dahingefallen.
Und nun zum Antrag: Aufgabe der tripartiten Kommission ist es, den Missbrauch zu untersuchen. Dabei wissen wir alle, dass es sehr schwer ist, die Kriterien des Missbrauchs zu definieren. Die Entscheidung darüber, was Missbrauch ist, stellt auch immer eine Wertung dar, die im konkreten Fall auf Missbrauch oder Rechtmässigkeit erkennt. Die neu zu schaffende tripartite Kommission stellt somit eine gerichtsähnliche Institution dar. Dies bedeutet eine Abkehr von den bisher demokratisch legitimierten Entscheiden der Sozialpartner.
Noch schwerer wiegt, dass der Entscheid der tripartiten Kommission zu einem Erlass führt, der ohne zeitliche Begrenzung gilt. Dies widerspricht rechtsstaatlichen Überlegungen. Den Missbrauchserlass braucht es nur so lange, wie ein solcher Missbrauch besteht. Mein Antrag will daher erreichen, dass die Kommission spätestens nach zwei Jahren überprüft, ob der Missbrauch weiter zu befürchten ist oder ob der Missbrauch durch den Erlass verunmöglicht wurde. Das Element der Erforderlichkeit knüpft an die zeitliche Verhältnismässigkeit an. Der Eingriff des Staates in das Grundrecht der Wirtschaftsfreiheit auf Antrag der Kommission ist nur so lange gerechtfertigt, als er unbedingt nötig ist. Sobald festgestellt ist, dass kein Missbrauch mehr zu befürchten ist, sollen auch der Eingriff und notabene der Erlass hinfällig werden. Da der Erlass auf Vorschlag der tripartiten Kommission zustande gekommen ist, ist es auch nur folgerichtig, dass sie und nicht die Exekutive überprüft, ob er weiter notwendig ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie um Zustimmung zu dieser Befristung durch eine Überprüfung, welche spätestens zwei Jahre nach der Inkraftsetzung des Erlasses erfolgen soll.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La proposition Vallender doit être mise en rapport avec l'alinéa 3 de la version du Conseil fédéral, adoptée par le Conseil des Etats. Le Conseil fédéral disait: «Si l'évolution de la situation dans les branches concernées le justifie, la commission tripartite propose à l'autorité compétente la modification ou l'abrogation du contrat-type de travail.» Nous sommes donc bien conscients de la nécessité de revoir périodiquement, en fonction de l'évolution des circonstances, les contrats-types de travail.
Faut-il fixer une date fixe, une durée de validité de ces contrats-types de travail fixe, rigide, et à l'avance, au risque d'entretenir une bureaucratie qui tient à jour des cartothèques de contrats-types – j'espère bien qu'on n'emploiera pas une cartothèque! –, du moins qui tient à jour quand même tout cela et veille tous les deux ans, à quelques mois de l'échéance, à renouveler exactement de la même manière, s'il n'y a pas de changement, les contrats-types de travail? Ça nous paraît introduire un élément d'automaticité et de rigidité dans le système, que nous ne voulons pas.
Les commissions tripartites sont composées des partenaires sociaux, aussi bien ouvriers que patrons. Si l'un des deux groupes considère que la situation a évolué et qu'on doit reprendre une discussion, c'est bien probable que la discussion aura lieu. Avec la proposition Vallender, on peut arriver à la solution suivante: après deux ans, le contrat-type de travail tombe et il faut se mettre en chasse, si on est convaincu qu'il ne devait pas tomber, des abus répétés, pour que l'on puisse remettre sur le métier un nouveau contrat-type de travail. Je crois que ce n'est pas une procédure élégante. Cette procédure couperet n'existe pratiquement nulle part dans le système législatif.
La version du Conseil des Etats, qui invite les commissions tripartites à suivre l'évolution réelle du marché, nous paraît meilleure. Elle entraînera probablement moins de bureaucratie dans le fonctionnement des commissions tripartites, ce que nous voulons tous.

Präsidentin: Die SVP- und die FDP-Fraktion lassen ausrichten, dass sie dem Antrag Vallender zustimmen.

Grobet Christian (S, GE): Ma proposition n'apporte pas de modification fondamentale au projet de loi, loin s'en faut, mais elle vise à rétablir une précision qui figurait dans le projet du Conseil fédéral. En effet, le texte de l'alinéa 4 tel qu'il a été modifié par la commission n'a pas repris un des éléments sur lesquels la commission tripartite peut mener son enquête. Dans le projet du Conseil fédéral, il est prévu que les commissions tripartites «peuvent en particulier exiger la consultation de tout document permettant d'établir le montant des salaires et les conditions de travail pratiqués dans l'entreprise». Dans la proposition de la commission, les termes «les conditions de travail» ont été supprimés, et on ne parle plus que du «montant des salaires». Je pense que c'est regrettable et que le projet du Conseil fédéral était meilleur.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je remercie M. Grobet de son appui. L'esprit de paix du Conseil fédéral va si loin qu'il ne voit pas de raison de créer une divergence avec le Conseil des Etats sur un point que M. Grobet a qualifié lui-même de secondaire.

Abs. 1, 1bis – Al. 1, 1bis
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	79 Stimmen
Für den Antrag Vallender	66 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	78 Stimmen
Für den Antrag Grobet	61 Stimmen

Ziff. 2 Art. 360bbis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Schlüer
Abs. 3
Erwächst einem Betrieb Schaden als Folge der Verletzung der Verschwiegenheitspflicht durch Mitglieder einer tripartiten Kommission, dann haftet primär der Fehlbare, subsidiär der Staat für solchen Schaden.

Ch. 2 art. 360bbis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Schlüer
Al. 3
Lorsqu'une entreprise subit des dommages suite à la violation du secret de fonction par un membre d'une commission tripartite, la responsabilité de ces dégâts incombe en premier lieu au membre fautif et en second lieu à l'Etat.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Man könnte den Antrag, den ich Ihnen im Namen der SVP-Fraktion vortrage, als «Lex Kassensturz» bezeichnen. Es ist an sich folgerichtig und sinnvoll, dass der Ständerat die Schaffung der tripartiten Kommissionen mit Bestimmungen ergänzt hat, wonach die Mitglieder dieser tripartiten Kommissionen, die in den Betrieben Vertrauliches zu Gesicht bekommen und das Recht haben, Einsicht in Vertrauliches zu nehmen, der Verschwiegenheitspflicht bzw. dem Amtsgeheimnis unterstellt werden.
In diesem Hause – das ist auch von bundesrätlicher Seite schon gesagt worden – kann Vertrauliches oder Geheimes allenfalls eine Stunde geheimgehalten werden, aber sicher nicht länger. Es ist doch schlicht und einfach unglaubwürdig, wenn wir eine Vertraulichkeit, eine Verschwiegenheit postulieren, obwohl alle in diesem Haus wissen, dass die Realität ganz anders aussieht.
Wenn es um Brisantes geht – das ist in diesem Bereich der Fall –, besteht die Möglichkeit, dass jemand blossgestellt oder an den Pranger gestellt wird oder dass plötzlich vertrauliche Informationen beispielsweise im «Kassensturz» zur Sprache kommen oder Gegenstand anderer Kampagnen werden.
Wenn wir uns über solche Möglichkeiten hinwegtäuschen, meinen wir es mit dieser Verschwiegenheitspflicht nicht ehrlich. Mit anderen Worten: Wenn wir schon diese Verschwiegenheitspflicht ins Gesetz aufnehmen wollen, haben wir auch zu sagen, wer haftet, wenn die Verschwiegenheitspflicht gebrochen wird. Alles andere ist nicht ehrlich.
Die Hauptgefahr besteht darin, dass irgendeine Firma mit vertraulichen Informationen über ihren Betrieb plötzlich Gegenstand einer Medienkampagne wird. Das ist das, was geschehen kann; wir haben es in anderen Bereichen zuhauf erlebt.
Deshalb will dieser Antrag folgendes Anliegen zum Ausdruck bringen: Wenn einer Firma aus einer solchen Kampagne durch Verletzung der Verschwiegenheitspflicht ein Schaden erwächst, ist zwar primär jener schuldig und haftungspflichtig, der die Verschwiegenheitspflicht verletzt hat. Da dieser aber im Falle von Indiskretionen – und von solchen lebt dieses Haus bekanntlich zuhauf – nicht herauszufinden sein wird, ist folgende Ergänzung unausweichlich: Kann der Fehlbare nicht eruiert werden, haftet der Staat für solche Schäden. Der Staat beansprucht mit seiner tripartiten Kommission, von staatlicher Seite Einsicht in vertrauliche Informationen von Betrieben zu nehmen. Er hat auch die Konsequenzen und die Verantwortung zu tragen, wenn da Missbrauch betrieben wird.
In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, nicht nur eine unrealistische Forderung aufzustellen, sondern diese realistisch zu machen, indem Sie die Haftungsfrage klären und dem Staat Mitverantwortung übertragen.

Jossen Peter (S, VS): Ich glaube, es ist illusorisch, wenn man meint, bei der Bundesgesetzgebung zu den flankierenden Massnahmen das Problem der Indiskretionen im Bundeshaus mit einer «Lex Kassensturz» lösen zu können.
Dass ein Problem besteht, oder zumindest teilweise besteht, ist unbestritten. Allerdings geht es darum, dass in diesem Artikel 360bbis eigentlich etwas geregelt wird, das schon in der übrigen Gesetzgebung des Bundes geregelt ist.
Wir haben ja das Bundesgesetz über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten. Es ist in der Systematischen Rechtssammlung unter der Nummer 170.32 zu finden. Dort ist in Artikel 1 ganz genau festgehalten, dass der Bund für alle Personen haftet, die mit öffentlich-rechtlichen Aufgaben betraut sind. Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass die Mitglieder der tripartiten Kommission eine öffentlich-rechtliche Aufgabe erfüllen. In diesem Sinne ist das Problem bereits gelöst.
Die Haftungsfragen des Staates, die sich in der Schweiz stellen, sind aufgrund des Verantwortlichkeitsgesetzes abschliessend geregelt. Der Antrag Schlüer ist deshalb überflüssig, weil ja diese Haftung nicht nur für alle Funktionäre, sondern eben auch für alle Privatpersonen gilt, die mit einer öffentlichen Aufgabe des Staates betraut sind.
In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag Schlüer abzulehnen. Er ist nicht nötig.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le problème soulevé par M. Schlüer a une solution, et cette solution est dans la loi fédérale sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires, qui prévoit la responsabilité directe et exclusive de l'Etat face aux

personnes lésées par des fonctionnaires et par des représentants des partenaires sociaux. On peut aimer ou ne pas aimer cette disposition légale, mais je crois qu'il faut garder une certaine cohérence dans le domaine de la législation relative à la responsabilité des collaborateurs de l'Etat. Il n'y a donc pas de raison, dans ce cas particulier, de changer la ligne et de faire un cas spécial de responsabilité, alors que tous les autres cas de responsabilité sont réglés par la Confédération.
Il y a aussi le problème au niveau cantonal, parce que si le problème se pose au niveau fédéral, il se pose aussi au niveau cantonal, puisqu'au niveau cantonal, il y a aussi des commissions tripartites. Là, il revient aux cantons de régler la responsabilité de leurs commissaires, ce qu'ils ont d'ailleurs fait le plus souvent, de la même manière que la Confédération, en prévoyant la responsabilité directe et exclusive de l'Etat face à des tiers lésés.
Nous vous invitons donc à ne pas faire un cas spécial de la responsabilité des commissions tripartites, de la soumettre à la règle générale de responsabilité de l'Etat et de rejeter la proposition Schlüer.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Schlüer 49 Stimmen
Dagegen 95 Stimmen

Ziff. 2 Art. 360c
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... tätig sind, sowie für Leiharbeitnehmer.
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 360c
Proposition de la commission
Al. 1
.... territorial, ainsi qu'aux travailleurs intérimaires.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 360d, 360e; Ziff. 3 Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 360d, 360e; ch. 3 art. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 1a
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... Löhne und Arbeitszeiten wiederholt in missbräuchlicher Weise ....
Minderheit I
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
.... Löhne und Arbeitszeiten in missbräuchlicher Weise .... über die Entlöhnung, die Arbeits- und Ruhezeit, die Ferien sowie ....
Minderheit II
(Bührer, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Schlüer, Stucky)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 1a
Proposition de la commission
Majorité
.... font l'objet d'une sous-enchère répétée et abusive, elle peut ....
Minorité I
(Rennwald, Borel, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
.... les salaires et les conditions concernant la durée du travail .... d'une sous-enchère abusive, elle peut ....
Minorité II
(Bührer, Baader, Bangerter, Bortoluzzi, Bosshard, Schlüer, Stucky)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin: Herr Rennwald hat den Antrag der Minderheit I und Herr Bührer jenen der Minderheit II zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit I
(Fasel, Borel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Gemäss erstem Satz des Entwurfes des Bundesrates
Minderheit II
(Rennwald, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
Gemäss erstem Satz des Entwurfes des Bundesrates

Ch. 3 art. 2 ch. 3
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité I
(Fasel, Borel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
Selon la première phrase du projet du Conseil fédéral
Minorité II
(Rennwald, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
Selon la première phrase du projet du Conseil fédéral

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... mindestens 30 Prozent ....
Minderheit I
(Fasel, Borel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
.... Artikel 1a kann von der Mehrheit der beteiligten Arbeitgeber abgesehen werden.
Minderheit II
(Rennwald, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
.... mindestens 30 Prozent ....
Minderheit III
(Bangerter, Baader, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Stucky, Widrig)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 2 ch. 3bis
Proposition de la commission
Majorité
.... au moins 30 pour cent ....
Minorité I
(Fasel, Borel, Fässler, Fehr Jacqueline, Jans, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)
.... l'article 1a, il peut être fait abstraction de la majorité des employeurs liés par la convention.

Minorité II
(Rennwald, Borel, Eymann, Fasel, Fässler, Goll, Hafner, Jans, Rechsteiner Paul, Strahm)
.... au moins 30 pour cent....
Minorité III
(Bangerter, Baader, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bührer, Stucky, Widrig)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Fasel Hugo (G, FR): Ich erinnere einmal mehr an den gesamten Zusammenhang; es geht hier darum, mit welchen Instrumenten Missbräuche bekämpft werden können, wenn solche festgestellt worden sind. Wir haben dabei einerseits die Möglichkeit, über die Mindestlöhne vorzugehen, anderseits haben wir die Möglichkeit, bestehende Gesamtarbeitsverträge allgemeinverbindlich zu erklären.
Heute ist die Allgemeinverbindlicherklärung an zahlreiche und sehr hohe Hürden gebunden. Es müssen eine Mehrheit der Arbeitgeber und eine Mehrheit der Arbeitnehmer dem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt sein; dann ist noch eine doppelte Mehrheit erforderlich: Die unterstellten Arbeitgeber müssen die Mehrheit der unterstellten Arbeitnehmer beschäftigen. Damit haben wir Hürden, die kumulativ wirken; wir haben deshalb sehr oft grosse Schwierigkeiten, ein sinnvolles Instrument in Fällen wie dem vorliegenden einsetzen zu können.
Die Minderheit I möchte nun von diesen Bedingungen – Quoren genannt – absehen. Wir sind nämlich der Auffassung: Wenn bereits Gesamtarbeitsverträge bestehen, heisst das immer, dass bereits sowohl eine Arbeitgeber- wie auch eine Arbeitnehmerorganisation diesen Gesamtarbeitsvertrag, d. h. die entsprechenden Arbeitsbedingungen in einer Branche, festgelegt haben. Einen bereits bestehenden Gesamtarbeitsvertrag kann man deshalb sehr wohl als Instrument verwenden, wenn in Betrieben, die dem Gesamtarbeitsvertrag nicht unterstellt sind, Missbräuche vorkommen. Eben gerade deshalb, weil es sich ja um Missbräuche handelt, sollte man von solch zahlreichen, komplizierten Hürden absehen.
Wir haben festgestellt, dass dieses Instrument der Allgemeinverbindlicherklärung ohne Quoren in den umliegenden Ländern sehr verbreitet ist. Wir haben auch festgestellt, dass EU-Länder, die regelmässig solche Probleme bewältigen müssen, gerade mit diesem Instrument gute Erfahrungen gemacht haben. Dort, wo es gefehlt hat, hat man es sogar eingeführt; in Deutschland hat man gerade in den letzten Jahren in diesem Bereich massiv vorwärtsgemacht.
Wir nehmen deshalb im Antrag der Minderheit I die jahrelangen Erfahrungen anderer Länder auf, weil ja die Freizügigkeit innerhalb der EU gegeben ist. Wir wollten von diesen Erfahrungen profitieren und sie mit einem ebenso sinnvollen Instrument auf die Schweiz bezogen umsetzen. Deshalb beantragt Ihnen die Minderheit I, auf diese Quoren zu verzichten.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): J'aimerais tout d'abord, comme je l'ai fait à propos de la modification du Code des obligations, faire quelques rappels. La loi actuelle permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail est entrée en vigueur le 1er juin 1957 et, sur la base de cette législation, il y a aujourd'hui «seulement» 16 pour cent des emplois du secteur de l'économie privée qui relèvent d'une convention collective de type étendu. Je crois que cette donnée est assez essentielle, car elle démontre – 1957 remonte assez loin en arrière – que depuis cette époque, finalement, les syndicats suisses n'ont pas abusé de ce dispositif qui, lui aussi, vise à combattre certains abus.
Il faut aussi savoir, on l'oublie trop souvent, que dans un certain nombre de cas, ce sont les employeurs eux-mêmes qui demandent l'extension des conventions ou qui alors sont d'accord avec les organisations syndicales pour le demander. Je pense que si, dans certains cas, ces employeurs le font, c'est parce que ce sont des gens intelligents qui ne veulent pas que des employeurs dissidents leur fassent subir une concurrence déloyale.
Il faut aussi, pour bien situer le problème dans son ensemble, souligner qu'à l'étranger – bien sûr, on n'a pas besoin de faire la même chose qu'à l'étranger –, mais qu'à l'étranger et, plus spécialement, dans tous les pays qui nous entourent, l'extension des conventions collectives obéit à une procédure plus souple qu'en Suisse et que ce sera encore le cas, même si nous approuvons la réforme que nous examinons aujourd'hui.
Maintenant, en ce qui concerne les différences entre les différentes propositions, il faut voir que la minorité II que je représente souhaite maintenir la première phrase dans la version du Conseil fédéral pour la simple et bonne raison que la version du Conseil des Etats ne tient pas compte suffisamment de la réalité; cela en ce sens que, aujourd'hui déjà, la majorité des conventions collectives qui sont étendues ne respecte pas la règle selon laquelle la majorité des travailleurs liés par la convention ne forme pas la majorité des travailleurs auxquels le champ d'application de la convention doit être étendu. Si c'est le cas, c'est parce que dans la loi actuelle, il y a un système de dérogation qui permet d'éviter cet obstacle.
Deux mots encore s'agissant de l'importance requise des différents quorums, et plus spécialement du dernier concernant la représentation d'au moins 30 ou 50 des travailleurs. Ici, finalement pour une question de bon sens, il est extrêmement important de revenir à l'idée initiale du Conseil fédéral et de s'en tenir au quorum de 30 pour cent. En fait, dans beaucoup de secteurs de l'économie privée le quorum de 50 pour cent ne peut pas être atteint. Je ne vais pas vous abreuver de chiffres, mais j'en cite tout de même un ou deux. Par exemple dans le secteur de l'électricité, du gaz et de l'eau, le quorum est de 11 pour cent; dans l'industrie alimentaire, de 46 pour cent; dans l'industrie textile ou de l'habillement, de 31 pour cent. Donc, si on montait à 51 pour cent, le dispositif serait tout à fait inapplicable.
Et puis, on peut faire le raisonnement inverse avec des secteurs où le nombre d'emplois conventionnés est beaucoup plus important. Dans l'horlogerie par exemple, 86 pour cent des emplois sont conventionnés. On me dira alors que, dans ce cas-là, c'est très facile d'avoir les 50 pour cent. Oui, c'est très facile dans les circonstances actuelles. Ceci dit, si par exemple un groupe comme Swatch Group qui représente grosso modo le tiers des emplois horlogers en venait à sortir de la convention collective de travail du secteur de l'horlogerie – je ne pense pas qu'ils le feront parce que ce sont des gens intelligents, mais prenons cette hypothèse –, il n'est pas du tout sûr que le quorum de 50 pour cent pourrait encore être atteint.
Enfin, peut-être une dernière remarque plus philosophique. Je crois qu'il faut absolument faciliter cette extension. Là, je m'adresse aussi aux tenants du moins d'Etat, parce qu'un autre mode d'intervention qui passe par les contrats-types de travail est finalement beaucoup plus interventionniste que celui qui passe par l'extension des conventions collectives de travail, système qui laisse une large marge d'appréciation aux partenaires sociaux.

Bangerter Käthi (R, BE): Die vorliegende Formulierung des Ständerates, nach der im Fall eines Antrages auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a die beteiligten Arbeitgeber mindestens 30 Prozent der Arbeitgeber ausmachen müssen – bei den Arbeitnehmern sollen es 50 Prozent sein –, ist schon eine deutliche Abschwächung unserer früheren Forderung nach Beibehalten der ursprünglichen Quoren von je 50 Prozent. Hier geben wir deutlich nach und kommen den Forderungen der Gewerkschaften entgegen. Dasselbe erwarte ich eigentlich auch von den Gewerkschaften – auch sie sollten deblockieren und einen Schritt zur Einigung tun.
Ich habe hier wirklich Mühe: Es entspricht nicht unserem demokratischen Selbstverständnis, dass bei Missbrauchsbekämpfung eine Minderheit von 30 Prozent die übrigen 70 Prozent majorisieren kann. Eine solche Regelung entspricht nicht unserer politischen Kultur. Es wird immer wieder beruhigt und behauptet, Quoren von 30 Prozent könnten nie eintreten, auch diese Hürde sei zu hoch. Da frage ich mich, weshalb es denn diesen Artikel braucht, wenn ein solcher Fall wirklich nicht eintreten kann. Da müssten wir doch konse-

quent sein und diesen Artikel streichen; das will man aber nicht.
Bundesrat und Gewerkschaften gehen also davon aus, dass der Artikel zur Anwendung kommen wird. In diesem Fall ist davon auszugehen, dass dieser Artikel bei Missbräuchen auch tatsächlich zur Anwendung kommt. Hier darf unsere schweizerische politische und demokratische Kultur nicht überstrapaziert werden. In dieser Kultur, die sich bewährt hat, akzeptiert die Minderheit Mehrheitsentscheide.
Aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit III zu folgen. Dieser Antrag wird auch von der Mehrheit der FDP-Fraktion unterstützt.

Rechsteiner Paul (S, SG): Hier haben wir die zweite entscheidende Frage für das Gesetz und die Wirksamkeit dieser flankierenden Massnahmen. Man könnte es vielleicht mit einem einfachen Bild so ausdrücken, dass die flankierenden Massnahmen auf drei Beinen stehen:
1. materiell gesehen auf der Entsendegesetzgebung;
2. auf der Möglichkeit, Mindestlöhne zu erlassen;
3. auf der Möglichkeit, dort, wo sie vorhanden sind, die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen anzuordnen.
Der Sinn davon ist, dass dort, wo ein vernünftiger Gesamtarbeitsvertrag, eine branchennahe Regelung, vorhanden ist, diese Priorität haben soll.
Wenn es nun drei Beine gibt, darf es nicht sein, dass eines dieser drei Beine, die für das Funktionieren dieser Missbrauchsregelung erforderlich sind, praktisch wieder herausgerissen wird. Der Stuhl würde dann nicht mehr stehen, diese ganze Regelung würde nicht mehr funktionieren.
Man muss sehen – um auf das Technische der Entsendegesetzgebung hinzuweisen –, dass die Entsendegesetzgebung nur funktioniert, wenn sie auf eine Regelung im Inland verweist. Die Entsendegesetzgebung sagt schlicht und einfach, dass die hier geltenden Regeln auch für entsandte Firmen Anwendung finden. Damit eine solche Entsendegesetzgebung greift, müssen zuerst ein Gesamtarbeitsvertrag oder eine Mindestlohnregelung da sein. Deshalb braucht es diese erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung.
Herr Rennwald und Herr Fasel haben es schon gesagt: Es ist so, dass wir in der Schweiz in bezug auf die Allgemeinverbindlicherklärung solcher Gesamtarbeitsverträge in Europa singulär dastehen. Die umliegenden Länder kennen keine solchen Quoren. Deutschland hat sie nun definitiv beseitigt, und schon vorher waren sie viel niedriger. Nur die Schweiz kennt so hohe Quoren von 50 Prozent.
Das Problem ist, dass die Gesamtarbeitsverträge wegen des Austrittes von nicht vertragstreuen Arbeitgebern aus den Arbeitgeberverbänden unter Druck geraten sind. Um dieses Quorum geht es hier. Das Arbeitnehmerquorum ist ohnehin mit einer Ausnahmeklausel versehen, die heute die Regel und unbestritten ist. Es geht heute um das Arbeitgeberquorum. Es ist nicht zu verstehen, weshalb der Ständerat – mit einem Zufallsmehr von 21 zu 20 Stimmen – beim bisherigen Rechtszustand verblieben ist. Beim Arbeitgeberquorum gibt es keinen Grund, dieses Quorum nicht zu senken. Wir haben ein Interesse daran, dass diejenigen Arbeitgeber, die anständige Vertragsbedingungen einhalten, die vertragstreu sind, die die Sozialpartnerschaft hochhalten, nicht durch Schmutzkonkurrenz anderer Arbeitgeber bedroht werden.
Der Vorschlag der Gewerkschaften, der Arbeitnehmerverbände, war es, diese Quoren überhaupt abzuschaffen, wie dies auch im umliegenden Europa getan wurde. Bundesrat Couchepin hat diesem Vorschlag keine Sympathien entgegengebracht, die Verwaltung hat in ihren Vorschlägen dieses Quorum ebenfalls beseitigt. Bundesrat Couchepin hat bei der Bereinigung der Vorschläge dieses Quorum wieder auf 30 Prozent erhöht. Das ist für uns als Kompromiss das absolute Minimum, weil bereits damit einige sinnvolle Regelungen, die sonst ausgedehnt werden könnten, nicht mehr getroffen werden können.
Ich muss Sie dringend ersuchen, dem Bundesrat zuzustimmen, damit die Missbrauchsgesetzgebung überhaupt greift.

Müller Erich (R, ZH): Der Ständerat hat mit den Ziffern 3 und 3bis eine saubere Basis geschaffen, indem er klar unterscheidet: Für eine Allgemeinverbindlicherklärung aufgrund von Lohndumping gilt Ziffer 3bis und für alle anderen Fälle – das sind die Normalfälle – Ziffer 3. Bei den Normalfällen gibt es keine Gründe, vom geltenden Recht abzuweichen, denn der Anlass für diese Allgemeinverbindlicherklärungen liegt weder in den bilateralen Verträgen noch im Lohndumping.
Wenn die Minderheiten I und II die Quoren jetzt herabsetzen wollen, so wollen die Gewerkschaften damit im Schlepptau der bilateralen Verträge ihren Einflussbereich vergrössern. Das ist unakzeptabel. Missbrauchen Sie bitte die bilateralen Verträge nicht, um hier Gewerkschaftspolitik zu machen!
Die FDP-Fraktion unterstützt deshalb bei Ziffer 3 geschlossen die Mehrheit.
Bei Ziffer 3bis, also bei der Allgemeinverbindlicherklärung aufgrund von missbräuchlichen Lohnunterbietungen, besteht an sich auch kein Grund, vom geltenden Recht abzuweichen. Aber die ständerätliche Fassung stellt auch für die Arbeitgeber einen Kompromiss dar, dem sie folgen können. Sie können ihm nur folgen, weil sie die Hürden bei Lohndumping verringern wollen. Das ist ein echter Beitrag der Arbeitgeber.
Das Quorum der Arbeitgeber von 30 Prozent kann aber nur akzeptiert werden, wenn diese 50 Prozent der Arbeitnehmer beschäftigen. Es ist in der Schweiz doch nach wie vor so, dass wir auf demokratische Regeln Wert legen. Es gilt der bewährte, unbestrittene Grundsatz der Mehrheit. Ich bitte Sie, diesen aufrechtzuerhalten. Wenn Sie für die Kommissionsmehrheit stimmen, dann schaffen Sie undemokratische Verhältnisse.
Ein Beispiel: 30 Prozent der Arbeitgeber sind betroffen und wenden einen GAV an. Praktisch über Nacht – oder durch Beschluss des Staates – werden jetzt die anderen 70 Prozent verpflichtet, das auch zu tun. Das ist nicht Demokratie, wie ich sie verstehe! Darum sollten wir uns dem 50-Prozent-Quorum, wie es der Ständerat beschlossen hat, anschliessen.
Ich verstehe nicht, warum die Linke derart starr an diesen 30 Prozent festhält. Ist im Fall eines Lohndumpings eine Allgemeinverbindlicherklärung wegen fehlendem Quorum nicht möglich, so können immer noch über das Verfahren des Normalarbeitsvertrages, wo es kein Quorum braucht, Mindestlöhne durchgesetzt werden. Wenn Sie den 50 Prozent zustimmen, verunmöglichen Sie die Mindestlöhne nicht, sondern es ist dann einfach ein anderer Prozess.
Daher empfiehlt Ihnen die FDP-Fraktion mit deutlicher Mehrheit, bei Ziffer 3bis den Antrag der Minderheit III zu unterstützen.

Baader Caspar (V, BL): Worum geht es hier eigentlich? Mit diesem Artikel soll eine generelle Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen eingeführt werden – dies nicht nur im Missbrauchsfall! Was der Bundesrat uns hier vorschlägt, hat überhaupt nichts mit flankierenden Massnahmen und freiem Personenverkehr zu tun. Es geht hier nur um einen Kniefall vor den Gewerkschaften!
Der Bundesrat will einerseits auf die Quorumsbedingung des Mehrs der beteiligten Arbeitnehmer verzichten und andererseits die beiden übrigen Quoren generell auf 30 Prozent reduzieren. Hier müssen wir eine konsequente Haltung einnehmen und klar zwischen dem Normalfall zum Erlass eines Gesamtarbeitsvertrages und dem Missbrauchsfall unterscheiden. Im Normalfall gibt es für mich keinerlei Begründung dafür, wieso im Zusammenhang mit den flankierenden Massnahmen überhaupt Erleichterungen vorgenommen werden sollen. Bei der Landwirtschaft sind alle diesbezüglichen Begehren abgelehnt worden, oder zumindest bestehen solche Anträge.
Herr Rechsteiner Paul, Sie haben von der Singularität der Schweiz gesprochen; in Europa seien wir die einzigen, die eine solche Lösung betreffend die Gesamtarbeitsverträge hätten. Ich glaube, damit sind wir gut gefahren: Wir haben die höchste Beschäftigungsquote und auch das höchste Lohnniveau. So schlecht ist diese Singularität nicht. Warum müssen

wir sie jetzt in diesem Zusammenhang opfern, in einem Zusammenhang, wo dies überhaupt nichts zu suchen hat?
Das widerspricht auch ganz klar meinem Demokratieverständnis. Bis heute brauchte es in diesem Land immer Mehrheiten, um etwas zu realisieren. Hier verlassen wir jetzt ganz klar den demokratischen Grundsatz des Mehrheitsprinzips.
Im Missbrauchsfall ist das etwas anderes. Am liebsten hätte ich aber auch in Artikel 2 Ziffer 3bis am Quorum von 50 Prozent wie im Normalfall festgehalten. Für den Missbrauchsfall – aber nur für diesen – kann sich die SVP-Fraktion im äussersten Fall noch der ständerätlichen Lösung anschliessen, d. h. den Quoren von mindestens 30 Prozent der Arbeitgeber, die mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.
Klar abgelehnt wird daher bei Ziffer 3bis der Antrag der Mehrheit der Kommission und der Minderheit II, wo die Quoren je 30 Prozent betragen.
Die SVP-Fraktion beantragt daher, bei Artikel 2 Ziffer 3 dem Ständerat zu folgen und bei Artikel 2 Ziffer 3bis die Minderheit III bzw. ebenfalls den Ständerat zu unterstützen. Die bilateralen Verträge dürfen nicht missbraucht werden, um gewerkschaftlichen Forderungen zum Durchbruch zu verhelfen und einen weiteren Schritt in Richtung staatlich kontrollierter Löhne zu machen.

David Eugen (C, SG): Wir sind der Ansicht, dass diese Frage im Gesamtkontext dieser Vorlage betrachtet werden muss. Wir haben dieser Regelung, wie sie der Bundesrat vorsieht, im Grundsatz nicht leichten Herzens zugestimmt, sondern wir haben sie mit der vorhin beschlossenen Regelung zusammen gesehen. Sie hat hier überhaupt nicht zu Diskussionen Anlass gegeben, aber sie ist sehr entscheidend: Es geht um die Frage, was überhaupt in einen Gesamtarbeitsvertrag aufgenommen werden darf. Da haben wir dem Ständerat zugestimmt, und das ist eine ganz entscheidende Schranke für die Regelungsmöglichkeiten im Gesamtarbeitsvertrag gegenüber dem, was der Bundesrat wollte. Sie können das in Artikel 1a nachlesen: Sie können nur noch die minimale Entlöhnung und die ihr entsprechende Arbeitszeit regeln. Der Bundesrat wollte wesentlich weiter gehen, er wollte generell die Entlöhnung, die Arbeitszeit und die Ruhezeit regeln lassen. Die Linke wollte zusätzlich die Ferienzeit regeln. All das ist nicht mehr Gegenstand des Missbrauchsfalls.
Wir beschränken uns hier auf einen engen Bereich: auf die minimale Entlöhnung und die ihr entsprechende Arbeitszeit. Dies ist für mich der Kernpunkt aus Unternehmersicht. Hier ist die Unternehmerseite wesentlich besser gestellt, als es im bundesrätlichen Entwurf vorgesehen war. Daher sind wir bereit, auf der anderen Seite, wenn es um die Quote geht, einen notwendigen Schritt in Richtung Arbeitnehmer zu machen.
Wir stimmen dem Ständerat bei Ziffer 3 zu – diese finden Sie auf der Fahne kursiv gedruckt –: Im Normalfall soll das geltende Recht beibehalten werden; das heisst, an diesen bestehenden Quoten wird nicht gerüttelt. Wir wollen hingegen bei der Regelung betreffend den Missbrauchsfall dem Bundesrat folgen. Die Überlegung des Bundesrates ist vernünftig, wonach im Missbrauchsfall – dies betrifft insbesondere auch die kleinen Unternehmen – eine tiefere Quote notwendig ist.
Wenn Sie dem Ständerat folgen, schützen Sie primär die grossen Unternehmen: 30 Prozent der Arbeitgeber mit 50 Prozent der Arbeitnehmer; das ist ein Schutz für die Grossen. Das ist die falsche Zielrichtung. Es geht ja im wesentlichen um die kleinen Unternehmen; dort tauchen die Probleme auf.
Eine zweite Grenze ist gesetzt, nämlich jene bezüglich der Mehrheit der Verbände. Solche Beschlüsse können nur gefasst werden, wenn in einem Arbeitgeberverband eine absolute Mehrheit dafür ist. Ein Beispiel: Im Baunebengewerbe kann ein solcher Vertrag nur zustande kommen, wenn die Mehrheit der Arbeitgeber im Verband dafür ist. Es gibt keine Minderheits-Verbandsbeschlüsse.
Die 30-Prozent-Quote gilt insbesondere dann, wenn viele Arbeitgeber nicht in den Verbänden organisiert sind. Überall dort, wo Verbände existieren – und gerade im Gewerbe sind die Arbeitgeber sehr gut organisiert –, kann es nicht zu Minderheitsentscheiden kommen.
Aber gerade dann, wenn die Arbeitgeber schlecht organisiert sind, ist es notwendig, die Schutznorm zu verstärken. Genau dann, wenn wir nichts tun, werden wir es erleben, dass Unternehmen Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden – Installateure, Bodenleger usw. –, die in der Schweiz Arbeiten ausführen, während die Arbeitgeber nicht in den Verbänden organisiert sind und sich diesen Regeln nicht unterziehen wollen. Die 30-Prozent-Quote ist letztlich ein Schutz für die gewerblich organisierten Arbeitgeber.
Was Herr Müller ausgeführt hat, kann ich in keiner Weise unterstützen, nämlich dass die 30-Prozent-Quote gegen die Arbeitgeber gerichtet sei, vor allem gegen das kleine und mittlere Gewerbe im Baubereich. Die Regelung ist ausgewogen. Im Grundsatz – bei der Regelung des Normalfalls – bleiben wir gemäss Ziffer 3 ganz beim geltenden Recht. Für den Missbrauchsfall – vor allem bei Verstössen gegen das Entsendegesetz durch ausländische Unternehmen, die in die Schweiz arbeiten kommen – verlangen wir, dass die hier geltenden Bedingungen eingehalten werden. Für diesen Fall müssen wir diese Regelung haben.
Ich bitte Sie, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen.

Eymann Christoph (L, BS): Die liberale Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu. Aus übergeordneten Gründen befürworten wir die Senkung des Quorums auf 30 Prozent. Wir begrüssen die Entwicklung hin zu dieser Kompromisslösung – eben aus diesen übergeordneten Gründen, weil wir diese Verträge haben wollen.
Wir sind Befürworter einer starken Sozialpartnerschaft. Es ist das Gleichgewicht zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerinteressen, welches einen guten Gesamtarbeitsvertrag und letztlich auch eine gute Sozialpartnerschaft bestimmt. Wir sind uns bewusst, dass es auch Gründe gibt, die gegen die Senkung dieses Quorums sprechen. Wir müssen hier aber zwischen den Folgen für grosse und den Folgen für kleine Betriebe unterscheiden; Herr David hat dies ausgezeichnet getan. Herr David hat die Situation in den kleinen Betrieben, die ihre Interessen in Gesamtarbeitsverträgen regeln – in einer sehr engen Sozialpartnerschaft –, sehr gut beschrieben. Auch die Limitierung der zu regelnden Themenbereiche rechtfertigt nach unserem Dafürhalten diese tiefere Quote.
Wir möchten Sie einfach aus Gründen der Förderung der Akzeptanz dieses Abkommens bitten, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr
La séance est levée à 19 h 30

Achte Sitzung – Huitième séance

Freitag, 3. September 1999
Vendredi 3 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

Präsidentin: Das Büro hat soeben beschlossen, den Genehmigungsbeschluss von der Traktandenliste abzusetzen. Die Fraktionen möchten über die geschaffene Differenz noch diskutieren, und für Fraktionssitzungen blieb heute keine Zeit.

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1604 hiervor – Voir page 1604 ci-devant

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen (Fortsetzung)
Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (suite)

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3, 3bis (Fortsetzung)
Ch. 3 art. 2 ch. 3, 3bis (suite)

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Wir sind bei Beschluss 8 und beraten Artikel 2 Ziffern 3 und 3bis des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen. Hier sehen Sie, dass die Kommissionsmehrheit im ersten Teil der Bestimmung von Ziffer 3 beantragt, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen, und im zweiten Teil das Quorum aus dem Entwurf des Bundesrates übernimmt.
Materiell geht es um die Voraussetzungen für den Eingriff bei Gesamtarbeitsverträgen mit einer Allgemeinverbindlicherklärung. Die formellen Hürden für eine solche Allgemeinverbindlicherklärung bei wiederholtem Missbrauch im Bereich der Entlöhnung und der Arbeitszeit sind in dieser Bestimmung festzulegen, so wie dies gestern von Sprechern richtig definiert worden ist. Für die Kommission ging es eigentlich um die Grundsatzfrage, ob man hier vom Prinzip, dass nur zu ändern ist, was durch den Accord zwingend verändert werden muss, abweichen soll oder nicht. Genau dies war der Grund, weshalb die Mehrheit schliesslich dort, wo es um die normale Allgemeinverbindlicherklärung geht, also wo nicht spezielle Missbräuche die Allgemeinverbindlicherklärung auslösen, beim geltenden Recht bleiben will. Dies war auch der Hauptgrund, weshalb die Kommissionsmehrheit im ersten Teil dem Beschluss des Ständerates zustimmt und Ihnen beantragt, dies ebenfalls zu tun. Dieser Beschluss wurde in der Kommission sehr deutlich mit 15 gegen 9 Stimmen gefasst.
Im zweiten Teil von Ziffer 3 geht es um die Quoren: Hier hat der Ständerat eine leichte Modifikation entsprechend dem Missbrauchstatbestand vorgenommen, indem einerseits das Quorum bei den beteiligten Arbeitgebern auf 30 Prozent gesenkt, andererseits aber ein Quorum von 50 Prozent der Arbeitnehmer verlangt wird, weil doch eine gewisse Schwere der Verfehlung oder der Betroffenheit nachgewiesen werden soll. Die Kommission kam aber zum Schluss, dass die Hürde im Rahmen dieser Missbräuche generell etwas tiefer anzusetzen sei und man auch hier bei 30 Prozent bleiben solle. Der Beschluss, dieser Fassung gegenüber derjenigen des Ständerates den Vorzug zu geben, wurde in der Kommission mit 15 zu 10 Stimmen gefasst.
Ich bitte Sie auch hier, die Fassung die Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Nous devons examiner ici deux aspects. Le premier aspect concerne l'extension des conventions collectives de travail dans le cas normal, sans qu'il y ait sous-enchère salariale. Là, la majorité de la commission a constaté, après le Conseil des Etats, qu'en fait cet objet n'avait pas de rapport direct avec les accords bilatéraux, et dès lors, pour des raisons de principe, elle vous propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats et de ne pas modifier la loi sur ce point. Pour l'extension de conventions collectives de travail dans le cas normal, la majorité de la commission estime qu'il ne convient pas, par principe, de modifier le droit actuel. Ce qui doit être modifié, c'est ce qui est rendu nécessaire par les accords bilatéraux.
Mais la commission est également consciente du fait que l'application actuelle du droit est un peu particulière puisque, en ce qui concerne le quorum des travailleurs membres de syndicats, la règle est devenue l'exception et l'exception la règle. Quand l'article stipule: «Lorsque des circonstances particulières le justifient ....», c'est le cas exceptionnel. Or, à l'heure actuelle, sur les dix-sept conventions collectives de travail qui ont force obligatoire, treize ont été décidées en application de la disposition prévoyant des circonstances particulières.
La commission ne veut pas changer cet état de fait, admet le statu quo, mais ne veut pas changer la loi sur ce point à l'heure actuelle pour des raisons de principe.
J'en viens maintenant à la question principale qui est l'augmentation de 30 à 50 pour cent d'un des deux quorums restants décidée par le Conseil des Etats par rapport au projet du Conseil fédéral. Ne nous laissons pas tromper par les termes. Certes, le terme «travailleurs» est utilisé ici, mais il ne s'agit pas de prétendre qu'il faudra demander l'avis des travailleurs. Il y a deux quorums, l'un pour le nombre d'entreprises, l'autre pour le nombre de travailleurs employés dans les entreprises de la branche. Ce sont en fait deux manières différentes de compter les mêmes entreprises. J'illustre mon propos par un exemple. Supposons que 30 pour cent des entreprises horlogères soient d'accord d'étendre une convention collective de travail, mais que le groupe Swatch ne soit pas du nombre. Elles emploient 30 pour cent des travailleurs de la branche. Si le groupe Swatch accepte de participer à l'opération et soutient l'extension de la convention collective de travail, le pourcentage des entreprises va peut-être passer de 30 à 30,1 pour cent, mais le quorum des travailleurs dans lesdites entreprises va passer de 30 à 50 pour cent. Les 20 pour cent de travailleurs qui auront été gagnés grâce à cette opération n'auront pas été consultés. Ça fait donc 20 pour cent de travailleurs en plus, mais on ne leur a pas demandé leur avis.
D'une part, le premier quorum est un quorum d'entreprises – une entreprise, un vote; d'autre part, le deuxième quorum est une manière pondérée de compter les entreprises.
Dès lors, M. Müller, qui parlait de démocratie hier, se trompe. Il se trompe parce qu'en principe, en démocratie, c'est «one man, one vote» qui compte, et non pas «l'opération se fera pour autant qu'un ou deux gros soient d'accord d'y participer». La démocratie que défend M. Müller, c'est de dire: «Même si un certain nombre de gens sont d'accord, tant qu'il n'y a pas une ou deux entreprises puissantes qui sont d'ac-

cord, peu importe l'avis des petites entreprises, cela ne se fera pas.»
J'aimerais encore insister sur un point: Pour qu'il y ait extension d'une convention collective, il faut que celle-ci existe. Si elle existe, c'est qu'elle a été négociée entre des syndicats et un certain nombre d'entreprises organisées. Ces entreprises organisées, dans leur majorité, doivent être d'accord avec l'extension de la convention collective pour que la commission tripartite puisse en faire la proposition. C'est mentionné dans le texte de loi. Il faut avoir l'accord des partenaires sociaux, donc en particulier de la majorité des entreprises organisées, pour que la commission tripartite puisse faire cette proposition. Dès lors, ce n'est pas un coup de force contre les entreprises organisées. Il est vrai que, dans cette phase-là, on ne préoccupe pas de l'avis des entreprises qui ne sont pas organisées.
Monsieur Müller, Madame Bangerter et consorts, vous vous êtes exprimés de manière assez réticente dans ce débat en disant qu'il faudra vraiment que ces mesures ne soient utilisées qu'en dernier recours.
Votre proposition donne plus de chances à l'introduction de salaires minimaux. Moi-même j'ai déposé la motion 98.3564 demandant l'introduction d'un salaire minimum légal pour tous. Je ne vais donc pas vous dire que vous avez tort de pousser dans ce sens-là. Mais concrètement et réellement, que va-t-il se passer? Une commission tripartite est de l'avis qu'il faut proposer à l'autorité compétente la prise d'une mesure. Elle envisage la mesure la plus souple: l'extension d'une convention collective de travail. A cause de votre proposition, elle n'aboutit pas. Dès lors, elle se rabat sur l'autre mesure, celle du salaire minimum, et vous aurez grâce à votre proposition obtenu un salaire minimum de plus dans ce pays. A cette occasion, je viendrai peut-être vous remercier.
Mais de toute manière, au nom de la majorité de la commission, je vous invite à voter les deux quorums à 30 pour cent.

Cavadini Adriano (R, TI): Monsieur le Conseiller fédéral, j'ai l'impression qu'on exagère la portée de la réduction du quorum de 50 à 30 pour cent. Il me paraît important que vous confirmiez deux choses:
1. comme vient de le dire M. Borel, que la commission tripartite ne puisse pas décréter l'extension d'une convention collective de travail si l'une des deux parties n'est pas d'accord;
2. que la loi fédérale permettant de donner force obligatoire générale aux contrats de travail collectifs, qui prévoit un certain nombre de dispositions assez restrictives pour l'extension des contrats précités, reste encore en vigueur avec toutes ses conditions.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je donne tout d'abord une réponse précise à M. Cavadini: il est évident que les dispositions ordinaires de la loi autorisant l'extension des conventions collectives de travail demeurent en vigueur. En d'autres termes, si l'une des deux parties à la convention collective, qu'elle soit à 30 ou à 50 pour cent, ne veut pas l'extension, celle-ci est bloquée et la commission tripartite ne peut même pas la proposer à l'Etat. Les règles ordinaires de limitation de l'extension de la force obligatoire des conventions collectives de travail demeurent.
En d'autres termes, on doit prendre en compte des intérêts minoritaires, et il y a toute une série de cautèles qui sont utilisées régulièrement. Enfin, s'il y a l'extension facilitée, telle qu'elle peut être faite à la suite d'abus répétés et telle que peut la proposer la commission tripartite, je rappelle que l'extension de la force obligatoire ne porte que sur quelques éléments et non sur l'ensemble de la convention collective, comme c'est le cas pour l'extension de la force obligatoire de la convention collective de travail ordinaire. Il y a donc toute une série de cautèles qui font que les risques ne sont pas grands.
Revenons au problème général. Vous avez d'abord, au chiffre 3, la disposition adoptée par le Conseil des Etats et soutenue par la majorité de votre commission. Nous nous y rallions pour ne pas créer de divergence. Ce texte, c'est le texte actuel qui fixe les conditions d'extension de la force obligatoire des conventions collectives de travail. Nous voulions proposer un changement, mais nous admettons que celui-ci n'est pas indispensable en fonction des objectifs que l'on poursuit dans l'ensemble de cette loi. Le changement était motivé par le fait que la loi actuelle prévoit des exceptions et que les exceptions étaient devenues la règle. Par conséquent, nous disions: «Profitons de cette occasion pour mettre en accord le texte de la loi avec la réalité, puisque l'exception est devenue la règle.» L'exception, c'est que l'on peut étendre des conventions collectives de travail qui ont été signées par des organisations syndicales ne représentant pas 50 pour cent des travailleurs. C'est la réalité dans notre pays. Je crois que seul le secteur du bâtiment et du génie civil a un degré d'organisation des travailleurs tel qu'on pourrait avoir des conventions collectives de travail revêtues de la force obligatoire, si bien qu'on a souvent utilisé la règle d'exception pour permettre cette extension.
Sur dix-sept conventions collectives de travail revêtues de la force obligatoire à l'échelle nationale, il n'y en a que quatre qui répondent à la règle ordinaire. Les treize autres ont bénéficié de l'exception. On disait: «Profitons de cette occasion pour adapter le texte de la loi à la réalité.» Nous n'avons aucune objection de fond si vous voulez maintenir le texte actuel pour éviter une difficulté. On fera le même usage de l'exception que dans le passé, et la majorité sera basée sur l'exception. Voilà pour l'article 2 chiffre 3 où on est prêt à se rallier à la proposition de la majorité de la commission d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.
En ce qui concerne l'article 2 chiffre 3bis, il s'agit là de l'extension facilitée, c'est-à-dire de l'extension lorsqu'il y a des abus répétés et que la commission tripartite veut trouver une solution pour éviter l'effondrement des salaires. Il y a à ce moment-là deux instruments à sa disposition. Il y a les conventions collectives de travail ou le contrat-type de travail qui est une mesure étatique.
Pour moi, en fonction de mon credo libéral, c'est évident que je préfère quelque chose qui a été négocié, même par un groupe un peu plus restreint de partenaires sociaux, qu'une mesure qui est purement étatique et qui n'est pas fondée sur le dialogue social. Pour moi, c'est tout à fait clair que c'est préférable. Alors, si on fixe suffisamment haut les contraintes pour étendre la force obligatoire des conventions collectives de travail, on nous pousse à n'utiliser que l'instrument étatique, et ça me semble aller contre les principes mêmes que tout bon libéral essaye de défendre, c'est-à-dire éviter qu'on recoure à l'Etat lorsque c'est inutile. On ne doit y recourir que de manière tout à fait annexe et subsidiaire. Mais on préfère semble-t-il recourir à l'Etat, ce qui est un signe de confiance qui nous honore, plutôt que de se fonder sur une base de dialogue social; celle-ci n'est pas mince.
La première proposition, comme l'a dit M. Rechsteiner Paul, celle qui m'avait été soumise au départ, était de supprimer tous les quorums, ce qui aurait ouvert le risque que deux grandes entreprises d'une branche atteignent tous les quorums sauf le troisième où ceux qui signent représentent 50 pour cent des travailleurs.
On aurait eu le risque que deux entreprises d'une grande branche – imaginons l'alimentation – auraient pu, à elles seules, décider pour l'ensemble des employeurs puisqu'elles auraient eu le 50 pour cent de la totalité des travailleurs de la branche. Ça, je ne le voulais pas, parce que ça ne donnait pas une légitimité suffisante à la partie employeurs. Alors, j'ai demandé qu'on introduise un quorum de 30 pour cent des employeurs, de telle sorte qu'il y ait une base suffisamment large d'employeurs pour éviter que deux ou trois entreprises puissantes puissent imposer à l'ensemble d'une branche leur volonté.
L'introduction du quorum de 30 pour cent signifie que, lorsque la convention collective de travail est signée, elle doit recouvrir au moins le 30 pour cent des entreprises de la branche. Vous voulez un quorum de 50 pour cent, ce qui signifie que ce 30 pour cent doit inclure en tous les cas suffisamment de gros employeurs pour que, à la fin, il y ait 50 pour cent des

travailleurs. C'est une mesure qui vise à protéger plutôt les gros que les petits. Moi, j'ai introduit une disposition qui vise à protéger les petits employeurs. Vous, vous voulez une disposition qui vise à protéger un ou deux gros employeurs, puisque dans ce 30 pour cent, s'il y a un ou deux gros employeurs, on arrivera probablement au quorum de 50 pour cent de l'ensemble des travailleurs.
Mais le fond du problème n'est pas là. Le fond du problème, c'est de savoir si, à la fin, vous préférez une solution négociée, même sur une base moins large que ce qu'on espère, ou si vous préférez une solution étatique. Et votre oui à la proposition de minorité III (Bangerter), c'est un oui à l'intervention étatique, et c'est un non à un dialogue social basé sur une base moins large que celle que l'on peut espérer, mais c'est en fait cela. La politique, ce n'est pas simplement des voeux ou des espérances, c'est de voir la réalité des faits et de prendre en compte les effets concrets des décisions que l'on prend. C'est ce qu'on appelle la morale de responsabilité par rapport à la morale du témoignage qui ne tient pas compte du résultat pratique. Or, le résultat pratique ici, je le répète, c'est que, à la fin, vous allez entraîner une intervention étatique supplémentaire, sous prétexte de défendre une plus grande représentativité.
Et enfin, il faut le dire et le redire, au risque de vous lasser: dans le système que l'on met en place, il n'y a qu'une partie de la convention collective de travail, une partie très restreinte, qui peut être revêtue de la force obligatoire. Tout le reste – par exemple les participations, les cotisations syndicales – ne peut jamais être rendu obligatoire, dans les cas exceptionnels, en cas d'abus. C'est donc quelque chose de très étroit qui peut être rendu obligatoire, et en respectant, encore une fois, comme l'a bien souligné M. Cavadini, les règles ordinaires, l'accord des deux partenaires sociaux et le respect de toutes les cautèles qui visent à protéger les minorités et les autres.
Alors maintenant, votez! Voulez-vous plus ou moins d'Etat? Ceux qui veulent plus d'Etat votent la proposition de la minorité III (Bangerter), ceux qui veulent moins d'Etat, plus de dialogue social, votent les propositions de la majorité et de la minorité II.

Fasel Hugo (G, FR): Wir hatten gestern abend noch eine lange Debatte über die Gesamtarbeitsverträge. Die Gesamtarbeitsverträge als zentrales Instrument zur Bekämpfung der Missbräuche stehen hier zur Behandlung. Es gibt verschiedene Formen, dies zu tun.
Wir gingen davon aus, dass es sinnvoll ist, dass Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen wie bisher gemeinsam an den Bundesrat gelangen und übereinstimmend eine Allgemeinverbindlicherklärung verlangen können und müssen. Es ist wichtig, dass das gemeinsam, im Konsens, geschieht. Wir gingen davon aus, dass in Übereinstimmung mit den Erfahrungen in umliegenden Ländern ein solcher Konsens genügen müsste und dass wir auf all diese schwerwiegenden und komplizierten Quoren verzichten könnten. Dies haben wir im Antrag der Minderheit I so festgehalten. Ich habe gestern aber festgestellt, dass sich diese Einsicht hier kaum durchsetzen wird.
Damit wir bei der Differenzbereinigung mit dem Ständerat nicht allzu gravierende Differenzen ausräumen müssen, habe ich mit den Mitunterzeichnern entschieden, dass wir die Anträge der Minderheit I zurückziehen und Sie bitten, der Kommissionsmehrheit und damit auch dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Präsidentin: Herr Fasel hat die Anträge der Minderheit I zurückgezogen.

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3 – Ch. 3 art. 2 ch. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	68 Stimmen

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3bis – Ch. 3 art. 2 ch. 3bis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3344)

Für den Antrag der Mehrheit/Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité/minorité II:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Friderici, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (116)

Für den Antrag der Minderheit III stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité III:
Aregger, Baader, Bangerter, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Dettling, Dreher, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Loeb, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Randegger, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss (63)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Alexander, Cavalli, Durrer, Eggly, Engler, Florio, Guisan, Meyer Theo, Moser, Pidoux, Pini, Ruf, Scherrer Jürg, Simon, Steiner, Suter, Tschopp, Waber, Weyeneth, Wiederkehr (20)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Ziff. 3 Art. 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 6
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 13a
Antrag Baumberger
Erfolgt der Entscheid über die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages gestützt auf einen Antrag nach Artikel 1a und Artikel 2 Ziffer 3bis, so unterliegt er der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Ch. 3 art. 13a
Proposition Baumberger
Si la décision d'étendre le champ d'application d'une convention collective de travail est prise sur la base d'une proposition au sens de l'article 1a et de l'article 2 chiffre 3bis, elle est susceptible de faire l'objet d'un recours de droit administratif auprès du Tribunal fédéral.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich lege Ihnen zu Artikel 13a einen Antrag zum Rechtsschutz vor, der analog zu demjenigen ist, den ich gestern zum Normalarbeitsvertrag begründet habe. Es geht und ging darum, das bestehende Demokratiedefizit durch eine durchgehende Justitiabilität dieser Entscheide zu ersetzen.
Nun habe ich aber heute erstens Geburtstag. *(Beifall)* Zweitens haben Sie meinen Antrag gestern im Verhältnis 2 zu 1 abgelehnt. Ich gehe davon aus, dass Sie meinen Antrag gestern im Vertrauen auf das kluge Votum von Herrn Bundesrat Couchepin abgelehnt haben, in welchem er den Gesamtbundesrat in diese Entscheide eingebunden hat. Wenn ich diese Erklärung heute zur Allgemeinverbindlicherklärung von GAV wieder erhalte, so bin ich bereit, meinen Antrag zurückzuziehen.

Präsidentin: Ich gratuliere Herrn Baumberger zu seinem Geburtstag.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je joins mes félicitations à celle de l'ensemble des députés pour l'anniversaire de M. Baumberger, et je constate que sa sagesse s'accroît de jour en jour. Je confirme la déclaration faite hier: C'est au niveau du Conseil fédéral que la décision doit être prise.

Präsidentin: Herr Baumberger hat seinen Antrag zurückgezogen.

Ziff. 3 Art. 20 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 20 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Die Motionen 99.3423 und 99.3385 am Schluss der Fahne sind bereits behandelt worden.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3347)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Friderici, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (129)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Maspoli, Maurer, Schenk, Schlüer, Speck, Steinemann, Waber (19)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Aregger, Baader, Bangerter, Egerszegi, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Keller Rudolf, Kunz, Loeb, Müller Erich, Oehrli, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Vallender (17)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Alexander, Bezzola, Blaser, Bosshard, Bührer, Cavalli, Dettling, Dupraz, Durrer, Eggly, Engler, Florio, Frey Claude, Giezendanner, Guisan, Hegetschweiler, Meyer Theo, Moser, Philipona, Pidoux, Pini, Ruf, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Simon, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wiederkehr (34)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.028-6

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft

Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)

Beschluss des Ständerates vom 1. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 1er septembre 1999

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Mehrheit
Eintreten
Minderheit
(Fasel)
Nichteintreten

Proposition de la commission
Majorité
Entrer en matière
Minorité
(Fasel)
Ne pas entrer en matière

Fasel Hugo (G, FR): Die Minderheit stellt zu dieser Gesetzesanpassung einen Nichteintretensantrag. Es geht darum, dass die obligatorischen Beiträge an landwirtschaftliche Vermarktungsorganisationen wieder eingeführt werden sollen.
In der Argumentation kann ich mich kurz halten, weil überdeutlich klar ist: 1995 hat das Volk genau über diese Frage abgestimmt und diese Beiträge mit Zweidrittelmehrheit abgelehnt. Und jetzt kommt man im Rahmen der bilateralen Verträge und führt sie wieder ein!

Was hat denn dieses Geschäft mit den bilateralen Verträgen zu tun? Die ehrliche Antwort heisst: Nichts, aber auch gar nichts!
Ich habe mir überlegt, wie wir eine Mehrheit finden könnten. Gestern hat der Sprecher der SVP-Fraktion den Gewerkschaften gesagt, die Ausdehnung der Gesamtarbeitsverträge habe gar nichts mit den bilateralen Verträgen zu tun und die Grundposition der SVP-Fraktion zu den bilateralen Verträgen sei, nur Dinge zu tun, die wirklich mit den Verträgen in Verbindung stünden. Diese Haltung hat mich über Nacht noch einmal motiviert: Ich habe Aussicht, eine Mehrheit für unseren Nichteintretensantrag zu finden, weil, so denke ich, der Sprecher der SVP-Fraktion von gestern auch der Sprecher der SVP-Fraktion von heute sein wird. Ich hoffe, dass er über Nacht seine grundsätzliche Haltung nicht geändert hat.
Ich bitte Sie, unserem Nichteintretensantrag zu folgen.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich beantrage Ihnen im Namen der grünen Fraktion Nichteintreten auf diese Änderung des Landwirtschaftsgesetzes. Ich habe eine ganze Reihe von guten Gründen für diese Haltung:
1. Wie Hugo Fasel es erläutert hat, wurde das genau gleiche Anliegen 1995 mit einem Referendum erfolgreich bekämpft. Das Volk hat diese Zwangsabgaben an die Agrarverbände am 12. März 1995 mit grossem Mehr, einer Zweidrittelmehrheit, abgelehnt.
2. Es besteht kein Zusammenhang zwischen den bilateralen Verträgen und diesen Abgaben zur Finanzierung der Agrarverbände, und es ist bezeichnend, dass nach mir eben auch ein Vertreter eines solchen Agrarverbandes sprechen wird.
3. Die Analyse der letzten Volksabstimmung hat gezeigt, dass die Bauern und Bäuerinnen selber diese Zwangsabgaben ablehnen; nur die Verbandsvertreter wollen sie, und die – das werden Sie anschliessend sehen – sitzen ja bekanntlich hier in diesem Parlament.
4. Das Sekretariat der Eidgenössischen Wettbewerbskommission und das ehemalige Bawi haben sich vehement – vehement! – gegen diese, wie sie schreiben, «staatlichen Ermächtigungen für die Branchenverbände» gewehrt. Leider erfolglos; es hat ja keine offizielle Vernehmlassung stattgefunden. Die Änderung wurde in einer Nacht- und Nebelaktion als zusätzliche flankierende Massnahme beschlossen.
5. Es wird eine versteckte Subventionierung der Branchenorganisationen entstehen. Die Branchenorganisationen werden über kurz oder lang wieder fordern – wie sie es übrigens in der Vergangenheit bereits gemacht haben –, einen Teil der für die Landwirte vorgesehenen Direktzahlungen für ihre Bedürfnisse verwenden zu können.
6. Eine pauschale, landesweite Förderung von Produkten – eine eigentliche Basiswerbung – widerspricht der vermehrt angestrebten Produktedifferenzierung diametral und ist zudem ausgesprochen teuer. Regionale Spezialitäten, Nischenprodukte sind künftig gefragt, nicht Massenware. Um das zu fördern, wird dann das Geld fehlen.
7. Die bürokratischen, ineffizienten Branchenorganisationen sind oft nichts anderes als Unterstützungskomitees für bürgerliche Bauernpolitiker, das werden Sie dann während des Wahlkampfes wieder sehen. Ich habe nichts gegen landwirtschaftliche Organisationen, die ihren Preis wert sind. Ich will aber, wenn ich mit einer Organisation nicht zufrieden bin, ihr meinen Beitrag vorenthalten können. Genau dieses Grundrecht wird hier aufgehoben.
Herr Bundesrat Couchepin, Sie haben beim Eintreten argumentiert, es sei jetzt alles anders als beim negativen Volksentscheid vor vier Jahren. Herr Bundesrat, jetzt müssen Sie aufpassen, wie Sie argumentieren. Ich habe hier das «Bundesbüchlein» vom 12. März 1995, und ich bin sicher, dass Sie es auch konsultiert haben: Schon damals hat der Bundesrat gesagt, die Zwangsabgaben seien der WTO und der neuen Agrarpolitik wegen notwendig, das Geld könne nie zur Deckung der Betriebskosten der Branchenorganisationen eingesetzt werden, und die Verwendung der Mittel sei öffentlich. All das ist in diesem «Bundesbüchlein» festgehalten. Aber es hat die Mehrheit der Bevölkerung offensichtlich nicht überzeugt, darum ist es in der Volksabstimmung zu dieser deutlichen Ablehnung gekommen.
Eine Frage, Herr Bundesrat: Was macht der Bundesrat mit Bauern und Bäuerinnen, die für etwas, was sie nicht bestellt haben, nicht bezahlen wollen?
Branchenorganisationen sind zudem politisch nicht neutral. Hier erinnere ich an diesen Sommer, als das Bundesamt für Landwirtschaft den Branchenorganisationen das Zuteilen der knappen Rapskontingente übertragen hat. Was ist geschehen? Prompt haben die Organisation der Kantone Bern und Solothurn diese Rapskontingente ausschliesslich ihren Mitgliedern zugeteilt. Glücklicherweise wurden sie dann von der Wettbewerbskommission zurückgepfiffen. Ich erinnere auch an die Werbung für die Nationalratswahlen. Die Branchenorganisationen werden nun im Stil «je rechter, desto mehr» buttern. Kein Mensch wird je feststellen können, ob dieses Geld auch aus diesen Zwangsabgaben kommt.
Im Namen der grünen Fraktion beantrage ich Ihnen Nichteintreten.
Zum Schluss zitiere ich ein Argument aus dem «Bundesbüchlein» von 1995 – wir werden genau dieses übernehmen können, wenn das Volk noch einmal darüber abstimmen sollte –: «Selbsthilfe muss freiwillig bleiben! Für Selbsthilfe und Solidarität in der Landwirtschaft braucht es kein neues Gesetz. Der Bund hat dringendere Aufgaben, als den Landwirtschaftsverbänden beim Einkassieren zu helfen. Die Verbandsmanager müssen bessere Arbeit leisten, um Bauern und Bäuerinnen für Selbsthilfeaktionen gewinnen zu können.» Dem ist das Volk mit Zweidrittelmehrheit gefolgt.
Ich bitte Sie, dem ebenfalls zu folgen und dem Nichteintretensantrag zuzustimmen.

Dupraz John (R, GE): Une fois de plus, vous constaterez que M. Baumann Ruedi a les yeux tournés vers le passé. Il fait référence à des faits vieux de cinq ans. Il ne s'est pas encore aperçu que nous allions bientôt rentrer dans le troisième millénaire.
Par rapport à cette proposition, qui a été refusée par le peuple il y a cinq ans déjà, il faut faire une constatation. Nous avons une nouvelle politique agraire, la «Politique agricole 2002», que ce Parlement a largement soutenue et votée. Ensuite, et M. Baumann ne le dit pas, il y a eu le refus cinglant par le peuple de l'initiative populaire «pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations agricoles écologiques», l'«initiative Denner/Baumann». Et puis, depuis le mois de décembre l'an passé, nous avons les accords bilatéraux dont nous discutons maintenant. Ces accords bilatéraux n'ont rien d'autre pour objet, notamment, que de faciliter l'accès au marché européen des produits agricoles et d'autres produits de l'industrie de notre pays, et réciproquement pour les produits de l'Union européenne.
La mesure qui est prévue ici n'est rien d'autre qu'une mesure dont bénéficient les organisations agricoles en Europe. Donc, ce projet a pour but de mettre à égalité les organisations agricoles et interprofessionnelles suisses avec celles de l'Europe. A titre d'exemple, j'aimerais vous citer une réalité: Suite au refus de l'Espace économique européen – j'étais déjà à l'époque président de la Fédération suisse des producteurs de céréales –, l'Office fédéral de l'agriculture nous a averti que Nestlé, qui possède une usine de transformation et d'exportation de produits à base de blé, de pâte à tarte et de pâte à pizza, était sur le point de transférer son usine en Europe, le marché étant en Europe – 90 pour cent d'exportations –, car il y avait une taxe à payer pour y entrer. Eh bien, grâce à une collaboration entre meuniers et producteurs, nous avons pris en charge cette contribution, et nous payons actuellement 50 centimes par quintal de blé pour pouvoir entrer dans l'Europe. Ainsi, nous avons passé d'une quantité exportée de 18 000 tonnes de blé transformé à bientôt 40 000 tonnes. Nous avons non seulement maintenu des places de travail en Suisse, mais le 10 décembre, nous allons inaugurer l'extension de cette usine, donc créer des places de travail et donner du travail à l'industrie de la construction puisque nous avons permis le maintien de cette usine et son développement.

Mais voilà, dans cette affaire, les contributions ne peuvent être que volontaires, et il y a toujours des petits malins qui ne veulent pas les payer et qui profitent de la solidarité des autres. Monsieur Fasel, si je suis bien informé, vous êtes un syndicaliste chrétien. Moi aussi, je suis chrétien, et je croyais que le chrétien préférait la solidarité à l'égoïsme. Je regrette que vous mettiez en exergue dans votre proposition l'égoïsme de quelques gens qui ne veulent pas être solidaires. Dans ce cas-là, vous êtes à la limite de l'excommunication.
Le projet du Conseil fédéral, c'est la solidarité contre l'égoïsme, c'est la performance de l'agriculture suisse et de l'industrie agroalimentaire. Encore une fois, les radicaux ont choisi la solidarité; suivez-les, s'il vous plaît.

Eberhard Anton (C, SZ): Für die Vertreter der Landwirtschaft ist es unbestritten, dass die bilateralen Verträge sehr wichtig sind. Wir haben darauf mit der Liberalisierung des Agrarsektors und mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz, «AP 2002», reagiert. Das bringt uns mehr Wettbewerb, mehr Markt, aber auch mehr Eigenverantwortung.
Die bilateralen Verträge öffnen uns neue Absatzmärkte. Sie sind aber für die Landwirtschaft auch eine grosse Herausforderung, denn die neuen Märkte können nur über den Preis und über die Qualität erobert werden. Es braucht dazu auch flankierende Massnahmen zur Abfederung der Nachteile.
Sie haben in den vergangenen Tagen beim freien Personenverkehr, beim Schwerverkehr und selbst bei den Anwälten flankierende Massnahmen zur Abfederung der Nachteile intensiv diskutiert und dann diesen zugestimmt. Gerade bei der Landwirtschaft, beim schwächsten Glied unserer Volkswirtschaft, wollen Herr Fasel und Herr Baumann Ruedi keine flankierenden Massnahmen treffen. Sie wollen die Zustimmung der Vertreter der Landwirtschaft zu den bilateralen Verträgen ohne flankierende Massnahmen erreichen, ohne gleich lange Spiesse auf dem EU-Markt. Wer auf dem EU-Markt erfolgreich sein will, braucht gleich lange Spiesse. Das ist unbestritten.
Wir brauchen die Verpflichtung, dass Beiträge für Selbsthilfemassnahmen für alle Produzenten und Händler obligatorisch erklärt werden. Diese Beiträge werden zur Verbesserung der Absatzsituation und zur Verbesserung der Einkommen verwendet und nicht, wie behauptet wurde, für Verbandsbeiträge.
In Artikel 9 Absatz 2 erster Satz steht ganz klar: «Die Organisationen dürfen von den Produzentinnen und Produzenten keine obligatorischen Beiträge für die Finanzierung ihrer Verwaltung erheben.» Das ist ganz eindeutig und klar: Diese Beiträge müssen für Selbsthilfemassnahmen zum Nutzen der Bauern verwendet werden.
Wir brauchen aber auch die Obligatorischerklärung der Marketingmassnahmen, denn wenn man erfolgreich sein will, braucht es in dieser Situation ein gutes Marketing für die Eroberung der europäischen Märkte, und dieses sollte von allen getragen und mitfinanziert werden.
Die CVP hat ja bereits in der Vernehmlassung flankierende Massnahmen gefordert. Ich will hier nur drei Punkte erwähnen:
1. Erleichterung des Marktzugangs für verarbeitete Landwirtschaftsprodukte;
2. eurokompatible Stärkung der bäuerlichen Selbstvermarktungshilfe;
3. wirksame Absatzförderung und Markterschliessung.
Die CVP-Fraktion ist also für Eintreten. Wir unterstützen auch den Antrag Ehrler.

Ammann Schoch Regina (U, AG): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt den Nichteintretensantrag. Wir tun dies aus drei Gründen:
1. Wir treten für eine Marktwirtschaft ein und sind gegen Kartelle. Hier werden mit staatlicher Hilfe Zwangsorganisationen aufgebaut. Aussenseiter werden zu Tributen, vornehm Solidaritätsbeiträge genannt, an die landwirtschaftlichen Organisationen gezwungen. Das widerspricht aber den Bekenntnissen von Bundesrat und Parlamentsmehrheit zu einer freien Marktwirtschaft. Es bedeutet einen Rückschritt in der Agrarpolitik. Man wird nun einwenden, es böten sich neue Exportmöglichkeiten, die es zu nutzen gelte, man müsse aber die Mittel dafür beschaffen. Das ist der Weg in die Planwirtschaft, den wir in den Nachkriegsjahren gegangen sind. Auch da hat man immer wieder die grossen Möglichkeiten gesehen, die man nur mit staatlichen Massnahmen nutzen könne.
2. Der zweite Grund ist staatspolitischer Natur und wurde schon mehrfach erwähnt: Am 12. März 1995 hat das Volk mit Zweidrittelmehrheit diese Zwangsbeiträge abgelehnt. Man kann jetzt nicht schon wieder eine entsprechende Vorlage bringen, sonst fragen sich die Leute, warum sie überhaupt zur Urne gegangen sind. Es gibt ja auch keinen Zwang aus den bilateralen Verträgen heraus, hier etwas zu tun; man findet es eben nur praktisch.
3. Der dritte Grund folgt aus dem zweiten, ist aber abstimmungstaktischer Natur: Müssen diese wichtigen Verträge mit einer solchen Massnahme belastet werden, einer Massnahme, die auch nicht bei allen Bauern – wohl aber bei etlichen Verbandsfunktionären – beliebt ist?
Ich danke Ihnen, wenn Sie auf diese Vorlage nicht eintreten.

Fässler Hildegard (S, SG): Die SP-Fraktion wird auf dieses Geschäft eintreten. Es sind zwei Dinge, die uns dazu veranlassen:
1. Es besteht eine andere Ausgangslage als 1995, da wir in der Zwischenzeit einen neuen Verfassungsartikel und ein neues Landwirtschaftsgesetz geschaffen haben.
2. Ich möchte nochmals betonen, was ich schon beim Eintreten gesagt habe: Nachdem nun die flankierenden Massnahmen im Personenverkehr einigermassen ungeschoren davongekommen sind und auch mit Unterstützung gewisser Leute aus der Landwirtschaft einen guten Abschluss gefunden haben, ist unser Entscheid ein Entgegenkommen unserer Fraktion gegenüber der Landwirtschaft. Ein Hinweis vielleicht noch: Wir sind nicht zufrieden mit der Bauernschaft aus der SVP-Fraktion.

Präsidentin: Die liberale Fraktion und die SVP-Fraktion teilen mit, dass sie auf die Vorlage eintreten werden.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission – eine deutliche Mehrheit – beantragt Ihnen ebenfalls Eintreten. Es geht nach Auffassung der Mehrheit um die Möglichkeit zur Erhebung von Beiträgen für Selbsthilfemassnahmen – und nur für Selbsthilfemassnahmen – im Sinne von Artikel 8 Absatz 1 des Landwirtschaftsgesetzes. Das heisst, es geht um Qualitätsförderungs-, Absatzförderungs- und Marktstützungsmassnahmen, wobei ausdrücklich keine Finanzierung von Organisationen stattfinden soll, kein Automatismus eingeführt wird, qualifizierte Mehrheiten einer Branche für spezielle Projekte nötig sind und die Stützung schliesslich befristet ist.
Von einer Verletzung des Volkswillens konnte die Kommissionsmehrheit nichts spüren. Jedenfalls ist festzustellen, wie das auch von einzelnen Referenten hier gemacht wurde, dass wir in der Landwirtschaftspolitik seit 1995 eine grundlegende Veränderung haben. Die «Agrarpolitik 2002», vom Volk akzeptiert, geht von einer Erhaltung des Produktionsvolumens aus. Das Produktionsvolumen können Sie nur erhalten, wenn Sie etwas verkaufen können. Schliesslich haben wir eine gegenseitige Marktöffnung durch die bilateralen Verträge. Nun ist doch weiss Gott festzuhalten, dass das, was in den EU-Staaten – und selbst in den USA – gilt, auch hier gelten muss. Sonst schlagen Sie unserer produzierenden Landwirtschaft einen der notwendigen Spiesse aus den Händen, die sie braucht, um auf diesem grösseren und härteren Markt erfolgreich zu sein. Was im übrigen gleich bleibt wie 1995: Die Selbstvermarkter und auch die Produkte aus der Biobranche werden nicht einbezogen.
Noch eine letzte Bemerkung: Wir haben erst gestern zu Recht sehr intensiv über Solidarität und Sozialpartnerschaft gesprochen. Fände es die Mehrheit dieses Parlamentes richtig, wenn genau diese Solidarität für eine Branche nicht stipuliert würde, wenn man hier Trittbrettfahrer zuliesse, weil ein

Teil der produzierenden Landwirte für Markterschliessungen, für Absatzförderungen sorgen würde – das kostet Geld –, während ein anderer Teil dann die Produkte auf dem gleichen Markt verkaufen würde, ohne sich an den Kosten zu beteiligen? Das ist nicht solidarisch.
Ich bitte Sie deshalb, den Nichteintretensantrag abzulehnen. Die Kommission hat – wenn ich mich recht erinnere – bei nur einer Gegenstimme Eintreten beschlossen.

Borel François (S, NE), rapporteur: La majorité de votre commission vous recommande d'entrer en matière.
Le premier argument de la minorité est le respect de la décision populaire du 12 mars 1995. La majorité de la commission est d'avis que cet argument ne tient pas pour deux raisons. Tout d'abord, en 1995, le peuple et les cantons ont voté dans un contexte indépendant d'un contexte d'intégration européenne. Aujourd'hui, la situation est différente puisqu'il s'agit de faire un pas vers l'Europe. Ensuite, et c'est particulièrement important, le Conseil fédéral a tenu compte dans son présent projet des principales critiques adressées au projet soumis à votation populaire en 1995. Il l'a amendé dans ce sens.
Le deuxième élément qui a convaincu la majorité de la commission de voter les mesures d'accompagnement en faveur de l'agriculture, c'est que cet outil est non seulement eurocompatible, mais existe dans les autres pays européens et est fréquemment utilisé. A partir du moment où l'agriculture suisse s'européanise il est normal de lui donner les mêmes outils dont disposent ses concurrents européens.
Le troisième argument est plus psychologique, mais très important lorsque l'on sait que, selon toute vraisemblance, il y aura une votation populaire sur ce point. A partir du moment où il y a un certain nombre de mesures d'accompagnement qui sont proposées, on ne peut pas dire qu'on en accepte certaines, mais qu'on oublie les demandes des agriculteurs et que ça n'a pas d'importance. Psychologiquement déjà, c'est inadmissible.
Monsieur Fasel, vous avez une drôle d'argumentation. Vous avez raison de dire que le groupe de l'Union démocratique du centre est incohérent. S'il vote non, à l'exception de quelques membres qui s'agitent en ce moment, aux mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes, selon certains arguments avancés il devrait aussi voter la non-entrée en matière maintenant selon les mêmes arguments. D'accord, le groupe de l'Union démocratique du centre est incohérent, mais faut-il, parce qu'il est incohérent dans un vote, qu'au vote suivant le reste du Parlement soit lui-même incohérent? Permettez-moi de vous rendre attentif à une chose. Le groupe de l'Union démocratique du centre est très souvent incohérent. Alors, devons-nous nous aussi devenir très souvent incohérents simplement par réaction à l'Union démocratique du centre? Attention à ce genre de logique émotionnelle qui n'a rien à voir avec le fond du problème.
Je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à entrer en matière.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'entrée en matière est refusée par la minorité Fasel, soutenue par M. Baumann Ruedi, à cause des prestations de solidarité. L'argument est qu'une discussion a déjà eu lieu en 1995 et que le peuple suisse s'est prononcé sur ce sujet.
Nous répétons que, à notre avis, il y a suffisamment d'éléments pour que l'on puisse revenir avec un projet qui porte le même nom, mais qui n'a pas tout à fait le même contenu, qui diffère même sur quelques points importants du contenu du projet de 1995. Ce n'est pas antidémocratique de reposer une même question ou une question appartenant au même champ de problèmes quelques années après qu'une décision ait été prise. On l'a vu avec la TVA et bien d'autres exemples. Mais ici, il y a des modifications importantes qui sont intervenues, notamment le fait qu'en 1995 la nouvelle politique agricole était en discussion, en gestation. Aujourd'hui, elle est devenue réalité et le peuple suisse a vu toute l'importance qu'elle avait. Il a vu aussi à quel stress est soumise l'agriculture suisse et il comprend bien qu'on doit lui donner toutes les chances pour agir de manière efficace dans ce nouveau cadre.
Puis, il y a les accords bilatéraux. Ceux-ci sont évidemment un nouvel élément puisqu'ils ouvrent davantage à la concurrence les marchés agricoles. Nous avons répété tout au long des débats de cette semaine que c'était une chance pour l'agriculture; nous en sommes convaincus. Mais c'est une chance dans la mesure où l'agriculture dispose d'un certain nombre de moyens que les concurrents de l'agriculture suisse ont aussi. Parmi ces moyens, il y a les contributions de solidarité étendues à l'ensemble d'une branche, mais en respectant un certain nombre de conditions, notamment la représentativité de l'organisation. Ces contributions permettent de faire payer tous ceux qui profitent des mesures, et non pas seulement ceux qui profitent et qui sont d'accord de participer.
Je m'étonne un peu que M. Fasel ne partage pas ce langage. Après tout, les syndicats ont souvent plaidé l'extension des contributions syndicales à l'ensemble des travailleurs pour permettre à tous ceux qui bénéficient des prestations des syndicats de contribuer aussi à leurs frais.
Revenons aux problèmes agricoles et revenons à la situation des concurrents: Dans l'Union européenne, une directive permet, dans le secteur des fruits et légumes, d'imposer à des opérateurs non membres de l'organisation interprofessionnelle un certain nombre de prestations en faveur de la branche. Il y a aussi une disposition similaire dans le domaine du tabac au niveau européen. Mais dans les législations nationales – notamment dans la législation nationale de la France, puissance agricole importante – il y a des dispositions qui organisent les interprofessions, par exemple l'interprofession soeur de celle que préside M. Dupraz, l'Office national interprofessionnel des céréales en France.
On peut dépasser les limites étroites de notre continent et jeter notre regard vers la Mecque du libéralisme en matière agricole, les Etats-Unis, et constater que là-bas aussi, il y a des dispositions qui vont dans le même sens. Je me réfère au titre V de l'«Agriculture Promotion» de l'«Agriculture Reform Act 1996», qui place le cadre général de l'action en matière de promotion des produits agricoles. En matière de financement, les principales caractéristiques du système sont les suivantes: Le principe du financement est celui de l'entraide, l'Etat ne finançant que les coûts administratifs des programmes. Les contributions de solidarité sont prélevées auprès des «first handlers» et les importateurs des produits concernés. Pour ce qui concerne les Etats-Unis, on peut citer à titre d'exemple le programme de promotion du lait, qui oblige l'ensemble des opérateurs à contribuer financièrement à cette campagne.
Voilà suffisamment de références, d'arguments d'autorité – la France, l'Union européenne et les Etats-Unis, modèles de libéralisme en matière de politique agricole –, pour dire que le pas modeste que nous faisons dans cette direction est un pas de solidarité, efficace, conforme au marché agricole et il est nécessaire.
C'est la raison pour laquelle nous vous incitons fortement à entrer en matière et accepter ces contributions de solidarité. Nous nous donnons rendez-vous, si vous lancez le référendum, Monsieur Baumann, devant le peuple. Je crois que le peuple comprend de mieux en mieux la portée de la réforme de la politique agricole fédérale et la nécessité d'avoir une politique cohérente, où les choix stratégiques que vous préconisiez ont été repoussés par le peuple. Je comprends bien que, dans l'axe de ce que vous souhaitiez à l'époque, vous ne voulez toujours pas ce qu'on veut aujourd'hui. Mais dans l'axe de la politique qui a été choisie par le peuple, confirmée dans plusieurs votations populaires, les mesures que l'on prend sont logiques, cohérentes, et elles seront certainement acceptées par la majorité du peuple.

Kühne Josef (C, SG): Im Zusatzbericht des Bundesrates zur «Agrarpolitik 2002» ist in bezug auf das Konzept festgehalten: «Die Rahmenbedingungen für Produktion und Absatz im zweiten Teil des Entwurfes sollen die Grundlage schaffen, damit die schweizerische Landwirtschaft für ihre Produkte

auf den in- und ausländischen Märkten aus Menge und Preis insgesamt einen möglichst hohen Erlös erzielen kann.» Herr Bundesrat, können wir uns darauf verlassen, dass das nach wie vor gilt? Ihre Antwort ist wichtig für meine Entscheidfindung in dieser Abstimmung.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Kühne, vous avez demandé si la phrase de l'époque, qui disait qu'en principe les revenus devaient suffire à répondre aux besoins des paysans, est toujours valable. Je vous dis oui, en principe, et vous réponds exactement la même phrase de l'époque.
Maintenant, j'entends que vous hésitez à soutenir ce projet. Je dois vous rendre attentif au fait qu'il y a un jeu politique qui peut se faire, mais il a certaines limites. Tout ce que nous faisons maintenant est destiné à soutenir la paysannerie, et je dois dire, en particulier aux représentants des organisations paysannes, que je n'accepterai pas qu'on profite de la politique fédérale en la matière, et qu'on joue un jeu politique partiel sur des détails. Nous vous demandons votre appui parce que nous vous appuyons, et je n'accepterai pas de jouer sur des détails. Vous savez bien que toutes ces mesures sont en faveur de l'agriculture et en faveur d'une politique que nous avons définie en commun.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
(Eintreten) 151 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit
(Nichteintreten) 16 Stimmen

Bundesgesetz über die Landwirtschaft
Loi fédérale sur l'agriculture

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 9 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 9 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 39 Abs. 1
Antrag Kunz
Für die Gesamtmilchmenge, welche ein Produzent aufgrund der Hauptverwertung (nach Abs. 2) ohne Silage produziert, wird eine Zulage ausgerichtet.

Art. 39 al. 1
Proposition Kunz
Pour la quantité de lait totale qui est produite sans ensilage, il est versé un supplément calculé en fonction de la mise en valeur principale (au sens de l'al. 2).

Kunz Josef (V, LU): Erlauben Sie mir zu meinem Antrag eine Vorbemerkung: Es erstaunt Sie vielleicht, dass ich zu Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes einen Antrag stelle.
Aber ich erachte die Nichtsilozulage, um die es hier geht, im Hinblick auf die Liberalisierung des Käsemarktes als eine wichtige flankierende Massnahme bei den bilateralen Verträgen.
Nach Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes wird dem Milchproduzenten für die Milch, welche aus silofreier Produktion stammt und zu Käse verarbeitet wird, eine Zulage ausgerichtet. Die Stützung ist ein Ausgleich gegenüber den Silobetrieben. Zudem ist diese Zulage eine wichtige flankierende Massnahme für den für uns wichtigen Export von Rohmilchkäse. Gerade in diesem Bereich wurde dieses Jahr die Produktion zur Mengenbegrenzung bis zu 40 Prozent eingeschränkt. Die Zulage für die eingeschränkte Milchproduktion soll nach neuem Landwirtschaftsgesetz nicht ausgerichtet werden, und die nicht benötigten Mittel von etwa 10 Millionen Franken sollen in andere Kanäle fliessen. Für den Produzenten bedeutet dies, dass er einerseits für die eingeschränkte Milchproduktion einen tieferen Milchpreis hinnehmen muss, anderseits auf einen grossen Teil dieser Zulage verzichten soll. Die Mittel für diese Stützung sind ein Teil des Gesamtbudgets und müssen nach Artikel 39 vollumfänglich dem Produzenten ausgerichtet werden, dürfen also nicht für andere Zwecke verwendet werden.
Die Milchproduzenten haben ihren Beitrag zur Milchpreissenkung in der Höhe von etwa einer Milliarde Franken sicher geleistet. Zudem verlieren wir mit den durch den Bundesrat neu festgelegten Gehaltswerten monatlich 2 bis 5 Millionen Franken. Die genauen Zahlen der Grossverwerter sind leider nicht erhältlich. Hören wir endlich auf, den Bauern in der ohnehin schwierigen Zeit noch mehr Geld wegzunehmen! Es geht hier nicht darum, mehr Geld auszugeben, sondern den Produzenten ein Instrument zu erhalten, welches gerade im Hinblick auf die Liberalisierung des Käsemarktes als flankierende Massnahme von grösster Bedeutung ist.
Wir haben diese Woche viel von flankierenden Massnahmen und Mindestlöhnen gesprochen. Ich verlange mit meinem Antrag keine zusätzlichen Mittel für die Landwirtschaft. Ich will aber, dass dieses Geld dort eingesetzt wird, wo es nach Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes hingehört, nämlich zu den Milchproduzenten. Zudem ersparen wir der Verwaltung mit meinem Antrag viel administrativen Aufwand.
Ich bitte Sie in diesem Sinne, meinem Antrag zuzustimmen.

Wyss William (V, BE): Ich möchte Herrn Kunz mit einigen Bemerkungen unterstützen und kann vorwegnehmen, dass wir auch dem Antrag Ehrler zustimmen werden. Ich spreche für die SVP-Fraktion, die den Antrag Kunz unterstützt.
Dass es um flankierende Massnahmen geht, haben Sie vorhin im Votum Kunz gehört, und wir sind uns einig: Bilaterale Verträge ja, aber mit entsprechenden flankierenden Massnahmen. Das ist auch hier der Fall. Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes hält folgendes fest: Wenn Milch zu exportfähigem Hartkäse verarbeitet wird, sollen die Produzenten, die für diesen Hartkäse aus silagefreier Fütterung hergestellte Rohmilch zur Verfügung stellen, eine Zulage erhalten.
Es ist so, dass der Verwerter bestimmt, wieviel von dieser silagefrei produzierten Milch er verwenden will, um sie zu Hartkäse zu verarbeiten. Der Produzent muss sich zu Beginn jedes Jahres im Rahmen seiner Abnahmeverträge fragen: Will ich nun Rohmilch auf den Markt bringen, und finde ich einen Abnehmer dafür? Wenn er ihn findet, muss er sich verpflichten, seine ganze Milch mit silagefreier Fütterung zu produzieren. Er kann nicht auf den Verwerter Einfluss nehmen in dem Sinn, dass dieser hundert Prozent seiner Milch zu Hartkäse verarbeitet. Deshalb empfinden wir es als stossend, dass dem Produzenten, der sich zu Beginn jedes Jahres verpflichten muss, ob er Milch mittels Silagefütterung produzieren will oder nicht, die höheren Produktionskosten wegen silagefreier Fütterung nicht ausgeglichen werden. Man war sich bei der Beratung des Landwirtschaftsgesetzes einig, dass da eine Entschädigung gerechtfertigt ist. Sie wurde auf vier Rappen festgelegt. Stossend ist, dass diese Entschädigung nicht auf der gesamten aus silagefreier Fütterung produzierten Milchmenge ausbezahlt wird. Herr Kunz möchte mit seinem Antrag dieses stossende Manko korrigieren.
Ich bitte Sie, dem Antrag Kunz zuzustimmen, damit der Produzent auf der gesamten Milchmenge, die er mit silagefreier Fütterung produziert, diese vier Rappen erhält.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich möchte Sie dringend bitten, den Antrag Kunz abzulehnen. Wenn Sie sich an die Diskussion über das Landwirtschaftsgesetz erinnern, wissen Sie, dass dieser Punkt umstritten war. Es war nicht so, dass in diesem Rat alle dafür waren, eine solche Zulage für silofutterfrei produzierte Milch zu sprechen. Wir haben beschlossen, diese Zulage nur für zu Käse verarbeitete Milch zu gewähren. Jetzt wird argumentiert, das sei eine flankierende Massnahme. Ich finde, es ist eine Beihilfe, um nicht zu sagen eine Subvention. Es kann nicht angehen, dass wir im Rahmen die-

ser bilateralen Verträge im Landwirtschaftsgesetz etwas ändern, das wir schon damals bei der Beratung des Landwirtschaftsgesetzes abgelehnt haben. Dafür, diese Zulage auf die gesamte Milch auszudehnen, die ohne Silage produziert wird, ist hier nicht der richtige Ort. Ich werde mir allenfalls sogar überlegen, ob ich nicht in nächster Zeit einen Anlauf nehmen soll, diese ganze Zulage überhaupt wieder in Frage zu stellen.
Wir können nicht auf diesem Weg das Landwirtschaftsgesetz wieder neu schreiben, nachdem wir darüber vor kurzer Zeit in anderem Sinne entschieden haben. Bitte lehnen Sie den Antrag Kunz – Herr Kunz muss seine Interessenlage nicht auch noch erklären – ab.
Zum Antrag Ehrler: Ich finde ihn nicht gut, aber wenn es ein Wunsch der Landwirtschaft ist, dass diese Gelder anders verteilt werden, dass also für das Marketing mehr Geld verwendet werden soll, werde ich dem nicht opponieren; die SP-Fraktion wird dem auch nicht opponieren. Ich möchte aber klar festhalten, dass wir den Zahlungsrahmen für die nächsten drei Jahre auf 14 Milliarden Franken festgelegt haben, und darüber hinaus werden wir kein weiteres Geld sprechen. Wenn Sie in der Landwirtschaft bereit sind, dieses Geld anders zu verteilen, ist das eigentlich Ihre Sache. Den Antrag Kunz hingegen lehnen wir eindeutig ab.

Kunz Josef (V, LU): Frau Fässler, ich möchte Sie fragen: Nach Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes muss diese Zulage vollumfänglich den Produzenten ausgerichtet werden. Da sind wir miteinander einverstanden. Sind Sie allenfalls bereit, demzufolge für die verarbeitete Milch die Zulage zu erhöhen, damit dieses Geld nicht in andere Kanäle geht – mein Antrag lautet ja dahingehend? Dann kommt das Geld nach Artikel 39 auch den Produzenten zugute. Sind Sie dazu bereit, dass man die Zulage für die verkäste Milch erhöht und diesen Kredit für diesen Zweck braucht? Das schreibt ja Artikel 39 vor.

Fässler Hildegard (S, SG): Meine Antwort ist ganz klar: Nein. Ich denke aber, dass Sie vielleicht auf anderem Wege, über das Bundesamt für Landwirtschaft, in Erfahrung bringen müssen, was mit diesem Geld passiert. Wie ich mir habe sagen lassen, bleibt das im Bereich Milch und wird so «Ihren» Produzenten zugute kommen. Aber ich bin nicht bereit, hier diese Zulage zu erhöhen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La proposition Kunz n'a pas de rapport avec les accords bilatéraux. Cette proposition avait été longuement discutée aux Chambres fédérales lors de la discussion sur la réforme de la politique agricole. La décision prise était alors claire: Le supplément de non-ensilage devait être versé uniquement pour la production de fromage au lait cru.
Sur le plan pratique, la proposition Kunz marquerait un retour en arrière, c'est-à-dire la reconstitution de zones de non-ensilage. A l'heure actuelle, de telles zones n'existent plus. Par ailleurs, les limitations de la production fromagère relèvent du droit privé et n'ont rien à voir avec des mesures étatiques.
Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral vous demande de rejeter la proposition Kunz.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Kunz	51 Stimmen
Dagegen	95 Stimmen

Art. 55 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 55 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 187 Abs. 12
Antrag Ehrler
Die Summe der Bundesbeiträge für die Ausfuhr (Art. 26), für den Sektor Milch ....

Art. 187 al. 12
Proposition Ehrler
La somme des contributions fédérales octroyées pour l'exportation (art. 26), le secteur laitier ....

Ehrler Melchior (C, AG): Ich gehe davon aus, dass Sie mir nicht lange zuhören wollen. Ich werde mich danach richten. Es geht bei den bilateralen Verträgen im Bereich Landwirtschaft um Marktöffnung; es geht im Bereich Käse um eine völlige Liberalisierung. Es wird im Zusammenhang mit dem Export von Chancen gesprochen. Es wird etwas weniger darüber gesprochen, dass natürlich der Importdruck grösser wird.
Herr Bundesrat Couchepin, wenn Sie mir sagen, wir erhielten Chancen, dann ist das für mich praktisch so, wie wenn Sie mir sagten, die Landwirtschaft dürfe an der Tour de France starten, aber mit dem Militärvelo. Warum ist das so? Vergleichen Sie einmal die Strukturen, die Verhältnisse in der Produktion, in der Verarbeitung, und schauen Sie vor allem einmal, welche sehr starken Firmen auf diesem europäischen Markt im Handel vorhanden sind. Das hat nichts mit Direktvermarktung vor der Haustür zu tun.
Die Frage ist jetzt, wie wir diese Chancen wahrnehmen wollen. Sie werden mit mir einverstanden sein: Doping ist keine Lösung. Ich hoffe, dass Sie mit mir auch einverstanden sind, dass wir nicht einfach sagen: Wir überlassen die Geschichte dem Markt, wir setzen die Existenzen der Bauern aufs Spiel! Statt dessen müssen wir die Voraussetzungen verbessern, damit diese Chancen wahrgenommen werden können. Wenn der Markt härter wird – hier setzt mein Antrag an –, sollte man an und für sich die Marketinganstrengungen verstärken und nicht einschränken.
Artikel 12 des Landwirtschaftsgesetzes sieht vor, dass der Bund analog zu anderen Ländern hier unterstützend eingreifen kann. Artikel 187 Absatz 12 sieht vor, dass diese Mittel innerhalb von fünf Jahren von 60 auf 40 Millionen Franken gekürzt werden. Ich möchte mit meinem Antrag, dass diese Kürzung von 60 auf 40 Millionen Franken nicht vorgenommen wird, dass diese Mittel zur Verfügung stehen, damit die Landwirtschaft wenigstens in diesem Teilbereich die versprochenen Chancen auch wahrnehmen kann.
Ich bitte Sie um Unterstützung. Sie helfen damit, die Voraussetzungen zu verbessern, damit die Landwirtschaft hier erfolgreich sein kann. Es geht eigentlich genau wie in anderen Bereichen darum, die Folgen der Öffnung, die mit den bilateralen Verträgen verbunden sind, erträglich zu machen. Wenn wir das nicht tun, wenn wir einfach fröhlich weiter liberalisieren – nächste WTO-Runde usw. –, dann dürfen wir uns nicht wundern, wenn innerhalb der Landwirtschaft die Skepsis gegenüber der Öffnung, gegenüber WTO usw., weiter steigt.

Widrig Hans Werner (C, SG): Wir haben jetzt eine Woche über flankierende Massnahmen in der Wirtschaft gesprochen. Die Landwirtschaft ist Teil der Wirtschaft.
Ich habe geschaut, was im Ausland auf diesem Gebiet passiert. In Frankreich finanziert die Sopexa aufgrund eines Gesetzes Marktforschung, Entwicklung, Marktstrategien, die Durchführung von Werbekampagnen, Organisation und Marketingberatung. In Deutschland hat der Bundestag bereits 1969 das Absatzfondsgesetz verabschiedet, das die Förderung des Absatzes und der Verwertung der Erzeugnisse sowie die Erschliessung und die Pflege von Märkten und des Wettbewerbs im Vergleich zum ausländischen Marketing vorschreibt. In Österreich finanziert der Agrarmarkt Austria ebenfalls Massnahmen zur Qualitätssicherung usw.
Das ist doch die Konkurrenzsituation, in der unsere Landwirtschaft heute steht. Die Grundsätze von Herrn Ehrler sind sinnvoll. Über die Höhe der Beiträge können wir beim Budget nochmals debattieren.

Ich bitte Sie deshalb namens der CVP-Fraktion, diesem Antrag zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La proposition Ehrler dit beaucoup, mais pas tout. En politique, il faut tout dire. Est-ce que vous voulez oui ou non sortir du crédit-cadre de 14 milliards de francs qui a été voté?

Ehrler Melchior (C, AG): Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat. Es geht mir hier ums Prinzip. Wir sagen, es bestünden Chancen, wir bräuchten Mittel, damit wir diese Chancen wahrnehmen könnten. Wenn wir nun einfach ausgerechnet die Mittel kürzen, die wir brauchen, um diese Chancen wahrnehmen zu können, ist es nicht sehr glaubwürdig, den Bauern zu versprechen, hier bestünden Chancen.
Mir geht es hier ums Prinzip; ob man die ganze Geschichte nachher so oder anders regelt, das ist dann eine Frage des Budgets.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vous repose la question: Est-ce que vous voulez des moyens supplémentaires au crédit-cadre, ou bien est-ce que vous dites que ces moyens doivent être pris dans le crédit-cadre de 14 milliards de francs? Oui ou non?

Ehrler Melchior (C, AG): Wenn Sie mir die Frage so im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen stellen und wenn ich sehe, wie wir bei Begleitmassnahmen in anderen Bereichen auch über gewisse Dinge hinausgegangen sind, die früher festgelegt worden waren, dann sage ich: Ja, für die Landwirtschaft sind diese 20 Millionen Franken über Budget eine gute Investition.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que l'on a tous compris que la réponse est ambiguë et que, à la fin, M. Ehrler aimerait bien avoir des moyens supplémentaires. Cependant, ce ne serait pas conforme à l'engagement que nous avons pris ensemble, lui, le Parlement et le Gouvernement, de s'en tenir au crédit-cadre de 14 milliards de francs.
Si ces moyens supplémentaires doivent être trouvés à l'intérieur du crédit-cadre de 14 milliards de francs, il faut dire où les prendre et il faudra dire à ceux qui en sont victimes que nous avons voulu ce changement d'orientation. Ce qui est vrai, c'est que le Conseil fédéral n'entend pas diminuer, dans le cadre du crédit-cadre, les contributions pour la promotion des ventes, selon l'article 12; néanmoins, il n'entend pas sortir du crédit-cadre, et si nous sommes d'accord sur ce point, la proposition Ehrler est acceptable. Mais, vu le manque de clarté de votre réponse sur votre volonté, Monsieur Ehrler, je propose de rejeter votre proposition, parce qu'elle introduirait des doutes et non pas une politique claire. Ce dont ont besoin les paysans, c'est d'une politique claire, défendue à la fois par le Conseil fédéral et par les organisations paysannes.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Ehrler 82 Stimmen
Dagegen 43 Stimmen

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3354)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Aregger, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bührer, Carobbio, Chiffelle, Christen, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (122)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Ammann Schoch, Baumann Ruedi, Bühlmann, Dünki, Fasel, Genner, Gonseth, Hollenstein, Jutzet, Keller Rudolf, Kuhn, Meier Hans, Teuscher, von Felten, Zwygart (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Kunz, Maurer, Oehrli, Ostermann, Ruf, Schenk, Schlüer, Speck (20)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, David, Dettling, Durrer, Eggly, Engler, Epiney, Fehr Hans, Florio, Freund, Friderici, Grobet, Guisan, Langenberger, Maspoli, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Schaller, Scherrer Jürg, Semadeni, Simon, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Weyeneth, Wiederkehr (42)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

99.3247

Motion Kommission-NR (99.028) Verarbeitete Nahrungsmittel

Motion Commission-CN (99.028) Produits agricoles transformés

Wortlaut der Motion vom 19. Mai 1999
Der Bundesrat wird beauftragt:
1. mit der EU bei den verarbeiteten Nahrungsmitteln möglichst rasch die im EWR-Protokoll Nr. 3 vorgesehene Lösung zu verwirklichen;
2. bis zur Realisierung dieser Lösung mit internen Massnahmen dafür zu sorgen, dass das heutige ineffiziente System nicht zu Nachteilen in der Land- bzw. Ernährungswirtschaft und insbesondere nicht zu einem Verlust von Arbeitsplätzen in diesen Branchen führt.

Texte de la motion du 19 mai 1999
Le Conseil fédéral est chargé:
1. de négocier avec l'UE afin que soit mise en oeuvre au plus vite la solution prévue dans le protocole No 3 de l'Accord EEE, concernant les produits agricoles transformés;
2. d'agir d'ici là au niveau national pour éviter que le système actuel, inefficace, ne nuise à l'industrie agro-alimentaire, et pour préserver notamment l'emploi dans ce secteur.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1999
1. Der Bundesrat ist seit der Ablehnung des EWR-Abkommens im Jahre 1992 darum bemüht, eine dem damaligen EWR-Protokoll Nr. 3 analoge Lösung für die landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukte zu verwirklichen. Er hat sich dementsprechend bereit erklärt, die Postulate Sandoz Marcel vom 18. Dezember 1998 (98.3674) und Kühne vom 1. März 1999 (99.3016), welche in die gleiche Richtung zielen, entgegenzunehmen. Die Verwirklichung dieser Lösung setzt indessen eine gegenseitige Verhandlungsbereitschaft voraus. Die EG zeigt nach wie vor – trotz einer anlässlich der Unterzeichnung der bilateralen Abkommen vereinbarten gemeinsamen Erklärung in dieser Sache – kein Interesse an einer sofortigen grundlegenden Neuverhandlung des Protokolls Nr. 2 zum Freihandelsabkommen von 1972 im Sinne des EWR-Protokolls Nr. 3. Eine solche grundlegende Neuverhandlung wird seitens der EG frühestens für den Zeitpunkt nach der Ratifizierung der bilateralen Verträge in Aussicht gestellt. Der Bundesrat wird trotzdem nichts unterlassen, um die EG vom grossen gegenseitigen Interesse an einer möglichst frühzeitigen grundlegenden Neuverhandlung des Protokolls Nr. 2 zu überzeugen. Zwischenzeitlich ist der Bundesrat bemüht, für die bestehenden Probleme im Handel mit landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten zusammen mit der EG kurzfristig punktuelle Lösungen im Rahmen des bestehenden Vertragsverhältnisses zu suchen, die eine schrittweise Annäherung an die mittelfristigen Ziele des Bundesrates darstellen.
2. Eine unabdingbare Voraussetzung für die Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Nahrungsmittelindustrie auf den Weltmärkten ist, dass die notwendigen Agrarrohstoffe zu gleichen Bedingungen zur Verfügung stehen wie der ausländischen Konkurrenz; im Normalfall bedeutet dies zu Weltmarktpreisen. Die Verwirklichung dieser für die Existenz der Nahrungsmittelindustrie ausschlaggebenden Voraussetzung stellt angesichts der hohen schweizerischen Agrarpreise eine grosse Herausforderung dar. Mit der Reform unserer Agrarpolitik («AP 2002») wird das bäuerliche Einkommen zunehmend nicht nur von den Preisen bestimmt. Der Erhöhung der Direktzahlungen stehen Senkungen der Agrarpreise gegenüber, welche die internationale Konkurrenzfähigkeit von Schweizer Rohstoffen in Nahrungsmitteln steigern. Als Wegmarke muss in den kommenden Jahren bei den Produzenten- und den Konsumentenpreisen eine Halbierung der Differenz zum EU-Preisniveau angestrebt werden.
Bereits vor der Umsetzung der Ergebnisse der Uruguay-Runde war sich der Bundesrat bewusst, dass die bisherigen Massnahmen zur Kompensation der Differenz zwischen Inland- und Weltmarktpreisen der bei der Herstellung von landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten verwendeten Rohstoffe im Rahmen des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten («Schoggigesetz», SR 632.111.72) inskünftig nicht mehr vollständig ausreichen würden, um den Preisausgleich für die Nahrungsmittelexporte sicherzustellen. Sowohl durch eine Revision des Zollgesetzes als auch im neuen Landwirtschaftsgesetz sind Massnahmen zur Entschärfung dieser Probleme vorgesehen. Der Bundesrat gedenkt, die im Rahmen der völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz bestehenden Spielräume zugunsten der Landwirtschaft und der Nahrungsmittelindustrie auszuschöpfen:
a. Die aufgrund unserer WTO-Verpflichtungen maximal zur Verfügung stehenden Mittel für Exporterstattungen – 114,9 Millionen Franken jährlich ab dem Jahre 2000 – sollen in erster Linie für den Export von in Verarbeitungsprodukten enthaltenen landwirtschaftlichen Rohstoffen verwendet werden, die für die schweizerische Landwirtschaft von zentraler Bedeutung sind. Das sind jene, bei denen der Importanteil relativ klein ist (insbesondere Milchprodukte ohne Butter und Brotgetreide).
b. Die Rohstoffe, bei denen traditionell ein relativ grosser Importanteil besteht (Zucker, pflanzliche Öle, Butter, Hartweizen), sollen im Rahmen des Veredelungsverkehrs importiert und in Form von Verarbeitungsprodukten reexportiert werden.
c. Sofern die Voraussetzungen gemäss Artikel 33 des Landwirtschaftsgesetzes und gemäss Völkerrecht gegeben sind, soll die Möglichkeit zur freiwilligen Nutzung von Sonderkontingenten für Milch (sogenanntes Kontingent B) eingeführt werden (vgl. die Antwort auf die Einfache Anfrage Spoerry vom 16. Juni 1999; 99.1091).
d. Damit möglichst viele einheimische Rohstoffe verarbeitet werden, soll grösseres Verständnis für den Zusammenhang zwischen den freiwilligen Selbsthilfemassnahmen einerseits und der Sicherung von Marktanteilen und Einkommen andererseits geweckt werden.
e. Gemäss Zollgesetz (SR 631.0), Artikel 17 Absatz 3, wird bei Landwirtschaftsprodukten und landwirtschaftlichen Grundstoffen «der Veredlungsverkehr mit Zollermässigung oder Zollbefreiung gewährt, wenn gleichartige inländische Erzeugnisse nicht in genügender Menge verfügbar sind oder für solche Erzeugnisse der Rohstoffpreisnachteil nicht durch andere geeignete Massnahmen ausgeglichen werden kann». Damit soll verhindert werden, dass das bestehende System zu Verlusten von Arbeitsplätzen in der Nahrungsmittelindustrie führt. Solange die im Rahmen der WTO-Verpflichtungen der Schweiz und im Rahmen des jeweiligen Jahresbudgets zur Verfügung stehenden Mittel für Exporterstattungen und die freiwilligen Selbsthilfemassnahmen seitens der Rohstofflieferanten sowie die aus einer allfälligen Einführung der Sonderkontingente für Milch resultierende Entlastung des «Schoggigesetz»-Budgets ausreichen, um auf die Ausdehnung des Veredelungsverkehrs auf landwirtschaftliche Rohstoffe mit relativ kleinem Importanteil (Milchpulver, Brotgetreide) zu verzichten, wird von dieser Möglichkeit abgesehen. Das Erreichen dieses Ziels ist indessen auch von der Lage der Bundesfinanzen und verschiedenen, heute noch nicht bekannten Faktoren abhängig (z. B. Entwicklung der Nahrungsmittelexporte, Neuverhandlungen mit der EU, Ergebnisse der nächsten Welthandelsrunde in der WTO, Ausmass der Selbsthilfemassnahmen und der allfälligen Einführung der Sonderkontingente für Milch).
Die genannten Massnahmen des Bundesrates haben sich in dem vom Landes- und Völkerrecht gesteckten Rahmen zu bewegen. Der Bundesrat teilt jedoch die Ansicht, dass das Zusammenspiel dieser verschiedenen Instrumente noch optimiert werden kann. Die entsprechenden Arbeiten laufen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1999
1. Depuis le refus opposé par le peuple en 1992 à l'Accord EEE, le Conseil fédéral s'efforce de mettre au point une solution applicable aux produits agricoles transformés analogue à celle qui figurait alors dans le protocole No 3 de l'Accord EEE. Il s'est donc déjà déclaré prêt à accepter les postulats Sandoz Marcel du 18 décembre 1998 (98.3674) et Kühne du 1er mars 1999 (99.3016), qui visent tous deux le même objectif. La mise en place d'une solution présuppose toutefois qu'on soit prêt de part et d'autre à la négocier. Or, la CE ne montre aucun empressement – malgré la déclaration commune adoptée sur le sujet à l'occasion de la signature

des accords bilatéraux – à renégocier immédiatement le protocole No 2 de l'Accord de libre-échange de 1972 dans l'esprit du protocole No 3 de l'Accord EEE. Elle n'envisage pas de renégocier substantiellement ce protocole avant la ratification des accords bilatéraux. Néanmoins, le Conseil fédéral n'aura de cesse de convaincre la CE qu'il y va de leur intérêt réciproque de s'engager au plus vite dans une renégociation du protocole No 2. Dans l'intervalle, le Conseil fédéral fait son possible pour chercher, en collaboration avec la CE et dans le cadre des relations contractuelles actuelles, des solutions ponctuelles aux problèmes qui affectent le commerce des produits agricoles transformés, solutions qui constitueraient une étape intermédiaire dans la réalisation des objectifs à moyen terme du Conseil fédéral.
2. La compétitivité de l'industrie alimentaire suisse sur les marchés mondiaux présuppose qu'une condition soit impérativement remplie: les produits agricoles de base nécessaires doivent être fournis à l'industrie suisse aux mêmes conditions qu'à ses concurrents étrangers; normalement, c'est aux prix du marché mondial. Or, les prix agricoles suisses élevés font de cette condition décisive pour l'existence de l'industrie alimentaire un véritable défi. La réforme de notre politique agricole («PA 2002») aura pour conséquence que le revenu paysan dépendra de moins en moins uniquement des prix. L'augmentation des paiements directs contrebalance la baisse des prix agricoles, augmentant ainsi la compétitivité des produits de base suisses qui entrent dans la composition des produits alimentaires. Le mot d'ordre pour les années à venir: diminuer de moitié la différence des prix à la production comme à la consommation par rapport au niveau des prix de l'UE.
Avant même que ne soient mis en oeuvre les résultats du cycle d'Uruguay, le Conseil fédéral était conscient que les mesures visant à compenser la différence entre les prix indigènes et ceux du marché mondial pour les produits agricoles de base utilisés dans les produits agricoles transformés, qui sont appliquées dans le cadre de la loi fédérale du 13 décembre 1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés («Schoggigesetz», RS 632.111.72), ne suffiraient plus à assurer la compensation des prix des exportations de produits alimentaires. Une révision de la loi fédérale sur les douanes et la nouvelle loi sur l'agriculture prévoient des mesures visant à réduire les effets négatifs de cette situation. Le Conseil fédéral entend bien utiliser à fond, au profit de l'agriculture et de l'industrie alimentaire, la marge de manoeuvre que lui laissent ses engagements internationaux. Ceci de la manière suivante:
a. Les fonds dont nous disposons, compte tenu de nos engagements au sein de l'OMC, pour procéder à des restitutions à l'exportation – soit 114,9 millions de francs par an à partir de l'an 2000 – doivent être consacrés en priorité aux exportations de produits agricoles de base entrant dans la composition de produits transformés d'une importance capitale pour l'agriculture suisse. Ce sont ceux dans lesquels la part des importations est minime, notamment les produits laitiers, sans le beurre, et les céréales panifiables.
b. Les produits de base, dont une bonne part est généralement importée (sucre, huiles végétales, beurre, blé dur), doivent être importés dans le cadre du trafic de perfectionnement puis réexportés sous forme de produits transformés.
c. Pour autant que les conditions fixées à l'article 33 de la loi sur l'agriculture et par le droit international public soient réunies, il convient d'offrir la possibilité d'utiliser sur une base volontaire les contingents spéciaux de lait (le contingent B) (cf. réponse à la question ordinaire Spoerry du 16 juin 1999; 99.1091).
d. Pour inciter à transformer beaucoup de produits de base indigènes, il faut mieux faire comprendre le rapport qui existe entre les mesures volontaires d'entraide, d'un côté, et le maintien de parts de marché et de revenu, de l'autre côté.
e. Aux termes de l'article 17 alinéa 3 de la loi fédérale sur les douanes (RS 631.0), «le trafic de perfectionnement de produits et de substances de base agricoles est soumis à des droits de douane réduits ou nuls s'il n'y a pas assez de produits suisses du même genre ou si aucune autre mesure ne permet de compenser l'inconvénient du prix des matières premières pour ces produits.» Ainsi, on envisage d'empêcher que le système actuel n'entraîne des pertes d'emplois dans l'industrie alimentaire. Tant que les fonds qui sont à disposition, selon le budget annuel et dans le respect de nos engagements à l'OMC, pour des restitutions à l'exportation, tant que les mesures d'entraide volontaires des producteurs de matières de base, et tant qu'un allègement du budget de la «Schoggigesetz» par le biais d'un recours aux contingents laitiers spéciaux suffiront, on renoncera à étendre le trafic de perfectionnement aux produits agricoles de base contenant une part minime d'importations (poudre de lait, céréales panifiables). La situation des finances fédérales et d'autres éléments, tels que le développement des exportations de produits alimentaires, de nouvelles négociations avec l'UE, les résultats du prochain cycle de négociations commerciales à l'OMC, l'ampleur des mesures d'entraide et l'introduction éventuelle des contingents spéciaux de lait, sont autant de facteurs encore mal connus à l'heure actuelle, qui joueront leur rôle et nous permettront ou nous empêcheront d'atteindre notre but.
Les mesures envisagées par le Conseil fédéral doivent certes s'inscrire dans le droit national et le droit international public. Le Conseil fédéral est néanmoins d'avis qu'il est encore possible de mieux faire jouer ensemble ces différents instruments. Les travaux à cette fin sont en cours.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Binder Max (V, ZH): Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, an der Motion festzuhalten und den Antrag des Bundesrates auf Umwandlung dieser Motion in ein Postulat abzulehnen.
Warum ist die Motion für uns wichtig? Es geht um die Finanzierungsengpässe beim «Schoggigesetz». Diese sind eine Folge der Abbauverpflichtungen im Rahmen des WTO-Vertragswerkes – innert fünf Jahren mussten die Beiträge um 36 Prozent abgebaut werden. Dies bedeutete eine Reduktion von 180 auf 115 Millionen Franken. Für das Jahr 2000 besteht bei Exporten über das «Schoggigesetz» ein Bedarf von etwa 155 Millionen Franken. Demzufolge resultiert hier eine Finanzierungslücke von etwa 40 Millionen Franken. Diese soll allenfalls durch den Bund über Nachtragskredite und durch Beiträge der Branche geschlossen werden.
Das kann die Landwirtschaft nicht akzeptieren, vor allem auch deshalb nicht, weil in den letzten Jahren 70 Millionen Franken nicht beansprucht wurden. Der Finanzierungsengpass beim «Schoggigesetz» kann beseitigt werden, wenn über Verhandlungen mit der EU die Erstattungs- und Abschöpfungsmechanismen neu geregelt werden, wie die Motion dies eben verlangt.
Im Klartext heisst das, dass nur noch auf der Basis der effektiven Rohstoffpreisdifferenzen erstattet oder abgeschöpft wird. In den letzten fünf Jahren wurden die finanziellen Spielräume beim «Schoggigesetz» in bezug auf die Gatt- und Abbauverpflichtungen wie gesagt zu 70 Millionen Franken nicht ausgeschöpft. Um die Bauern vom Referendum abzuhalten, haben ihnen Bundesrat und Parlament bei der Gattlex versprochen, die internationalen Verpflichtungen schonend umzusetzen. Es geht nun nicht an, die Bauern für das zahlen zu lassen, was auf internationaler Ebene nur mit grossem und konsequentem Einsatz des Bundesrates allenfalls erreicht werden kann.
Ich bitte Sie, Herr Bundesrat Couchepin, aber auch Sie, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, Ihre Glaubwürdigkeit bei den Bauernfamilien nicht weiter aufs Spiel zu setzen und der Motion zuzustimmen. Im Vergleich zu den Forderungen von anderer Seite während dieser Tage nimmt sich diese als hochanständig aus. Im übrigen geht aus der Stellungnahme

des Bundesrates zur Motion selber hervor, dass er in der Sache eigentlich einverstanden ist, der zeitliche Druck aber offenbar ein wenig unangenehm ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie dringend, diese Motion zu überweisen. Sie verlangt nur das, was wir den Bauern eigentlich immer versprochen haben. Sie ist für uns sehr wichtig, weil wir jetzt in einem liberalisierten, internationalen Markt tätig sein müssen.

Sandoz Marcel (R, VD): Je vous demande expressément de ne pas suivre le Conseil fédéral qui propose de transformer la motion 99.3247 en postulat. Il existe déjà deux postulats sur cette question, le mien (98.3674) et le postulat Kühne (99.3016). Le but poursuivi par la commission n'est pas de proposer un troisième postulat qui va dans le même sens, mais bien de renforcer la pression au travers de cette motion, pour que le Conseil fédéral s'efforce, dans les meilleurs délais, de trouver une solution à ce problème des produits agricoles transformés qui bénéficient du soutien du «Schoggigesetz».
Il ne s'agit pas de réfléchir longtemps sur un nouveau système – ceci pour l'administration – qui permet de mieux utiliser les fonds à disposition de notre industrie agroalimentaire, pour réduire les coûts de la matière première achetée au pays, non. Ce système existe déjà, il a été consigné dans le protocole No 3 de l'Accord EEE, concernant les produits agricoles transformés. Une solution à ce problème est dans l'intérêt des deux parties, aussi bien de notre pays que de l'Union européenne: tous les deux sont gagnants, et cela ne devrait donc pas poser de problèmes. Cette solution permet, avec le même montant, d'exporter un volume de matières premières beaucoup plus élevé que dans le système actuel, une situation qui profite surtout à l'industrie agroalimentaire de ce pays qui peut utiliser ainsi des produits de qualité – qualité suisse – sur lesquels elle a d'ailleurs bâti sa réputation. Une situation qui évite aussi le trafic de perfectionnement et permet à nos agriculteurs de conserver leurs parts de marché. Emplois pour l'agroalimentaire et ses industries et parts de production pour les agriculteurs méritent bien que le Conseil fédéral fasse le pas vers la mise en place de cette solution du protocole No 3 de l'Accord EEE.
Je vous prie de transmettre la motion sous forme de motion, et non comme postulat.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Les préoccupations des motionnaires sont aussi les nôtres.
1. La preuve en est qu'on a proposé récemment, dans le cadre du budget 2000, une augmentation de 15 millions de francs pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés. Nous pensons que c'est quelque chose d'efficace et, à travers ces moyens supplémentaires pour la «Schoggigesetz», c'est un effort positif et considérable qui est fait tant en faveur de l'agriculture suisse que de l'industrie alimentaire. Par contre, nous souhaiterions la transformation de la motion en postulat pour des raisons plus simplement juridiques: il ne s'agit pas d'une véritable motion au sens des textes qui régissent la définition de ce moyen parlementaire.
2. Nous craignons que la deuxième partie de la motion ne soit pas conforme aux engagements pris au sein de l'OMC qui nous lient. J'entends M. Sandoz dire: «Au fond, on veut augmenter la pression.» Mais cette pression, elle existe déjà. Si vous voulez l'augmenter à travers une motion, augmentez-la, mais c'est faux juridiquement.
Sur le fond, nous partageons vos préoccupations.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	127 Stimmen
Dagegen	7 Stimmen

99.028-2

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel

Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 23. Juni 1999
(BBl 1999 6128)
Message, projets de loi et d'arrêté du 23 juin 1999
(FF 1999 5440)
Beschluss des Ständerates vom 1. September 1999
Décision du Conseil des Etats du 1er septembre 1999
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände
Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress; Ziff. I Einleitung; Art. 17a; 23 Abs. 5; 26a; 36 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule; ch. I introduction; art. 17a; 23 al. 5; 26a; 36 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 37 Abs. 2
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 37 al. 2
Proposition de la commission
Biffer

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Motive der deutlichen Mehrheit der Kommission, hier eine Delegation an Bundesämter nicht zuzulassen, waren in zwei Richtungen auszumachen:
Zum einen war ein Teil der Kommission der Auffassung, dass durch diese Delegation der Aktivismus, der oft festzustellen ist, eigentlich gefördert oder mindestens nicht unterbunden werde. Zum zweiten wurde die Meinung vertreten, dass auch die Gefahr des vorauseilenden Gehorsams auf dieser Administrationsstufe höher sei als beim Bundesrat. Dann gab es eine andere Linie, die der Streichung zustimmt, weil im Lebensmittelbereich gelegentlich auch recht politische, ja politisch hochsensible Entscheide zu fällen seien – man denke an Fragen im Zusammenhang mit BSE oder gentechnisch veränderten Produkten.
Schliesslich gab es einen dritten Teil, der aber nicht in Erscheinung tritt, welcher der Auffassung des Bundesrates Glauben schenkte, dass es hier vor allem um sehr viel Administration gehe und es auch im Interesse der Produzenten sei, wenn rasch entschieden werden könne, weshalb die Delegation zulässig sei.
Das Abstimmungsergebnis in der Kommission war allerdings klar für Streichung dieser Kompetenz.

Borel François (S, NE), rapporteur: A une très nette majorité, la commission vous propose de biffer cette disposition du projet du Conseil fédéral. Nous avons un large débat sur la délégation de compétence, pas seulement dans ce domaine mais d'une manière générale, du Conseil fédéral aux différents niveaux de l'administration.

L'élément principal qui a amené la commission à prendre sa décision, c'est qu'elle est de l'avis que cette délégation de compétence augmente le nombre de textes, de réglementations édictés par l'administration dans son ensemble, du fait que si le Conseil fédéral lui-même devait décider, il contribuerait à concentrer la législation et non pas à multiplier les textes. Cette proposition a été acceptée en commission par 13 voix contre 6 lors de la première délibération. Ensuite, au dernier vote sur l'ensemble, dans la séance d'avant-hier, par 10 voix contre 6, cette décision a été confirmée.
A titre personnel, je vous recommanderai cependant d'en rester au projet du Conseil fédéral. On n'arrête pas de dire que le Conseil fédéral devrait se concentrer sur les choses essentielles, on lui demande de se réformer dans ce sens et là, tout d'un coup, on l'oblige à prendre des décisions même pour les détails.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le cri du coeur de M. Borel est aussi le mien. On exige que le Conseil fédéral se concentre sur l'essentiel, et tout le monde partage cette volonté. Dans la pratique, on lui interdit d'avoir la possibilité de déléguer des compétences secondaires à des offices.
On ne peut pas faire des discours sur la réforme de l'administration, la simplification des procédures, et en même temps exiger que tout soit réglé au niveau supérieur de l'Etat. Or ici, il s'agit essentiellement de répondre à des besoins pratiques du marché pour des gens qui sont dans des activités économiques. Les compétences réelles sont au niveau des offices, c'est là que les compétences techniques existent. Si vous demandez au Conseil fédéral de s'en occuper, bien sûr il le fera, mais il le fera après avoir consulté l'office qui aurait pris la décision.
C'est un aveu d'humilité que je fais, il n'a pas les compétences suffisantes, dans ces problèmes de détail, pour juger si ce que l'office lui propose est bien ou mal. A la fin, vous lui donnez des responsabilités qui ne sont réellement pas de son niveau, et de son niveau de compétence technique plus particulièrement.
Je vous invite à prendre au sérieux la volonté de réforme de l'administration et de nous donner cette petite souplesse. Je ne comprends pas pourquoi on refuse cette réforme qui est efficace et conforme à l'esprit du temps.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag des Bundesrates 74 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 59 Stimmen

Art. 45 Abs. 2
Antrag der Kommission
....
e. Bewilligungen, ausgenommen Bewilligungen gemäss Artikel 17a;
f. Streichen

Art. 45 al. 2
Proposition de la commission
....
e. les autorisations, exceptées les autorisations selon l'article 17a;
f. Biffer

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3355)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Beck, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bührer, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (130)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Hasler Ernst, Schenk, Vetterli (11)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, David, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eggly, Engler, Fasel, Florio, Friderici, Giezendanner, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Heim, Kunz, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruf, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, von Allmen, von Felten, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Ziegler (58)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Ich möchte den Berichterstattern, aber auch Herrn Bundesrat Couchepin für ihren grossen Einsatz ganz herzlich danken. Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, möchte ich ebenfalls danken, dass wir diese wichtigen Vorlagen sorgfältig und doch speditiv in der ersten Lesung haben durchberaten können. Sie haben damit auch der Bevölkerung bewiesen, dass diese Vorlagen für uns alle von grosser Bedeutung sind.
Sie haben es aber nicht unterlassen, unseren Arbeitsvorrat gleichzeitig wieder aufzustocken. Es sind in dieser Woche rund 70 Vorstösse eingereicht worden, darunter fünf parlamentarische Initiativen.
Einen speziellen Dank verdienen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste für ihre Arbeit und ihren Einsatz. Sie haben mit in dieser Woche etliche Überstunden geleistet. *(Beifall)*

Wir sehen uns bereits am 20. September wieder. Ich wünsche Ihnen unterdessen eine gewisse Erholungszeit und entlasse Sie mit einem herzlichen Dank aus dieser Sondersession. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung und der Session um 09.50 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 50

Einfache Anfragen
Questions ordinaires

99.1004

Einfache Anfrage Fehr Jacqueline
Internationale Organisationen.
Steuerbefreiung

Question ordinaire Fehr Jacqueline
Organisations internationales.
Exonération fiscale

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. März 1999

Das Internationale Olympische Komitee (IOK) hat das Gesuch für eine Mehrwertsteuerbefreiung zurückgezogen. Mit ein Grund war sicher die Stimmung in der Öffentlichkeit, die einer Steuerbefreiung sehr kritisch gegenüberstand.

Trotzdem wirft die Diskussion über eine mögliche Steuerbefreiung des IOK auch nachträglich noch Fragen auf. Von den Befürwortern einer Steuerbefreiung wurde u. a. ins Feld geführt, dass nebst dem IOK auch weitere internationale Organisationen von einer Steuerbefreiung profitieren. Dies ist in der Tat so, wenn man die entsprechende Liste des EDA durchsieht, wie sie der «K-Tip» kürzlich veröffentlicht hat. Interessant ist die Befreiung von der Mehrwertsteuer vor allem deshalb, weil die Mehrwertsteuerpflicht die Organisationen auch dazu zwingt, eine vernünftige und transparente Buchhaltung zu führen und diese gegenüber der Steuerbehörde auszuweisen.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Organisationen werden von der Mehrwertsteuer. befreit? Welche davon sind rein staatlich, welche halbstaatlich und welche privat?
2. Welche Organisationen werden von der direkten Bundessteuer befreit? Welche davon sind rein staatlich, welche halbstaatlich und welche privat?
3. Welche Organisationen erhalten weitere Begünstigungen (z. B. Steuerbefreiung für in- bzw. ausländische Mitarbeiter usw.)?
4. Werden ausser dem IRK noch anderen Hilfswerken Steuererleichterungen gewährt?
5. Nach welchen Kriterien werden Steuererleichterungen gewährt? Wer legt diese Kriterien fest? In welchen Fällen hat das Parlament über die Steuererleichterung befunden? Wer hat in anderen Fällen den Entscheid gefällt?
6. Seit wann werden welcher Organisation Steuererleichterungen gewährt? Welche dieser Steuererleichterungen sind zeitlich befristet?
7. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass die einzelnen Steuererleichterungen systematisch überprüft und neu beurteilt werden müssen? Wie will er dies tun?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999

1. Die folgenden internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz, deren Rechtsstatut sich auf das Völkerrecht stützt (zwischenstaatliche Organisationen), sind von der Mehrwertsteuer befreit:

a. Uno und Spezialorganisationen der Vereinten Nationen mit Sitz in der Schweiz:
– Organisation der Vereinten Nationen (Uno); Abkommen vom 11. Juni/1. Juli 1946 (SR 0.192.120.1);
– Internationale Arbeitsorganisation (IAO); Abkommen vom 11. März 1946 (SR 0.192.120.282);
– Weltgesundheitsorganisation (WHO); Abkommen vom 21. August 1948 (SR 0.192.120.281);
– Weltpostverein (UPU); Briefwechsel vom 5. Februar/22. April 1948 (SR 0.192.120.278.3);
– Meteorologische Weltorganisation (OMM); Abkommen vom 10. März 1955 (SR 0.192.120.242);
– Internationales Erziehungsamt (BIE); Vereinbarung vom 15. November 1946 (SR 0.192.122.41) und Briefwechsel vom 30. Januar/25. Februar 1969;
– Internationaler Fernmeldeverein (UIT); Abkommen vom 22. Juli 1971 (SR 0.192.120.278.41);
– Weltorganisation für geistiges Eigentum (Ompi); Abkommen vom 9. Dezember 1970 (SR 0.192.122.23).

b. Andere internationale Organisationen mit Sitz in der Schweiz:
– Bank für internationalen Zahlungsausgleich (BIZ); Abkommen vom 10. Februar 1987 (SR 0.192.122.971.3);
– Internationale Organisation für Auswanderung (OIM); Briefwechsel vom 7. April/3. Mai 1954 (SR 0.192.122.935);
– Europäische Organisation für Kernphysikalische Forschung (Cern); Abkommen vom 11. Juni 1955 (SR 0.192.122.42);
– Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (Otif); Abkommen vom 10. Februar 1988 (SR 0.742.403.1; 0.192.122.742);
– Europäische Freihandelsassoziation (Efta); Abkommen vom 10. August 1961 (SR 0.192.122.632.3);
– Internationale Organisation für Zivilschutz (Opic); Abkommen vom 10. März 1976 (SR 0.192.122.52);
– Welthandelsorganisation (WTO); Abkommen vom 2. Juni 1995 (SR 0.192.122.632);
– Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (Upov); Abkommen vom 17. November 1983 (SR 0.192.122.25);
– Internationales Amt für Textilien und Bekleidung (BITH); Abkommen vom 18. Mai 1987 (SR 0.192.122.632.5);
– Centre Sud (CS); Abkommen vom 20. März 1997 (SR: noch nicht publiziert);
– Vergleichs- und Schiedsgerichtshof der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (COSCE); Abkommen vom 17. November 1997 (SR: noch nicht publiziert);
– Internationales Komitee vom Roten Kreuz (IKRK); Abkommen vom 19. März 1993 (SR 0.192.122.50);
– Liga der Rotkreuzgesellschaften (FISCR); Abkommen vom 10. Juli 1952 (SR 0.192.122.51) und Abkommen vom 29. November 1996;
– Interparlamentarische Union (IPU); Abkommen vom 28. September 1971 (SR 0.192.121.71).

Die folgenden nichtstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz, deren Rechtsstatut sich auf das Privatrecht stützt, deren überwiegend zwischenstaatlicher Charakter jedoch vom Bundesrat anerkannt wurde, sind von der Mehrwertsteuer befreit:
– Internationaler Luftverkehrsverband (IATA); Abkommen vom 20. Dezember 1976 (SR 0.192.122.748);
– Internationale Union zur Erhaltung der Natur und der natürlichen Lebensräume (UICN); Abkommen vom 17. Dezember 1986 (SR 0.192.122.451).

2. Alle unter Ziffer 1 hiervor erwähnten Organisationen und Vereinigungen sind ebenfalls von der direkten Bundessteuer befreit.

Zudem hat der Bundesrat den überwiegend zwischenstaatlichen Charakter von folgenden nichtstaatlichen Organisationen anerkannt:
– Société internationale de télécommunications aéronautiques (SITA); Abkommen vom 4. Juni 1992 (SR 0.192.122.784);
– Conseil international des aéroports (ACI); Abkommen vom 30. Januar 1997 (SR: noch nicht publiziert).

Der Bundesrat hat im Jahre 1981 das IOK als Organisation mit gemeinnützigem Charakter im Sinne von Artikel 16 Ziffer 3 des Bundesratsbeschlusses über die Erhebung einer direkten Bundessteuer anerkannt (Bundesratsbeschluss durch die Eidgenössische Steuerverwaltung publiziert in «Internationales Steuerrecht der Schweiz», Band V, S. 268). Dieser Beschluss wurde durch den Bundesratsbeschluss vom

16. September 1998, gestützt auf Artikel 56 Buchstabe g des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG), abgelöst. Dazu ist zu erwähnen, dass nach Artikel 56 Buchstabe g DBG alle juristischen Personen, welche öffentliche oder gemeinnützige Zwecke verfolgen, für den Gewinn, der ausschliesslich und unwiderruflich diesen Zwecken gewidmet ist, die Befreiung von der direkten Bundessteuer verlangen können.
3. Die ausländischen Beamten der zwischenstaatlichen Organisationen sind von der direkten Bundessteuer auf ihren Salären und Vergütungen befreit. Die Saläre der schweizerischen Beamten dieser Organisationen werden von der direkten Bundessteuer nur befreit, wenn eine interne Besteuerung dieser Vergütungen durch die Organisation selbst erfolgt.
Bei den nichtstaatlichen Organisationen mit überwiegend zwischenstaatlichem Charakter sind nur die ausländischen Angestellten für ihre Saläre und Vergütungen von der direkten Bundessteuer befreit.
4. Neben dem IKRK, mit dem ein Sitzabkommen besteht, wurde am 10. Juli 1952 ein Abkommen mit der Liga der Rotkreuzgesellschaften über das steuerliche Statut dieser Organisation vereinbart. Seit dem 29. November 1996 besteht mit dieser Organisation ebenfalls ein Sitzabkommen, welches das Steuerabkommen von 1952 abgelöst hat.
5. Die Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss von Abkommen mit internationalen Organisationen über ihr rechtliches Statut in der Schweiz stützt sich auf den Bundesbeschluss vom 30. September 1955 (SR 192.12). Im Hinblick auf diese Kompetenzdelegation äussert sich das Parlament nicht zum Abschluss solcher Abkommen. Die erläuternde Botschaft des Bundesrates vom 28. Juli 1955 über das rechtliche Statut der Vereinten Nationen, ihrer Spezialorganisationen und anderer internationaler Organisationen in der Schweiz (BBl 1955 II 377) betraf die zwischenstaatlichen Organisationen. In diesem Rahmen hat der Bundesrat die erwähnten Sitzabkommen abgeschlossen, die sich auch zu den Privilegien und Immunitäten, einschliesslich der Steuerprivilegien, aussprechen.
a. Sitzabkommen: Die Sitzabkommen bezwecken, den Organisationen die für die Ausübung ihrer Tätigkeit erforderliche Unabhängigkeit zu verschaffen. Mit diesen Abkommen wird den Organisationen die Unverletzbarkeit ihrer Lokale und Archive, die freie Ein- und Ausreise und der freie Verkehr ihrer Vertreter innerhalb der Schweiz, die Versammlungsfreiheit und die Freiheit im Kontakt mit den Mitgliedstaaten gewährleistet. Neben den Immunitäten und Privilegien für die Organisation selber gewähren die Sitzabkommen in der Regel auch Vorrechte und Immunitäten für die Beamten der betreffenden Organisation. Sowohl die Regelungen betreffend die Organisation selber als auch diejenigen betreffend die Beamten sind den Bestimmungen über die diplomatischen Missionen nachempfunden.
Die Steuerprivilegien ergeben sich aus dem Gleichbehandlungsgrundsatz und aus dem Grundsatz der Steuerneutralität zwischen den Mitgliedstaaten der zwischenstaatlichen Organisationen. Der Gleichbehandlungsgrundsatz wäre verletzt, wenn der Sitzstaat einer internationalen Organisation einen Teil seines Beitrages an diese Organisation auf dem Wege der Besteuerung wieder kompensieren könnte. Die steuerliche Immunität wird im Interesse der internationalen Organisation, im Hinblick auf die Erreichung ihrer grundlegenden Ziele und unter Berücksichtigung der ihren Mitgliedern auferlegten Einschränkungen gewährt. Sie zielt nicht darauf ab, den internationalen Beamten einen persönlichen Vorteil zu verschaffen (siehe z. B. Art. V Abschnitt 17 des Abkommens über die Vorrechte und Immunitäten der Organisation der Vereinten Nationen vom 11. Juni/1. Juli 1946). Diese Sitzabkommen sind unter den Ziffern 1a und 1b aufgezählt.
b. Steuerabkommen: Um der internationalen Konkurrenz die Stirn bieten zu können, hat der Bundesrat, in extensiver Auslegung des hiervor erwähnten Bundesbeschlusses, eine Politik der freundlichen Aufnahme verfolgt, indem bei einer Anzahl von nichtstaatlichen Organisationen der «überwiegend zwischenstaatliche Charakter» bejaht wurde. Der Inhalt der Abkommen mit diesen Organisationen beschränkt sich jedoch auf Steuererleichterungen. Die folgenden fünf Kriterien müssen erfüllt sein, damit ein solches Abkommen abgeschlossen werden kann:
– Die Mehrheit der Mitglieder der Organisation muss aus Staaten, aus Organisationen des öffentlichen Rechtes oder aus Einheiten bestehen, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen.
– Die interne Struktur der Organisation muss derjenigen einer zwischenstaatlichen Organisation entsprechen.
– Die finanziellen Ressourcen der Organisation müssen zur Hauptsache aus öffentlichen Mitteln stammen.
– Die Organisation muss Aufgaben im Bereich der zwischenstaatlichen Beziehungen wahrnehmen.
– Es muss ein besonderes Interesse der Schweiz für eine Sitznahme der Organisation auf ihrem Territorium vorhanden sein.
Diese Organisationen figurieren in den Ziffern 1 und 2 hiervor unter der Bezeichnung nichtstaatliche Organisationen, «deren überwiegend zwischenstaatlicher Charakter vom Bundesrat anerkannt wurde».
6. Die hiervor aufgeführten Listen sowie die Antwort auf Frage 2 enthalten die genauen Bezeichnungen der jeweiligen Organisation und das Abschlussdatum des betreffenden Abkommens. Alle Abkommen sind auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, können jedoch unter Einhaltung der vereinbarten Frist gekündigt werden.
7. Die Steuererleichterungen sind vom Bundesrat – gestützt auf die unter Ziffer 5 hiervor erwähnte Kompetenzdelegation – im Rahmen des Abschlusses von völkerrechtlichen Verträgen erteilt worden. Diese können nicht ohne wichtigen Grund gekündigt werden. Das EJPD und das EDA sind gegenwärtig daran, ein Bundesgesetz über die Gewährung von Vorrechten und Immunitäten auszuarbeiten, das auch die Erteilung von Steuererleichterungen an internationale Institutionen regeln soll.

99.1022

Einfache Anfrage Randegger
Neues Luftstrassensystem

Question ordinaire Randegger
Nouveau système de couloirs aériens

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. März 1999
Die Einführung des neuen Luftstrassensystems (ARN V3) im Schweizer Luftraum hat dramatische Auswirkungen auf die Verspätungen des zivilen Luftverkehrs gezeigt. Während das neue Luftstrassensystem über Europa zu einer Kapazitätserhöhung von rund 30 Prozent führen soll, ist in der Schweiz genau das Gegenteil der Fall: Einer der Gründe ist die Vereinigung der Luftstrassen über der Schweiz (8 nautische Meilen anstatt der europäischen Norm von 16 Meilen), wenn unsere Luftwaffe Übungsflüge durchführt. Hinzu kommt das komplizierte Design der Luftstrassen über der Schweiz mit mehr Kreuzungen als zuvor, hervorgerufen durch die Umstellung auf Rechtsverkehr auf den Luftstrassen.
Die Situation ist derart, dass die europäische Flugsicherung Eurocontrol Fluggesellschaften empfiehlt, den Schweizer Luftraum zu meiden. Als Folge des Nadelöhres über der Schweiz ist die Pünktlichkeit der Swissair seit der Einführung des neuen Systems «halbiert» worden. Auch bei der Crossair ist seit der Einführung von ARN V3 nur noch jeder fünfte Flug pünktlich.
Ist der Bundesrat auch der Ansicht, dass eine Neugestaltung des Schweizer Luftraumes hinsichtlich der Nutzung durch zivile und militärische Flugzeuge als dringlich zu bezeichnen ist und im Rahmen dieser Neugestaltung den zivilen und damit den volkswirtschaftlichen Bedürfnissen im Schweizer Luftraum Priorität einzuräumen ist?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Am 25. Februar 1999 trat in der Schweiz und im nahen Ausland das neue Luftstrassensystem (ARN V3) in Kraft. Mit einem in ganz Europa phasenweise eingeführten neuen Luftstrassennetz wollen die Staaten das stark wachsende Verkehrsaufkommen am Himmel bewältigen.
Das neue Luftstrassensystem sah in der Schweiz ursprünglich eine Luftstrassenbreite von 14 nautischen Meilen vor. Die Luftstrassen wurden in der Zwischenzeit verbreitert, so dass der Swisscontrol, Schweizerische AG für Flugsicherung, heute drei Spuren zur Verfügung stehen, welche mit je 1 nautische Meile Sicherheitsabstand bis zum Rand in der Breite insgesamt 18 nautische Meilen beanspruchen. Bei der Benutzung der angrenzenden militärischen Trainingsräume können die Luftstrassen vorübergehend verschmälert werden. Diese Verschmälerung wird von einer zivil und militärisch gemeinsam betriebenen Luftraummanagement-Zelle in Abhängigkeit des zivilen Verkehrsaufkommens entschieden. Die Swisscontrol hat dabei aber die endgültige Entscheidungsbefugnis und damit die Priorität in den Luftstrassen. Betreffend Prioritäten ausserhalb der Luftstrassen verweist der Bundesrat auf seine Antwort auf die Motion Banga vom 17. März 1999.
Damit die Sicherheit während der Übergangsphase zum neuen System jederzeit gewährleistet werden konnte, wurde die Kapazität der Lufträume in den betroffenen Ländern von der Verkehrsfluss-Steuerungszentrale der europäischen Flugsicherungsorganisation Eurocontrol auf Geheiss der nationalen Flugsicherungsorganisationen während mehrerer Wochen präventiv reduziert. Dies hatte, wie erwartet, zumindest in der Anfangsphase erhebliche Verspätungen in den betroffenen Ländern zur Folge.
Die Einführung des neuen Luftstrassensystems ist seit Anfang April abgeschlossen. Die Swisscontrol hat ihre Kapazität schrittweise auf heute sogar über 100 Prozent erhöht, verglichen mit der Kapazität vor der Einführung der neuen Luftstrassen. Die Luftwaffe hat dafür dauerhafte Zugeständnisse in der Benutzung des Luftraumes gemacht und alle Forderungen der Swisscontrol erfüllt.
Mit dem neuen Luftstrassensystem erhofft man sich in Europa eine Erhöhung der gesamten Flugsicherungskapazität von bis zu 30 Prozent. Dies ist deshalb notwendig, weil die zu erwartende Zunahme des zivilen Luftverkehrs in Europa weiterhin auf rund 5 Prozent pro Jahr geschätzt wird. Im engen und vielfältig benutzten Luftraum der Schweiz lässt sich die Kapazität allein mit den neuen Luftstrassen aber voraussichtlich nicht in genügendem Ausmass verbessern. Da eine leistungsfähige Zivilluftfahrt für die Prosperität unserer Exportindustrie und unseres Finanzplatzes unerlässlich ist, müssen weitere Verbesserungsmöglichkeiten geprüft und umgesetzt werden. Folgende zusätzliche kurz-, mittel- und langfristige Massnahmen zur Erhöhung der Flugsicherungskapazität und zur Erfüllung der stetig steigenden Nachfrage werden deshalb im Moment zwischen dem Bazl, der Luftwaffe und der Swisscontrol unter Anhörung der SAirGroup abgesprochen:
Die Ausbildung von Flugverkehrsleitern in der Swisscontrol-eigenen Schule ist in vollem Gange, die Ausbildungszeit dauert jedoch annähernd vier Jahre. Deshalb intensiviert die Swisscontrol die Anstellung ausländischer Fluglotsen zur Überbrückung momentaner Engpässe bei den Flugverkehrsleitern.
Die Eurocontrol wird diesen Frühling ebenfalls Massnahmen zur kurzfristigen Erhöhung der europäischen Flugsicherungskapazität beschliessen, welche auch in der Schweiz wirksam werden.
Weiter sind die technischen Flugsicherungssysteme verbesserungsfähig, wobei mit der Einführung von Florako in einer ersten Phase bereits dieses Jahr ein technisches System installiert wird, welches das Luftraummanagement erleichtern soll.
Mittelfristig dürfte mit der europäischen Einführung von reduzierten Staffelungsminima im oberen Luftraum eine grosse Verbesserung der Kapazität erreicht werden.
Ausserdem wird die Möglichkeit einer kompletten Neugestaltung des schweizerischen Luftraumes von einer Task force zusammen mit der Luftwaffe, Swisscontrol, den Landesflughäfen und den Luftraumbenutzern, namentlich der SAirGroup, unter der Leitung des Bazl untersucht. Eine neue Luftraumstruktur muss aber die Anbindung der An- und Wegflüge der Flughäfen Zürich, Genf und Basel sowie der Regionalflughäfen an das Streckennetz berücksichtigen. Änderungen derselben sind wegen der notwendigen Vernehmlassungsverfahren bei den betroffenen Kantonen und Gemeinden nicht kurzfristig erreichbar. Ausserdem müssen die Flugsicherungsverfahren der Swisscontrol und der militärischen Flugsicherung dieser neuen Luftraumstruktur angepasst werden. Letztlich müssen die neu entstehenden Ein- und Ausflugpunkte zwischen der Schweiz und den Nachbarländern abgesprochen und gemeinsam eingeführt werden, was wegen der erneuten Übergangsphase wieder erhebliche Verspätungen mit sich bringen wird. All diese Punkte sind bei einem allfälligen Entscheid für eine erneute Umstrukturierung des Luftraumes zu berücksichtigen.
Längerfristig kann die im Moment von einer Arbeitsgruppe untersuchte und favorisierte Integration der zivilen und militärischen Flugsicherung zur Erhöhung der Flugsicherungskapazität führen. Auch die Möglichkeiten einer landesübergreifenden Zusammenarbeit haben diesbezüglich ein hohes Potential.

99.1033

**Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Josef Mengele und die Schweiz**

**Question ordinaire Rechsteiner Paul
Josef Mengele et la Suisse**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. März 1999
Wie stellt sich der Bundesrat dazu, dass der SS-Arzt Josef Mengele, der 400 000 Morde und bestialische Experimente an Kindern in Auschwitz zu verantworten hatte:
– 1949 mit Hilfe eines IKRK-Passes nach Südamerika fliehen konnte;
– 1956 zehn Tage Ferien im Hotel Engel in Engelberg verbrachte, wo er seine zukünftige Frau Martha kennenlernte;
– 1961 in Kloten mutmasslich einige Tage in einer Wohnung verbrachte, die seine Frau gemietet hatte, ohne dass die von der Staatsanwaltschaft Frankfurt und der Presse («Stern») alarmierte Schweizer Polizei zur Verhaftung geschritten wäre?
Ist er nicht der Auffassung, dass derartige Vorwürfe für den demokratischen Rechtsstaat Schweiz unerträglich sind?

Antwort des Bundesrates vom 18. August 1999
1. Flucht von Josef Mengele nach Südamerika mit Hilfe eines IKRK-Passes
Die Beantwortung des vorliegenden Teils der Einfachen Anfrage stützt sich auf Nachforschungen des IKRK in seinen Archiven sowie die Untersuchung der Akten des damaligen Eidgenössischen Politischen Departementes (EPD, heute EDA) durch das Schweizerische Bundesarchiv. Letztere betraf insbesondere die Akten des Schweizer Generalkonsulates in Genua und der Zentrale des EPD (Rubriken: Auswanderungspolitik, Pässe an Heimatlose, Unterstützung von Ausländern und Ausreise von Flüchtlingen) und führte zu keinen Hinweisen auf Josef Mengele. Bestände der Bundesanwaltschaft verweisen im weiteren auf das argentinische Auswanderungsbüro in Bern, wobei Josef Mengele auch darin nicht erwähnt wird.
Vor dem Hintergrund der vielen Personen, die aufgrund des Zweiten Weltkrieges ohne Ausweisschriften waren, ergriff das IKRK im Februar 1945 die Initiative zur Ausstellung von sogenannten «titres de voyage», welche seinen Delegationen im Ausland zur Verfügung gestellt wurden. Dieses Reisedokument ist jedoch auf keinen Fall mit einem Pass oder

einem anderen Identitätsausweis eines Staates vergleichbar. Es handelte sich somit um keinen Passersatz, und die Titelseite trug denn auch den ausdrücklichen Vermerk, dass dieses Dokument nicht als Personalausweis galt.
Die Verteilung dieser IKRK-Reisedokumente erfolgte nur mit dem Einverständnis der alliierten und lokalen Behörden. Um ein solches Reisedokument zu erhalten, musste der Antragsteller sowohl eine Visumbestätigung des Konsulates seines gewünschten Einwanderungslandes vorweisen als auch die Erlaubnis seines momentanen Aufenthaltsstaates, diesen zu verlassen, beibringen. Aufgrund der damals in Europa herrschenden Situation war es den Delegierten des IKRK nicht möglich, die Angaben der Antragsteller zu überprüfen. Aus humanitären Gründen schien dem IKRK das Risiko, gemessen am Interesse der Mehrheit der schriftenlosen Opfer des Zweiten Weltkrieges, als annehmbar.
Josef Mengele gelang es tatsächlich, missbräuchlich ein solches IKRK-Reisedokument zu erlangen. Dieses Dokument wurde ihm vom IKRK im Jahr 1949 auf entsprechenden Antrag, gestützt auf eine im Jahre 1948 von der Gemeinde Termeno (Italien) auf den Namen Helmut Gregor ausgestellte Identitätskarte sowie eine Wohnsitzbestätigung der Gemeinde Termini (Italien), welche erwähnte, dass er seit 1944 in Italien wohnhaft gewesen sei, ausgestellt.
Die Frage, welche Rolle das Schweizer Generalkonsulat in Genua anlässlich Josef Mengeles Flucht nach Argentinien möglicherweise gespielt haben könnte, war bereits Gegenstand von eingehenden Untersuchungen in den Archiven des IKRK. Bis heute ist jedoch keine Verwicklung des Generalkonsulates in diese Angelegenheit feststellbar. Die diesbezüglichen Recherchen des Schweizerischen Bundesarchives in den Akten des EPD fielen ebenfalls negativ aus. Auch wenn darin keine direkten Hinweise auf Kontakte Josef Mengeles mit dem Schweizer Generalkonsulat in Genua bzw. seine Flucht nach Argentinien zu finden sind, ist nicht ganz auszuschliessen, dass doch noch entsprechende Hinweise auftauchen könnten. Das Schweizerische Bundesarchiv hält dies jedoch für unwahrscheinlich, denn auch eine zeitlich sehr aufwendige Durchsicht der Korrespondenzbücher (Ein- und Ausgang der Briefe) des Konsulats in Genua würde keinen definitiven Aufschluss bringen, da der Kontakt nicht notwendigerweise schriftlich erfolgt sein müsste.
Aufgrund der Tatsache, dass sowohl beim IKRK als auch beim Bundesarchiv bereits Nachforschungen angestellt und die einschlägigen Akten konsultiert worden sind, erachtet der Bundesrat – spätere neue Erkenntnisse vorbehalten – weitere Untersuchungen zum heutigen Zeitpunkt als nicht angezeigt.
2. Aufenthalte von Josef Mengele in der Schweiz nach dem Zweiten Weltkrieg
Verschiedene Bestände des Schweizerischen Bundesarchives, namentlich die Akten des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes und des EPD, wurden für die vorliegende Antwort geprüft. Zusätzlich wurden entsprechende Recherchen in den Archiven der Kantone Zürich und Obwalden durchgeführt.
Vorweg ist festzuhalten, dass gesicherte Hinweise auf einen Ferienaufenthalt von Josef Mengele in Engelberg im Jahr 1956 fehlen. Der damalige Postenleiter des Polizeipostens Engelberg erinnert sich, dass man früher von einem Aufenthalt von Josef Mengele in Engelberg gesprochen habe. Nach Gerüchten soll er sich etwa drei Tage in Engelberg aufgehalten und dabei bei einem Skilehrer Skiunterricht genossen haben. Da diese Person indessen längst verstorben ist, konnten keine weiteren Angaben dazu erhältlich gemacht werden.
Gesicherte Hinweise betreffend allfällige Aufenthalte des Gesuchten in der Schweiz sind erst ab 1960 aktenkundig:
Am 17. August 1960 ersuchte die Bundesrepublik Deutschland die damalige Polizeiabteilung des EJPD (heute BAP) um eine Aufenthaltsnachforschung nach Josef Mengele mit dem Aliasnamen Gregor. Die deutschen Behörden vermuteten, dass der mit einem IKRK-Reisedokument unter dem Aliasnamen Gregor 1949 nach Argentinien ausgewanderte Mengele sich in der Schweiz aufhalten oder aufgehalten haben könnte. Am 24. August 1960 veranlasste die Polizeiabteilung eine entsprechende Nachforschung in allen Kantonen und ersuchte gleichentags die deutschen Behörden über das EPD um nähere Auskünfte über ein allfälliges deutsches Fahndungsersuchen.
Am 4. März 1961 wurde die Kantonspolizei Zürich von einem deutschen Journalisten der Zeitung «Bild am Sonntag» über seinen Verdacht orientiert, Josef Mengele würde sich bei seiner Schwägerin Martha Mengele in der Wohnung an der Schwimmbadstrasse 9 in Kloten aufhalten. Am 5. März 1961 bat die schweizerische Interpolstelle die deutschen Behörden um Zusendung von erkennungsdienstlichem Material. Dort waren jedoch weder die Fingerabdrücke noch ein Lichtbild von Josef Mengele erhältlich; lediglich das Kennzeichen des Volkswagens, den Martha Mengele in Kloten benützte, wurde näher identifiziert. Am 7. März 1961 meldete die Kantonspolizei Zürich der Polizeiabteilung als zuständige Behörde für international zur Verhaftung gesuchte Straftäter, dass Martha Mengele in Kloten überwacht werde, und fragte an, ob Josef Mengele gegebenenfalls verhaftet werden dürfe. Obschon zu diesem Zeitpunkt noch kein entsprechendes vollständiges Verhaftsersuchen der deutschen Behörden vorlag, teilte die Polizeiabteilung der Kantonspolizei Zürich am 8. März 1961 mit, dass Mengele in provisorische Auslieferungshaft zu versetzen sei, falls es gelinge, ihn zu ermitteln. Die Polizeiabteilung ging dabei wohl von der Überzeugung aus, dass die für die Anordnung einer Auslieferungshaft erforderlichen Angaben von den deutschen Behörden innert nützlicher Frist erhältlich wären; eine entsprechende Anfrage erfolgte durch die Polizeiabteilung noch am selben Tag. Auf Anfrage der Kantonspolizei Zürich übersandte der Oberstaatsanwalt von Frankfurt am 22. März 1961 ein Fahndungsdossier an die Zürcher Behörden. Da bei der Polizeiabteilung selbst keine weitere Nachricht aus Deutschland eintraf und Mengele nach Medienberichten in Südamerika verhaftet worden sein soll, fragte die Polizeiabteilung am 7. Juli sowie am 7. September 1961 die Staatsanwaltschaft Frankfurt (via Interpol Wiesbaden) und am 11. September 1961 den hessischen Justizminister an, ob die Fahndung in der Schweiz weiterhin erwünscht sei. Erst am 15. September 1961 bestätigten die deutschen Behörden das Fahndungsersuchen und lieferten die entsprechenden Angaben. Dieses Ersuchen stützte sich auf den Haftbefehl des Amtsgerichtes Freiburg im Breisgau vom 5. Juni 1959, von dem in der Folge mit Schreiben vom 20. September 1961 auch eine Kopie übermittelt wurde.
Aus dem Akten der Kantonspolizei Zürich und denjenigen der Polizeiabteilung geht somit zwar hervor, dass die Kantonspolizei im Frühjahr 1961 versuchte, über die Wohnung Martha Mengeles in Kloten an Josef Mengele heranzukommen. Es ist jedoch daraus nicht ersichtlich, ob es der Kantonspolizei gelang, die Person Mengeles klar festzustellen und zu identifizieren. Auf jeden Fall fehlen Belege für seine Anwesenheit in Zürich, und es fehlen Hinweise, wonach tatsächlich eine konkrete Möglichkeit zu seiner Verhaftung bestanden hätte. Belegen lässt sich lediglich die Anwesenheit von Martha Mengele in Kloten im Frühjahr 1961 und von Mengeles Sohn im Institut Monte Rosa in Montreux-Territet.
Der Vollständigkeit halber sei darauf hingewiesen, dass die deutschen Behörden am 19. September 1961 der Polizeiabteilung mitteilten, dass sich Josef Mengele möglicherweise unter dem Namen Dr. Merck in Ascona aufhalten könnte. Doch auch die Überprüfung dieser Information durch die Kantonspolizei Tessin fiel negativ aus.
Zusammenfassend ist nochmals festzuhalten, dass vor 1961 weder von den zuständigen deutschen Behörden noch von einem anderen Staat Josef Mengele international zur Verhaftung im Hinblick auf eine Auslieferung ausgeschrieben war. Erst im September 1961 übermittelten die deutschen Behörden ein entsprechendes vollständiges Ersuchen, welches die rechtliche Grundlage für eine allfällige Verhaftung von Josef Mengele in der Schweiz schaffte.
Aus diesen Gründen erachtet der Bundesrat die erhobenen Vorwürfe gestützt auf den heutigen Stand der Erkenntnisse als unbegründet. Nachdem in dieser Angelegenheit sowohl die einschlägigen Akten des Bundes geprüft wurden als auch

die betroffenen Kantone Zürich und Obwalden Recherchen durchgeführt haben, erachtet der Bundesrat weitere Untersuchungen – spätere neue Erkenntnisse vorbehalten – als nicht notwendig.
Der Bundesrat begrüsst hingegen generell die Aufarbeitung dieses Thema durch die Geschichtsforschung.

99.1038

Einfache Anfrage Genner
Liste der von Steuern befreiten Organisationen

Question ordinaire Genner
Liste des organisations exonérées d'impôts

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. März 1999
Im Vorfeld der Diskussion um eine allfällige Befreiung des Internationalen Olympischen Komitees (IOK) von der Mehrwertsteuer orientierte Bundesrat Ogi darüber, dass sechzig andere Organisationen keine Steuern bezahlen müssten.
Es interessiert die Öffentlichkeit, wer von einer Steuer- bzw. der Mehrwertsteuerbefreiung profitiert. Ich bitte deshalb den Bundesrat, die Liste der entsprechenden Organisationen öffentlich zu machen.
Ferner ist es von Interesse, darüber Auskunft zu erhalten, nach welchen Rechtsgrundlagen und Kriterien die jeweiligen Organisationen eine Befreiung von den Steuern oder der Mehrwertsteuer erhalten haben und erhalten können.
Im Falle des IOK möchte ich wissen, aufgrund welcher Gesetzesgrundlage das IOK in den vergangenen Jahren keine Mehrwertsteuer bezahlen musste.

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
1. Die folgenden internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz, deren Rechtsstatut sich auf das Völkerrecht stützt (zwischenstaatliche Organisationen), sind von der Mehrwertsteuer befreit:
a. Uno und Spezialorganisationen der Vereinten Nationen mit Sitz in der Schweiz:
– Organisation der Vereinten Nationen (Uno); Abkommen vom 11. Juni/1. Juli 1946 (SR 0.192.120.1);
– Internationale Arbeitsorganisation (IAO); Abkommen vom 11. März 1946 (SR 0.192.120.282);
– Weltgesundheitsorganisation (WHO); Abkommen vom 21. August 1948 (SR 0.192.120.281);
– Weltpostverein (UPU); Briefwechsel vom 5. Februar/22. April 1948 (SR 0.192.120.278.3);
– Meteorologische Weltorganisation (OMM); Abkommen vom 10. März 1955 (SR 0.192.120.242);
– Internationales Erziehungsamt (BIE); Vereinbarung vom 15. November 1946 (SR 0.192.122.41) und Briefwechsel vom 30. Januar/25. Februar 1969;
– Internationaler Fernmeldeverein (UIT); Abkommen vom 22. Juli 1971 (SR 0.192.120.278.41);
– Weltorganisation für geistiges Eigentum (Ompi); Abkommen vom 9. Dezember 1970 (SR 0.192.122.23).
b. Andere internationale Organisationen mit Sitz in der Schweiz:
– Bank für internationalen Zahlungsausgleich (BIZ); Abkommen vom 10. Februar 1987 (SR 0.192.122.971.3);
– Internationale Organisation für Auswanderung (OIM); Briefwechsel vom 7. April/3. Mai 1954 (SR 0.192.122.935);
– Europäische Organisation für Kernphysikalische Forschung (Cern); Abkommen vom 11. Juni 1955 (SR 0.192.122.42);
– Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (Otif); Abkommen vom 10. Februar 1988 (SR 0.742.403.1; 0.192.122.742);
– Europäische Freihandelsassoziation (Efta); Abkommen vom 10. August 1961 (SR 0.192.122.632.3);
– Internationale Organisation für Zivilschutz (Opic); Abkommen vom 10. März 1976 (SR 0.192.122.52);
– Welthandelsorganisation (WTO); Abkommen vom 2. Juni 1995 (SR 0.192.122.632);
– Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (Upov); Abkommen vom 17. November 1983 (SR 0.192.122.25);
– Internationales Amt für Textilien und Bekleidung (BITH); Abkommen vom 18. Mai 1987 (SR 0.192.122.632.5);
– Centre Sud (CS); Abkommen vom 20. März 1997 (SR: noch nicht publiziert);
– Vergleichs- und Schiedsgerichtshof der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (COSCE); Abkommen vom 17. November 1997 (SR: noch nicht publiziert);
– Internationales Komitee vom Roten Kreuz (IKRK); Abkommen vom 19. März 1993 (SR 0.192.122.50);
– Liga der Rotkreuzgesellschaften (FISCR); Abkommen vom 10. Juli 1952 (SR 0.192.122.51) und Abkommen vom 29. November 1996;
– Interparlamentarische Union (IPU); Abkommen vom 28. September 1971 (SR 0.192.121.71).
Die folgenden nichtstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz, deren Rechtsstatut sich auf das Privatrecht stützt, deren überwiegend zwischenstaatlicher Charakter jedoch vom Bundesrat anerkannt wurde, sind von der Mehrwertsteuer befreit:
– Internationaler Luftverkehrsverband (IATA); Abkommen vom 20. Dezember 1976 (SR 0.192.122.748);
– Internationale Union zur Erhaltung der Natur und der natürlichen Lebensräume (UICN); Abkommen vom 17. Dezember 1986 (SR 0.192.122.451).
Alle hiervor erwähnten Organisationen und Vereinigungen sind ebenfalls von der direkten Bundessteuer befreit. Zudem hat der Bundesrat den überwiegend zwischenstaatlichen Charakter von folgenden nichtstaatlichen Organisationen anerkannt:
– Société internationale de télécommunications aéronautiques (SITA); Abkommen vom 4. Juni 1992 (SR 0.192.122.784);
– Conseil international des aéroports (ACI); Abkommen vom 30. Januar 1997 (SR: noch nicht publiziert).
Der Bundesrat hat im Jahre 1981 das IOK als Organisation mit gemeinnützigem Charakter im Sinne von Artikel 16 Ziffer 3 des Bundesratsbeschlusses über die Erhebung einer direkten Bundessteuer anerkannt (Bundesratsbeschluss durch die Eidgenössische Steuerverwaltung publiziert in «Internationales Steuerrecht der Schweiz», Band V, S. 268). Dieser Beschluss wurde durch den Bundesratsbeschluss vom 16. September 1998, gestützt auf Artikel 56 Buchstabe g des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG), abgelöst. Dazu ist zu erwähnen, dass nach Artikel 56 Buchstabe g DBG alle juristischen Personen, welche öffentliche oder gemeinnützige Zwecke verfolgen, für den Gewinn, der ausschliesslich und unwiderruflich diesen Zwecken gewidmet ist, die Befreiung von der direkten Bundessteuer verlangen können.
2. Die Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss von Abkommen mit internationalen Organisationen über ihr rechtliches Statut in der Schweiz stützt sich auf den Bundesbeschluss vom 30. September 1955 (SR 192.12). Im Hinblick auf diese Kompetenzdelegation äussert sich das Parlament nicht zum Abschluss solcher Abkommen. Die erläuternde Botschaft des Bundesrates vom 28. Juli 1955 über das rechtliche Statut der Vereinten Nationen, ihrer Spezialorganisationen und anderer internationaler Organisationen in der Schweiz (BBl 1955 II 377) betraf die zwischenstaatlichen Organisationen. In diesem Rahmen hat der Bundesrat die erwähnten Sitzabkommen abgeschlossen, die sich auch zu den Privilegien und Immunitäten, einschliesslich der Steuerprivilegien, aussprechen.
a. Sitzabkommen: Die Sitzabkommen bezwecken, den Organisationen die für die Ausübung ihrer Tätigkeit erforderliche Unabhängigkeit zu verschaffen. Mit diesen Abkommen wird

den Organisationen die Unverletzbarkeit ihrer Lokale und Archive, die freie Ein- und Ausreise und der freie Verkehr ihrer Vertreter innerhalb der Schweiz, die Versammlungsfreiheit und die Freiheit im Kontakt mit den Mitgliedstaaten gewährleistet. Neben den Immunitäten und Privilegien für die Organisation selber gewähren die Sitzabkommen in der Regel auch Vorrechte und Immunitäten für die Beamten der betreffenden Organisation. Sowohl die Regelungen betreffend die Organisation selber als auch diejenigen betreffend die Beamten sind den Bestimmungen über die diplomatischen Missionen nachempfunden.
Die Steuerprivilegien ergeben sich aus dem Gleichbehandlungsgrundsatz und aus dem Grundsatz der Steuerneutralität zwischen den Mitgliedstaaten der zwischenstaatlichen Organisationen. Der Gleichbehandlungsgrundsatz wäre verletzt, wenn der Sitzstaat einer internationalen Organisation einen Teil seines Beitrages an diese Organisation auf dem Weg der Besteuerung wieder kompensieren könnte. Die steuerliche Immunität wird im Interesse der internationalen Organisation, im Hinblick auf die Erreichung ihrer grundlegenden Ziele und unter Berücksichtigung der ihren Mitgliedern auferlegten Einschränkungen gewährt. Sie zielt nicht darauf ab, den internationalen Beamten einen persönlichen Vorteil zu verschaffen (s. z. B. Art. V Abschnitt 17 des Abkommens über die Vorrechte und Immunitäten der Organisation der Vereinten Nationen vom 11. Juni/1. Juli 1946).
Diese Sitzabkommen sind unter Ziffer 1 hiervor unter der Bezeichnung «internationale Organisationen» aufgezählt.
b. Steuerabkommen: Um der internationalen Konkurrenz die Stirn bieten zu können, hat der Bundesrat, in extensiver Auslegung des hiervor erwähnten Bundesbeschlusses, eine Politik der freundlichen Aufnahme verfolgt, indem bei einer Anzahl von nichtstaatlichen Organisationen der «überwiegend zwischenstaatliche Charakter» bejaht wurde. Der Inhalt der Abkommen mit diesen Organisationen beschränkt sich jedoch auf Steuererleichterungen. Die folgenden fünf Kriterien müssen erfüllt sein, damit ein solches Abkommen abgeschlossen werden kann:
– Die Mehrheit der Mitglieder der Organisation muss aus Staaten, aus Organisationen des öffentlichen Rechtes oder aus Einheiten bestehen, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen.
– Die interne Struktur der Organisation muss derjenigen einer zwischenstaatlichen Organisation entsprechen.
– Die finanziellen Ressourcen der Organisation müssen zur Hauptsache aus öffentlichen Mitteln stammen.
– Die Organisation muss Aufgaben im Bereich der zwischenstaatlichen Beziehungen wahrnehmen.
– Es muss ein besonderes Interesse der Schweiz für eine Sitznahme der Organisation auf ihrem Territorium vorhanden sein.
Diese Organisationen figurieren in Ziffer 1 hiervor unter der Bezeichnung nichtstaatliche Organisationen, «deren überwiegend zwischenstaatlicher Charakter vom Bundesrat anerkannt wurde».
3. Bezüglich bestimmter Umsätze hat der Bundesrat mit Beschluss vom 16. September 1998 das IOK mit Wirkung auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung vom 22. Juni 1994 über die Mehrwertsteuer, d. h. auf den 1. Januar 1995, befreit. Im weiteren hat der Bundesrat dem IOK zugestanden, Gegenstände und Dienstleistungen steuerfrei einzukaufen, dies allerdings erst ab dem 16. September 1998, d. h. ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des entsprechenden Beschlusses. Beide Steuerbefreiungen stützen sich direkt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung.
Der Bundesrat hat diese beiden Steuerbefreiungen per 1. Juli 1999 wieder aufgehoben.

99.1042

Einfache Anfrage Ziegler
Josef Mengele in der Schweiz

Question ordinaire Ziegler
Josef Mengele en Suisse

Texte de la question ordinaire du 19 mars 1999
On apprend qu'à plusieurs reprises – notamment en 1956 et 1961 – le criminel nazi Josef Mengele a pu tranquillement et au su des autorités passer ses vacances en Suisse. Afin de faire toute la lumière sur ces événements choquants, le Conseil fédéral est-il prêt à ouvrir une enquête et à renseigner le Parlement?

Réponse du Conseil fédéral du 18 août 1999
Divers actes des Archives fédérales, notamment ceux du Département fédéral de justice et police et du Département politique fédéral (DPF, aujourd'hui DFAE) ont été examinés aux fins de la présente réponse. De plus, des recherches ont été effectuées dans les archives des cantons de Zurich et d'Obwald.
Préalablement, il faut constater que des indications confirmant le séjour de Josef Mengele à Engelberg en 1956 font défaut. L'ancien chef du poste de police d'Engelberg se souvient qu'alors on avait discuté du séjour de Josef Mengele à Engelberg. Il aurait séjourné à Engelberg pour trois jours et pris des leçons de ski auprès d'un moniteur de ski. Vu que ce dernier est décédé depuis quelque temps, on n'a pas pu obtenir de renseignements. Des indications concernant d'éventuels séjours du recherché en Suisse ne sont documentés qu'à partir de 1960:
Le 17 août 1960, la République fédérale d'Allemagne a demandé à l'ancienne Division fédérale de police (aujourd'hui OFP) la localisation de Josef Mengele, alias Gregor. Les autorités allemandes présumaient que Mengele, émigré en Argentine en 1949 au moyen d'un titre de voyage du Comité international de la Croix-Rouge sous le nom de Gregor, se trouvait ou pouvait se trouver en Suisse. Le 24 août 1960, la Division fédérale de police a ordonné une enquête dans tous les cantons et, par l'intermédiaire du DPF, a demandé parallèlement aux autorités allemandes des compléments pour une éventuelle demande de recherche allemande en vue d'arrestation.
Le 4 mars 1961, un journaliste du journal «Bild am Sonntag» a fait part à la police cantonale de Zurich de son soupçon que Josef Mengele séjournerait chez sa belle-soeur Martha Mengele dans son appartement à la Schwimmbadstrasse 9 à Kloten. Le 5 mars 1961, Interpol Suisse a prié les autorités allemandes de transmettre le matériel dactyloscopique. Ni les empreintes ni une photo de Josef Mengele n'étaient disponibles; seule la plaque d'immatriculation de la Volkswagen utilisée par Martha Mengele à Kloten a pu être identifiée. Le 7 mars 1961, la police cantonale de Zurich a communiqué à la Division fédérale de police, autorité compétente pour l'arrestation de criminels recherchés au niveau international, que Martha Mengele était surveillée à Kloten et a demandé si Josef Mengele pouvait être arrêté, le cas échéant. Bien que les autorités allemandes n'eusssent pas encore présenté une demande d'arrestation complète, la Division fédérale de police a invité, le 8 mars 1961, la police cantonale de Zurich à procéder à l'arrestation provisoire en vue d'extradition du recherché, au cas où il serait localisé. La Division fédérale de police était convaincue que les autorités allemandes auraient transmis dans les meilleurs délais les indications nécessaires pour l'arrestation en vue d'extradition; elle a ainsi demandé ces renseignements le même jour. A la demande de la police cantonale de Zurich, le Ministère public de Francfort a transmis le dossier de recherche aux autorités zurichoises, en date du 22 mars 1961. Etant donné que la Division fédérale de police ne recevait aucune nouvelle d'Allemagne et que, selon les communiqués des médias, Josef

Mengele aurait été arrêté en Amérique du Sud, l'autorité fédérale a demandé, les 7 juillet 1961 et 7 septembre 1961, au Ministère public de Francfort (par l'intermédiaire d'Interpol Wiesbaden), et le 11 septembre 1961 au Ministère de la justice de Hesse, si la recherche du susnommé en Suisse était toujours souhaitée. Ce n'est que le 15 septembre 1961 que les autorités allemandes ont confirmé la validité de la demande de recherche et fourni les compléments requis. Cette requête se fondait sur le mandat d'arrêt du Tribunal du district de Fribourg-en-Brisgau du 5 juin 1959, dont une copie fut transmise par courrier du 20 septembre 1961.
Ainsi, il ressort des actes de la police cantonale de Zurich et de la Division fédérale de police que la première a essayé, au printemps 1961, de s'approcher de Josef Mengele en surveillant l'appartement de Martha Mengele à Kloten. Cependant, il ne ressort pas si elle est parvenue à localiser, respectivement à identifier Josef Mengele. Des preuves concernant sa présence à Zurich ainsi que des indications concernant une possibilité concrète de l'arrêter font dans tous les cas défaut. Seuls sont prouvés les séjours de Martha Mengele au printemps 1961 à Kloten et celui du fils de Mengele à l'Institut Monte-Rosa à Territet-Veytaux (Montreux).
A titre exhaustif, il y a lieu de préciser que les autorités allemandes ont communiqué à la Division fédérale de police, en date du 19 septembre 1961, que Josef Mengele pourrait séjourner à Ascona sous le nom de Dr. Merck. La police cantonale tessinoise procéda à des vérifications qui se sont avérées négatives.
En guise de récapitulation, il faut encore une fois mentionner qu'avant 1961 Josef Mengele n'était recherché en vue d'arrestation et d'extradition ni par les autorités allemandes, ni par tout autre Etat. Ce n'est qu'en septembre 1961 que les autorités allemandes ont transmis une requête complète, qui constituait ainsi une base légale pour une éventuelle arrestation de Josef Mengele en Suisse.
Par ces motifs, le Conseil fédéral considère que les reproches formulés ne se justifient pas au vu des connaissances actuelles. Sur la base des recherches faites par la Confédération ainsi que par les cantons de Zurich et d'Obwald, le Conseil fédéral considère – sous réserve de la découverte de nouveaux faits – qu'il n'y a pas lieu d'entreprendre d'autres mesures d'investigation.
En revanche, le Conseil fédéral est favorable à la poursuite des recherches historiques concernant cette affaire.

99.1050

Einfache Anfrage Weber Agnes
Berufsschulen.
Qualitätssicherung

Question ordinaire Weber Agnes
Ecoles professionnelles.
Assurance de la qualité

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. April 1999
1. Qualitätsmanagementkonzepte sind heute für Institutionen unabdingbar geworden. Es geht u. a. darum, den Mitteleinsatz zu legitimieren, die Prozess- und Output-Qualität, die Zufriedenheit der Auszubildenden und Mitarbeitenden und die Vergleichbarkeit mit anderen Schulen zu dokumentieren, Stärken und Entwicklungsbedarf zu erkennen. Weitere Qualitätsmerkmale können sein: Weiterbildung der Lehrkräfte, Gleichstellungskonzept, Schulentwicklungsprojekte, Dienstleistungen, Zusammenarbeit mit der Praxis usw. Der Bund ist für die Berufsbildung zuständig, d. h., dass er eine hohe Verantwortung für die Qualitätssicherung der Berufsschulen hat. Der Leistungsbereich Bildungscontrolling des vormaligen Biga hat die Berufsschulen im Biga-Bereich erfolgreich zu Qualitätssicherungsprojekten animieren und zur Zertifizierung führen können (ISO 9001), wie ich an einer hochmotivierten Tagung am 26. Januar 1999 persönlich feststellen konnte.
1.1 Was geschieht nun unter der Führung des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) mit dieser Projektphase 1? Können weitere Berufsschulen dazustossen? Welche weiterführenden Unterstützungsmassnahmen sind geplant? Geplant war eine Projektphase 2, die den Fokus auf die pädagogische Qualität legt. Was geschieht mit Projektphase 2?
1.2 Der Leistungsbereich Bildungscontrolling bot den Schulen bisher Beratungsdienstleistungen an. Was geschieht nun damit? Werden sie im bisherigen Umfang weitergeführt oder abgeschafft? Heisst das, dass eventuell die Schulen neu Know-how und Fortbildung teuer bei privaten Firmen einkaufen müssen?
1.3 Wie funktionieren die beiden Kulturen Biga (alt) und BBT (neu) in Qualitätsfragen? Wie werden Konflikte gelöst?
2. Seit dem 18. April 1999 ist neu der Bund zuständig für die gesamte Berufsbildung. Bei den vom SRK geregelten Berufsschulen läuft die Qualitätssicherung so, dass jede Schule ein Anerkennungsverfahren durchlaufen muss, das periodisch erneuert wird. Dabei muss ein Qualitätssicherungskonzept nachgewiesen werden. Die Wahl des Evaluationskonzeptes ist frei (oder wird innerhalb eines Kantons festgelegt), wobei gewisse Eckpunkte erfüllt sein müssen. Hingegen werden durch ein vom SRK und von der SDK festgelegtes öffentliches Institut (WEG) Beratungen angeboten, die von der Instanz unabhängig sind, die das Anerkennungsverfahren durchführt.
2.1 Gibt es Anerkennungsverfahren bei den Berufsschulen im bisherigen Biga-Bereich? Wer führt sie durch? Sind sie an ein Qualitätssicherungskonzept gekoppelt?
2.2 Versucht das BBT, eine gewisse Kohärenz in der Qualitätssicherung zwischen allen Berufsschulen herzustellen, und ist das BBT bereit, Innovationen in den bisher kantonal geregelten Berufsbereichen einzubeziehen?
3. Fachhochschulen müssen ein Qualitätskonzept vorweisen. Hochschulen werden ein Qualitätssicherungsinstitut zur Seite gestellt erhalten. Das Qualitäts-Know-how ist ein Bereich der Bildungsforschung mit hohem Entwicklungs- und Forschungsbedarf.
3.1 Wo werden die Grundlagen von wem erarbeitet?
3.2 Wird der Leistungsbereich Bildungscontrolling des BBT dem künftigen Qualitätssicherungsinstitut angegliedert?
3.3 Besteht zwischen den Qualitätskonzepten auf den verschiedenen Stufen (Sekundarstufe II und Tertiärstufe) eine gewisse Kohärenz?
3.4 Wie plant der Bund, neu seine umfassende Führungsaufgabe wahrzunehmen und zwischen dem Bundesamt für Bildung und Wissenschaft und dem BBT zu koordinieren?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Gemäss dem seit 1980 geltenden Berufsbildungsgesetz sorgen die Kantone für eine wirksame Aufsicht über die beruflichen Schulen (Art. 65 Abs. 2), während der Bund die Oberaufsicht ausübt (Art. 66 Abs. 1). In den achtziger und neunziger Jahren wurde diese Aufgabe in den meisten Kantonen von Berufsschulinspektoren wahrgenommen; der Bund erfüllte seinen Auftrag mit punktuellen Massnahmen (vereinzelte Schulbesuche, Mitarbeit in Berufsschulinspektoren-Konferenzen der Kantone). Qualitätsmanagementsysteme im heutigen Sinne existierten im Bereich der Berufsbildung damals noch nicht.
Im Winter 1995/96 ergriff das Biga die Initiative und ermöglichte in einer ersten Pilotphase einigen Schulen eine Zertifizierung gemäss ISO 9001. In seinem Bericht vom 11. September 1996 über die Berufsbildung kündete der Bundesrat an, dass der Bund interessierte Berufsschulen und Schulbehörden bei Schulentwicklungsprojekten und bei Zertifizierungen nach Qualitätsnormen unterstütze (Massnahme 30 des Berichtes). Das BBT weitete die Pilotphase in der Folge aus und ermöglichte weiteren Schulen eine ISO-Zertifizierung; bis Ende 2001 werden 130 von rund 600 berufsbildenden Schulen eine solche abgeschlossen haben. Diese Zertifizierungen werden nach der Norm ISO 9001 vorgenommen; im Vorder-

grund stehen also betriebswirtschaftlich-administrative Fragen des Qualitätsmanagements, was etwa 35 Prozent der Aspekte des Total Quality Management abdeckt. Nur am Rande erfasst wurde aber das eigentliche Unterrichtsgeschehen, also der methodisch-didaktische Aspekt der Schulen. Berücksichtigt man die Aufgabenteilung zwischen Schulen, Kantonen und Bund, war es – ausser in Pilotphasen – nie die Aufgabe des Bundes, in Entwicklungsprozesse einzelner Schulen einzugreifen. Heute steht es den Schulen frei, Knowhow und Fortbildung bei privaten Firmen einzukaufen oder sich dieses Wissen in Zusammenarbeit mit bereits zertifizierten Schulen im Schneeballeffekt zu erarbeiten.
Die Einführung des Qualitätsbegriffes hat zu einer Neuorientierung in der Form der Schulaufsicht geführt. Es finden nicht mehr die traditionellen Schulinspektionen durch kantonale oder eidgenössische Inspektoren statt. Im Bereich der Fachhochschulen schreibt die Gesetzgebung das Qualitätsmanagement vor. In den anderen Schulen empfiehlt der Bund dessen Einführung, wobei es Kantonen und Schulen freigestellt ist, welches der existierenden Systeme in den einzelnen Schulen sie anwenden. Die Kantone führen eine Meta-Evaluation durch, welche prüft, ob das gewählte Qualitätsmanagementsystem zweckmässig ist, ob es richtig angewendet wird und ob es zu sinnvollen Massnahmen führt. Der Bund wiederum konzentriert sich auf die Oberaufsicht der kantonalen Meta-Evaluation, anfänglich mit der Durchführung von Stichproben, später mit der Festlegung der Rahmenbedingungen für das Bildungscontrolling, schlussendlich mit der Einführung eines Benchmarkings der Institutionen. Zu Beginn des Jahres wurden die kantonalen Berufsbildungsämter und die Schulen entsprechend schriftlich informiert.
Heute sind das Bildungscontrolling und das Qualitätsmanagement in den Fachhochschulen am weitesten fortgeschritten und dienen als Referenzmodelle auch für andere Schultypen. Der Entwurf zum neuen Berufsbildungsgesetz sieht das Qualitätsmanagement für alle berufsbildenden Schulen vor. In Schulen betreffenden Vorschriften, die vor dem Inkrafttreten des neuen Berufsbildungsgesetzes revidiert werden, beabsichtigt das BBT ebenfalls entsprechende Vorgaben.
1. Zu den drei Fragen des ersten Abschnittes der Einfachen Anfrage nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:
1.1 Die obenerwähnte Zertifizierung von 130 berufsbildenden Schulen in einer Pilotphase, welche vom Biga bzw. BBT eingeleitet und eng begleitet wurde, hatte Impulscharakter. Erfasst wurden sämtliche Schultypen (kaufmännische und gewerblich-industrielle Berufsschulen, Handelsmittelschulen, Berufsmaturitätsschulen, Technikerschulen und andere höhere Fachschulen). Damit hat das BBT einen grossen Beitrag an die Einführung des Qualitätsmanagements an berufsbildenden Schulen geleistet.
Das BBT stellt es den Schulen frei, welches Qualitätsmanagementsystem sie anwenden wollen. Andere Systeme als ISO 9001 sowie dessen anstehende Weiterentwicklung erfassen ebenfalls pädagogische und methodisch-didaktische Aspekte.
1.2 Eine flächendeckende Betreuung sämtlicher berufsbildender Schulen im selben Ausmass wie in der Pilotphase ist nicht möglich. Das BBT empfiehlt den Schulen, sich aufgrund der in der Pilotphase gemachten Erfahrungen gegenseitig zu unterstützen. Die künftige Rolle des BBT wurde bereits weiter oben beschrieben (Oberaufsicht, Benchmarking). Aus ordnungspolitischen Gründen will das BBT nicht selbst als Berater auftreten. Ebenfalls empfiehlt es nicht bestimmte Beratungsfirmen. Hingegen wird es zur Orientierung der Schulen die Themen vorgeben, welche in einem Qualitätsmanagementsystem abzudecken sind.
1.3 Der Übergang von der Biga- zur BBT-Kultur ist eine Aufgabe der Führung des BBT. Die Entwicklung der Qualitätsmanagementkonzepte, die überall – auch international – verfolgt werden kann, und entsprechende Änderungen beim Vorgehen kantonaler und Bundesbehörden werden davon nicht betroffen.
2. Der Bund kann Vorschriften – also auch solche über das Qualitätsmanagement – über den gesamten Berufsbildungsbereich erlassen, wenn die neue Bundesverfassung und das neue Berufsbildungsgesetz in Kraft sind. Die zwei Fragen, die in diesem Zusammenhang aufgeworfen werden, beantwortet der Bundesrat folgendermassen:
2.1 Gemäss Berufsbildungsgesetz haben die Kantone den Lehrtöchtern und Lehrlingen der auf ihrem Gebiet liegenden Betriebe den Besuch des Pflichtunterrichts und der Berufsmittelschule zu ermöglichen (Art. 32 Abs. 1). Der Bund führt deshalb keine Anerkennungsverfahren durch.
Für die Handelsmittelschulen und die Schulen der beruflichen Weiterbildung sieht das Berufsbildungsgesetz Anerkennungsverfahren vor. Diese stützen sich auf Mindestvorschriften ab, die das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement zu erlassen hat. Bei künftigen Änderungen dieser Vorschriften wird das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement die Schulen verpflichten, ein Qualitätsmanagementsystem anzuwenden.
2.2 Der Entwurf zum neuen Berufsbildungsgesetz sieht die Einführung des Qualitätsmanagements an berufsbildenden Schulen vor, ohne sich über ein bestimmtes System zu äussern. Der Bundesrat begrüsst die Innovationen im bisher kantonal geregelten Berufsbildungsbereich und wird die dort gemachten Erfahrungen in seine weiteren Arbeiten mit einbeziehen.
3. Das Fachhochschulgesetz schreibt vor, dass die Qualitätskontrollen und die interne Evaluation eine Voraussetzung für die Genehmigung zur Errichtung und Führung der Fachhochschulen darstellen, d. h., die Fachhochschulen müssen über ein Qualitätsmanagement verfügen. Der Bundesrat hebt besonders die Tatsache hervor, dass das Qualitätsmanagement im Hinblick auf die internationale Anerkennung der Fachhochschultitel ein zentrales Element darstellt. In den vergangenen Jahren sind in der Bildungsforschung wichtige Grundlagen für moderne Konzepte des Qualitätsmanagements erarbeitet worden, welche es erlauben, die gesetzliche Vorschrift wirkungsvoll umzusetzen. Die vier Fragen betreffend Qualitätsmanagement an Fachhochschulen können wie folgt beantwortet werden:
3.1 Das BBT hat im Auftrag der Eidgenössischen Fachhochschulkommission ein Qualitätsmanagementkonzept erarbeitet. Dieses Konzept ist wissenschaftlich fundiert und baut auf folgenden Elementen auf:
– Die Fachhochschulen entwerfen ihr eigenes Qualitätsmanagementkonzept. So wird den Schulen der nötige Freiraum für einen effizienten Aufbau gegeben.
– Die Eidgenössische Fachhochschulkommission führt die Meta-Evaluation durch, d. h., sie überprüft die Qualitätssicherungssysteme der Schulen.
– Darüber hinaus kommt eine wissenschaftliche Überprüfung der Schulen mittels «peer review» zur Anwendung. Die Eidgenössische Fachhochschulkommission zieht dazu Experten aus der Schweiz und dem Ausland bei. Die entsprechenden Dokumente und Verfahren sind in Vorbereitung.
Erst wenn diese Basis gelegt ist, wird durch das BBT die Einführung von Indikatoren in Betracht gezogen.
3.2 Für die Fachhochschulen übernimmt das BBT die Qualitätssicherungsaufgaben und erfüllt damit zusammen mit der Eidgenössischen Fachhochschulkommission den gesetzlich übertragenen Auftrag.
3.3 Die Kohärenz zwischen den Qualitätskonzepten der verschiedenen Stufen wird innerhalb des BBT durch eine entsprechende Arbeitsgruppe sichergestellt, ausserdem wird dieses Amt von einem namhaften Hochschulprofessor und profunden Kenner der gesamten Bildungslandschaft in wissenschaftlicher Hinsicht unterstützt.
3.4 Fragen des Qualitätsmanagements betreffen den gesamten Bildungsbereich. Um möglichst einheitliche Bewertungsverfahren zu gewährleisten, übernimmt das BBT für den Bereich der Fachhochschulen die Federführung, im Bereich der Universitäten ist eine gemeinsame Institution von Bund und Kantonen geplant, welche die Einhaltung von definierten Qualitätsnormen überprüft und nach internationalen Standards und international vernetzt arbeitet. Wie in der Botschaft Bildung, Forschung, Technologie 2000–2003 bereits angetönt und entsprechend dem Wunsche des Parlamentes,

sollen das Fachhochschulgesetz und das Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2003 bis 2007 in ein einheitliches Rahmengesetz überführt werden. Im Zuge dieser Umsetzung werden auch Fragen der Qualitätssicherung und der Zertifizierung bzw. Akkreditierung einheitlich zu regeln sein.
Abschliessend kann festgehalten werden, dass wir uns in bezug auf das Qualitätsmanagement an berufsbildenden Schulen in einer Übergangsphase befinden. Die Einführung der Qualitätsmanagementsysteme erfolgt schrittweise bei allen anstehenden Änderungen der gesetzlichen Vorschriften, wobei jedesmal Fachleute aus der Wissenschaft mitarbeiten.

99.1054

Einfache Anfrage Hollenstein
Untersuchung zu den Beziehungen der Schweiz zu Südafrika.
Staatspolitische Fragen

Question ordinaire Hollenstein
Investigations sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud.
Questions politiques

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. April 1999
Der Bundesrat hat Ende März bekanntgegeben, dass er die wirtschaftlichen, aussenpolitischen, militärischen und geheimdienstlichen Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Zeit der Apartheid zu untersuchen gedenkt.
Wie lauten die staatspolitischen Interessen und Fragestellungen, die in den erwähnten Bereichen gestellt werden sollen? Was für Konsequenzen sind daraus zu erwarten?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
In den vergangenen Monaten ist das Thema der Beziehungen zwischen der Schweiz und Südafrika verschiedentlich in den Medien, aber auch in parlamentarischen Vorstössen aufgenommen worden.
Nachdem der Bundesrat seit 1963 bereits zu 150 parlamentarischen Vorstössen zum Thema Schweiz/Südafrika Stellung genommen hatte und sowohl in der Öffentlichkeit als auch im Parlament erneut Fragen und Vorschläge zu diesem Thema aufgekommen waren, beschloss der Bundesrat, in den einzelnen Departementen und Ämtern abzuklären, welche Informationen über diese Beziehungen in den kritischen Jahren bis heute vorhanden sind und welches der juristisch-politische Rahmen der verschiedenen Massnahmen war. Zu diesem Zweck hat er am 8. März 1999 eine interdepartementale Arbeitsgruppe eingesetzt. Der Departementsvorsteher des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport hatte seinerseits bereits im Januar 1999 den Auftrag erteilt, die Beziehungen zwischen der Schweiz und Südafrika in seinem Bereich zu prüfen. Die Geschäftsprüfungskommission wird über das Ergebnis informiert werden.
Es geht dem Bundesrat in erster Linie darum, durch den Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe in obenerwähntem Sinne informiert zu werden. Erst aufgrund dieser Informationen dürfte ersichtlich werden, ob und in welchen Bereichen weitere Abklärungen oder spezifische Fragestellungen wünschbar sind und welche Konsequenzen daraus gezogen werden können.

99.1055

Einfache Anfrage Speck
Stillgelegte SBB-Bahnhöfe

Question ordinaire Speck
Gares abandonnées par les CFF

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. April 1999
Hat der Bundesrat Kenntnis davon, dass die Migros in verschiedenen von den SBB stillgelegten oder nicht mehr bedienten Bahnhöfen Dienstleistungsbetriebe, die den Bedürfnissen der Reisenden dienen sollen, eröffnen will? Es soll sich dabei um Gastrobetriebe und Verkaufsstellen für Güter des täglichen Bedarfes handeln.
Konkret sollen in zwei Berner Bahnhöfen (Schüpfen und Brügg) und nächste Woche im Raum Zürich (Mettmenstetten) «convenience shops» unter dem Namen «avec» eröffnet werden, mit einer neuen Kombination von Produkten und Dienstleistungen und keinerlei Bindung an Ladenöffnungszeiten.
Kann der Grossverteiler dafür die Sonderbestimmungen von den Artikeln 65 bis 69 der Verordnung II zum Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Sonderbestimmungen für bestimmte Gruppen von Betrieben oder Arbeitnehmern) für sogenannte Bahnnebenbetriebe in Anspruch nehmen?
Meines Erachtens bezweckt die Migros damit, sich einen Wettbewerbsvorteil gegenüber dem ortsansässigen Gewerbe zu sichern und die Vorschriften über die ordentlicherweise zu durchlaufenden Bewilligungsverfahren betreffend Ladenöffnungszeiten und Sonntagsarbeit zu unterlaufen. In diesem Zusammenhang stellt sich eine ganze Reihe von wettbewerbsrechtlichen, arbeitsrechtlichen und gewerbepolizeilichen Fragen.
Ist das Eröffnen solcher Betriebe als Bahnnebenbetriebe statthaft und durch das Kreisschreiben des Bundesamtes für Wirtschaft und Arbeit vom September 1998 gedeckt, wenn man bedenkt, dass den Reisenden bei stillgelegten oder nicht mehr bedienten Bahnhöfen nur eine beschränkte Anzahl von Zügen zur Verfügung steht und der Bahnhof eher als Begegnungsstelle und Objekt der Versorgung mit Gütern des täglichen Bedarfes für die ortsansässige Bevölkerung und nicht primär für die Versorgung der Bahnreisenden dient?
Wie stellen sich die zuständigen Verwaltungsstellen des Bundes zu solchen Betriebskonzepten?
Besteht nicht allenfalls eine Interessenkollision durch eventuell spezielle Insiderinformationen durch den Umstand, dass der ehemalige Präsident des Verwaltungsrates der SBB heute Verwaltungsratspräsident der Migros ist?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Der Bundesrat hat seit kurzem Kenntnis davon, dass die Unternehmen SBB, Migros und Kiosk AG ein Projekt gestartet haben, das zum Ziel hat, an kleinen, unbesetzten (aber nicht stillgelegten) Bahnhöfen unter dem Namen «avec» Verkaufs- und Dienstleistungsbetriebe einzurichten. Im Mai dieses Jahres wurden zwei solche Bahnhöfe (Schüpfen und Brügg) als Pilotprojekte in Betrieb genommen. Hinter diesem Projekt steckt die Absicht, das Angebot des öffentlichen Verkehrs mit all seinen Dienstleistungen (Verkauf von Billetten, Reisearrangements und weiteren Dienstleistungen im Verkehrsbereich) auch in Orten mit geringer Nachfrage aufrechtzuerhalten, um den Trend der Automatisierung mit unzähligen unbesetzten Bahnhöfen zu brechen. In den «avec»-Stationen werden in einem einzigen Raum weitere Produkte und Dienstleistungen angeboten. Darin finden sich namentlich eine Cafébar, ein Kiosk sowie ein Lebensmittelsortiment mit Frischwaren. Die «avec»-Geschäfte sollen an 365 Tagen im Jahr offen sein.
Grundsätzlich handelt es sich hier um Aktivitäten, die unter den operativen Bereich der SBB fallen, wofür die Bundesbahnen alleine zuständig sind. Allerdings stellen sich im Zu-

sammenhang mit dem Betriebskonzept der erwähnten Unternehmen verschiedene Fragen polizeirechtlicher, arbeitsgesetzlicher und wettbewerbsrechtlicher Natur. Konkret geht es in erster Linie um Fragen, welche die Ladenöffnungszeiten berühren, sowie darum, ob Verkaufs- und Dienstleistungsbetriebe der vorliegenden Art die Voraussetzungen des Arbeitsgesetzes für die Beschäftigung von Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen am Sonntag erfüllen.
Der Bundesrat ist heute noch nicht in der Lage, die aufgeworfenen Fragen zu beantworten. Das Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit (zuständig für Fragen der Beschäftigung von Arbeitnehmern am Sonntag), das Bundesamt für Verkehr (zuständig für Fragen in Zusammenhang mit Bahnnebenbetrieben) und die Wettbewerbskommission befassen sich gegenwärtig mit dieser Angelegenheit. Sie sind daran, sich die notwendigen Informationen zu beschaffen, und werden anschliessend zu prüfen haben, ob und allenfalls wieweit sich Verkaufsgeschäfte der erwähnten Art auf Sonderbestimmungen bezüglich der Ladenöffnungszeiten und der Beschäftigung von Arbeitnehmern am Sonntag berufen können und ob allenfalls wettbewerbsrechtliche Vorbehalte gegen das Vorhaben bestehen.
Die SBB wurden auf den 1. Januar 1999 in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft (AG) umgewandelt. Die AG hat – mit einer Ausnahme – einen völlig neu zusammengesetzten Verwaltungsrat erhalten. Der alte Verwaltungsrat mit dem heutigen Verwaltungsratspräsidenten der Migros hatte sich im übrigen nie mit dem hier zur Diskussion stehenden Geschäft befasst, weshalb eine Interessenkollision ausgeschlossen ist.

99.1056

Einfache Anfrage von Felten
Anonymität von HIV- und Aidskranken

Question ordinaire von Felten
Anonymat des personnes
séropositives ou malades du sida

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. April 1999
Aus der Presse war zu erfahren, dass neue HIV- und Aidsfälle dem Bundesamt für Gesundheit (BAG) seit dem 1. März 1999 mit den Initialen der betroffenen Personen zu melden sind. Der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte hat in seiner Stellungnahme diese neue Praxis des BAG kritisiert. Da zusammen mit den Initialen auch persönliche Angaben wie Wohnort und Geschlecht gemeldet werden müssen, ist eine Identifikation der Gemeldeten möglich. Anonymität für HIV- und Aidskranke kann nicht mehr gewährleistet werden.
Hat das BAG die rechtswidrige Meldepraxis revidiert? Wenn ja, wie? Wenn nein, warum nicht?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
1. Ausgangslage
Die Verordnung über die Meldung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Verordnung) regelt die Meldung von 35 übertragbaren Krankheiten, einschliesslich von HIV und Aids. Sie stützt sich auf Artikel 27 des Epidemiengesetzes. Die Verordnung trat 1974 in Kraft und wurde 1987 revidiert. Die aktuelle Revision von 1999 wurde nötig, um labortechnischen, medizinischen und epidemiologischen Fortschritten nachzukommen («Bulletin BAG», Nr. 46 vom 25. November 1996). Die Vernehmlassung zur letzten Revision dauerte von April bis Juni 1998. Im Vernehmlassungsverfahren äusserte eine Mehrzahl der Teilnehmer und Teilnehmerinnen die Meinung, Infektionen mit HIV und Aids seien den übrigen meldepflichtigen Infektionskrankheiten gleichzustellen (Vernehmlassungsbericht vom August 1998). Gleichzeitig ergab sich in Gesprächen mit dem Datenschutzbeauftragten das Bedürfnis, die Anliegen des Datenschutzes verstärkt zu berücksichtigen.
Die neue Verordnung nimmt diese unterschiedlichen Interessen (neue Aufgaben der Epidemiologie, mehr Datenschutz, Gleichstellung aller meldepflichtigen Infektionen) in massvoller Art auf. Die Zahl der meldepflichtigen Infektionen wurde von 55 auf 35 reduziert. Von bislang namentlich erhobenen Meldungen wurde abgesehen, wenn personenbezogene Massnahmen nicht von vornherein wahrscheinlich waren. Damit liess sich die Zahl der namentlich meldepflichtigen Infektionen von mehr als 35 auf 15 senken. Alle übrigen Diagnosen sind nur noch mit Initialen zu melden.
Initialen dienen dazu, Meldungen der Spitalärzte und -ärztinnen und praktizierenden Ärzte und Ärztinnen sowie der Allgemein- und Speziallabors zum gleichen Patienten zusammenzuführen und unvollständige oder fehlerhafte Angaben durch Rückfragen zu ergänzen oder zu korrigieren. Angaben zu Geburtsdatum, Geschlecht und Wohnort haben den gleichen Zweck; darüber hinaus sind sie epidemiologisch von grosser Bedeutung (Ort, Zeit, Altersgruppe). Bei HIV/Aids im speziellen geht es in erster Linie darum, die Anzahl der Betroffenen präziser zu bestimmen, um die scheinbar rückläufige Tendenz bestätigen zu können und das Ansprechen auf die neuen Formen der Behandlung besser überwachen zu können, insbesondere die Früherfassung von Virusresistenz. Ausserhalb der Spitäler, Arztpraxen und Laboratorien sind die Meldedaten nur einem definierten Personenkreis zugänglich, den Kantonsärzten und -ärztinnen und ihren Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, und im BAG den Sachbearbeitern und -bearbeiterinnen der Abteilung Epidemiologie und Infektionskrankheiten. Dieser Personenkreis untersteht der Schweigepflicht.
Das BAG hat die Beteiligten früh und umfassend über die Revision informiert («Bulletin BAG», Nr. 8 vom 22. Februar 1999 und Nr. 10 vom 8. März 1999, und «Supplementum», Nr. XIV). Reaktionen in den Medien haben die Vermutung aufkommen lassen, der Datenschutz sei bei HIV/Aids nun nicht mehr gewährleistet. Zutreffend ist, dass es auch in Zukunft nur mit beträchtlichem Aufwand und in böswilliger Absicht möglich sein könnte, eine Person aufgrund der Meldung von Initialen zu identifizieren. Dagegen sind die Datenwege seit 1987 unverändert, und der Personenkreis, der Zugang zu den Meldedaten hat, ist weiterhin auf die zuständigen Kantonsärzte und -ärztinnen mit ihren Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen und auf die Abteilung Epidemiologie und Infektionskrankheiten des BAG beschränkt.
Der Bundesrat ist über diesen missverständlichen Eindruck in der Öffentlichkeit besorgt, denn verschlechterte Teilnahme bei den Meldungen würde den Zielen der Revision entgegenlaufen. Seit Inkraftsetzung der Verordnung haben klärende Gespräche mit dem Datenschutzbeauftragten, mit der Aids-Hilfe Schweiz und mit dem Ausschuss der Eidgenössischen Kommission für Aidsfragen stattgefunden. Die Experten haben folgende Lösung vorgeschlagen, die das BAG nun umsetzt: Auf die Meldung von Wohnort und Postleitzahl ist zu verzichten, um der Möglichkeit einer Identifikation in rechtswidriger Absicht durch kumulative Personenangaben entgegenzusteuern. Das BAG wird eine entsprechende Änderung der Meldeformulare unverzüglich an die Hand nehmen und so bald wie möglich darüber im «Bulletin BAG» berichten.
Ohne epidemiologisch wichtige Angaben wie Geschlecht, Geburtsdatum und Geographie (je nach Infektion, ausser bei HIV/Aids, die Region, der Kanton oder der Wohn- oder Ansteckungsort) wird jedoch eine leistungsfähige Krankheitsüberwachung nicht möglich sein. Ohne aussagekräftige epidemiologische Angaben ist ferner eine wirkungsvolle Prävention, wie sie bis anhin in der Schweiz betrieben wird, nicht möglich.
2. Antworten auf die Fragen im einzelnen
Die jetzige Praxis ist nicht rechtswidrig. Allerdings verlangt das Datenschutzgesetz (von 1992) eine formelle gesetzliche Grundlage, wenn sensitive Personendaten bearbeitet werden. Das BAG hat 1998 im Rahmen der Erarbeitung einer Sammelbotschaft zur Anpassung von Bundesgesetzen an die Grundsätze des Datenschutzgesetzes bei der Bundes-

kanzlei den Entwurf für eine Revision des Epidemiengesetzes eingereicht. Die Botschaft wird zurzeit aufgrund der im Mai 1999 abgelaufenen Ämterkonsultation überarbeitet, die Verabschiedung der Vorlage durch den Bundesrat ist für Ende August 1999 vorgesehen. Aus diesem Grunde hält das BAG an der Meldeverordnung in ihrer revidierten Form fest. Um aber den Datenschutz in einem hochsensiblen Bereich noch stärker zu berücksichtigen, und aufgrund von Gesprächen mit Experten und Expertinnen wird das BAG auf die Meldung von Wohnort bzw. Postleitzahl bei HIV/Aids verzichten, um allfällige rechtswidrige Versuche zu erschweren, betroffene Personen zu identifizieren.
Initialen, Geburtsdatum und Geschlecht sind nötig für eine den zusätzlichen Zielsetzungen besser angepasste Überwachung von HIV/Aids in der Schweiz und mehr noch für eine Früherfassung der Auswirkungen der neuen Kombinationsbehandlungen, insbesondere für die Frage der Resistenzentwicklung.

99.1059

Einfache Anfrage Kunz
Tierärztliche Kontrollen
in den Milchproduktionsbetrieben.
Technische Weisungen des BVET

Question ordinaire Kunz
Contrôles vétérinaires
des entreprises de production de lait.
Directives techniques de l'OVF

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 22. April 1999
Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass der Milchwirtschaftliche Inspektions- und Beratungsdienst (MIBD) seine Arbeit im Sinne der Qualitätssicherung und Förderung durchgeführt hat und einwandfrei funktionierte?
Welches sind die Beweggründe, die Kontrollfunktion dem Tierarzt zu übergeben?
Ist der Bundesrat mit mir einig, dass mit dieser Absicht Doppelspurigkeiten und Mehrkosten für die Landwirtschaft entstehen?
Wie passt diese Massnahme in das bundesrätliche Konzept, in der Landwirtschaft Kosten zu senken?
Würde der Bund dem MIBD die Kosten, welche ihm durch die Akkreditierung nach EIV-Norm 45 004 entstanden sind, zurückzahlen?
Wie vereinbart der Bundesrat die vorgesehene Massnahme mit der Milchqualitätsverordnung vom 7. Dezember 1998?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
In der gegenwärtigen Situation ist der Milchmarkt in der Schweiz einem tiefgreifenden Wandel unterworfen. Ein überaus wichtiger Zweig dieses Marktes ist die Käseproduktion und der Käseexport in die Länder der EU. Nachdem die EU-Mitgliedstaaten begonnen hatten, die Richtlinie, welche die Hygienevorschriften an die Herstellung von Milch und Milchprodukten festlegt, an der Grenze an eintretenden Produkten zu vollziehen, stellten der MIBD und die milchwirtschaftlichen Organisationen mit grossem Aufwand den Fortgang der Exporte sicher, indem sie die Anforderungen an die Betriebe in einzelnen Verordnungen definierten, die Konformität der Betriebe überprüften und sie beim Einhalten der Anforderungen unterstützten. Das Exportgeschehen konnte dank dem konstruktiven Kontrollsystem des MIBD aufrechterhalten werden. Dieser Effort führte auch dazu, dass mit den gegenwärtig im Parlament behandelten bilateralen Verträgen der Milch und den Milchprodukten als einzigen Produkten tierischer Herkunft ein erleichterter Marktzutritt in die EU gewährt wird. Die obenerwähnte Richtlinie enthält die Forderung, dass Milchviehbetriebe, welche Verkehrsmilch abliefern, amtstierärztlich zu kontrollieren sind. Um den reibungslosen Fortgang des Exportes sicherzustellen, musste diese Forderung in die Milchqualitätsverordnung übernommen werden.
Zu den Fragen nehmen wir wie folgt Stellung:
Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Milchproduktion und die nachgelagerten Produktionszweige einen hohen Hygiene- und Qualitätsstandard aufweisen, welcher dank dem Einsatz des MIBD innert kurzer Zeit aufgebaut und erhalten werden konnte. Dieser Einsatz hat es ermöglicht, dass der für die schweizerische Landwirtschaft eminent wichtige Käseexport aufrechterhalten werden konnte. Um den Export für die Zukunft in rechtlicher Hinsicht nicht zu gefährden, muss der Bundesrat entsprechend der EU-Richtlinie die amtliche Kontrolle durch den Veterinärdienst sicherstellen. Diese Kontrolle muss das BVET mit Weisungen veranlassen. Um Doppelspurigkeiten und Mehrkosten zu vermeiden, sollen die amtstierärztlichen Kontrollen einerseits in Zusammenarbeit mit dem MIBD und andererseits gleichzeitig mit anderen von den kantonalen Veterinärdiensten angeordneten Tätigkeiten ausgeführt werden. Dieses Vorgehen sollte keine unverhältnismässige Kostensteigerung für die Landwirtschaft verursachen.
Der Bund leistet einen namhaften Beitrag an die Kosten der kantonalen bzw. regionalen MIBD. Der Bundesbeitrag wird aufgrund von Betriebsbuchhaltungen, mit denen auch die Akkreditierungskosten erfasst werden, festgelegt. Eine weitere Kostenübernahme ist nicht vorgesehen.
Die technischen Weisungen des BVET stützen sich auf die Milchqualitätsverordnung, welche eine definierte Kontrolle durch im Rahmen der Tiergesundheit eingesetzte Kontrolltierärzte vorschreibt.

99.1063

Einfache Anfrage Fässler
Vollzugsaufgaben
im Landwirtschaftsbereich

Question ordinaire Fässler
Tâches d'exécution
dans le domaine de l'agriculture

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 31. Mai 1999
Der Bundesrat wird um Auskunft darüber gebeten:
1. welche Verbände, Organisationen und Firmen Projektbeiträge des Bundes für Vollzugsaufgaben im Landwirtschaftsbereich (Vermarktung, Kontingentsaufsicht, Qualitätssicherung usw.) erhalten;
2. nach welchen Kriterien Organisationen zu Branchenorganisationen gemäss Artikel 8 Absatz 2 des Landwirtschaftsgesetzes vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1) erklärt wurden oder noch werden.

Antwort des Bundesrates vom 25. August 1999
1. Gemäss Artikel 180 LwG kann der Bund Firmen und Organisationen zum Vollzug des Gesetzes beiziehen. Eine Tabelle des Bundesamtes für Landwirtschaft (Bezug bei der Dokumentationszentrale, Parlamentsgebäude, 3003 Bern) gibt Auskunft darüber, welche Organisationen und Firmen für welche Vollzugsaufgaben im Landwirtschaftsbereich in welchem Umfang durch den Bund entschädigt werden. Die Aufträge wurden bzw. werden in Übereinstimmung mit dem WTO-Abkommen über das öffentliche Beschaffungswesen vergeben. Die Entschädigung betreffend Tierverkehrsdatenbank läuft über das Bundesamt für Veterinärwesen; die anderen Beiträge werden durch das Bundesamt für Landwirtschaft administriert. Zudem werden in den Bereichen Zucker, Kartoffeln, Pflanzen- und Tierzucht sowie Forschung und Berufsbildung Leistungsaufträge mit Dritten vereinbart. Weil diese Aufträge aber keine Entschädigungen für Vollzugsaufgaben beinhalten, sind sie nicht Gegenstand der erwähnten Tabelle.

2. In Artikel 9 Absatz 1 LwG sind die Anforderungen festgelegt, die eine Branchenorganisation erfüllen muss, damit ihre Selbsthilfemassnahmen durch den Bund unterstützt werden können. Der Bundesrat hat diese Anforderungen in der Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Branchen- und Produzentenorganisationen (SR 919.117.72) wie folgt konkretisiert:
– Struktur: Eine Branchenorganisation ist ein nicht im Markt aktiver Zusammenschluss unabhängiger Organisationen. Diese Organisationen vertreten die verschiedenen Interessen der Produzenten und Produzentinnen einzelner Produkte oder Produktegruppen, der Verarbeiter und gegebenenfalls des Handels.
– Repräsentativität: Eine Branchenorganisation muss repräsentativ sein, wenn sie in ihren Massnahmen betreffend Qualität, Marketing und Angebotssteuerung durch den Bund befristet unterstützt werden will (50 Prozent des Volumens, 60 Prozent der Landwirte und angemessene Vertretung der Regionen).
– Entscheidfindung: Eine Branchenorganisation fällt ihre Beschlüsse mit grossem Mehr, d. h. mit der Mehrheit der Stimmen auf den Stufen Produktion, Verarbeitung und gegebenenfalls Handel.
Organisationen werden durch den Bund weder zu Branchenorganisationen erklärt noch als solche anerkannt.

99.1066

Dringliche Einfache Anfrage
grüne Fraktion
Weltbankprojekt. Ansiedlung von chinesischen Bauern in Osttibet. Haltung der Schweiz?

Question ordinaire urgente
groupe écologiste
Projet de la Banque mondiale. Etablissement de paysans chinois dans l'Est du Tibet. Position de la Suisse?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 31. Mai 1999
Der Exekutivrat der Weltbank wird offenbar noch im Juni darüber abstimmen, ob er das «China Western Poverty Reduction Project» mit grossen finanziellen Mitteln unterstützen wird. Dieses Projekt sieht nach dem bisherigen Stand der Information vor, 60 000 arme Bauern (vorwiegend Chinesen und Mongolen) aus der chinesischen Provinz Qinghai in die osttibetische Region Dulan umzusiedeln. Diese Region, seit Jahrhunderten als tibetisches Hochlandplateau definiert, gehört historisch zur Autonomen Region Tibet.
Gemäss Informationen verschiedener Tibet-Informationsquellen gibt es zahlreiche Gründe, dieses Projekt abzulehnen:
Schon heute findet eine forcierte Sinisierung in Tibet statt, welche die tibetische Bevölkerung zunehmend an den Rand drängt. Damit wird die nationale tibetische Identität und Kultur immer mehr gefährdet. Durch die forcierte Ansiedlung von chinesischen und teilweise mongolischen Bauern in Dulan würde die traditionelle tibetische Bevölkerung in dieser Region auf nur noch 5 Prozent minorisiert.
Das Projekt wird auch erhebliche Umweltschäden verursachen. In dieser ökologisch fragilen Region würde die Bevölkerungszahl auf einen Schlag verdoppelt. Grosse Umweltzerstörung wird auch durch den geplanten Bau eines 40 Meter hohen Staudammes befürchtet.
In dieser Region befinden sich verschiedene grosse chinesische Gefängnisse. Befürchtet wird, dass für schwere Arbeiten auch viele Gefangene eingesetzt werden und die Region für die einheimische Bevölkerung unsicher wird.
Dieses Projekt widerspricht den Grundregeln der Weltbank betreffend ethnische Minderheiten, Umwelteinschätzung und unfreiwillige Umsiedlungen.
Gemäss Aussagen der Verwaltung im Bericht der Aussenpolitischen Kommission zur parlamentarischen Initiative Zbinden (98.425) «setzen sich die Vertretungen der Schweiz in internationalen Institutionen für human-, sozial-, kultur- und umweltverträgliche Lösungen und für die Prinzipien der 'good governance' ein. In diesem Zusammenhang wurde insbesondere auf die entsprechenden Tätigkeiten der Schweiz im Rahmen des Internationalen Währungsfonds und der Weltbank hingewiesen.»
Wir bitten den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wie wird das Projekt aus Sicht der Schweizer Behörden beurteilt?
2. Welche Instruktionen zur Haltung hat der Schweizer Vertreter im Exekutivrat der Weltbank, Herr Matthias Meyer, erhalten?
3. Wird sich Herr Meyer mit all seinen Möglichkeiten gegen die Unterstützung dieses Projektes durch die Weltbank einsetzen?

Texte de la question ordinaire du 31 mai 1999
Le Conseil des administrateurs de la Banque mondiale doit décider de l'octroi d'une aide financière importante pour la réalisation du «China Western Poverty Reduction Project»; il semble que le vote aura lieu avant la fin du mois de juin. D'après les informations dont on dispose, ce projet prévoit l'établissement de 60 000 paysans pauvres (chinois et mongols en particulier) de la province chinoise du Qinghai dans la région du Dulan, dans l'Est du Tibet. Cette région, qui constitue depuis des siècles ce qu'il est convenu d'appeler le haut-plateau tibétain, fait historiquement partie de la région autonome du Tibet.
Selon plusieurs sources tibétaines, le projet en question doit être rejeté pour de multiples raisons:
Le Tibet subit déjà une sinisation qui marginalise de plus en plus la population tibétaine et fait peser une menace croissante sur son identité et sa culture. L'établissement forcé de paysans chinois et mongols modifierait l'équilibre ethnique du Dulan: dans cette région, les Tibétains deviendraient une minorité puisqu'ils ne représenteraient plus que 5 pour cent de la population.
Le doublement brutal de la population dans une région écologiquement fragile aurait des conséquences non négligeables sur l'environnement. Le projet de construction d'un barrage de 40 mètres de haut serait lui aussi désastreux sur le plan écologique.
La région du Dulan abrite plusieurs grandes prisons chinoises. Beaucoup craignent que la sécurité de la population autochtone ne soit menacée si les prisonniers devaient être utilisés en grand nombre pour les gros travaux.
Le projet susmentionné contrevient aux principes adoptés par la Banque mondiale en matière de minorités, d'environnement et de colonies de peuplement.
Le rapport de la Commission de politique extérieure relatif à l'initiative parlementaire Zbinden (98.425) précise que, selon les renseignements fournis par l'administration, les représentations de la Suisse au sein des institutions internationales oeuvrent à la recherche de solutions acceptables des points de vue humain, social, culturel et écologique et à la mise en oeuvre des principes de «good governance», en particulier pour les activités menées par la Suisse dans le cadre du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale.
Nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Quel est l'avis des autorités suisses sur le projet susmentionné?
2. Quelles instructions M. Matthias Meyer, qui représente notre pays au sein du Conseil des administrateurs de la Banque mondiale, a-t-il reçues quant à la position à faire valoir au nom de la Suisse?
3. M. Meyer fera-t-il tout ce qui est en son pouvoir pour que la Banque mondiale rejette ce projet?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999

Die Anfrage bezieht sich auf eine Komponente des «China Western Poverty Reduction Project» der Weltbank. Dabei handelt es sich um eines von mehreren Projekten, die von der Regierung der Volksrepublik China mit Unterstützung der Weltbank zur Bekämpfung der Armut in dieser Region, einer der am meisten benachteiligten der Welt, durchgeführt werden. Die fragliche Projektkomponente beinhaltet die Umsiedlung von rund 58 000 Bauern verschiedener Ethnien, darunter auch Tibeter, von stark erodierten und unfruchtbaren Bergausläufern der Provinz Qinghai (die sich ausserhalb der Autonomen Region Tibet befindet und eine Vielzahl von Ethnien beherbergt) in eine andere, rund 450 Kilometer weiter westlich liegende, wesentlich besser zu bewirtschaftende Region derselben Provinz. Aufgrund der von der Weltbank vorgelegten Zahlen wird die ethnische Vielfalt der Bevölkerung im Projektgebiet eher noch zunehmen. Zudem hat die Weltbank mit der chinesischen Regierung eine Reihe von begleitenden Massnahmen zum Schutz der Minderheiten vereinbart.

Der Bundesrat ist sich der Tragweite der von den Interpellanten und von verschiedenen Nichtregierungsorganisationen (NGO) vorgebrachten Fragen zum «China Western Poverty Reduction Project» der Weltbank voll bewusst und nimmt sie sehr ernst. Eine grosse Mehrheit der 182 Mitgliedstaaten repräsentierenden Exekutivräte, einschliesslich jener der Schweiz, hat am 24. Juni 1999 dem Gesamtprojekt aufgrund folgender Zusicherungen zugestimmt.

Eine wichtige Bedingung war die Zusicherung der chinesischen Regierung, das Teilprojekt Qinghai der Beschwerdeinstanz (Inspection Panel) der Weltbank zu unterstellen, bei welcher zwei NGO eine entsprechende Klage eingereicht hatten. Das Inspection Panel ist eine vom Exekutivrat der Bank geschaffene Institution, bei welcher Privatpersonen ihre Klagen eingeben können, falls sie ihre Rechte und Interessen von einem von der Weltbank finanzierten Projekt direkt beeinträchtigt sehen; die drei Mitglieder des Inspection Panel sind unabhängig und besitzen reiche Erfahrung in der Entwicklungszusammenarbeit. Der Exekutivrat der Weltbank wird auf der Basis des vom Inspection Panel zu erstellenden Berichtes über den Beginn des Pilotprogrammes des Projektes entscheiden. Vor diesem Entscheid wird die Weltbank keine Gelder für das Teilprojekt sprechen. Die chinesische Regierung hat zudem zugesagt, Besuche vor Ort von Vertretern ausländischer Regierungen und der Massenmedien und entsprechende Gespräche mit der lokalen Bevölkerung zu ermöglichen.

Vor der vollumfänglichen Implementierung sieht das Projekt vor, ein Pilotprogramm mit 200 Haushalten auf 300 Hektaren durchzuführen. Dieses Programm ermöglicht es, vor der eigentlichen Umsiedlung potentiellen Konflikten vorzubeugen und Anpassungen beim Projekt vorzunehmen. Nach dessen Abschluss wird das Pilotprogramm einer Evaluation unterzogen werden, aufgrund deren Resultate der Exekutivrat über Anpassungen und Fortsetzung des Projektes entscheiden wird.

Der Bundesrat teilt die Besorgnis der Interpellanten und der NGO betreffend die Auswirkung des Projektes auf die Umwelt. Die Schweiz setzte sich deshalb in der Diskussion des Exekutivrates für eine strenge Überwachung der Auswirkungen des Projektes auf die Umwelt ein. Sie machte auch deutlich, dass eine mögliche Übernutzung des Ansiedlungsgebietes von der Weltbank gründlich abgeklärt werden müsse.

Die Befürchtung der Interpellanten und der NGO, im Projekt könnten Strafgefangene eingesetzt werden, nimmt der Bundesrat ernst, zumal sich in Projektnähe tatsächlich ein Strafgefangenenlager befindet. Die Richtlinien der Weltbank verbieten jedoch den Einsatz von Strafgefangenen in ihren Projekten. Dies ist den chinesischen Behörden bewusst, und die Weltbank hat diesbezüglich klare, überprüfbare Zusicherungen erhalten.

Aufgrund dieser Erwägungen und in Anbetracht der Tatsache, dass die chinesische Regierung ihre Einwilligung gab, dass die fragliche Projektkomponente einer nochmaligen eingehenden Prüfung durch eine unabhängige Instanz unterzogen wird, sprach sich der Bundesrat für das Projekt aus. Die Resultate dieser zusätzlichen Überprüfung werden dem Exekutivrat vorgelegt werden müssen. Zusammen mit den vom Exekutivrat ebenfalls zu begutachtenden Evaluationsresultaten der Pilotphase liegt somit eine doppelte Sicherung vor. Der Bundesrat beauftragte den Schweizer Exekutivdirektor zudem, genau darauf zu achten, dass alle Begleit- und Überwachungsmassnahmen sowie die regelmässige Berichterstattung über die Projektdurchführung und -auswirkungen wie vorgesehen durchgeführt werden.

Réponse du Conseil fédéral du 23 juin 1999

La question porte sur une composante du «China Western Poverty Reduction Project» de la Banque mondiale. Il s'agit de l'un des nombreux projets menés par le Gouvernement de la République populaire de Chine avec le soutien de la Banque mondiale aux fins de lutter contre la pauvreté dans cette région, l'une des plus déshéritées du monde. La composante en question du projet inclut le déplacement d'environ 58 000 paysans de différentes ethnies, au nombre desquels figurent aussi des Tibétains, d'une contrée aride et fortement érodée de la province du Qinghai (qui se trouve à l'extérieur de la région autonome du Tibet et qui est très composite du point de vue ethnique) vers une autre région infiniment plus facile à exploiter, située dans la même province, environ 450 kilomètres plus à l'ouest. Sur la base des chiffres fournis par la Banque mondiale, on peut s'attendre à ce que dans la région du projet, la diversité ethnique de la population tende plutôt à augmenter. En outre, la Banque mondiale et le Gouvernement chinois sont convenus de toute une série de mesures d'accompagnement destinées à protéger les minorités.

Le Conseil fédéral est parfaitement conscient de la portée des questions soulevées par les auteurs et par différentes organisations non gouvernementales (ONG) au sujet du «China Western Poverty Reduction Project» de la Banque mondiale, et il les prend au sérieux. Une forte majorité des 182 pays membres représentés au Conseil des administrateurs, dont la Suisse, ont approuvé en date du 24 juin 1999 le projet global sur la base de plusieurs assurances.

Un facteur important a été l'assurance donnée par les autorités chinoises que la composante Qinghai du projet serait soumise à l'instance de recours de la Banque mondiale («Inspection Panel»), auprès de laquelle une plainte avait été déposée par deux ONG – l'«Inspection Panel» est une institution établie par le Conseil des administrateurs de la banque, auprès de laquelle des personnes privées peuvent soumettre des plaintes, dans la mesure où leurs droits ou leurs intérêts sont directement affectés par un projet financé par la Banque mondiale; les trois membres de l'«Inspection Panel» sont indépendants et disposent d'une large expérience dans le domaine de la coopération au développement. Le Conseil des administrateurs de la Banque mondiale décidera du commencement de la phase pilote du projet, sur la base du rapport établi par l'«Inspection Panel». Avant cette décision, la Banque mondiale ne déboursera aucun fonds pour la partie concernée du projet. Par ailleurs, le Gouvernement chinois s'est engagé à permettre des visites sur place par des représentants de gouvernements étrangers et des médias, ainsi que des entretiens directs avec la population locale.

Avant de passer à l'exécution du projet dans son ensemble, un programme pilote concernant 200 ménages sur 300 hectares sera initié. Ce programme pilote permettra de prévenir les conflits éventuels avant le déplacement proprement dit des populations et de modifier le projet s'il y a lieu. Une fois achevée, la phase pilote sera soumise à une évaluation, dont les résultats seront pris en compte par le Conseil des administrateurs pour décider de modifications éventuelles et de la suite du projet.

Le Conseil fédéral partage l'inquiétude des auteurs de la question ordinaire et des ONG quant à l'impact du projet sur l'environnement. C'est pourquoi la Suisse est intervenue dans la discussion au Conseil des administrateurs en faveur d'une stricte supervision des effets du projet sur l'environnement. Elle s'est aussi clairement exprimée sur la nécessité

pour la Banque mondiale d'étudier à fond la possible surexploitation de la nouvelle région d'implantation.
Le Conseil fédéral prend au sérieux la crainte des auteurs de la question ordinaire et des ONG de voir des détenus utilisés dans le projet, d'autant qu'il y a effectivement un pénitencier dans les environs. La Banque mondiale a cependant édicté des directives interdisant qu'on ait recours à des prisonniers pour réaliser ses projets. Les autorités chinoises le savent et la Banque mondiale a obtenu d'elles des assurances formelles et vérifiables à ce propos.
Sur la base de ces considérations et de ces faits qui ont rencontré l'adhésion du Gouvernement chinois, et tenant compte du fait que la composante sensible du projet devra encore subir un examen approfondi par une instance indépendante, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur du projet. Les résultats des examens complémentaires devront être soumis au Conseil des administrateurs. Avec l'approbation également requise par le Conseil des administrateurs des résultats de l'évaluation du programme pilote, cela offrira une double garantie. Le Conseil fédéral a chargé l'administrateur suisse de suivre de près la mise en oeuvre de toutes les mesures d'accompagnement et de surveillance prévues, ainsi que la publication régulière de rapports sur l'exécution et l'impact du projet.

99.1067

Dringliche Einfache Anfrage sozialdemokratische Fraktion Preis- und Gebietsabsprachen des Roche-Konzerns

Question ordinaire urgente groupe socialiste Pratiques cartellaires du groupe Roche

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 31. Mai 1999
Der Roche-Konzern hat mit den Firmen BASF, Rhône-Poulenc und einigen japanischen Unternehmen im Vitamingeschäft seit rund zehn Jahren ein ausgeklügeltes System von Preisabsprachen organisiert. Diese haben sowohl die USA als auch Europa betroffen. Das illegale internationale Kartell ist vom US-Justizdepartement aufgedeckt und Roche u. a. mit einer 500-Millionen-Dollar-Busse bestraft worden.
Die drei genannten Konzerne beherrschen bis zu 95 Prozent des Weltmarktes für die Vitamine A und E. Roche erreichte gemäss Geschäftsbericht 1998 in der Division Vitamine und Feinchemikalien einen Umsatz von 3630 Millionen Franken, wovon 54 Prozent auf die Produktegruppe Vitamine fallen. Der Roche-Konzern ist nach eigenen Angaben in diesem Bereich weltweiter Kosten- und Marktführer.
Die Schweiz ist durch die vom Roche-Konzern begangene Wirtschaftskriminalität in mehrfacher Hinsicht angesprochen. Der Bundesrat ist deswegen höflich gebeten, die folgenden Fragen zu beantworten:
1. Auswirkungen auf die Schweiz: Allein die US-Konsumenten und -Konsumentinnen sollen schätzungsweise um 500 Millionen Dollar betrogen worden sein. Inwiefern ist der Schweizer Markt (Produktion, Handel, Konsum) über Importprodukte aus den USA und anderen Ländern sowie durch inländische Geschäfte von den internationalen Preis- und Gebietsabsprachen insbesondere in den Bereichen:
a. Tierernährung/Futtermittel;
b. Lebensmittel;
c. Pharma und Gesundheit; und
d. Kosmetik
betroffen?
2. Zusammenarbeit mit ausländischen Kontrollbehörden im vorliegenden Falle: Internationale Problemstellungen bedürfen internationaler Zusammenarbeit.
2.1 Welches sind die wichtigsten Unterschiede im Vergleich der hier relevanten Rechtslage in den USA, der EU und der Schweiz bezüglich Verbote, Kontrollpflichten, Sanktionen und anderer Eingriffsmöglichkeiten?
2.2 Ist der Bundesrat bereit, die Untersuchungen der EU, Kanadas und auch der USA zu unterstützen? Welche konkreten Möglichkeiten bestehen und zieht der Bundesrat im vorliegenden Fall in Erwägung?
3. Versagen der Selbstkontrolle: Der Roche-Konzern hat bereits in den siebziger Jahren mit illegalen Treuerabatten an Vitamin-Grosskunden die EG-Wettbewerbsvorschriften gravierend verletzt. Es handelt sich hier also um einen Wiederholungsfall. Da ein Kartell in der vorliegenden Grössenordnung kaum ohne Wissen der obersten Unternehmungsleitung gebildet werden kann und zwei von acht Mitgliedern der Geschäftsleitung bereits entlassen worden sind, hat die unternehmensinterne Kontrolle versagt. Es stellen sich Fragen der Verantwortung:
3.1 Sind Pflichten des Verwaltungsrates (siehe Aktienrecht) und weiterer Mitglieder des obersten Managements verletzt worden?
3.2 Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aus dem offensichtlichen Versagen der Selbstkontrolle?
4. Schweizerische Wettbewerbsbehörden: Die Gesetzgebung in der Schweiz ist so ausgestaltet, dass keine Strafen für Vergehen der Vergangenheit ausgesprochen werden können. Zudem werden die schweizerischen Wettbewerbsbehörden in der Regel nur auf eine Beschwerde hin tätig. Obwohl der Sprecher der Wettbewerbskommission (Weko) vermutet, dass die Preisabsprachen auch in der Schweiz wirksam waren, sieht er aufgrund der Gesetzgebung keinen Handlungsbedarf (vgl. «Basler Zeitung» vom 22./23. Mai 1999, S. 3).
4.1 Teilt der Bundesrat diese Ansicht, und findet er sie befriedigend?
4.2 Ist der Bundesrat bereit, die rechtlichen und personellen Voraussetzungen für eine effektivere, konstante Aufsicht, die nicht nur bei Anzeige zu funktionieren beginnt, zu schaffen?
4.3 Ist der Bundesrat bereit, dem Parlament einen Gesetzesvorschlag zur Verschärfung der Sanktionsmöglichkeiten vorzulegen?
5. Weltkartellbehörde: Die internationale Wettbewerbspolitik bedarf einer Weltkartellbehörde.
5.1 Gibt es Bemühungen, eine solche global wirksame Wettbewerbsbehörde zu schaffen?
5.2 Unterstützt der Bundesrat entsprechende Bemühungen?

Texte de la question ordinaire du 31 mai 1999
Le groupe Roche a, voici bientôt dix ans, créé avec BASF, Rhône-Poulenc et diverses entreprises japonaises un système très subtil d'accords sur les prix de vente des vitamines, dont ont été victimes aussi bien l'Europe que les Etats-Unis. Ce cartel international illégal a été découvert par le Département américain de la justice, qui a notamment condamné le groupe Roche à une amende de 500 millions de dollars.
Les trois groupes cités contrôlent jusqu'à 95 pour cent du marché mondial des vitamines A et E. A en croire le rapport de gestion de 1998, la division «Vitamins & Fine Chemicals» de Roche a réalisé l'an dernier un chiffre d'affaires de 3630 millions de francs, dont 54 pour cent ont résulté de la vente de vitamines. De son aveu, le groupe Roche est le leader mondial de la spécialité.
La Suisse est interpellée à plus d'un titre par les délits économiques commis par le groupe Roche. Nous prions donc le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:
1. Conséquences pour la Suisse: à eux seuls, les consommateurs américains pourraient avoir été lésés d'environ 500 millions de dollars. Dans quelle mesure le marché suisse (producteurs, vendeurs, consommateurs) est-il touché par les pratiques cartellaires internationales (ententes géographiques et ententes sur les prix), suite aux importations des Etats-Unis ou d'ailleurs et à la production ou à la vente en Suisse même de:
a. nourriture pour animaux/fourrages;

b. produits alimentaires;
c. produits pharmaceutiques et produits connexes;
d. produits cosmétiques?
2. Coopération, dans le cas présent, avec les autorités étrangères de contrôle: tout problème international doit être réglé de manière internationale, d'où la nécessaire coopération des Etats.
2.1 Qu'est-ce qui distingue essentiellement le droit des Etats-Unis de celui de l'Union européenne et de celui de la Suisse en matière d'interdictions, de contrôles obligatoires, de sanctions et d'autres interventions possibles?
2.2 Le Conseil fédéral est-il prêt à appuyer les enquêtes menées par les autorités européennes, canadiennes et américaines? Par quelles mesures concrètes peut-il le faire et quelles sont celles qu'il envisage de prendre en l'occurrence?
3. Echec du contrôle du groupe par lui-même: le groupe Roche a déjà, dans les années septante, violé les prescriptions de la CE sur la concurrence en accordant des rabais de fidélité aux gros acheteurs de vitamines. On a donc affaire ici à une récidive. Des pratiques cartellaires d'une telle ampleur étant quasiment impossibles sans que les hauts responsables de l'entreprise ne le sachent et deux des huit membres de la direction ayant été évincés, on peut affirmer que le contrôle du groupe par lui-même n'a pas fonctionné. Se posent donc les questions de la responsabilité:
3.1 Le conseil d'administration (cf. le droit en matière de sociétés anonymes) et d'autres membres de la direction générale ont-ils failli à leur devoir?
3.2 Quelles conséquences le Conseil fédéral tire-t-il de l'échec évident de contrôle du groupe par lui-même?
4. Autorités suisses du contrôle de la concurrence: la législation suisse est conçue de sorte qu'aucune sanction ne puisse être prononcée pour un délit commis par le passé. En outre, la Commission de la concurrence (Comco) n'intervient en règle générale que sur plainte. Son porte-parole a certes supposé que les accords cartellaires en question avaient des incidences en Suisse, mais étant donné notre législation, il n'y avait pas selon lui de nécessité d'agir (cf. la «Basler Zeitung» des 22 et 23 mai 1999, p. 3).
4.1 Le Conseil fédéral partage-t-il cet avis et trouve-t-il qu'il est satisfaisant?
4.2 Est-il prêt à créer les bases juridiques et à engager du personnel pour que la commission puisse opérer une surveillance constante plus effective, et pas seulement sur dénonciation?
4.3 Est-il encore prêt à soumettre aux Chambres un projet de loi qui renforcera l'arsenal des sanctions?
5. Autorité mondiale de la concurrence: une telle autorité est nécessaire pour mener à bien une politique planétaire en matière de concurrence.
5.1 S'efforce-t-on d'en instaurer une qui soit globalement efficace?
5.2 Si oui, le Conseil fédéral soutient-il ces efforts?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Kurz vor der Veröffentlichung des Vergleiches, der zwischen dem US-Department of Justice und der Firma Hoffmann-La Roche abgeschlossen wurde, erhielten die schweizerischen Behörden direkt durch Informationen der US-Behörden Kenntnis von diesem sogenannten Vitaminkartell. Über Details wurde die schweizerische Botschaft in Washington anschliessend in einem Gespräch mit dem Department of Justice und der US-Vertretung von Roche orientiert, soweit dies das nach wie vor hängige Verfahren in den USA zuliess.
1. Auswirkungen auf die Schweiz: Es bestehen kaum Zweifel daran, dass das weltweit wirksame Vitaminkartell auch in der Schweiz Auswirkungen zeitigte. Die Weko hat Schritte in die Wege geleitet, um deren Art und Ausmass abzuklären. Die Firma Hoffmann-La Roche hat von sich aus ihre Kooperation für diese Abklärungen angeboten. Erst nach Vorliegen der Resultate werden sich gegebenenfalls die konkreten Fragen der Einfachen Anfrage präziser beantworten lassen.
2. Zusammenarbeit mit ausländischen Kontrollbehörden im vorliegenden Falle: Kartelle dieser Art können nach der Aufdeckung, die hier durch die US-Behörden erfolgte, relativ leicht durch die Wettbewerbsbehörden der betroffenen Länder untersucht werden. Innerhalb der OECD besteht ein Notifikationsmechanismus, über den das aufdeckende Land die Sitzstaaten der betroffenen Unternehmungen über die Verfahrenseröffnung informiert. Die Schweiz wurde – wie bereits gesagt – im Vitaminfall durch die US-Behörden informiert. Mehr Informationen, namentlich über die Auswirkungen auf das eigene Land, muss sich die Wettbewerbsbehörde des Sitzstaates (hier die Schweiz) selbst beschaffen.
Weiter gehende Formen der Zusammenarbeit bestehen aufgrund der von der Schweiz abgeschlossenen Freihandelsabkommen, insbesondere dem Freihandelsabkommen der Schweiz mit der Europäischen Union. Im Rahmen solcher Abkommen sind die Vertragsparteien gehalten, sich gegenseitig alle zweckdienlichen Informationen zur Verfügung zu stellen, wenn es um die Untersuchung einer für den Handel zwischen den Vertragsparteien schädlichen Wettbewerbsbeschränkung geht. Der Bundesrat befürwortet eine konsequente Nutzung dieser Möglichkeiten.
2.1 Es bestehen keine wesentlichen materiellen oder verfahrensrechtlichen Unterschiede zwischen der schweizerischen Missbrauchsgesetzgebung und der europäischen oder amerikanischen Verbotsgesetzgebung. Dies gilt besonders für sogenannte harte Kartelle, welche horizontale Preis-, Mengen- oder Gebietsabreden betreffen. Das Vitaminkartell war ein solches hartes Kartell und dürfte somit auch nach schweizerischem Kartellgesetz (KG) unzulässig gewesen sein.
Ein wesentlicher Unterschied besteht indes in der Durchsetzung der Wettbewerbsgesetzgebung: In den Kartellverbotssystemen der USA oder der Europäischen Union können Kartelle rückwirkend sanktioniert bzw. mit Bussen in der Höhe des durch sie verursachten volkswirtschaftlichen Schadens belegt und – im Recht der USA – die verantwortlichen Personen strafrechtlich belangt werden. Demgegenüber können Bussen und Strafen in der Schweiz erst dann verhängt werden, wenn die Unzulässigkeit der Abrede rechtskräftig festgestellt worden war und das Kartell trotzdem weiter praktiziert wird, also sozusagen im Wiederholungsfall. Damit verliert das schweizerische KG an Wirksamkeit, offensichtlich besonders in präventiver Hinsicht.
Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes hat deshalb das Sekretariat der Weko mit der Abklärung beauftragt, gegen welche Missbräuche die Ausfällung von Sanktionen denkbar ist und wo allenfalls einzig ein Kartellverbot helfen könnte. Der Bundesrat wird nach Abklärung des genauen Handlungsbedarfes die notwendigen Änderungen des KG und/oder der Verfassung vorschlagen.
2.2 Eine Unterstützung ausländischer Kartellbehörden erwies sich im Vitaminfall nicht als notwendig. Die Kartellmitglieder kooperierten – in unterschiedlichem Ausmass – mit den jeweiligen Wettbewerbsbehörden, so dass diese den Sachverhalt ermitteln konnten.
3. Versagen der Selbstkontrolle: Das Aktienrecht stellt dem Aktionär wie dem Gläubiger die notwendigen Mittel zur Verfügung, um eine allfällige Schädigung durch die Gesellschaft oder deren Organe vor dem Richter geltend zu machen. Damit sind an sich Anreize zur Selbstkontrolle gegeben. Diese werden jedoch durch den erwähnten Mangel in der Durchsetzbarkeit des Kartellrechtes (keine Möglichkeit der rückwirkenden Sanktionen in der Schweiz) abgeschwächt.
4. Schweizerische Wettbewerbsbehörden:
4.1 Für die schweizerischen Wettbewerbsbehörden besteht insofern kein zusätzlicher Handlungsbedarf, als das weltweite Kartell auch mit Wirkung für die Schweiz aufgehoben sein dürfte. Ob dem wirklich so ist, ist bereits Gegenstand von Abklärungen der Weko. Aufgrund der erwähnten geltenden Rechtslage besteht kein Grund, ein Sanktionsverfahren durchzuführen; eine Verfügung, deren Verletzung einzig sanktioniert werden könnte, liegt nicht vor.
4.2 Die Weko handelt durchaus nicht nur auf Anzeige oder Beschwerde hin. Ihr Sekretariat wurde seit dem Inkrafttreten des neuen KG so ausgebaut, dass laufende Marktbeobachtungen ermöglicht werden. Diese erlauben ein Vorgehen im

Sinne des Prinzips «agieren statt reagieren» und die Setzung von wirkungsorientierten Prioritäten.
Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes hat vom Sekretariat der Weko eine erste Zwischenbilanz zum Vollzug des KG einverlangt. Diese wird aufzeigen, ob sich die 1995 eingerührte Organisation der Wettbewerbsbehörden bewährt oder ob hier Handlungsbedarf besteht. Der Bundesrat wird nötigenfalls die sich aufdrängenden Massnahmen ergreifen.
4.3 Die nötigen Abklärungen sind angeordnet.
5. Weltkartellbehörde: Die internationale Gemeinschaft arbeitet zurzeit insbesondere im Rahmen der WTO auf Fortschritte im Bereich der Zusammenarbeit in Wettbewerbsfragen hin. Die Schweiz unterstützt diese Bemühungen. Eine eigentliche Vereinheitlichung des Weltkartellrechtes mit einer Weltkartellbehörde steht dagegen nicht im Vordergrund.

Réponse du Conseil fédéral du 23 juin 1999
Juste avant la publication de l'accord passé entre le Département américain de la justice et l'entreprise Hoffmann-La Roche à propos du cartel des «vitamines», les autorités suisses ont directement été informées par les autorités américaines de l'existence de ce cartel. Après cela, l'ambassade de Suisse à Washington a été informée, autant que la procédure encore pendante aux Etats-Unis le permettait, des détails de cette affaire lors d'une rencontre avec des représentants du Département de la justice et du groupe Roche aux Etats-Unis.
1. Effets en Suisse: il ne fait aucun doute que le cartel des «vitamines», qui a déployé des effets mondiaux, a également eu des effets en Suisse. La Comco a, d'ores et déjà, pris des mesures afin d'en apprécier l'ampleur. L'entreprise Hoffmann-La Roche a d'ailleurs spontanément offert son aide dans cette affaire. C'est seulement après l'éclaircissement du cas qu'il sera possible de répondre plus précisément aux points abordés par la question ordinaire urgente.
2. Coopération avec les autorités étrangères sur l'affaire «vitamines»: le cartel de la nature de celui qui a été découvert par les autorités américaines peut aisément être examiné par les autorités de la concurrence des pays affectés, notamment grâce à un mécanisme de notification en vigueur au sein de l'OCDE. Selon ce système, le pays en charge d'une affaire informe de l'ouverture d'une procédure les pays dans lesquels les entreprises concernées ont leur siège. C'est dans ce contexte que la Suisse a, comme déjà mentionné, été informée par les autorités américaines du cas «vitamines». Par contre, c'est aux autorités de concurrence du pays où les entreprises en question ont leur siège qu'il incombe de rechercher les informations concernant les effets nationaux d'une entente cartellaire (ici la Suisse).
D'autres formes de coopération existent sur la base des accords de libre-échange conclus par la Suisse, en particulier l'accord de libre-échange entre la Suisse et l'Union européenne. Dans le cadre de tels accords, les parties contractantes s'obligent mutuellement à mettre à disposition de l'autre partie toutes les informations nécessaires lors d'enquêtes concernant une restriction de concurrence nocive pour le commerce entre les parties contractantes. Le Conseil fédéral appuie une utilisation conséquente de ces possibilités.
2.1 Il n'existe pas de différences essentielles de droit matériel et procédural entre la législation suisse de l'abus et les législations européenne et américaine de l'interdiction. Cela est plus particulièrement vrai pour les cartels dits durs qui fixent horizontalement les prix, les quantités, ou répartissent les marchés. Le cartel des «vitamines» était un cartel dur et aurait également été déclaré illicite sous l'égide de la législation suisse.
Une différence fondamentale existe, par contre, au niveau de l'application de la législation cartellaire: dans le système de l'interdiction en vigueur aux Etats-Unis et dans l'Union européenne, les cartels peuvent être sanctionnés avec effet rétroactif. Des amendes fixées à hauteur du dommage économique causé peuvent être prononcées. Par ailleurs, selon le droit cartellaire américain, les personnes responsables du cartel peuvent être poursuivies pénalement. En Suisse, par contre, des sanctions ne peuvent être prononcées que lorsque l'autorité a constaté l'illicéité de l'accord et que les parties ont, malgré tout, continué à l'appliquer. La loi suisse sur les cartels (LCart) perd ainsi de son efficacité, surtout au niveau de la prévention des accords cartellaires.
Le chef du Département fédéral de l'économie a ainsi donné pour mission au secrétariat de la Comco d'examiner contre quels abus il serait judicieux de prononcer des sanctions et dans quelle mesure une interdiction des cartels serait souhaitable. Après examen et en cas de nécessité, le Conseil fédéral fera des propositions de révision de la loi LCart et/ou de la constitution.
2.2 Une coopération avec des autorités étrangères de la concurrence ne semble pas nécessaire dans le cas «vitamines». Les entreprises parties au cartel coopèrent – à intensité différente – avec les autorités cartellaires en question, si bien que ces dernières sont en mesure d'établir un état des faits.
3. Absence de contrôle interne: le droit des sociétés anonymes donne les moyens nécessaires aux actionnaires et aux créanciers pour faire valoir leurs droits dans l'hypothèse où ils subissent un dommage causé par la société ou l'un de ses organes. Des incitants à un contrôle interne sont ainsi bien présents. Ce contrôle interne est toutefois affaibli par l'absence de sanctions rétroactives de la LCart mentionnée plus haut.
4. Autorités suisses de contrôle de la concurrence:
4.1 Les autorités suisses de la concurrence pensent que le démantèlement du cartel mondial des «vitamines» devrait suffire. La Comco a dès lors pris des mesures pour vérifier si ce démantèlement a réellement lieu. Au vu de la situation juridique décrite plus haute, il n'y a aucune raison d'ouvrir une procédure de sanction: il n'y a en effet pas de décision dont le non-respect puisse être sanctionné.
4.2 La Comco n'agit pas seulement sur dénonciation ou sur plainte. Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle LCart, le secrétariat a été organisé de manière à autoriser une observation continue des marchés. Ceci permet d'agir au lieu de réagir et de fixer des priorités dans l'action de l'autorité.
Le chef du Département fédéral de l'économie a exigé du secrétariat de la Comco l'établissement d'un bilan intermédiaire sur l'application de la LCart. Ce bilan montrera si l'efficacité de l'organisation des autorités de la concurrence, introduite en 1995, se vérifie, ou s'il convient de la revoir. En cas de besoin, le Conseil fédéral prendra les mesures qui s'imposent.
4.3 Des mesures de clarification appropriées ont été ordonnées.
5. Autorité mondiale de la concurrence: la communauté internationale travaille pour l'heure dans le cadre de l'OMC à améliorer la coopération des différentes autorités des Etats membres en matière de politique de la concurrence. La Suisse soutient ces efforts. Une uniformisation du droit des cartels sur le plan mondial ainsi que l'organisation d'une autorité mondiale de la concurrence ne sont, par contre, pas une priorité.

99.1068

Dringliche Einfache Anfrage Ruf
Sicherheit der grossen Tunnels

Question ordinaire urgente Ruf
Sécurité dans les grands tunnels

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 31. Mai 1999
Die beiden Brandkatastrophen in Tunnels unserer Nachbarländer führen zur Frage, ob derartige Unfälle auch in schweizerischen Tunnels möglich sind. Dies Frage verunsichert weite Bevölkerungskreise. Ich frage daher den Bundesrat:
1. Wie beurteilt er die Sicherheit der schweizerischen Strassentunnels im Falle eines grösseren Brandes? Ergeben sich

aus den Bränden im Montblanc- bzw. Tauerntunnel Erkenntnisse, die zusätzliche Sicherheitsmassnahmen an den Bauwerken selbst oder Verbesserungen an der Ausrüstung oder Organisation der Rettungs- und Löschtrupps als geboten erscheinen lassen?
2. Ein grosses Risiko ergibt sich aus dem Transport leicht brennbarer oder giftiger Substanzen. Hält der Bundesrat die entsprechenden Vorschriften und deren Durchsetzung für ausreichend? Kann er davon ausgehen, dass die entsprechenden Fahrzeuge die nötigen Sicherheitsstandards erreichen?
3. Die Schliessung der beiden Tunnels wird zu einem erhöhten Transitverkehr durch die Schweiz führen. Ein höheres Verkehrsaufkommen und damit eine höhere Verkehrsdichte erhöhen das Unfallrisiko (z. B. durch Auffahrunfälle). Hält der Bundesrat angesichts dieses erhöhten Risikos zusätzliche Massnahmen für nötig?
4. Wie steht es um die Sicherheit des Eisenbahnverkehrs in den Alpentunnels? Erfolgen die Transporte gefährlicher Substanzen so, dass Unfälle ausgeschlossen werden können? Halten andere Züge (insbesondere Personenzüge) genügend Abstand von Zügen mit gefährlicher Fracht, so dass im Falle eines Brandes nicht gleichzeitig ein Personenzug den Tunnel passiert?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
1. Jeder Unfall ist Anlass, eine Analyse der Gründe und der Auswirkungen vorzunehmen. Die schweren Ereignisse der letzten Wochen haben dazu geführt, eine ganz besonders intensive Situationsanalyse zu machen. Unmittelbar nach der Katastrophe im Montblanc-Tunnel hat das Bundesamt für Strassen (Astra) eine Task force eingesetzt. Diese hatte die Aufgabe, die Sicherheitsaspekte beim Gotthard-Strassentunnel und beim San Bernardino näher zu untersuchen.
Im Anschluss an den Unfall im Tauerntunnel ergab sich die Notwendigkeit, die Untersuchungen auszudehnen. Das Astra hat deshalb sämtliche Tunnelverantwortliche der Kantone und Kantonsingenieure aufgeboten und diesen den Auftrag erteilt, in den nächsten Wochen auf ihrem Gebiet sämtliche Nationalstrassentunnel, die länger als 600 Meter sind, auf ihre Sicherheit hin zu untersuchen. Höchste Priorität bei diesen Abklärungen haben die Tunnels mit einer Röhre und Gegenverkehr, in zweiter Priorität sind die Tunnels mit zwei Röhren in städtischen Gebieten und die Tunnels mit Staugefahr zu untersuchen und in dritter Priorität alle übrigen mehr als 600 Meter langen Tunnel. Abzuklären sind insbesondere folgende Fragen:
– Genügen die Lüftungen den Sicherheitsanforderungen?
– Welche Fluchtwege stehen den Tunnelbenützern offen?
– Wie können die Tunnelbenützer informiert werden?
– Wie sind die Wehr- und die Rettungsdienste organisiert?
– Ist das Personal in den Tunnelzentralen ausgebildet und für solche Notfälle vorbereitet?
Bis am 9. Juli 1999 müssen die letzten Ergebnisse dieser Abklärungen beim Astra eintreffen, so dass bis Ende Juli ein Zwischenbericht ausgearbeitet werden kann, der eine Bestandesaufnahme enthält und Auskunft über das weitere Vorgehen gibt. In dieser Zusammenkunft mit den Tunnelverantwortlichen hat das Astra den Kantonen ebenfalls empfohlen, bei den Tunnels im Hauptstrassennetz, welches in der Verantwortung der Kantone liegt, analoge Untersuchungen vorzunehmen.
Bevor diese Bestandesaufnahme vorliegt, ist es nicht möglich, sich über die zu ergreifenden Massnahmen verbindlich zu äussern. Mögliche Sicherheitsmassnahmen umfassen vier Bereiche:
– bauliche Massnahmen;
– Verhalten der Verkehrsteilnehmer;
– Bau und Ausrüstung der Fahrzeuge;
– Organisation des Verkehrs.
Zu den baulichen Massnahmen gehören beispielsweise die Richtungstrennung, die Schaffung und Kennzeichnung von Fluchtwegen und von speziellen Zugängen für Rettungsdienste, SOS-Nischen, fest installierte Löschwasserleitungen, Brandmeldeanlagen, Brandnotbeleuchtung usw.
Als Beispiele für das Verhalten der Verkehrsteilnehmer können erwähnt werden: Verhalten bei Stau im Tunnel oder Verhalten beim Auftauchen von Rauch im Tunnel.
Sicherheitsrelevante Anforderungen an die Fahrzeuge sind z. B.: Mindestanforderung an die Motorisierung der Lastwagen, die verhindern, dass die Motoren heiss laufen, Anforderungen an die «on board»-Ausrüstung zur sofortigen Unfallbekämpfung usw.
Als Beispiele, wie die Organisation des Verkehrs im weitesten Sinne Unfallauswirkungen mindern kann, können genannt werden: spezielle Vorschriften für den Gefahrguttransport, Verstärkung der Kontrolle der Tempolimiten, der Ruhezeiten, der Beladung, des Baus und der Ausrüstung der Fahrzeuge, Verbesserung der Rettungsdienste, Verbesserung der Ausbildung von Fahrzeuglenkern, Verlagerung von Güterverkehr von der Strasse auf die Schiene.
Die Sicherheitsaspekte in Tunnels sind selbstverständlich auch international ein ständiges Thema.
Es wird darum gehen, die Vor- und Nachteile der möglichen Massnahmen gegeneinander abzuwägen. Dabei werden die Auswirkungen auf die Verkehrssicherheit, auf die Verkehrs- und Umweltschutzpolitik sowie auf die Finanzpolitik in die Überlegungen einzubeziehen sein. Gleichzeitig wird auch zu prüfen sein, wie schnell die verschiedenen möglichen Massnahmen greifen. Falls sich das Ergreifen von Massnahmen als nötig erweist, führen die genannten Faktoren zu folgenden vorläufigen Arbeitshypothesen für das weitere Vorgehen:
– Das Schwergewicht von ersten Massnahmen muss bei organisatorischen Massnahmen liegen. Dafür sprechen: Raschheit, Kosteneffizienz, Übereinstimmung mit Verkehrs- und Umweltpolitik.
– Bauliche Massnahmen sind in erster Linie bei Tunnels vorzukehren, die noch keinen separaten Sicherheitsstollen haben.
– Bauliche Massnahmen sind primär dort vorzunehmen, wo der Kosten-Nutzen-Faktor am grössten ist, also dort, wo mit verhältnismässig wenig Geld eine wesentliche Verbesserung der Sicherheitssituation ermöglicht wird.
– Je nach Höhe eines allfälligen Investitionsbedarfes ist über eine Anpassung der Prioritäten im Nationalstrassenbau zu diskutieren.
2. Die Transporte gefährlicher Güter auf der Strasse sind auch in der Schweiz durch die international gültigen Vorschriften zur Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (ADR) geregelt. Diese legen fest, unter welchen Bedingungen gefährliche Güter auf der Strasse transportiert werden dürfen (z. B. höchstzulässige Mengen, Art der Verpackung, Ausrüstung der Fahrzeuge). Für den Transport gefährlicher Güter durch gewisse Tunnels in der Schweiz, insbesondere die alpenquerenden Tunnels, bestehen mit der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (SDR) noch strengere Vorschriften. In diesen Tunnels ist der Transport gewisser gefährlicher Güter verboten, und die höchstzulässigen Mengen sind tiefer als auf den übrigen Strassen. Diese Vorschriften werden ständig daraufhin überprüft, ob sie nicht noch weiter verschärft werden müssen, indem Störfälle im In- und Ausland ausgewertet werden und der neueste Stand der Sicherheitstechnik berücksichtigt wird. So gilt z. B. seit dem 1. Januar 1999 die SDR auch für die Transporte gefährlicher Güter, die in kleinen Verpackungen in Tunnels befördert werden, obschon solche Transporte dem ADR nicht unterstellt sind.
Die Durchsetzung der Vorschriften hinsichtlich des Transportes gefährlicher Güter obliegt den Kantonen. Um diese Vorschriften wirksam in die Tat umsetzen zu können, benötigen die Polizeibehörden ausreichende technische und personelle Mittel. In der heutigen Situation variiert die Intensität der Schwerverkehrskontrollen und damit auch der Kontrollen hinsichtlich der Einhaltung der SDR-Bestimmungen in den einzelnen Kantonen beträchtlich.
Insbesondere wegen des Gotthardtunnels werden im Kanton Uri die Schwerverkehrskontrollen und damit auch die Kontrollen von Gefahrguttransporten in einem überdurchschnittlichen Masse durchgeführt. Ein beträchtlicher Teil der polizei-

lichen Ressourcen wird für diesen Zweck verwendet. Eine verstärkte Kontrolltätigkeit wird vom Kanton Uri, wie auch von anderen Kantonen, in der heutigen Situation als weder finanziell noch personell verkraftbar betrachtet.
Der Bundesrat schlägt im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen mit der EU eine Intensivierung dieser Kontrollen vor und beantragt eine Änderung des Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, so dass speziell betroffenen Kantonen von den LSVA-Erträgen vorab ein finanzieller Beitrag an Schwerverkehrskontrollen zur Verfügung gestellt werden kann.
Alle inländischen Fahrzeuge, die für den Transport gefährlicher Güter eingesetzt werden, unterliegen periodischen Kontrollen, die von den kantonalen Strassenverkehrsämtern durchgeführt werden. Die schweizerischen Vorschriften, die speziell für den Gefahrguttransport gelten, stimmen mit den entsprechenden internationalen Bestimmungen überein, und diese müssen auch von den ausländischen Fahrzeugen eingehalten werden. Angesichts der kleinen Mengen gefährlicher Güter, die durch unsere Tunnels befördert werden dürfen, machen die internationalen Transporte nur einen kleinen Teil des Beförderungsvolumens aus.
3. Bis heute konnte in der Schweiz wegen der Schliessung des Montblanc- und des Tauerntunnels keine erhebliche Zunahme des Verkehrs festgestellt werden. Der Verkehr fliesst anscheinend über andere Strecken. Dem Vernehmen nach sollen etwa 75 Prozent des schweren Güter- und 30 Prozent des Personenverkehrs, der die Montblanc-Route gewählt hätte, auf den Fréjus-Tunnel ausweichen.
Das Astra beobachtet den Verkehr auf den schweizerischen Alpenübergängen (Grosser St. Bernhard, Gotthard, San Bernardino) permanent mittels automatischer Längenklassenzähler, die Fahrzeuge mit einer Länge von mehr als 12,5 Metern (Anhängerzüge und Sattelmotorfahrzeuge) erfassen. Gemäss diesen Beobachtungen ergaben sich bis Ende Mai 1999 keine wesentlichen Veränderungen des Verkehrsaufkommens. Beim Personenverkehr konnte gemäss den Angaben der Tunnelbetreiber eine Zunahme des Verkehrs festgestellt werden, die allerdings in der Regel problemlos sowie ohne Beeinträchtigung der übrigen Verkehrsteilnehmer bewältigt werden kann.
Unter diesen Umständen ist der Bundesrat der Ansicht, dass keine zusätzlichen Massnahmen ergriffen werden müssen und dass die kantonalen Polizeien die Verkehrskontrollen ohne weiteres im üblichen Ausmass sicherstellen können. Im übrigen kann auch darauf hingewiesen werden, dass die bereits bestehenden Bahnkapazitäten noch nicht ausgelastet sind.
4. Eine absolute Sicherheit gibt es auch beim Eisenbahnverkehr in den Alpentunnels nicht. In diesen Tunnels ist der Transport gefährlicher Güter entsprechend den internationalen und den sich darauf abstützenden schweizerischen Vorschriften uneingeschränkt zugelassen. Die Verantwortlichen müssen alles daransetzen, dass Unfälle mit gefährlichen Gütern nicht eintreten können.
Die SBB haben im Oktober 1998 aufgrund von Kosten-Wirksamkeits-Überlegungen beschlossen, in 27 Tunnels für 45 Millionen Franken das Sicherheitsniveau mit Massnahmen zur Selbstrettung (Fluchtwege mit Handlauf, Kennzeichnung der Fluchtwege, Tunnelbeleuchtung) zu erhöhen. Die Sicherheit des Eisenbahnverkehrs wird jedoch nicht nur durch die Tunnelbauten beeinflusst, sondern wesentlich auch durch den Betrieb, die Eisenbahntechnik und das Rollmaterial. In diesen Bereichen wurden seit dem Bau der ersten Alpentunnels grosse Fortschritte gemacht. Dies beispielsweise bei den Sicherungsanlagen wie Stellwerken, Signalisierung und Kommunikation sowie beim Bau von Triebfahrzeugen und Wagen.
Zurzeit gibt es in der Schweiz kein generelles Verbot für das gleichzeitige Vorhandensein von Reise- und Güterzügen mit Gefahrgut in Doppelspurtunnels. Bei der Beurteilung der Sicherheit des Eisenbahnverkehrs in den bestehenden Alpentunnels gilt es deshalb, die fahrplanmässige Entflechtung von Reisezügen und Güterzügen mit gefährlichen Gütern zu prüfen. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) ist daran, in Abstimmung mit den europäischen Aufsichtsbehörden, diese Prüfung vorzunehmen. Es erachtet dabei die Richtlinie «Anforderungen des Brand- und Katastrophenschutzes an den Bau und Betrieb von Eisenbahntunnels» des deutschen Eisenbahn-Bundesamtes für wegweisend. Bei ungenügenden Sicherheitsmassnahmen kann das BAV eine Verfügung für ein solches Begegnungsverbot erlassen.
Des weiteren klären derzeit BAV, Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft und SBB im Rahmen eines gemeinsamen Projektes die Wirksamkeit von Sicherheitsmassnahmen zur Verminderung des Risikos beim Transport gefährlicher Güter auf der Schiene ab.

99.1069

Dringliche Einfache Anfrage
freisinnig-demokratische Fraktion
Gentech-Freisetzungsversuche mit Mais und Kartoffeln

Question ordinaire urgente
groupe radical-démocratique
Essais de culture en champ de maïs et de pommes de terre génétiquement modifiés

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Juni 1999
1. Wie beurteilt der Bundesrat die Auswirkungen der beiden ablehnenden Entscheide des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) betreffend Freisetzungsversuche mit gentechnisch verändertem Mais und Kartoffeln auf den Forschungsplatz Schweiz, wenn man sich vor Augen hält, dass allein in den Ländern der Europäischen Union mehr als tausend Freisetzungsprojekte mit Pflanzen bewilligt und durchgeführt wurden und dass weltweit viele transgene Sorten auch schon kommerziell angebaut wurden?
2. Wo liegt nach Meinung des Bundesrates die Kompetenz für die Festlegung der Kriterien für Freisetzungsversuche, nachdem das Parlament im Umweltschutzgesetz (USG) den Rahmen für die Bewilligung für Freisetzungsversuche geschaffen hat? Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass diese Kriterien in die Freisetzungsverordnung gehören und dass es in der Verantwortung des Amtes liegt, Einzelheiten wie Vorschriften für die Anpflanzung sowie Anforderungen für allfällige Begleitstudien aufgrund der Empfehlung von Fachgremien festzulegen?
3. Ist es nicht Aufgabe der Bewilligungsinstanz, dafür zu sorgen, dass die Anforderungen für Gesuche dem Antragsteller bekannt sind?
4. Die für das Gesuch mit Maispflanzen entscheidungsrelevante Stellungnahme der Ethikkommission wird in der abschlägigen Verfügung des Amtes lediglich erwähnt und nicht erläutert. Wie beurteilt der Bundesrat das Vorgehen des Amtes mit Blick auf den in der Gen-Lex-Motion formulierten Auftrag an die Ethikkommission, die Öffentlichkeit über besondere Fragen mit Spezialberichten zu informieren?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass ein Freisetzungsversuch bewilligt werden soll, sofern dieser aufgrund der fachlichen Abklärung keine unverantwortbaren Risiken für Mensch und Umwelt sowie hinsichtlich der Nachhaltigkeit enthält? Ist er nicht auch der Meinung, dass zusätzliche Überlegungen wie der zu erwartende gesellschaftliche und ökonomische Nutzen in der Verantwortung des Gesuchstellers liegen? Kennt er die einzelnen Elemente dieser vom Amt vorgenommenen Interessenabwägung? Wie sind dabei beispielsweise die Forschungsfreiheit sowie die Handels- und Gewerbefreiheit gewichtet worden?

Texte de la question ordinaire du 1er juin 1999
1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il les conséquences, pour la recherche en Suisse, des deux décisions négatives

de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) au sujet des dissémination expérimentales de maïs et de pommes de terre génétiquement modifiés, si l'on considère que, rien que dans les pays de l'Union européenne, plus de mille projets de dissémination de plantes ont été autorisés et menés à bien et que, dans le monde entier, de nombreuses espèces transgéniques sont déjà cultivées et commercialisées?
2. De l'avis du Conseil fédéral, qui est compétent pour définir les critères applicables aux dissémination expérimentales, dès lors que le Parlement a fixé, dans la loi sur la protection de l'environnement (LPE), les conditions régissant l'autorisation de ces dissémination? Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas aussi que ces critères devraient figurer dans l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement et que cela devrait être à l'office de fixer les détails, tels que les prescriptions en matière de culture ainsi que les exigences quant à d'éventuelles études connexes, sur la base des recommandations émanant de commissions et services spécialisés?
3. N'incombe-t-il pas à l'organe octroyant les autorisations de veiller à ce que les exigences auxquelles doivent répondre les demandes soient connues du requérant?
4. L'avis de la commission d'éthique qui a été déterminant pour le rejet de la demande au sujet du maïs n'est que mentionné, et non expliqué, dans la décision pertinente de l'office. Comment le Conseil fédéral juge-t-il le procédé de l'office à la lumière de la motion Gen-lex, qui charge la commission d'éthique de renseigner le public sur des questions particulières, à l'aide de rapports spéciaux?
5. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas aussi qu'une dissémination expérimentale doit être autorisée si elle ne comporte, de l'avis des spécialistes, aucun risque inacceptable pour l'homme et l'environnement, pas plus que du point de vue de la durabilité? Ne pense-t-il pas aussi que des considérations supplémentaires, telles que l'utilité potentielle pour la société et l'économie, relèvent de la responsabilité du requérant? Connaît-il les différents éléments de l'évaluation faite par l'office? Quel poids a été accordé, notamment, à la liberté de la recherche et à la liberté du commerce et de l'industrie?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Gegen einen der im Vorstoss angesprochenen Entscheide des Buwal vom 16. April 1999 wurde beim Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation Beschwerde erhoben. Das Verfahren ist zurzeit hängig. Der Bundesrat nimmt in derartigen Fällen grundsätzlich nicht Stellung und kann deshalb die gestellten Fragen nur beantworten, soweit sie sich nicht auf das Verfahren beziehen.
1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass in den vergangenen zehn Jahren allein in den Ländern der Europäischen Union schon mehr als tausend Freisetzungsversuche mit Pflanzen bewilligt und durchgeführt wurden und dass weltweit viele transgene Sorten auch schon kommerziell angebaut werden. Diese Tatsache allein gibt aber nicht das volle und aktuelle Bild wieder: So ist im Laufe der letzten zwölf Monate beispielsweise bekanntgeworden, dass zumindest für 1999 in Österreich keine Freisetzungsversuche zugelassen werden, dass die griechische Regierung die vorläufige Durchführung von Freisetzungsversuchen verboten hat und dass in Frankreich auch die bereits bewilligten Freisetzungsversuche nicht durchgeführt werden können, weil ihre Zulassung erneut überprüft werden soll. Auch im kommerziellen Bereich besteht eine ähnliche Situation, nachdem verschiedene europäische Regierungen ein Moratorium für kommerzielle Freisetzungen von transgenen Pflanzen gefordert haben. Zudem hat Frankreich ein zweijähriges Moratorium für die kommerzielle Freisetzung von gentechnisch veränderten Zuckerrüben und Rapspflanzen verhängt und die Europäische Kommission alle laufenden Verfahren für die Zulassung von gentechnisch veränderten Maissorten mit Insektenressistenz suspendiert.
Der Bundesrat erachtet eine vorsichtige Politik und Praxis in diesem Bereich grundsätzlich als richtig. Die Beispiele zeigen, dass man damit heute zumindest im europäischen Umfeld keineswegs allein dasteht. Mit dieser grundsätzlichen Feststellung soll nun aber keinerlei Aussage zur Rechtmässigkeit des zur Diskussion stehenden Entscheides gemacht werden. Diese ist im Rahmen des Beschwerdeverfahrens von den zuständigen Instanzen zu prüfen.
2. Mit der Verankerung des neuen Kapitels «Organismen» im USG hat das Parlament Ende 1995 den geltenden Rahmen für die Bewilligung von Freisetzungsversuchen geschaffen. Das zentrale Kriterium im USG verlangt, dass «mit Organismen nur so umgegangen werden darf, dass sie, ihre Stoffwechselprodukte oder Abfälle die Umwelt oder mittelbar den Menschen nicht gefährden können» (Art. 29a Abs. 1 USG). Dieses Kriterium wird ergänzt durch die Anforderung von Artikel 1 Absatz 2 USG über das Vorsorgeprinzip. Diese gesetzlichen Grundlagen wird der Bundesrat in der Freisetzungsverordnung weiter konkretisieren und damit den Rahmen für die Bewilligung festlegen.
3. Die Anforderungen an den Inhalt von Gesuchen können auf verschiedenen Ebenen festgelegt werden. Das Parlament kann solche in einem Gesetzestext verankern, der Bundesrat und die Departemente können sie bei der Verordnungsgebung erlassen oder Bundesämter können entsprechende Empfehlungen ausarbeiten.
Sind die Anforderungen im Einzelfall zu wenig klar, kann der Gesuchsteller bei der Bewilligungsinstanz zusätzliche Auskünfte einholen. Es ist der Bewilligungsinstanz jedoch stets unbenommen, während des Verfahrens weitere Unterlagen einzufordern, wenn dies zur Beurteilung des Falles nötig ist.
4. Die Ethikkommission ist ein beratendes Gremium, das im Rahmen des Verfahrens angehört wird. Ihre Überlegungen wurden in den Entscheidfindungsprozess betreffend dem Gesuch mit Maispflanzen miteinbezogen.
Die Stellungnahme der Ethikkommission konnte der Öffentlichkeit erst zugänglich gemacht werden, nachdem auch die Gesuchstellerin dazu eingewilligt hatte (Ziff. 2 der Einsetzungsverfügung des Bundesrates vom 27. April 1998). Aus diesem Grund konnten die Überlegungen und Schlussfolgerungen der Ethikkommission in den Entscheiden und anlässlich der Pressekonferenz nicht näher erläutert werden. Spezialberichte zu allgemeinen ethischen Fragen kann die Ethikkommission hingegen jederzeit veröffentlichen. Für solche Publikationen braucht sie keine besondere Einwilligung.
5. Mit dieser Frage wird suggeriert, die getroffenen Entscheide seien falsch, weil es keine unverantwortbaren Risiken gebe und weil die Eigenverantwortung des Gesuchstellers zu wenig gewichtet worden sei. Dabei handelt es sich um eine Beurteilung des Entscheides, wozu sich der Bundesrat nicht äussern kann.

Réponse du Conseil fédéral du 23 juin 1999
Un recours a été formé auprès du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication contre l'une des décisions de l'OFEFP du 16 avril 1999 évoquées dans l'intervention. La procédure est encore pendante. Comme nous ne prenons pas position dans des cas comme celui-là, nous ne pouvons répondre qu'aux questions ne concernant pas la procédure.
1. Nous sommes conscients que durant les dix dernières années, les pays de l'Union européenne ont, à eux seuls, autorisé et mené à bien plus de mille dissémination expérimentales de plantes, et que de nombreuses variétés transgéniques sont cultivées à des fins commerciales dans le monde.
Cependant, la situation actuelle est quelque peu différente. Au cours des douze derniers mois, par exemple, on a appris que l'Autriche n'autoriserait pas de dissémination expérimentale, du moins pas en 1999; que le gouvernement grec les avait interdites provisoirement, et que la France ne pouvait réaliser celles qui avaient déjà été admises, car il fallait les réexaminer. On en est au même point dans le domaine commercial, puisque plusieurs gouvernements européens ont exigé un moratoire pour les dissémination de plantes transgéniques à des fins commerciales. De plus, la France a imposé un moratoire de deux ans pour la dissémination à des fins commerciales de betteraves sucrières et de colza génétiquement modifiés, et la Commission européenne a sus-

pendu toutes les procédures d'autorisation de variétés de maïs génétiquement modifiées résistantes aux insectes.
Nous estimons qu'il est juste d'appliquer une politique prudente et d'agir avec précaution dans ce domaine. Comme le montrent les exemples cités, nous ne sommes pas les seuls à être de cet avis, du moins en Europe. Mais en faisant cette constatation de principe, nous n'entendons pas nous exprimer sur la conformité juridique des décisions en question. C'est à l'instance compétente d'en juger dans le cadre de la procédure de recours.
2. Fin 1995, le Parlement a introduit un chapitre consacré aux organismes dans la LPE. Ce faisant, il a créé le cadre nécessaire pour autoriser les dissémination expérimentales. Le principal critère est le suivant: «Quiconque utilise des organismes, leurs métabolites ou leurs déchets doit procéder de manière à ce que cette utilisation ne puisse constituer une menace pour l'environnement ou, indirectement, pour l'homme.» (art. 29a al. 1er LPE) L'exigence formulée à l'article 1er alinéa 2 LPE, concernant le principe de prévention, complète ce critère. Nous concrétiserons encore ces bases légales dans l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement et définirons ainsi en fonction de quels critères ces procédés peuvent être autorisés.
3. Les exigences applicables au contenu des demandes peuvent être fixées à différents échelons: Le Parlement peut les définir dans un texte de loi, le Conseil fédéral et les départements peuvent les édicter au moyen d'une ordonnance; enfin, les offices fédéraux peuvent élaborer des recommandations. Si les exigences ne sont pas suffisamment claires dans un cas précis, le requérant peut demander des renseignements supplémentaires à l'instance chargée de délivrer les autorisations. Celle-ci est cependant toujours libre de demander d'autres documents au cours de la procédure, si cela est nécessaire pour évaluer le cas.
4. La commission d'éthique est un organe consultatif qui est entendu durant la procédure. Ses considérations ont été prises en compte dans le processus décisionnel concernant la demande de dissémination expérimentale de maïs.
L'avis de la commission d'éthique ne pouvait être rendu public avant que le requérant n'ait donné son assentiment (cf. ch. 2 de l'acte d'institution du Conseil fédéral du 27 avril 1998). C'est la raison pour laquelle les considérations et conclusions de cette commission n'ont pu être davantage détaillées dans les décisions ni lors de la conférence de presse. En revanche, la commission peut publier à tout moment des rapports spécifiques sur des questions éthiques générales, sans demander de consentement particulier.
5. Cette question laisse entendre que les décisions prises n'étaient pas les bonnes, car il n'y a aucun risque inacceptable et que la responsabilité individuelle du requérant n'a pas été suffisamment prise en compte. Il s'agit ici d'une évaluation de la décision, sur laquelle nous ne pouvons nous prononcer.

99.1070

Dringliche Einfache Anfrage
freisinnig-demokratische Fraktion
Vorsorgliche Massnahmen
gegen Überschwemmungen

Question ordinaire urgente
groupe radical-démocratique
Mesures de prévention
contre les inondations

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Juni 1999
Angesichts der Risiken weiterer Überschwemmungen in den nächsten Wochen infolge Schneeschmelze und neuerlicher starker Regenfälle besteht Handlungsbedarf.
Der Bundesrat ist aufgefordert, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wie beurteilt er die Möglichkeiten einer gesamtschweizerischen Koordination der präventiven Schutzmassnahmen, damit weitere katastrophale Überschwemmungen verhindert werden können?
2. Wie beurteilt er die Wirksamkeit der durch die Kantone ergriffenen Massnahmen?

Texte de la question ordinaire du 1er juin 1999
En regard des risques de futures inondations dans les prochaines semaines, suite à la fonte des neiges et d'éventuelles nouvelles fortes précipitations, un besoin d'action existe.
Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:
1. Comment prend-il en considération les possibilités d'une coordination à l'ensemble de la Suisse des mesures de protection préventives, afin d'empêcher la répétition d'inondations catastrophiques?
2. Comment juge-t-il de l'efficacité des mesures prises par les cantons?

Antwort des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Die gesetzlichen und fachtechnischen Rahmenbedingungen für den Hochwasserschutz haben sich in den letzten Jahren erheblich verändert. Am 1. Januar 1993 trat das neue Bundesgesetz über den Wasserbau (WBG) in Kraft. Es bezweckt den Schutz von Menschen, natürlichen Lebensgrundlagen und erheblichen Sachwerten vor schädlichen Auswirkungen des Wassers.
Die zentralen Elemente der neuen Hochwasserschutzstrategie, welche das Schwergewicht auf die Vorbeugung legt, sind die Gefahrenanalyse, die zweckmässige Massnahmenplanung und die Begrenzung des verbleibenden Risikos.
Kenntnisse über die massgebenden Gefahrenarten sind eine unabdingbare Voraussetzung für die Beurteilung von Gefahrensituationen. Wichtige Grundlagen bilden dabei Gefahrenkarten. Eine periodische Überprüfung der Gefahrensituation und der Tauglichkeit der bereits getroffenen Schutzmassnahmen dient dazu, mögliche Veränderungen und Schwachstellen zu erkennen. Den Folgen der Klimaänderung ist besondere Beachtung zu schenken.
Die bestehende Sicherheit ist durch sachgerechte Gewässerpflege und Unterhalt der Schutzbauten zu gewährleisten. Mittels raumplanerischer Massnahmen sind bestehende Freiräume für die Gewässer zu erhalten und, wenn möglich, zu erweitern. Werden Gefahrengebiete gemieden (Richt- und Nutzungsplanung) und Auflagen (z. B. Bauverbote in stark gefährdeten Gebieten, Objektschutzmassnahmen) gemacht, so kann eine Zunahme des Schadenpotentials begrenzt oder gar verhindert werden. Die seit 1999 in der Wasserbauverordnung vorgeschriebene Festlegung und vorsorgliche raumplanerische Sicherung eines minimalen Raumes für Fliessgewässer trägt zur Vermeidung von Schutzmassnahmen bei und unterstützt die ökologischen Anliegen.
Infolge der intensiven baulichen Entwicklung der letzten Jahrzehnte und der damit verbundenen gesteigerten Nutzung sind an vielen Orten Schutzdefizite entstanden, die allein mit Unterhalts- und planerischen Massnahmen nicht behoben werden können. Zusätzliche bauliche Schutzmassnahmen sind deshalb unumgänglich. Diese Massnahmen sind möglichst naturnah und landschaftsgerecht auszuführen.
Absolute Sicherheit für alle und alles gibt es nicht. Unabhängig davon, ob planerische oder bauliche Massnahmen ergriffen werden, ist eine Notfallplanung auszuarbeiten, um das Restrisiko möglichst zu minimieren. Ziel aller Massnahmen ist ein gesamtschweizerisch vergleichbarer Sicherheitsstandard im Hochwasserschutz.
Hochwasserschutz ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Der Bund ist für die strategische Führung verantwortlich. Er stellt insbesondere Grundlagen zu Belangen des Hochwasserschutzes zur Verfügung, berät bei bedeutenden Vorhaben, prüft die Zweckmässigkeit der vom Bund mitfinanzierten Projekte und fördert die Aus- und Weiterbil-

dung. Gemäss WBG leistet der Bund für Massnahmen des Hochwasserschutzes Abgeltungen und Finanzhilfen an die Kantone mit mittlerer und schwacher Finanzkraft. Den Kantonen obliegt die operationelle Führung und der Vollzug.
1. Die Verantwortung für die unmittelbare Bewältigung von Hochwasserereignissen liegt in erster Linie bei den Kantonen und Gemeinden. Diese haben entsprechende Führungsorgane bestellt und ausgebildet. Zu deren Unterstützung stehen im Ereignisfall von seiten des Bundes vor allem Mittel der Armee und allenfalls auch Zivildienstabsolventen zur Verfügung. Hinzu kommen meteorologische Dienstleistungen (Schweizerische Meteorologische Anstalt) und hydrologische Dienstleistungen (Landeshydrologie und -geologie) sowie Beratung und technische Unterstützung durch das Bundesamt für Wasserwirtschaft.
Bei der Minderung der Überschwemmungsschäden liegt das Schwergewicht bei der Vorbeugung.
Mit dem Ziel, die Vorbeugung im Bereich Naturgefahren auf lange Sicht zu verbessern, hat der Bundesrat 1997 die nationale Plattform «Naturgefahren» (Planat) eingesetzt. In dieser ausserparlamentarischen Kommission sind der Bund, die Kantone, die Forschung, die Berufsverbände und die Versicherungen vertreten. Sie sorgt für die gesamtschweizerische Koordination der präventiven Massnahmen.
2. Die Ereignisse haben gezeigt, dass die kantonalen und kommunalen Führungsorgane gut funktionieren. Dank der gezielten Einsätze von Feuerwehr, Zivilschutz und Polizei ist es gelungen, in den betroffenen Gebieten effiziente Hilfe zu leisten, Menschen und Tiere vor Wassermassen zu schützen und Sachschäden zu begrenzen. Von grosser Bedeutung sind auch die subsidiären Einsätze der Armee, die überall dort unterstützend wirken kann, wo die Kapazitäten der zivilen Institutionen nicht mehr ausreichen. Wertvoll ist schliesslich die Erkenntnis, dass jeder einzelne einen wichtigen Beitrag zur Schadenminderung leisten kann, indem er wertvolle Gegenstände rechtzeitig in Sicherheit bringt oder Massnahmen am Objekt trifft.
Voraussetzung dazu ist jedoch, dass die möglichen Gefährdungen bekannt sind. Der Bund fördert und unterstützt deshalb die Erarbeitung von Gefahrenkarten. Zuständig für die Ausarbeitung dieser wichtigen Grundlagen sind die Kantone. Der Bund unterstützt dabei die Kantone, indem er Standards definiert und Arbeitshilfen für die Umsetzung zur Verfügung stellt. Das Bundesamt für Wasserwirtschaft stellt die fachtechnische Begleitung bedeutender Projekte sowie die Koordination auf Bundesebene sicher.
Hochwasserschutz ist eine Daueraufgabe. Die Gefahrensituation an den Gewässern und die Wirksamkeit der getroffenen Massnahmen sind periodisch zu überprüfen. Im Rahmen dieser Überprüfungen hat sich gezeigt, dass der bauliche Zustand von Schutzdämmen teilweise schlecht ist (Rhone, Reuss, Alpenrhein, Linthkanal usw.) und dass auch konzeptionelle Mängel an Schutzbauten bestehen.
Entsprechende Sanierungsprojekte sind in Vorbereitung oder bereits in Ausführung. Sie betreffen insbesondere die Rhone, die Engelberger Aa, die Thur, die Reuss, den Alpenrhein, die Linth und den Linthkanal, den Ticino. Darüber hinaus besteht auch Handlungsbedarf an kleineren Gewässern. Bund, Kantone und Gemeinden sind in den nächsten Jahren gefordert.
Die neue Hochwasserschutzstrategie hat sich bewährt. Massnahmen jüngeren Datums, die gestützt auf diese Strategie erstellt worden sind, haben ihre Bewährungsprobe bestanden und mancherorts Überschwemmungsschäden verhindert.

Réponse du Conseil fédéral du 23 juin 1999
Le cadre général légal et technique de la protection contre les crues a fortement évolué ces dernières années. Le 1er janvier 1993, la nouvelle loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau (LACE) est entrée en vigueur. Elle a pour but de protéger les personnes, le cadre de vie et les biens matériels importants contre l'action dommageable des eaux.
Les éléments centraux de la nouvelle stratégie en matière de protection contre les crues, dont la priorité est placée sur une action préventive, sont l'analyse des dangers, la planification rationnelle des mesures et la limitation des risques restants.
La connaissance des types de dangers déterminants constitue un préalable indispensable à l'examen de la situation. Les cartes de dangers sont en outre des bases très importantes. Un examen périodique de la situation de dangers et de l'aptitude des mesures de protection permet de reconnaître d'éventuels changements dans la situation et de repérer des points faibles. Les conséquences d'un changement climatique doivent également faire l'objet d'une attention particulière.
La sécurité existante est à garantir par l'entretien rationnel des cours d'eau et des ouvrages de protection. Par des mesures d'aménagement du territoire, il s'agit de conserver, et si possible d'augmenter, l'espace libre pour le cours d'eau. Par la délimitation des zones dangereuses (plan directeur ou plan d'affectation) et par la réglementation (p. ex., interdiction de construire dans des zones à fort danger, mesures de protection d'objet), l'augmentation du potentiel de dommages peut être limitée, voire même évitée. Depuis 1999, l'ordonnance sur l'aménagement des cours d'eau prescrit l'instauration d'un espace minimal nécessaire pour le cours d'eau et sa protection par des mesures préventives d'aménagement du territoire, afin d'éviter des mesures de protection contre les crues et de satisfaire les préoccupations écologiques.
En raison du développement intensif de la construction de ces dernières décennies et de l'utilisation du sol croissante qui en a résulté, un déficit de sécurité existe aujourd'hui en de nombreux endroits. Les mesures d'entretien et d'aménagement du territoire ne peuvent seules supprimer ce déficit et des mesures de protection supplémentaires sont, par conséquent, indispensables. Ces dernières mesures doivent être réalisées de manière aussi proche de la nature que possible et intégrées dans le paysage.
Il ne peut y avoir de sécurité absolue pour tout et chacun. Indépendamment de mesures d'aménagement du territoire et de mesures de construction, il est donc nécessaire d'élaborer une planification des mesures d'urgence afin de minimiser autant que possible les risques restants. L'objectif de toutes ces mesures est d'offrir un standard de sécurité comparable pour toute la Suisse dans le domaine de la protection contre les crues.
La protection contre les crues est une tâche commune à la Confédération et aux cantons. La Confédération est responsable de la conduite stratégique. Elle met en particulier à disposition les bases nécessaires aux activités de la protection contre les crues, conseille pour les projets importants, examine l'adéquation des projets financés avec le soutien de la Confédération et encourage la formation et le perfectionnement professionnel. Conformément à la LACE, la Confédération accorde aux cantons à capacité financière moyenne ou faible des indemnités ou des aides financières pour les mesures de protection contre les crues. Les cantons se chargent de la conduite opérationnelle et de l'exécution.
1. La responsabilité pour la gestion directe des événements de crue incombe en premier lieu aux cantons et aux communes. Ceux-ci ont constitué et formé des organes de conduite ad hoc. Pour les appuyer en cas d'événement, la Confédération met avant tout à disposition les moyens de l'armée et du service civil. Il faut également ajouter les prestations des services météorologiques (Institut suisse de météorologie) et hydrologiques (Service hydrologique et géologique national) ainsi que les conseils et soutien technique de l'Office fédéral de l'économie des eaux.
La prévention constitue l'élément clef de la minimisation des dommages.
Dans le but d'améliorer à long terme la prévention dans le domaine des risques naturels, le Conseil fédéral a constitué en 1997 la plate-forme sur les dangers naturels «PLANAT». La Confédération, les cantons, la recherche, les associations professionnelles et les assurances sont représentés dans cette commission extraparlementaire. Elle se préoccupe de la coordination à l'échelle suisse des mesures préventives.
2. Les événements ont démontré que les organes de conduite cantonaux et communaux ont bien fonctionné. Grâce

aux interventions ciblées des pompiers, de la protection civile et de la police, il a été possible d'apporter une aide efficace dans les territoires touchés, de protéger des eaux les hommes et les animaux et de limiter les dommages matériels. Les interventions subsidiaires de l'armée ont également été d'un grand intérêt, car elles ont pu apporter un soutien partout où les capacités des institutions civiles n'étaient plus suffisantes. Enfin, il est essentiel de reconnaître l'importance du rôle de chacun dans la réduction des dommages, lorsqu'il peut mettre à temps en sécurité les objets de valeur, ou lorsqu'il peut prendre directement des mesures pour protéger un objet.
Comme condition préalable à ces interventions, les dangers possibles doivent être connus. Dans ce but, la Confédération encourage et soutient financièrement le développement des cartes de dangers. La compétence pour l'élaboration de ces bases essentielles incombe aux cantons. La Confédération soutient, en outre, les cantons afin de définir un standard et met à disposition des aides de travail pour l'application de ces cartes. L'Office fédéral de l'économie des eaux assure l'accompagnement technique des projets importants ainsi que la coordination au niveau fédéral.
La protection contre les crues est une tâche de longue haleine. La situation de danger et l'efficacité des mesures réalisées doivent être examinées périodiquement. Dans le cadre de cet examen, il s'est avéré que l'état de construction de certaines digues de protection est insatisfaisant (Rhône, Reuss, Alpenrhein, Linthkanal, etc.) et qu'il existe également des déficiences de conception des ouvrages de protection.
Les projets d'assainissement correspondants sont soit en préparation, soit en cours d'exécution. Ils concernent en particulier le Rhône, l'Engelberger Aa, la Thur, la Reuss, l'Alpenrhein, la Linth, le Linthkanal, le Ticino. En outre, il existe également un besoin d'agir au niveau des petits cours d'eau. Confédération, cantons et communes seront dans les prochaines années mis à contribution.
La nouvelle stratégie de protection contre les crues a été appliquée récemment pour des mesures de protection et cette stratégie a déjà fait ses preuves en empêchant en maints endroits des dommages dus aux crues.

99.1085

Einfache Anfrage Schmid Odilo
AHV-Beiträge für Leistungen Dritter

Question ordinaire Schmid Odilo
Contributions AVS
pour les prestations de tiers

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
Im Bemühen um eine umfassende und gerechte Erfassung der AHV-Beiträge verlangen die AHV-Kassen von den Gewerbebetrieben eine vollständige Deklaration auch aller nebenamtlich oder zeitlich nur befristet engagierten Mitarbeiter. Mir scheint allerdings, dass die AHV-Zweigstellen das Kind mit dem Bade ausschütten, wenn sie auch für Leistungen Dritter (nicht offiziell Selbständiger), die von einem Büro oder einer Firma mit einem kleinen Dienst beauftragt werden, oder gar – wie im Wallis passiert – für mietähnlich entrichtete Bodennutzungsentschädigungen vom Firmeninhaber AHV-Beiträge einziehen, wie für seine direkt fest- oder befristet angestellten Mitarbeiter.
Meine Frage oder Anregung: Könnten die diesbezüglichen Richtlinien der AHV nicht präziser formuliert werden, und könnte nicht gleichzeitig auch mit teurem bürokratieträchtigem Bagatellballast aufgeräumt werden?

Antwort des Bundesrates vom 18. August 1999
Grundlage für die Bemessung der Beiträge der Erwerbstätigen an die AHV, die IV, die Erwerbsersatzordnung und die Arbeitslosenversicherung ist ausschliesslich das Erwerbseinkommen, nach dem Prinzip der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit allerdings das ganze Erwerbseinkommen (vgl. Art. 4 AHVG, Art. 3 Abs. 1 IVG, Art. 27 Abs. 2 EOG, Art. 3 Avig). So gilt als beitragspflichtiges Einkommen aus unselbständiger Erwerbstätigkeit nach Artikel 5 Absatz 2 AHVG und Artikel 7 AHVV nach der Rechtsprechung grundsätzlich jede Entschädigung oder Zuwendung aus dem Arbeitsverhältnis, soweit sie nicht kraft ausdrücklicher gesetzlicher Vorschrift von der Beitragspflicht ausgenommen ist (BGE 124 V 100 Erw. 2 S. 101ff.).
Kleinsteinkommen können von der Beitragserhebung ausgenommen werden (Art. 5 Abs. 5 AHVG und Art. 8bis AHVV), wenn sie einen Nebenerwerb bilden und 2000 Franken im Kalenderjahr nicht übersteigen. Für die Beitragsbefreiung erforderlich ist eine im voraus abzugebende schriftliche Verzichtserklärung der Arbeitnehmenden und Arbeitgebenden. Eigentliche Bagatelleinkommen unterliegen somit nicht in jedem Fall der Beitragspflicht.
Für Lohnbeiträge schreibt das Gesetz das Quellenprinzip vor. Hinsichtlich Bezug, Ablieferung und Abrechnung der paritätischen Sozialversicherungsbeiträge nehmen die Arbeitgebenden die Stellung von gesetzlichen Vollzugsorganen ein. In dieser Funktion haben sie mit den Ausgleichskassen für die vom Gesetz vorgeschriebene, grundsätzlich lückenlose Beitragserhebung auf allen Einkommen aus unselbständiger Erwerbstätigkeit zu sorgen.
Ob Erwerbseinkommen – und allenfalls solches aus selbständiger oder unselbständiger Erwerbstätigkeit – vorliegt, ist in jedem Einzelfall zu prüfen. Aufgrund der gesetzlich vorgeschriebenen Kontrolle der Arbeitgebenden (Art. 68 Abs. 2 AHVG, Art. 162ff. AHVV) haben die Ausgleichskassen zuweilen die Nachzahlung geschuldeter Beiträge zu verfügen (Art. 39 AHVV). Arbeitgebende, die sich laufend bei ihrer Ausgleichskasse über die zutreffende Behandlung der von ihnen ausgerichteten Entgelte orientieren, können solche unliebsamen Überraschungen aber ohne weiteres vermeiden.
Ohne die Sozialversicherungsgesetze zu verletzen, könnten die «Richtlinien der AHV», d. h. namentlich die Wegleitung des Bundesamtes für Sozialversicherung über den massgebenden Lohn und das Kreisschreiben über die Kontrolle der Arbeitgeber, nicht im Sinne der Anregung geändert werden.

99.1087

Einfache Anfrage Gross Andreas
Einführung einer Fairnessregel der Verleger in Abstimmungskampagnen

Question ordinaire Gross Andreas
Presse écrite et votations.
Règles d'équité pour les espaces de propagande politique

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
Ich frage den Bundesrat an, ob er bereit wäre, mit den schweizerischen Verlegern in Kontakt zu treten und im Hinblick auf weniger unausgeglichene Meinungsbildungsprozesse der Stimmenden die Vereinbarung einer freiwilligen Fairnessregel der Verleger in Abstimmungskämpfen anzuregen. Die Fairnessregel würde beinhalten, dass ein Verleger bereit ist, beispielsweise 10 Prozent der Inseratenfläche, die in seinem Blatt von interessierten Kreisen für eine bestimmte Position gekauft wird, kostenlos der anderen Seite zur Verfügung zu stellen.
Würde ähnlich wie früher im öffentlichen Rundfunk der USA und bei den kalifornischen TV-Veranstaltern eine solche freiwillige Fairnessregel vereinbart werden können, so könnte dies eine komplizierte gesetzliche Regelung eines Aus-

gleichsverfahrens unnötig machen, an dem die Demokratie ein elementares Interesse hat. Denn werden die Chancen, der eigenen Meinung öffentlichen Ausdruck zu geben, allzu ungleich verteilt, so verlieren das Verfahren der öffentlichen Meinungsbildung und damit die direkte Demokratie überhaupt für viele ihre Legitimität.

Antwort des Bundesrates vom 18. August 1999
Die Frage zielt auf eine Fairnessregelung im Bereich der käuflichen politischen Werbung in den Medien ab, nicht im redaktionellen Bereich bezüglich der Meinungsbildung.
Die vorgeschlagene Fairnessregelung erscheint dem Bundesrat aus mehreren Gründen problematisch.
Zunächst kann die Situation in der Schweiz kaum mit der früheren Rundfunkregelung in den USA verglichen werden: Soweit es um Radio und Fernsehen geht, verlangt das Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über Radio und Fernsehen (RTVG, SR 784.40) im Programmbereich in Übereinstimmung mit den verfassungsrechtlichen Vorgaben (Art. 55bis Abs. 2 alte BV, SR 101; Art. 93 Abs. 2 neue BV, BBl 1999 162) bereits heute, dass Radio und Fernsehen insgesamt zur freien Meinungsbildung, zu einer allgemeinen vielfältigen und sachgerechten Information des Publikums beitragen, staatsbürgerliche Kenntnisse vermitteln (Art. 3 Abs. 1 Bst. a RTVG), in der Gesamtheit der Programme in einem Versorgungsgebiet nicht einseitig bestimmten Parteien, Interessen oder Weltanschauungen dienen (Art. 3 Abs. 2 RTVG) und die Vielfalt der Ereignisse und Ansichten angemessen zum Ausdruck bringen müssen (Art. 4 Abs. 1 RTVG), wobei Ansichten und Kommentare als solche kenntlich zu machen sind (Art. 4 Abs. 2 RTVG). In der Wahrnehmung dieser Verantwortung sind die Programmveranstalter frei (Art. 5 RTVG). Soweit es hingegen um Werbung geht, so schliesst das schweizerische Recht für Radio und Fernsehen religiöse und politische Werbung kategorisch aus (Art. 18 Abs. 5 RTVG; Art. 15 Abs. 1 Bst. a der Radio- und Fernsehverordnung vom 6. Oktober 1997, SR 784.401).
Im Bereich der Printmedien hingegen bestehen keine technischen Hindernisse gegen eine offene Zahl von Wettbewerbsteilnehmern. Dementsprechend hat der Bund dafür grundsätzlich keine Gesetzgebungskompetenz (vgl. Art. 16 und 17 gegenüber Art. 93 neue BV). Printmedien unterliegen der Wirtschaftsfreiheit (vgl. Art. 27 neue BV). Über Anzahl und Inhalt, Struktur und Finanzierungsart, Ausrichtung, Ausbreitung und Lebensdauer der Erzeugnisse entscheiden Ideen und Markt.
Eine freiwillige Fairnessregelvereinbarung litte nicht nur am prekaristischen Charakter jederzeitiger Widerrufbarkeit; sie dürfte auch kaum umsetzbar sein, weil es dafür an wichtigen Voraussetzungen gebricht: So sind beispielsweise 40 Prozent aller Referenden seit 1977 von oftmals äusserst heterogenen Veto-Koalitionen ergriffen worden, von denen eine Regelung des Parlamentes einer Gruppierung allzuweit, der anderen Gruppierung jedoch gerade zu wenig weit ging. Auch Verfassungsvorlagen der Behörden gerieten sehr oft zwischen die Fronten. So gab es gegen die neue Bundesverfassung sowohl eine Links- als auch eine Rechtsopposition. Im Unterschied zu personell wie inhaltlich klar festgefügten Initiativkomitees ist die Opposition gegen amtliche Vorlagen oftmals zersplittert bis diffus. Wer sollte den Rechtsanspruch geltend machen können und in welchem Umfang? Dies zu bestimmen dürfte um so schwieriger sein, als heute selbst politische Parteien und Verbände, je nach Vorlage, öfters in sich gespalten sind.

99.1092

Einfache Anfrage Grossenbacher
Wo bleibt der Versicherungsindex?

Question ordinaire Grossenbacher
Que devient l'indice des assurances?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Juni 1999
Die Kaufkraft der schweizerischen Wohnbevölkerung wird heute mittels des Landesindexes der Konsumentenpreise (LIK) bemessen. Gemäss seinen Ergebnissen wird auch der Erhalt der Kaufkraft verfolgt, beispielsweise durch die Gewährung von Teuerungszulagen, die Anpassung von Renten und Stipendien usw. Für die letzten Jahre stellte man eine durchschnittliche Stabilität der Preise fest, was den Schluss zulässt, dass die Kaufkraft der Bevölkerung nicht geschmälert wurde. Dieser Schluss trügt insofern, als der LIK u. a. die Prämien für die Krankenversicherung nicht berücksichtigt; gerade diese sind aber in den letzten Jahren stark gestiegen und belasten die Haushaltbudgets bzw. die Kaufkraft von Personen mit kleinen und mittleren Einkommen erheblich. Der Teuerungsindex LIK vermag dies nicht anzuzeigen. Die Beiträge der öffentlichen Hand zur Verbilligung der Prämien vermögen diese Benachteiligung bei weitem nicht auszugleichen.
Da die Mitberücksichtigung von Versicherungsprämien im LIK nicht systemkonform ist, braucht es einen separaten Versicherungsindex, um die Teuerung in diesem Bereich auszuweisen. Bei der Einführung des KVG wurde die Erarbeitung dieses Indexes angekündigt und vom Bundesrat auch in der Zwischenzeit in der Beantwortung von einschlägigen parlamentarischen Vorstössen immer wieder versprochen. Spätestens 1998 hätte der Versicherungsindex vorliegen sollen.
1. Ist der Bundesrat von der Notwendigkeit des Versicherungsindexes überzeugt, und erachtet er ihn als dringliche Einrichtung?
2. Welche Gründe sieht er für die Verzögerung in der Erstellung des Versicherungsindexes?
3. Ist er bereit, die Erstellung des Versicherungsindexes nun endlich voranzutreiben und dem Bundesamt für Statistik (BFS) die allenfalls fehlenden Mittel und Ressourcen für eine zügige Arbeit in diesem Bereich zur Verfügung zu stellen?

Antwort des Bundesrates vom 18. August 1999
Es ist unbestritten, dass steigende Krankenversicherungsprämien die Budgets der privaten Haushalte zusätzlich belasten. Das für Konsumzwecke verfügbare Einkommen wird dadurch geschmälert.
Die Entwicklung von Krankenkassenprämien ist nicht nur von den Preisen im Gesundheitswesen, sondern insbesondere auch von der Häufigkeit der Inanspruchnahme der entsprechenden Leistungen sowie von der Finanzierung des Gesundheitswesens abhängig. Vermehrte Arztbesuche und Spitalaufenthalte sowie aufwendigere Untersuchungen und Therapien führen, auch bei konstanten Preisen, zu höheren Kosten und demzufolge zu höheren Prämien. Auch veränderte Finanzierungs- oder Subventionierungsmodelle können die Prämien beeinflussen. Diese Effekte stehen im Widerspruch zum Ziel des Landesindexes, die reine Preisveränderung zu messen, weshalb ihr Einbezug in die Indexberechnung nicht systemkonform ist, wie in der vorliegenden Einfachen Anfrage ebenfalls erwähnt wird.
Der Bundesrat nimmt zu den einzelnen Fragen folgendermassen Stellung:
1. Der Bundesrat ist von der Notwendigkeit des Versicherungsindexes überzeugt. Ergänzend zum Landesindex ist ein Versicherungsindex zu entwickeln, um die Informationsgrundlagen für die Einkommens- und Sozialpolitik zu verbessern.
2. Die Verzögerung des beim BFS durchgeführten Projektes «Versicherungsindex» ist im wesentlichen auf die folgenden Gründe zurückzuführen:

– Das vom BFS im Frühjahr 1998 vorgelegte Konzept für einen Krankenversicherungsprämien-Index stiess insbesondere bei den Versicherern nicht auf die für eine erfolgreiche Realisierung erforderliche Akzeptanz. Dabei wurden in erster Linie die Aussagefähigkeit eines solchen Indexes, der grosse Aufwand für Ersteller und Datenlieferanten sowie die ungenügende Abstimmung mit den bereits im Bundesamt für Sozialversicherung verfügbaren Informationen über die Entwicklung der Grundversicherungsprämien bemängelt. Deshalb mussten neue Verhandlungen geführt werden, die das Projekt in die Länge zogen.
– Das Projekt wurde in der Folge zeitlich mit der zurzeit ebenfalls laufenden Revision des Landesindexes der Konsumentenpreise 2000 («LIK 2000») koordiniert. Die Einführung ist somit im Jahr 2000 vorgesehen.
3. Die für die Projekte «Revision LIK 2000» und «Versicherungsindex» im BFS verfügbaren Mittel reichen aus, um im Jahr 2000 einen vereinfachten Versicherungsindex einzuführen, der sich auf die Krankenversicherungsprämien beschränkt.
Den Ausbau dieses Indexes auf weitere Versicherungsarten erachtet der Bundesrat gegenwärtig nicht als vordringlich. Dazu müssten zusätzliche Mittel bereitgestellt werden.

99.1098

Einfache Anfrage Gross Andreas
Einladung an Salman Rushdie in die Schweiz

Question ordinaire Gross Andreas
Inviter Salman Rushdie en Suisse

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird gebeten, sich sehr ernsthaft zu fragen, ob er nicht der Peinlichkeit ein Ende setzen kann, wonach einer der berühmtesten Intellektuellen der Welt, Salman Rushdie, in der ganzen Welt darlegt, dass die Schweiz das einzige Land Europas sei, in das er nicht einreisen könne, weil niemand dort seine Sicherheit garantieren könne.
Ich bitte den Bundesrat, Salman Rushdie als Staatsgast einzuladen, mit ihm eine grosse öffentliche Diskussion über das ihn am meisten beschäftigende Thema zu organisieren und niemanden anderen mit der Sicherheit seines Gastes zu betrauen als die dafür zuständigen Instanzen und deren Kosten zu übernehmen. Für die Zukunft der Schweiz sind nicht nur Olympische Spiele, sondern auch Dialoge mit Denkerinnen und Denkern aus der ganzen Welt wichtig, wenn sie auch im 21. Jahrhundert bestehen will; auch diese verdienten das Engagement einzelner Bundesräte, vielleicht sogar des Gesamtbundesrates.

Antwort des Bundesrates vom 25. August 1999
1. Im Zusammenhang mit der von Ajatollah Khomeini am 14. Februar 1989 gegen Salman Rushdie erlassenen Fatwa, in der dazu aufgerufen wurde, den Autor der «Satanischen Verse» wegen angeblicher Beleidigung des Propheten Mohammed zu töten, hat der Bundesrat mehrmals klar und unmissverständlich Stellung genommen (Interpellation Uhlmann vom 28. Februar 1989, 89.337; Interpellation Rychen vom 1. März 1989, 89.339; Motion Poncet vom 26. April 1993, 93.3199; Empfehlung Onken vom 17. Dezember 1993, 93.3686; Frage Banga vom 10. März 1997, 97.5022). Die Schweiz hat gegen die schwere Verletzung des Völkerrechtes, der Menschenrechte und der Souveränität eines anderen Landes auch direkt gegenüber der Islamischen Republik Iran protestiert und die Resolutionen zu Iran an die Uno-Menschenrechtskommission in Genf mitunterzeichnet.
2. Im September 1998 hat die iranische Regierung öffentlich erklärt, dass sie nicht die Absicht habe, das Leben von Salman Rushdie oder anderer Personen in seinem Umfeld zu bedrohen, und dass sie keinerlei entsprechende Massnahmen ergreifen werden. Die Sicherheit des Schriftstellers erscheint allerdings nicht gewährleistet, da die politisch-religiöse Stiftung des «15. Chordad» das Kopfgeld im Nachgang zur Erklärung der iranischen Regierung von 2,5 auf 2,8 Millionen US-Dollar erhöht hat und die Fatwa von Ajatollah Khomeini als solche nicht widerrufen werden kann.
3. Der Bundesrat möchte betonen, dass von offizieller Seite nichts einem Besuch von Salman Rushdie in der Schweiz entgegensteht. Als britischer Staatsbürger steht es ihm auch jederzeit frei, in die Schweiz einzureisen.
4. Der Bundesrat beabsichtigt nicht, Salman Rushdie offiziell in die Schweiz einzuladen. Solche offiziellen Einladungen sind nur für Staats- und Regierungsvertreter bzw. für Vertreter internationaler Organisationen vorgesehen, und der Bundesrat sieht keinen Grund, von dieser Praxis abzuweichen. Er schliesst aber – wie bereits bei früheren Gelegenheiten – nicht aus, dass einzelne Mitglieder des Bundesrates Salman Rushdie bei einem Aufenthalt in der Schweiz empfangen und mit ihm einen vertieften Meinungsaustausch führen werden.
5. Die Behauptung, dass die Schweiz das einzige Land Europas ist, in das Salman Rushdie nicht einreisen kann, weil die Sicherheit nicht gewährleistet ist, ist nicht zutreffend. Sowohl im Fall der Übergabe des «Prix Colette» in Genf im Mai 1993 als auch im Fall der Einladung zu einer öffentlichen Vorlesung an der ETH Zürich im November 1995 war nicht die Haltung des Bundesrates, sondern waren andere Gründe dafür verantwortlich, dass ein Besuch in der Schweiz nicht stattgefunden hat. Salman Rushdie hat in beiden Fällen darauf beharrt, mit der Swissair in die Schweiz zu reisen, und die Swissair war aus Sicherheitsgründen nicht bereit, ihn als Passagier zu akzeptieren. Es besteht keine gesetzliche Grundlage, die es dem Bundesrat erlauben würde, der Swissair vorzuschreiben, Salman Rushdie als Passagier zu transportieren.
6. Der Bundesrat hat keine Kenntnis von einer Einladung an Salman Rushdie für einen Besuch in der Schweiz. Was die bei einem allfälligen Besuch zu treffenden Sicherheitsvorkehrungen betrifft, ist festzuhalten, dass die Polizeihoheit und damit die Pflicht zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung bei den Kantonen liegt. Die Kosten für die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen durch die Polizei können den privaten Veranstaltern in Rechnung gestellt werden. Der Bund ist einzig für den Schutz völkerrechtlich geschützter Personen mitverantwortlich, worunter der Schriftsteller Salman Rushdie nicht fällt.

109. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:
EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:
Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet-Homepage: http://www.parlament.ch

ISSN 1421-3974

109e année du Bulletin officiel

Editeur:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:
OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:
Distribution et abonnements: OCFIM

Site Internet: http://www.parlement.ch

ISSN 1421-3974